

U34667!

12-12-09

Title - BARGH-O-BAHAR. (Edition-4).

Author - Meer Amman Dehlevi.

Publisher - William Watson (London).

Date - 1860

Pages - 259, 120

Subjects - Urdu Dastan -

باغ و بهار

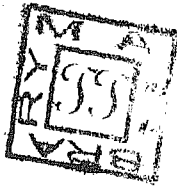
عطا
حسام

تاليف ڪيا هئا مير امن دلي والي ڪا

ماخذ اسڪا نو طرز مرصع ڪه وه ترجمہ ڪيا هئا عطا حسين خان ڪا هي

فارسي قصه چار درويش سي

دار الحکومت لندن مين ذئي سرسي چهپا گيا



سنہ ۱۸۶۰ عيسوي مطابق سنہ ۱۲۷۶ هجري ڪي

وليم وانس ڪي چهپي خاني مين

چوتهي دنهه چهپا گيا

URDU BOOK

۳ ۳ ۶ ۶ ۷

3 DEC 1977



عزیمی میرامن دیلی والی کی

Handwritten signature

جو مدرسی کی مختار کار صاحبوں کی حضور میں دی گئی *

صاحبان والا شان سچیبوں کی قدرانوں کو خدا سلامت رکھی *

پاس بیوطن فی حکم اشہار کا سکر چار درویش کی قصی کو ہزار جد و کد

سی اردوئی معلّٰی کی زبان میں باغ و بہار بنایا * فضل الہی سی سب صاحبوں

کی سیر کر نیکی باعث سرسبز ہوا * اب امیدوار ہوں کہ اسکا پھل سچپی

بھی مہلے تو میرا غنچہ دل مانند گل کی کھلی * بقول حکیم فردوسی کی

کہ شاہ نامی میں کہا ہی -

بسی رنج بردم درین سال سی - عجم زندہ کردم بہ این پارسی *

سو اردو کی آراستہ کر زبان - کیا میں نی بدگلا ہندوستان *

خاوند آپ قدران ہیں - حاجت عرض کرنی کی نہیں * الہی تارا

اقبال کا چمکتا رہی *

M.A. LIBRARY, A.M.U.



U34667

Handwritten signature

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَانَ اللَّهِ! کیا صانعِ ھي! کہ جسني ايک مٿي خاڪ سي ڪيا ڪيا
 صورتين اور مٿي کي صورتين پيدا ڪين! باوجود دورنگ کي ايک گورا ايک
 کالا۔ اور ٻي ناک کان هاتھ پاون سب کو ڏئي ھين۔ تسڀر رنگ برنگ
 کي شڪلين جڏي بنائين۔ کہ ايک کي سڄي دھج سي دوسري کا ڏيل
 ڏول ملنا نھين * ڪٿو ٿون خلقت مدين جسکو چاهيئي پھچان ليجي * آسمان
 اُسکي دريائي وحدت کا ايک بلبلا ھي۔ لور زمين پاني کا بناشا۔ ليکن ٻيہ
 تماشا ھي کہ سمندر هزارون لھرين مارنا ھي۔ پر اُسکا بال بيڪا نھين ڪر سکتا *
 جسکي ٻيہ قدرت اور سکت ھو۔ اُسکي حمد و ثنا مدين زبان انسان کي گويا
 گونگي ھي * ڪهي تو ڪيا ڪهي! ٻيتر يون ھي کہ جس بات مدين دم نہ
 مار سڪي چڱا ھو رھي *

عرش سي لي فرش تک جسکا کہ ٻيہ سامان ھي
 حمد اُسکي گرلکھا چاهون تو ڪيا امڪان ھي!
 جب پڏميرني ڪھا ھو مٿي پھچانا نھين
 پھر جوکوني دعويٰ ڪري اسکا پڙا نادان ھي *
 رات دن ٻيہ مھر و سھ پورتي ھين صنعت ديکھتي
 پر ھرايک واحد کي صورت ڏيدہ حيران ھي *

- جسکا ناپی اور مقابل ہی نہ ہوویگا کبھو
 ایسی یکتا کو خدائی سب طرح شایان ہی *
 لیکن اتنا جاننا ہوں خالق و رازق ہی وہ
 ہر طرح سی مجھ پر اسکا لطف اور احسان ہی *
 اور دُروُد اُسکی دوست پر جسکی خاطر زمین اور آسمان کو پیدا کیا اور درجہ
 رسالت کا دیا

جِسْمِ بَاکِ مُصْطَفٰی اللّٰہِ کَا اَیْکِ نُورِہِی
 اِس لَئِی پَر چھا ئِیْنِ اَسْقَدِ کِی نَتِیْیِی مَشْهُورِہِی *
 حَوصِلَہِ مَیْرَا کَہَا نِ اِتْنَا جُو نَعْمَتِ اُسْکِی کَہُوْنِ!
 پَر سُنْحَنِ گُو یُوْنِکَا یَہِہِ بَہِی قَاعِدَہِ دَسْتُوْرِہِی *

اور اُسکی آل پر صلوات و سلام جو ہدین بارہ امام *
 حَمِدِ حَقِّ اَوْر نَعْمَتِ اَحْمَدِ کُو پَہَا نِ کَر اِنصْرَامِ
 اَب مَدِیْنِ اَآغازِ اُسکو کَر تَاہُوْنِ جُو ہِی مَنظُوْرِکَامِ *
 یَا اِلہِی وَاَسْطِی اِہْنِی نِہِی کِی آلِ کِی
 کَر یَہِہِ مَدِیْرِی کُفْتَنگو مَقْبُوْلِ طَبِیْعِ خَاصِّ وِعَامِّ *

منشا اس تالیف کا یہہ ہی۔ کہ سن ایک ہزار دو سو پندرہ برس ہجری اور
 اٹھارہ سی ایک سال عیسوی مطابق ایک ہزار دو سو سات سن فصلی کی۔ عہد
 مدین اشرف الاشراف مارکوئیس ولزی گورنر جنرل لارڈ مارننگٹن صاحب کی
 (جسکی تعریف مدین عقل حیران اور فہم سرگردان ہی * جتنی وصف سرداروں کو
 جاہدنی انکی ذات مدین خدا فی جمع کئی ہدین * غرض قسمت کی خوبی

اس ملڪ کي ٺهي جو ايسا حاڪم تشریف لايا جسکي قدم کي فيض سي
ايڪ عالم ني آرام پايا - مجال نهيڻ ڪه کوئي کسوپر زبردستي ڪر سڪي - شير اور
بکري ايڪ گهاٽ پائي پيتي هين - ساري غريب و غربا دعا ديتي هين اور
چيتي هين) چرچا علم کا پهيلا * صاحبان ذي شان کو شوق هوا که اردو کي
زبان سي واقف هوکر هندستانينون سي گفت و شنود ڪرين اور ملڪي کام کو
باگهيءَ تمام انجام دين - اس واسطي کتني کتابين اسي سال بموجب
فرمايش کي تاليف هوئي *

جو صاحب دانا اور هندوستان کي زبان بولني والي هين - انکي خدمت
مدين گذارش کرتا هون - که به قصه چار درويش کا ابتدا مين امير خسرو دهلوي
ني اس تقريب سي کہا که حضرت نظام الدين اوليا زري زربخش جو انکي
پدر ٺهي - اور درگاه انکي دلي مين قلعي سي تدين کوس لال دروازي کي باهر
مٺيادرواڙي سي آگي لال بنگلي کي پاس هي - انکي طبيعت ماندي هوئي *
تب مرشد کي دل بهلاني کي واسطي امير خسرو به قصه هميشه کهي - اور
بيمارداري مين حاضر رهي * الله ني چند روز مين شفا دي - تب انهن ني
غسل صحت کي دن به دعا دي - که جو کوئي اس قصي کو سنيگا - خدا کي
فضل سي تندوست رهگا - جب سي به قصه فارسي مين مروج هوا *
اب خداوند نعمت صاحب مروت نجيدون کي قدردان جان گلکريست
صاحب ني (که هميشه اقبال انکا زياده رهي جب تلک گنگا جمننا بهي)
لطف سي فرمايا - که اس قصي کو ٺهيند هندستاني گنگو مين جو اردو کي
لوگ هندو مسلمان عورت مرد لڙکي بالي خاص و عام آس مين بوٽي چالني

ھڏين ترجمہ ڪرو * موافق حڪم حضور کي مدين تي بهي اسي مهاوري سي لکينا شروع ڪيا - جيسي ڪوئي باتين ڪرنا هي *

پهلي اپنا احوال ٻيہ عاصي گنہہ گار مڊير امن ڏلي والا بيان ڪرنا هي - ڪم ميري بزرگ همايون پادشاه کي عهد سي هر ايلک پادشاه کي رڪاب مدين پشت به پشت جانفشاني بجا لاني رهي - اور وه بهي پرورش کي نظري قدر داني جتني چاهئي فرمائي رهي * جاگير و منصب اور خدمات کي عنايت سي سرفراز ڪر ڪر مالامال اور نهال ڪر ديا - اور خانہ زاد موروثي اور منصبدار قديمي زبان مبارڪ سي فرمايا - چنانچہ ٻيہ لقب پادشاهي دفتر مدين داخل هوا * جب ايسي گهر کي (ڪه ساري گهر اس گهر کي سبب آباد تهي) ٻيہ نوبت پهانچي ڪه ظاهر هي - (عيان را چه بيان؟) تب سورجمل جاٺ تي جاگير ڪو ضبط ڪرليا - اور احمد شاه دراني تي گهر بار تاراج ڪيا * ايسي ايسي تباهي ڪها ڪر ويسي شهر سي (ڪه وطن اور جنم بهم مڊيرا هي - اور آنول نال وهين گزرا هي) جلاوطن هوا - اور ايسا جهاز (ڪه جسکا ناخدا پادشاه تها) غارت هوا * مدين بي ڪسي کي سمندر مدين غوطي ڪهائي لگا - ڏوٺي ڪو تنڪي ڪا آسرا بهت هي - ڪتني برس بلده عظيم آباد مدين دم ليا - ڪجهه بني ڪجهه بگڙي * آخر وهان سي بهي پاڙن اڪهڙي - روزگار تي موافقت نه ڪي - عيال و اطفال ڪو چهوڙڪر تن تنها ڪشي پر سوار هو اشرف البلاد ڪلڪتي مدين آب و داني کي زور سي آبهانچا * چندي بي ڪاري گڏري - اتفاقاً نواب دلاور جنگ تي بلوا ڪر اپني چهوڙي بهائي مڊير محمد کاظم خان کي اٺالقي کي واسطي مقرر ڪيا * قريب دو سال کي وهان رهنا هوا - ليڪن نباه اپنا نه ڏيکها * تب منشي مڊير بهادر علي جي کي

وسیلی سی حضور تک جان گلکزست صاحب بہادر (دام اقبالہ) کی رسائی ہوئی * باری طالع کی مدد سی ایسی جوان مرد کا دامن ہاتھ لگا ہی۔ چاہیئی کہ دن کچھ بھلی آویں۔ نہیں تو یہ بھی غنیمت ہی کہ ایک ٹکڑا کھا کر پائون پہلا کر سو رہتا ہوں۔ اور گھر میں دس آدمی چھوٹی بڑی پرورش پا کر دعا اُس قدر دان کو کرتی ہین۔ خدا قبول کری *

حقیقت اُردو کی زبان کی بزرگوں کی منہ سی یوں سنی ہی۔ کہ دلی شہر ہندوؤں کی نزدیک چوچگی ہی۔ انہین کی راجا پرچا قدیم سی وہاں رہتی۔ تھی اور اپنی بھانجا بولتی تھی * ہزار برس سی مسلمانوں کا عمل ہوا۔ سلطان محمود غزنوی آیا۔ پھر غوری اور لودی بادشاہ ہوئی * اس آمدورفت کی باعث کچھ زبانوں فی ہندو مسلمان کی آمیزش پائی * آخر امیر تیمور فی (جنکی گھرائی میں اب تلک نام نہاد سلطنت کا چلا جاتا ہی) ہندوستان کو لیا * اُنکی آبی اور ہنی سی لشکر کا بازار شہر میں داخل ہوا۔ اس واسطی شہر کا بازار اُردو کہلا با * پھر ہمایوں بادشاہ پٹھانوں کی ہاتھ سی حیران ہو کر ولایت گئی۔ آخر وہاں سی آن کر پسماندوں کو گوشمالی دی۔ کوئی مفسد باقی نہ رہا کہ فتنہ و فساد بر پا کری *

جب اکبر بادشاہ تخت پر بیٹھی تب چاروں طرف کی ملکوں سی سب قوم قدر دانی اور فیض رسائی اس خاندان لاثانی کی سُنکر حضور میں آکر جمع ہوئی۔ لیکن ہر ایک کی گویائی اور بولی جُدی جُدی تھی * اگلی ہی ہوئی سی آپس میں لین دین سودا سلف سوال جواب کرتی ایک زبان اُردو کی مقرر ہوئی * جب حضرت شاہ جہان صاحب قرآن فی قلعہ مبارک

اور جامع مسجد اور شہر پناہ تعمیر کروایا اور تختِ طاؤس میں جواہر جڑوایا اور دل بادل سا خیمہ چوبوں پر استاد کر طنائوں سی کھنچوایا اور نواب علی مردان خان نہا کو لیکر آیا۔ تب پادشاہ فی خوش ہو کر جشن فرمایا اور شہر کو اپنا دار الخلافت بنایا * تب سی شاہ جہان آباد مشہور ہوا (اگرچہ دلی جدی ہی۔ وہ پرانا شہر اور بہ نیا شہر کہلاتا ہی) اور وہاں کی بازار کو اردوی مَعْلَا خطاب دیا *

امیر تیمور کی عہد سی محمد شاہ کی بادشاہت بلکہ احمد شاہ اور عالم گیر ثانی کی وقت تلک پیڑھی بہ پیڑھی سلطنت یک سان چلی آئی۔ ندان زبان اردو کی منجھی منجھی ایسی منجھی کہ کسو شہر کی بولی اُس سی تکر نہیں کھائی * لیکن تدردان منصف چاہئی جو تجویز کری۔ سوا ب خدا نی بعد مدت کی جان گلکریست صاحب سا دانا نکتہ رس پیدا کیا کہ جنہوں نی اپنی گیان اور اگت سی اور تلاش و محنت سی قاعدوں کی کتابیں تصنیف کیں * اس سبب سی ہندوستان کی زبان کا ملکون میں رواج ہوا۔ اور نئی سرسی رونق زیادہ ہوئی۔ نہیں تو اپنی دستار و گفتار و رفتار کو کوئی برا نہیں جانتا * اگر ایک گنوار سی پوچھئی تو شہر والی کو نام رکھتا ہی۔ اور اپنی تین سب سی بہتر سمجھتا ہی * خیر۔ عاقلان حود میدانند * جب احمد شاہ ابدالی کابل سی آیا اور شہر کو لٹوایا۔ شاہ عالم پورب کی طرف تھی۔ کوئی وارث اور مالک ملک کا نہ رہا۔ شہر بی سر ہو گیا * سچ ہی۔ پادشاہت کی انبال سی شہر کی رونق تھی۔ ایکبارگی تباہی بڑی * رئیس وہاں کی میں کہیں تم کہیں ہو کر جہان جسکی سینک

سَمائِي وَهَان نِڪَل گئی * جِس مُلڪ مِین پَهَنجِي وَهَان كِي آدَمِیون كِي
 سَاتِه سَنگت سِي بَات چِیت مِین فِرَق آیا۔ اُور بَهت اِیسی هِین كِه دَس
 پَانچ بَرَس كِسُو سَبب سِي دَلِي مِین گئی اُور رهي۔ وَه بَهِي كِهَان تَلَك بُول
 سَكِينگِي۔ كِهین نِه كِهین چُوك هِي جَانِينگِي * اُور جُو شَخِص سَب آفَتِین
 سَهڪر دَلِي كَا رُوژا هُوكر رها۔ اُور دَس پَانچ پُشْتِین اُسی شَهَر مِین گُذَرِین
 اُور اُس فِي دَرِیَار اُسْرَاوَن كِي اُور مِیلِي تَهیلِي عُرَس چَهَرِیَان سَیر تَمَاشَا اُور كُوج
 گَرْدِي اُس شَهَر كِي مَدَّت تَلَك كِي هُوگِي۔ اُور وَهَان سِي نِڪَلِي كِي بَعْد
 اِیْنِي زَبَان كُو لِحَاط مِین رَكها هُوگا۔ اُس كَا بُولنا اَلبَتَّ تَهِيك هِي * يَه عَاجِز
 بَهِي هَر اِيك شَهَر كِي سَیر كَرتا اُور تَمَاشَا دِكُهتا يَهَان تَلَك پَهَنجَا هِي *

شروع قصي ميں

اب آغازِ قصيٰ کا کرتا ہوں۔ ذرّہ کان دھر کر سُنو اور مُنصفِيٰ کرو * سِيرِ ميں چار درويش کي يُون لکھا هي۔ اور کہني والي ني کہا هي۔ کہ آگي رُوم کي مَلِک ميں کوئي شهنشاه تھا۔ کہ نوشيروان کي سي عدالت اور حاتم کي سي سخاوت اُس کي دانت ميں تهي * نام اُس کا آزاد بخت اور شهر قسطنطنيه (جس کو استنبول کہتي هين) اُس کا پاي تخت تھا * اُس کي وقت ميں رعيت آباد۔ خزانه معمور۔ لشکر مرف۔ غريب غربا آسوده۔ ايسی چين سي گذران کرتي اور خوشي سي رھتي کہ هرايک کي گھر ميں دن عيد۔ اور رات شبِ برات تهي * اور جتني چور چنگار جديب کتري صبح خيزي اُتھائي گيري دناباز تهي۔ سب کو نيست و نابود کر کر نام و نشان اُنکا اپني مَلِک بھر ميں نہ رکھا تھا * ساري رات دروازي گھروں کي بند نہ هوي۔ اور دُکاندين بازار کي کھلي رھتدين * راهي مسافر چنگل ميدان ميں سونا اُچھالتی چلي جاتي۔ کوئي نہ پوچھتا کہ تمھاري منہ ميں کُئي دانت هين۔ اور کہاں جاتي هو؟

اُس بادشاه کي عمل ميں هزاروں شہر تهي۔ اور کُئي سلطان نعلبندي ديتي * ايسی بڑي سلطنت پر ايک ساعت اُتھي دل کو خدا کي ياد اور بندگي سي غافل نہ کرتا * آرام دُنيا کا جو چاهئي سب موجود تيا۔ ليکن فرزند کہ زندگاني کا پھل هي اُسکي قسمت کي باغ ميں نہ تھا * اِس خاطر اندر

فکر مند رھتا۔ اور پانچون وقت کي نماز کي بعد اپني کريم سي کہتا۔ کہ اي
 اللہ! مجھ عاجز کو توني اپني عنايت سي سب کچھ ديا۔ ليکن ايلک اس
 اندھيري گھر کا ديا نہ ديا * بيبي ارمان جي مدين باقي هي۔ کہ مديرا نام ليووا اور
 پاني ديوا کوئي نہيں * اور تيري خزانہ غديب مدين سب کچھ موجود هي۔ ايلک
 بيتا جيتا جاگتا مجھي دي۔ تو مديرا نام اور اس سلطنت کا نشان قائم رهي *
 اسي اسيد مدين بادشاه کي عمر چالیس برس کي هوگئي * ايلک دن شيش
 محل مدين نماز ادا کرکر۔ وظيفہ پڑھ رهي تهي * ايکبارگي آبي کي طرف خيال
 جو کرتی هيں۔ تو ايک سفيد بال موجهون مدين نظر آيا۔ کہ مانند تار مقدس
 کي چمک رها هي * بادشاه ديکھ کر آبدیده هوئي۔ اور ٿنڌهي سانس بهري *
 پھر دل مدين اپني سوچ کيا۔ کہ افسوس! توني اتني عمر ناحق برباد دي۔ اور
 اس دنيا کي حرص مدين ايک عالم کو زيروزبر کيا * اتنا ملڪت جو ليا۔ اب تيري
 کس کام آويگا؟ آخر بيہ سارا مال اسباب کوئي دوسرا ازا ديگا * مجھي تو پيغام
 موت کا آچکا۔ اگر کوئي دن جيئي بيہ۔ تو بدن کي طاقت کم هوگي۔ اس
 سي بيہ معلوم هوتا هي۔ کہ مديري تقدير مدين نہيں لکيا۔ کہ وارث چھتر اور
 تخت کا پيدا هو * آخر ايک روز مرنا هي۔ اور سب کچھ چھوڑ جانا هي۔
 اس سي بيبي بهتر هي۔ کہ مدين هي اسي چھوڑ دون۔ اور باقي زندگي اپني
 خالق کي ياد مدين کاٿون *۔ ^{نہي} بيہ
 بيہ بات اپني دل مدين ٿيہراکر۔ پالين باغ مدين جاکر۔ سب مچرائيون کو
 جوات ديکر۔ فرمايا۔ کہ کوئي آج سي مديري پاس نہ آوي۔ سب ديوان عام مدين

شروع قصي مدين

آيا جايا ڪرڻن - اور اپني ڪام مدين مستعد رهندين * ٻيهر ڪهڪر - آپ ايڪت مڪان مدين جا بيٺي اور مصلًا مڃهاڪر عبادت مدين مشغول هوي * سواي روني اور آه برفي ڪي ڪجهه ڪام نه ٿيا * اسي طرح بادشاه آزاد بخت ڪو ڪئي دن گذري - شام ڪو ڀروزه ڪهوني ڪي وقت - ايڪت چاهارا ڪهائي اور تين گهونٺ پائي پڊيئي - اور تمام دن رات جاي نماز پڙهي رهي * اس بات ڪا ٻاهر چرچا پيملا - رفتہ رفتہ تمام ملڪ مدين خبر ڪئي ڪ بادشاهي بادشاهت سي هاتھ ڪهڊنيچ ڪر گوشه نشيني اختيار ڪي * چارون طرف غنيمتون اور مفسدون تي سر اٿايا - اور قدم اپني حد سي پڙهيا * جس تي چاهه ملڪ دبا ليا - اور سرانجام سرڪشي ڪا ڪيا * جهان ڪهين حاڪم ٿي - انڪي حڪم مدين خلل عظيم واقع هوا * هرايڪت صوبي سي عرضي بد عملي ڪي حضور مدين پهتجي * درباري امرا چٽي تهي جمع هوي اور صلاح مصلحت ڪرڻي لڳي * آخر ٻيهر تجويز ٿي پري - ڪه نواب وزير عاقل اور دانا هي - اور بادشاه ڪا مقرب اور معتمد هي - اور درجي مدين بهي سب سي پڙهي - اسڪي خدمت مدين چلڻن - ڏيکهن وه ڪيا مناسب جانڪر ڪهنا هي * سب عمدہ ادير وزير ڪي پاس آئي اور ڪها - بادشاه ڪي ٻيهر صورت - اور ملڪ ڪي وه حقيقت - اگر چندي اور تغافل هوا - تو اس محنت ڪا ملڪ ليا هوا مفت مدين جاتا رهيگا - ٻيهر هاتھ آنا بهت مشڪل هي * وزير پڙانا - قديم - نمڪ حلال اور عقلمند - نام ٻي خردمند اسم با مسهلي ٿيا - بولا - اگر چه بادشاه تي حضور مدين آئي ڪو منع ڪيا هي - ليڪن تم چلو مدين بهي چلنا هون - خدا ڪري بادشاه ڪي مرضي آوي جو روبرو بلاوي * ٻيهر ڪهڪر - سب ڪو اپني ساٿه ديوان عام تلڪ ليا - ان ڪو وهان چٽو ڪر - آپ

دیوانِ خاصِ مدین آیا۔ اور بادشاہ کی خدمتِ مدینِ محلی کی ہاتھ کھلا بھیجا۔ کہ یہہ پیدر غلامِ حاضر ہی۔ کئی دنوں سی جمالِ جہان آرا نہیں دیکھا۔ اُمیدوار ہوں کہ ایک نظر دیکھ کر۔ قدم بوسی کریں۔ تو خاطر جمع ہو * یہہ عرض وزیر کی بادشاہ فی سنی۔ ازبسکہ قدامت اور خیر خواہی اور تدبیر اور جان نثاری اُس کی جائی تھی۔ اور اکثر اُس کی بات ماننی تھی۔ بعد تامل کی فرمایا۔ خرد مند کو بلا * باری جب پروانگی ہوئی۔ وزیر حضورِ مدین آیا۔ آداب بجالایا۔ اور دست بستہ کھڑا رہا * دیکھا تو بادشاہ کی عجب صورت بن رہی ہی۔ کہ زار زار روئی اور دُبلای سی آنکھوں مدینِ حلقی پڑ گئی ہین۔ اور چہرہ زرد ہو گیا ہی *

خرد مند کو تاب نہ رہی۔ بی اختیار دہڑ کر قدموں پر جا گرا * بادشاہ فی ہاتھ سی سر اُس کا اٹھایا۔ اور فرمایا۔ لو۔ مجھے دیکھا۔ خاطر جمع ہوئی * اب جاؤ۔ زیادہ مجھے نہ ستاؤ تم سلطنت کرو * خرد مند سن کر۔ ڈاڑھ مار کر رویا۔ اور عرض کی۔ غلام کو آپ کی تصدق اور سلامتی سی ہمیشہ بادشاہت میسر ہی۔ لیکن جہان پناہ کی یک بیلک اس طرح کی گوشہ گیری سی تمام ملک مدین تہلکہ پڑ گیا ہی۔ اور انجام اس کا اچھا نہیں * یہہ کیا خیال مزاج مبارک مدین آیا؟ اگر اس خانہ زان موروئی کو بھی محرم اس راز کا کیجی تو بہتر ہی۔ جو کچھ عقل ناقص مدین آوی۔ التماس کری * غلاموں کو۔ جو یہہ سرفراز بن بخشے ہین۔ اسی دن کی واسطی۔ کہ بادشاہ عیش و آرام کریں۔ اور نعمت پروردی تدبیر مدین ملک کی رہین * خدا نہ خواستہ جب فکر مزاج عالی کی لاحق ہوئی۔ تو بندہ ہای

بادشاهي کس دن کام آونگي؟ بادشاه ني کہا سچ کہتا هي - پر جو فکر ميري جي کي اندر هي - سو تدبير سي باهر هي *

سن اي خردمند ميري ساري عمر اسي ملڪ گيري درڪ سر مدين کئي -

اب بيم سن وسال هوا - آگي موت باقي هي - سو اس کا بھي پديغام آيا - کہ سپاه

بال سفيد هو چلي * وه مثل هي ساري رات سوئي - اب صبح کو بھي نہ جاگين؟

اب تلک ايتک بيٺا پيدا نہ هوا - جو ميري خاطر جمع هوئي - اس لي دي دل

سخت ادا سن هوا - اور مدين سب کچھ چھوڑ بيٺا - جس کا جي چاهي - ملڪ

لي - يا مال لي - سچھي کچھ کام نہيں - بلڪ کوئي دن مدين بيم اراده رکھتا هوں -

کہ سب چھوڑ چھاؤکر - جنگل اور پھاڙون مدين نکل جاؤن - اور منہم اپنا کسوکو نہ

دکھاؤن - اسي طرح بيم چند روز کي زندگي بسر کروں * اگر کوئي مکان خوش آيا -

تو وهان بيٺھ کر - بندگي اپني معبود کي بجا لاؤنگا * شايد عاقبت بخير هو *

اور دنيا کو تو خوب ديکھا - کچھ مزہ نہ پايا * ايتني بات بول کر - اور ايتک

آه بھر کر - بادشاه چپ هوئي *

خردمند ان کي باپ کا وزير تھا - جب بي شهنزادي تھي - تب سي

محدث رکھنا تھا - علاوہ دانا اور نيک انديش تھا * کہني لگا - خدا کي

جناب سي نا امنيد هونا هرگز مناسب نہيں - جس ني هيڙده هزار عالم کو

ايتک حکم مدين پيدا کيا - تمہيں اولاد ديني اس کي نزديک کيا بڙي بات

هي؟ قبلہ عالم اس تصور باطل کو دل سي دور کرو - نہيں تو تمام عالم درہم

برہم هو جاينگا * اور بيم سلطنت کس کس محنت اور مشقت سي تمباري

بزرگون تي اور تم تي پيدا ڪي هي؟ ايڪ ذره ميڊن هاتيہ سي نڪل جائينگي -
 اور بي خبري سي ملڪ ويران هو جائينگا * خدا نه خواسته بدنامي حاصل
 هوگي * اس پر بي باز پرس روز قيامت ڪي هو چاهي - که تجھي بادشاه بناکر -
 اپني بندون کو تيري حوالي ڪياتها - تو هماري رحمت سي مایوس هو - اور
 رعيت کو حيران پریشان ڪيا * اس سوال کا ڪيا جواب ڏوگي؟ پس عبادت
 بهي اس روز کام نه آوینگي - اس واسطي که آدمي کا دل خدا کا گھر هي -
 اور بادشاه فقط عدل ڪي واسطي پوچھي جائينگي * غلام ڪي بي ادبي معاف
 هو - گھر سي نڪل جانا اور جنگل جنگل پھرنا کام جوگيون اور فقيرون کا هي -
 نه که بادشاهون کا * تم اپني جوگا کام کرو - خدا ڪي ياد اور بندگي جنگل پہاڙ
 پر موقوف نہيں * آپ تي بهم بيت سني هوگي -

خدا اس پاس - بهم ڏھونڏھي جنگل ميڊن - ڏھنڏھورا شھر ميڊن - لڙکا بغل ميڊن *
 اگر مٽسفي فرمائي - اور اس فڏوي ڪي عرض قبول ڪيچي - تو بهتر يون
 هي - که جهان پناه ھردم اور ھر ساعت ڏھيان اپنا خدا ڪي طرف لگا کر - دعا
 مانگا ڪرين * اس ڪي درگاه سي کوئي محروم نہيں رھا * دن کو بندوبست
 ملڪ کا اور انصاف عدالت غريب غربا ڪي فرمائين - تو بندي خدا ڪي دامن
 دولت ڪي سائي ميڊن امن و آمان خوش گذران رھين - اور رات کو عبادت
 ڪيچيئي - اور ڏرون پيمبر ڪي روح پاڪ کو نياز ڪر کر - درويش گوشه نشين
 مٽوگون سي مدد ڪيچيئي - اور روز رات بتديم اسير عيال دارون محتاجون
 اور راند بيواون کو ڪر ڏيچيئي * ايسي اچھي کامون اور نيدت نيتون ڪي برکت

سي - خدا چاهي - تو اُميد قوي هي که تمهاري دل کي مقصد آور مطلب
 سب پوري هون * اور جس واسطي مزاج عالي مکدر هورها هي - وه آرزو
 برآوي - اور خوشي خاطر شريف کو هو جاوي * پروردگار کي عنایت پر نظر
 رکهي - که وه ايلک دم مين - جو چاهنا هي سو کرتا هي * باري خردمند
 وزير کي ابيسي ابيسي عرض معروض کرني سي - آزاد بخت کي دل کو ڏهاڙيس
 بندهي - فرمايا - اچھا - تو جو کهنا هي بهلا - بهه بهي کر دیکهين - آگي -
 جو اللہ کي مرضي هي - سو هوگا *

جب بادشاه کي دل کو تسلي هوني - تب وزير سي پوچھا - که اور سب
 امير و دبیر کيا کرني هين - اور کس طرح هين ؟ اس ني عرض کي - که سب ارکان
 دولت قبله عالم کي جان و مال کو دعا کرني هين * آپ کي فکر سي شب
 حيران و پریشان هو رهي هين * جمال مبارك اپنا دکهائي تو سب کي
 خاطر جمع هووي * چنانچہ اسن وقت ديوان عام مين حاضر هين * بهه سن کر
 بادشاه ني حکم کيا - انشاء الله تعالي - کل دربار کرونگا * سب کو کهه دو - حاضر رهين *
 خردمند بهه وعده سن کر خوش هوا - اور دنون هاتبه اُتھا کر دعا دي - که جب
 تلک بهه زمين و آسمان برپا هين - تمهारा تاج و تخت قائم رهي * اور حضور
 سي رخصت هوکر - خوشي خوشي باهر نکلا - اور بهه خوشخبري امران سي
 کهي * سب امير هنسي خوشي گهر کو گئي * ساري شهر مين آند هونگي *
 رعيت پرجا مگن هوني - که کل بادشاه بار علم کرنگا * صبح کو سب خانه زاد
 اعلي اُتلي - اور ارکان دولت چهوئي بزي - اپني اپني پائي اور مرتبي پر آکر
 کهي هوني - اور منتظر جلوه بادشاهي کي تهی *

جب پھر دن چڙھا - ايڪبارگي پرده اُٿيا - اور بادشاه ني برآمد هوگر تخت مبارڪ پر جلوس فرمايا * نوبت خاني مدين شاديائي بچني لگي * سبھون ني نذرين مبارڪبادي کي گذرانين - اور مڃريگاھ مدين تسليمات و کورنشات بجالائي * موافق قدر و منزلت کي هرايڪ کو سرفرازي هوئي - سب کي دل کو خوشي اور چين هوا * جب دو پھر هوئي - برخاست هوگر - اندرون محل داخل هوئي - خاصه نوش جان فرماگر - خوابگاه مدين آرام کيا * اس دن سي بادشاه ني بيبي مقرر کيا - کہ ہميشه صبح کو دربار کرنا - اور تيسري پھر کتاب کا شغل - يا ورد وظيفه پڙھنا - اور خدا کي درگاه مدين توبه استغفار کرکر - اپني مطلب کي دعا مانگي *

اپڻڪ روز کتاب مدين بهي لکها ديکھا - کہ اگر کسی شخص کو غم يا فڪر آيسي لاحق هو - کہ اس کا علاج تدبير سي نهو سگي - تو چاهيبي - کہ تفدير کي حوالي کرسي - اور آپ گورستان کي طرف رجوع کري - درود - طفيل پيغمبر کي روح کي - ان کو بخشي - اور ابي تدين نيست و نابود سمجھکر - دل کو اس غفلت دنيوي سي هشيوار رکھي - اور عبرت سي رووي - اور خدا کي قدرت کو ديکھي - کہ مجھ سي آگي کيسي کيسي صاحب ملڪ و خزانه اس زمين پر پيدا هوئي ؟ ليکن آسمان ني سب کو اپني گردش مدين لاکر - خاک مدين ملا ديا * بيھ کھاوت هي -

چلتي چڱي ديکھ کر - ديا کبيرا رو - دو پاتن کي پيچ آ - ثابت گيا نہ کو اب جو ديکھيئي سواي ايڪ مٽي کي ٺھير کي - ان کا کچھ نشان باقي نہيڻ رھا - اور سب دولت دنيا - گھر بار - آل اولاد - آشنا دوست - نوکر چاکر -

هاڻي گهوڙي - جهوڙڪر اڪيلي پڙي هيڻ * ٻيهر سب ان کي ڪجهه ڪم نه آيا بلڪه ان کي ڪوئي نام پڻي نهين ڄانتا - ڪه ٻي ڪون ته ٻي - اور ڪنڊر کي اندر ڪا احوال معلوم نهين - (ڪه ڪيڙي مڪوڙي چيوئتي سانپ ان ڪو ڪها گئي -) يا ان پر ڪيا بيٽي اور خدا سي ڪيسي ٻني * ٻي باندين اپني دل مين سوچ ڪر ساري دنيا ڪو بيڪهي ڪا ڪهڻل جاني - تب اس ڪي دل ڪا غلجه هميشه شڪفته رهيگا - ڪسو حالت ميڻن پڙهه نه هونگا * ٻيهر نصيحت جب ڪتاب ميڻن مطالع ڪي بادشاه ڪو خردمند وزير ڪا ڪهنا ياد آيا - اور دونون ڪو مطابق پايا * ٻيهر شوق هوا - ڪه اس پر عمل ڪرون - ليڪن سوار هو ڪر اور بهيڙ بهار لي ڪر - ياد شاهون ڪي طرح سي جانا اور پنهانا مناسب نهين * بهتر ٻيهر هي ڪه لباس بدل ڪر رات ڪو اڪيلي مقبرون مين يلڪسي مرد خدا گوشه نشين ڪي خدمت ميڻن ڄاڻا ڪرون - اور شب بيدار رهون - شايد ان مردون ڪي وسيلي سي دنيا ڪي مراد اور عاقبت ڪي نجات ميسر هو *

ٻيهر بات دل مين مقرر ڪر ڪر ايلڪ روز رات ڪو موٽي جهوٽي هڪڙي پهن ڪر ڪجهه روپي اشرف ليڪر - چڱي قلعي سي باهر نڪلي اور ميدان ڪي راه لي - جاتي جاتي ايلڪ گورستان مين پهانچي - نهايت صدق دل سي ڏرون پڙهه رهي ته ٻي * اور اس وقت باد ٿند چل رهي ته ٻي - بلڪه آندهي ڪها چاهيئي *

ايلڪ ٻارگي بادشاه ڪو دور سي ايلڪ شعله سا نظر آيا - ڪه مانند صبح ڪي تاري ڪي روشن هي * دل مين اپني خيال ڪيا. ڪه اس آندهي اور اندهيري ميڻن ٻيهر روشني خالي حڪمت سي نهين * آيا ٻيهر طلسم هي ؟ ڪه اڪر پهتڪري اور گندهڪ ڪو چراغ مين پي ڪي اس پاس جهوڙڪ ڏيچيئي - تو ڪيسي هي هوا چلي -

چراغ گل نه هوگا * يا کسو ولي کا چراغ هي که جلتا هي - جو گچھ هو سو هو - چل کر دیکھا چاهيئي * شايد اس شمع کي نوري ميري بي گھر کا چراغ روشن هو - اور دل کي مراد ملي * يه نيت کرکي اس طرف کو چلي * جب نزديک پهتجي - دیکھا تو چار فقير بي نوا کفديان گلي مدين ڏالي - اور سر زانو پر دھري - عالم بي هوشي مدين خاموش بيٺي هين * اور ان کا يه عالم هي جيسي کوئي مسافر ابي ملڪ اور قوم سي بچھڙڪر - بي کسي اور مفلسي کي رنج وغم مدين گرفتار هوکر حيران ره جاتا هي * اسي طرح سي بي چارون نقش ديوار هو رهي هين - اور ايڪ چراغ پٿر پر دھرا ٿمٿما رها هي - هرگز هو اس کو نهين لگي گويا فانوس اس کي آسمان بنا هي - کي خطري جلتا هي *

آزاد بخت کو دیکھتي هي يقين آيا که مقرر تيري آرزو ان مردان خدا کي قدم کي برکت سي بر آويگي - اور تيري اميد کا سوکھا درخت ان کي ٿو جهه سي هرا هوکر ٻيٺيگا * ان کي خدمت مدين چل کر اپنا احوال کهه - اور مجلس کا شريڪ هو - شايد تجھ پر رحم کها کر دعا کرين جو بي نياز کي يهان قبول هو * يه اراده کرکر چاها که قدم آگي دھري * وهين عقل ني سمجھايا که آي بي وقوف جلدي نه کر - نره دیکھ لي * تجھي کيا معلوم هي که بي کون هين - اور کهان سي آئي هين ؟ اور کيدھر جاتي هين ؟ کيا جانين بي ديو هين يا غول بياباني هين - که آدمي کي صورت بن کو باهم ميل بيٺي هين ؟ به هر صورت جلدي کرنا اور ان کي درميان جا کر محفل هونا خوب نهين * ابي ايڪ گوشي مدين چھپ کر حقيقت ان درويشون کي جانا چاهيئي * آخربادشاه ني يه بي کيا که

ايک کوي مين اُس مکان کي چڙکا جا بيٺا کي کيسو کي اُس کي آني کي آهت کي خبر نه هوندي. اپنا دهيا ان کي طرف لگايا کي ديهي آيس مين کيا بات چيت کري هين * اتنا ايت فقير کو چهينک آني - شکر خدا کا کيا - وو تدين قلندر اُس کي آواز سي چونک پڙي - چراغ کو اُکسايو - تهپ تو روشن تها - اپني اپني بسترون پر حقي بهر کر پيني لگي * ايت ان آرادون مين سي بولا آي ياران هم درد و رفيدان جهان گرد! هم چار صورتين آسمان کي گردش سي اور ليل و نهار کي انقلاب سي در به در خالك به سر ايت مدت پهرين * الحمد لله کي طالع کي مدد اور قسيت کي يوري سي آج اس مقام پر باهم ملاقات هوندي * اور کل کا احوال کچه معلوم نهين کي کيا پيش آوي - ايت گمت رهين يا جدا جدا هو جاوين * رات بزي بهان هوندي هي - ابهي سي پڙ پڙ رهنا خوب نهين - اس سي يه بهتر هي کي اپني اپني سرگذشت جو اس دنيا مين جس پر بيتي هو (بشرطیکه جهوڻه اس مين کوڙي بهر نه هو) بيان کري - تو ٻانئون مين رات کت جاني * جب تهوڙي شب باقي رهي تب لوٺ پوٺ رهينگي * سبهون ني کها يا هادي جو کچه ارشاد هوتا هي هم ني قبول کيا * پهلي آپ هي اپنا احوال جو ديهي هي شروع کيچيني - تو هم مستفيد هون *

سبر پهلي درويش کي

پهلا درويش دو زانو هو بيٺا اور اپني سبر کا قصه اس طرح سي کھني لگا *
يا معبود الله! نره اهر متوجه هو - اور ماجرا اس في سروي کا سنو *

سبر پهلي

په سر گذشت ميري ذره کان دهر سَنو - مَجْهه کو فلک ني کر ديا زير و زير سَنو *
 جو کجهه کم پيش آئي هي شدت مري تدين - اس کا بيان کرنا هون - تم سر سَنو *
 آي ياران ! ميري پيدائش اور وطن بزرگون کا ملڪ يمن هي * والد اس عاجز کا
 ملڪ التجار خواجه احمد نام بتا سون اگر تھا * اس وقت مين کوئي مهاجن يا
 پيداري ان کي برابر نه تھا * اڪثر شهرون مين کوٺيان اور گماشتي خريد و فروخت
 کي واسطي مقرر تهئي - اور لاکهون روپي نقد اور جنس ملڪ کي گهر مين
 موجود تهئي * ان کي يهان دوتري پيدا هوئي - ايك تو يهي فقير جو کني
 سيلي پهني هوئي مرشدون کي حضور مين حاضر اور بولتا هي * دوسري ايك
 بهن جس کو قبلگاه ني اپني جيتي جي اور شهر کي سون اگر جي سي شادي
 کر دي تهئي * وه اپني سسرال مين رهني تهئي * فرض جس کي گهر مين اتني
 دولت اور ايك لڙکا هو - اس کي لاڻ پيار کا کیا تهکانا هي ؟ مَجْهه فقير ني بڙي
 چاچوزي ماباب کي ساڻي مين پرورش پائي - اور پڙهنا لکھنا سپاه گري
 کا کسب و فن - سون اگري کا بهي کھاتا روزنامہ سنکھني لگا * جوده برس تک
 نهايت خوشي اور بي فكري مين گذري - کجهه دنيا کا انديشه دل مين نه آيا *
 يک به يک ايك هي سال مين والدين قضاي اللهي سي مر گئي *
 عجب طرح کا غم هوا - جس کا بيان نهين کر سکتا * ايك بارگي بندم هو گيا *
 کوئي سر پر بوڙها بتا نه رها * اس مصدب ناگها ني سي رات دن رويا کرتا - کھانا پينا
 سب چهوٺ گيا * چاليس دن جون تون کر کئي - جهلم مين اپني بيگاني چهوٺي
 بڙي جمع هوئي * جب فاتح سي فراغت وئي - سب ني فقير کو باب کي

پگڑی بندھوائی - آور سنجھایا * دنیا میں سب کی ماباپ مری آئی ہیں - آور اپنی تئیں بھی ایک روز مرنا ہی * پس صبر کرو - اپنی گھر کو دیکھو - اب باپ کی جگہ تم سردار ہوئی - اپنی کاروبار لین دین سے ہشیار ہو * تسلی دی کروی رخصت ہوئی * گماشتی کاروباری نوکر چاکر جتنی تھی آن کر حاضر ہوئی - نذرین دین آور بولی - کوٹھی نقد و جنس کی اپنی نظر مبارک سے دیکھ لیجیٹی * ایکبارگی جو اس دولت بی انتہا پر نگاہ پڑی - آنکھیں کھل گئیں * دیوان خانی کی تیاری کو حکم کیا * فراشوں فی فرش فروش بچھا کر چھت پر دی چلوئیں تکلف کی لگا دین - آور اچھی اچھی خدمتگار دبدارو نوکر رکھی * سرکاری زرق برق کی پوشاکین بنوا دین * فقیر مسند پر تکیہ لگا کر بیٹھا * ویسی مہی آدمی غنڈی بھانکری ممت پر کھائی بینی والی جھوٹھی خوشامدوبی آکر آشنا ہوئی آور مصاحب بنی * ان سے آتمہ پھر صحبت رھنی لگی * ہر کہیں کی بانڈن آور زلڈن واہی تباہی ادھر ادھر کی کرتی - آور کہتی - اس جوانی کی عالم میں کیتکی کی شراب پیجیٹی یا گل گلاب کھچواپیٹی آور عیش کیجیٹی *

غرض آدمی کا شیطان آدمی ہی * ہر دم کی کہنی سٹی سی اپنا بھی مزاج بہک گیا * شراب ناچ آور جوٹی کا چرچا شروع ہوا * پھر تو یہ نوبت پہنچی کہ سونا گری بھول کر تماش بینی کا آور بینی لینے کا سودا ہوا * اپنی نوکر آور رفیقوں فی جب یہ غفلت دیکھی جو جس کی ہاتھ پڑا الٹ کیا - گویا لوٹ مچا دی * کچھ خبر نہ تھی کتنا روپیا خرچ ہوتا ہی - کہاں سے آتا آور

کيدهر جاتا هي؟ مالِ مُمَّتِ دِلِ بي رحم * اسِ درخچي کي آگي اگر گنج
 فارون کا هوتا تو بهي وفا نه کرتا * کڻي برس کي عرصي مين ايکبارگي به
 حالت هونئي که فقط ٿوپي اور انگوئي باقي رهي * دوست آشنا جو دانءُ
 کائي روئي کھاتي تهي - اور چمچا پهر خون اپنا هر بات مين زبان سي نثار کري
 تهي کافور هوگئي - بلڪه راهِ بات مين اگر کهدن بهيدنت ملاقات هوجائي - تو
 آنکھين چراگر منبه پھير ليتي - اور نوکر چاگر خدمتگار بهلي ٿه هديت خاص
 بردار ثابت خاني سب چهوڙکر کناري لگي * کوئي بات کا پوچھني والا نه رها جو
 کهي به کيا تمھارا حال هوا؟ سواي غم اور افسوس کي کوئي رفيق نه ٿههرا *
 اب ديري کي ٿهڙيان ميسر نهين جو چباکر پاني پيدون - دو تين فاقي کڙا کي
 کھينچي تاب بهوکه کي نه لا سکا * لاچار بيخيائي کا برقع منبه پر ٿال کر بهر
 قصد کيا - که بهن کي پاس چليني * ليکن به شرم دل مين آئي تهي که مبلگه
 کي وفات کي بعد نه بهن سي گچھ سلوک کيا - نه خالي خط لکھا - بلڪه اس ني
 دو ايک خط خطوط ماتم پُسي اور اشتياق کي جو لکھي - ان کا بهي جواب
 اس خواب خرگوش مين نه بهيجا * اس شرمندگي سي جي تو نه چاهتا تھا -
 پر سواي اس گهر کي اور کوئي ٿهکانا نظر مين نه ٿههرا * جون تون پاپيداه
 خالي هاتھ گرتا پڙتا هزار محنت سي وه کڻي منزلين کانٿ کر همشيري شهر
 مين جاگر اس کي مڪان پر پهچا * وه حاجتي ميرا به حال ديکھ کر بلائين
 لي اور گلي مل کر بهت روئي * تيل ماش اور کالي ٿکي مجھ پر سي صدقي
 کيئي * کھني لگي اگر چه ملاقات سي دل بهت خوش هوا - ليکن بهيا - تيري

پہم کیا صورت بنی؟ اُس کا جواب میں کچھ نہ دی سکا * آنکھوں میں آنسو
 ڈبڈبا کر چپکا ہو رہا * بہن فی جلدی خاصی پوشاک سلوا کر حمام میں بھیجا *
 نہا دھو کر رو کپڑی پہنی * ایک مکان اپنی پاس بہت اچھا تکلف کا مدیری
 رہنی کو مقرر کیا * صبح کو شربت اور لوزیات حلو سوهن پستہ مغزی ناشتی کو۔
 اور تیسری پہر میدوی خشک و تر پھل پھلاری۔ اور رات دن دونوں وقت
 پلاؤ نان قلدی کباب تحفہ تحفہ مزی دار منگوا کر اپنی رو برو کھلا کر جاتی۔
 سب طرح خاطر راي کر تی * میں فی ویسی تصدیع کی بعد جو پہم آرام پایا۔
 خدای کی درگاہ میں ہزار ہزار شکر بجا لایا * کئی مہینے اس فراغت سی
 گذری کہ پاؤں اُس خلوت سی باہر نہ رکھا *

ایک دن وہ بہن جو بجائی والدہ کی مدیری خاطر رکھتی تھی کہنی لیگی۔
 آپ بیڑن! تڑ میری آنکھوں کی پتلی اور ما باپ کی موٹی مٹی کی نشانی
 ہی * تیری آتی سی میرا کلیجا تھنڈھا ہوا * جب تجھی دیکھتی تھوں باغ باغ
 ہوئی تھوں * تونی مجھی نہال کیا۔ لیکن مردوں کو خدائی کہانی کی لیتی بنایا
 ہی۔ گھر میں بیٹھی رہنا ان کو لازم نہیں * جو مرد نکپتو ہو کر گھرسیتا ہی۔
 اُس کو دنیا کی لوگ طعنہ مہنا دیتی ہیں۔ خصوصاً اس شہر کی آدمی چھوٹی
 بڑی بی سبب تمہاری رہنی پر کہینگی۔ اپنی باپ کی دولت دنیا کیو
 کھا کر بھنوی کی ٹکڑوں پر اپڑا * پہم نہایت بی غیرتی اور میری تمہاری
 ہنسائی اور ما باپ کی نام کو سبب لاج لگنی کا ہی۔ نہیں تو میں اپنی
 چھڑی کی جوتیان بنا کر تجھی پہناؤں۔ اور کاپچی میں ڈال رکھوں * اب پہم

صالح هي۔ کہ سفر کا قصد کرو * خدا چاهي تو دن پھرين اور اس حيراني اور
 مفلسي کي بدلي خاطر جمعي اور خوشي حاصل هو * يہ بات سن کر مجھي
 بهي غيرت آئي۔ اس کي نصيحت پسند کي * جواب ديا اچھا اب تم ما
 کي جگہ هو۔ جو کہو سو کروں * يہ ميري مرضي پا کر گھر مين جا کي پچاس
 نوزي اشرفي کي اصیل لونديون کي هاتھون مين لواکر ميري آگي لا رکھي۔
 اور بولي۔ ايک قافلہ سوداگرون کا دمشق کو جاتا هي * تم ان روپيدون سي جنس
 تجارت کي خريد کرو * ايک تا چرايمان دار کي حوالي کر کي۔ دست آویز پگي
 لکھوا لو۔ اور آپ بهي قصد دمشق کا کرو * وهان جب خبريت سي جا
 پہنچو۔ اپنا مال مع منافع سمجھو جو جھو ليچو يا آپ بيچديو * مين وه نقد ليکر
 بازار مين گيا۔ اسباب سوداگري کا خريد کرکر ايک بتي سوداگر کي سپرد کیا *
 نوشت خواند سي خاطر جمع کر لي * وه تاجر دريا کي راه سي جهاز پر سوار
 هوکر روانه هوا * فقيرني خشکي کي راه چلني کي تياري کي * جب رخصت
 هوني لگا۔ بہن ني ايک سري پاو پھاري اور ايک گھوڑا جڑاوساز سي تواضع
 کیا۔ اور منھائي پکوان ايک خاصدان مين بهر کر هرنی سي لٹکا ديا۔ اور چھاگل
 پاني کي شکار بند مين بندھوا دي * امام ضامن کا روپيا ميري بازو پر باندھا۔
 دھي کا ٹيکا ماتھي پر لگا کر آنسو پي کر بولي۔ سدھارو! تمھين خدا کو سونپا۔
 پيٹھ دکھائي جاتي هو۔ اسي طرح جلد اپنا منھ دکھائيدو مين ني فاتحہ خير کي
 پڑھ کر کہا۔ تمھارا بهي اللہ حافظ هي۔ مين ني قبول کیا * وهان سي نکل کر گھوڑي
 پر سوار هوا۔ اور خدا کي توکل پر بهروسا کر کي دو منزل کي ايک منزل کرتا هوا
 دمشق کي پاس جا پہنچا *

غرض جب شہر کی دروازی پر گیا۔ بہت رات جا چکی تھی * دربان
 اور نگاہ بانوں نے دروازہ بند کیا تھا * میں نے بہت منت کی کہ مسافر ہوں
 دُور سی دھاوا ماری آتا ہوں۔ اگر کواڑ کھول دو شہر میں جا کر دانی گھاس کا آرام
 پاؤں * اندر سی گھرک کر بولی اس وقت دروازہ کھولنے کا حکم نہیں۔ کیوں
 اتنی رات گئی تم آئی؟ جب میں نے جواب صاف ان سے سنا۔ شہر۔
 پناہ کی دیوار کی تلی کھڑکی پر سی اٹوڑیں پوش بچھا کر بیٹھا * جاگتی کی
 خاطر ادھر ادھر ٹہلنے لگا * جس وقت آدھی رات ادھر اور آدھی رات ادھر
 ہوئی۔ سُنسان ہو گیا * دیکھتا کیا ہوں کہ ایک صندوقِ قلعی کی دیوار پر سی
 لچکی چلا آتا ہے * پہ دیکھ کر میں اچنبھی میں ہوا کہ یہ کیا طلسم ہے؟
 ہاید خدائی میری حیرانی و سرگردانی پر رحم کھا کر خزانہ غیب سے عذایت
 کیا * جب وہ صندوق زمین پر ٹھہرا ڈرتی ڈرتی میں پاس گیا۔ دیکھا تو کاتبہ
 کا صندوق ہے * لالچ سے اسی کھولا۔ ایک مشوق خوب صورت کامنی سی
 عورت (جس کی دیکھنی سے ہوش جاتا رہی گھائل لہو میں۔ تریتر آنکھیں
 بند کیٹی پڑی کُبلاتی ہے۔ آہستہ آہستہ ہونٹھ ہلتی ہیں۔ اور پہ آواز منہ
 سے نکلتی ہے۔ آہ کم بخت بی وفا! آہ ظالم پرجفا! بدلا اس بھلائی
 اور محبت کا یہی تھا جو تُوئی کیا؟ بھلا ایک زخم اور بھی لگا۔ میں نے
 اپنا تیرا انصاف خدا کو سونپا * پہ کھرا سی بی ہوشی کی عالم میں دوپٹی کا
 آچھل منہ پر لی لیا۔ میری طرف دھیان نہ کیا *
 فقیر اس کو دیکھ کر اور پہ بات سن کر من ہوا * جی میں آیا۔ کسی نے

حيا ظالم ني کيون ايسي نازنين صنم کو زخمي کيا؟ کيا اس کي دل مين آيا؟ اور هاتھ اس پر کيون کر چلایا؟ اس کي دل مين تو محبت اب تڪ باقي هي جو اس جان کڏني کي حالت مين اس کو ياد کرتي هي * مين آپهي آپ بهه کهرها تها - آواز اس کي کان مين گئي * ايڪ مرتبه کپڙا منهنه سي سرڪاڪر مجھه کو ديكھا * جس وقت اس کي نگاهين ميري نظرون سي لڙين - مجھي غش آي اور جي سنڀالي لگا * به زور اپني تڏين نھانبا - جرات کري پوچھا - سچ ڪهو تم ڪون هو اور بهه کيا ماجرا هي؟ اگر بيان ڪرو تو ميري دل کو تسلي هو * بهه سن ڪر اگر چه طاقت بولني کي نه ته آهستي سي ڪھا شڪر هي * ميري حالت زخمون کي ماري بهه ڪجهه هو رهي هي * کيا خاڪ بولون؟ کوئي دم کي مهمان هون - جب ميري جان نڪل جاري تو خدا کي واسطي جوان مري کري مجھه بدبخت کو اسي صندوق مين کسي جگهه گاڙ ڏيڄو - تو مين پهلي بري کي زبان سي نجات پاون - اور تو داخل ثواب کي هو * اتنا بول ڪر چپ هوئي *

رات کو مجھه سي ڪجهه نديبر نه هونسي - وه صندوق اپني پاس اٿيا لايا - اور گهڙيان گئي لگا ڪه ڪب اتي رات تمام هو تو فجر کو شهر مين جاڪر جو ڪجهه علاج اس کا هو سڪي به مقدور اپني ڪرون * وه تهوڙي سي رات ايسي پهڙ هوگئي ڪه دل گهيرا گيا * بلري خدا خدا ڪر صبح جب نزديڪ هوئي - موغ بولا - آدميون کي آواز آي لگي * مين ني فجر کي نماز پڙهه ڪر صندوق کو خورجي مين ڪسا * جونھين دروازه شهر کا ڪهلا - مين شهر مين داخل هوا * هرايڪ

آدمی اور دکان دار سی حویلی کرائی کی تلاش کرنی لگا * ڈھونڈھتی ڈھونڈھتی
ایک مکان خوش قطع نیا فراغت کا بھاڑی لیکر جا اُترا * پھلی اُس معشرق
کو صندوق سی نکال کر روٹی کی پهلون پر ملایم بچھونا کرکي ایک گوشي مین
لٹایا - اور آدمی اعتباری وہاں چھوڑکر فقیر جراح کی تلاش مین نکلا *
ہرایک سی پوچھتا پھرتا تھا کہ اس شہر مین جراح کار بگر کون ہی اور کہاں
رہتا ہی ؟ ایک شخص فی کہا - ایک حجام جراحی کی کسب اور حکیمی
کی فن مین پگا ہی - اور اس کام مین نہٹ پگا ہی - اگر مردی کو اُس
پاس لیجاؤ - خدا کی حکم سی ایسی تدبیر کری کہ ایک بار وہ بھی جی اُٹھی *
وہ اس محلی مین رہتا ہی - اور عیسیٰ نام ہی *

• مین یہ مژدہ سنکر بی اختیار چلا * تلاش کرتی پتی سی اُس کی
دروازی پر پہنچا * ایک مرد سفید ریش کو دھلیز پر بیٹھا دیکھا - اور گئی آدمی
مرہم کی تیاری کی لیٹی کچھ پیس پاس رہی تھی * فقیرنی ماری خوشہ دکی
ادب سی سلام کیا اور کہا - مین تمہارا نام اور خوبیان سنکر آیا ہوں * ماجرا
یہ ہی کہ مین اپنی ملک سی تجارت کی لیٹی چلا - قبیلی کو بہ سبب
محبت کی ساتھ لیا - جب نزدیک اس شہر کی آیا - تھوڑی سی دور رہا
تھا جو شام پڑگئی * ان دیکھی ملک مین رات کو چلنا مناسب نہ جانا -
میدان مین ایک درخت کی تلی اُتر پڑا * پچھلی پھر ڈاکا آیا - جو کچھ
مال اسباب پایا لوٹ لیا - گھنی کی لالچ سی اس بی بی کو بھی گھایل کیا *
کچھ سی کچھ نہ ہو سکا - رات جو باقی تھی - جون تون کر گائی - بجر

هي شهر مین آن کرايک مکان کرائي ليا۔ ان کو وهان رکھ کر مین تمھاري پاس
 دَوڑا آيا هون * خُدائي تمھين ٻيہ کمال ديا هي۔ اس مسافر پر مھرباني کرو
 غريب خاني تشريف لي چلو۔ اس کو ديکھو۔ اگر اس کي زندگي هوندي
 تو تمھين بڑا جس هونگا۔ اور مین ساري عمر غلامي کرونگا * عيسوي جراح
 بہت رحم دل اور خداپرست تھا۔ ميري غريبي کي باتون پر ترس کھا کر
 ميري ساتھ اس حويلي تک آيا * زخمون کو ديکھتي هي ميري تسلي کي۔
 بولا کہ خداکي کرم سي اس بي بي کي زخم چاليس دن مین بھر آوينگي۔
 غسل شفا کا کروا دونگا *

غرض اس مرد خدا ني سب زخمون کو نيم کي پائي سي دھو دھا کر
 صاف ڪيا۔ جو لائق ٿانکون کي پائي انھين سڀيا۔ باقي گھاؤن پر اپني کھيسي
 سي ايلٽ ڏيپيا نکال کر کندن مین پئي رکھي۔ اور کندن پر پھائي چٽھاکر
 پائي سي باندھ ديا۔ اور نہايت شفقت سي کہا۔ مین دونون وقت آيا
 کرونگا۔ تو خبردار رهيو آيسي حرکت نہ کري جو ٿانکي ٿوٺ جائين * سرغ
 کا شوربا بہ جاي غذا اس کي حلق مین چرائيو اور اکثر عرق بيد مشڪ گلاب
 کي ساتھ ديا کيچيو جو قوت رهي * ٻيہ کھکر رخصت چاهي * مین ني
 بہت منت کي اور هانھ جوڑ کر کہا۔ تمھاري تشفي ديني سي ميري ٻيہ
 زندگي هوندي۔ نہين تو سواي مري کي کچھ سوچھتا نہ تھا۔ خدا تمھين سلامت
 رکھي * عطر پان ديکر رخصت ڪيا۔ مین رات دن خدمت مین اس پري
 کي حاضر رھتا۔ آرام اپني اوپر حرام ڪيا * خدا کي درگاہ سي روز روز اس کي
 چئي هوندي کي دعا، ننگا

اتِّفَانًا وَهُوَ سَوْدَاگر بھی آپہنچا۔ اور میرا مالِ امانت میری حوالی کیا * میں
 فی اسی آئی ہوئی بیچ ڈالا۔ اور دارو درمن میں خرچ کر لی لگا * وہ مردِ جراح
 ہمیشہ آتا جاتا۔ تھوڑی عرصی میں سب زخم بھر کر انگور کر لائی * بعد کئی
 دن کی غسلِ شفا کا کیا۔ عجب طرح کی خوشی حاصل ہوئی * خلعت
 اور اشرفیانِ عیسیٰ حجّام کی آگے دھریں۔ اور اُس پری کو مکلفِ فرش بچھا کر
 مسند پر بٹھایا * فقیر غریبوں کو بہت سی خیر خیرات کی۔ اُس دن گویا
 بادشاہتِ ہفتِ اقلیم کی اس فقیر کی ہاتھ لگی۔ اور اُس پری کا شفا پانی
 سی ایسا رنگ نکھرا کہ مکھڑا سورج کی مانند چمکنی اور کندن کی طرح دمکنی
 لگا * نظر کی مجال نہ تھی جو اُس کی جمال پر تھہری * فقیر بہ سروچشم
 اُس کی حکم میں حاضر رہتا۔ جو فرمائی سو بچا لاتا * وہ اپنی حسرت کی
 غرور اور سرداری کی دماغ میں جو میری طرف کہو دیکھتی تو فرمائی۔
 خبردار۔ اگر تجھی ہماری خاطر منظور ہی تو ہرگز ہماری بات میں دم نہ
 ماریو۔ جو ہم کہیں سو بلا عذر کیٹی جائیو۔ اپنا کسی بات میں دخل نہ
 کرے۔ ~~میں تو بچتاویگا~~ * اُس کی وضع سی یہ معلوم ہوتا تھا کہ حق میری
 خدمت گزاری اور فرمان برداری کا اسی اللہ منظور ہی * فقیر بھی اُس کی بی
 مرضی ایک کام نہ کرتا۔ اُس کا فرمانا بہ سروچشم بچا لاتا *

ایک مدتِ اسی راز و نیاز میں کئی۔ جو اُس نے فرمائش کی۔ ووتہین
 میں نے لاکر حاضر کی * اس فقیر پاس جو کچھ جس اور نقد اصل و نفع
 کا تھا۔ سب صرف ہوا * اُس بیگانی ملک میں کون اعتبار کرے جو فرض

وام سي ڪام چلي؟ آخر تڪليف روزمري کي خرچ کي هوني لڳي - اس سي دن بهت گهٻرايا - فڪر سي دٻلا هوتا چلا - چهرې کا رنگ کلهوان هو گيا - بيڪن کس سي كهون؟ جو ڪجهه دل پر گذري سو گذري - قهر درويش برجان درويش * ايت دن اس پري ني اپني شعور سي دربانٽ ڪرکي کہا - آي ڦلائي! تيري خدمتون کا حق هماري جي مدين نقش کالجبر هي - پر اس کا عوض بالغعل هم سي نهين هو سکتا * اگر واسطي خرچ ضروري کي ڪجهه درکار هو تو اپني دل مدين انديشه نه ڪر - ايت ٽڪڙا کاغذ اور دوات قلم حاضر ڪر * مدين ني تب معلوم ڪيا کسي ملڪ کي بادشاهزادي هي جو اس دل و دماغ سي گنگو ڪرتي هي * في الفور قلمدان آگي رکھ ديا * اس نازدين ني ايت شڪ دستخط خاص سي لکھ ڪر ميري حوالي ڪيا اور کہا - قلعي کي پاس تريوليا هي - وهان اس کوچي مدين ايت حويلي بڙي سي هي - اس مڪان کي مالڪ کا نام سيدي بهار هي - تو جا ڪراس رقي کو اس تلک پهتچا دي * فقير موافق فرمائي اس کي اسي نام و نشان پر منزل مقصود تک جا پهتچا * دريان کي زباني ڪيفيت خط کي کهلا بيهجي * وونهين سڻتي هي ايت حبشي جوان خوبصورت ايت پهينئا طرحدار سجي هوئي باهر نکل آيا * اگر چه رنگ سانولا تها پر گوبا تمام نمک بهرا هوا * ميري هاتھ سي خط لي ليا - نه بولا نه ڪجهه پوچھا * انھين قدمون بهر اندر نچلا گيا - تهوري دير مدين گياره ڪشتيان سر ڊمهر زريفت کي توره پوش پڙي هوئي غلامون کي سر پر دھري باهر آيا * کہا اس جوان کي ساڻھ جا ڪر چوگوشي پهتچا دو * مدين بهي سلام ڪر رخصت

هو اپني مکان مدين لایا - آدميون کو دروازي کي باهر سي رخصت ڏيا *
 وو کڻديان امانت حضور مدين اُس پري کي گذرانديان * ديکھ ڪر فرمايا - بي
 گياره بدري اشرفيون کي لي اور خرچ مدين لا - خدا رزاق هي * فقير اُس نقد
 کو ليڪر ضروريات مدين خرچ ڪرني لگا * اگرچہ خاطر جمع هوئي پر دل مدين
 پيہ خلش رهي - يا الهي! پيہ ڪيا صورت هي؟ بغير پوڄهي گچهي اتنا مال
 نا آشنا صورت اجنبي ني ايڪ پرزي کاغذ پر ميري حوالي ڪيا - اگر اُس پري
 سي پيہ بهيد پوڄيون - تو اُس ني پهلي هي منع ڪر رکيا تها * ماري ڌرڪي
 دم نهيں مار سگنا تها *

بعد آتھ دن کي وه معشوقه مچھ سي مخاطب هوئي ڪه حق تعاليٰ ني
 آدمي کو انسانيت کا جامه عنايت ڪيا هي ڪه نه پھتي نه مبالا هو - اگرچہ
 پرائي ڪپڙي سي اُس کي آدميت مدين فرق نهيں آتا - پر ظاهر مدين خلق
 اللہ کي نظرون مدين اعتبار نهيں پاتا * دو توڙي اشرفي کي سانھ ليڪر چوڪ
 کي چوراهي پر يوسف سوداگر کي دڪان مدين جا اور گچھ رقم جواهر کي
 بيش قيمت اور دو خلعتين زرق برق کي مول لي آ * فقير وونڀين سوار
 هوڪر اُس کي دڪان پرگيا * ديکها تو ايڪ جوان شڪيل زعفراني جوڙا پھني
 گدي پر بيٺا هي - اور اُس کا پيہ عالم هي ڪه ايڪ عالم ديکني کي ليئي
 دڪان سي بازار تک ڪهڙا هي * فقير ڪمال شوق سي نزديڪ جاڪر سلام
 عليڪ ڪرڪر بيٺا اور جو جو چيز مطلوب تهي - طلب کي * ميري بات
 چيت اُس شهر کي باشندن کي سي نه تهي * اُس جوان ني گرم جوشي

سہی کہا - جو صاحب کو چاہتی سب موجود ہی - لیکن یہہ فرمائی کس ملک سے آنا ہوا؟ اور اس اجنبی شہر میں رہنے کا کیا باعث ہے؟ اگر اس حقیقت سے مطلع کیجیئی تو مہربانی سے بعید نہیں * میری تدبیر اپنا احوال ظاہر کرنا منظور نہ تھا * کچھ بات بنا کر اور جواہر پوشاک لیکر اور قیمت اس کی دیکر رخصت چاہی * اس جوان نے روکھی پہنکی ہو کر کہا - آئی صاحب! اگر تم کو ایسی ہی ناآشنائی کرنی تھی - تو پہلی دوستی اتنی گرمی سے کرنی کیا ضرور تھی؟ پہلی آدمیوں میں صاحب سلامت کا پاس بڑا ہوتا ہے * یہہ بات اس مزی اور انداز سے کہی - بی اختیار دل کو بھائی اور بی مروت ہو کر وہاں سے اٹھنا انسانیت کی مناسبت نہ جانا * اس کی خاطر پھر بیٹھا اور بولا - تمہارا فرمانا سر آنکھوں پر - میں حاضر ہوں *

اتنی کہتی سی بہت خوش ہوا - ہنس کر کہتی لگا - اگر آج کی دن غریب خانی میں گرم کیجیئی تو تمہاری بدولت مجلس خوشی کی جما کر دو چار گھڑی دل بہلاویں - اور کچھ کھانی پینی کا شغل باہم بیٹھ کر کریں * فقیر نے اس پر کو کبھو اکیلا نہ چھوڑا تھا - اس کی تنہائی یان کر کر چند در چند عذر کیئی - پر اس جوان نے ہرگز نہ مانا * آخر وعدہ ان چیزوں کو پہنچا کر میری پھر آئی کا لیکر اور قسم کھلا کر رخصت دی * میں دکان سے اٹھ کر جواہر اور خلعتیں اس پر کی خدمت میں لایا * اس نے قیمت جواہر کی اور حقیقت جوہری کی پوچھی * میں نے سارا احوال مول تول

کا اور مهمني کي جڳد هوني کا کہ سنایا * فرمائي لکي - آدمي کو اپنا تول
 قرار پورا کرنا واجب هي - همين خدا کي نگهباني مين جهوڙ کر اپني وعدي
 کو وفا کر - ضيانت قبول کرني سنت رسول کي هي * تب مين ني کہا -
 * ميرا دل چاهتا نهين کہ تمهين اڳيلا جهوڙ کر جاؤن - اور حڪم يون هوتا هي -
 لاجار جاتا هون - جب تلک آڙنگا دل پهين لگا رهينگا * بهه کهر پهر اس
 جوهري کي دکان پر گيا - وه مونڌهي پر بيٽها ميرا انتظار کهينچ رها تھا *
 ديهکتي هي بولا آڙ مهربان - بڙي راه دکهائي *

وهين اٿه کر ميرا هاتھ پکڙ ليا اور چلا - جاتي جاتي ايک باغ مين لي
 گيا * وه بڙي بهار کا باغ تھا - حوض اور نهرون مين فواري جهوڙتي تهي - ميوي
 طرح به طرح کي پهل رهي تهي - هرايک درخت ماري بوجه کي جهوم رها
 تھا - رنگت به رنگت کي جانور ان پر بيٽهي چهچهي کر رهي تهي - اور هر
 مکان عالیشان مين فرش ستھرا پچھا تھا * وهان لب نہر ايک بنگلي مين جاگر
 بيٽھا - ايک دم کي بعد آپ اٿه کر چلا گيا - پهر دوسري پوشاک معقول
 پهين کر آيا * مين ني ديهکھ کر کہا سبحان الله! چشم بد دور * سکر مسکرايا
 ور بولا - مناسب بهه هي کہ صاحب بهي اپنا لباس بدل ڏالين * اس کي
 خاطر مين ني بهي دوسري کپڙي پهني * اس جوان ني بڙي ٿيپ ٿاپ سي
 تيارِي ضيانت کي کي - اور سامان خوشي کا جيسا چاهيئي موجود کيا -
 اور فقير سي صحبت بهت گرم کر مزي کي باتين کرني لگا * اتني مين ساٿي
 صراحي و پيالہ بلور کا ليکر حاضر هوا اور گرک کڻي قسم کي لا رکهي - نمکدان

چُن ڏيئي - دور شراب کا شروع هُوا * جب دو چار جام کي نوبت پهتِي چار لڙکي امرڊ صاحب جمال زلفين کھولي هُئي مجلس مين آئي گاي بجائي لگي * پنه عالم هُوا اور آيسا سمان بندها اگر تان سين اس گهڙي هوتا - تو اپني تان بهول جاتا - اور بيچو باورا سنکر باولا هو جاتا * اس مزي مين ايکبارگي وه جوان آنسو بهر لايا - دو چار قطري بي اختيار نکل پڙي اور فقير سي بولا - اب هماري تمهاري دوستي جاني هُئي - پس دل کا بهيد دوستون سي چهيانا کسو مذهب مين درست نهين * ايک بات بي تکلف آشنائي کي بهروسي کهتا هون - اگر حُکم کرو تو اپني معشوقه کو بلوکر اس مجلس مين تسلي اپني دل کي کرون - اس کي جدائي سي جي نهين لگنا *

پنه بات ايسي اشتياق سي کهي که بغير ديهي بهالي فقير کا دل بهي مشتاق هُوا * مين ني کها - مچهي تمهاري خوشي درکار هي - اس سي کها بهتر؟ دير نه کيچي - سچ هي معشوق بن کچه اچها نهين لگنا * اس جوان ني چلون کي طرف اشارت کي - وونهين ايک عورت کالي کلوثي بهتني سي جس کي ديهي سي انسان بي اجل مرجاوي - جوان کي پاس آن بيتهي * فقير اس کي ديهي سي ڌر گيا - دل مين کها بهي بلا محبوبه ايسي جوان پريزاد کي هي جس کي اتني تعريف اور اشتياق ظاهر کيا ! مين لاحول پڙه کر چپ هو رها * اسي عالم مين تين دن رات مجلس شراب اور راگ رنگ کي جمي رهي * چوتهي شب کو غلبه نشي اور نيند کا هُوا - مين خواب غفلت مين بي اختيار سو گيا - جب صبح هُئي اس جوان ني جگيا *

کڻي پيالي خمارشکني کي پلاڪر اپني معشوقه سي ڪها - اب زياده تڪليف
مهمنان کو ديفي خوب نهين *

دونون هانهه پکي اٿهي - مدين ني رخصت مانگي خوشي به خوشي
اجازت دي - تب مدين ني جلد اپني قديمي گهڙي پهن لئي اپني گهر کي راه
لي - اور اس پري کي خدمت مدين جا حاضر هوا * مگر ايسا اتفاق ڪبهو نه
هوا تها که اسي تنها جهوڙڪر شب باش ڪهين هوا هون * اس تين دن کي
غيرحاضري سي نهايت خجل هوڪر عذر ڪيا - اور قصه ضيفت کا اور اس کي
نه رخصت ڪرنديڪا سارا عرض ڪيا * وڏ ايڪ دانا زماني کي ٿهي - تبسم ڪرکي
بولي - ڪيا مضايقه اگر ايڪ دوست کي خاطر رهنا هوا؟ هم ني معاف ڪيا -
تيري ڪيا تقصير هي؟ جب آدمي ڪسوکي گهر جانا هي تب اس کي
مريض سي پهر آنا هي - ليڪن بهه مفت کي مهمنان پيا ڪها پي ڪر چڊڪي هو
رهوگي يا اس کا بدلا بهي اٿاروگي؟ اب بهه لازم هي که جاڪر اس سون اکر بچي
کو اپني سانهه لي آو - اور اس سي دو چند ضيفت ڪرو * اور اسباب کا
گجهه انديشه نهين - خدا کي ڪرم سي ايڪ دم مدين سب لوازم تيار هو
جاويگا - اور به خوي مجلس ضيفت کي رونق پايوگي * فقير موافق حڪم
کي جوهر پي پاس گيا اور ڪها - تمهارا فرمانا مدين تو سر آنهون سي بجالايا -
اب تم بهي مهرباني کي راه سي ميري عرض قبول ڪرو * اس ني ڪها جان
و دل سي حاضر هون *

تب مدين ني ڪها اگر اس بندي کي گهر تشریف لي چلو - عين غريب

نوازی ہی * اُس جوان فی بہت عذر اور حیلی کیٹی - پر مین فی پنڈ نہ
 چھوڑا * جب تلت وہ راضی ہوا - ساتھ ہی ساتھ اُس کو اپنی مکان پر لیچلا *
 لیکن راہ مین بیہی فکر کرتا آتا تھا کہ اگر آج اپنی تین مقدور ہوتا تو ایسی
 تواضع کرتا کہ یہ بیہی خوش ہوتا * اب مین اسی لیٹی جاتا ہوں - دیکھتی
 کیا اتفاق ہوتا ہی * اسی حدیص بیص مین گھر کی نزدیک پہنچا - تو کیا
 دیکھتا ہوں ؟ کہ دروازی پر دھوم دھام ہو رہی ہی * گلیاری مین جھاڑو
 دیکر چھٹکاؤ کیا ہی * یساؤل اور عصی بردار کھڑی ہین * مین حیران ہوا
 لیکن اپنا گھر جان کر قدم اندر رکھا - دیکھا تو تمام حویلی مین فرش مکلف
 لائق ہر مکان کی جابجا بچھا ہی - اور مسندین لگی ہین * بانڈان
 گلاب پاش عطردان پیکدان چنگرین نرگس دان فریسی ہین *
 طاقون پر رنگری کٹولی فارنگیان اور گلابیان رنگ برنگ کی چنی ہین *
 ایک طرف رنگ آمیز ابرک کی تٹیون مین چراغان کی بہار ہی * ایک
 طرف جھاڑو اور سرو کٹول کی روشن ہین - اور تمام دالان اور شہ نشینون مین
 طلائی شمع دانوں پر کافوری شمعین چڑھی ہین - اور جھاڑو فانوسین اوپر دھری
 ہین * سب آدمی اپنی اپنی عہدون پر مستعد ہین - باورچی خانی مین
 دیگین تھنٹھنا رہی ہین - آبدارخانی کی ویسی ہی تیاری ہی - کوری
 کوری ٹھلیان روپی کی گھڑو چیدون پر صافدون سی بندھین - اور جھرون سی
 ڈھکی رکھی ہین * آگی چوکی پر ڈونگی کٹوری بمعہ تھالی سر پوش دھری -
 برف کی آبخوری لگ رہی ہین - اور شوری کی صراحیان ہل رہی ہین *

غرض سب اسبابِ پادشاهانه موجود هي - اور کٽڻين ان - بهانڏ -
 بهگڻي - ڪلاؤٽ ڦوال - اڇهي پوشاڪ پهنِي ساز کي سر ملائي حاضر هڻن *
 فقيرن اُس جوان کي لي جاڪر مسند پر بڻهايا اور دل مين حيران ٿيا ته ڪي يا الهي!
 اتي عرصي مين ٻه سب تيارِي ڪيون ڪر هونِي؟ هر طرف ديهڪتا پهتا ٿيا
 ليڪن اُس پري ڪا نشان ڪهين نه پايا * اسي جستجو مين ايڪ مرتبہ باورجي
 خاني کي طرف جا نڪلا - ديهڪتا هون تو و نازنين ايڪ مڪان مين گلي
 مين ڪڙي - پاڻ مين تروشي - سر پر سفيد رومالي اڙهي هونِي سادي
 خورادي بن گهني پائي بنِي هونِي *

نهنين محتاج زيور ڪا جسي خوي خدا ني دي

ڪه جيسي خوش نما لگتا هي ديهڪو چاند بن گهني

خبر گيري مين ضيافت کي لڳ رهي هي - اور تاڪيد هر ايڪ ڪچائي کي ڪر
 رهي هي - ڪه خبردار بامزه هو اور آب و نمڪ بو باس درست رهي
 اس * محنت سي وه گلاب سا بدن سارا پسيني پسيني هو رها هي *

مين پاس جاڪر تصدق هوا اور اس شعور و لياقت ڪو سراه ڪر دعائين
 ديني لگا * ٻه خوشامد سکر تيوري چڙهاڪر بولي - آدمي سي ايسي ايسي
 ڪام هون هين ڪه فرشتي کي مجال نهنين - مين ني ايسا ڪيا ڪيا هي جو تو
 اتنا حيران هو رها هي؟ بس بهت باتين بنائين مڃي خوش نهنين آئين *
 پهلا ڪه تو ٻه گون آدميت هي ڪه مهران ڪو اڪيلا بڻهاڪر اهر اهر پڙي
 پهرِي؟ وه اپني جي مين ڪيا ڪهتا هوگا؟ جلد جا مجلس مين بيٽه ڪر

مِهمان کي خاطرِ داري ڪر - اور اُس کي معشوقه کو پي بلواڪر اُس کي پاس بڻهلا * فقير وونهين اُس جوان کي پاس گيا اور گرم جوشي ڪرڻي لگا * اِٽني مدين دو غلام صاحبِ جمال صراحي اور جام جڙا هاته مدين ليڏي روبرو آئي شراب پلائي لڳي * اس مدين مدين ني اُس جوان سي ڪها - مدين سب طرح مخلص اور خادم هون - بهتر پيه هي ڪه وه صاحبِ جمال ڪه جس کي طرف دل صاحب ڪا مائل هي تشريف لوي تو بزي بات هي - اگر فرماو تو آدمي بلاني کي خاطرِ جاوي * پيه سنڌي هي خوش هوڪر بولا بهت اچها - اس وقت تم ني ميري دل کي بات ڪهي * مدين ني ايڪ خوجي کو بهيجا - جب آدهي رات گئي وه چڙيل خاصي چوڏول پر سوار هوڪر بلائي ناگهاني سي آبهنجي *

فقير ني لاچار خاطرِ سي مِهمان کي استقبال ڪر ڪر نهايت تپاڪ سي برابر اُس جوان کي لا بڻهايا * جوان اُس کي ڏيکهي هي ايسا خوش هوا جيسي دنيا کي نعمت ملي * وه بهتني پي اُس جوان پر نڙاڻ کي گلي ڀڏت گئي - سچ مچ پيه تماشا هوا جيسي چودهوڀن رات کي چاند کو گهن لگتا هي * جڏني مجلس مدين آدمي نهي - اپني اپني انگلياڻ ڏانئون مدين ڏاڻي لڳي - ڪه ڪيا کوڙي بلا اس جوان پر مسلط هوڙي ؟ سب کي نگاه اسي طرف تهي - تماشا مجلس ڪا بهول ڪر اُس ڪا تماشا ڏيکهي لڳي * ايڪ شخص ڪناري سي بولا - يارو! عشق اور عقل مدين ضد هي - جو ڪجهه عقل مدين نه آوي پيه ڪافر عشق ڪر ڏکهاوي - ليلي کو مڃنوں کي آنڪهون سي ڏيکهو - سبهون ني ڪها آمنا - پي بات هي

په فقير نه موجب حڪم کي مهمان داري مين حاضر ٿيا - هر چند جوان هم پيال هم نواله هوني کو مجوز هوتا ٿيا - پر مين هرگز اس پري کي خوف کي ماري اپنا دل کھائي پڻي يا سير تماشي کي طرف رجوع نه کرنا ٿيا * اور عذر مهمان داري کا کرکي اس کي شامل نه هوتا * اسي کیفیت سي تين شبانه روز گذري * چوتھي رات وه جوان نهايت جوشيش سي مجھي بلاکر کھني لگا - اب هم بهي رخصت هونگي تمھاري خاطر اپنا سب کار و بار چھوڙ ڇھڙ کر تين دن سي تمھاري خدمت مين حاضر هين * تم بهي تو هماري پاس ايک دم بيٺه کر همارا دل خوش کرو * مين في اپني جي مين خيال کيا اکر اس وقت کھا اس کا نهين مانئا تو آزرده هونگا - پس نيئي دوست اور مهمان کي خاطر رکھني ضرور هي - تب بهه کھا - صاحب کا حڪم بجا لانا منظور - کہ الامر فوق الادب * سنتي هي اس کو - جوان بي پيال تواضع کيا اور مين بي پيا - پھر تو آيسا پيهم دور چلا کہ تھوڙي دير مين سب آدمي مجلس کي کڻي هونکر بي خبر هو گيئي - اور مين بهي بي هوش هو گيا *

جب صبح هوندي اور آفتاب دو نيزي بلند هوا - تب ميري آنڪھ کھلي - بو ديکھا مين بي نه وه تياري هي نه وه مجلس نه وه پري * فقط خالي حويلي پڙي هي - مگر ايک کوفي مين ڪمڻ لڻا هوا دھرا هي * جو اس کو کھول کر ديکھا تو وه جوان اور اس کي رنڊي دونون سر کڻي پڙي هين * بهه حالت ديکھتي هي حواس جاتي رهي - عقل ڪجهه ڪام نهين کڙي کہ بهه کيا ٿيا اور

کیا ہوا؟ حیرانی سی ہر طرف تک رہا تھا * اتنی مین ایک خواجہ سرا (جسی ضیافت کی کام کاج مین دیکھا تھا) نظر پڑا * فقیر کو اُس کی دیکھنی سی کچھ تسلی ہوئی - احوال اس واردات کا پوچھا * اُس نے جواب دیا - تجھی اس بات کی تحقیق کرنی سی کیا حاصل جو تو پوچھتا ہی؟ مین نے بیہی اپنی دل مین غور کی کہ سچ تو کہتا ہی - پھر ایک ذرہ تامل کر کے مین بولا خیر نہ کہو - پہلا یہہ تو بتاؤ وہ معشوقہ کس مکان مین ہی؟ تب اُس نے کہا البتہ جو مین جانتا ہوں سو کہہ دوںگا - لیکن تجھے سا آدمی عقلمند بی مرضی حضور کی دو دن کی دوستی پر بی محابا بی تکلف ہو کر صحبت سی نوشی کی باہم گرم کری - یہہ کیا معنی رکھتا ہی؟

فقیر اپنی حرکت اور اُس کی نصیحت سے بہت نادم ہوا * سوائے اس بات کی زبان سے کچھ نہ نکلا - فی الحقیقت اب تو تقصیر ہوئی معاف کیجیئی * باری محلی نے مہربان ہو کر اُس پر ہی کی مکان کا نشان بتایا اور مجھی رخصت کیا - آپ اُن دونوں زخمیوں کی گزنی دابھی کی فکر مین رہا * مین تہمت سے اُس فساد کی الگ ہوا اور اشتیاق مین اُس پر ہی کی ملنی کی لینی گھبراہا ہوا * گرتا پڑتا ڈھونڈھتا شام کی وقت اُس کوچی مین اسی پتی پر جا پہنچا اور نزدیک دروازی کی ایک گوشہ مین ساری رات تلپھتی کٹی - کسو کی آمدورفت کی آہٹ نہ ملی - اور کوئی احوال پُرساں میرا نہ ہوا * اسی بیکسی کی حالت مین صبح ہو گئی - جب سورج نکلا اُس مکان کی بالا خانی کی ایک کھڑکی سے وہ ماہر و میری طرف دیکھنی لگی *

اُس وقت عالم خوشي کا جو مُجھ پر گذرا - دل هي جانتا هي - شکر خدا کا کيا *

اُتني مدين ايک خوجي ني ميري پاس آکر کہا - اس مسجد مدين تو جا کر بيٺه - شايد تيرا مطلب اس جگه بر آوي - اور اپني دل کي مراد پاري * فقير فرمائي سي اُس کي وهان سي اُٺه کر اُسي مسجد مدين جا رها - ليکن آنکهن دروازي کي طرف لڳ رهين تهين - کم ديکهيئي پرده غيب سي کيا ظاهر هوتا هي ؟ تمام دن جيسي روزہ دار شام هوني کا انتظار کهيٺچتا هي - مدين ني بهي وه روز ويسي هي بيقراري مدين کاٿا * باري جس تس طرح سي شام هوني اور دن پهاتسا جهاتي پر سي ٿلا * ايکبارگي وهي خواجه سرا جن ني اُس پري کي مڪان کا پتا ديا تها مسجد مدين آيا * بعد قراعت نماز مغرب کي ميري پاس آکر اُس شفيع ني (که سب راز و نياز کا محرم تها) نهايت تسلي دي کر هاتھ پکڙ ليا اور اپني سانه لي چلا * رفتہ رفتہ ايک باغيچي مدين مچهي بٺاڪر کہا - بهان رهو جب تک تههاري آرزو بر آوي - اور آپ رخصت هو کر شايد ميري حقيقت حضور مدين کهي گيا * مدين اُس باغ کي پهولون کي بهار اور چاندي کا عالم اور حوض نهرون مدين فواري ساون بهادون کي اچهنئي کا تماشا ديکه رها تها - ليکن جب پهولون کو ديکھتا تب اُس گلبدن کا خيال آتا - جب چاند پر نظر پڙني تب اُس مهرو کا مکھڙا ياد کرتا - پيه سب بهار اُس کي بغير ميري آنکهن مدين خار تهي *

باري خدا تي اُس کي دل کو مهربان کيا * ايک دم کي بعد وُه پري
 دروازي سي جيسي چوڏهون رات کا چاند بناو کيئي گلي مين پشوا;
 بادلي کي سَنَاف کي موتيون کا درد امن ٿکا هو اور سر پر اوڙهي جس
 مين آنچل پلو لهر گوڳرو لگا هو - سر سي پاڙن تک موتيون مين جڙي
 روش پر آکر ڪوڙي هوئي * اُس کي آي سي تر و نازگي نئي سر سي اُس باغ
 کو اور اِس فقير کي دل کو هو گئي * ايک دم اِهر اِهر سِير ڪر ڪر شه نشين
 مين مَغْرَق مسند پر تڪيه لگا کر بيٺي * مين ڊوڙڪر پروان کي طرح جيسي
 شمع کي گرد پهرتا هي تصدق هو - اور غلام کي مانند دنون هاتھ جوڙڪر
 ڪهڙا هو * اِس مين وُه خوجه ميري خاطر به طور سفارش کي عرض ڪرني لگا *
 مين في اُس محلي سي ڪها - ٻنڌه گنهگار تقصير وار هي - جو ڪجهه سڙا
 ميري لائق ٿهري سو هو * وُه پري از بسڪ ناخوش ٿهي - بد دماغِي سي
 بولي ڪه اب اِس کي حق مين بهي بهلا هي - ڪه سو توڙي اشرفي کي ليوي -
 اپنا اسباب درست ڪر کي وطن کو سدهاري *

مين بهه بات سنئي هي ڪانه هو گيا اور سوڪه گيا - ڪه اگر ڪوئي ميري
 بدن کو کائي تو ايڪ بوند لهو کي نه نکلي - اور تمام دنيا آنڪهون کي آگي
 اندهيري لکني لگي - اور ايڪ آه نا مرادي کي بي اختيار جگر سي نکلي -
 آنسو بهي ٽپکني لگي * سو هي خدا کي اُس وقت کسو کي ترنوع نه رهي -
 مايوس محض هوڪر اٿنا بولا - بهلا ٿڪ اپني دل مين غور فرمائي - اگر هجه
 ڪم نصيب کو دنيا کا لالچ هوتا - تو اپنا جان و مال حضور مين نه ڪهوتا * ڪيا

ایکبارگی حقِ خدمت گزاری اور جان نثاری کا عالم سی اُٹھ گیا؟ جو
مجھ سے کم نخت پر انہی بی مہری فرمائی * خیر اب میری تین بیبی
زندگی سے کچھ کام نہیں - معشوقوں کی بی وفائی سے بیچاری عاشقِ نیم
جان کا نباہ نہیں ہوتا *

یہ سنکر تیکھی ہو تیوری چڑھا کر خفگی سی بولی - چہ خوش! آپ
ہماری عاشقِ ہیں؟ میند کی کو بھی زکام ہوا؟ آئی بدوقوف! اپنی حوصلی
سی زیادہ باتیں بنانیں خیالِ خام ہی - چھوٹا منہ بڑی بات * بس
چپ رہ یہ نیکمی بات چیت مت کر - اگر کسی اور نے یہ حرکت بی
معنی کی ہوئی - پروردگار کی سون - اُس کی بوٹیاں کٹوا چیلوں کو بانٹتی - پر
کیا کروں؟ تیری خدمت یاد آئی ہی * اب اسی مین بیلانی ہی کہ اپنی
راہ لی - تیری قسمت کا دانا پانی ہماری سرکار مین یہیں تلک تھا * پھر مین
نی روٹی بسورنی کہا - اگر میری تقدیر مین یہی لکھا ہی کہ اپنی دل کی
مقصد کو نہ پہنچوں اور جنگل پہاڑ مین سر ٹکرانا پھروں تو لاچار ہوں *
اس بات سے یہی دق ہو کہنی لگی - میری تین بی بیس اہندی چوچلی
اور رمز کی باتیں پسند نہیں آتیں - اس اشاری کی گنگو کی جو لائق ہو
اُس سے جا کر کر * پھر اسی خفگی کی عالم مین اُٹھ کر اپنی دواخانہ کو
چلی * مین نی بہتیرا سر پٹکا - متوجہ نہ ہوئی * لاچار مین یہی اُس مکان
سی اداس اور نا اُمید ہو کر نکلا *

غرض چالیس دن تک یہی نوبت رہی * جب شہر کی کوچہ گردی

سي اُکٽا جنگل مدين نڪل جاتا - جب وهان سي گهبراتا - پهر شهر کي گليون مدين ديوانه سا آتا * نه دن کو کھاتا نه رات کو سو جاتا - جيسي دھوي کا کٽا نه گهر کا نه گھات کا * زندگي انسان کي کھائي پيني سي هي - آدمي اناج کا کپڙا هي * طاقت بدن مدين مطلق نه رهي - اهاج هوکر اسي مسجد کي ديوار کي تلي جا پڙا - که ايت روز رهي خواجہ سرا جمعي کي نماز پڙھني آيا * ميري پاس سي هوکر چلا - مدين بيھ شعر آھستہ نا طاقتي سي پڙھ رھا تھا * اس درد دل سي موت هويا دل کو تاب هو -

قسمت مدين جولکھا هو الهي شتاب هو *

اگرچہ ظاهر مدين صورت ميري بالکل تبديل هوگئي تھي - چھري کي بيھ شکل بني تھي کہ جن ني مجھي پھلي ديکھا تھا - وه بهي نه پہچان سکنا کہ بيھ وھي آدمي هي * ليکن وه عھلي آواز درد کي سُنکر متوجھ هو - ميري تئين بہ غور ديکھکر افسوس کيا اور شفقت سي مخاطب هو کہ آخر بيھ حالت اپني پہنچائي * مدين ني کہا - اب تو جو هو سو هو - مال سي بهي حاضر تھا - جان بهي تطلق کي - اس کي خوشي يون هي هوني تو کيا کرون ؟

بيھ سُنکر ايت خدمتگار ميري پاس چھوڑکر مسجد مدين گيا - نماز اور خطبي سي فواضت کرکر جب باھر نکلا - فقير کو ايت ميداني مدين ڏال کر اپني ساتھ خدمت مدين اس پري بي پروا کي ليچاگر چت کي باھر بڙھايا * اگرچہ ميري رھت کچھ باقي نه رهي تھي پر مدت تلک شب وروز اس پري کي پاس اتفاق رھني کا هو تھا - جان بوجھ کر بيگاني هوکر خوجي سي پوچھني لگي

ٻيہ کون هي؟ اُس مرد آدمي ني کہا۔ ٻيہ وهي کم بخت بد نصيب هي
 جو حضور کي خفيگي اور عتاب مين پڙا تھا۔ اسي سبب سي اس کي ٻيہ
 صورت بني هي۔ عشق کي آفت سي جلا جاتا هي۔ هر چند آنسوون کي
 باني سي بجهاتا هي۔ پروہ دوني بهڙکني هي * کچھ فائده نهين هوتا۔ علاوہ
 اپني تقصير کي خجالت سي مورا جاتا هي * پري ني تهتهولي سي فرمايا۔
 کيرون جهوتنه بکنا هي؟ بهت دن هوئي اس کي خبر وطن پهانچني کي مچهي
 خبردارون ني دي هي * والل اعلم۔ ٻيہ کون هي اور توكس کا ذکر کرتا هي؟
 اس دم خواجسرا ني هاتھ جوڙکر التماس کیا۔ اگر جان کي امان پاؤن تو عرض
 کروں * فرمايا کہہ۔ تيري جان تجھي بخشي * خوجا بولا۔ آپ کي ذات
 قدر دان هي۔ واسطي خدا کي چيلون کو در ميان سي اٿهو اکر پهانچيني اور اس
 کي بيکسي کي حالت پر رحم کيجيني۔ ناحق شناسي خوب نهين * اب
 اس کي احوال پر جو کچھ ترس کھائي بجا هي اور جاي ثواب هي۔ آگي
 حد ادب۔ جو مزاج مهارت مين آوي سو هي بهتر هي *
 اٿني کهنني پر مسکرا کر فرمايا۔ بهلا۔ کوئي هو اسي دار الشفا مين رکيو۔
 جب بهلا چنگا هوگا تب اس کي احوال کي پرسش کي جائيجي * خوجي ني کہا
 اگر اپني دست خاص سي گلاب اس پر چهڙکيني اور زبان سي کچھ فرمايئي
 تو اس کو اپني جيني کا بهروسا بندهي۔ نا ابيدي بري چيز هي۔ دنيا۔
 اميد قائم هي * اس پر ٻيہ اس پري ني کچھ نہ کہا * ٻيہ سوال جواب
 سنکر مين ٻيہ اپني جي سي اکتا رها تھا * ندهڙک بول اٿها کہ اب اس

طور کي زندگي کي دل نهين چاهتا * پاڻ تو گور مين لڻا چکا هون - ايلک روز مرنا هي اور علاج ميرا پادشاه زادي کي هاتھ مين هي - کرين يا نه کرين وو جانين * باري مقلب القلوب ني اس سنگدل کي دل کو نرم کيا - مهربان هوکر فرمايا جلد پادشاهي حکيمون کو حاضر کرو * وونھين طبيب آکر جمع هوئي * نبض فاروره دیکھ کر بهت غور کي * آخرش تشخيص مين ٿهرا کہ ٻيہ شخص کھين عاشق هوا هي * سواي وصل معشوق کي اس کا کچھ علاج نهين - جس وقت وہ ملي ٻيہ صحت پاري * جب حکيمون کي ٻيہ زباني ٻيہ مرض ميرا ثابت هوا - حکم کيا اس جوان کو گرمابي مين لي جاو - نهلاکر خاصي پوشاک پهنا کر حضور مين لي آو * وونھين مچھي باهر ليگيئي - حمام کروا مچھي کڍي پهنا خدمت مين پري کي حاضر کيا * تب وہ نازنين تپاک سي بولي تو ني مچھي ٻيٿي ٻيٿائي ناحق بدنام اور رسوا کيا - اب اور کيا کيا چاهتا هي ؟ جو تيري دل مين هي صاف صاف بيان کر

يا فقرا! اس وقت ٻيہ عالم هوا کہ شادي مرگ هو جاو * خوشي کي ماري ايسا پهولا کہ جامي مين نه سماتا تھا - اور صورت شکل بدل گئي * شکر خدا کا کيا اور اس سي کہا - اس دم ساري حکيمي آپ پر ختم هوئي کہ مچھ سي مردي کو ايلک بات مين زنده کيا - دیکھو تو اس وقت سي اس وقت تک ميري احوال مين کيا فرق هو گيا ؟ ٻيہ کہکرتين بارگرد پهرا اور سامهني آکر کھڙا هوا اور کہا - حضور سي يون حکم هوتا هي کہ جو تيري جي مين هو سو کہ - بندي کو هفت اقليم کي سائننت سي زياده ٻيہ هي

ڪه غريب نوازي ڪرڪر اس عاجز ڪو قبول ڪيچيئي اور اپني قدم بوسي سي
 سرفرازي ڊيچيئي * ايلڪ لڪه نو سڏڪر غوطي مدين گئي - پهر ڪن آنڪيون سي
 ڊيڪه ڪر ڪها بيٺو - تم ني خدمت اور وفاداري آيسي هي ڪي هي - جو ڪجهه
 ڪهو سو پهٽي هي اور اپني بهي دل پر نقش هي - خير هم ني قبول ڪيا *
 اسي دن اچي ساعت سبه لگن مدين چڙڪي چڙڪي فاضي ني نڪاح پڙه
 ڊيا * بعد اٺني محنت اور آفت ڪي خدا ني به دن ڊڪايا ڪه مدين ني اپني
 دل ڪا مدعا پايا - ليڪن جيسي دل مدين آرزو اس پري سي هم بستر هوني
 ڪي تهي - ويسي هي جي مدين بي ڪي اس واردات عجيب ڪي معلوم ڪري
 ڪي تهي - ڪه آج تڪ مدين ني ڪجهه نه سڄها ڪه به پري ڪون هي؟ اور وه
 حديسي سانولا سڃيلا جس ني ايلڪ پري ڪاغذ پر اٺني اشرفيون ڪي بدري ميري
 حوالي ڪيئي ڪون ته؟ اور تياري ضيفت ڪي پادشاهون ڪي لائين ايلڪ پهر
 مدين ڪيون ڪر هوني؟ اور وه دونون بي گناه اس مجلس مدين ڪس ليئي
 ماري گيئي؟ اور سبب خفي اور بي سروي ڪا (با وجود خدمت گذاري اور
 ناز برداري ڪي) مڃه پر ڪيا هوا؟ اور پهر ايلڪ باري ڪي اس عاجز ڪو يون سر بلند ڪيا؟
 ايلڪ دن مدين ني ڪها - واقعي بڙي آرزو اور مرڪ ميري پري تهي سو
 مڃه ملي - ليڪن دل ميرا ڊبدهي مدين هي - اور دودي آدمي ڪي خاطر
 پریشان رهني هي * اس سي ڪجهه هو نهين سڪنا انسانيت سي خارج
 هو جاتا هي * مدين ني اپني دل مدين به قول ڪيا ته ڪه بعد اس نڪاح ڪي
 (ڪه عين دل ڪي شادي هي) بعضي بعضي باتين (جو خيال مدين نهين

آئين اور نهين ڪهلتين) حضور مدين پوڄهونگا ڪه زبان مبارڪ سي اس کا بيان سڏون تو جي کو تسڪين هو * اس پري في چين به جدين هو ڪر ڪها ڪيا خوب! ابي سي بهول گئي * ياد ڪرو بارها هم في ڪها هي ڪه هماري ڪام مدين هرگز دخل نه ڪيچيو - اور ڪسي بات کي متعرض نه هوچيو - خلاف معمول به بي ادبي ڪرني ڪيا لازم هي؟ فقير في هنس ڪر ڪها جيسي اور بي ادبيان معاف ڪرني کا حڪم هي - ايڪ به بهي سبي * وه پري نظرين بدل ڪر تبهي مدين آڪر آڪ کا بگولا بن گئي اور بولي - اب تو بهت سر چرھا! جا اپنا ڪام ڪر - ان باتون سي ڪجهي ڪيا فائده هوگا؟ جي مدين به سوچ آنا هي - ڪه اگر مڃهه نگوڙي کا راز فاش هو تو بزي قيامت مڃي * مدين ٻولا به ڪيا مذکور هي؟ بندي کي طرف سي به خيال دل مدين نه لائو - اور خوشي سي ساري ڪيفيت جو بيتي هي فرماو - هرگز هرگز مدين دل سي زبان تک نه لائونگا - ڪسو کي کان پڙنا ڪيا امڪان هي؟ جب اس ني ديڪها ڪه اب سواي ڪهني کي اس عزيز سي چٽيکارا نهين - لاچار هو ڪر بولي - ان باتون کي ڪهني مدين بهت سي خرابيان هين - تو خواه نخواه دري هوا * خير تيري خاطر عزيز هي - اس ليئي اپني سرگذشت بيان ڪرڻي هون - ڪجهي بهي اس کا پوشيده رکهنا ضرور هي - خبر شرط *

غرض بهت سي تاڪيد ڪو ڪر ڪهني لگي - ڪه مدين بدبخت ملڪ مبعوث کي سلطان کي بيتي هون * اور وه سلاطينون سي بتا پادشاه هي * سواي ميري کوئي لڙکا بالا اسڪي بهان نهين هوا * جس دن سي مدين پيدا هوئي

مابپ کي سائي مين ناز و نعمت اور خوشي خرمي سي پلي * جب هوش آيا تب اپني دل کو خوب صورتون اور نازيندون کي ساٿه لگايا * چنانچه سٽهري سٽهري پريزاد همجولي امرازان بان مصاحبت مين - اور اچهي اچهي قبول صورت هم عمر خواصين سهيليان خدمت مين رهتي تهين * تماشا ناچ اور راگ رنگ کا هميشه ديکها کري - دنيا کي پهلي بري سي کچه سروکار نه ٿا - اپني بي فکري کي عالم کو ديکھ کر سواي خدا کي شکر کي کچه منبه سي نه نکلنا ٿا *

انفاقاً طبيعت خود بخود آيسي بي مزه هوني که نه مصاحبت کسوکي بهاري - نه مجلس خوشي کي خوش آوي * سڙائي سا مزاج هونگا - دل اداس اور حيران - نه کسوکي صورت اچهي لگي - نه بايت کهني سٽي کوجي چاهي * ميري په حالت ديکھ کر دائي ددا چهوچهو انگا سب کي سب متفکر هونين - اور قدم پر گري لگين * بيبي خواجسرا نمک حلال قديم سي ميرا محرم اور همراز هي - اس سي کوئي بات مخفي نهين - ميري وحشت ديکھ کر بولا کر اگر پادشاه زادي تهوڙا سا شربت ورق الخيال کا نوش جان فرماوين - تو اغلب هي - که طبيعت بحال هو جاري اور فرحت مزاج مين آري * اسکي اس طرح کي کهني سي جمهي په شوق هوا - تب مين ني فرمايا جلد حاضر کر *

مجلي باهرنگيا اور ايلک صراحي اسي شربت کي تکلف سي بناکر برف مين لگا کر لڙکي کي هانته لوکر آيا * مين ني پيا اور جو کچه اس کا فائده

بیان کیا تھا ویسا ہی دیکھا * اسی وقت اُس خدمت کی انعام میں ایک بہاری خلعت خوجی کو عنایت کی - اور حکم کیا کہ ایک صراحی ہمیشہ اسی وقت حاضر کیا کر * اُس دن سی یہ مقرر ہوا کہ خواجہ سرا صراحی اسی چھوڑی کی ہاتھ لوا لوی - اور بندی بی جاوی * جب اُسکا نشہ طلوع ہوتا - تو اُس کی لہر میں اُس لڑکی سی ٹھٹھا مزاج کر کر دل بہلائی تھی * وہ بھی جب ڈھیٹھ ہوا تب اچھی اچھی میٹھی باتیں کرئی لگا - اور اچنبھی کی نقلیں لائی - بلکہ آہ اوی بھی بھری - اور سسکیان لینی * صورت تو اُسکی طرح دار لائق دیکھنی کی تھی - بی اختیار جی چاہنی لگا * میں دل کی شوق سی اور اٹھکھیلوں کی نوق سی ہر روز انعام بخشش دینی لگی - پر وہ کم بخت اُنہیں کپڑوں سی جیسی ہمیشہ پہن رہا تھا حضور میں آتا - بلکہ وہ لباس بھی میلا کچھلا ہوجاتا *

یک دن پوچھا کہ تجھی سرکار سی اتنا کچھ ملا - پر تو نی اپنی صورت ویسی کی ویسی ہی پریشان بنا رکھی * کیا سبب ہی - وی روئی کہاں خرچ کئی - یا جمع کر رکھی ؟ لڑکی نی بی خاطر داری کی باتیں جو سنیں - اور مجھی اپنا احوال پرسان پایا - آنسو ڈبڈبا کر کہنی لگا - جو کچھ آپنی اس غلام کو عنایت کیا سب اُسناد نی لی لیا - مجھی ایک پیسا نہیں دیا * کہاں سی دوسری کپڑی بنائوں جو پہنکر حضور میں آوں ؟ اس میں مدیری نقصیر نہیں - میں لاچار ہوں * اس غریبی کی کہنی پر اُسکی ترس آیا * ورنہین خواجہ سرا کو فرمایا کہ آج سی اس لڑکی کو اپنی صحبت میں تربیت

کر۔ اور اچھا لباس تیار کروا کر پہنا۔ اور لونڈوں میں بی نائیدہ کھیلنی کو دینی نہ دی۔ بلکہ اپنی خوشی پہ ہی کہ آداب لائق حضور کی خدمت کی سیکھی اور حاضر رہی * خواجہ سرا موافق فرمانی کی بجالیبا۔ اور مدیری مرضی جو ادھر دیکھی نہایت اُسکی خبر گیری کرنی لگا * تھوڑی دنوں میں فراغت اور خوش خوری کی سبب سی اُسکا رنگ و روشن کچھ کا کچھ ہو گیا اور کینچلی سی ڈال دی * میں اپنی دل کو ہر چند سنبھالنی پر اُس کا فری صورت جی میں ایسی کھب گئی تھی۔ یہی جی چاہتا کہ ماری پیار کی اسی کلیجی میں ڈال رکھوں۔ اور اپنی آنکھوں سی ایک پل جدا نہ کروں *

آخر اُسکو مصاحبہ میں داخل کیا۔ اور خلعتیں طرح بہ طرح کی اور جواہر رنگ بہ رنگ کی پہنا کر دیکھا کرتی * باری اُسکی نزدیک رہنی سی آنکھوں کو سُکھ کلیجی کو ٹھنڈھک ہوئی۔ ہر دم اُسکی خاطر داری کرنی * آخر کو مدیری پہ حالت پہنچی کہ اگر ایک دم کچھ ضروری کام کو مدیری ساهنی سی جاتا۔ تو چین نہ آتا * بعد گئی برس کی وہ بالغ ہوا۔ مسین پہیگنی لگین۔ چہب تختی دُرست ہوئی۔ تب اُسکا چرچا باہر درباریوں میں ہوئی لگا * دریاں اور روئی میوڑی باریدار اور یساول چوہدار اُسکو محل کی اندر آئی جانی سی منع کرنی لگی * آخر اُسکا آنا موقوف ہوا۔ سبھی تو اُس بغیر کل نہ پڑتی تھی۔ ایک دم پہاڑ تھا * جب یہہ احوال نا امیدی کا سنا۔ ایسی بد حواس ہو گئی گویا مجھ پر قیامت ٹوٹی۔ اور یہہ حالت ہوئی کہ نہ کچھ کہہ سکتی ہوں۔ نہ اُس بن رہ سکتی ہوں کچھ بس نہیں چل

سکتا۔ الہی کیا کروں! عجب طرح کا قلق ہوا۔ ماری بی قراری کی اسی محلی کو (جو میرا بھیدو تھا) بلاکر کہا کہ مجھے غور اور پرداخت اُس لڑکی کی منظور ہی۔ بالفعل صلاح وقت یہہ ہی کہ ہزار اشرفی پونجی دیکر چوٹ کی چوراهی میں دوکان جوہری کی کرا دو۔ تو تجارت کرکے اُس کی نفع سی اپنی گذران فراغت سی کیا کری۔ اور میری محل کی قریب ایک حویلی اچھی نقشی کی رہنی کی لئی بنوا دو * لوندی غلام نوکر چاکر جو ضرور ہوں مول لیکر اور درماھا مقرر کرکے اُسکی پاس رکھو دو کہ کسو طرح بی آرام نہ ہو * خواجہ سرا فی اُسکی بودوباش کی اور جوہری پنی اور تجارت کی سب تیار کر دی * تھوڑی عرصی میں اُسکی دوکان ایسی چمکی اور نمود ہوئی کہ جو خااعتین فاخرہ اور جواہر بیش قیمت سرکار میں پادشاہ کی اور امیرون کی درگاز و مطلوب ہوتی۔ اسی کی یہان بہم پہنچتی * آہستہ آہستہ یہ دوکان جہی کہ جو تحفہ ہرایک ملک کا چاہنی وھین ملی۔ سب جوہریوں کا روزگاہ اُسکی آگی منددا ہو گیا۔ غرض اُس شہر میں کوئی برابر اُسکی نہ کر سکتا۔ بلکہ کسی ملک میں ویسا کوئی نہ تھا *

اسی کار و بار میں اُسنی تو لاکھوں روپی کمائی۔ پر جدائی اُسکی روز بہ روز نقصان میری تن بدن کا کر پی لگی * کوئی تدبیر نہ بن آئی کہ اُسکو دیکھ کر اپنی دل کی تسلی کرے * فدان صلاح کی خاطر اسی واقف کار محلی کو بلایا اور کہا۔ کہ کوئی ایسی صورت بن نہین آئی کہ ذرا اُسکی صورت میں دیکھوں اور اپنی دل کو صبر دےں * مگر یہہ طرح ہی کہ ایک سرنگت اُسکی حویلی سی

کھدوا کر محلّ مین ملا دو * حکم کرتی ہی تھوڑی دنون مین ایسی نقب تیار
 ہوئی کہ جب سانچہ ہوتی چپکی ہی وہ خواجہ سرا اُس جوان کو اسی راہ
 سی لی آتا * مین اُسکی ملنی سی آرام پائی - وہ میری دیکھنی سی
 خوش ہوتا * جب فجر کا تارا نکلنا اور موندن اذان دینا - محلّی اسی راہ
 سی اُس جوان کو اُسکی گھر پہنچا دینا * ان باتون سی سواي اُس خوجی کی
 اور دو دائیون کی (جنہون نی مجھی دودھ پلایا اور پالا تھا) چوتھا آدمی
 کوئی واقف نہ تھا *

مدتِ تِلک اس طرح سی گذری - ایک روز یہہ اتنا ہی ہوا - کہ موافق
 معمول کی خواجہ سرا جو اُسکو بلانی گیا دیکھی تو وہ جوان فرمند سا چپکا
 بیٹھا ہی * محلّی نی پوچھا آج خیر ہی کیوں ایسی دلگیر ہو رہی ہو؟ چلو
 حضور مین یاد فرمایا ہی - اُسنی ہرگز کچھ جواب نہ دیا - زبان نہ ہلائی *
 خواجہ سرا اپنا سامنہ لیکر اکیلا پھر آیا - اور احوال اُسکا عرض کیا * میری تدین
 شیطان جو خراب کریہ اس پر بھی محبت اُسکی دل سی نہ بھولی - اگر
 پہہ جانتی کہ عشق اور چاہ ایسی نمک حرام بی وفا کی آخر کو بدنام اور رسوا
 کریگی - اور ننگ و ناموس سب ٹھکانی لگیگا - تو اسی دم اُس کام سی باز
 آئی - اور توبہ کرتی - پھر اُسکا نام نہ لیتی نہ اپنا دل اُس بی حیا کو دیتی * پر
 ہوا تو یوں تھا - اس لٹی حرکت بی جا اُسکی خاطر مین نہ لائی - اور اُسکی
 نہ آئی کو معشوقون کا چوچلا اور ناز سمجھنا * اُسکا نتیجہ پہہ دیکھا کہ اُس
 سرگذشت سی بغیر دیکھی بہالی تو بھی واقف ہوا - نہیں تو مین کہان اور تو

کہاں؟ خیر جو ہوا سو ہوا - اس خردمانی پر اس گدھی کی خیال نہ کر -
 دوبارہ خوچی کی ہاتھ پیغام پہنچا - کہ اگر تو اس وقت نہیں آویگا - تو میں
 کسو نہ کسو ڈھب سی وھین آتی ہوں - لیکن مدیری آتی میں بڑی قباحت
 ہی - اگر یہم راز فاش ہوا تو تیری حق میں بہت برا ہی * تب ایسا کام
 نہ کر جس میں سوائی رسوائی کی اور کچھ پھل نہ ملی * بہتر یہی ہی کہ
 جلد چلا آ - نہیں تو مجھی پہنچا جان * جب یہم سند پسا گیا اور اشتیاق
 میرا نہت دیکھا - بھونڈی سی صورت بنائی ہوئی ناز نخری سی آیا *
 جب میری پاس بیٹھا تب میں نے اس سے پوچھا کہ آج رکاوٹ اور
 خفگی کا کیا باعث ہی؟ اتنی شوخی اور گستاخی تو نے کیوں نہ کی تھی
 ہمیشہ بلا عذر حاضر ہوتا تھا * تب اُسنی کہا کہ میں گمنام غریب حضور
 کی توجہ سے اور دامن دولت کی باعث اس مقدور کو پہنچا - بہت آرام
 سی زندگی کتنی ہی * آپ کی جان و مال کو دعا کرتا ہوں - یہہ تقصیر
 پادشاہ زادی کی معاف کرنی کی بھروسی اس گنہگار سے سرزد ہوئی - امیدوار
 عفو کا ہوں * میں تو جان و دل سے اسی چاہتی تھی - اُسکی بناوٹ کی
 باتوں کو مان لیا - اور شرارت پر نظر نہ کی - بلکہ پھر دلداری سے پوچھا کہ کیا
 تجھ کو ایسی مشکل کتنی پیش آئی - جو ایسا متفکر ہو رہا ہی؟ اُسکو
 عرض کر - اُسکی بھی تدبیر ہو جائیگی *

غرض اُسنی اپنی خاکساری کی راہ سے یہی کہا - کہ مجھ کو سب مشکل
 ہی - آپ کی روبرو سب آسان ہی * آخر اُسکی فحوائی کلام اور بت کہاؤ

رنگ بہ رنگ کی حُباب اور گلابیان طائون پر چُنڈین ہوین نظر پڑین - دل
 لچایا کہ ایک کھونٹ لُون * جب دو تین پیدالوں کی نوبت پہنچی ورنہین
 خیال اُس باغ نوخرید کا گذرا * کمال شوق ہوا کہ ایکدم اس عالم میں وہاں
 کی سیر کیا جاہیڈی * کم بختی جو آوی - اونٹ چڑھی کُٹا کالی * اچھی
 طرح بیٹھی بٹھائی ایک دائی کو ساتھ لیکر سرنگ کی راہ سی اُس جوان کی
 مکان کو گئی - وہاں سی باغ کی طرف چلی * دیکھا تو ٹھیک اُس باغ کی
 بہار بہشت کی برابری کر رہی ہی * قطری مینہ کی درختوں کی سبز سبز
 پتوں پر جو پڑی ہین - گویا زرک کی پتڑیوں پر موتی چڑی ہین - اور سُرخ
 پھولوں کی اُس ابر میں آہنی چھپھی لگتی ہی جیسی شام کو شفق پھولی ہی -
 اور نہرین لبالب مانند فرش آہنی کی نظر آئی ہین اور موجین لہرائی ہین *
 غرض اُس باغ میں ہر طرف سیر کرتی بھرتی تھی - کہ دن ہو چکا - سیاہی
 شام کی نمود ہوئی * اتنی میں وہ جوان ایک روش پر نظر آیا - اور مجھی
 دیک کر بہت ادب اور گرم جوشی سی آگی بڑھکی میری ہاتھ کو اپنی ہاتھ
 پر دھر کر بارہ دری کی طرف لی چلا * جب وہاں میں گئی تو وہاں کی
 عالم فی ساری باغ کی کیفیت کو دل سی بھلا دیا * یہ روشنی کا تھا تھا تھا -
 جاہجا قمقمی سرو چراغان کنول اور فانوس خیال شمع مجلس حیران اور
 فانوسین روشن تھین - کہ شب برات باوجود چاندنی اور چراغان کی اسکی
 آگی اندھیری لگتی * ایک طرف آتش بازی پھل چھڑی انار داؤدی بھچنڈیا
 سرورید مہتابی ہوائی چرخي ہتھ پھول جاہی جوہی پٹاخی ستاری
 چھٹتی تھی *

اس عرصي مين بادل پهت گيا اور چاند نڪل آيا بعينه جيسي نافرمانِي
 جوڙا پهني هُونِي کوڙي معشوق نظر آجانا هي * پڙي کيفيت هُونِي چاندي
 جهنگتي هي جوان ني کہا - که اب چلڪر باغ كي بالاخاني پر بيٺهيئي * مين
 ايسي احمق هوگئي تهي که جو وه نگوڙا کهتا سو مين مان ليتي - اب به
 ناچ نچايا که مجھ کو اوپر ليگيا * وه کوٽها ايسا بلند تھا که تمام شهر كي مکان
 اور بازار كي چراغان گویا اُسكي پائين باغ تهي * مين اُس جوان كي گلي
 مين بانه ڏالي هُونِي خوشي كي عالم مين بيٺهي تهي * اتني مين ايڪ رنڌي
 نهايت بهونڌي سي - صورت نہ شکل - چولهي مين سي نڪل شراب کا شيشه
 هانه مين ليئي هُونِي آبهنجي * مجھي اُس وقت اُسکا آنا نيٺ برا لگا *
 ماور اُسكي صورت ديکھني سي دل مين هول اُٿي *

تب مين ني گهبراکر جوان سي پوچھا که بهه تحفه علت کون هي ؟ ترني
 کهانسي پيدا كي ؟ وه جوان هانه باندھکر کهني لگا که بهه هي لونڌي هي
 جو اِس باغ كي ساتھ حضور كي عنايت سي خريد هُونِي * مين تي معلوم
 کياک اِس احمق ني پڙي خواهش سي اسکو ليا هي - شايد اسکا دل اِس
 پر مائل هي * اسي خاطر سي پيچتاب کهاکر مين چڙڪي هو رهي - ليکن
 دل اسي وقت سي مکڌر هوا اور ناخوشي مزاج پر چهانگئي - تسپر قيامت
 اُس ايسي تيسي ني بهه كي - که ساقِي اسي کو بنايا * اُس وقت مين اپنا
 لهو پيتي تهي اور جيسي طوطي کو کوڙي کوڙي كي ساتھ ايڪ پنجري مين بند
 کرتا هي - نہ جاني كي فرصت پاتي تهي - اور نہ بيٺهني کو جي چاهتا تھا *

قصه مختصر وه شراب بوند کي بوند تهې جسکي پيني سي آدمي حيان
 هوجاي * دو چار جام پي دري اسي تيزآب کي جوان کو ديئي - اور آدها
 پيالہ جوان کي منت سي مين ني بهي زهرمار کيا * آخر وه پلشت بي حيا
 بهي بدمست هوکر اس مردود سي بيهوده انان کري لگي *
 مچهي پهر غيبت آبي اگر اس وقت زمين بهائي تو مين سما جاون -
 ليکن اسکي دوستي کي باعث مين بللي اس پر بهي چپ هو رهي * پروه تو
 اصل کا پاچي تها - ميري اس درگذر کري کو نه سمجها - نشي کي لهر مين اور
 بهي دو پيالي چرھا گيا - که رهتا سهتا هوش جو تها وه بهي کم هوا - اور ميري
 طرف سي مطلق دهڙکا جي سي ائھا ديا * نه اس بي وفا مين وفا نه اس بي حيا
 مين حيا - جيسي روح ويسی فرشتي * ميري اس وقت پهر حالت تهې
 جيسي اوسرچو کي ڏومني گاوي تال بي تال - اپني اوپر لعنت کري تهې -
 که کيون تو بهان آبي جسکي به سزا پائي ؟ آخر کهان تلک سهون - ميري
 سرسي پاون تلک آگ لگ گئي - اور انگارون پر لوڙني لگي - اس غصي اور
 طيش مين بهم کهارت (بيل نه کودا کودي گون - به تماشا ديکهي کون -)
 کهتي هوي وهان سي ائهي *

وه شرابي اپني خرابي دل مين سوچا - که اگر پادشاهزادي اس وقت
 ناخوش هوني - توکل ميرال کيا حال هوگا - اور صبح کو کيا قيامت مچيگي ؟
 اب بهم بهتر هي که شاهزادي کو مار ڏالون به اراده اس غيباني کي صلاح
 سي جي مين تهراکر گلي مين پتکا ڏال ميري پاون آکر پڙا اور پگري سرسي

اتار ڪر منٽ و زاري ڪرڻي لڳا * ميرا دل تو اُس پر لٿو هو رها ٿي - حيدر
 لئي پهرتاها پهرتي ٿي - اور چڪي کي طرح مدين اُسکي اختيار مدين ٿي - جو
 ڪهتاها سو ڪرڻي ٿي - جون تون مڃهي پهسلا پنڌهلاڪر پهر بٽيالا - اور اسي
 شراب دوا تشرڪي دو چار پيالي بهر بهرڪر آب بهي پيئي - اور مڃهي بهي
 ديئي * ايت تو غصي کي ماري جل بهن ڪر ڪباب هو رهي ٿي - دوسري
 ايسي شراب پي جلد پي هوش هوگئي - ڪجهه حواس باقي نه رهي * تب
 اُس پي رحم نمڪ حرام ڪٿر سنگدل ي تلوار سي مڃهي گهايل ڪيا - بلڪه اپني
 دانست مدين مارچڪا * اُس دم ميري آنڪه کاهي تو منهن سي پهي نڪلا -
 خير - جيسا هم ني ڪيا ويسا پايا - ليڪن تو اپني تين ميري اس خون ناحق
 مئي بچاڻيو * مبادا هو ڪوئي ظالم ٿرا ڪر بيان ڪير - مري لهو ڪو تو دامن سي
 دهو - هوا سو هوا *

ڪسي سي به بهيد ظاهر نه ڪيجو - هم ني تو تجھ سي جان تک بهي
 درگذر نه ڪي * پهر اُسکو خُدا کي حوالي ڪر ڪر ميرا جي ڏوب لڳيا - مڃي اپني
 سده بدھ ڪجهه نه رهي - شايد اُس قصائي ني مڃي مرده خيال ڪر اُس
 صندوق مدين ڏال ڪر قلعي کي ديوار کي تلي لٿڪا ديا - سو توي ديڪيا * مدين
 ڪسوکا برا نه چاهتي ٿي - ليڪن پي خرابيان قسمت مدين لکي ٿين * مٿي
 نپين ڪرم کي ريڪها * ان آنڪهون کي سبب به ڪجهه ديڪها اگر خوبصورتون
 کي ديڪهني کا دل مدين شوق نه هوتا - تو وه بدبخت ميري گلي کا طوق نه
 هوتا * الله ني به ڪام ڪيا ڪه مڃه ڪو وهان پهاچا ديا - اور سبب ميري زندگي

کا ڪيا * اب حيا جي مدين آئي هي ڪه ٻي رسوائيان ڪهينچڪر اپني تين جيتا نه رکيون - يا ڪسو ڪو منهن نه ڏکياون * پر ڪيا ڪرون - مرنِي ڪا اختيار اپني هاتهن مدين نهين - خدا في مارڪر پهر جلايا - آگي ڏيکهنئي ڪه ڪيا قسمت مدين بدا هي * ظاهر مدين تو تيري ڏوڙ دهرپ اور خدمت ڪام آئي جو ويسِي زخمون هي شفا پائي * تو ئي جان و مال سي ميري خاطر کي - اور جو ڪجهه اپني بساط تهِي حاضر کي * ان دنون تجهي بي خرچ اور ڊوڊلا ڏيڪه ڪر وه شقه سيددي بهار ڪو (جو ميرا خزانچي هي) لکها - اس مدين بهي مضمون تها ڪه مدين خير و عافيت سي اب فلائي مڪان مدين هون - مڃهه بد طالع کي خبر والده شريف کي خدمت مدين پهتائيو *

اسءِ في تيري سانهن وو ڪشديان نقد کي خرچ کي خاطر بهيج دين - اور جب تجهي خلعت اور جواهر کي خريد ڪرني ڪو يوسف سوداگر تجهي کي دؤڪان ڪو بيچا - مڃهه به بهروسا تها ڪه وه ڪم حوصله هرايڪ سي جلد آشنا هو بيتهتا هي - تجهي بهي اجندي جانڪر اغلب هي ڪه دوستي ڪرني کي ليني تراڪر دعوت اور ضياقت ڪريگا - سو ميرا منصوبه تهديڪ بيتهتا - جو ڪجهه ميري دل مدين خيال آيا تها آسني ويساهي ڪيا * تو جب آسي قول قرار پهر آي ڪا ڪرڪر ميري پاس آيا - اور مهماني کي حقيقت اور اسڪا بچد هونا مڃهه سي ڪها - مدين دل مدين خوش هوئي ڪه جب تو اسڪي گهر مدين جاڪر ڪهاوي پيويگا تب اڪر تو بهي اسڪو مهماني کي خاطر بلويگا ره ڏوڙا چلا آويگا * اس ليني تجهي جلد رخصت ڪيا * تين دن کي پيچهي جب تو وهان سي

فراغت ڪر کي آيا - اور ميري روبرو عذر غير حاضري کا شرءِ مندي سي لايآ - مين
 في تيري تشفي کي ليئي فرمايا - ڪجهه مضايقة نهين - جب اُسني رضا دي
 تب تو آيا - ليڪن بي شرمي خوب نهين ڪه دوسري کا احسان اپني سرپر رکهيني
 اور اسکا بدلا نه ڪيچي - اب تو بهي جاڪر اُسکي استدعا ڪر - اور اپني ساٺه هي
 ساٺه لي آ * جب تو اُسکي گهر ڪو گيا تب مين في ديهل ڪه بهان ڪجهه
 اسباب مهمانداري کا تيار نهين - اگر وه آجاي نو کيا ڪرون ؟ ليڪن بهه فرصت
 پائي ڪه اس ملڪ مين قديم سي پادشاهون کا بهه معمول هي - ڪه آتھ مهيني
 ڪاروبار ملڪي اور مالي کي واسطي ملڪ گيري مين باهر رھتي هي - اور چار
 مهيني موسم برسات کي قلعه مبارڪ مين جلوس فرمائي هي * ان دنون دو
 چار مهيني سي پادشاه يعني ولي نعمت مجھ بدبخت کي بندوبست کي
 خاطر ملڪ مين تشریف لي گئي تهئي *

جب تک تو اُس جوان ڪو ساٺه ليڪر آوي ڪه سيدي بهار في ميلا احوال
 خدمت مين پادشاه پيگم کي (ڪه والده مجھ ناپاک کي هي) عرض ڪيا -
 بهه مين اپني تقصير اور گناه سي خجل هوڪر انکي روبرو جاڪر ڪهڙي هوني اور جو
 سرگذشت تهئي سب بيان کي * هر چند انهن في ميري غائب هوني کي
 ڪيفيت دورا بديشي اور مهر مادري سي چهپا رکي تهئي ڪه خداچاني اسکا انجام
 ڪيا هو - ابي بهه رسوائي ظاهر ڪرني خوب نهين - ميري بدلي ميري عيدون
 ڪو اپني پڊت مين رکھ چهوڙا تهآ - ليڪن ميري تلاش مين تهين * جب
 مجھي اس حالت مين ديهل اور سب ماجرا سڏا آندو بهر لائين اور فرمايا -

آئی کم بختِ ناشدنی! تو فی جان بوجھ کر نام و نشان بادشاہت کا سارا کھویا۔
 ہزار افسوس! اور اپنی زندگی سی بھی ہاتھ دھویا * کاش کی تیری عوض میں
 پتھر جیتی تو صبر آتا! اب بھی توبہ کر۔ جو قسمت میں تھا سو ہوا۔ اب
 آگي کیا کریگی؟ جیویگی یا مریگی؟ میں فی نہایت شرمندگی سی کہا کہ
 مجھ بی حیا کی نصیبوں میں یہی لکھا تھا۔ جو اس بد نامی اور خرابی میں
 ایسی ایسی آفتوں سی بچکر جیتی رہوں * اس سی مرنا ہی بھلا تھا۔ اگرچہ
 کلنٹ کا ٹیکا میری ماتھی پر لگا۔ پر ایسا کام نہیں کیا جس میں ماہاپ
 کی نام کو عیب لگی *

اب یہ بڑا دکھ ہی کہ وی دونوں بیکتیا میری ہاتھ سی بچ جاویں۔ اور آپس
 میں رنگِ رلیان مناویں۔ اور میں انکی ہاتھوں سی یہ کچھ دکھ دیکھوں *
 حیف ہی کہ مجھ سی کچھ نہ ہو سکی * یہ امیدوار ہوں کہ خان سامان کو
 پرانگی ہو۔ تو اسبابِ ضیانت کا بہ خوبی تمام اس کم بخت کی مکان
 میں تیار کری۔ تو میں دعوت کی بہانی سی ان دونوں بد بختوں کو بلوا کر
 ان کی عملوں کی سزا دوں۔ اور اپنا عوض اُن * جس طرح اُس فی مجھ پر
 ہاتھ چھوڑا۔ اور گھاپل کیا میں بھی دونوں کی پرزی پرزی کروں۔ تب میرا
 کلیجا ٹھنڈا ہو۔ نہیں تو اس غصی کی آگ میں بھک رہی ہوں۔ آخر
 جابل کر بھوپل ہو جاؤنگی * یہ سنکر اما فی آتما کی دن سی مہربان ہو کر
 میری عیب پوشی کی۔ اور سارا لوازم ضیانت کا اسی خواجہ سرا کی ساتھ
 (جو میرا محرم ہی) کر دیا * سب اپنی اپنی کارخانی میں آکر حاضر ہوئی *

شام کی وقت تو اُس موٹی کو لیکر آیا - مجھے اُس فحش باندی کا بھی آنا منظور تھا *

چنانچہ پھر تجھ کو تنقید کر کر - اسی بھی بلوایا * جب وہ بھی آئی اور مجلس جمی شراب پی پی کر سب بدمست اور بی ہوش ہوئی - اور نکی ساتھ تو بھی کبھی ہو کر مرنا سا پڑا - مہینے قلمانی کو حکم کیا کہ اُن دونوں کا سر تلوار سے کاٹ ڈال * اُسے وونہین ایک دم مہین شمشیر نکال کر دونوں کی سر کاٹ بدن لال کر دیئے - اور تجھ پر غصی کا پہہ باعث تھا - کہ مہین نے اجازت ضیافت کی دی تھی - نہ دو دن کی دوستی پر اعتماد کر کے شریک می خوری کا ہو * البتہ پہہ تیری حماقت اپنی تین پسند نہ آئی - اس واسطی کہ جب تو پی پا کر بی ہوش ہوا - تب توقع رفاقت کی تجھ سے کیا رہی؟ پر تیری خدمت کی حق ایسی میری گردن پر ہیں - کہ جو تجھ سے ایسی حرکت ہوئی ہی تو معاف کرے ہوں * لی - مہین نے اپنی حقیقت ابتدا سے انتہا تک کہہ سنائی - اب بھی دل مہین تجھ اور ہوس باقی ہی؟ جیسی مہین نے تیری خاطر کر کے تیری کہنی کو سب طرح قبول کیا - تو بھی میرا فرمانا اسی صورت سے عمل مہین لا * صلاح وقت پہہ ہی کہ اب اس شہر مہین رہنا میری اور تیری حق مہین پہلا نہیں * آگے تو مختار ہی *

یا معبود اللہ! شہزادی اتیا فرما کر چپ رہی * فقیر تو دل و جان سے اُس کی حکم کو سب چیز پر مقدم جاننا تھا - اور اُس کی صحبت کی جال

مدین پہنسا تھا۔ بولا۔ جو مرضی مبارک مدین آوی سو بہتر ہی۔ پہہ فدوی بی عذر بجا لاویگا * جب شہزادی فی مدیری تین فرمان بردار و خدمتگزار اپنا پورا سمجھا۔ فرمایا۔ دو گھوڑی چالاک اور جانباز (کہ چلنی مدین ہوا سی باتین کریں) بادشاہ کی خاص اصطبل سی منگوا کر تیار رکھ * مدین فی ویسی ہی پریران چار گردی کی گھوڑی چن کر زین بندھوا کر منگوائی * جب تھوڑی سی رات باقی رہی۔ بادشاہزادی مردانہ لباس پہن اور پانچون ہتھیار باندھ کر ایک گھوڑی پر سوار ہوئی۔ اور دوسری مرکب پر مدین مسلح ہوکر چڑھ بیٹھا اور ایک طرف کی راہ لی *

جب شب تمام ہوئی اور پرچھا ہونی لگا۔ تب ایک بوکھر کی کناری پہنچی * اتر کر منہ ہاتھ دھوئی۔ جلدی جلدی کچھ ناشتا کرکی پھر سوار ہوکر چلی * کبھو ملکہ کچھ کچھ باتین کرئی۔ اور یوں کہتی۔ کہ ہم فی تیری خاطر شرم حیا ملک مال ما باپ سب چھوڑا۔ ایسا نہ ہو کہ تو بھی اُس ظالم دیونا کی طرح سلوک کری * کدھو مدین کچھ احوال ادھر ادھر کا راہ کلنی کی لیٹی کہتا۔ اور اُس کا بیبی جواب دیتا کہ پادشاہزادی! سب آدمی ایک سی نہیں ہوتی * اُس پاچی کی نطفی مدین کچھ خلل ہوگا جو اُس سی ایسی حرکت واقع ہوئی۔ اور مدین فی تو جان و مال تم پر تصدق کیا۔ اور تم فی مجھی ہر طرح سر فرازی بخشی * اب مدین بندہ بغیر دامون کا ہون * مدیری چمڑی کی اگر جوتیان بنواکر پہنو۔ تو مدین آہ نہ کروں * ایسی ایسی باتین باہم ہوتی تھیں۔ اور رات دن چلنی سی کام تھا * کبھو جو ماندگی

کي سبب ڪيڏين اترتي - تو جنگل کي چرند و پرند شڪار ڪرتي * حلال ڪرکي
 نمڪدان سي لون نڪال چڪمڪ سي آگت جهاڙ پھون پھان ڪر کيا ليتي - اور
 گھوڙون ڪو چھوڙ ڏيتي * وي اپني منڀھ سي گھاس پات چر چگت ڪر اپنا
 پيٽ پھر ليتي *

ايڪ روز ايسي ڪفدست ميدان مدين جا نڪلي ڪه جهان بستې کا نام نه تھاءِ -
 اور آدمي کي صورت نظر نه آئي تھي - اس پر پھي پادشاهزادي کي رفاقت کي
 سبب سي دن عيد اور رات شب برات معنوم ھوتي تھي * جاتي جاتي
 اچت ايڪ دريا (ڪه جس کي ڏيکھني سي کايجا پائي هو) راه مدين ملا *
 ڪناري پر ڪھڙي ھوڪر جو ڏيکيا تو جهان تلك نگاه في ڪام ڪيا - پائي ھي تھاءِ -
 ڪجهه تھل ٻيڙا نه پايا * يا الهي! اب اس سمندر سي ڪيون ڪر پار اترين!
 ايڪ دم اسي سوچ مدين ڪھڙي رھي * آخر پھه دل مدين لھر آئي - ڪه ملڪه
 ڪو پھين ٻٽھا ڪر مدين تلاش مدين ناڻو نواڙي کي جاون - جب تلك اسباب
 گذاري کا ھاڻھ آوي - تب تلك وه نازنين پھي آرام پاوي * تب مدين
 في ڪھا - آي ملڪه! اگر حڪم هو تو گھانت باث اس دريا کا ڏيکھون * فرمائي
 لگي مدين بهت تھڪ گئي ھون - اور پھوڪي پيادي هو رھي ھون * مدين
 ذرا دم لي لون جب تئين تو پار چلني کي ڪجهه تدبير ڪر *

اس جگھه ايڪ درخت پيڊل کا تھاءِ ٻيڙا - چھتر باندھي ھوئي - ڪه اگر هزار سوار
 آوي تو دھوپ اور مينڀھ مدين اس کي تلي آرام پاوي * رھان اس ڪو ٻٽھاڪر
 مدين چلا - اور چارون طرف ڏيکھتا تھاءِ ڪه ڪيڏين پھي زمين پر يا دريا مدين

نشانِ انسان کا پاؤن * بہتيرا سر مارا پر کہين نہ پایا * آخر مایوس ہو کر وہان
 سي پھر آيا - تو اُس پري کو پيدڙ کي نيچي نہ پایا * اُس وقت کي حالت
 کيا کہون کہ سرت جاتي رهي؟ ديوانہ باؤلا هو گيا * کبھو درخت پر چڙھه جاتا -
 آور ڏال ڏال پات پات پھرتا - کبھو هاتھ پاؤن چھوڙ کر زمين مين گرتا - آور
 اُس درخت کي جڙ کي آس پاس تصدق هوتا * کدھو جنگھار مار کر اپني بي
 بسِي پر روتا * کبھو پچھم سي پورب کو ڏوڙا جاتا - کدھو اتر سي دکھن کو پھر
 آتا * غرض بہنديري خاك چھائي ليکن اُس گوهر ناياب کي نشاني نہ پائي *
 جب ميرا کچھ بس نہ چلا تب روتا آور خاك سر پر اراتا هو تلاش هر
 کہين کري لگا *

دل مين يھ خيال آيا کہ شايد کوئي جن اُس پري کو اُتھا کر ليگيا - آور
 مچھي يھ داغ ديگيا - يا اُس کي ملڪ سي کوئي اُس کي پيچھي لگا چلا
 آيا تھا - اُس وقت اڪيلا پاڪر منامندو کر پھر شام کي طرف لي اُھرا * ايسي
 خيالون مين گھبرا کر کپڙي وپڙي پھينڪ پھانڪ ديئي - ننگامنگا فقير بن کر
 شام کي ملڪ مين صبح سي شام تک ڏھونڏھتا پھرتا - اور رات کو کہين
 پڙ رھتا * سارا جهان روند مارا - پر اپني بادشاه زادي کا نام و نشان کسي سي
 نہ سنا - نہ سبب غائب هوني کا معلوم هوا * تب دل مين يھ آيا کہ جب
 اُس جان کا تُو ني کچھ پتا نہ پایا - تو اب جيٺا بھي حيف هي * کسي
 جنگل مين ايڪ پھاڙ نظر آيا - تب اُس پر چڙھه گيا - اور يھ ارادہ کيا کہ
 اپني تين گرا ڏون - کہ ايڪ دم مين سر منھ پتھرون سي ٽڪرائي ٽڪرائي
 پھوٽ جاويگا - تو ايسي مصيبت سي جي چھوٽ جاويگا *

یہہ دل میں کہہ کر چاہتا ہوں کہ اپنی تین گراؤں - بلکہ پانچ بھی اٹھ چکی تھی - کہ کسو نی میرا ہاتھ پکڑ لیا * انہی میں ہوش آگیا - دیکھتا ہوں تو ایک سوار سبز پوش منہ پر نقاب ڈالی مجھے فرماتا ہے - کہ کیوں تو اپنی مرنی کا قصد کرتا ہے؟ خدا کی فضل سی نا اُمید ہونا کفر ہے * جب تلک سانس ہے - تب تلک آس ہے * اب تھوڑی دنوں میں روم کی مُلک میں تین درویش اُچھسار رکھی - ایسی ہی مُصیبت میں پہنسی ہوئی اور ایسی ہی تماشی دیکھی ہوئی اُچھسے ملاقات کرینگے - اور وہاں کی پادشاہ کا آزاد بخت نام ہے - اُس کو بھی ایک بڑی مُشکل در پیدش ہے - جب وہ بھی تم چاروں فقیروں کی ساتھ ملیگا - تو ہر ایک کی دل کا مطلب اور مراد جو ہے - بر خوبی حاصل ہوگی *

میں نے رکاب پکڑ کر بوسہ دیا - اور کہا - اے خدا کی ولی! تمہاری انہی ہی فرمائی سی میری دل پر اِضطرار کو تسلّی ہوئی - لیکن خدا کی واسطی یہہ فرمائی کہ آپ کون ہمیں اور اسمِ شریف کیا ہے؟ تب انہوں نے فرمایا کہ مرتضیٰ علی میرا نام ہے - اور میرا یہی کام ہے - کہ جس کو جو مُشکل کتھن پیدش آوی - تو میں اُس کو آسان کر دوں * اتنا فرما کر نظروں سے پوشیدہ ہوگئی * باری اِس فقیروں نے اپنی مولا مُشکل کُشا کی بشارت سی خاطر جمع کر قصد قسطنطنیہ کا کیا * راہ میں جو کچھ مُصیبتیں قسمت میں لکھی تھیں کہہ بیچنا ہوا اُس پادشاہ زادی کی ملاقات کی پھر اِسی خدا کی فضل سی یہاں تک آ پہنچا - اور اپنی خوش نصیبی سی

سیر دوسری درویش کی

تمہاری خدمت میں مُشرف ہوا * ہماری تمہاری آپس میں ملاقات تو
 ہوئی - باہم صحبت اور بات چیت میسر آئی - اب چاہیے کہ بادشاہ
 آزادبخت سی بیہ روشناس اور جان پہچان ہو *

بعد اس کی مقرر ہم پانچون اپنی مقصد لی کی پہنچینگی * تم بیہ
 دعا مانگو اور آمین کہو * یا ہادی ! اس حیران سرگردان کی سرگذشت
 یہ تھی - جو حضورِ مدین درویشوں کی کہہ سنائی * اب آگے دیکھیں
 کہ کب یہ محنت اور غم ہمارا بادشاہ زادی کی ملنی سی خوشی و خرمی
 سی بدل ہو * آزادبخت ایک کوئی مدین چھپا ہوا چپکا دھیان لگائی پہلی
 درویش کا ماجرا سنکر خوش ہوا - پھر دوسری درویش کی حقیقت کو سنی لگا *

سیر دوسری درویش کی

جب دوسری درویش کی کہنی کی نوبت پہنچی - وہ چارزانو ہو
 بیٹھا اور بولا -

آی یارو! اس فقیر کا ٹک ماجرا سُنو - مدین ابتدا سی کہتا ہوں تا انتہا سُنو *
 جس کا علاج کر نہیں سکتا کوئی حکیم - ہیگا ہمارا درد نپت لاؤا سُنو *
 ای دلچ پوشر! یہ عاجز بادشاہ زانہ فارس کی مُلک کا ہی - ہر فن کی
 آدمی وہاں پیدا ہوتی ہیں - چنانچہ اصفہان نصفِ جہان مشہور ہی * ہفت
 اقلیم مدین اس اقلیم کی برابر کوئی ولایت نہیں - کہ وہاں کا ستارہ آفتاب
 ہی - اور وہ ساتون کو اکب مدین نیر اعظم ہی * آب و ہوا وہاں کی خوش

اور لوگ روشن طبع اور صاحبِ سلیقہ ہوتے ہیں * میری قبلہ گاہ فی (جو پادشاہ اُس ملک کی تھی) لڑکپن سے قاعدی اور قانون سلطنت کی تربیت کرنی کی واسطی بڑی بڑی دانا اُسناد ہر ایک علم اور کسب کی چُن کر میری اتالیقی کی لیدنی مقرر کیئی تھی - تو تعلیمِ کامل ہر نوع کی پاکر قابل ہوں * خدا کی فضل سے چودہ برس کی سن و سال میں سب علم سے ماہر ہوا * کُننگر معقول نشست و برخاست پسندیدہ اور جو کچھ پادشاہوں کو لائق اور درکار ہی سب حاصل کیا - اور یہی شوقِ شب و روز تھا کہ قابلوں کی صحبت میں قصبی ہر ایک ملک کی اور احوالِ الوالعزم پادشاہوں اور نام آوروں کا سنا کروں *

ایک روز ایک صاحبِ دانا فی کہ خوب تواریخ دان اور جہانگیردہ تھا مذکور کیا کہ اگرچہ آدمی کی زندگی کا کچھ بھروسا نہیں - لیکن اکثر وصف ایسی ہیں کہ اُن کی سبب سے انسان کا نام قیامت تک زبانوں پر بخوبی چلا جائیگا * مین فی کہا - اگر تھوڑا سا احوال اُس کا مفصل بیان کرو تو مین بھی سُنوں - اور اُس پر عمل کروں * تب وہ شخص حاتمِ طائی کا ماجرا اِس طرح سے کہنی لگا کہ حاتم کی وقت میں ایک پادشاہ عرب کا نوفل نام تھا * اُسکو حاتم کی سائبہ نام آوری کی دشمنیء کمال ہوئی * بہت سا لشکر فوج جمع کر کے لڑائی کی خاطر چڑھ آیا * حاتم تو خدا ترس اور نیک مرد تھا - پہہ سمجھا کہ اگر مین بھی جنگ کی تیاری کروں - تو خدا کی ہندی ماری جائیگی - اور بڑی خون ریزی ہوگی * اِسکا عذاب میری

نام لکھا جائیگا * یہ بات سوچکر تن تنہا اپنی جان لیکر ایک پہاڑ کی کھوہ میں جاچھپا * جب حاتم کی غائب ہونے کی خبر نوافل کو معلوم ہوئی سب اسباب گہر بار حاتم کا قرق کیا - اور منادی کروا دی - کہ جو کوئی ڈھونڈھ ڈھانڈھ کر پکڑ لائی - پان سہ اشرفی بادشاہ کی سرکاری انعام پائی * یہ سُنکر سب کو لالچ آیا اور جستجو حاتم کی کرنی لگی *

ایک دن ایک بوڑھا اور اُسکی بڑھیا دو تین بچی چھوٹی چھوٹی ساتھ لیٹی ہوئی لکڑیاں توڑنے کی واسطی اُس غار کی پاس جہاں حاتم پوشیدہ تھا پہنچے - اور لکڑیاں اُس جنگل سے چنی لگی * بڑھیا بولی کہ اگر ہماری دن کچھ بھلی آتی - تو حاتم کو کہیں ہم دیکھ پائی - اور اُسکو پکڑ کر نوافل کی پاس لیجائی - تو وہ پانچ سو اشرفی دیتا - اور ہم آرام سے کھاتی - اس دُکھ دھندھی سے چھوٹ جاتی * بوڑھی نے کہا کیا تڑپ کر رہی ہے؟ ہماری طالع میں یہی لکھا ہے - کہ روز لکڑیاں توڑیں - اور سر پر دھر کر بازار میں بیچیں - تب لون روٹی میسر آوی - یا ایک روز جنگل سے باگھ لی جاوی * لی اپنا کام کر - ہماری ہاتھ حاتم کاہدیکو آویگا - اور بادشاہ اتنی روپی دلاویگا؟ عورت نے ٹھنڈھی سانس بھری اور چپکی ہو رہی *

یہ دونوں کی باتیں حاتم نے سُنیں - مردہی اور مروت سے بعید جانا کہ اپنی تئیں چھپائی اور جان کو بچائی اور ان دونوں بیچاروں کو مطلب تک نہ پہنچائی * سچ ہے اگر آدمی میں رحم نہیں تو وہ انسان نہیں - اور جسکی جی میں درد نہیں وہ قصائی ہے *

دردِ دل کی واسطی پیدا کیا۔ انسان کو -

ورنہ - طاعت کی لیٹی کچھ کم نٹھی کر دیان *

فرض حاتم کی جوان مردیٰ فی نہ قبول کیا کہ اپنی کانوں سے سنکر چپکا ہو رہی * وونہیں باہر نکل آیا اور اُس بوڑھی سے کہا - کہ آئی عزیز حاتم مین ہی ہوں - میری نڈین نوفل کی پاس لی چل - وہ مجھی دیکھیگا اور جو کچھ روپی دینی کا قرار کیا ہی - تجھی دیویگا * پیر مرد فی کہا سچ ہی کہ اس صورت مین بھلائی اور بہدودی میری اللہ ہی - لیکن وہ کیا جانی تجھ سے کیا سلوک کری؟ اگر مار ڈالی تو مین کیا کروں؟ یہ مجھ سے ہرگز نہ ہو سکیگا کہ تجھ کو اپنی طمع کی خاطر دشمن کی حوالی کروں * وہ مال کئی دن کھاؤنگا - اور کب تک جیوؤنگا؟ آخر مر جاؤنگا تب خدا کو کیا جواب دؤنگا؟

حاتم فی بہتیری منت کی - کہ مجھی نوفل کی پاس لیچل - مین اپنی خوشی سے کہتا ہوں - اور ہمیشہ اسی آرزو مین رہتا ہوں - کہ میرا جان و مال کسوکی کام آوی - تو بہتر ہی * لیکن وہ بوڑھا کسبی طرح راضی نہ ہوا کہ حاتم کو لیجاری - اور انعام پاری * آخر لاچار ہوکر حاتم فی کہا اگر تو مجھی یوں نہیں لیجاتا - تو مین آپ سی آپ بادشاہ پاس جا کر کہتا ہوں کہ اس بوڑھی فی مجھی جنگل مین ایک پہاڑ کی کہوہ مین چھپا رکھا تھا * وہ بوڑھا ہنسا اور بولا - بھلائی کی بدلی برائی ملی - تو یا نصیب! اس رد و بدل کی سوال و جواب مین آدمی اور بی آہنچی -

بہتر لگ گئی * انہوں نے معلوم کیا کہ حاتم بی بی ہی - تڑپ پکڑ لیا - اور حاتم کو لی چلی * وہ بوڑھا بی بی افسوس کرتا ہوا پیچھے پیچھے ساتھ ہو لیا * جب نوفل کی روبرو لی گئی - اُس نے پوچھا کہ اسکو کون پکڑ لایا ؟ ایک بدنات سنگدل بولا کہ ایسا کام سوائے ہماری کون کر سکتا ہے ؟ یہہ فتح ہماری نام ہے - ہم نے عرش پر جھنڈا گاڑا ہے ایک اور لن ترانی والا ڈیننگ ماری لگا کہ میں کئی دن سے دوڑ دھوپ کر جنگل سے پکڑ لایا ہوں - میری محنت پر نظر کیجئے - اور جو قرار ہے سو دیجئے * اسی طرح آشرفیوں کی لالچ سے ہر کوئی کہتا تھا کہ یہہ کام مجھے ہی ہوا * وہ بوڑھا چپکا ایک کونی مین لگا ہوا سب کی شبخیاں سن رہا تھا - اور حاتم کی خاطر کھڑا روتا تھا * جب اپنی اپنی دلوری اور مردانگی سب کہہ چکی - تب حاتم نے پادشاہ سے کہا - اگر سچ بات پوچھو تو یہہ ہی - کہ وہ بوڑھا جو الگ سب سے کہتا ہے مجھے کو لایا ہے * اگر قیافہ پہچان جانتی ہو تو دریافت کرو - اور میری پکڑنے کی خاطر جو قبول کیا ہے پورا کرو - کہ ساری ذیل مین زبان حلال ہے - مرد کو چاہیئے جو کہی سو کری - نہیں تو جیدہہ حیوان کو بی بی خدا نے دی ہے - پھر حیوان اور انسان مین کیا تفاوت ہے ؟

نوفل نے اُس لکڑھاری بوڑھے کو پاس بلا کر پوچھا - کسچ کہہ اصل کیا ہے ؟ حاتم کو کون پکڑ لایا ؟ اُس بچاری نے سر سے پاؤں تک جو گڈرا تھا راست کہہ سنایا - اور کہا کہ حاتم میری خاطر آپ سے آپ چلا آیا ہے * نوفل یہہ ہمت حاتم کی سنکر متعجب ہوا کہ بل بی ! تیری سخاوت اپنی

جان کا بھی خطرہ نہ کیا * جتنی جھوٹہ دعویٰ حاتم کی پکڑ لانی کی کرپی تھی - حکم کیا کہ انکی ٹنڈیاں کس کر پان سو اشرفی کی بدلی پان پان سی جوتیان انکی سر پر لگاؤ کہ انکی بھی جان نکل پڑی * وونہین تتر تتر پدزارین پڑی لگین کہ ایک دم مین سر انکی گنجی ہوگئی * سچ ہی - جھوٹہ بولنا ایسا ہی گناہ ہی کہ کوئی گناہ اُسکو نہیں پہنچنا * خدا سب کو اس بلا سی محفوظ رکھی - اور جھوٹہ بولنی کا چسکا نہ دی * بہت آدمی جھوٹہ موٹہ بکی جاتی ہیں - لیکن آزمائش کی وقت سزا پاتی ہیں *

غرض ان سب کو موافق انکی انعام دیکر - نوافل فی اپنی دل مین خیال کیا کہ حاتم سی شخص سی کہ ایک عالم کو اُس سی فائز پہنچتا ہی - اور محتاجون کی خاطر جان اپنی دریغ نہیں کرتا - اور خدا کی راہ مین سر تا پا حاضر ہی دشمنی رکھنی اور اُسکا مدعی ہونا مرد آدمیت اور جوان مردی سی بعید ہی * وونہین حاتم کا ہاتھ بڑی دوستی اور گرمجوشی سی پکڑ لیا اور کہا - کیوں نہ ہو - جب ایسی ہو تب ایسی ہو * تواضع تعظیم کرکر پاس بٹھلایا اور حاتم کا ملک و املاک اور مال و اسباب جو کچھ ضبط کیا تھا - وونہین چھوڑ دیا * نئی سر سی سرداری تبدیل طے کی اسی دی - اور اُس بوڑھی کو پانچ سو اشرفیان اپنی خزانے سی دلوا دین * وہ دعا دینا ہوا چلا گیا *

جب یہ ماجرا حاتم کا مین فی تمام سنا - جی مین غدیرت آئی - اور یہ خیال گذرا کہ حاتم اپنی قوم کا فقط رئیس تھا - جن فی ایک سخاوت کی باعث یہ نام پیدا کیا کہ آج نلک مشہور ہی * مین خدا کی حکم

سی بادشاہ تمام ایران کا ہوں۔ اگر اس نعمت سے محروم رہوں تو بڑا افسوس ہی * فی الواقع دنیا میں کوئی کام بڑا داد و دہش سے نہیں۔ اس واسطی کہ آدمی جو کچھ دنیا میں دیتا ہے۔ اس کا عوض عاقبت میں لیتا ہے * اگر کوئی ایک دانہ پوتا ہے۔ تو اس سے کتنا کچھ پیدا ہوتا ہے؟ یہہ بلت دل میں پھرا کر میر عمارت کو بلوا کر حکم کیا کہ ایک مکان عالیشان جس کی چالیس دروازی بلند اور بہت کشادہ ہوں باہر شہر کی جلد بنواؤ * تھوڑی عرصی میں ویسی ہی عمارت وسیع جیسا دل چاہتا تھا۔ بن کر تیار ہوئی۔ اور اس مکان میں ہر روز ہر وقت فجر سے شام تک محتاجوں اور بی کسوں کتبیں روئی اشرفیان دیتا۔ اور جو کوئی جس چیز کا سوال کرتا۔ میں اسی مالا مال کرتا *

غرض چالیسوں دروازی سے حاجتمند آتی۔ اور جو چاہتی سو لیجاتی * ایک روز کا یہہ ذکر ہے۔ کہ ایک فقیر سامہنی کی دروازی سے آیا۔ اور سوال کیا * میں نے اسی ایک اشرفی دی * پھر وہی دوسری دروازی سے ہو کر آیا۔ دو اشرفیان مانگین۔ میں نے پہچان کر درگزر کی اور دین * اسی طرح ان نے ہر ایک دروازی سے آنا اور ایک ایک اشرفی بیہانا شروع کیا۔ اور میں بھی جان بوجہ کر انجان ہوا۔ اور اس کی سوال کی موافق دیا گیا * آخر چالیسوں دروازی کی راہ سے آکر چالیس اشرفیان مانگین * وہ بھی میں نے دیا دین * اتنا کچھ لی کر وہ درویش پھر پہلی دروازی سے گھس آیا اور سوال کیا * مجھے بہت بڑا معلوم ہوا۔ میں نے کہا سن آئی لالچی! تو کیسا

فقیر ہی کہ ہرگز فقر کی تینوں حرفوں سے بھی واقف نہیں؟ فقیر کا عمل ان پر چاہیے * فقیر بولا - پہلا دانا! تمہیں بتاؤ * میں نے کہا ف سے فاقہ - ق سے قناعت - ر سے ریاضت نکلتی ہے * جس میں بی باتیں نہ ہوں وہ فقیر نہیں * اتنا جو تجھی ملا ہے اس کو کہا پی کر پور آئیو اور جو مانگیگا - لجاؤ * یہ خیرات احتیاج رفع کرنے کی واسطی ہے - نہ جمع کرنے کی بیٹی - آئی حریص! چالیس دروازون سے تو نے ایک اشرفی سے چالیس اشرفیوں تک لیں - اس کا حساب تو کر کہ ریوڑی کی پھیر کی طرح کتنی شرفیان ہوئیں - اور اس پر بھی تجھی حرص پور پہلی دروازی سے لی آئی * اتنا مال جمع کر کر کیا کریگا؟ فقیر کو چاہیے کہ ایک روز کی فکر نہ کرے * دوسری دن پھر نئی روزی رزاق دینی والا موجود ہے * اب حیا و شرم بکڑ - اور صبر و قناعت کو کام فرما * یہ کہہ کر پھر فقیر ہی جو تجھی مرشد نے بتائی ہے؟ یہ میری بات سنکر خفا اور بدنماغ ہوا - اور جتنا تجھے سے لی کر جمع کیا تھا - سب زمین میں ڈال دیا اور بولا - بس بابا! اتنی گرم مت ہو * اپنی کاٹناٹا لیکر رکھ چھوڑو - پھر سخاوت کا نام نہ لیجو * سخی ہونا بہت مشکل ہے - تم سخاوت کا بوجھ نہیں اٹھا سکتی * اس منزل کو کب پہنچوگی؟ ابھی دلی دور ہے * سخی کی بھی تین حرف ہیں - پہلی ان پر عمل کرو - تب سخی کہلاؤ * تب تو میں ڈرا اور کہا - پہلا دانا! اس کی معنی مجھی سمجھاؤ * کہنی لگا - س سے سمائی - آرخ سے خوف الہی - آری سے یاد رکھنا اپنی پیدائش اور مری کو * جب تک اتنا نہ

هو لي توشخاوت کا نام نه لي - اور سخي کا بهم درجه هي که اگر بدکار هو - تو بهي دوست خدا کا هي - اس فقير ني بهت ملڪون کي سير کي هي - ليکن سواي بصري کي بادشاهزادي کي کوئي سخي ديکھني منين نه آيا * سخاوت کا جامه خدا ني اس عورت پر قطع کيا هي - اور سب نام چاهني هين پر ويسا کام نهين کرقي * بهم سکر منين ني بهت منت کي - اور قسمين دين که ميري تقصير معاف کرو اور جو چاهيني سو لو * ميرا ديا هرگز نه ليا - اور بهم بات کھتا هوا چلا - اب اگر اپني ساري بادشاهت مجھي دي تو اس پر بي نه تھوکون - اور نه دهر مارون * وه تو چلا گيا پر بصري کي بادشاهزادي کي بهم تعريف سني سي دل بيکل هوا کسي طرح کل نه تھي * اب بهم آرزو هوئي که کسو صورت سي بصري چل کر اس کو ديکھا چاهيني *

اس عرصي منين بادشاه ني وفات پائي - اور تخت پر منين بيٺا - سلطنت ملي پر وه خيال نه گيا * وزير اور اميرون سي (جو پاي تخت سلطنت کي اور ارکان مملکت کي تھي) مشورت کي که سفر بصري کا کيا چاهتا هون * تم اپني کام منين مستعد رهو - اگر زندگي هي تو سفر کي عمر کوتاه هوتي هي - جلد پھر آتا هون * کوئي ميري جاني پر راضي نه هوا - لاچار دل تو اداس هو رھا تھا * ايک دن بغير سب کي کھي سني چپکي وزير با تدبير کو بلاکر مختار اور وکيل مطلق اپنا کيا - اور سلطنت کا مدار المھام بنايا * پھر منين ني گيروا بستر بهن فقيري بهيس کر - اکيلي راه بصري کي لي * تھوڑي دنون منين اس کي سرحد منين جا پھنچا * تب سي بهم تماشا ديکھني لگا - کہ

جہان رات کو جا کر مقام کرتا۔ نوکر چاکر اسی ملکہ کی استقبال کر کر ایک مکان معقول مین اٹارتی۔ اور جتنا لوازم ضیافت کا ہوتا ہی بخوبی موجود کرتی۔ اور خدمت مین دست بستہ تمام رات حاضر رہتی * دوسری دن دوسری منزل مین یہی صورت پیش آتی * اس آرام سی مہینوں کی راہ طی کی۔ آخر بصری مین داخل ہوا * ورنہین ایک جوان شکیل خوش لباس نیک خو صاحب مروت (کے دانائی اس کی قیافی سی ظاہر تھی) مدیری پاس آیا اور نہت شیرین زبانی سی کہنی لگا۔ کہ مین فقیروں کا خادم ہوں۔ ہمیشہ اسی تلاش مین رہتا ہوں کہ جو کوئی مسافر فقیر یا دنیا دار اس شہر مین آوی۔ مدیری گھر مین قدم رنج فرمائی۔ سوای ایک مکان کی یہاں اور بدیسی کی رہنی کی جگہ نہیں ہی * آپ شریف لی چلیئی اور اس مقام کو زینت بخشئی اور مچھی سرفراز کیچئی *

فقیر نی پوچھا۔ صاحب کا اسم شریف کیا ہی؟ بولا اس گمنام کا نام بیدار بخت کہتی ہیں * اس کی خوبی اور تملق دیکھ کر یہ عاجز اس کی ساتھ چلا۔ اور اس کی مکان مین گیا * دیکھا تو ایک عمارت عالی لوازم شاہانہ سی تیار ہی * ایک دالان مین اس نی لیجا کر پتھایا اور گرم پانی منگوا کر ہاتھ پانو دھلوائی۔ اور دسترخوان بچھوا کر مچھ نر تھا کی روبرو بکاول نی ایک توری کا تورا جن دیا * چار مشقاب ایک مین بخنی پلاؤ دوسری مین قورما پلاؤ تیسری مین مٹنجن پلاؤ اور چوتھی مین کوکو پلاؤ۔ اور ایک قاب زردی کی اور کئی طرح کی قلئی دو پیازہ نرگسی بادامی روغن جوش۔

اور روٹیاں گئی قسم کی باقرخانی تکی شيرمال گاؤدیده گاؤزبان نانِ نعمت پرائی۔ اور کباب کوفتی کی تکی کی مرغ کی خاکیند ملغوبہ شدیدیگ دم پخت حلیم هریسا سموسی ورقی قدولی فرنی شیر برنج ملائی حلوا فالوده پن بہتا نمش آبشورہ ساقی عروس اوزیات مریا اجاردان دھی کی قلفیان * بی نعمتین دیکھکر روح بھر گئی۔ جب ایک ایک نوالا ہر ایک سی لیا پیت بھی بھر گیا تب ہاتھ کھائی کھینچا *

وہ شخص مجبور ہوا کہ صاحب نی کیا کھایا؟ کھانا تو سب امانت دھرا ہی۔ بی تکلف اور نوشجان فرمائیں * مین نی کہا کھائی مین شرم کیا ہی؟ خدا تمہارا خانہ آباد رکھی۔ جو کچھ میری پیت مین سمایا سو مین نی کھایا۔ اور ذائقہ کی اس کی کیا تعریف کروں! کہ اب تک زبان چائنا ہوں۔ اور جو تکار آئی ہی سو معطر۔ لو اب مزید کرو * جب دسترخوان اٹھا زیر انداز کاشانی مخمل کا مقیشی بچھا کر چلمچی آفتابہ طلائی لاکر بیسن دان مین سی خوشبو بیسن دیکر گرم پانی سی میری ہاتھ دھلائی * پھر پان دان جڑا مین گلوربان سوئی کی پکھروٹوں مین بندھی ہوئیں اور جو گھرون مین کھلوربان اور چکنی سیداربان اور لونگت الاچیان روپی کی ورقون مین مڑھی ہوئیں لاکر رکھیں * جب مین پانی پیلنی کو مانگتا تب صراحی ہر مین لگی ہوئی آبدار لی آتا * جب شام ہوئی۔ فانوسون مین کافوری شمعین روشن ہوئیں * وہ عزیز بیٹھا ہوا باتیں کرتا رہا * جب پہر رات گئی۔ بولا اب اس چہرکھٹ مین (کہ جس کی آگی دلدا پدیش گیر کھڑا ہی) آرام

کیچیٹی * فقیر فی کہا آی صاحب! ہم فقیروں کو ایک بوریا یا مہرت
چھالا بستر کی لیٹی بہت ہی - یہہ خدا فی تم دنیا داروں کی واسطی
بنایا ہی *

کہنی لگا - یہہ سب اسباب درویشوں کی خاطر ہی - کچھ میرا مال
نہین * اس کی جچھ ہونی سی ان بچھونوں پر (کہ پھولوں کی سیج سی بھی
نرم تھی) جا کر لیٹا * دونوں پٹیوں کی طرف گلدان اور چنگیرین پھولوں کی
چنی ہوئیں - اور عودسوز اور لعلخی روشن تھی - چیدھر کی کروت لیٹا -
دماغ معطر ہو جاتا * اس عالم میں سو رہا * جب صبح ہوئی ناشتی کو بھی
بادام پستی انگور انجیر ناشپاتی انار کشمش چہہاری اور میوی کا شربت لا حاضر
کیا * اسی طور سی تین دن رات رہا - چوتھی روز میں فی رخصت مانگی *
ہاتھ جوڑ کر کہنی لگا - شاید اس گنہگار سی صاحب کی خدمتگاری میں
کچھ قصور ہوا کہ جس کی باعث مزاج تمہارا مکدر ہوا! میں فی حیران
ہو کر کہا - برائی خدا یہہ کیا مذکور ہی ؟ لیکن مہمانی کی شرط تین دن
تلك ہی - سو میں رہا - زیادہ رھنا خوب نہین - اور علاوہ یہہ فقیر واسطی
سیر کی نکلا ہی - اگر ایک ہی جگہ رہ جاری تو مناسب نہین - اس
لیٹی اجازت چاہتا ہی - نہین تو تمہاری خوبان اسی نہین کہ جدا
ہونی کو جی چاہی *

تب وہ بولا جیسی مرضی - لیکن ایک ساعت توقف کیجی کہ بادشاہزادی
کی حضور میں جا کر عرض کروں - اور تم جو جایا چاہتی ہو - تو جو کچھ

سببِ اوڙهنی بچھانی کا اور کھانی کی باسن روپی سونی کی اور جڙو کی اس مہمان خانی مین ھین ٻہہ سب تمھارا مال ھی۔ اس کی ساتھ لیجانی کی خاطر جو فرماؤ تدبیر کی جائی * مین نی کہا۔ لاحول پڙھو۔ ہم فقیر نہ ھوئی بہات ھوئی۔ اگر ٻہی حرص دل مین ھوئی تو فقیر کھي کو ھوئی۔ دنیا داری کیا ٻری تھی؟ اُس عزیز نی کہا اگر ٻہہ احوال ملکہ سنی تو خدا جانی مچھی اس خدمت سی تغیر کرکے کیا سلوک کری۔ اگر تمھیں ایسی ھی بی پروائی ھی تو ان سب کو ایک کوٺھری مین امانت بند کرکے دروازی کو سر بہ مہر کرو۔ پھر جو چاھو سو کیچو *

مین نہ قبول کرتا تھا۔ اور وہ ٻہی نہ مانتا تھا۔ لاچار ٻہی صلاح ٺھری کہ سب اسباب کو بند کرکے فقل کر دیا۔ اور عننتِ رخصت کا ھو * اتنی مین ایک خواجسرا معتبر سر پر سر پیچ اور گوش پیچ اور کمر مین بندی باندھی۔ ایک عصا سونی کا جڙا ھاٺھ مین اور ساتھ اُس کی کئی خدمتکار معقول عہدی لیٹی ھوئی اس شان و شوکت سی مدیری نزدیک آیا * ایسی ایسی مہربانگی اور ملامت سی گفتگو کرنی لگا کہ جس کا بیان نہین کر سکتا۔ پھر بولا کہ آی میان! اگر توجہ اور کرم کرکے اس مشتاق کی غریب خانی کو اپنی قدم کی برکت سی رونق بخشو۔ تو بندہ نوازی اور غریب پروری سی بعد نہین *

شاید شہزادی سنی کہ کوئی مسافر یہاں آیا تھا۔ اُس کی تواضع مدارات کسو نی نہ کی۔ وہ یونہین چلا گیا۔ اس واسطی واللہ اعلم مچھ پر کیا آفت

لاوي اور کيسي قيامت اُٿاري - بلڪه حرف زندگي پر هي * مين في ان
 بانون کو نه مانا - تب خواه معواه مندين کرکي ميري تدين اور ايک حويلي
 مين (که پهلي مکان سي بهتر تهي) ليگيا - اسي پهلي ميزبان کي مانند تين
 دن رات دنون وقت ويسی هي کھائي - اور صبح اور تيسري پھر شربت - اور
 تفنن کي خاطر ميوي کھلاي - اور باسن نُقري و طلائي اور فرش فروش اور
 اسباب جو کچھ وهان تها - مچھ سي کھني لگا که ان سب کي تم مالک
 مَحْناَر هو - جو چاهو سو کرو *

مين بي بانين سُنکر حيران هوا - اور چاهي که کسي نه کسي طرح پھان سي
 رخصت هوکر بھاگون * ميري بشري کو ديکھ کر وه مَحْلي بولا - آي خُداکي
 بندي! جو تيرا مطلب يا آرزو هو سو مچھ سي کہہ - تو حضور مين ملڪ کي
 جاکر عرض کروں * مين ني کہا - مين فقير کي لباس مين دنيا کا مال
 کيا مانگون که تم بغير مانگي ديتي هو - اور مين انکار کرتا هون؟ تب وه
 کھني لگا که حرص دنيا کي کسي کي جي سي نهين گئي - چنانچہ کسوکب
 ني پھہ کيت کہا هي *

नख बिन कटा देखे, सीस भारी जटा देखे, जोगी कन फटा देखे, छार लाये तन में;
 भौनी अनबोल देखे, सेबड़ा सिर छोल देखे, करत कलोल देखे बन खंडी वन में;
 चीर देखे, सूर देखे, सब गुनी और बूढ़ देखे, माया के पूर देखे, भूल रहे धन में;
 आदि अंत सुखी देखे, जनम ही के दुखी देखे, पर वे न देखे, जिनके लोभ नाहि मन में.

مين ني پھہ سُنکر جواب ديا که پھہ سچ هي - پر مين کچھ نهين چاهتا -
 اگر فرماؤ تو ايک رُقعہ سر بہ مہر اپني مطلب کا لکچہ کر دوں - جو حضور ملڪ کي

مہنچا دو۔ تو بڑی مہربانی ہی۔ گویا تمام دنیا کا مال مجھ کو دیا * بولا بہ
 سروچشم کیا مضائقہ * مہین فی ایک رقعہ لکھا۔ پہلی شکر خدا کا۔ پھر احوال
 کہ یہ بندہ خدا کا کئی روز سی اس شہر مہین وارد ہی۔ اور سرکار سی سب
 طرح کی خبر گیری ہوئی ہی۔ جیسی خوبیان اور نیکنامیاں ملکہ کی سنکر
 اشتیاق دیکھنی کا ہوا تھا۔ اس سی چار چند پایا * اب حضور کی ارکان
 دولت یوں کہتی ہیں۔ کہ جو مطلب اور تمنا تیری ہو سو ظاہر کر * اس
 واسطی بی حجابانہ جو دل کی آرزو ہی سو عرض کرتا ہوں۔ کہ مہین دنیا
 کی مال کا محتاج نہیں۔ اپنی ملکہ کا مہین بھی بادشاہ ہوں * فقط یہاں
 تلک آنا اور محنت اٹھانا آپ کی اشتیاق کی سبب سی ہوا۔ جو تین تنہا
 اس صورت سی آہنچا ہوں * اب امید ہی کہ حضور کی توجہ سی یہہ *
 خاک نشین مطلب دلی کو پہنچی تو لائق ہی۔ آگی جو مرضی، مبارک *
 لیکن اگر یہہ التماس خاک سار کا قبول نہ ہوگا۔ تو اسی طرح خاک چھانتا
 پھر یگا۔ اور اس جان بقرار کو آپ کی عشق مہین نثار کر یگا * مجنون اور فرہاد
 کی مانند جنگل مہین یا پہاڑ پر مر رہیگا *

یہی مدعا لکھ کر اس خوچی کو دیا۔ اس فی بادشاہزادی تلک
 پہنچایا * بعد ایکدم کی پھر آیا اور میری تئین بلایا اور اپنی ساتھ محل کی
 ڈیوڑھی پر لیگیا * وہاں جاکر دیکھا تو ایک بوڑھی سی عورت صاحب لیاقت
 سدری کرسی پر گھنٹا پانا پہنی ہوئی بیٹھی ہی۔ اور کئی خوچی خدمتگار
 تکلف کی لباس پہنی ہوئی ہاتھ باندھی سامہنی کہتی ہیں * مہین اسی

مُختارِ کارِ جانِ کر اور ڊيريند سمجھ، کر دست بسر هوا * اُس ماما ني بهت
 مِهرياني سي سلام کيا اور حُکم کيا کہ آؤ بيٽهو خوب هوا تم آئي * تمهين
 ني ملڪه کي اشدنياق کا رقعہ لکها تھا؟ مين شرم کها کر چپ هو رها اور سر
 بيچا کرکي بيٽها *

ايڪ ساعت کي بعد بولي کہ آي جوان! پادشاه زادي ني سلام کها هي
 اور فرمايا هي کہ مجھہ کو خاوند کرني سي عيب نهين۔ تم ني ميري درخواست
 کي۔ ليکن بادشاهت کا بيان کرنا اور اس فقيري مين اپني تين پادشاه
 سمجھنا اور اُس کا غرور کرنا نڀت بيچا هي۔ اس واسطي کہ سب آدمي
 آيس مين ني الحقيقت ايڪ هين ليکن فضيلت دين اسلام کي البته
 هي * اور مين بهي ايڪ مدت سي شادي کرني کي آرزو مند هون اور جيسي
 تم دولت دنيا سي بي پروا هو۔ ميري تڪين بيبي حق تعاليٰ ني اتنا مال ديا
 هي کہ جس کا کچھ حساب نهين * پر ايڪ شرط هي کہ پھلي مہر ادا کر
 لو۔ اور مہر شہزادي کا ايڪ بات هي جو تم سي هو سڪي * مين ني کها۔
 مين سب طرح حاضر هون۔ جان و مال سي دريغ نهين کرني کا۔ وہ بات
 کيا هي؟ کہو تو مين سُنون * تب اُس ني کها۔ آج کي دن ره جاؤ۔
 کل تمهين کہہ ڊونگي * مين ني خوشي سي قبول کيا اور رخصت هو کر
 باهر آيا *

دين تو گذرا۔ جب شام هوي مجھي ايڪ خواجہ سرا محل مين بلاکر
 ليگيا * جاکر دیکها تو اکابر عالم اور فاضل صاحبِ شرع حاضر هين۔ مين بيبي

اُسی جلسی میں جا کر بیٹھا کہ اتنی میں دسترخوان بچھایا گیا۔ اور کھانی اقسام اقسام کی شیرین اور نمکین چنی گئی * وہ سب کھانی لگی۔ اور مجھے یہی تواضع کر کر شریک کیا * جب کھانی سی فراغت ہوئی ایک دائی اندر سی آئی اور بولی کہ بہرور کہاں ہے؟ اسی بلاؤ * یسا دلون نی وونہین حاضر کیا * اُس کی صورت بہت مرد آدمی کی سی اور بہت سی کُنچیان روپی سوئی کی کمر میں لٹکتی ہوتی ہیں۔ سلام علیک کر کر میری پاس آ کر بیٹھا * وہی دائی کہنی لگی کہ ای بہرور! توئی جو کچھ دیکھا ہے۔ مفصل اُس کا بیان کر *

بہرور نے یہ داستان کہنی شروع کی اور مجھ سے مخاطب ہو کر بولا۔ آئی عزیز! ہماری پادشاہ زادی کی سرکار میں ہزاروں غلام ہیں کہ سوداگری کی کام میں متعمین ہیں۔ ان میں سے ایک میں بھی ادنا خانہ زاد ہوں * ہر ایک ملک کی طرف لاکھوں روپی کا اسباب اور جنس دیکر رخصت فرمائی ہیں۔ جب وہ وہاں سے پھر آتا ہے تب اسی اُس دیس کا احوال اپنی حضور میں پوچھتی ہیں اور سنتی ہیں * ایک بار یہ اتفاق ہوا کہ یہ کمترین تجارت کی خاطر چلا اور شہرِ نیمروز میں پہنچا۔ وہاں کی باشندوں کو دیکھا تو سب کا لباس سیاہ ہے۔ اور ہر دم نالہ و آہ ہے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ ان پر سچھ بڑی مصیبت پڑی ہے * اس کا سبب جس سے میں پوچھتا کوئی جواب میرا نہ دیتا * اسی حیرت میں کئی روز گزری * ایک دن چونہیں صبح ہوئی۔ تمام آدمی چھوٹی بڑی لڑکی بوڑھی غریب غنی شہر کی باہر چلی *

ایک میدان میں جا کر جمع ہوئی۔ اور اُس مُلک کا پادشاہ بھی سب امیرون کو ساتھ لیکر سوار ہوا۔ اور وہاں گیا۔ تب سب برابر قطار باندھ کر کھڑی ہوئی *

میں بھی اُن کی درمیان کھڑا تماشا دیکھتا تھا۔ پر یہ معلوم ہوتا تھا کہ وہ سب کسوکا انتظار کھینچ رہی ہیں * ایک کھڑی کی عرصی میں دُور سے ایک جوان پریرزاد صاحب جمال پندرہ سولہ برس کا سنّ و سال غل اور شور کرتا ہوا اور کف منہ سے جاری۔ زرد بیل کی سواری۔ ایک ہاتھ میں کچھ لیٹی مقابلِ خلقِ اللہ کی آیا۔ اور اپنی بیل پر سے اُترا۔ ایک ہاتھ میں ناتھ اور ایک ہاتھ میں ننگی تلوار لیکر دو زانو بیٹھا * ایک گل اندام پر چہرہ اُس کی ہمراہ تھا۔ اُس کو اُس جوان نے وہ چیز جو ہاتھ میں تھی دی * وہ یتیم لیکر ایک سری سے ہر ایک کو دکھاتا جاتا تھا۔ لیکن یہ حالت تھی کہ جو کوئی دیکھتا تھا۔ یہ اختیار داتھ مارکر روتا تھا * اسی طرح سب کو دکھاتا اور رلاتا ہوا سب کی سامنے سے ہو کر اپنی خاوند کی پاس پہر گیا *

اُس کی جاتی ہی وہ جوان اُٹھا اور اُس غلام کا سر شمشیر سے کاٹ کر اور سوار ہو کر حیدر سے آیا تھا اور دھر کو چلا * سب کھڑی دیکھا کیٹی۔ جب نظروں سے غائب ہوا لوگ شہر کی طرف پھری * میں ہر ایک سے اُس ماجری کی حقیقت پوچھتا تھا۔ بلکہ روپیوں کا لالچ دیتا اور خوشامد منّت کرتا کہ مجھے ذرا بتا دو کہ یہ جوان کون ہے؟ اور اس نے یہ کیا حرکت

کی۔ اور کہان سی آیا۔ اور کہان گیا؟ ہرگز کسی بی نہ بتلایا اور نہ کچھ مدیری خیال میں آیا۔ یہہ تعجب دیکھکر جب مین یہان آیا اور ملکہ کی روبرو اظہار کیا تب سی پادشاہزادی بیہی حیران ہو رہی ہی۔ اور اُس کی تحقیق کرنی کی خاطر دودلی ہو رہی ہی * لہذا مہر اپنا بیہی مقرر کیا ہی۔ کہ جو شخص اُس عجوبی کی کماحقہ خبر لوی۔ اُس کو پسند فرماوی اور وہی مالک ساری مال ملک کا اور ملکہ کا ہووی *

یہہ ماجرا تم بی سب سنا * اپنی دل میں غور کرو اگر تم اُس جوان کی خبر لا سکو تو قصد ملک نیم روز کا کرو اور جلد روانہ ہو۔ نہیں تو انکار کرکر اپنی گھر کی راہ لو * مین بی جواب دیا کہ اگر خدا چاہی تو جلد اُس کا احوال سیرسی پانو تک دریافت کرکر پادشاہزادی کی پاس آ پہنچتا ہوں اور کامیاب ہوتا ہوں۔ اور جو مدیری قسمت بد ہی تو اُس کا کچھ علاج نہیں۔ لیکن ملکہ اِس کا قول فرار کریں کہ اپنی کہنی سی نہ پھریں۔ اور بالفعل ایک اندیشہ مشکل مدیری دل میں خلش کر رہا ہی۔ اگر ملکہ غریب نوازی اور مسافر پروری سی حضور مین بلاویں اور پردی کی باہر بٹھلاویں اور میرا التماس اپنی کانوں سنیں اور اُس کا جواب اپنی زبان سی فرماویں۔ تو مدیری خاطر جمع ہو اور مجھ سی سب کچھ ہو سکی * یہہ مدیری مطلب کی بات اُس ماما بی روبرو اُس پر پیکر کی عرض کی۔ باری قدر دانی کی راہ سی حکم کیا کہ انہیں بلا لو *

دائی پھر باہر آئی اور مجھی اپنی ساتھ جس محل میں پادشاہزادی تھی

لی گئی * کیا دیکھتا ہوں کہ دورویہ صف باندھی دست بستہ سہیلیاں اور
خوآصین اور اربابین فلماقنیاں ترکنیاں حبشینیاں اُدبکنیاں کشمیرنیاں
جواہر مین جڑی عہدی لیٹی کہ تی ہین * اندر کا اکھاڑا کہوں یا پرہوں کا اٹارا؟
بی اختیار ایک آہ بیخودی سی زبان تک آئی اور کلچہ تھلکنی لگا ہر بزور
اپنی تندن تھانبا * ان کو دیکھنا بھالتا اور سیر کرتا ہوا آگے چلا۔ لیکن ہانوسو
سو من کی ہوگئی * جس کو دیکھوں پھر یہ نہ جی چاہی کہ آگے جاؤں *
ایک طرف جاؤں پڑی تھی اور مونڈھا جڑاؤ بچھوا رکھا تھا۔ اور ایک چوکے
بھی صندل کی بچھی تھی * دائی نی بچھی بیٹھنی کی اشارت کی * مین
مونڈھی پر بیٹھ گیا اور وہ چوکے پر۔ کہنی لگی۔ لو اب جو کہنا ہی
سو جی بھر کر کہو *

مین نی ملکہ کی خوبیوں کی اور عدل و انصاف داد دہش کی پہلی
تعریف کی۔ پور کہنی لگا۔ جب سی مین اس ملک کی سرحد مہن
آیا۔ ہر ایک منزل مین یہی دیکھا کہ جاجا مسافر خانی اور عمارتین عالی
بنی ہوئی ہین۔ اور آسے ہر ایک عہدی کی تعینات ہین کہ خبر گیری
مسافروں اور محتاجوں کی کرتی ہین۔ مچھی بیہ تین تین دن ہر ایک
مقام مین گذری * چوتھی روز جب رخصت ہوئی لگا تب بھی کسو نی
خوشی سی نہ کہا کہ جاؤ۔ اور جتنا اسباب اُس مکان مین تیا۔ شطرنجی۔
چاندنی۔ قالینین سیدل پائی۔ منگل کوٹی۔ دیوار گیری۔ چھت پردی۔
چلونین۔ سائیان۔ نمگیری۔ چھپرکٹ معہ غلاف۔ ادنچہ۔ توشک۔

بالابوش - سیخ بند - چادر - تکئی - تکینئی - گل تکئی - مسند - گاو تکئی -
دیگ - دیگچی - پتیلی - طباق - رکابی - بادپئی - تشتی - چمچی - بکاولی -
کفگیر - طعام بخش - سرپوش - سینئی - خوان پوش - توره پوش - آبخوری -
بُجھری - صراحی - لگن - پاندان - چوگھری - چنکیر - گلاب پاش -
عودسوز - آفتابہ چلمچی سب مدیری حوالی کپئی - کہ یہہ تمھارا مال ہی -
چاہو اب لیجاؤ - نہیں تو ایک کوٹھری میں بند کرکر اپنی مہر کرو - جب
تمھاری خوشی ہوگی پھری ہوئی لیئی جائیو * میں فی یونہین کیا - ہر یہہ
حدیث ہی کہ جب مجھ سے فقیر تمھاسی یہہ سلوک ہوا - تو ایسی غریب
ہزاروں تمھاری ملکوں میں آتی جاتی ہونگی - پس اگر ہر ایک سے یہی مہمانداری
کا طور رہتا ہوگا - تو مبلغ بی حساب خرچ ہوئی ہونگی * پس اننی دولت کہ
جس کا یہہ صرف ہی کہان سے آئی اور کبھی ہی ؟ اگر گنج تاروں ہو
تو یہی وفا نہ کری - اور ظاہر میں اگر ملکہ کی سلطنت پر نگاہ کیجی تو
اُس کی آمد فقط باورچی خانی کی خرچ کو یہی کفایت نہ کرتی ہوگی -
اور خرچوں کا تو کیا نہ کر ہی * اگر اس کا بیان ملکہ کی زبان سے سنوں - تو
خاطر جمع ہو قصد ملکِ نیمروز کا کروں - اور چون تون وہاں جا پہنچوں -
پھر سب احوال دریافت کرکی ملکہ کی خدمت میں بشرطِ زندگی بارِ دیگر
حاضر ہوں - اپنی دل کی ہر اک پاؤں *

یہہ سنکر ملکہ فی اپنی زبان سے کہا کہ آی جوان ! اگر تجھی آرزو کمال
ہی کہ یہہ ماہیت دریافت کری - تو آج کی دن یہی مقام کر - شام کو

تُجھي حضورِ مدينِ طلبِ کرکر جو کچھ احوالِ اسِ دولتِ پی زوالِ کا
 ھي بي کم و کاست کہا جائیگا * مدينِ پہہ تسلي پا کر اپنی استقامت کی
 مکان پر آکر مُنظرِ تھا کہ کب شام ھو جو میرا مطلب تمام ھو * اتنی مدينِ
 خواجہ سرا گئی چوگوشی توره پوش پڑی بھونڈیوں کی سر پر دھری آکر
 موجود ھو اور بولا کہ حضورِ سی الشِ خاصِ عنایت ھو ھي ۔ اس کو تناول
 کرو * جس وقت میری ساءھنی کھولی ۔ بو باس سی دماغِ معطر ھو اور روح
 بھر گئی * جتنا کہا سکا کہا لیا ۔ باقی اُن سبھوں کو اُٹھا دیا اور شکرِ نعمت
 کہہ بھجایا * باری جب آفتابِ تمام دین کا مسافرِ تنکا ھرا گرتا پڑتا اپنی
 محلِ مدينِ داخل ھو ۔ اور ماہتابِ دیوانِ خانی مدينِ اپنی مصاحبین کو ساتھ
 لیکر نکل بیٹھا ۔ اُس وقت دائی آئی ۔ اور مجھ سے کہنی لگی کہ چلو
 بادشاہِ ادي ني یاد فرمایا ھي *

مدينِ اُس کی ھمراہ ھو لیا ۔ خلوٲِ خاصِ مدينِ لیگئی ۔ روشنی کا پہہ
 عالم تھا کہ شبِ قدر کو وہاں قدر نہ تھی اور بادشاہی فرش پر مسندِ مغرق
 چھپی ۔ مرصع کا تکیہ لگا ھو اور اُس پر ایک شہیمانہ موتیوں کی جھالر کا
 جزاؤ استادون پر کھڑا ھو ۔ اور ساءھنی مسند کی جواھر کی درخت پھول
 پانت لگی ھوئی (گویا عین مدينِ قدرتی ھنیں) سونی کی کیاریوں مدينِ جمی
 ھوئی ۔ اور دونوں طرف دستِ راست اور دستِ چپ شاگردِ پیشی اور
 مسجرائی دست بستہ با ادب آنکھین نیچي کیئی ھوئی حاضر تھی ۔ اور طوائف
 اور گانڈین سازوں کی سر بنائی مُنظر * پہہ سمان اور پہہ تیاری کرو فر کی

ديکھ ڪر عقل تهڪائي نه رهي * دائي سي پوڄها ڪه دن ڪو وه زيبايش اور رات
 ڪو به آرايش ڪه دن عيد اور رات شب برات ڪها چاهيئي - بلڪه دنيا
 مدين بادشاه هفت اقليم ڪو به عيش ميسر نه هوگا - هميشه بهي صورت
 برهتي هي؟ دائي ڪهني لگي ڪه هماري ملڪ ڪا جتنا ڪار خانه تم ني ديکها -
 بهر سب اسي دستور سي جاري هي - اس مدين هرگز خلل نهين بلڪه
 افزون هي * تم بهان بيتهو - ملڪه دوسري مڪان مدين تشریف رکئين هين -
 جاڪر خبر ڪرون *

دائي به ڪهڪر گئي - اور انهن پانون بهر آئي - ڪه چلو حضور مدين * به
 مجرد اس مڪان مدين جاتي هي بهيڪ رهگيا - نه معلوم هوا ڪه دروازه ڪهان
 اور ديوار ڪيدهر هي - اس واسطي ڪه حليبي آئيني قد آدم چارون طرف لگي -
 اور ان کي پردازون مدين هيري اور موٽي جتي هوئي تهي * ايلڪ ڪا عڪس
 ايلڪ مدين نظر آتا - تو به معلوم هوتا ڪه جواهر ڪا سارا مڪان هي * ايلڪ طرف
 پرده پٽا ته - اس کي بهيڪهي ملڪه بيتهين تهين * وه دائي پردي سي لگ ڪر
 بيتهي اور مچهي بهي بيتهني ڪو ڪها - تب دائي ملڪه کي فرمائي سي اس
 طور بيان ڪري لگي ڪه سن اي جوان دانا! سلطان اس اقليم ڪا بترا بادشاه
 ته - ان کي گهر مدين سانڪ بيتهيان پيدا هوئين * ايلڪ روز بادشاه ني جشن
 فرمايا - بي ساتون لڙڪيان سول سنگار باره ابهرن بال بال گج موٽي پرو ڪر بادشاه
 کي حضور ڪهڙي تهين * سلطان کي ڪجهه جي مدين آيا - تو بيتهيون کي طرف
 ديکڪر فرمايا - اگر تمهارا باپ بادشاه نه هوتا اور ڪسي غريب کي گهر تم پيدا

ہونین۔ تو تمہیں پادشاہ زادی اور ملکہ کون کہتا؟ خدا کا شکر کرو کہ شہزادیاں
 کہلاتی ہو * تمہاری پہ ساری خوبی مدیری دم سی ہی *
 چہ لڑکیاں ایک زبان ہو کر بولیں کہ جہان پناہ جو فرماتی ہیں بجا ہی۔
 اور آپ ہی کی سلامتی سی ہماری بھلائی ہی * لیکن پہ ملکہ جہان
 سب بہنوں سی چھوٹی تھیں۔ پر عقل و شعور میں اُس عمر میں بھی گویا
 سب سی بڑی تھیں۔ چپکے کھڑی رہیں۔ اس گفتگو میں بہنوں کی
 شریک نہ ہونیں۔ اس واسطی کہ پہ کلمہ کفر کا ہی * پادشاہ نی نظر غضب
 سی اُن کی طرف دیکھا اور کہا۔ کدوں بی بی! تم کچھ نہ بولیں۔ اس کا کیا
 باعث ہی؟ تب ملکہ نی دونوں ہاتھ اپنی رومال سی باندھ کر عرض کی
 کہ اگر جان کی امان پاؤں اور تقصیر معاف ہو تو پہ لوندی اپنی دل کی
 بات گذارش کری * حکم ہوا کہ کہ۔ کیا کہتی ہی؟ تب ملکہ نی کہا کہ
 قبلہ عالم! آپ نی سنا ہی کہ سچی بات کڑی لگتی ہی۔ سو اس
 وقت میں اپنی زندگی سی ہاتھ دھو کر عرض کرتی ہوں۔ اور جو کچھ مدیری
 قسمت میں لکھنی والی نی لکھا ہی۔ اُس کا مثالی والا کوئی نہیں۔ کسو
 طرح نہیں ٹلنی کا *

خواہ تم پانو گھسو یا کہ رکھو سر بہ سجد -

بات پیشانی کی جو کچھ ہی سو پیش آتی ہی *

جس بادشاہ علی الاطلاق نی آپ کو پادشاہ بنایا - انہیں نی سچی بھی
 پادشاہ زادی کہوایا * اُس کی قدرت کی کار خانی میں کسو کا اختیار نہیں

چلنا * آپ کي ذات هماري ولي نعمت اور قبله و کعبه هي - حضرت کي قدم مبارک کي خاک کو اگر سره ڪرون تو بچا هي - مگر نصيب هرايک کي هرايک کي ساتھ هين * بادشاه به سکر طيش مين آئي - اور به جواب دل پر سخت گران معلوم هوا - بيزار هو ڪر فرمايا - چهوئا منهنه بزي بات - اب اس کي بهي سزا هي ڪه گهنا پاتا جو ڪجهه اس کي هاتهنه گلي مين هي اُتار لو - اور ايک ميان مين چڙهاڪر ايسي جنگل مين ڪه جهان نام و نشان آدمي آدم زاد ڪانه هو - پهينڪ آو - ديهين اس کي نصيبون مين ڪيا لکها هي *

به موجب حڪم بادشاه کي اس آهي رات مين ڪه (عين اندهيري تهي) ملڪ کو (جو جوئري بهوئري مين پلي تهنين اور سوائي اپني محل کي دوسري جگه نه ديهي تهي) بهوئي ايجاکر ايک ميدان مين (ڪه وهان پرندہ پر نه مارتا - انسان ڪا تو ڪيا نڪر هي چهوڙ ڪر چلي آئي * ملڪ کي دل پر عجب حالت گذرتي تهي ڪه ايڪدم مين ڪيا تها اور ڪيا هو گيا؟ پهر اپني خدا کي جناب مين شڪر ڪرتين اور ڪهنين - تو ايسا هي پي نياز هي جو چاهه سو ڪيا - اور جو چاهتا هي سو ڪرتا هي اور جو چاهيگا سو ڪريگا * جب تلڪ نتهنون مين دم هي تجهنه سي نا اُميد نهنين هوئي * اسي انديشي مين آنڪه اڪ گئي * جس وقت صبح هوئي لگي - ملڪ کي آنڪه ڪهل گئي - پڪارين ڪه وضو کو پائي لانا - پهر ايڪبارگي رات کي بات چيت پان آئي ڪه تو ڪهان اور بهه بات ڪهان؟ بهه ڪهڪر اُنهنه ڪر تيهم ڪيا - اور

دوگانہ شکر کا پڑھا * آی عزیز! ملکہ کی اس حالت کی سٹی سی
 جہانی پھٹی ہی - اُس بھولی بھالی جی سی پوجھا چاہیٹی کہ کیا کہتا ہوگا *
 غرض اُس میانی میں بیٹی ہوئی خُدا سی لو لگائی رھین تہین - اور
 یہہ کیت اُس دم پڑھتی تہین *

(۱) जच दांत न ये तब हूष दियो, जच दांत दिये कहा अच न है है;
 जो जल में पल में पंछी पशु की सुष लेत, सो तेरी भी ल है;
 काहेको सोच करे, मन मूरख सोच करे, कछु हाय न आय है;
 जान को देत, अजान को देत, जहान को देत, सो तोकौ भी द है.

سچ ہی جب کچھ بن نہیں آتا - تب خُدا ہی یان آتا ہی * نہیں تو
 اپنی اپنی تدبیر میں ہر ایک لُغمان اور بوعلی سینا ہی * اب خُدا کی کار خالی
 کا تماشا سُنو * اسی طرح تین دن رات صاف گُذر گئی کہ ملکہ کی مَنہ میں
 ایک کھیل بھی اُڑ کر نہ گئی - وہ پھول سا بدن سُوکھ کر کاٹا ہو گیا - اور وہ
 رنگ جو کُندن سا دھکتا تھا - ہلدی سا بن گیا مَنہ میں پیدپپی بندھ
 گئی - آنکھیں پتھرا گئیں - مگر ایک دم اٹک رہا تھا کہ وہ آتا جانا تھا جب
 تلک سانس تب تلک آس - چوتھی روز صُبح کو ایک درویش خضر کی
 سی صورت نورانی چہرہ روشن دل آکر پیدا ہوا * ملکہ کو اُس حالت میں
 دیکھ کر بولا آی بیٹی! اگرچہ تیرا باپ بادشاہ ہی لیکن تیری قسمت میں
 یہہ بھی بدا تھا * اب اس فقیر بوڑھی کو اپنا خادم سمجھ - اور اپنی
 پیدا کرنی والی کا رات دن دھیان رکھ خُدا خوب کریگا * اور فقیر کی کچھول
 میں جو لُکڑی بھیکہ کی موخوڈ تھی - ملکہ کی روبرو رکھی اور پانی کی

تلاش میں پھرنی لگا * دیکھی تو ایک کوا توھی - پر ڈول رسی کہاں - جس
 سی پانی بھری؟ تھوڑی پتی درخت سی توڑ کر دونا بنایا - اور اپنی سبلی
 کھول کر اُس میں باندھ کر نکالا - اور ملکہ کو کچھ کھلایا بلایا * باری ٹک
 ہوش آیا - اُس مرد خدا فی بی کس اور بی بس جان کر بہت سی تسلی
 دی - خاطر جمع کی - اور آپ بھی روئی لگا * ملکہ فی جب غمخواری
 اور دلداری اُس کی فی حد دیکھی - تب اُن کی بھی مزاج کو استقلال
 ہوا * اُس روز سی اُس پیر مرد فی یہ مقرر کیا کہ صبح کو بیکم مانگنی کی
 لیڈی شہر میں نکل جاتا - جو ٹکڑا پارچہ پاتا - ملکہ کی پاس لی آتا
 اور کھلانا *

اس طور سی تھوڑی روز گُذری * ایک دن ملکہ فی تیل سر میں ڈالنی
 اور کنگھی چوٹی کرنی کا قصد کیا * جونہی مہاف کھولا - چٹلی میں سی
 ایک موٹی کا دانہ گول آبدار نکل پڑا * ملکہ فی اُس درویش کو دیا اور کہا -
 شہر میں سی اس کو بیچ لاؤ * وہ فقیر اُس گوھر کو بیچ کر اُس کی قیمت
 پادشاہزادی کی پاس لی آیا * تب ملکہ فی حکم کیا کہ ایک مکان موافق
 گذران کی اس جگہ بنواؤ * فقیر فی کہا آی بیٹی! نیو دیوار کی کھود کر
 تھوڑی سی مٹی جمع کرو - ایک دن میں پانی لاکر گاتا کر کر گھر کی بنیاد
 درست کر دوںگا * ملکہ فی اُس کی کہنی سی مٹی کھونڈنی شروع کی -
 جب ایک گر عمیق گڑھا کھودا گیا - زمین کی نیچی سی ایک دروازہ نمود
 ہوا * ملکہ فی اُس در کو صاف کیا - ایک بڑا گھر جواہر اور اشرافیوں سی

معمور نظر آیا * ملکہ نی پانچ چار لپ اشرفیڈون کی لیکر پھر بند کیا۔ اور مٹی دیکر اوپر سی ہموار کر دیا * اتنی مین فقیر آیا۔ ملکہ نی فرمایا کہ راج اور معمار کاریگر اور اپنی کام کی استاد اور مزدور جلد دست بلاؤ جو اس مکان پر ایک عمارت پادشاہانہ کہ طاق کسری کا جفت ہو۔ اور قصر نعمان سی سبقت لچائی۔ اور شہر پناہ اور قلعہ اور باغ اور باڑی اور ایک مسافر خانہ کہ لائینی ہو۔ جلد تیار کریں۔ لیکن پہلی نقشہ ان کا ایک کاغذ پر درست کر کے حضور مین لائیں جو پسند کیا جائی *

فقیر نی ایسی ہی کارکن کار کردہ ذی ہوش لاکر حاضر کیٹی * موافق فرمائی کی تعمیر عمارت کی ہونی لگی۔ اور نوکر چاکر ہر ایک کارخانجات کی خاطر جن جن کر فہمیدہ اور با دیانت ملازم ہونی لگی * اس عمارت عالیشان کی تیاری کی خبر رفتہ رفتہ پادشاہ ظل سبحانی کو (جو قبل گاہ ملکہ کی تھی) پہنچی * سنکر بہت متعجب ہوئی۔ اور ہر ایک سی پوچھا کہ یہم کون شخص ہی جن نی یہ محلات بنائی شروع کیٹی ہین ؟ اس کی کیفیت سی کوئی واقف نہ تھا جو عرض کری۔ سبھون نی کانوں پر ہانپ رکھی کہ کوئی عالم نہیں جانتا کہ اس کا بانی کون ہی * تب پادشاہ نی ایک امیر کو بھیجا اور پیغام دیا کہ مین ان مکانوں کی دیکھنی کو آیا چاہتا ہوں۔ اور یہم بھی معلوم نہیں کہ تم کہاں کی پادشاہ زاد ہی ہو اور کس خاندان سی ہو * یہم سب کیفیت دریافت کر نی اپنی تین منظوز ہی *

جونہین ملکہ نی یہم خوش خبری سنی۔ دل مین بہت شاد ہو کر عرضی

لکهي - که جهان پناه سلامت! حضور کي تشریف لائي کي خبر طرف
 غریب خدکي اي سُنکر نہایت خوشي حاصل هوئي - اور سبب حرمت اور
 عزت اس کمتريں کا هوا * زهي طالع اس مکان کي! که جهان قدم مبارک
 گا نشان پڑي - اور وهان کي رهندي والون پر دامن دوات ساپه کري - اور نظر
 توجه سي وي دونون سرفراز هووين * يهہ لونڊي اميدوار هي که کل روز پنجشنبہ
 روز مبارک هي - اور ميري نزديک بہتر روز نوروز سي هي * آپ کي ذات
 مشابہہ آفتاب کي هي - تشریف فرماکر اپني نور سي اس ندرہ بي مقدار کو
 قدر و منزلت بخشيني - اور جو کچھ اس عاجزہ سي ميسر هو سکی نوشجان
 فرمائي - يهہ عين غریب نوازي اور مسافر پروري هي - زياده حد ادب * اور
 اس عمدہ کو بهي کچھ تواضع کرکر رخصت کيا *

پادشاه ني عرضي پڑهي اور کهلا بهيجا که هم ني تمهاري دعوت قبول
 کي - البته آوينگي * ملکہ ني نوکرون اور سب کارباريون کو حکم کيا که لوازم
 ضيافت کا آيسي سليقي سي تيار هو که پادشاه ديکھ کر اور کهاکر بہت
 محظوظ هون - اور ادني اعليٰ جو پادشاه کي رکاب مين آوين - سب کها
 پي کر خوش هو کر جاوين * ملکہ کي فرمائي اور تاکيد کوني سي سب قسم
 کي کھاني سلوني اور ميٹهي اس ذائقہ کي تيار هوئي که اگر باهمن کي بيئي
 کھاتي تو کلمہ پڑھتي * جب شام هوئي - پادشاه منڊي تخت پر سوار هو
 کر ملکہ کي مکان کي طرف تشریف لائي * ملکہ اپني خان خواص سهيليون
 کو ليکر استقبال کي واسطي چلين * جون پادشاه کي تخت پر نظر پڑي -

اس آداب سی مجرا شاہانہ کیا کہ یہ قاعدہ دیکھ کر بادشاہ کو اور بھی حیرت
 نی لیا۔ اور اسی انداز سی جلوہ کر کر بادشاہ کو تختِ مرصع پر لا بٹھایا *
 ملکہ نی سوا لاکھ روپی کا چبوترہ تیار کروا رکھا تھا۔ اور ایک سو ایک کشتی
 جواہر اور اشرفی اور پشمینہ اور نوربانی اور ریشمی اور طلا بانی اور زردوزی کی
 لگا رکھی تھی۔ اور دوزخچیرِ فیل اور دس دس اسبِ عراقی اور یمنی مرصع
 کی سازی تیار کر رکھی تھی۔ نذر گزرائی۔ اور آپ دونوں ہاتھ باندھی
 روبرو کھڑی رہیں * بادشاہ نی بہت مہربانی سی فرمایا کہ تم کس ملک
 کی شہزادی ہو۔ اور یہاں کس صورت سی آنا ہوا؟

ملکہ نی آداب بجا لاکر التماس کیا کہ یہ لونڈی وہی گنہگار ہی جو
 غضبِ سلطانی کی باعث اس جنگل میں پہنچی۔ اور یہ سب تماشی
 خدا کی ہیں جو آپ دیکھتی ہیں * یہ سنتی ہی بادشاہ کی لہو نی
 جوش مارا۔ اُٹھ کر محبت سی گلی لگا لیا اور ہاتھ پکڑ کی اپنی تخت
 کی پاس کرسی بچھوا کر حکم بیتنی کا کیا * لیکن بادشاہ حیران اور متعجب
 بیٹھی تھی۔ فرمایا کہ بادشاہ بیگم کو کہو کہ بادشاہزادیوں کو اپنی ساتھ لیکر
 جلد آویں * جب وی آئیں ما بہنوں نی پہچانا۔ اور گلی ملکر روئیں اور شکر
 کیا * ملکہ نی اپنی والدہ اور چھٹیوں ہمیشیروں کی روبرو اتنا کچھ نقد اور
 جواہر رکھا کہ خزانہ تمام عالم کا اس کی پاسنگ میں نہ چڑھی * پھر
 بادشاہ نی سب کو ساتھ بٹھا کر خاصہ نوشجان فرمایا *

جب تلک جہان پناہ جیتی رہی۔ اسی طرح گزری * کبھو کبھو

آپ آئی۔ اور کبھی ملکہ کو بھی اپنی ساتھ محلوں میں لی جاتی * جب بادشاہ فی رحلت فرمائی۔ سلطنت اس اقلیم کی ملکہ کو پہنچی۔ کہ ان کی سوا دوسرا کوئی لائق اس کام کی نہ تھا * آی عزیز! سرگذشت یہہ ہی جو توئی سنی۔ پس دولت خداداد کو ہرگز زوال نہیں ہوتا۔ مگر آدمی کی نیت درست چاہیئی۔ بلکہ جننی خرچ کرو اس میں اتنی ہی برکت ہوتی ہی * خدا کی قدرت میں تعجب کرنا کسی مذہب میں روا نہیں * دائی فی یہہ بات کہہ کر کہا کہ اب اگر قصد وہاں کی جانی گا اور اس خبر لانی کا دل میں مقرر رکھتی ہو۔ تو جلد روانہ ہو * میں فی کہا اسی وقت میں جاتا ہوں۔ اور خدا چاہی تو جلد پھر آتا ہوں * آخر رخصت ہو کر اور فضل الہی پر نظر رکھ کر اس سمت کو چلا

بہر دن کی عرصی میں ہرچہ مرچ کھینچتا ہوا شہر نیم روز میں جا پہنچا * جننی وہاں کی آدمی ہزاری اور ہزاری نظر پڑی۔ سیاہ پوش تھی۔ جیسا احوال سنا تھا اپنی آنکھوں سی دیکھا * کئی دنوں کی بعد چاندرات ہوئی * پہلی تاریخ ساری لوگ اس شہر کی چھوٹی بڑی لڑکی بالی امرا بادشاہ عورت مرد ایک میدان میں جمع ہوئی * میں بھی اپنی حالت میں حیران سرگردان اس کثرت کی ساتھ اپنی مال ملک سی جدا فقیر کی صورت بنا ہوا کھڑا دیکھتا تھا کہ دیکھیئی پردہ غیب سی کیا ظاہر ہوتا ہی * اتنی میں ایک جوان گاو سوار منہ میں کف بھری جوش خروش کرتا ہوا جنگل میں سی باہر نکلا * یہہ عاجز جو اتنی محنت کر کی اس

کي احوال دريافت کړنځي خاطر گيا ټها - دیکهتي هي اسي - حواس باخته
 هوکر حديران کهڙا ره گيا * وه جوان مرد قديم قاعدي پر جو جو کام کرنا ټها
 کرکر پهر گيا * اور خلقت شهر کي شهر کي طرف متوجه هوئي * جب
 مجهي هوش آيا تب مين پچتایا که پهه کيا تجهم سي حرکت هوئي * اب
 مهيني بهر پهر راهه دیکهني پڙي * لاچار سب کي ساته چلا آيا - اور اس مهيني
 کو ماه رمضان کي ماند ايک ايک دن گن کر کاتا * باري دوسري چاند
 رات آئي - مجهي گویا عيد هوئي - غري کو پهر پادشاه خلقت سميت
 وهين جاکر اکتھي هوئي - تب مين ني دل مين مصمم اراده کيا که اب
 کي بار جو هوسو هو - اپني تين سنبھال کر اس ماجراي عجيب کو معلوم
 کيا چاهيني *

ناگاه جوان بدستور زرد بيل پر زرين باندهي سوار هو آبهنچا - اور اترکر دروازو
 بيٽها * ايک هاتھ مين ننگي سيف اور ايک هاتھ مين بيل کي ناتھ پکڙي -
 اور مرتبان غلام کو ديا * غلام هر ايک کو دکھا کر ليگيا - آسمي ديکھ کر روئي
 لگي - اس جوان ني مرتبان پهوڙا - اور غلام کو ايک تلوار ايسي ماري که سر
 جدا هوگيا - اور آپ سوار هوکر مڙا * مين اس کي پيچهي جلد قدم اٿها کر چلني
 لگا - شهر کي آدميون ني ميرا هاتھ پکڙا اور کھا پهه کيا کرنا ٻي - کيون جان
 بوجهه کر مرنا هي ؟ اگر ايسا هي تيرا دم ناک مين آيا هي - تو بهديري طرحين
 مرني کي هين - مرهيو * هرچند مين ني منت کي - اور زور بهي کيا که کسو
 صورت سي ان کي هاتھ سي جهوئون جهنگارا نهوا * دوچار آدمي لپٽ

گئی اور پکڑی ہوئی بستنی کی طرف لی آئی * عجب طرح کا قلق پھر مہینہ
بھر گذرا *

جب وہ بھی مہینا تمام ہوا اور سلخ کا دن آیا - صبح کو اسی صورت سی
ساری عالم وہاں کا ازدحام ہوا * مین الٹ سب سی نماز کی وقت اُٹھ
کر آگئی ہی جنگل میں (جو عین اُس جوان کی راہ پر تھا) گھس کر چھپ
رہا - کہ یہاں تو کوئی میرا مزاحم نہوگا * وہ شخص اسی قاعدی سی آیا - اور
وہی حرکتیں کر کر سوار ہوا اور چلا * مین نی اُس کا پیچھا کیا اور دوڑتا
دھوڑتا ساتھ ہو لیا * اُس عزیز نی آہٹ سی معلوم کیا کہ کوئی چلا آتا
ہی * ایکبارگی باگ موڑ کر ایک نعرہ مارا اور گھڑکا * تلوار کھینچ کر میری
سر پر آہنچا - چاہتا تھا کہ حملہ کری * مین نی نہایت ادب سی نہڑ کر
سلام کیا - اور دونوں ہاتھ باندھ کر کھڑا رہ گیا * وہ قاعدہ دان متکلم ہوا کہ
آی فقیر! تو ناحق مارا گیا ہوتا پر بچ گیا * تیری حیات کچھ باقی ہی *
جا - کہاں آتا ہی؟ اور جڑاؤ خانجر موتیوں کا اور آویز لگا ہوا کمر سی نکال
کر میری آگے پھینکا اور کہا - اس وقت میری پاس کچھ نقد موجود نہیں
جو کچھ دوں - اس کو بادشاہ پاس لیجا - جو تو مانگیگا ملیگا * ایسی ہیبت
اور ایسا رعب اُس کا مجھ پر غالب ہوا کہ نہ بولنی کی قدرت نہ چلنی کی
طاقت * منہ میں گہگی بندھ گئی - ہانوں بہاری ہو گئی *

اتنا کھروہ غازی مرد نعرہ بھرتا ہوا چلا * مین نی دل میں کہا ہرچہ باد!
باد - اب رہ جانا تیری حق میں بُرا ہی - پھر ایسا وقت نہ ملیگا * اپنی

جان سي هانھم دھو ڪر مڻين ٻيھي روانو ھو - پھرو پھرا - اور ٻڙي غصِي سي
 ڏانئا - اور مقرر اراده ميري قتل ڪا ڪيا * مڻين في سرجهڪا ديا اور سوگند دي
 ڪ آي رستم وقت کي ! ايسي هي ايڪ سيف مار ڪ صاف دو ٽڪڙي
 هو جاؤن * ايڪ تسمه باقي نه رهي - اور اس حيراني اور تباھي سي جهوٽ
 جاؤن * مڻين في اپنا خون معاف ڪيا * وه بولا ڪ آي شيطان کي صورت !
 ڪيون اپنا خون ناحق ميري گردن پر چڙھاتا هي - اور مڇھي گنھگار بناتا هي ؟
 جا اپني راه لي - ڪيا جان بهاري پڙي هي ؟ مڻين في اس ڪا ڪها نه مانا -
 اور قدم آگي دھرا - پھر اس في ديده و دانسته آنا ڪائي دي - اور مڻين پيچھي
 لڪ ليا * جاني جاني دو کوس وه جهاز جنگل طي ڪيا * ايڪ چار ديوازي
 نظر آئي * وه جوان دروازي پرگيا - اور ايڪ نعره مهيب مارا * وه درآپ
 سي آپ ڪھل گيا * وه اندر پڙيها - مڻين باھر ڪا باھر ڪھڙا ره گيا * الھي اب
 ڪيا ڪرون ! حيران تها - باري ايڪ دم کي بعد غلام آيا اور پيغام لايا ڪ چل
 تجھي روبرو بلايا هي * شايد تيري سرپر اجل ڪا فرشته آيا هي * ڪيا تجھي
 ڪم بخڻي لڳي تھي ! مڻين في ڪها زھي نصيب ! اور بيدھرڪ اس کي سانھ
 اندر باغ کي گيا *

آخر ايڪ مڪان مڻين لي گيا جهان وه بيٺا تها - مڻين في اسي دپڪھ ڪر
 فراشي سلام ڪيا * اس في اشارت بيٺني ڪي کي * مڻين ادب سي دوزانو
 بيٺا - ڪيا دپڪھتا هون - ڪ وه مرد اڪيلا ايڪ مسند پر بيٺا هي - اور هٿيار
 زرگري کي آگي دھري هڻين - اور ايڪ جهاز زور ڪا تيار ڪر چڪا هي * جب

اُس کی اٹھنی کا وقت آیا۔ جتنی غلام اُس شہ نشین کی گرد پیش حاضر تھی۔ حُجرون میں چھپ گئی * مین بھی ماری و سواس کی ایک کوٹھری میں جا گھسا * وہ جوان اٹھ کر سب مکانوں کی کُنڈیاں چڑھا کر باغ کی کوئی طرف چلا۔ اور اپنی سواری کی بیل کو ماری لگا * اُس کی جلائی کی آواز میری کان میں آئی۔ کلبچہ کانپنی لگا۔ لیکن اس ماجری کی دریافت کرنی کی خاطر یہ سب آفتین سپین تھیں * ڈرتی ڈرتی دروازہ کھول کر ایک درخت کی تنی کی آڑ میں جا کر کھڑا ہوا اور دیکھنی لگا * جوان نے وہ سونٹا جس سے مارنا تھا۔ ہاتھ سے ڈال دیا۔ اور ایک مکان کا قفل کُنجی سے کھولا۔ اور اندر گیا * پھر وونہیں باہر نکل کر نرگاری بیٹھ پر ہاتھ پھیرا۔ اور منہ چوٹا اور دانہ گھاس کھلا کر ایدھر کو چلا * مین دیکھتی ہی جلد دوڑ کر پھر کوٹھری میں جا چھا *

اُس جوان نے زنجیریں سب دروازوں کی کھول دیں۔ ساری غلام باہر نکلی * زیر انداز اور سلجھی آفتاب لیکر حاضر ہوئی * وہ ہُضر کر نماز کی خاطر کھڑا ہوا۔ جب نماز ادا کر چکا پکارا کہ وہ درویش کہاں ہے؟ اپنا نام سنٹی ہی مین دوڑ کر رو برو جا کھڑا ہوا * فرمایا بیٹھ۔ مین تسلیم کر کر بیٹھا * خاصہ آیا۔ اُس نے تناؤل فرمایا۔ مجھ بھی عنایت کیا۔ مین نے بھی کہا یا * جب دستر خوان بڑھایا، اور ہاتھ دھوئی غلاموں کو رخصت دی۔ کہ جا کر سو رو * جب کوئی اُس مکان میں نہ رہا تب مجھ سے ہم کلام ہوا اور پوچھا۔ کہ آئی عزیز! تجھ پر کیا ایسی آفت آئی ہے جو تو اپنی

موت ڪو ڏهونڏهنا پهرتا هي؟ مدين تي اپنا احوال آغاز سي انجام تڪ جو ڪجهه گذرا تنها تفصيل وار بيان ڪيا - اور ڪها - آپ کي توجهه سي اُميد هي ڪه اپني مراد ڪو پهچون * اس تي به سنتي هي ايڪ ٽهنڏهي سانس بهري اور بيپوش هو اور ڪهني لگا - باري خدايا! عشق کي درد سي تيري سوا ڪون واقف هي * جس کي نه پڙهي هو بوائي ڪيا جاني پير پرائي * اس درد کي قدر جو درد مند هو - سو جاني *

آفتون ڪو عشق کي عاشق سي پوچها چاهيئي -

ڪيا خبر فاسق ڪو هي؟ صادق سي پوچها چاهيئي *

بعد ايڪ لمحي کي هوش مدين آڪر ايڪ آه جگر سوز بهري - سارا مڪان گونج ڪيا - تب مڃي يقين هو ڪه به بهي اسي عشق کي بلا مدين گرفتار هي - اور اسي مرض ڪا بيمار هي * تب تو مدين تي دل چلا ڪر ڪها ڪه مدين تي اپنا احوال سب عرض ڪيا - آپ توجهه فرما ڪر اپني سرگذشت سي بندي ڪو مطلع فرمائي - تو به مقدور اپني پهلي تمهاري واسطي سعي ڪرون - اور دل ڪا مطلب ڪوشش ڪر ڪهاتهن مدين لائون * القصه وه عاشق صادق مڃهه ڪو اپنا همراز اور همدرد جان ڪر - اپنا ماجرا اس صورت سي بيان ڪرني لگا - ڪه سن آي عزيز! مدين پادشاهزادهء جگر سوز اس اقليم نيمروز ڪاهون * پادشاه يعني قبله گاه تي ميري پيدا هوني ڪي بعد نجومسي اور رمال اور پنڌت جمع ڪيئي اور فرمايا ڪه احوال شهزادي کي طالعون ڪا ديکيو اور جانچو - اور جنم پتري درست ڪرو - اور جو جو ڪجهه هونا هي حقيقت پل پل گهڙي گهڙي اور بهر

پهر اور دن دن مهيني مهيني اور برس برس کي مفصل حضور مين عرض کرو *
 بموجب حکم پادشاه کي سب ني متفق هو اپني اپني علم کي روسي
 ٿهرا - اور سادهدکر التماس کيا - که خدا کي فضل سي آيسي نيك ساعت
 اور سبھ لکن مين شهزادي کا تولد اور جنم هوا هي - که چاهيئي سکندر کي
 سي بادشاهت کري - اور نوشيروان سا عادل هو - اور جتني علم اور هنر هين -
 ان مين کامل هو - اور جس کام کي طرف دل اس کا مايل هو - وه مجبوري
 حاصل هو * سخارت و شجاعت مين آيسا نام پيدا کري که حاتم اور رستم
 کو لوگ پھول جاوين - ليکن چوده برس تلک سورج اور چاند کي ديکھني
 سي ايک بڑا خطرہ نظر آتا هي - بلکہ يھ وسواس هي که جنوبي اور سوڊائي
 هوکر بہت آدميون کا خون کري - اور بستني سي گھبراوي جنگل مين نکل
 جاوي - اور چزند پرند کي ساتھ دل بهلاوي * اس کا تقيد رهي که رات دن
 آفتاب ماھتاب کو نہ ديکھي - بلکہ آسمان کي طرف بھي نگاہ نہ کري پاي *
 جو اتني مدت خير و عافيت سي کٿي - تو پھر ساري عمر سکھ اور چين
 سي سلطنت کري *

يھ سنکر پادشاه ني اسي ليئي اس باغ کي بنا ڏالي - اور مکان متعدي
 هرايک نقشي کي بنوائی * ميري تگين تنخاني مين پلني کا حکم کيا - اور
 اوپر ايک برج نمدي کا تيار کروايا - تو دھوپ اور چاندني اس مين سي نہ
 چھني * مين دائي دودھ پلائي اور انگا چھوچھو اور کٿي خواصون کي ساتھ
 اس محافظت سي اس مکان عالي شان مين پرورش پائي لگا - اور ايک

استاد دانا کار آزمودہ واسطی مدیر تربیت کی متعین کیا۔ تو تعلیم ہر علم اور ہنر کی اور مشقِ ہفت قلم لکھنی کی کری۔ اور جہاں پناہ ہمیشہ مدیری خبرگیران رھتی۔ دمبدم کی کیفیت روزمرہ حضور میں عرض ہوئی *
 میں اُس مکان ہی کو عالمِ دنیا جانکر کھلونوں اور رنگ برنگ پھولوں سی کھیلا کرتا۔ اور تمام جہاں کی نعمتیں کھانی کی واسطی موجود رھتیں۔ جو چاہتا سو کھاتا * دس برس کی عمر تک جتنی صنعتیں اور قابلیتیں تھیں تحصیل کیں *

ایک روز اُس گنبد کی نیچی روشن دان سی ایک پھول اچنبھی کا نظر پڑا۔ کہ دیکھتی دیکھتی بڑا ہوتا جاتا تھا * میں نے چاہا کہ ہاتھ سی پکڑ لوں۔ جون میں ہاتھ لڈیا کرتا تھا وہ اونچا ہو جاتا تھا * میں حیران ہو کر اسی تک رھا تھا * وونہیں ایک آواز قہقہی کی میری کان میں آئی۔ میں نے اُس کی دیکھنی کو گردن اٹھائی * دیکھا تو نمدا چیرکر ایک مکھڑا چاند کا سا نکل رھا ہی۔ دیکھتی ہی اُس کی میری عقل و ہوش بجا نہی۔ پھر اپنی تئیں سنبھالکر دیکھا تو ایک مرصع کا تخت پر یزادوں کی کاندھی پر معلیٰ کھڑا۔ ہی اور ایک تخت نشین تاج جواہر کا سر پر۔ اور خلعت جہلابور بدن میں پہنی۔ ہاتھ میں یاقوت کا پیالا لڈی اور شراب پڈی ہوئی بیٹھی ہی * وہ تخت بلندی سی آہستہ آہستہ نیچی اتر کر اُس برج میں آیا * تب پری نے مجھی بلایا۔ اور اپنی نزدیک بٹھایا۔ باتیں پیدار کی کرنی لگی۔ اور منہ سی منہ لگا کر ایک جام شراب گل گلاب کا میری تئیں

پلایا اور کہا - آدمی زاد بیونا ہوتا ہی - لیکن دل ہمارا تجھی چاہتا ہی *
ایک دم مین ایسی ایسی انداز و ناز کی باتین کین کہ دل محو ہو گیا -
اور ایسی خوشی حاصل ہوئی کہ زندگانی کا مزا پایا - اور یہ سمجھا کہ آج تو
دنیا مین آیا *

حاصل یہ ہی کہ مین تو کیا ہوں؟ کسوں پیہ عالم نہ دیکھا ہوگا - نہ
سنا ہوگا * اُس مزی مین خاطر جمع سی ہم دونوں بیٹھی تھی - کہ کربال
مین غلیلا لگا * اب اُس حادثہ ناگہانی کا ماجرا سن - کہ ورنہین چار
پری زاد فی آسمان پر سی اتر کر کچھ اُس معشوقہ کی کان مین کہا * سنتی
ہی اُس کا چہرہ تغیر ہو گیا - اور مجھ سی بولی کہ آی پیاری! دل تو یہ
چاہتا تھا کہ کوئی دم تیری ساتھ بیٹھ کر دل بہلاؤں - اور ایسی طرح ہمیشہ
آؤں یا تجھی اپنی ساتھ لیجاؤں * پر یہ آسمان دو شخص کو ایک جگہ
آرام سی اور خوشی سی رھنی نہین دیتا * لی - جانان! تیرا خدا نگہبان
ہی * یہ سُکر میری حواس جاتی رھی - اور طوطی ہاتھ کی اڑ گئی * مین
فی کہا کہ اجی اب پھر کب ملاقات ہوگی؟ یہ کیا تم فی غضب کی
بات سنائی؟ اگر جلد آوگی تو مجھی جیتا پاؤگی - نہین تو پچتاؤگی - یا
اپنا ٹھکانا اور نام و نشان بناؤ کہ مین ہی اُس پتی پر ڈھونڈھتی ڈھونڈھتی
اپنی تڈین تمہاری پاس پہنچاؤں * یہ سُکر بولی - دور پار شیطان کی کان
بہری - تمہاری صد و بیست سالہ کی عمر ہووی - اگر زندگی ہی تو پھر
ملاقات ہو رھگی * مین جنوں کی پادشاہ کی بیٹی ہوں - اور کوہِ ناف

میں رہتی ہوں * یہ کہکرتخت اٹھایا - اور جس طرح اُترا تھا وونہیں بلند
ہونی لگا *

جب تلک سامہنی تھا - مدیری اور اُس کی چار آنکھیں ہو رہیں تھیں *
جب نظروں سے غائب ہوا یہ حالت ہو گئی جیسی پری کا سایہ ہوتا
ہی - عجب طرح کی اداسی دل پر چھا گئی - عقل و ہوش رُخست ہوا -
دنیا آنکھوں کی تلی اندھیری ہو گئی * حیران پریشان زار زار رونا - اور سر پر
خاک اڑانا - کپڑی پھاڑنا - نہ کھانی کی سدھ - نہ بھلی بری کی بدھ *
اس عشق کی بدولت کیا کیا خرابیاں ہیں -

دل میں اداسیاں ہیں اور اضطرابیاں ہیں *

اس خرابی سے دائمی اور معلّم خبردار ہوئی - ڈرتی ڈرتی پادشاہ کی روبرو
گئی - اور عرض کی - کہ پادشاہزادہ عالمیان کا یہ حال ہی * معلوم نہیں
خود بہ خود یہہ کیا غضب ٹوٹا جو اُن کا آرام اور کھانا پینا سب چھوٹا *
تب پادشاہ وزیر امراي صاحب تدبیر اور حکیم حادق مُتجمّ صادق ملا
سیانی خوب درویش سالک اور مجذوب اپنی ساتھ لیکر اُس باغ میں رونق
افزا ہوئی * مدیری پی قراری اور نالہ وزاری دیکھ کر اُن کی بھی حالت اضطراب
کی ہو گئی * آبدیدہ ہو کر پی اختیار گلی سے لگا لیا اور اُس کی تدبیر
کی خاطر حکم کیا * حکیموں نے قوتِ دل اور خللِ دماغ کی واسطی
نسخی لکھی - اور مَلّوں نے نقش و تعویذ پلائی اور پاس رکھنی کو دیٹی -
دعاؤں پڑھ پڑھ کر پھونکنی لگی - اور نُجومی بولی کہ ستاروں کی گردش

کی سبب سی یہ صورت پیش آئی ہی - اُس کا صدقہ دیجیٹی *
 غرض هرکوئی اپنی اپنی علم کی باتیں کہتا تھا - پر مجھ پر جو گڈرئی تھی
 میرا دل ہی سہتا تھا - کسوکی سعی اور تدبیر میری تقدیر بد کی کام نہ آئی -
 دن بدن دیوانگی کا زور ہوا - اور میرا بدن بی آب و دانی کم زور ہوچلا * رات
 دن چلانا اور سر پٹکنا ہی باقی رہا * اُس حالت میں تین سال گڈری - چوتھی
 برس ایک سوڈاگر سیر و سفر کرتا ہوا آیا - اور ہرایک مُلک کی تحفہ تحائف
 عجیب و غریب جہان پناہ کی حضور میں لایا - مُلازمت حاصل کی *
 بادشاہ فی بہت توجہ فرمائی اور احوال پرسی اُس کی کرکے پوچھا - کہ تم
 فی بہت مُلک دیکھی - کہیں کوئی حکیم کامل بھی نظر پڑا یا کسو سی
 مذکور اُس کا سنا؟ اُس فی التماس کیا کہ قبلہ عالم! غلام فی بہت سیر
 کی - لیکن ہندوستان میں دریا کی بیچ ایک پہاڑی ہی - وہاں ایک گسائین
 جٹا دھاری فی ہذا منڈھپ مہادیو کا اور سنگت اور باغ بڑی بہار کا بنایا ہی -
 اُس میں رہتا ہی * اور اُس کا پہہ قاعدہ ہی - کہ برسوں دن شہورات کی
 روز اپنی استہان سی نکلکر دریا میں پیرتا ہی - اور خوشی کرتا ہی * اشنان
 کی بعد جب اپنی آسن پر جانی لگتا ہی - تب بیمار اور درد مند دیس
 دیس اور مُلک مُلک کی جو دور دور سی آتی ہین دروازی پر جمع ہوتی
 ہین * اُن کی بڑی بہیتر ہوتی ہی *

وہ مہنت (جسی اس زمائی کا افلاطون کہا چاہئی) فارورہ اور نبض
 دیکھتا ہوا اور ہرایک کو نسخہ لکھ کر دیتا ہوا چلا جاتا ہی * خدا فی ایسا دست

ایک روز طاق مین ایک جلد کتاب کی نظر آئی۔ اُتار کر دیکھا تو ساری علم دین و دنیا کی اُس مین جمع کئی تھی۔ گویا دریا کو گوزی مین پیر دیا تھا * ہر گھڑی اُس کا مطالعہ کیا کرتا۔ علم حکمت اور تسخیر مین نہایت قوت بہم پہنچائی * اِس عرصی مین برس دِن گُذر گیا۔ پھر وہی خوشی گا دِن آیا۔ جوگی اپنی آسن پر سی اُٹھ کر باہر نکلا * مین فی سلام کیا۔ اُن فی قلمدان مچھی دیکر کہا ساتھ چلو۔ مین بھی ساتھ ہو لیا * جب دروازی سی باہر نکلا ایک عالم دعا دینی لگا۔ وہ امیر اور سوداگر مچھی ساتھ دیکھ کر گسائین کی قدموں پر گری اور ادای شکر کرنی لگی۔ کہ آپ کی توجہ سی باری اتنا تو ہوا * وہ اپنی عادت پر دریا کی گھاٹ تک گیا۔ اور اشنان پوجا جس طرح ہر سال کرتا تھا کی۔ پھرتی بار بیماروں کو دیکھتا بیالتا چلا آتا تھا * اتنا سونا ڈیون کی غول مین ایک جوان خوبصورت شکیل کضعف سی کپڑی ہوئی کی طاقت اُس مین نہ تھی نظر پڑا۔ مچھے کو کہا کہ اُس کو ساتھ لی آؤ * سب کی دارو درمن کر کی جب خلوت خانی مین گیا۔ ٹھوڑی سی کھوپڑی اُس جوان کی تراش کر۔ چاہا کہ کنکھجورا جو مغز پر بیٹھا تھا زنبور سی اُٹھا لبوی * میری خیال مین گُذرا۔ اور بول اُٹھا۔ کہ اگر دست پناہ آت مین گرم کر کر اُس کی پیٹھ پر رکھیدی تو خوب ہی۔ آپ سی آپ نکل آویگا۔ اور جو یوں کھینچدیگا تو مغز کی گودی کو نہ چھوڑیگا۔ پھر خوف زندگی کو ہی * پہہ سُنکر میری طرف دیکھا۔ اور چپکا اُٹھ باغ کی کونی مین ایک درخت گولی مین پکڑ جٹا کی لٹ کی گلی مین پھانسی لگا کر رہ گیا *

میں پاس جا کر جو دیکھا تو واہ واہ یہ تو مر گیا! یہ اچنبھا دیکھ کر نہایت افسوس ہوا لچار جی میں آیا اسی گاڑوں * جون درخت سی جدا کرنی لگا دو کُنچیان اُس کی لٹون میں سی گر پڑیں * میں فی ان کو اُنہا لیا اور اُس گچھ خُوبی کو زمین میں دفن کیا * وی دونوں کُنچیان لیکر سب قفلون میں لگانی لگا * اتنا فَا دو حُجری کی تالی ان تالیوں سی کھلی - دیکھا تو زمین سی چہت تلک جواہر بہرا ہوا ہی - اور ایک پیتی محمل سی مڑھی سوئی کی پتر لگی قفل دی ہوئی ایک طرف دھری ہی * اُس کو جو کھولا تو ایک کتاب دیکھی کہ اُس میں اسم اعظم اور حاضرات جن و پری کی اور روحوں کی ملاقات اور تسخیر آفتاب کی ترکیب لکھی ہی * ایسی دولت کی ہاتھ لگنی سی نہایت خوشی حاصل ہوئی - اور ان پر عمل کرنا شروع کیا * دروازہ باغ کا کھول دیا - اپنی اُس امیر کو اور ساتھ والوں کو کہا کہ کشتیان منگوا کر یہ سب جواہر و نقد و جنس اور کتابین بار کر لو - اور ایک نوازی پر آپ سوار ہو کر وہاں سی بحر کو روانہ کیا * آتی جب نزدیک اپنی ملک کی پہنچا - جہاں پناہ کو خبر ہوئی * سوار ہو کر استقبال کیا اور اشدیاق سی بیقرار ہو کر کلچھی سی لگا لیا * میں فی قدم ہوسی کر کر کہا کہ اس خاکسار کو قدیم باغ میں رہنی کا حکم ہو * بولی کہ ای ہر خوردار! وہ مکان میری نزدیک منکوس تھہرا - لہذا اُس کی مرمت اور تیاری موقوف کی - اب وہ مکان لائق انسان کی رہنی کی نہیں رہا - اور جس محل میں جی چاہی اُترو * بہتر یوں ہی کہ قلعی میں

کوئی جگہ پسند کر کے میری آنکھوں کی روبرو رہو۔ اور پائین باغ جیسا چاہو تیار کروا کر سیر تماشا دیکھا کرو * مین نی بہت ضد اور ہٹ کر کراس باغ کو نئی سرسی تعمیر کروایا۔ اور بہشت کی مانند آراستہ کر داخل ہوا۔ پھر فراغت سی جنون کی تسخیر کی خاطر جلی بیٹھا۔ اور ترک حیوانات کر کر حضرات کرنی لگا *

جب چالیس دن پوری ہوئی۔ تب آدھی رات کو ایک ایسی آدھی آبی کہ بڑی بڑی عمارتیں گر بڑیں۔ اور درخت چڑھنے سے اکھڑ کر کہیں سے کہیں جا پڑے۔ اور پر بڑوں کا لشکر نمود ہوا * ایک تخت ہوا سی اتر۔ اس پر ایک شخص شان دار موتیوں کا تاج اور خلعت پہنی ہوئی بیٹھا تھا * مین نی دیکھتی ہی بہت مودب ہو کر سلام کیا * اس نی میرا سلام لیا اور کہا کہ آی عزیز یہہ کیا تو نی ناحق دند مچایا؟ ہم سی تجھی کیا مدعا ہی؟ مین فی الذماس کیا کہ یہہ عاجز بہت مدت سی تمہاری بیٹی پر عاشق ہی۔ اور اسی لیٹی کہان سی کہان خراب و خستہ ہوا۔ اور جیتی جی مویا * اب زندگی سی بہ تنگ آیا ہوں۔ اور اپنی جان پر کھیلا ہوں جو یہہ کام کیا ہی * اب آپ کی ذات سی امیدوار ہوں کہ مجھہ خیران سرگردان کو اپنی توجہ سی سرفراز کرو۔ اور اس کی دیدار سی زندگی اور آرام بخشو۔ تو بڑا ثواب ہوگا *

یہہ میری آرزو سن کر بولا۔ کہ آدمی خاکی اور ہم آتشی۔ ان دونوں مین موافقت آبی مشکل ہی * مین فی قسم کھائی کہ مین ان کی دیکھنی کا

مُشتاق ہوں - اور کچھ مطلب نہیں * پھر اُس تخت نشین فی جواب دیا - کہ انسان اپنی قول قرار پر نہیں رہتا - غرض کی وقت سب کچھ کہتا ہی لیکن یاد نہیں رکھتا * یہہ بات میں تیری بھلی کی لپٹی کہ سنانا ہوں - کہ اگر تو نے کبھو تصد کچھ اور کیا - تو وہ بھی اور تو بھی دونوں خراب خستہ ہوگی - بلکہ خوف جان کا ہی * میں نے پھر دوبارہ سوگند یاد کی - کہ جس میں طرفین کی برائی ہووی ویسا کام ہرگز نہ کرونگا - مگر ایک نظر دیکھتا رہونگا * بی باتیں ہوتیان تھیں - کہ انجنت وہ پری (کہ جس کا مذکور تھا) نہایت ٹھسی سی بناؤ کئی ہوئی آ پہنچی - اور بادشاہ کا تخت وہاں سے چلا گیا * تب میں نے بی اختیار اُس پری کو جان کی طرح بغل میں لے آیا - اور یہہ شعر پڑھا -

کمان ابرو مری گھر کیوں نہ آوی - کہ جس کی واسطی کہانچی ہین چلی *
 اسی خوشی کی عالم میں باہم اُس باغ میں رہنی لگی - ماری ڈر کی
 کچھ اور خیال نہ کرتا - بالائی مزی لیتا اور فقط دیکھا کرتا * وہ پری میری
 قول قرار کی نبانہنی پر دل میں حیران رہتی - اور بعضی وقت کہتی - کہ
 پیاری ! تم بھی اپنی بات کی بڑی سچی ہو - لیکن ایک نصیحت میں
 دوستی کی راہ سے کرتی ہوں - اپنی کتاب سے خبردار رہیو - کہ نہ کسی
 نہ کسی دن تمہیں غافل پا کر چرا لچائینگی * میں نے کہا اسی میں اپنی
 جان کی برابر رکھتا ہوں *

اتفاقاً ایک روز رات کو شیطان نے ورغلا - شہوت کی حالت میں یہہ

دل میں آیا۔ کہ جو کچھ ہو سو ہو کہاں تلک اپنی تئیں تھانہوں؟ اسی
 چھاتی سی لگا لیا۔ اور بوس و کنار کیا * وونہین ایک آواز آئی۔ یہ
 کتاب مجھ کو دی کہ اُس میں اسمِ اعظم ہی۔ بی ادبی نہ کر * اُس مستی
 کی عالم میں کچھ ہوش نہ رہا۔ کتاب بغل سی نکالکر بغیر جانی پہچانی
 حوالی کر دی * وہ نازنین یہ میری نادانی کی حرکت دیکھکر بولی کہ ہی ظالم!
 آخر چوکا اور نصیحت بھولا *

یہ کہہ کر ہی ہوش ہو گئی اور میں نے اُس کی سرہانی ایک دیو دیکھا کہ
 کتاب لٹی کھڑا ہی * چاہا پکڑ کر خوب ماروں اور کتاب چھین لوں۔ اتنی
 میں اُس کی ہاتھ سی کتاب دوسرا لی بھاگا * میں نے جو افسوں یاد
 کیٹی تھی پڑھنی شروع کیٹی۔ وہ جن جو کھڑا تھا بیل بن گیا۔ لیکن
 افسوس کہ پری نہا بھی ہوش میں نہ آئی۔ اور وہی حالت بی خودی کی
 رہی * تب میرا دل گھبرا یا۔ سارا عیش تلخ ہو گیا * اُس روز سی آدمیوں
 سی نفرت ہوئی۔ اس باغ کی گوشی میں پڑا رہتا ہوں۔ اور دل کی بہانی
 کی خاطر یہ مرتبان زمرہ کا جھاڑ دار بنایا کرتا ہوں۔ اور ہر مہینے اُس میدان
 میں اسی بیل پر سوار ہو کر جایا کرتا ہوں۔ مرتبان کو توڑ کر غلام کو مار ڈالنا
 ہوں۔ اس امید پر کہ سب میری یہ حالت دیکھیں۔ اور افسوس کھاریں۔
 شاید کوئی ایسا خدا کا بندہ مہربان ہو کہ میری حق میں دعا کری۔ تو میں
 بھی اپنی مطلب کو پہنچوں * آی رفیق! میری جنوں اور سونا کی یہ
 تہیقت ہی جو میں نے تجھی کہہ سنائی *

مَين سُنڪر آبيديده هُوَا اُور بولا كِه اَي شَهزادي! تُوَنِي واقِعِي عِشَقِ كِي بَرِي
 مَحْنَت اُنْهائي - لِيڪِن قَسَم خُدا كِي كِهاتا هُون كِه مَين اِپني مَطَلَب سِي
 دَر گُذرا * اب تِيرِي خاِطِر جَنگِل پهاڙ مَين پَهرونگا - اُور جو مَجه سِي هوسڪيگا
 سو کُرونگا * پِهه وِعدِه ڪرڪر مَين اُس جَوان سِي رُخِصَت هُوَا - اُور پانچ بَرَس
 تَڪ سَو داڻِي سا، وِيراڻِي مَين خالڪ چِهانئا پِهرا - سُرغ نِه مِلا * آخِر اُڪتاڪر ايڪ
 پهاڙ پَر چِڙهه گِيا اُور چاهَا كِه اِپني تَندين گِرا دُون كِه هِڏِي پَسلي ڪَجهه ثابِت
 نِه رهي - وِهي سَوار بَر قِمعِ پَوش آبهانچا - اُور بولا كِه اِپني جان مَت ڪهَو - تِهوڙِي
 دِنون كِي بَعَد تُو اِپني مَقصد سِي ڪامِياب هُوگا * يا سائين اللّٰهُ! تُمهاري دِيدار
 تُو ميسر هُونِي - اب خُدا كِي فَضَل سِي اُميدوار هُون كِه خُوشي اُور خُرْمِي حاصِل
 هُو - اُور سَب نامُراد اِپني مُراد کو پُهانچين *

سرگذشت آزادبخت پادشاه کي

جَب دوسرا درويش بَهي اِپني سَير ڪا قِصه ڪهه چُڪا - رات آخِر هُوگئي -
 اُور وقت صُبح ڪا شُروع هُونِي پَر آيا * پادشاهِ آزادبخت چُپڪا اِپني دَوْلَتخاني
 كِي طَرَف روانه هُوَا - مَحَل مَين پُهَنچ ڪر نِماز ادا كِي * پِهَر غُسل خاني مَين
 جا خِلعتِ فاخِره پَهَن ڪر دِيوانِ عام مَين تَحمت پَر نِڪل بِيٽها - اُور حُڪم ڪيا -
 كِه پَساؤل جايو - چار فقير غُلاني مَکان پَر وارِد هِين - اُن کو بَعزَت اِپني سانِه
 حُضُور مَين لي آوي * بَموَجِب حُڪم كِي چو بدار وهان گِيا - دِيڪها - تُو چارون
 بي نوا جهانڙا جهنگا پِهَر - هاتِهه مَنهه دَهو ڪر - چاهِتي هِين ڪِه دِسا ڪريو اُور اِپني

اپني راه لڻ * چيلي تي ڪها شاه جي ! بادشاه تي چارون صورتون ڪو طلب فرمايا هي - ميري سانھ چليئي * چارون درويش آپس مين ايڪ ايڪ ڪو تڪني لگا - اور چوڊار سي ڪها - بابا ! هم اپني دل کي بادشاه هين - همين دنيا کي بادشاه سي ڪيا ڪام هي ؟ اس تي ڪها مين اللہ ! مضايقہ نهين - اگر چلو تو اچھا هي *

اتني مين چارون ڪو ياد آيا ڪه مولا مرتضيٰ تي جو فرمايا تها سو اب پيش آيا - خوش هوئي اور يساول کي همراه چلي * جب قلعي مين پهنجي اور زور بادشاه کي گئي - چارون قلندرون تي دعا دي ڪه بابا ! تيرا بهلا هو - بادشاه ديوان خاص مين جا بيٺي - اور دو چار خاص اميرون ڪو بلايا اور فرمايا - ڪه چارون گڏري پوشون ڪو بلاو * جب وهان گئي حڪم بيٺني ڪا ڪيا - احوال پڙسي فرمائي ڪه تمھارا ڪهان سي آنا هوا - اور ڪهان ڪا اراده هي ؟ مڪان مرشدون کي ڪهان هين ؟

انهون تي ڪها ڪه بادشاه کي عمر و دولت زياده رهي - هم فقير هين - ايڪ مدت سي اسي طرح سڀرو سفر ڪري پھري هين - خانه بدوش هين * وه مثل هي فقير ڪو جهان شام هوئي ونهين گهر هي - اور جو گچھ اس دنياي ناپائدار مين ديڪھا هي - ڪهان تڪ بيان ڪرين ؟

آزاد بخت تي بهت تسلي اور تشفي کي ه اور ڪھاني ڪو منگوا ڪر اپني روبرو ناشتا ڪرايا * جب فارغ هوئي پھر فرمايا ڪه اپنا ماجرا تمام بي ڪم و ڪاست مچھ سي ڪهو - جو مچھ سي تمھاري خدمت هوسڪيڙي قصور نہ ڪرونگا *

فقيرون في جواب ديا ته هم پر جو جو ڪجهه بيتا هي - نه همين بيان ڪرڻ کي طاقت هي - اور نه پادشاهه ڪو سٺي سي فرحت هوگي - اس ڪو معاف ڪڍجي *
 نه پادشاهه في تبسم ڪيا اور ڪها - شب ڪو جهان تم بسترون پر بيٺي اپنا اپنا احوال ڪهه رهي تهي - وهان مين بهي موجود ته - چنانچہ دو درويش ڪا احوال سن چڪا هون - اب چاهتا هون ڪه دونون جو باقي هين وي بهي ڪهين - اور چند روز به خاطر جمع ميري پاس رهين - ڪه قدم درويشان رک بلا هي *
 پادشاهه سي بهم بات سنئي هي ماري خوف کي کانپني لڳي - اور سرنچي ڪرکي چپ هو رهي - طاقت گويائي کي نه رهي *

آزادبخت في جب دیکھا ته اب ان مين ماري رعب کي حواس نهين رهي جو ڪجهه بولين - فرمايا ته اس جهان مين کوئي شخص ايسا نه هوگا جس پر ايڪ نه ايڪ واردات عجيب و غريب نه هوندي هوگي - باوجودي ڪه مين پادشاهه هون ليڪن مين في بهي ايسا تماشا ديکھا هي ڪه پهلي مين هي اس ڪا بيان ڪرتا هون * تم بخاطر جمع سٺو * درويشون في ڪها پادشاهه سلامت! آپ ڪا الطاف فقيرون کي حال پر ايسا هي - ارشاد فرمائي * آزادبخت في اپنا احوال شروع ڪيا - اور ڪها -

آي شاهو! پادشاهه ڪا اب ماجرا سٺو -

جو ڪجهه ڪه مين في ديکھا هي - اور هي سٺا - سٺو *

ڪهتا هون مين فقرون کي خدمت مين سربرسر -

احوال ميرا - خوب طرح دل نڱا سٺو *

ميري قبله گاهِ ني جب وفاتِ پائي اور مينِ اس تختِ پر بيٺا عينِ عالمِ شبابِ کا تھا۔ اور سارا بيٺه ملڪِ رومِ کا ميري حڪمِ مينِ تھا * اتفاقاً ايلڪ سالِ کوئي سوداگر بدخشانِ کي ملڪِ سي آيا۔ اور اسبابِ تجارتِ کا بهت سا ليا * خبردارونِ ني ميري حضورِ مينِ خبرِ کي کہ آيسا بڑا تاجر آج تکِ شهرِ مينِ نهين آيا۔ مينِ ني اس کو طلب فرمايا *

وہ تحفي هرايلڪ ملڪِ کي لائقِ ميري نذرِ کي ليڪر آيا * في اواقعِ هرايلڪ جنسِ بي بها نظر آئي۔ چنانچہ ايلڪ ڏيڍيا مينِ ايلڪ لعلِ تھا۔ نهايت خوش رنگِ اور آبدارِ قدِ و قامتِ درستِ اور وزنِ مينِ پانچِ مثقالِ کا * مينِ ني با وجودِ سلطنتِ کي آيسا جواهرِ كهو نہ ديڪيا تھا۔ اور نہ کسو سي سنا تھا۔ پسندِ کيا * سوداگر کو بهت سا انعامِ و اڪرامِ ديا اور سندِ راهداريِ کي لکھِ دي کہ اس سي هماري تمامِ قلمروِ مينِ کوئي مزاحمِ محصولِ کا نہ هو۔ اور جهانِ جاوي اس کو آرامِ سي رکھين * چوڪي پھري مينِ حاضرِ رهين۔ اس کا نقصانِ اپنا نقصانِ سمجھين * وہ تاجرِ حضورِ مينِ دربارِ کي وقتِ حاضرِ رهتا۔ اور آدابِ سلطنتِ سي خوب واقفِ تھا۔ اور تقريرِ و خوشگويِ اسِ کي لائقِ سني کي تھي۔ اور مينِ اس لعلِ کو هر روزِ جواهرِ خانيِ سي منگواکر سرِ دربارِ ديڪھا کرتا *

ايلڪ روزِ ديوانِ عامِ کي بيٺا تھا۔ اور امرا ارکانِ دولتِ اپني اپني پائي پر کھڙي تھي۔ اور هر ملڪِ کي پادشاهونِ کي ايلچي مبارڪبادِ کي خاطرِ جو آئي تھي۔ وہ بيھي سبِ حاضرِ تھي * اس وقتِ مينِ ني موافقِ معمولِ کي اس

لعل کو منگويا * جواهر خاني کا داروغہ ليکر آيا - مین هاتھ مین ليکر تعريف کرني لگا - اور فرنگ کي ايلچي کو ديا * ان ني ديکھ کر تبسم کيا اور زمانہ سازي سي صفت کي * اسي طرح هاتھون هاتھ هر ايک ني ليا اور ديکھا اور ايک زبان هوکر بولي - کہ قبلہ عالم کي اقبال کي باعث يہ ميسر هوا هي - والا نہ کسو پادشاه کي هاتھ آج تک آيسا رقم بي بها نہين لگا * اس وقت ميري قبلہ گاه کا وزير کہ مرد دانا تھا - اور اسي خدمت پر سرفراز تھا - وزارت کي چوڪي پر کھڑا تھا - آداب بجا ليا اور التماس کيا کہ کچھ عرض کيا چاهتا هون اگر جان بخشي هو *

مین ني حکم کيا کہ کہہ - وہ بولا قبلہ عالم! آپ بادشاه هين ور بادشاهون سي بہت بعيد هي کہ ايک پتھر کي اتني تعريف کرين * اگرچہ رنگ ڈھنگ سنگ مین لاثاني هي ليکن سنگ هي - اور اس دم سب ملڪون کي ايلچي دربار مین حاضر هين - جب اپني اپني شهر مین جاو پنگي البته يہ نقل کر پنگي - کہ عجب بادشاه هي کہ ايک لعل کہين سي پايا هي - اسي آيسا تحفہ بنايا هي کہ هر روز روبرو منگاتا هي - اور آپ اس کي تعريف کر کر سب کو دکھاتا هي * پس جو بادشاه يا راجہ يہ احوال سنيگا - اپني مجلس مین هنسيگا * خداوند! ايک ادنا سوداگر نيشاپور مین هي - اس ني بارہ داني لعل کي کہ هر ايک سات سات مثقال کا هي پئي مین نصب کر کر کني کي گلي مین ڈال دئي هين * مجھي سنتي هي غصہ چڑھ آيا - اور کہسياني هوکر فرمايا کہ اس وزير کي گردن مارو *

جلادون تي وونھين اُس کا هانھ پڪڙ ليا - اور چاها که باهر ايجايون * فرنگ کي بادشاه کا ايجي دست بستہ روبرو آ کھڙا هوا * مين تي پوچها که تيرا کيا مطلب هي ؟ اُس تي عرض کي اميدوار هون که تقصير سي وزير کي واقف هون * مين تي فرمايا که جهوڻه بولني سي اور بڙا گناه کون سا هي - خصوصاً بادشاهون کي روبرو ؟ ان تي کہا - اُس کا دروغ ثابت نهين هوا - شايد جو کجهہ که عرض کي هي سچ هو * ايجي بي گناه کا قتل کرنا درست نهين * اُس کا مين تي پيه جواب ديا - که هرگز عقل مين نهين آنا ايلک ناجر که نفع کي واسطي شهر بشهر اور ملڪ بملڪ خراب هونا پهڙتا هي اور کوري کوري جمع کرتا هي - باره داني لعل کي جو وزن مين سات سات مثقال کي هون - کتي کي پئي مين لگاي * اُس تي کہا خدا کي قدرت سي تعجب نهين - شايد که باشد - ايسي تحفي اکثر سون اگرون اور فقيرون کي هانھ آي هين * اس واسطي که بي دونون هرايک ملڪ مين جاتي هين اور جهان سي جو کجهہ پاتي هين لي آي هين * صلاح دولت پيه هي که اگر وزير ايسا هي تقصيروار هي - تو حڪم قيد کا هو - اس ليئي که وزير بادشاهون کي عقل هوتي هين - اور پيه حرکت سلاطينون سي بدنما هي - که ايسي بات پر که جهوڻه سچ اس کا ايجي ثابت نهين هوا حڪم قتل کا فرمائيدن - اور اُس کي تمام عمر کي خدمت اور نمک حلالي بهول جائيدن * بادشاه سلامت ! اگلي شهر يارون تي بندينخانه اسي سبب ايجاد کيا هي - که بادشاه يا سردار اگر کسو پر غضب هون تو اسي قيد کرين * کتي

دِن مَينَ غُصَّ جاتا رهياگَ اُور بيِ تَقْصِيْرِي اُسَ کِي ظاهِرِ هُوگِي - پادشاهِ خُونِ
 ناحقَّ سيِ مَحْفُوْظ رَهِيْنِگِي - کل کو روزِ قِيامَت مَينَ ماخُوْنِ نَه هُوئِيْنِگِي *
 مَينَ بيِ جِتْنا اُسَ کِي قائِلَ کَرِي کو چاهَا - اُسَ بيِ اَيْسِي مَعْقُوْلَ گُفْتُوگِي کَ
 مَجْهِي لاجابِ کِيا * تَب مَينَ بيِ کَها کَ خَيْرِ تيرا کَهْنا پَڏيرا هُوَا - مَينَ خُونِ
 سيِ اُسَ کِي دَرگُذرا ليکِن زَندانِ مَينَ مَقيدِ رَهياگَ - اگَر اِيک سال کِي عَرصيِ
 مَينَ اُسَ کا سُنْجَن راسَت هُوَا کَ اَيْسِي لَعنَ کُتِي کِي گَلِي مَينَ هَينَ تُو اُسَ
 کِي نِجاتِ هُوگِي - اُور نَهينَ تُو بَڙِي عذابِ سيِ مارا جاوِگا * فرمايا کَ وِزيرِ
 کو پَنڏَتِ خانيِ مَينَ لِيجاؤ * يَه حُکْم سُن کَر ايلِچِي بيِ زمينِ خِدْمَتِ کِي
 چُوْمِي - اُور تَسْلِيْماتِ کِي *

- جب يَه خَبَر وِزيرِ کِي گَهَر مَينَ گُتِي آهَ واوِلا مَچَا - اُور ماتَه سرا هُو
 گِيا * اُسَ وِزيرِ کِي اِيک بِيٺِي تَهِي بَرَس چَوَدَه پَندرَه کِي - نَهائِيتِ
 خُوْبصُورَتِ اُور قايِلَ - نُوْشَتِ خِواندِ مَينَ دُرُسَت * وِزيرِ اُسَ کو نِپِٺِ پِيارِ
 کَرتا تَها اُور عَزيزِ رَکھتا تَها - چُنا مَچَ اِپْني دِيوانِ خانيِ کِي پَچھواريِ اِيک رَنگِ
 مَحَلَّ اُسَ کِي خاِطَرِ بَنوا دِيا تَها - اُور لَوکيانِ عُمَدونِ کِي اُسَ کِي مُصاحِبَتِ مَينَ
 اُور خِواصينِ شَکيدِلِ خِدْمَتِ مَينَ رَهْتينَ - اُنَ سيِ هِنَسِي خُوْشِي کَهيلا کُودا کَرِي *
 اِنْتِفاقًا جِس دِنِ وِزيرِ کو مَحْبُوسِ خانيِ مَينَ بِيجا - وه لَوکِي اِپْني هَمجولِيونِ
 مَينَ بِيٺِي تَهِي - اُور خُوْشِي سيِ گُڙيا کا بِياهِ رَچايا تَها - اُور تَهولَکِ پَکهاوِچِ
 لِيٺِي هُوئي رَچَگِي کِي نِياريِ کَر رَهِي تَهِي - اُور کَڙاهِي چَڙهاکَر گُلگُلِي اُور
 رَحْمِ تَلتِي اُور بَنا رَهِي تَهِي - کَ اِيکبارِگِي اُسَ کِي ما روٺِي پِيٺَتِي سَرکُهلي

پانو ننگي بيٺي کي گهر مين گئي - اور دو هٿڙا س لڙڪي کي سر پر ماري اور
 كهني لڳي * ڪاشڪي تيري بدلي خدا اندها بيٺا ديتا - تو ميڙا ڪلڃا ٽهنڌا
 هوتا - اور باپ کا رفیق هوتا * وزيرزادي ني پوچها اندها بيٺا تمهاري کس
 کام آتا؟ جو ڪجهه بيٺا کرتا مين بهي کر سکتي هون * اما ني جواب ديا خات
 تيري سر پر - باپ پر بهه بيٺا بيٺي هي که پادشاه کي روبرو ڪجهه آيسي بات
 کيبي که بندي خاني مين قيد هوا * اس ني پوچها وه کيا بات تهي؟ ذرا
 مين بهي سئون * تب وزير کي قبيلي ني کہا که تيري باپ ني شايد بهه
 کہا که نيشاپور مين کوٺي سوڊاگر هي - اس ني باره عدد لعل بي بها کٽي
 کي پٺي مين ٿانڪي هين * پادشاه کو باور نه هوا - اسي جهوٺا سمجها اور
 اسير کيا - اگر آج کي دن بيٺا هوتا تو هر طرح سي کوشش کرکر اس بات
 کو تحقيق کرتا - اور اپني باپ کا اڀالا کرتا - اور پادشاه سي عرض معروض
 کرکي ميري خاوند کو پنڌت خاني سي مخلصي دلوانا *

وزيرزادي بولي - اما جان! تقدير سي لڙا نهين جاتا - چاهيئي انسان
 بلاي ناگهاني مين صبر کري - اور اميدوار فضل الهي کا رهي * وه کريم هي -
 مشڪل کسو کي اٽڪي نهين رکھتا - اور رونا دھونا خوب نهين * مبادا دشمن
 اور طرح سي پادشاه کي پاس لڳاوين اور لٽري چغلي کهاوين که باعث
 زياده خفگي کا هو - بلکہ جهان پناه کي حق مين دعا کرو - هم اس کي
 خانزاد هين - وه همارا خاوند هي - وهي غضب هوا هي وهي مهربان
 هوگا * اس لڙڪي ني عقلمندي سي آيسي طرح ما کو سمجھايا که ڪجهه

اُس کو صبر و قرار آيا - تب اپني محلّ مدين گئي اور چڙڪي هو رهي *
 جب رات هونئي - وزير زادي في داوا کو بلایا - اُس کي هاتھ پانو پڙي بهت
 سي منت کي اور روني لگي اور کہا - مدين يهه اراده رکھتي هون کہ اما جان کا
 طعنہ مجھ پر نہ رهي - اور ميرزا باپ مخلصي پاوي - جو تو ميرزا رفيع هو - تو
 مدين نيشاپور کو چلون - اور اُس تاجر کو (جس کي کتني کي گلي مدين ايسي
 لعل هين) دیکھ کر جو بن آوي کر آون - اور اپني باپ کو چھڙاون *
 پھلي تو اُس مرد في انکار کيا - آخر بهت کھني سني سي راضي هوا - تب
 وزير زادي في فرمايا چڙڪي چڙڪي اسباب سفر کا درست کر - اور جنس
 تجارت کي لائق نذر پادشاهون کي خريد کر - اور غلام و نوکر چاڪر جڏني ضرور
 هون ساڻھ لي - ليکن يهه بات کسو پر نہ کھلي * داوا في قبول کيا اور اُس
 کي تيارِي مدين لگا * جب سب اسباب مھيا کيا - اونئون اور خچرون
 پر بار کرکروانہ هوا - اور وزير زادي بهي لباس مردانہ پھن کر ساڻھ جا ملي -
 هرگز کسو کو گھر مدين خبر نہ هونئي * جب صبح هونئي وزير کي محلّ مدين چرچا
 هوا کہ وزير زادي غائب هي - معلوم نہين کيا هونئي *
 آخر بدنامي کي ڏرسي ما في بيتي کا گم هونا چھپايا - اور وهان وزير زادي
 في اپنا نام سوادگر پچر رکھا * منزل بہ منزل چلتي چلتي نيشاپور مدين پهانچي *
 خوشي بہ خوشي کاروان سرا مدين جا اُتري - اور سب اپنا اسباب اتارا - رات
 کو رهي * فجر کو حمام مدين گئي اور پوشاک پاکيزه جيسي روم کي باشندي
 پھنتي هين پھني - اور شهر کي سير کي واسطي نکلي * آئي آئي حب چوک

مٺين پهاڇي چوراهي پر ڪهڙي هوندي - ايتڪ طرف دُڪان چوهري کي نظر پڙي
 ڪه بهت سي جواهر ڪا ڏهيري لڪ رها هي - اور غلام لباسِ فاخره پهندي هوندي
 دست بستہ ڪهڙي هدين - اور ايتڪ شخص جو سردار هي - برس پچاس ايتڪ
 کي اُس کي عمر هي - طالع مندون کي سي خلعت اور نديمه آستين پهندي
 هوندي - اور کڻي مصاحب با وضع نزيڪ اُس کي ڪرسيون پر بيٺهي هدين
 اور آپس مٺين باتين ڪر رهي هدين *

وه وزير زادي (جس ني اپني تڏين سوداگر پڇه ڪر مشهور ڪيا تها) اسي ديكه
 ڪر منعجب هوندي - اور دل مٺين سمجهه ڪر خوش هوندي ڪه خدا جهوڻه نه
 ڪري - جس سوداگر ڪا ميري باپ ني پادشاه سي مذڪور ڪيا هي - اغلب
 هي ڪه پيهي هو * باري خدايا! اس ڪا احوال مڃه پر ظاهر ڪر * اتفاناً ايتڪ
 طرف جو ديكها نو ايتڪ دُڪان هي - اُس مٺين دو پنجري آهندي لتڪتي هدين -
 اور اُن دنون مٺين دو آدمي قيد هدين * اُن کي مڃنون کي سي صورت هو رهي
 هي - ڪه چرم و استخوان باقي هي اور سر کي بال اور ناخن پڙهه گئي هدين -
 سر آوندھائي بيٺهي هدين اور دو حبشيءَ بد هيئت مسلم دنون طرف ڪهڙي
 هدين * سوداگر پڇي ڪو اچنبا آيا - لاهول پڙهه ڪر دوسري طرف جو ديكها
 نو ايتڪ دُڪان مٺين قالچي پڇهي هدين - اُن پر ايتڪ چوڪي هانهي دانتي
 کي - اُس پر گديلا مڃمل ڪا پڙا هوا - ايتڪ کڻا جواهر ڪا پڻا گلي مٺين اور سوني
 کي زنجير سي بندھا هوا بيٺا هي - اور دو غلام امرد خوبصورت اُس کي خدمت
 ڪر رھن هدين * ايتڪ نو مورچهل جڙاو دستي ڪا ليٽي جهلتا هي - اور دوسرا

رُومال تارکشي کا هاتھ مین لیکر منہہ اور پائون اُس کا پونچھ رها هي *
 سَوداگرچي ني خوب غور کرکر جو دیکھا - تو پتي مین کتي کي بارهون
 دائي لعل کي جیسي سني تهي موجود هين * شکر خدا کا کيا اور فکر مین
 گیا کہ کس صورت سي ان لعلون کو پادشاه پاس لیجائون اور دکھا کر اپني باب
 چھڑائون؟ یہہ نو اُس حیراني مین تھا اور تمام خلقت چوک اور رستي کي
 اُس کا حُسن جمال دیکه کر حیران تهي - اور هکا بگا هو رهي تهي * سب
 آدمي آپس مین یہہ چرچا کر تي تهي - کہ آج تلک اس صورت و شدیهہ کا
 انسان نظر نہین آیا * اُس خواجه ني بهي دیکھا - ایک غلام کو بیجا کہ توجا
 کر بمنت اُس سَوداگرچي کو ميري پاس بلا لا *

وہ غلام آیا اور خواجه کا پیام لایا - کہ اگر مہرباني فرمائي تو همارا خداوند
 صاحب کا مشتاق هي - چل کر ملاقات کیجي * سَوداگرچہ تو یہہ چاهتا
 هي تھا - بولا کيا مضایقہ؟ جونہین خواجه کي نزدیک آیا اور اُس پر خواجه کي
 نظر پڑي - ایک برجہي عشق کي سيني مین گزي - تعظیم کي خاطر سرورد
 اُٹھا لیکن حواس باختہ * سَوداگرچي ني دریافت کيا کہ اب یہہ دام مین
 آیا * آپس مین بغلگیری هوئي * خواجه ني سَوداگرچي کي پیشاني کو
 بوسہ دیا اور اپني برابر بٹھایا - بہت سا تعلق کرکي پوچھا کہ اپني نام و نسب
 سي مجھي آگاہ کرو - کہان سي آنا هوا اور کہان کا ارادہ هي؟ سَوداگرچہ
 بولا کہ اس کمترین کا وطن روم هي - اور قدیم سي استنبول زابوم هي - ميري
 قبلہ گاہ سَوداگر هين * اب بسبب پيري کي طاقت سیر و سفر کي نہین

سوداگرچيَ ني ايڪَ زَنگيَ غلامَ کو اُنَ کي سانہہ کر دياَ کہ سب مال متاعَ لڏواکر لي آ - اور آپ شامِ تلڪَ خواجہ کي سانہہہ بيٺاَ رها * جب گذريَ کا وقت هوَ چُڪا - اور دُڪانَ بڙهائيَ - خواجہ گهرَ کو چلا * تب دونون غلامون مدينَ سي ايڪَ ني کُٽيَ کو بغلَ مدينَ ليا - دوسريَ ني کُسيَ اور قاليجَ اُٿاَ ليا - اور اُنَ دونون حبشيَ غلامون ني اُسَ پنجريَ کو مزدورون کي سرپر دهرَ ديا - اور آپ پانچون هتھيارَ باندهيَ سانہہہ هُئيَ * خواجہ سوداگر چيَ کا هاتھہ هاتھہ مدينَ ليئيَ باتينَ کرنا هُواَ حويليَ مدينَ آيا *

سوداگرچيَ ني ديکهاَ کہ مکانِ عالی شانِ لائقِ پادشاهون يا اميرون کي هيَ * لبِ نہرِ فرشِ چاندنيَ کا بچهاَ هيَ - اور مسندَ کي روبرو اسبابِ عيشَ کا چُناَ هيَ * کُٽيَ کي صندليَ بيہيَ اُسيَ جگہہہ بچھائيَ - اور خواجہ سوداگرچيَ کو ليکر بيٺاَ - بيَ تڪلفَ تواضعَ شرابِ کي کي - دونون پينيَ لگي * جب سرخوشَ هُئيَ تب خواجہ ني کھانا مانگا - دستر خوانِ بچهاَ اور دنياَ کي نعمتَ چُنيَ گئيَ * پھليَ ايڪَ لنگريَ مدينَ کھانا ليکر سرپوشِ طلائيَ ڏھانپ کر کُٽيَ کي واسطيَ ليگئيَ - اور ايڪَ دستر خوانِ زريفتَ کا بچھاکر اُسَ کي آگيَ دهرَ دي * کُٽاَ صندليَ سي نيچيَ اُترَ جيتناَ چاهاَ اُتناَ کھايا - اور سوئيَ کي لڳن مدينَ پانيَ پيا - پھرَ چوڪيَ پر جا بيٺاَ * غلامون ني رُومالَ سي هاتھہ منہہ اُسَ کا پاڪَ کيا - پھرَ اُسَ طباقَ اور لڳن کو غلامَ پنجريَ کي نذرِ پڪَ لي گئيَ - اور خواجہ سي کُچيَ مانگَ کر قُفلَ نفسَ کا کھولا *

اُنَ دونون انسانون کو باھر نڪالَ کر کُٽيَ سونتيَ مارَ کر کُٽيَ کا جھوٽاَ

انهين ڪهليا اور وهي پاي بلايا - پهر تالا بند ڪرڪر تالي خواجہ کي حوالي کي *
 جب ٻيہ سب هو چڪا - تب خواجہ ني آپ ڪهانا شروع ڪيا * سوڊاگر
 بچي کو ٻيہ حرڪت پسند نه آئي - گهن ڪهاڪر هاتھ ڪهائي مين نه ڏالا *
 هر چند خواجہ ني منت کي پر اس ني انڪار هي ڪيا * تب خواجہ ني
 سبب اس کا پوچها کہ تم ڪيون نهين ڪهائي؟ سوڊاگر بچي ني ڪها - ٻيہ
 حرڪت تمھاري اپني تئين بدنما معلوم هوئي - اس ليئي کہ انسان اشرف
 المخلوقات هي - اور کتا نجس العين هي * پس خدا کي دو بندون کو کٽي
 کا جهوٽا ڪهانا کس مذهب و ملت مين روا هي؟ فقط ٻيہ غنيمت نهين
 جانتی کہ وي تمھاري قيد مين هين؟ نهين تو تم آروي برابر هين * اب ميري
 تئين شڪ آئي کہ تم مسلمان نهين - ڪيا جانون کون هو کہ کٽي ڪو پوچھي
 هو؟ مچھي تمھارا ڪهانا ڪهانا مکروه هي جب تلک ٻيہ شُبھہ دل سي دور نهو *
 خواجہ ني ڪها آي بابا! جو کچھ تو ڪهنا هي مين ٻيہ سب سمجھتا هون -
 اور اسي خاطر بدنما هون کہ اس شهر کي خلقت ني ميرا نام خواجہ سگ
 پرست رکھا هي - اسي طرح بڪاري هين - اور مشهور ڪيا هي * ليکن خدا
 کي لعنت کانرون اور مشرڪون پر هو جيو * ڪلمہ پڙھا اور سوڊاگر بچي کي خاطر جمع
 کي * تب سوڊاگر بچي ني پوچها کہ اگر مسلمان به دل هو - تو اس کا ڪيا باعث
 هي؟ ايسي حرڪت ڪر کي اپني تئين بدنما ڪيا هي * خواجہ ني ڪها آي
 فرزند! نام ميرا بدنما هي - اور ڏگنا محصول اس شهر مين بهرتا هون - اسي
 واسطي کہ ٻيہ بهيد کسو پر ظاهر نهو * عجب ٻيہ ماجرا هي کہ جو کوئي

سُني سِوایِ غمِ اُورِ غُصِّي کي اُسي کُچھ اُورِ حاصِلِ نِہو، * تُو بھي مُجھي مُعاف رکھ - کہ نہ مُجھہ مَينِ قُدرتِ کھني کي اُور نہ مُجھہ مَينِ طاقتِ سُني کي رھيگي * سَوداگرچي ني اِپني دِل مَينِ غَورِ کي کہ مُجھي اِپني کامِ سي کامِ هِي - کيا ضرور هِي جو ناحق مَينِ زيادہ مَجُوزِ هون؟ بولا خَير اگَر لائِقِ کھني کي نِہين تُو نہ کَپيئي * کھاني مَينِ هانہہ ڈالا - اُور نِوالِ اُتھا کر کھاني لگا * دو مَہيني تڪ اِس هوشيارِي اُور عقلمندي سي سَوداگرچي ني خواجہ کي سانہہ گذرانِ کي کہ کَسُو پَر هَرگز نہ کھلا کہ يہہ عَوزتِ هِي * سب بھي جانتِي تھي کہ مردِ هِي - اُور خوجہ سي روز بروز اِبيسي مُحَبَّتِ زيادہ هُوِي کہ اِيک دم اِپني آنکھون سي جُدا نہ کرتا *

ايک دن عَينِ مَينوشي کي صُحبتِ مَينِ سَوداگرچي ني رونا شروعِ کيا * خواجہ ني دِيکھتي هِي خاطرِ داري کي اُور رُومالِ سي آنسو پونچھني لگا - اُور سببِ گريہ کا پُوجھا * سَوداگرچي ني کھا آي قَبْلہ! کيا کھون؟ کاشکي تُمھاري خِدمتِ مَينِ بِنديگي پَيدا نہ کي هوتِي - اُور يہہ شَفقتِ جو صاحبِ ميري حقِ مَينِ کرتِي هَين نہ کرتِي * اب دو مُشکَلين ميري پَيشِ آئينِ هَين - نہ تُمھاري خِدمتِ سي جُدا هوني کو جِي چاهتا هِي - اُور نہ رھني کا اِتفاقِ يہان هوسکتا هِي * اب جانا ضرور هُوا - ليکن آپ کي جُدائي سي اُميدِ زندگي کي نظر نِہين آئي *

يہہ بات سُن کر خواجہ بي اِختيارِ اِيسا روني لگا کہ هِچکي بِنده گئي - اُور بولا کہ آي نُوَرِ چشَم! اِبيسي جلدِي اِس اِپني بُوڑھي خادِمِ سي سَيرِ هُوئي کہ

اسي دلگير ڪيئي جاني هو؟ قصد روانه هوني کا دل سي دور ڪرو - جب نلڪ ميري زندگي هي رهو - تمهاري جدائي سي ايڪ دم مين جيتا نه رهونگا - بغير اجل کي مر جاؤنگا * اور اس ملڪ فارس کي آب وهوا بهت خوب اور موافق هي - بهتر تو يون هي که ايڪ آدمي معتبر بيهج ڪر اپني والدين کو مع اسباب پيهين بلوا لو - جو ڪجهه سوري اور برناري در ڪار هو - مين موجود ڪرون * جب ما باپ تمهاري اور گهر بار سب آيا - اپني خوشي سي ڪار بار تجارت کا ڪيا ڪريو * مين في بيهي اس عمر مين زماني کي بهت سخيان ڪهيا ڪيڻ هين - اور ملڪ ملڪ پهر هون * اب بوڙها هوا - فرزند نهين رکهتا - مين ڪجهي بهتر اپني بيتي سي جاننا هون - اور اپنا ولي عهد و مختار ڪرنا هون * ميري ڪارخاني سي بيهي هوشيار اور خبردار هو * جب تلڪ جيتا هون - ايڪ لنگڙا ڪهائي کو اپني هاتھ سي دو - جب مر جاؤن گاڙ داب ڏيڃو - اور سب مال و متاع ميرا اڀجو *

تب سوڊاگرچي رني جواب ڏيا که واقعي صاحب في زياده باپ سي ميري غمخواري اور خاطر داري کي که مڃهي ما باپ بهول گئي - ليڪن اس عاصي کي والد في ايڪ سال کي رخصت ڏي ٿهي - اگر دير لگاؤنگا تووي اس پيري مين روني روني مرجائينگي - بس رضامندي پدر کي خوشنودي خدا کي هي - اور گروهه مڃهه سي ناراضي هونگي - تو مين ڏرتا هون که شايد دعائي بد نه ڪرين که دنون جهان مين خدا کي رحمت سي محروم رهون *

اب آپ کي بيهي شفقت هي که بندي کو حڪم ڪيچي که فرمانا قبله گاه

کا بچا لای - اور حق پدري سي ادا هووي - اور صاحب کي توجهه کا ادای
شکر جب تلک دم مین دم هي ميري گردن پر هي * اگر اپني ملک مین
بهي جاؤنگا تو هر دم دل و جان سي یاد کيا کرونگا - خدا مسدب الاسباب
هي - شاید پهر کوئي ایسا سبب هو که قدم بوسي حاصل کرون * غرض
سوداگرچي ني آپسي آپسي باتين لون مَرچدين لگا کر خواجہ کو سنائدين کہ وہ
بچارا لاچار هوکر هونته چائني لگا * ازبسکہ اُس پر شيفته اور فريفته هو رها تھا -
کہني لگا اچھا - اگر تم نہيں رهنی تو مین هي تمہاري ساتھ چلتا ہوں * مین
تجھ کو اپني جان کي برابر جانتا ہوں - پس جب جان چلي جاري تو خالي
بدن کس کام آوي ؟ اگر تو اسي مین رضامند هي تو چل - اور مجھي بهي
ليچل * سوداگرچي سي بہہ کہکر اپني بهي تيارِي سفر کي کري لگا - اور
گماشتون کو حکم کيا کہ بار برداري کي فکر جلدي کرو *

جب خواجہ کي چلني کي خبر مشهور هوئي * وہان کي سوداگرون ني
سُنکر سب ني تہيہ سفر کا کيا * خواجہ سگ پرست ني گنج اور جواہر
بیشمار نوکر اور غلام انگنت تُحفي اور اسبابِ شاہانہ بہت سا سانہہ ليکر شہر کي
باہر تذبو اور قنات اور بيچوي اور سراپدي اور کُندي کہزي کروا کر ان مین
داخل ہوا * جِدي تُچار تهي اپني اپني بساط موافق مال سوداگري کا ليکر
ہمراہ هوئي - براي خود ايک لشکر هو گیا *

ايک دن جوگني کو پيٹھ ديکر وہان سي کوچ کيا - هزارون اونٹون پر شليتي
اسباب کي اور خچرون پر صندوق نقد جواہر کي لاد کر پانچ سو غلام دست

قباچاق اور زنگ و روم کي مسلح صاحبِ شمشير تازي اور ترڪي و عراقِي و عربي گھوڑون پر چڙهه ڪر چلي * سب کي پڇهڻي خواجه اور سوداگر پڇه خلعِ فاخره پهنِي سڪهپال پر سوار اور ايك تختِ بغدادِي اونٺ پر کسا اس پر کٿا مسند پر سويا هوا - اور ان دونون قيديون کي قفس ايك شتر پر لٽڪائي هڻي روانه هڻي * جس منزل مدين پهچتي سب سوداگر خواجه کي بارگاد مدين آڪر حاضر هوني - اور دسترخوان پر کانا کاتي اور شراب پيئي * خواجه سوداگر پڇي کي ساٿه هوني کي خوشي مدين شڪر خدا کا ڪرنا اور کوچ در کوچ چلا جانا ٿا * باري بخير و عافيت نزديڪ قسطنطنيه کي آپهڻجي - باهر شهر کي مقام کيا * سوداگر پڇي ني کہا آي قبلہ! اگر رخصت ڊيچي تو مدين جاڪر ما باب کو ڊيڪهون * اور مڪان صاحب کي واسطي خالي ڪرون - جب مزاج سامي مدين آوي شهر مدين داخل هوجيئي *

خواجه ني کہا ٿمھاري خاطر تو مدين بهان آيا - اچھا - جلد مل جل ڪر ميري پاس آؤ - اور اپني نزديڪ ميري اترني کو مڪان دو * سوداگر پڇه رخصت هو ڪر اپني گھر مدين آيا - سب وزير کي محل کي آدمي حيران هڻي کہ به مرد کون گھس آيا * سوداگر پڇه (يعني بيٺي وزير کي) اپني ما کي پاڻن پر جاگري اور روئي اور بولي - کہ مدين ٿمھاري جاڻي هون * سنٽي هي وزير کي بيگم گاليدان ديني لڳي کہ آي تيري! تو بڙي سٺا هو نڪلي - اپنا منھ تو ني کالا کيا - اور خاندان کو رسوا کيا - هم تو تيري جان کو رو پيٺ ڪر صبر ڪر کي تجھ سي هاتھ دھو بيٺي ٿي - جا دفع هو *

تب وزیرزادیٰ فی سر پر سی پگڑی اتار کر پھینک دی اور بولی - آی اما جان! مین بڑی جگہ نہیں گئی - کچھ ہدی نہیں کی - تمہاری بموجب فرمائی کی بابا کو قید سی چھڑائی کی خاطر یہ سب فکر کی - الحمد للہ! کہ تمہاری دعا کی برکت سی اور اللہ کی فضل سی پورا کام کر کے آئی ہوں - کہ نیشاپور سی اُس سوداگر کو بمعہ کٹی (جس کی گلی مین وی لعل پڑی ہین) اپنی ساتھ لائی ہوں - اور تمہاری امانت مین بھی خیانت نہیں کی * سفر کی لیٹی مردانہ بھیس کیا ہی - اب ایک روز کا کام باقی ہی - وہ کر کے قبلہ گاہ کو بندت خانی سی چھڑائی ہوں - اور اپنی گھر مین آئی ہوں - اگر حکم ہو تو پھر جاؤں اور ایک روز باہر رہ خدمت مین آؤں * ما فی جب خوب معلوم کیا کہ میری بیٹی فی مردوں کا کام کیا - اور اپنی تئیں سب طرح سلامت و محفوظ رکھا ہی - خدا کی درگاہ مین نک گھسنی کی - اور خوش ہو کر بیٹی کو چھائی سی لگا لیا اور منہ جو ما - بلائیں لین دعائیں دین اور رخصت کیا - کہ تو جو مناسب جان سو کر - میری خاطر جمع ہوئی *

وزیرزادیٰ پھر سوداگرچہ بنکر خواجہ سگ پرست پاس چلی * وہاں خواجہ کو جدائی اُس کی ازبسکہ شاق ہوئی - بی اختیار ہو کر کوچ کیا * اتفاقاً نزدیک شہر کی ایدھر سی سوداگرچہ جاتا تھا - اور اودھر سی خواجہ آتا تھا - عین راہ مین ملاقات ہوئی * خواجہ فی دیکھتی ہی کہا - بابا! مجھ بڑھی کو اکیلا چھوڑ کر کہاں گیا تھا؟ سوداگرچہ بولا آپ سی اجازت لیکر

اپني گهر گيا تها - آخر ملازمت کي اشتياق ني وهان رهنئي نه ديا - آکر حاضر هوا * شهر کي دروازي پر دريا کي کناري ايک باغ سايدار دیکه کر خديم استاد کيا اور وهين اُتري * خواجه اور سوداگر بچھ باهم بيٺه کر شراب و کباب پيني کھائي لگي * جب عصر کا وقت هوا - سير تماشي کي خاطر خيمي سي نکل کر صندليون پر بيٺي * اتفاقاً ايک قراول بادشاهي ادھر آنکلا - ان کا لشکر اور نشست برخاست دیکه کر اچنبهي هو رها اور دل مين کها - شايد ايلچي کسو بادشاه کا آيا هي - کٺڙا تماشا دیکهنا تها * خواجه کي شاطر ني اس کو آگي بلایا اور پوچھا که تو کون هي ؟ اس ني کها مين بادشاه کا مير شکار هون * شاطر ني خواجه سي اس کا احوال کها * خواجه ني ايک غلام کانري کو کها که جاکر بازار سي که - که هم مسافر هين - اگر چي چاهي تو آؤ بيٺو - تهوه قلپان حاضر هي * جب مير شکار ني نام سوانگر کا سنا زياده متعجب هوا - اور يتيم کي سانھه خواجه کي مجلس مين آيا - لوازم اور شيان و شوکت اور سپاه و غلام دیکهي * خواجه اور سوانگر بچھي کو سلام کيا اور مرتبه سگ کا نگاه کيا - هوش اس کي جاتي رهي - هگا بگا سا هو گيا * خواجه ني اسي بيٺلا کر تهوي کي ضيفانت کي - قراول ني نام و نشان خواجه کا پوچھا * جب رخصت مانگي خواجه ني کٺي تھان اور کچھ تحفي اسي ديکر اجازت دي * صبح کو جب بادشاه کي دربار مين حاضر هوا - درباريون سي خواجه سرداگر کا ذکر کرني لگا * رفتہ رفتہ سمجھه کو خبر هوئي - مير شکار کو مين ني روبرو طلب کيا اور سوانگر کا احوال پوچھا *

اُسَ نِي جو ڪُجهه ڏيکها تها عرض ڪيا - سُنِي سِي ڪُٽِي ڪِي تجمل ڪِي اُور دو
 آدميون ڪِي پنڄري مين قيد هوني ڪِي مَجھ ڪو خفگي آئي * مين نِي
 فرمايا - وه مردود تاجر واجب القتل هي * نَسٽچيون ڪو حُڪم ڪيا ڪه جلد جاؤ -
 اُسَ بيدين ڪا سرڪاٽ لاڙ * قضاڪار وهي ايلچي فرنگت ڪا دربار مين حاضر تها -
 مسڪرايا * مَجھي اُور بهي غضب زياده هوا - فرمايا ڪه آي بي ادب ! پادشاهون
 ڪي حضور مين بي سبب دانست ڪهولني ادب سِي باهردين - بي محل هئسني
 سِي رونا بهتر هي * اُسَ نِي التماس ڪيا - جهان پناه ! ڪڏني باندين خيال
 مين گذرين - لهنذا فديي متبسم هوا * پهلي به ڪه وزير سچا هي اب قيد
 خاني سِي رهائي پايگا - دوسري به ڪه پادشاه خون ناحق سِي اُسَ وزير ڪي
 بچي - تيسري به ڪه قبله عالم نِي بي سبب اُور بي تقصير اُسَ سوداگر ڪو حُڪم
 قتل ڪا ڪيا * ان حرکتون سِي تعجب آيا ڪه بي تحقيق ايڪ بي وقوف ڪي
 ڪهندي سِي آپ هر ڪسو ڪو حُڪم قتل ڪا ڪر بيٺي هين * خدا جاني في
 الحقيقت اُسَ خواجه ڪا احوال ڪيا هي ! اُسي حضور مين طلب ڪيچيئي -
 اُور اُسَ ڪي واردات پوچهيئي - اگر تقصير وار ٿهري تب مختار هو - جو
 مرضي مين آوي اُسَ سِي سلوڪ ڪيچيئي *

جب ايلچي نِي اِسَ طرح سِي سمجهايا - مَجھي بهي وزير ڪا ڪهنا ياد آيا -
 فرمايا جلد سوداگر ڪو اُسَ ڪي بيٺي ڪي ساڻه اُور وه سگت اُور قفس حاضر
 ڪرو * ٿورچي اُسَ ڪي بلاني ڪو ڏوڙ آئي - ايڪ دم مين سب ڪو حضور مين
 لي آئي - روبرو طلب ڪيا * پهلي خواجه اُور اُسَ ڪا پسر آيا - دونون لباس

فاخره پنهني هُوي * سوداگر چي کا جمال ديکھني سي سب ادنا اعلا حيران
 اور بيچک هُوي * ايک خوانِ طلائي جواهر سي بهرا هوا (که هر ايک رقم کي
 چپوٽ ني ساري مکان کو روشن کر ديا) سوداگر چي هاتھ مدين ليئي آيا - اور
 ميري تخت کي آگي نچھاور کيا - آداب کورنشات بجا لاکر کپڙا هوا * خواجہ
 ني بهي زمين جومي اور دعا کري لگا - اس گويائي سي بولتا تھا که گويا بلبل
 هزار داستان هي * مدين ني اس کي لياقت کو بهت پسند کيا - ليکن
 عتاب کي رو سي کہا - اي شيطان آدمي کي صورت ! توني بهه کيا جال
 بهيلايا هي - اور اپني راه مدين کوان کھودا هي ؟ تيرا کيا دين هي اور بهه کون
 آئين هي ؟ کس پيغمبر کي امت هي ؟ اگر کافر هي تو بهي بهه کيسي
 مت هي - اور تيرا کيا نام هي که تيرا بهه کام هي ؟

ان ني کہا قبله عالم کي عمرو دولت بڙهتي رهي - غلام کا دين بهه هي -
 که خدا واحد هي اس کا کوئي شريک نهين اور محمد مصطفي (صلي الله
 عليه و آله وسلم) کا کلمہ پڙهتا هون - اور اس کي بعد باره امام کو اپنا پيشوا
 جاننا هون - اور آئين ميري بهه هي که پانچون وقت کي نماز پڙهتا هون - اور
 روزه رکھتا هون - اور حج بهي کر آيا هون - اور اپني مال سي خمس زکوٰۃ
 ديتا هون - اور مسلمان کھاتا هون * ليکن ظاهر مدين بهه ساري عيب جو مجھ
 مدين بهري هين - جن کي سبب سي آپ ناخوش هوني هين اور تمام
 خلق الله مدين بدنام هو رها هون - اس کا ايک باعث هي که ظاهر نهين
 کر سکتا * هر چند سگ پرست مشهور هون اور مضاعف محصول ديتا هون بهه

سب قبول ڪيا هي - پر دل کا بهيد کسو سي نهين کہا * اس بهاني سي
 ميرا غصہ زياده هوا اور کہا - مجھي تو باتون مين پھسلاتا هي - مين نهين
 مانني کا جب تلک اس اپني گمراهي کي دليل معقول عرض نہ کري کہ
 ميري دلنشين هو - تب توجان سي بچيگا - نهين تو اس کي قصاص مين
 تيرا پيٽ چاڪ کراؤنگا - تو سب کو عبرت هو کہ بار ديگر کوئي دين محمدِي
 مين رخنہ نہ کري *

خواجہ ني کہا - آي پادشاه! مجھہ کم بخت کي خون سي درگذر کر -
 اور جتنا مال ميرا هي کہ گنتي اور شمار سي باهر هي سب کو ضبط کر لي -
 اور مجھي اور ميري بيٺي کو اپني تخت کي تصدق کر کر چھوڑ دي اور جان
 بخشي کر * مين ني تبسم کرکي کہا - آي بيوقوف! اپني مال کي طمع
 مجھي دکھاتا هي - سواي سچ بولني کي اب تيري مخلصي نهين * يہ سنتي
 هي خواجہ کي آنکھون سي بي اختيار آنسو ٽپکني لگي - اور اپني بيٺي کي
 طرف ديکھ کر ايک آہ بھري اور بولا - مين تو پادشاه کي روبرو گنہگار ٿھرا -
 مارا جاؤنگا - اب کیا کروں؟ تجھي کس کو سونپوں؟ مين في ڏانڻا کہ آي
 مگار! بس اب عذر بہت کٺي - جو کہنا هي جلد کہہ *

تب تو اس مرد ني قدم بڑھا کر تخت کي پاس آکر پائي کو بوسہ ديا اور
 صفت و ثنا کرني لگا اور بولا - آي شهنشاه! اگر حڪم قتل کا ميري حق مين
 نہ هوتا - تو سب سياستدين سھتا اور اپنا ماجرا نہ کہتا * ليکن جان سب سي
 عزيز هي - کوئي آپ سي کوئي مين نهين گرتا - پس جان کي حفاظت

واجب هي - اور ترك واجب کا خلاف حکم خدا کي هي * خير جو مرضي *
 مبارک پي هي - تو سرگذشت اس پير ضعيف کي سنيئي * پهلي حکم
 هو که وه دونون قفس جن مين دو آدمي قيد هين حضور مين لاکر رکھين *
 مين اپنا احوال کہتا هون - اگر کہين جهوڻه کهون - تو ان سي پوچه کر مڃهي
 ٽائل کيچيئي اور انصاف فرمائي * مڃهي يه بات اس کي پسند آئي -
 پنجرون کو منگو کر ان دونون کو نڪو کر خواجه کي پاس کهڙا کيا *
 خواجه ني کہا آي بادشاه! يه مرد جو داھني طرف هي غلام کا بڙا بهائي
 هي - اور جو بائين کو کهڙا هي منجهلا برادر هي * مين ان دونون سي جهوڻا
 هون - ميرو باب ملڪ فارس مين سوڊاگر تھا * جب مين چوده برس
 کا هوا قبله گاه ني رحلت کي * جب تجھيزو تکفين سي فراغت هوني -
 اور پھول اُٿھ چکي - ايلک روز ان دونون بهائيون ني مڃهي کہا - کہ اب باب
 کا مال جو کچه هي تقسيم کر لين - جس کا دل جو چاهي سو کام کري *
 مين ني سن کر کہا آي بهائيو! يه کيا بات هي ؟ مين تمھارا غلام هون -
 بهائي چاري کا دعويٰ نهين رکھتا * ايلک باب مرگيا - تم دونون ميري پدر
 کي جگه ميري سر پر قائم هو * ايلک نان خشک چاهتا هون جس مين
 زندگي بسر کرون اور تمھاري خدمت مين حاضر رهون * مڃهي حصي بخري
 سي کيا کام هي ؟ تمھاري آگي کي جهوڻي سي اپنا پيت بهر لوڻگا - اور
 تمھاري پاس رهونگا * مين لڙکا هون - کچه پڙھا لکھا پي نهين - مڃھ سي
 کيا هو سڪيگا ؟ ابيي تم مڃهي تربيت کرو *

په سن کز جواب ديا که تو چاهتا هي اپني ساتھ همين بهي خراب اور
 محتاج کري * مدين چڊکا ايک گوشي مدين جاگر روئي لگا - پهر دل کو
 سمجھايا که بهائي آخر بزرگ هين - ميري تعليم کي خاطر چشم نمائي کري
 مدين که کچه سيکهي * اسي فکر مدين سوگيا * صبح کو ايک پياده قاضي کا آيا
 اور مڃهي دارالشرع مدين ليگيا * وهان ديکھا تو بهي دونون بهائي حاضر هين *
 قاضي ني کہا کيون اپني باپ کا ورثہ بانگ چونگ نهين ليتا ؟ مدين ني گهر
 مدين جو کہا تھا وهان بهي جواب ديا * بهائيون ني کہا - اگر بهه بات اپني
 دل سي کهتا هي - تو همين لا دعويٰ لکه دي - که باپ کي مال واسباب سي
 مڃهي کچه علاقه نهين * تب بهي مدين ني بهي سمجھا که بهه دونون ميري
 بزرگ هين - ميري نصيحت کي واسطي کهتي هين - که باپ کا مال ليکر
 بيجا تصرف نہ کري * به موجب ان کي مرضي کي فارغ خطي به مهر قاضي
 مدين ني لکه دي * بهه راضي هوئي - مدين گهر مدين آيا *
 دوسري دن مڃه سي کهني لگی - آي بهائي ! بهه مکان جس مدين تو
 رهتا هي همين درکار هي - تو اپني بودباش کي خاطر اور جگه ليکر جا ره *
 تب مدين ني دريافت کيا که بهه باپ کي حويلي مدين بهي رهنسي خوش
 نهين - لاچار اراده اُٺه جانديکا کيا * جهان پناه ! جب ميرا باپ جيتا تھا -
 تو جس وقت سفر سي آتا - هر ايک ملک کا تحفه بطريق سوغات کي لاتا
 اور مڃهي ديتا - اس واسطي که جهوئي بدئي کو هر کوئي زياده پيار کرتا
 هي * مدين ني ان کو بينچ بينچ کر تهوڙي سي اپني نچ کي پونجي بهم

پہنچائی تھی - اسی سی گچھ خرید فروخت کرتا * ایکبار لونڈی مدیری خاطر
تُرکستان سی میرا باپ لایا - اور ایک دفعہ گھوڑی لیکر آیا * اُن مین سی
ایک بچھیرا ناکند کہ ہونہار تھا - وہ بھی مجھی دیا * مین اپنی پاس سی
دانہ گھاس اُس کا کرتا تھا *

آخر ان کی بی مروتی دیکھ کر ایک حویلی خرید کی - وہاں جا رہا -
یہم کُتّا بھی مدیری ساتھ چلا آیا * واسطی ضروریات کی اسباب خانہ داری کا
جمع کیا - اور دو غلام خدمت کی خاطر مول لیٹی - اور باقی پونجی سی
ایک دُکان ہزاری کی کر کی خُدا کی توکل پر بیٹھا - اپنی قسمت پر راضی
تھا * اگرچہ بھائیوں نی بد خُلقی کی - پر خُدا جو مہربان ہوا - تین برس
کی عرصی مین اسی دُکان جھی کہ مین صاحبِ اعتبار ہوا * سب
سرکاروں مین جو تحفہ چاہتا - مدیری ہی دُکان سی جاتا * اُس مین بہت
سی روپی کمائی - اور نہایت فراغت سی گذرنی لگی * ہر دم جناب ہاری
مین شکرانہ کرتا - اور آرام سی رہتا * یہم کیت اکثر اپنی احوال پر پڑھتا -

रुठे क्यूं न राजा? वा ते कछु नाही काजा; एक तूसे महाराजा, और कौन को सराहिये?

रुठे क्यूं न भाई? वा ते कछु न बसाई; एक तूही है सहाई, और कौन पास जाइये?

रुठे क्यूं न मित्र, शत्रु? आठों जाम एक रावरे चरन के नेह को निभाइये.

संसार है रुठा, एक तू है अनूठा, सब चूमेंगे खंगूटा, एक तू न रुठा चाहिये.

اتفاقاً جمعی کی روز مین اپنی گھر بیٹھا تھا کہ ایک غلام میرا سودی سلف

کو بازار گیا تھا - بعد ایکدم کی روتا ہوا آیا * مین بی سبب پوچھا کہ مجھی

کیا ہوا؟ خفا ہوکر بولا کہ تمہیں کیا کام ہی؟ تم خوشی مناؤ - لیکن

قيامت مين ڪيا جواب درگي؟ مين تي ڪها آي حبشي! آيسي ڪيا بلائجهه پر نازل هوي؟ اس تي ڪها يهه غضب هي ڪه تمهاري پوي بهائيدون ڪي چوڪ ڪي چوراهي مين ايڪ يهودي تي مشڪين باندھين هين۔ اور نمچيان مارتا هي۔ اور هنستا هي ڪه۔ اگر ميراروي نه درگي تو مارتا مارتا مار هي ڏالونگا۔ بهلا مجھي ثواب تو هوگا * پس تمهاري بهائيدون ڪي يهه نوبت اور تم بي فڪر هو * يهه بات اچھي هي۔ لوڪت ڪيا ڪهينگي؟ يهه بات غلام سي سنئي هي لهو تي جوش ڪيا۔ ننگي پانو بازار ڪي طرف ڏوڙا اور غلامون ڪو ڪها جلد روي ليڪر آؤ * جونپين وهان گيا۔ ڏيکها تو جو ڪجهه غلام تي ڪها تها سچ هي۔ ان پر مار پڙ رهي هي * حاڪم ڪي پيداون ڪو ڪها۔ واسطي خدا ڪي ڏٺا ره جاؤ۔ مين يهودي سي پوڄھون ڪه آيسي ڪيا تقصير ڪي هي جس ڪي بدلي يهه تعزير ڪي هي؟

يهه ڪهڪر مين يهودي ڪي نزديڪ گيا اور ڪها۔ آج روز ادينه هي۔ ان ڪو ڪيون ضرب شلاق ڪر رها هي؟ اس تي جواب ڏيا اگھر حمايت ڪري هو۔ تو پوري ڪرو۔ ان ڪي عوض روي حوالي ڪرو۔ نهين تو اپني گهر ڪي راه لو * مين تي ڪها۔ ڪيسي روي؟ دست آويز نڪال۔ مين روي گن ڏيتا هون * ان تي ڪها تمسڪ حاڪم ڪي پاس دي آيا هون * اس مين ميري دونون غلام دو بدره روي ليڪر آئي۔ هزار روي مين تي يهودي ڪو ڏيئي اور بهائيدون ڪو چھڙايا * ان ڪي يهه صورت هو رهي تهبي ڪه بدن سي ننگي اور بهوڪي پيا سي اپني همراه گهر مين لاي۔ وونپين حمام مين نهلوايا۔ نئي پوشاڪ

پنهائي ڪيائا ڪهلايا * هرگز ان سي به نه ڪها - ڪه اتنا مال باپ کا تم ني ڪيا
ڪيا؟ شايد شرمنده هون *

آي پادشاه! بي دونون موجود هين - پوچهيئي ڪه سچ ڪهتنا هون يا ڪوئي بات
جهوڻهه بهي هي؟ خير جب ڪئي دن مين مار ڪي ڪوفت سي بحال هوئي -
ايڪ روز مين ني ڪها - ڪه آي بهائيو! اب اس شهر مين تم بي اعتبار هو
گئي هو - بهتر به هي ڪه چند روز سفر ڪرو * بهه سُنڪر چپ هو رهي * مين
ني معلوم ڪيا ڪه راضي هين - سفر ڪي تياري ڪرني لگا - پال پرتل بار برداري
اور سواري ڪي فڪر ڪر ڪي بيس هزار روپي ڪي جنس تجارت ڪي خريد ڪي *
ايڪ قافلہ سون اگرون کا بخاري ڪو جاتا تھا - ان ڪي ساڻه ڪر ديا *

بعد ايڪ سال ڪي وه ڪاروان پهر آيا * ان ڪي خير خبر ڪجهه نه پائي -
آخر ايڪ آشنا سي قسمين ديگر پوچها * اس ني ڪها جب بخاري مين
گئي ايڪ ني جوئي خاني مين اپنا تمام مال هار ديا - اب وهان ڪي جاروب
ڪشي ڪرنا هي - اور پيڙ ڪو لڀينا پوئتا هي - جواري جو جمع هوئي هين ان
ڪي خدمت ڪرنا هي - وه به طريق خيرات ڪي ڪجهه ديتي هين - وهان گرگا
بنا پڙا رهتا هي * اور دوسرا بوزه فروش ڪي لڙڪي پر عاشق هو اپنا مال سارا
صرف ڪيا - اب وه بوزه خاني ڪي ٿهل ڪيا ڪرنا هي * قافلي ڪي آدمي اس
لڀئي نهين ڪهتي ڪه تو شرمنده هوگا *

به احوال اس شخص سي سُنڪر مڊري عجب حالت هوئي - ماري فڪر ڪي
نڀند بهوڪه جاتي رهي * زان راه ليڪر قصد بخاري کا ڪيا * جب وهان پهتچا

دونون ڪو ڏهونڏه ڏهانڏه ڪراپي مڪان مدين لايا - غسل ڪراو ڪرڻي پوشاڪ
 پهنائِي - اور ان کي خجالت کي ڏرسي ايڪ بانٽ منهن پر نه رکهي * پهر مال
 سوڌاگري کان کي واسطي خريدا - اور اراده گهر ڪا ڪيا * جب نزديڪ نيشاپور
 کي آيا - ايڪ گانو مدين به معمه مال اسباب ان ڪو چهوڙ ڪر گهر مدين آيا -
 اس ليڻي ڪه ميري آئي کي ڪسو ڪو خبر نه هو * بعد دو دن کي مشهور ڪيا ڪه
 ميري بهائي سفر سي آئي هيئن - ڪل ان کي استقبال کي خاطر جاوڻگا *
 صبح ڪو چاهه ڪه جاوڻ - ايڪ گرهست اسي موضع ڪا ميري پاس آيا اور
 فرياد ڪرني لگا * مدين اُس کي آواز سُنڪر باهر نڪلا - اسي روتا ديڪهڪر پوچها
 ڪه ڪيون زاري ڪرنا هي ؟ وه بولا تمهاري بهائيون کي سبب سي هماري گهر
 لوڻي گئي - ڪاشڪي ان ڪو تم وهان نه چهوڙ آئي !

مدين ني پوچها ڪيا مصيبت گذري ؟ بولا ڪه رات ڪو ڏاڪا آيا - ان ڪا مال
 واسباب لوڻا اور هماري گهر بهي لوڻ ليگئي * مدين ني افسوس ڪيا اور پوچها
 ڪه اب وي دونون ڪهان هيئن ؟ ڪها شهر کي باهر ننگي منگي خراب خسته
 بيٺهي هيئن * وويهين دو جوڙي ڪپڙون کي ساڻه ليڪر گيا - پهناڪر گهر مدين
 لايا * لوڻ سُن ڪر ان کي ديڪهني ڪو آئي تهي - اوري ماري شرمندگي کي
 باهر نه نڪلتي تهي * تين مهيني اسي طرح گذري - تب مدين ني اپني دل مدين
 غور کي - ڪه ڪب تلت ٻه ڪوئي مدين دٻڪي بيٺهي رهينگي - بني تور ان ڪو
 اپني ساڻه سفر مدين لپچاؤن *

بهائيون سي ڪها - اڪر فرمائي تي تو ٻه فديي آپ کي ساڻه چلي * بي

خاوش رهي - پهر نوازم سفر کا اور جنس سوداگري کي تيار کري چلا اور
 ن کو ساٺه ليا * جس وقت مال کي زکوة ديکر اسباب کشتي پر چڙهايا -
 اور لنگر اٿهايا ناؤ چلي * بهه کٽا کناري پر سو رها ٿها - جب چونکا اور جهاز
 کو مانجهه دهار مين ديکها حيران هوکر بهونکا - اور دريا مين کود پٽا اور پيري
 لگا * مين ني ايک پنسوئي ڏوڙا دي - باري سگ کو ليکر کشتي مين پهچايا *
 ايک مهينا خير و عافيت سي دريا مين گذرا - کهنين منجهلا بهائي ميري
 لونڙي پر عاشق هوا * ايک دن بٽي بهائي سي کهنني لگا - که چهوئي بهائي
 کي منت اٿهائي سي بٽي شرمندگي حاصل هوئي - اس کا تدارک کيا کرين ؟
 بٽي ني جواب ديا که ايک صلاح دل مين ٿههرائي هي - اگر بن آوي تو بٽي
 بات هي * آخر دنون ني مصلحت کري تجويز کي که اسي مار ڏالين - اور
 ساري مال اسباب کي قابض متصرف هون *

ايک دن مين جهاز کي کوٿهري مين سوتا ٿها - اور لونڙي پاٺو داب رهي
 ٿهي که منجهلا بهائي آيا اور جلدي سي مڃهي جگايا - مين هٿرٿاڪر چونکا
 اور باهر نڳلا - بهه کٽا بهي ميري ساٺه هو ليا * ديکھون تو پٽا بهائي جهاز کي
 باٽ پر هانهه ٿيکي نهوڙا هوا تماشا دريا کا ديکھه رها هي - اور مڃهي پکارتا هي *
 مين ني پاس جاڪر کها خير تو هي ؟ بولا عجب طرح کا تماشا هو رها هي که
 دريا ئي آدمي موٽي کي سيڀيان اور مونگي کي درخت هانهه مين ليٽي هوئي
 ناچتي هين * اگر اور کوئي ايسي بات خلاف قياس کهتا تو مين نه ماننا -
 بٽي بهائي کي کهنني کو راست جانا - ديکهنني کو سر جهڪايا * هر چند نڳاه

کي کُجه نظر نه آيا - اور وُه بهي ڪهتا رها - اب دیکھا؟ لیکن کُجه هو تو
 دیکھون * اس مین مَجھي غافل پاڪر منجھلي في اچانڪ پڇھي آڪر آيسا
 ڏھڪيلا ڪه بي اختيار پاني مین ڪر پڙا - اور وُه روپي دھوني لکي ڪه ڏوڙيو همارا
 بهائي دريا مین ڏوبا *

انڏي مین ناؤ بڙه گئي - اور دريا کي لهر مَجھي ڪهين سي ڪهين ليگئي *
 غوطي پر غوطي ڪهاتا تها - اور موجون مین چلا جاتا تها * آخر تهڪ گيا نه خدا
 ڪو ياد ڪرتا تها - کُجه بس نه چلنا تها * ايڪبارگي کسو جيز پر هاتھ پڙا - آنڪھ
 ڪھول ڪر دیکھا تو بهي کُتا هي * شايد جس دم مَجھي دريا مین ڏالا - ميري
 سانھ بهي ڪودا اور پڊرتا هوا ميري سانھ لپٽاچلا جاتا تها * مین في اس
 کي دم پڪڙي * اللہ في اس ڪو ميري زندگي ڪا سبب ڪيا * نات دن اور
 رات بهي صورت گذري - آٿهون دن ڪناري جا لکي - طاقت مطلق نه
 تھي - ليٽي ليٽي ڪروٽين ڪهاڪر جون تون اپني تڏين خشڪي مین ڏالا * ايلڪ
 دن بيهوش پڙا تها دوسري دن کُتي کي آواز کان مین گئي - هوش مین
 آيا - خدا ڪا شڪر بجا لايا * ادهر ادهر دیکھني لگا - دور سي سواد شهر ڪا نظر
 آيا - ليکن قوت ڪهان ڪه اراده ڪرون! لاچار دو قدم چلنا پهر بيٺهتا - اسي
 حالت سي شام تک کوس بهر راه کائي *

پيچ مین ايلڪ پهاتو ملا - رات ڪو وهان ڪر رها - صبح ڪو شهر مین داخل
 هوا * جب بازار مین گيا - نان بائي اور حلوائيون کي ڏوکانين نظر آئين -
 دل ترسني لگا - نه پاس پيسا جو خريد ڪرون - نه جي چاهي ڪه مهنت

مانگون * اسي طرح اپني دل کو تسليٰ ديتا هو ڪا اگلي دڪان سي لونگا چلا
 جاتا تها * آخر طاقٽ نه رهي اور پڊت مڊن آت لگي - نزديڪ تها ڪه
 روح بدن سي نڪلي * ناگه دو جolon کو دپکها ڪه لباس عجم ڪا پهنِي - اور
 هاتھ پکڙي چلي آي هين * ان کو دپکهر خوش هو ڪه پهر اپني ملڪ کي
 انسان هين - شايد آشنا صورت هون - ان سي اپنا احوال ڪهونگا * جب
 نزديڪ آئي تو مڊري دونون برادر حقيقي تهي - دپکهر نڀت شاه هو -
 شڪر خدا ڪا ڪيا ڪه خدا ني آبرو رکھ لي - غدير کي آگي هاتھ نه بسارا *
 نزديڪ جاڪر سلام ڪيا اور بڙي بهائي ڪا هاتھ چوما - انھون ني مڃهي دپکھتي
 هي غل و شور ڪيا - منجهلي بهائي ني طمانچھ مارا ڪه مڊن لڙڪٽاڪر گر پٽا *
 بڙي بهائي ڪا دامن پکڙا ڪه شايد پهر حمايت ڪريگا - اس ني لانت ماري *
 فرض دونون ني مڃهي خوب خورد خام ڪيا - اور حضرت يوسف کي
 بهائون ڪا سا ڪام ڪيا * هرچند مڊن ني خدا کي واسطي ديئي اور گھڙيايا
 هرگز رحم نه ڪهايا * ايت خلقت اڪهڙي هوئي - سب ني پوچھا اس ڪا
 ڪيا گناه هي ؟ تب بهائون ني ڪها - پهر حرام زاده هماري بهائي ڪا نوڪر
 تها - سو اس کو دريا مڊن ڏال ڏيا - اور مال اسباب سب لي ليا * هم
 مدت سي تلاش مڊن تهي - آج اس صورت سي نظر آيا * اور مڃھ سي
 پوچھتي تهي ڪه اي ظالم ! پهر ڪيا تيري دل مڊن آيا ڪه هماري بهائي کو
 مار ڪهپايا ! ڪيا اس ني تيري تقصير کي تهي ؟ ان ني تجھ سي ڪيا برا
 سلوڪ ڪيا تها ڪه اپنا مختار بنايا تها ؟ پهر ان دونون ني اپني گريبان چاڪ

کر ڏالي - اور بي اختيار جهوتيه هونته بهائي کي خاطر روتي تهي - اور لات مڙي مڇه پر کري تهي *

اس مين حاڪم کي پيادي آئي - ان کو ڏانئا کہ کيون ماري هو؟ اور ميرا هاتھ پڪڙ کر کوٽوال کي پاس ليڳئي * بي دنون بهي سانھ چلي اور حاڪم سي بهي بهي کہا - اور بطور رشوت کي کچھ ڊيڪر اپنا انصاف چاھا - اور خون ناحق کا دعويٰ ڪيا * حاڪم ني مڇه سي پوچھا * ميري بهه حالت تهي کہ ماري بهوڪھ اور مار پيٽ کي طاقت گويائي کي نہ تهي * سرنپچي ڪيئي کهڙا تها - کچھ منھ سي جواب نہ نکلا * حاڪم کو بهي يقين هوا کہ بهه مقرر خوني هي - فرمايا کہ اسي ميدان مين ليجاگر سولي دو * جهان پناه ! مين ني روپي ڊيڪر ان کو بهودي کي قيد سي جهڙايا تها - اس کي عوض انھون ني بهي روپي خرچ کرکي ميري جان کا قصد ڪيا * بي دنون حاضر هين - ان سي پوچھي کہ مين اس مين سرمو تفاوت کہتا هون * خير مڇي ليڳئي - جب دار کو ڊيڪھا - هاتھ زندگي سي دهوي *

سواي اس کٽي کي کوئي ميرا روني والا نہ تها - اس کي بهه حالت تهي کہر ايڪ آدمي کي پائون مين اوٽنا اور چلاتا تها * کوئي لکڙي کوئي پٽهر سي مارتا ليڪن بهه اس جگه سي نہ سرکنا - اور مين رو بقبلہ کهڙا هو خدا کو کہتا تها - کہ اس وقت مين تيري ذات کي سوا ميرا کوئي نهين جو آڙي آوي اور بيگناه کو بچاوي - اب تو هي بچاوي تو بچتا هون * بهه کہر کلمہ شهادت کا پڙھہ کر نيورا کر گر پٽا * خدا کي حکمت سي اس شهر

کي بادشاه کي ڦٽج کي بيماري هوندي - اُمرآ اور حڪيم جمع هوندي - جو علاج ڪرڻي تهبي فائده مند نه هوتا تهبا * ايڪ بزرگ تي ڪها ڪه سب سي بهتر پيهه دوا هي ڪه محتاجون ڪو ڪجهه خيرات ڪرو اور بنديوانون ڪو آزاد ڪرو - دوا سي دعا مين بڙا اثر هي * وونپين پادشاهي چيلي پنڌت خانون کي طرف ڏوڙي *

اتفاقاً ايڪ اُس ميدان مين آنڪلا - ازدهام ديڪه ڪر معلوم ڪيا ڪه ڪسو ڪو سولي چڙهائي هين * پيهه سنڌي هي گهوڙي ڪو دار ڪي نزديڪ لاکر تلوار سي طنابين ڪات دين * حاڪم کي پيادون ڪو ڏانڻا اور تنديپهه ڪي ڪه آيسي وقت مين ڪه پادشاه کي پيهه حالت هي - تم خدا کي بندي ڪو قتل ڪرڻي هو! اور مسجهي جهڙوا ديا * تب پيهه دنون بيائي پهر حاڪم کي پاس گئي - اور ميري قتل ڪي واسطي ڪها * شهنه تي تو رشوت ڪهائي تهبي - جو پيهه ڪهتي تهبي سو ڪرنا تهبا *

ڪوتوال تي ان سي ڪها ڪه خاطر جمع رڪهو - اب مين اسي آيسا قيد ڪرنا هون ڪه آپ سي آپ ماري بهوڪهون ڪي بي آب و دانه مر جاوي - ڪسو ڪو خبر نه هووي * مسجهي پڪڙ لائي اور ايڪ گوشي مين رڪها * اُس شهر سي باهر ڪوس ايڪ پر ايڪ بهار تهبا ڪه حضوت سلیمان کي وقت مين ديورن تي ايڪ ڪوا تنگ و تاريخ اُس مين ڪهوا تهبا - اُس ڪا نام زندان سلیمان ڪهتي تهبي * جس پر بڙا غضب پادشاهي هوتا - اسي وهان محبوس ڪرڻي - وه خود به خود مر جاتا * القيص رات ڪو چڙڪي بي دنون بيائي اور ڪوتوال

کي ڏنڏي تي مڃهي اُس ٻهڙ پر ليکئي۔ اور اُس غار مين ڏال ڪر اپني خاطر
 جمع ڪرڪي ٻهري * آي بادشاه! ٻيھ ڪٿا ميري ساڻھ چلا ڳيا۔ جب
 مڃهي ڪوئي مين ڳرايا۔ تب ٻيھ اُس کي مينڏ پر ليٽ رها * مين اندر
 ٻيھوش پڙا ٿيا۔ ذرہ سرت آئي تو مين اپني ٽندين مرده خيال ڪيا اور اُس
 مڪان ڪو گور سمجھا * اس مين دو شخصون کي آواز کان مين ٻڙي ڪر ڪجهه
 آڀس مين باندين ڪرڻي هين * ٻيھ معلوم ڪيا ڪر نڪير منڪر هين۔ ٿڃھ سي
 سوال ڪرڻي آئي هين * سرسراھڪ رسي کي سني۔ چيسي ڪسو تي وهان
 لٽڪائي * مين حيرت مين ٿيا۔ زمين ڪو ٿٽولتا تو هڏيان هاتھ مين آڏين
 بعد ايڪ ساعت کي آواز چٻڙ چٻڙ منھ چلائي کي ميري کان مين
 آئي۔ چيسي ڪوئي ڪجهه ڪهانا هي * مين تي پوچھا ڪر آي خدا کي بندو!
 تُم ڪون هو؟ خدا کي واسطي بتاؤ * وه هنسي اور بولي۔ ٻيھ زندان مهتر
 سلیمان ڪا هي۔ اور هم قيدي هين * مين تي ان سي پوچھا۔ ڪيا مين
 جيٺا هون؟ ٻيھ ڪهلڪهلاڪر هنسي اور ڪها۔ اب تلت تو تو زنده هي۔ پر اب
 مريگا * مين تي ڪها۔ تُم ڪهائي هو۔ ڪيا هو جو مڃهي ٻيھ تھوڙا سا دو؟
 تب جهٺڪهلاڪر خالي جواب ڏيا اور ڪجهه نه ڏيا * وه ڪها ٻي ڪر سو رهي۔
 مين ماري ضَعف و ناتواني کي غش مين پڙا روتا ٿيا۔ اور خدا ڪو ياد ڪرنا
 ٿيا * قبلهء عالم! سات دن دريا مين اور اٺني دن بهاندين کي بهتان کي
 سبب دان نه ميسر آيا۔ علاوه ڪهاندي ڪي بدلي مارڊيٽ ڪهائي۔ اور ايسي
 زندان مين پهنسا ڪر صورت رهائي کي مطلق خيال مين ٻيھ نه آي تھي *

آخر جان کنڊني کي نوبت پهنجي - کبهو دم آنا کبهو نکل جاتا تها - ليکن کبهو کبهو آدهي رات کو ايک شخص آنا اور رومال مين روڻيان اور پائي کي صراحي ٿوري مين باندھ کر لٽکا ديتا اور پکارتا * وه دونون آدمي جو ميري پاس محبوس تهي لي ليتي اور کھاتي پيتي * اوپري کٽي ني هميشه يه احوال ديکھتي ديکھتي عقل دوترائي - که جس طرح يه شخص آب نان کوي مين لٽکا ديتا هي - تو بهي ايسي فکر کر که کچه اس بي کس کو جو ميرا خاوند هي آزه پهنجي تو اس کا دم بچي * يه خيال کرکي شهر مين گيا - نان پائي کي دوکان مين منڊر پرگردي چني هوي دھري تهي - جست مار کر ايک گلچ منھ مين ليا اور بهاگا * لوک پيچهي دوتري - ٽهيلي ماري تهي ليکن اس ني نان کو نه چهوٽا * آدمي تھک کر پوري - شهر کي کٽي پيچهي لگي ان سي لوٽا بهٽا روٽي کو بچائي اس چاه پر آيا - اور نان کو اندر ڌال ديا * روز روشن تها - مين ني روٽي کو اپني پاس پٽا ديکھا اور کٽي کي آواز سني * گلچي کو اٿها ليا - اور يه کٽا روٽي پيٺڪ کر پائي کي تلاش مين گيا *

کسي گاٽون کي کناري ايک بٽهيا کي چهوٽري تهي - ٿهليا اور بدھنا پائي سي بهرا هوا دھرا تها - اور وه پيرزن چرخا کائتي تهي * کٽا کوزي کي نزديڪ گيا - چاها که لوٽي کو اٿھاري - عورت ني ڏانٿا - لوٽا اس کي منھ سي چهوٽا - گهٽي پر گرا - مٿکا پهوٽا - باقي باسن لٽھ گئي - پائي بهه چلا * بٽهيا لکٽري ليکر ماري کو اٿهي - يه سگ اس کي دامن مين لپٽ گيا -

اُس کي پاڙن پر منهنه ملني اور دم هلائي لگا - اور پهڙ کي طرف دَوڙ ڪيا -
 پهر اُس کي پاس آکر ڪبهو رسي اُٿلها - ڪبهو ڏول منهنه مين پڪڙڪر دکهاتا -
 اور منهنه اُس کي قدمون پر رگڙتا - اور انچل چادر کا پڪڙڪر ڪهينچتا * خدا ي
 اُس عورت کي دل مين رحم ڏيا که ڏول رسي کو ليڪر اُس کي همراه چلي *
 بهه - اُس کا انچل پڪڙي گهر سي باهر هو کر آگي آگي هو ليا *

آخر اُس کو پهڙ هي پر لي آيا - عورت کي جي مين کڻي کي اُس
 حرکت سي الهام هوا که اس کا ميان مقرر اس غار مين گرفتار هي - شايد
 اُس کي خاطر پاني چاهتا هي * غرض پڊرن کو ليڻي هوي غار کي منهنه پر
 آيا * عورت ني لوڻا پاني کا بهر کر رسي سي لٽڪايا - مين ني وه باسن لي ليا
 اور نان کا ٽڪڙا ڪهايا - دوئين گهونٺ پاني پيا - اس پيٽ کي کڻي کو راضي
 ڪيا * خدا کا شڪر کر ڪر ايڪ کناري بيتها اور خدا کي رحمت کا منتظر تھا -
 که ديکهيئي اب ڪيا هوتا هي ؟ بهه - حيوان بي زبان اسي طور سي نان لي
 آتا - اور بڙهيا کي هاتھ پاني پلوانا * جب بيتهيارون ني ديکها که کڻا هميسه
 روڻي ليجاتا هي - ترس کها کر مقرر ڪيا که جب اسي ديکھتي ايڪ گردا
 اُس کي آگي پھينڪ ديٿي - اور اگر وه عورت پاني نه لائي - تو بهه اُس کي
 باسن پهوڙ ڏالٽا - لاچار وه بهي هر روز ايڪ صراحي پاني کي ديچائي - اُس
 رفيق ني آب و نان سي مديري خاطر جمع کي اور آب زندان کي منهنه پر
 پڙا رهتا * اس طرح چه مهيني گذري ليکن جو آدمي ايسي زندان مين
 رهي که دنيا کي هوا اُس کو نه لگي - اُس کا ڪيا حال هوا نرا پوست و

اَسْخَوَانُ مَجْه مَينِ باقِي رها * زندگيِ وبال هُونِي - جِي مَينِ آري كِه يا
الهي! يِه دم نِڪل جاوي تو بهتر هي *

ايڪ روز رات کو وه دونون قيدي سوي تهي - ميرا دل اماند آيا - بي
اختيار روني لگا - اور خدا کي درگاه مَين نڪ گهسني کڙي * پچھلي پھر کيا
ديکھتا هون - كِه خدا کي قدرت سي ايڪ رسي غار مَين لٽکي - اور آواز
سهج مَين سني كِه آي كِه بخت بد نصيب! ڏور کا سرا اپني هاتھ مَين
مضبوط باندھه اور پھان سي نڪل * مَين ني سنڪر دل مَين خيال کيا كِه آخر
بھائي مجھ پر مھربان هو ڪر لھو کي جوش سي آپ هي نڪلني آئي * نہايت
خوشي سي اُس طناب کو ڪمر مَين خوب کسا - کسو ني مجھي اوپر کھينچا *
رات ايسي اندھيري تهي كِه جن ني مجھي نڪالا اُس کو مَين ني نہ پھچانا
ڪه ڪون هي * جب مَين باھر آيا تب اُس ني کہا جلد آ - پھان کھڙي
هوني کي جگھ نہي * مجھ مَين طاقت تو نہ تهي پر ماري ڏر کي لڙھتا
پڙتا پھاڙ سي بچي آيا * ديکھون تودو گھوڙي زين بندھي هڙي کھڙي هين *
اُس شخص ني ايڪ پر مجھي سوار کيا - اور ايڪ پر آپ چڙھ ليا اور آگي
هوا * جاتي جاتي دريا کي ڪناري پر پھنچا *

صبح هوگئي اُس شھر سي دس باره کوس نڪل آئي - اُس جوان کو ديکھا
ڪه اور پچي بنا هوا زره بکتر پھني چار آيند باندھي گھوڙي پر باڪر ڌالي ميري
طرف غضب کي نظرون سي گھور ڪر اور هاتھ اپنا دانتون سي کاٺ ڪر تلوار
ميدان سي کھينچي اور گھوڙي کو جست ڪر ڪر مجھ پر چلائي * مَين ني اپني

تڏي گهوڙي پر سي نڀچي گرا ديا اور گهڀيائي لگا - ڪه مين بي تقصير هون -
 مڃهي ڪيون قتل ڪرڻا هي؟ اي صاحب مروت! ويهي زندان سي ميري تلين
 تو ني نکالا - اب بهه بي مروتِي ڪيا هي؟ اُس ني ڪها سچ ڪهه تو کون هي؟
 مين ني جواب ديا ڪه مسافر هون - ناحق کي بلا مين گرفتار هو گيا تها -
 تمهاري تصدق سي باري چينا نکالا هون * اور بهت باتين خوشامد کي ڪين *
 خدا ني اُس کي دل مين رحم ديا - شمشير کو غلاف ڪيا اور ٻولا - خير
 خدا جو چاهي سو ڪري - جا تيري جان بخشي کي - جلد سوار هو بهان
 توقف ڪا مڪان نهين * گهوڙون کو جلد ڪيا اور چلي - راه مين افسوس
 ڪهانا اور پڇتانا جاتا تها * ظهر کي وقت تک ايڪ جزيري مين جا پهتچي *
 وهان گهوڙي سي اُترا - مڃهي بهي اُتارا - زين خوگير مرڪبون کي پڙتھ سي
 ڪهولا اور چرني کو جهوڙ ديا * اپني بهي ڪمر سي هٿيار ڪهول ڏالي اور بيتها -
 مڃهه سي ٻولا - اي بد نصيب! اب اپنا احوال ڪهه تو معلوم هو ڪه تو کون
 هي * مين ني اپنا نام نشان بتايا - اور جو جو ڪجهه پڙتھ بيتي تهي اُس سي
 آخر تک ڪهي *

اُس جوان ني جب ميري سرگذشت سب سني - روني لگا - اور مخاطب
 هوا ڪه اي جوان! اب ميرا ماجرا سن - مين ڪڏيا زيربند ڪي ديس کي راجا
 کي هون - اور وه گبرو جو زندان سلیمان مين قيد هي اُس کا نام بهره مند
 هي - ميري پتا کي منڌري کا بيتا هي * اپک روز مهاراج ني اڳيا دي ڪه
 چتني راجا اور کٺور هي - ميدان مين زير جهروکهي نڪل ڪر تيراندازي اور

جَوگان باري کرين - تو گهڙ چڙهي اور کسب هر ايک کا ظاهر هو * مدين راني کي نڙي جو ميري مانا تهنين ائاري پراجهل مدين بڻهي تهي اور دائيان اور سهيليان حاضر تهنين - تماشا دیکهتي تهي * ٻه ديوان کا ٻوت سب مدين سندر تها - اور گهڙي کو کاي ديکر کسب کر رها تها - مجھ کو بيايا اور دل سي اس پر رجهي - مدت تلک ٻه بات گپت رکهي *

آخر جب بهت بياکل هوئي - تب دائي سي کہا اور ٿهريسا انعام ديا * وه اس جوان کو کسو نہ کسو ٿهه سي پوئيدده ميري دهرار مدين لي آئي - تب ٻه بهي مجھي چاهني لگا * بهت دن اس عشق مشک مدين کئي * ايک روز چو کيدارون ني آدهي رات کو هتهيار باندهي اور عمل مدين آي ديکه کر اسي پکڙا اور راجه سي کہا * اسي حکم قتل کيا - سب ارکان دولت ني که سنکر جان بخشي گروائي - تب فرمايا که اس زندان سلیمان مدين ٿال دو * اور دوسرا جوان جو اس کي همراه اسير هي - اس کا بهگنا هي - اس رين کو وه بهي اس کي ساٿه تها - دونون کو اس کوئي مدين چهوڙ ديا * آج تين برس هوئي که ري بهنسي هين - مگر کسو ني نهين دريافت کيا که ٻه جوان راجه کي گهر مدين کيون آيا تها * بهگون ني ميري پت رکهي * اس کي شڪرائي کي بدلي مدين ني اپني اوپر لازم کيا هي - که ان اور جل اس کو پهنجايا کرون - جب سي اٿهوڙي مدين ايک دن آئي هون - اور آٿه دن کا آزر اکتها دي جاتي هون *

کل کي رات سڀني مدين ديکها که کوئي مانس کهتا هي که شتاي اٿه -

آور گھوڙا جوڙا آور ڪمند آور ڪجهه نقد خرچ کي واسطي لي ڪر اُس غار پر جا -
 آور اُس بچاري ڪو وهان سي نڪال * ٻيھ سنڪر مين چوٽڪ پڙي آور مگن هوڪر
 مردانه بهيس ڪيا - آور ايڪ صندوقچو جواهر و اشرفي سي بهر ليا - آور ٻيھ
 گھوڙا آور ڪپڙا جوڙا ليڪر وهان گئي ڪه ڪمند سي اسي ڪهينچون * ڪرم مين تيري
 تها ڪه ويسي قيد سي اس طرح جهنگارا پاي - آور ميري اس ڪرتب سي
 محرم ڪوئي نهين - شايد وه ڪوئي ديوتا تها ڪه تيري مخلصي کي خاطر مڃي
 بهجوايا * خير جو ميري بهاگ مين تها سو هوا * ٻيھ ڪتھا ڪهڪر پوري ڪچوري
 ماس ڪا سالن انگوچهي سي ڪهولا - پهلي قند نڪال ايڪ ڪٿوري مين ڪهولا آور
 عرق بيد مشڪ ڪا اُس مين ڌال ڪر مڃي ديا * مين ئي اُس کي هاتھ
 سي ليڪر پيا - پهر تھوڙا سا ناشتا ڪيا * بعد ايڪ ساعت کي ميري تئين لنگي
 بند هوا ڪر ديا مين ليگئي - ٿينچي سي ميري سر کي بال ڪٿري - ناخن ليني -
 نهلا دهلاڪر ڪڍي پهنائي - نئي سر سي آدمي بنايا * مين دوگانہ شڪرائي ڪا
 روھ بقبله هوڪر پڙهني لگا - وه نازنين اس ميري حرڪت ڪو ديكهتي رهي *
 جب نماز سي فارغ هوا پوڄهني لگي - ڪه ٻيھ تو ئي ڪيا ڪام ڪيا؟ مين
 ئي ڪها جس خالق ئي ساري خلقت ڪو پيدا ڪيا آور سچھ سي محبوبه سي
 ميري خدمت ڪروائي آور تيري دل ڪو مڃھ پر مهربان ڪيا آور ويسي زندان
 سي خلاص ڪروايا - اُس کي ذات لا شريڪ هي - اُس کي مين ني عبادت
 کي - آور بندگي بجا لايا آور اداي شڪر ڪيا * ٻيھ بات سنڪر ڪهني لگي - تم
 مسلمان هو؟ مين ئي ڪها شڪر الحمد لله * بولي ميرا دل تمھاري باتون سي

خوش هوا - ميري تئين بهي سڪهاڙو اور ڪلم پڙهاڙو * مدين ني دل مدين ڪها
الحمد لله ڪه بهم هماري دين کي شريك هوئي * غرض مدين ني لا اله الا الله
محمد رسول الله پڙها - اور اس سي پڙهوايا * پهر وهان سي گهوڙون پر سوار
هوڪر هم دونون چلي * رات ڪو اترتي تو وڏو ذڪر دين ايمان ڪا ڪرتي اور سنڌي
اور خوش هوئي * اسي طرح دو مهيني تلڪ پدبم شبنه روز چلي گئي *

آخر ايك ولايت مدين پهتچي ڪه درميان سرحد ملڪ زيرباد اور سرانديپ
ڪي تهئي - ايك شهر نظر آيا ڪه آبادي مدين استنبول سي پڙا - اور آب و هوا
بهت خوش اور موافق * پادشاه اس شهر ڪا ڪسري سي زياده عادل اور رعيت
پرور ديڪه ڪر دل نپت شاه هوا * ايك حويلي خريد ڪرڪي بود باش مقرر
ڪي * جب گئي دن مدين رنج سفر سي آسوده هوئي - ڪجهه اسباب ضروري
درست ڪرڪي اس بيبي سي موافق شرع محمدِي ڪي نڪاح ڪيا. اور رهندي
لڳا * تين سال مدين وهان ڪي اڪابرو اصغر سي مل جل ڪر اعتبار بهم پهتچايا -
اور تجارت ڪا تهاهه پهتچايا * آخر وهان ڪي سب سوداگرون سي سبقت
ليگيا * ايك روز وزير اعظم ڪي خدمت مدين سلام ڪي ليئي چلا - ايك
ميدان مدين ڪثرت خلق الله ڪي ديڪهي - ڪسو سي پوچها ڪه ڪيون اتنا ازدهام
هي ؟ معلوم هوا ڪه دو شخصون ڪو زنا اور چوري ڪرتي پکڙا هي - اور شايد خون
بهي ڪيا هي - ان ڪو سنگ سار ڪرني ڪو لائي هدين *

مجهي سنڌي هي اپنا احوال ياد آيا ڪه ايك دن مجهه بهي اسي طرح
سولي چڙهائي ليگئي تهئي - خدا ني بچا ليا * آيا بي ڪون هينگي ڪه اسي

بلا مين گرفتار هوئي هين؟ معلوم نهين ته راسه هي يا ميري طرح تهمت مين گرفتار هوئي هين * پيٽر ڪو چير ڪر اندر گهسا - ڊيگها تو پي ميري دونون بهائي هين ته ٿنڌيان ڪسي سروپا برهنه ان ڪو لپي جي جاتي هين * ان کي صورت ديکھتي هي خون ني جوش ڪيا اور ڪلچر جلا - مصلون ڪو ايڪ مٿي اشرفيان دين اور ڪها - ته ايڪ ساعت توقف ڪرو - اور وهان سي گهڙي ڪو سرت پيڊن ڪر حڪم کي گهر ڪيا * ايڪ دانه يا قوت بي بها ڪا نذر گذرانا - اور ان کي شفاعت کي * حڪم ني ڪها - ايڪ شخص ان ڪا مدعي هي - اور ان کي گناه ثابت هوئي هين - اور پادشاه ڪا حڪم هو چڪا هي - مين لاچار هون * باري بهت منت و زاري سي حڪم ني مدعي ڪو بلوا ڪر پنج هزار روپي پراضي ڪيا - ته وه دعوي خون ڪا معاف ڪري * مين ني روپي گن ڏني - اور لا دعوي لکها ليا اور ايسي بلا سي مخلصي ڏاواي * جهان پناه! ان سي پوچھي ته ڪهتا هون يا جهوتھ بکنا هون * وي دونون بهائي سر ٽاچي ڪيئي شرمندھ سي ڪهڙي ته * خير ان ڪو جهڙو ڪر گهر مين ليا - حمام ڪروا ڪر لباس پهنايا - ديوان خاني مين مڪان رهنسي ڪوڊيا * اس مرتبي اپني قبيلي ڪو ان کي روبرو نه ڪيا - ان کي خدمت مين حاضر رهتا - اور ان کي سانھ ڪهانا ڪهانا - سوني کي وقت گهر مين جاتا * تين برس تڪ ان کي خاطر داري مين گذري اور ان سي بهي ڪوئي حرڪت بد واقع نه هوئي ته ڪا باعٺ رنجيدگي ڪا هوئي - جو مين سوار هو ڪر ڪيڊن جاتا تو پي گهر مين رهنسي * اتفاناً وه بي بي نيك بخت ايڪ دن حمام ڪو گئي ته - جب

ديوانخاني مدين آئي ڪوئي مرد نظر نه پٿا * اسَ ني برقع اُتارا - شايد ٻيهر منجهلا بهائي ليٿا هوا جاگڻا تها - ديڪهتي هي عاشق هوا * بٽي بهائي سي ڪها - دونون ني ميري مار ڏالني ڪي باهم صلاح ڪي * مدين اس حرڪت سي مطلق خبر نه رکها تها - بلڪ دل مدين ڪهنا تها ڪه الحمد للهِ اس مرتبي اب تک انهن ني ڪجهه ايسي بات نهدين ڪي - اب ان ڪي وضع درست هوئي - شايد غيرت ڪو ڪام فرمايا * ايڪ روز بعد ڪهائي ڪي بٽي بهائي صاحب آبديده هوئي - اور اپني وطن ڪي تعريف اور ايران ڪي خوبيان بيان ڪرني لڳي * ٻيهر سکر دوسري ٻي بسورني لڳي * مدين ني ڪها اگر اراده وطن ڪا هي تو بهتر - مدين تابع مرضي ڪي هون - ميري ٻي آرزوي * اب انشا الله تعاليٰ مدين ٻي آپ ڪي رڪاب مدين چلنا هون * اس بي بي سي دونون بهائون ڪي اداسي ڪا مذڪور ڪيا - اور اپنا اراده ٻي ڪها * وه عاقله بولي ڪه تم جانو ليڪن پور ڪجهه دغا ڪيا چاهتي هين - بي تمهاري جان ڪي دشمن هين - تم ني سانپ آستين مدين پالي هين - اور ان ڪي دوستي ڪا بهروسا رکهي هو! جو جي چاهي سو ڪرو - ليڪن مونڊيون سي خبردار رهو * بهر تقدير تهوري عرصي مدين تياري سفر ڪي ڪرڪي خيمه ميدان مدين استادن ڪيا * بٽا قافلہ جمع هوا - اور ميري سرداري اور قافلہ باشي پر راضي هوئي * اچهي ساعت ديڪهڪروانه هوا - ليڪن ان ڪي طرف سي اپني جانب مدين هوشيار رهتا - اور سب صورت سي فرمان برداري اور دلجوئي ان ڪي ڪرنا *

ايڪ روز ايڪ منزل مدين منجهلي بهائي ني مذڪور ڪيا - ڪه ايڪ فرسغ

اِس مڪان سي ايڪ چشمه جاري هي مانند سلسبيل کي - اور ميدان مدين خودرو کوسون تلڪ لالو و نافرمان اور نرگس و گلاب پھولا هي * واقعي عجب مڪان سير کا هي - اگر اپنا اختيار هوتا تو کل وهان جاڪر تفريح طبيعت کي ڪري - اور مانديگي بهي رفع هوندي * مدين بولا که صاحب مختار هين - فرماو تو کل کي دن مقام ڪرين - اور وهان چلڪر سير ڪري پھرين * بي بولي - ازين سج بهتر؟ مدين ني حکم ڪيا - که ساري قافلي مدين پکار دو که کل مقام هي * اور بکاول کو کہا که حاضري قسم به قسم کي تيار ڪر - کل سير کو چلينگي * جب صبح هوندي - ان دنون برادرون ني کپڙي پهن ڪمر باندھ ڪر مڃهي پان دلایا - که جلد ٽهندي ٽهندي چيلئي اور سير ڪيچي * مدين ني سواري مانگي - بولي که پا پياده جو لطف سير کا هوتا هي سو سواري مدين معلوم؟ نفرون کو کہہ دو گھوڙي ٿڙيا ڪر لي آوين *

دونيون غلامون ني قلياں اور قهوه دان لي ليا - اور سانھ هوندي * راه مدين تيراندازي ڪري هوندي چلي جاتي تھي - جب قافلي سي دور نڪل گئي - ايڪ غلام کو انھون ني ڪسي ڪام کو بهيجا * نهوڙي دور آگي بڙھ ڪر دوسري کو بهي اس کي بلائي کو رخصت ڪيا * کم بختي جو آئي ميري منھ مدين جيسي ڪسو ني مهر دي دي - جو وه چاهتي تھي سو ڪري تھي - اور مڃهي بانون مدين پرچائي ليئي جاتي تھي - مگر يھ کڏا سانھ ره گيا * بهت دور نڪل گئي نہ چشمه نظر آيا نہ گلزار - مگر ايڪ ميدان پرخار تھي - وهان مڃهي مانديگي لگي - مدين دم ليني کو بيتھا * اپني پيچهي چمڪ تلوار کي سي

ديکھي - مڙڪر ديکھون تو منجهلي بهائي صاحبِ ني مجھہ پر تلوار ماري کي سر
 دو ٻاره هو گيا * جب تلک بولون کي آي ظالم! مجھي کيئون مارتا هي؟ بڙي
 بهائي ني شائي پر لگائي * دونون زخمِ کاري لگي - تيورا کر گرا - تب ان
 دونون بي رحمون ني بخاطر جمع ميري تين چور زخمي کيا اور لهو لھان کر
 ديا * به کتا ميرا احوال ديکھ کر ان پر بهيڪا - اس کو بهي گھائل کيا * بعد
 اس کي اپني هاتھون سي اپني بدنون ميں زخمون کي نشان کيئي - اور
 سروبا برھنہ قافلي ميں گئي اور ظاهر کيا کي حراميون ني اس ميدان ميں
 هماري بهائي کو شهيد کيا - اور هم بهي لڙ بهڙ کر زخمي هوئي * جلدي کوچ
 کرو نهين تو اب کاروان پر گر کر سب کو ننگيا لينگي * قافلي کي لوگون
 ني بدوون کا نام جو سنا وونھين بد حواس هوئي - اور گھبرا کر کوچ کيا
 اور چل نکلي *

ميري قبيلي ني سلوک اور خوبيان ان کي سن رکھين تهين - جو جو
 مجھ سي دغائين کين تهين - به واردات ان کانديون سي سنکر جلد ختجر
 سي اپني تدين هلاک کيا اور جان بحق تسليم هوئي * آي درويشوا! اس
 خواجہ سگ پرست ني جب اپني کيفيت اور مصيبت اس طرح سي
 بهان تلک کي - سستي هي مجھي بي اختيار رونا آيا * وه سوداگر ديکھ کر
 کھني لگا کي قبلہ عالم! اگر بي ادبي نه هوئي تو برھنہ هوکر ميں اپنا سارا بدن
 کھول کر دکھاتا * تيس پر بهي اپني راستي پر گريبان مونڌهي تلک چير کر
 دکھايا * واقعي چار انگل تن اس کا بغير زخم کي ثابت نه تھا * ميري

حضورِ سرسي عمامه اٿارا - ڪهو پري مدين آيسا بڙا ڪڙها پڙا ٿيا ته اڪ انار سموچا اُس مدين سماوي * ارکانِ دولتِ جتني حاضر ٿي سب ني اپني آنڪهن بند ڪرلين - طاقتِ ديڪهنِي کي نه رهي *

پهر خواجہ بولا ته بادشاه سلامت! جب بي بهائي اپني دانست مدين ميرا ڪام تمام ڪر کي چلي گئي - اڪ طرف مدين اور اڪ طرف بيه سگ ميري نزديڪ زخمي پڙا ٿيا * لهو اٿنا بدن سي گيا ته مطلق طاقت اور هوش ڪجهه باقي نه ٿيا - ڪيا جانون دم ڪهان اٿڪ رها ٿيا ته جيتا ٿيا * جس جڳه مدين پڙا ٿيا ولايتِ سرانديپ کي سرحد ٿي - اور اڪ شهر بهت آباد اُس کي قريب ٿيا - اُس شهر مدين بڙا بٽخانه ٿيا - اور وهان کي بادشاه کي ايلڪ بيٿي ٿي نهايت قبول صورت اور صاحبِ جمال *

اڪثر بادشاه اور شهزادي اُس کي عشق مدين خراب ٿي * وهان رسم حجاب کي نه ٿي - اسي وه لڙڪي تمام دن همچوليون کي سانه سِير شڪار ڪري پهرتي * هم سي نزديڪ اڪ بادشاهي باغ ٿيا - اُس روز بادشاه سي اجازت ليڪر اسي باغ مدين آئي ٿي * سير کي خاطر اُس ميدان مدين پهرتي پهرتي آنڪي - ڪئي خواصين بهي سانه سوار ٿين * جهان مدين پڙا ٿيا آئين - ميرا ڪراهننا سُنڪر پاس ڪڙي هوئين * مچهي اِس حالت مدين ديڪهڪروي بهارين اور شهزادي سي ڪها - ڪه ايلڪ مردوا اور ايلڪ ڪٿا لهو مدين شور بور پڙا هي * اُن سي بيه سُنڪر آپ ملڪ ميري سرپر آئي - افسوس ڪهاڪر ڪها - ديڪهو تو ڪجهه جان باقي هي؟ دو چار دائيون ني اٿر ڪر ديڪها اور

عرض کي - اب تلک تو جيتا هي * توت فرمايا که امانت فاليجي پر لٽاڪر
باغ مين ليجلو کا *

وهان ليجاڪر جراح سرڪار کا بلاڪر ميري اور ميري کٽي کي علاج کي خاطر
بهت تاڪيد کي - اور اميدوار انعام و بخشش کا کيا * اس حجام ني سارا
بدن ميرا پونجهه پانجهه کر خاک و خون سي پاڪ کيا - اور شراب سي دھو
دها کر زخمون کو ٽانڪي مرهم لگايا - اور بيد مشڪ کا عرق پاني کي بدلي
ميري حلق مين چوايا * ملڪ آپ ميري سرهاني بيٺي رھتي - اور ميري
خدمت کرواتي - اور تمام دن رات مين دو چار بار کجهه شور يا شربت
اپني هاتھ سي پلائي * باري مڃي هوش آيا تو ديکھا کہ ملڪ نہايت افسوس
سي کھتي هي - کس ظالم خونخوار ني کجهه پر پھم ستم کيا - بڑي بت سي
بھي نہ ڏرا! بعد دس روز کي عرق اور شربت اور معجونن کي توت سي
مين ني آنڪھ کھولي - ديکھا تو اندر کا اکھاڙا ميري آس پاس جمع هي -
اور ملڪ سرهاني کھڙي هي * ايڪ آھ بھري اور چاھا کہ کجهه حرڪت کرون -
طاقت نہ پائي - بادشاھزادي مھرباني سي بولي کہ آي عجمي! خاطر جمع
رکھ کڙھ مت - اگرچہ کسو ظالم ني تيرا پھم احوال کيا - ليکن بڑي بت ني
مڃھ کو کجهه پر مھربان کيا هي - اب چنگا هو جاويگا *

قسم اس خدا کي جو واحد اور لاشريڪ هي - مين اسي ديکھ کر پھري
هوش هو گيا - ملڪ ني بھي دريافت کيا اور گلاب پاش سي گلاب اپني
هاتھ سي چھوڪا * بيس دن کي عرصي مين زخم بھر آئي اور انگورا کر لائي *

ملڪ ھميشہ رات کو جب سب سو جاتي - ميري پاس آئي اور ڪهلا ڀلا جاتي *
 غرض ايڪ چٽي مين غسل ڪيا - بادشاهزادي نهايت خوش هوئي - حجام
 کو انعام بهت سا ڏيا اور مڃهه کو پوشاڪ پهنوائي * خدا کي فضل سي اور
 خبرگيري اور سعي سي ملڪ کي خوب چاق چوبند هوا - اور بدن نهايت تيار
 هوا - اور کٺا بيهي فريه هو گيا * روز مڃهه شراب ڀلائي اور باتين سنڌي اور
 خوش هوئي * مين بيهي ايڪ آدهه نقل يا ڪهائي انوڻهي ڪهڪر اس کي
 دل کو بهلاتا *

ايڪ دن پوڄهني لڳي ڪه اپنا احوال تو بيان ڪرو ڪه تم ڪون هو - اور ڀيه
 واردات تم پر ڪيون ڪر هوئي؟ مين ني سارا ماجرا اپنا اول سي آخر تڪ ڪهه
 سنڀايا * سنڪر روئي لڳي اور بولي - ڪه اب مين تجهه سي آيسا سلوڪ ڪرونگي
 ڪه اپني ساري مصيبت بهول جاويگا * مين ني ڪهه خدا تمهين سلامت
 رکهي - تم ني نئي سر سي ميري جان بخشي ڪي هي - اب مين تمههرا
 هو رها هون - واسطي خدا کي اسي طرح هميشه مڃهه پراپني مهرباني کي نظر
 رکهيو * غرض تمام رات اڪيلي ميري پاس بيٺهي رهئي - اور صحبت رکهئي *
 بعضي دن دائي اس کي بيهي سانهه رهئي - هر ايڪ طور ڪا ڏڪر مذڪور سنڌي
 اور ڪهئي * جب ملڪ اٿهه جاتي اور مين تنها هوتا طهارت ڪر کوني مين چيهپ
 ڪر نماز پڙهه ليٺا *

ايڪ ٻار آيسا اتفاق هوا ڪه ملڪه اپني باپ کي پاس گئي ٿي - مين
 خاطر جمع سي وضو ڪر کي نماز پڙهه رها ٿها ڪه اچانڪ شهزادي دائي سي

بولتي هوئي آئي - ڪه ديكهين عجمي اس وقت ڪيا ڪرنا هي - سوتا هي يا جاگتا هي * مڃي مڪان پر جو نه ديكها تعجب مين هوئي - ڪه اين بهه ڪهان گيا هي؟ ڪسو سي ڪجهه لگا تو نهين لگايا * ڪونا ڪنهر ديكهني لگي اور تلاش ڪري لگي * آخر جهان مين نماز ڪر رها تها - وهان آنڪلي - اس لڙڪي ني ڪبهو نماز ڪاهيڪو ديكهي تهي - چيڪي ڪهڙي ديكها ڪي * جب مين ني نماز تمام ڪرڪي دعا ڪي ليني هاته. اتهائي اور سڃدي مين گيا - بي اختيار ڪهلڪلا ڪر هنسي اور بولي ڪيا بهه آدمي سواي هو گيا - بهه ڪيسي ڪيسي حرڪتين ڪر رها هي؟

مين هنسني ڪي آواز سڪر دل مين ڏرا * ملڪ آگي آڪر پوچهني لگي ڪه اي عجمي! بهه تو ڪيا ڪرنا تها؟ مين ڪجهه جواب نه دي سکا * اس مين دائي بولي - بلا لون - تيري صدقي گئي - مڃي يون معلوم هوتا هي ڪه بهه شخص مسلمان هي - اور لات منات ڪا دشمن هي - ان ديكهي خدا ڪو پوچتا هي * ملڪ ني بهه سنئي هي هاته هاته پر مارا - بهت غصي هوئي ڪه مين ڪيا جانتني تهي ڪه بهه ترک هي - اور هماري خداون سي منڪر هي - تبهي هماري بت ڪي غضب مين پڙا تها * مين ني ناحق اس ڪي پرورش ڪي اور اپني گهر مين رکها * بهه ڪهتي هوئي چلي گئي - مين سنئي هي بدحواس هوا ڪه ديكهيني اب ڪيا سلوڪ ڪري * ماري خوف ڪي نيند اچاڻ هوگي - صبح تلڪ بي اختيار رويا ڪيا اور آنسوون سي منهن دهويا ڪيا *

تین دن رات اسی خوف و رجا میں روئی گذری۔ هرگز آنکھ نہ جھپکی *
تیسری شب ملکہ شراب کي نشي میں مخمور آور دائي ساتھ لیئي ميري
مکان پر آئي * غصي میں بهري هوي اور تير کمان هاتھ میں لیئي باهر چمن
کي کناري بيٺي * دائي سي پيلا شراب کا مانگا۔ پيکر کہا ديا او عجمي
جو هماري بڑي بت کي قهر میں گرفتار هي۔ موا يا ابتک جيتا هي؟ دائي
ني کہا بلديا لون کچھ دم بائي هي * بولي کہ اب وه هماري نظرون سي
گرا ليکن کہہ کہ باهر آوي * دائي ني مچھي پکارا۔ میں دوترا ديکھون تو ملکہ
کا چهره ماري غصي کي تم تما رها هي۔ اور سرخ هو گیا هي * روح قالب
میں نہ رهي۔ سلام کيا اور هاتھ باندھ کر کھڑا هوا * غضب کي نگاه سي
مچھي ديکھ کر دائي سي بولي۔ اگر میں اس دین کي دشمن کو تير سي
مارون۔ تو ميري خطا بڑا بت معاف کریگا يا نہین؟ یہہ مچھ سي بڑا گناہ
هوا هي۔ کہ میں ني اسي اپني گھر میں رکھ کر خاطر داري کي *
دائي ني کہا۔ پادشاهزادي کي کيا تقصير هي؟ کچھ دشمن جان
کر نہین رکھا۔ تم ني اُس پر ترس کھایا۔ تم کو نيکي کي عوض نيکي ملديگی۔
اور یہہ اپني بدی کا ثمره بڑي بت سي پا رهيگا * یہہ سنکر کہا۔ دائي! اسي
بيٺني کو کہہ۔ دائي ني مچھي اشارت کي کہ بيٺه جا۔ میں بيٺه گیا *
ملکہ ني اور جام شراب کا پيا اور دائي سي کہا۔ کہ اس کم بخت کو بهي
ايک پيلا دي۔ تو آساني سي مارا جاوي * دائي ني جام ديا۔ میں ني بي
عذر پيا اور سلام کيا۔ هرگز ميري طرف نگاه نہ کي۔ مگر کن انکھيون سي

چوري چوري دیکهتي تهي * جب مڃهي سرور هوا کجه شعر پڙهندي لگا -
 از آنجمله ایک بیت یہ بی پڙهي *

قابو مین هون مین تیري گو اب چیا تو پیر کیا؟

خنجر تلي کسو نی ٹک دم لیا تو پیر کیا؟

سُنکر مُسکرائي اور دائي کي طرف دیکه کر بولي - کیا مڃهي نیند آتی

هي؟ دائي نی مرغي پا کر کہا کہ هان مڃه پر خواب نی غلبه کیا هي * وه

تو رخصت هو کر جهنم واصل هوئي * بعد ایک دم کي ملکہ نی پیاله مڃه

سي مانگا - مین جلد پیر کر روبرو لیگیا * ایک ادا سي میدري هاتھ سي

لیکری لیا - تب مین قدمون پر گرا - ملکہ نی هاتھ مڃه پر جهاڑا اور کهنی

لگی - آی جاهل! هماري بڙي بت مین کیا بُرائي دیکهي جو غائب

خدا کي پرستش کرنی لگا؟ مین نی کہا انصاف شرط هي - ٹک غور

فرمائی کي بندگی کي لائو وه خدا هي کہ جس نی ایک قطري پانی سي تم سار

کا محبوب پیدا کیا - اور یہه حسن و جمال دیا کہ ایک آن مین هزارون

انسان کي دل کو دیوانہ کر ڈالو * بت کیا چیز هي کہ کوئي اُس کي پوجا

کری؟ ایک پتھر کو سنگ تراشون نی گڑھ کر صورت بنائی اور دام احمقون

کي واسطي بچھایا * جن کو شیطان نی ورغلانا هي - وي مصنوع کو صانع جانتی

هین * جسي اپنی هاتھر سي بنائی هین - اُس کي آگي سر جھکائی هین *

اور هم مسلمان هین - جس نی همین بنایا هي هم اُسي مانتی هین - اُن

کي واسطي دوزخ - هماري لیئي بهشت بنایا هي * اگر پادشاهزادی ایمان

خدا پر لڑی - تب اُس کا مزا پاوی - اور حق و باطل میں فرق کری اور اپنی اعتقاد کو غلط سمجھی *

باری ایسی ایسی نصیحتیں سُنکر اُس سنگدل کا دل مُلائم ہوا * خدا کی فضل و کرم سے روئی لگی اور بولی - اچھا مجھی بھی اپنا دین سکھاؤ * میں نے کلمہ تلقین کیا - اُن نے بہ صدق دل پڑھا - اور توبہ استغفار کرکر مسلمان ہوئی * تب میں اُس کی پائون پڑا - صبح تک کلمہ پڑھتی اور استغفار کرتی رہی - پھر کہنی لگی - بھلا میں نے تو تمہارا دین قبول کیا - لیکن ما باپ کافر ہیں - اُن کا کیا علاج ؟ میں نے کہا - تمہاری بلا سے جو جیسا کریگا ویسا پاریگا * بولی کہ مجھی چچا کی بیٹی سے منسوب کیا ہی - اور وہ بُت پرست ہی - کل کو خدا نہ خواستہ بیاہ ہو اور وہ کافر مجھے سے ملی - اور ہماری بیٹی بولڈ ہو جاوین - تو بڑی قباحت ہی * اس کی فکر ابھی سے کیا چاہیئی - کہ اس بلا سے نجات پاؤں * میں نے کہا تم بات تو معقول کہتی ہو - جو مزاج میں آوی سو کرو * بولی کہ میں اب یہاں نہ رہونگی کہیں نکل جاؤنگی * میں نے پوچھا کس صورت سے بھاگنی پاؤگی - اور کہاں جاؤگی ؟ جواب دیا کہ پہلی تم میری پاس سے جاؤ - مسلمانوں کی سانہ سرا میں جا رہو - تو سب آدمی سُنیں اور تم پر گمان نہ لیجاوین * تم وہاں کشتیوں کی تلاش میں رہو - جو جہاز عجم کی طرف چلی مجھی خیر کیجو - میں اس واسطی دائی گو تمہاری پاس اکثر بھیجا کرونگی - جب تم کہلا بھیجوگی میں نکل کر آؤنگی اور کشتی پر سوار ہو کر چلی جاؤنگی -

ان ڪم بخت بي دينون کي هاتھ سي مخلصي پاڙنگي * مٿين تي ڪها تمھاري جان و ايمان کي قربان ھو۔ دائي ڪو ڪيا ڪروگي ؟ ٻولي اس کي فڪر سھل ھي۔ ايڪ پيالي مٿين زھر ھلاھل پلا ڏونگي * ٻيھي صلح مقرر ھوئي * جب دن ھو مٿين ڪاروان سرا مٿين گيا۔ ايڪ حُجره ڪرائي ليا اور جا رھا * اس جڏائي مٿين فقط وصل کي توقع پر ڇيٽا تھ * جب دو مھيني مٿين سوڌاگر روم و شام واسفھان کي جمع ھوئي۔ ارادہ ڪوچ ڪا تري کي راھ سي ڪيا۔ اوز اپنا اسباب جھاز پر چڙھائي لڳي * ايڪ جگھ رھني سي انڪر آشنا صورت ھوگئي تھي۔ مڃھ سي ڪھني لڳي ڪيون صاحب ! تھ ٻيھي چلو نہ۔ ٻيھان ڪنرستان مٿين ڪب تلت رھوگي ؟ مٿين تي جواب ڏيا ڪ ميري پاس ڪيا ھي جو اپني وطن ڪو جاڙن ؟ ٻيھي ايڪ لوندِي ايڪ ڪٿا ايڪ صندوق بساط مٿين رکھتا ھون * اگر تھوڙي سي جگھ بيٺھ رھني ڪو دو اور اس ڪا نول مقرر ڪرو تو ميري خاطر جمع ھو۔ مٿين ٻيھي سوار ھون *

سوڌاگرون تي ايڪ ڪوٺھري ميري تحت مٿين ڪر ڏي۔ مٿين تي اس کي نول ڪا روپيه بھر ڏيا۔ دل جمعي ڪر ڪر ڪسو بهائي سي دائي کي گھر گيا اور ڪها۔ آي اما ! مڃھ سي رخصت ھوئي آيا ھون۔ اب وطن ڪو جاتا ھون * اگر تيري توجهہ سي ايڪ نظر ملڪ ڪو ڏيڪھ لون تو ٻيھي بات ھي * باري دائي تي قبول ڪيا۔ مٿين تي ڪها مٿين رات ڪو آڙنگا فلاني مڪان پر ڪھڙا رھونگا * ٻولي اچھا * مٿين ڪھڪر سرا مٿين آيا۔ صندوق اور بچھوني اٿھا ڪر جھاز مٿين ليا اور ناخدا ڪو سونپ ڪر ڪها۔ ڪل فجر ڪو اپني ڪنڊر ڪو ليڪر آڙنگا * ناخدا

بولا جلد آئيو۔ صبح هم لنگر اُٿاوينگي * مدين تي کہا بہت خوب * جب رات هونئي اُسي مکان پر جهان دائي سي وعده کيا تھا۔ جاگر کھڑا رها * پھر رات گئي محل کا دروازہ کھلا اور ملکہ مديلي کچيلي کپڑي پھني ايک پيئي جواهر کي ليئي باهر نڪلي۔ وہ بٿاري مديري حوالي کي اور ساتھ چلي * صبح هوي گناري دريا کي هم پہنچي۔ ايک لنڊوت پر سوار هوگر جهاز مدين جا اُتري۔ يہ وفادار کتا پھي ساتھ تھا * جب صبح خوب روشن هونئي لنگر اُٿايا اور روانہ هونئي۔ بہ خاطر جمع چلي جاتي تھي * ايک بندر سي آواز توپون کي شلڪ کي آئي * سب حيران اور فکرمند هونئي۔ جهاز کو لنگر کيا اور آپس مدين چرچا هوني لگا۔ کہ کيا شاہ بندر کچھ دغا کریگا۔ توپ چهونئي کا کيا سبب هي؟

انفاقا سب سوداگرون کي پاس خوبصورت لونڊيان تھين۔ شاہ بندر کي خوف سي کہ مبادا چهين لي سب تي کنڊيزکون کو صندوقون مدين بند کيا * مدين تي پھي ايسا هي کيا کہ اپني شهنزادي کو صندوق مدين بٿهاکر تغل کر ديا * اس عرصي مدين شاہ بندر ايک غراب پر بہ معہ نوکر چاگر بيٿها هوا نظر آيا۔ آئي آئي جهاز پر آچوھا۔ شايد اس کي آئي کا يہ سبب تھا کہ پادشاہ کو دائي کي مرنئي کي اور ملکہ کي غائب هوني کي جب خبر معلوم هونئي۔ ماري غيرت کي اس کا تو نام نہ ليا۔ مگر شاہ بندر کو حکم کيا کہ مدين تي سنا هي عجمي سوداگرون کي پاس لونڊيان خوب خوب هين۔ سو مدين شهنزادي کي واسطي ليا چاهتا هون۔ تم ان کو روک کر چٽني لونڊيان جهاز

مدين هون - حضور مدين حاضر ڪروڻي * انهن ديڪهه ڪر جو پسند آوئيگي ان

کي قيمت ڏي جائينگي - نهين تو واپس هونگي *

به موجب حڪم پادشاهه کي ٻي شاهه بندر اس ليئي آپ جهاز پر آيا *
 اور ميري نڙديڪ ايلڪ اور شخص تها - اس کي پاس بهي ايلڪ باندي قبول
 صورت صندوق مدين بند تهي * شاهه بندر اسي صندوق پر آکر بيٺا اور لوڏيون
 ڪو نڪوئي لگا * مدين في خدا ڪا شڪر ڪيا ڪه ٻيلا پادشاهه زادي ڪا مذڪور نهين *
 غرض جتني لوڏيان پائين شاهه بندر کي آدميون في ناو پر چڙهائين * اور خود
 شاهه بندر جس صندوق پر بيٺا تها اس کي مالڪ سي بهي هنستي هنستي
 پوچها ڪه تيري پاس بهي تو لوڏي تهي - اس احمق في ڪها آپ کي قدمون
 کي سوگند - مدين في هي ٻيها ڪام نهين ڪيا - سڀيون في تمهاري ڏر سي لوڏيان
 صندوقن مدين چڙهائين هين * شاهه بندر في ٻيها بات سنڪر سب صندوقن
 ڪا جهازا لينا شروع ڪيا * ميرا بهي صندوق ڪهولا اور ملڪه ڪو نڪال ڪر سب کي
 ساٿه بيگيا * عجب طرح کي ماريو سي هوئي ڪه ٻيها ايسي حرکت پيش آئي
 ڪه تيري جان تو مفت گئي اور ملڪه سي ديڪهه پئي ڪيا سلوڪ ڪري *

اس کي فڪر مدين اپني بهي جان ڪا ڏر بهول گيا - ساري دن رات خدا سي
 دعا مانگتا رها * جب بڙي فجر هوئي - سب لوڏيون ڪو ڪشئي پر سوار ڪر کي
 لائي - سوڏاگر خوش هوئي - اپني اپني ڪنڌيڪين لين - سب آئين مگر ايلڪ
 ملڪه ان مدين نه تهي * مدين في پوچها ڪه ميري لوڏي نهين آئي - اس ڪا
 ڪيا سبب هي ؟ انهن في جواب ڏيا ڪه هم واقف نهين - شايد پادشاهه في

پسند کي هوکي * سب سوداگر مڃهي تسلي اور دلاسا ديني لکي - که خير جو هوا سو هوا تو کوه مت - اس کي قيمت هم سب بهري گر کر تڃهي دينگي * ميري حواس باخته هوکي - مين ني کها که اب مين عجم نهنين جاني کا - کشتي والون سي کها يارو! مڃهي بهي اپني ساتھ اچلو - کناري پر اُتار ديجو * وي راضي هوئي - مين جهاز سي اتر کر غراب مين آبيٽها - بهه کٽا بهي ميري ساتھ چلا آيا *

جب بندر مين پهٽا ايڪ صندوڇو. جواهر کا جو ملڪ اپني ساتھ لائي تهبي اُسي تو رکھ ليا - اور سب اسباب شاه بندر کي نوکرون کو ديا - اور مين جاسوسي مين هر کهنين پهري لگا که شايد خبر ملڪ کي پاڙن - ليکن هرگز سراغ نہ ملا اور نہ اس بات کا پتا پايا * ايڪ رات کو کسو مکرسي بادشاه کي بهي محل مين گيا اور ٽهونڙها - کچھ خبر نہ ملي * قريب ايڪ مهيني کي شهر کي کوچي اور محلي جهان ماري - اور اس غم سي اپني تين قريب هلاکت کي پهٽا پيا - اور سودائي سا پهري لگا * آخر اپني دل مين خيال کيا - که غالب هي شاه بندر کي گهر مين ميري بادشاهزادي هووي تو هووي - نهنين تو اور کهنين نهنين * شاه بندر کي حويلي کي گرد پيش دیکھتا پهرتا تنها - که کهنين سي بهي جاني کي راه پاڙن تو اندر جاڙن *

ايڪ بدررو نظر پڙي که موافق آدهي کي آمدورفت کي هي - مگر جالي آهني اس کي دهائي پر جڙي هي * بهه قصد کيا که اس بدررو کي راه سي چلون - کپڙي بدن سي اُتاري اور اس نجس کيچڙ مين اُترا * هزار محنت

سي اُس جالي کو توڙا اور سنڌاس کي راه سي چور محل مين گيا * عورتون
 کا سا لباس بناکر هر طرف ديکهندي بهالني لگا * ايك مکان سي آواز ميري کان
 مين پڙي جيسي کوئي مناجات کر رها هي * آگي جاکر ديکھون تو ملڪ هي
 نہ عجب حالت سي روئي هي - اور نڪ گهسني کر رهي هي اور خدا سي
 دُعا مانگي هي - ک صدتي اپني رسول کي اور اُس کي آل پاڪ کي مڃي
 اس کفرستان سي نجات دي - اور جس شخص ني مڃي اسلام کي راه
 بنائي هي - اُسي ايك بار خيريت سي ملا * مين ديکھتي هي ڏوڙڪر
 پاڻون پر گرڙا - ملڪ ني مڃي گلي لگا ليا - هم دنون پر ايك دم بهوشي
 کا عالم هو گيا * جب حواس بجا هوئي مين ني کيفيت ملڪ سي پوچهي -
 بولي جب شاه بندر سب لوندڀون کو کناري پر ليگيا - مين خدا سي پي
 دُعا مانگي تهي - ک کدين ميرا راز فاش نہ هو - اور مين پهچائي نہ جان اور
 تيري جان پر آفت نہ آوي * وه ايسا ستارهي ک هرگز کسو ني نہ دريافت
 کيا ک پيہ ملڪ هي - شاه بندر هر ايك کو به نظر خريداري ديکھتا تھا * جب
 ميري باري هوئي - مڃي پسند کرک اپني گهر مين چپکي پيہ ديا - اورون
 کو پادشاه کي حضور گذرانا *

ميري باپ ني جب ان مين مڃي نہ ديکھا سب کو رخصت کيا -
 پيہ سب پر پنج ميري واسطي کيا تھا * اب پون مشهور کيا هي ک پادشاهزادي
 بهت بيمار هي - اگر مين ظاهر نہ هوئي تو کوئي دن مين ميري مري کي
 خبر ساري ملڪ مين اڙيگي - تو بدنامي پادشاه کي نہ هووي * ليکن

اب مدينِ اس عذابِ مدينِ هونِ که شاهِ بندرِ مَجھِ سي اور ارادهِ دلِ مدينِ رکھتا هي۔ اور هميسه سانھِ سوفي کو بلاتا هي۔ مدينِ راضيِ نہيں هوي * اڙيس که چاهتا هي۔ ابتڪ ميري رضامندي منظور هي۔ لہذا چپ هو رھتا هي * پر حيرانِ هونِ اس طرح کھان تک نہيڳي۔ سو مدينِ ني پي جي مدينِ پيھ ٿھرايا هي کہ جب مَجھِ سي کچھ اور قصد کريگا تو مدينِ اپني جانِ دُونگي اور مر رھونگي * ليکن تيري ملني سي ايلڪ اور تدبيرِ دلِ مدينِ سوچي هي۔ خدا چاهي تو سواي اس فڪر کي دوسري کوئي طرحِ مخلصي کي نظر نہيں آي *

مدينِ ني کھا فرماؤ تو۔ وه کون سي تدبير هي؟ کھني لگي اگر تو سعي اور محنت کري تو هو سڪي * مدينِ ني کھا مدينِ فرمانبردار هون۔ اگر حڪم کرو تو جلتي آگ مدينِ کون پڙون۔ اور سيڙهي پاڙون تو تمھاري خاطر آسمان پر چلا جاڙون۔ جو کچھ فرماؤ سو بجالاؤن * ملڪ ني کھا تو بڙي بت کي بُخاني مدينِ جا اور جس جگھ جو تيان اُتاري هين۔ وهان ايلڪ سياه ٿاڻ پڙا رھتا هي * اس ملڪ کي رسم هي کہ جو کوئي مفلِس اور محتاج هو جاتا هي۔ اس جگھ وه ٿاڻ اوڙھ ڪر بيٺتا هي۔ بهان کي لوگ جو زيارت کو جاتي هين موافقِ اپني اپني مقدور کي اُسي ديئي هين *

جب دو چار دنِ مدينِ مال جمع هوتا هي۔ پنڏي ايلڪ خلعت بڙي بت کي سرڪار سي ديڪر اُسي رخصت ڪري هين۔ وه تونگر هو ڪر چلا جاتا هي۔ کوئي نہيں معلوم ڪرنا کہ پيھ کون تھا * تو پيھ جاڪر اُس پلاس کي

ٻيڻي ٻيڻي * اور هائنه منهنه اپنا خوب طرح چھپا لي اور کسو سي نه بول *
 بعد تين دن کي باهمن اور بت پرست هر چند تجھي خلعت ديگر رخصت
 کرين - تو وهان سي هرگز نه اٿه * جب نهايت منت کرين تب تو بوليو
 که مڃي رويدي پيسا کجه درکار نهين - مدين مال کا بهو کيا نهين - مدين مظلوم
 هون - فرياد کو آيا هون - اگر برهمنون کي ماما ميري داد دي تو بهتر - نهين
 بڙا بت ميرا انصاف کريگا اور اس ظالم سي بهي بڙا بت ميري فرياد کو
 پهتچيگا * جب تک وه ما باهمنون کي آب تيري پاس نه آوي - بهتيرا
 کوئي مذاوي تو راضي نه هوچيو * آخر لاچار هوکر وه خود تيري نزديڪ
 آويگي - وه بهت بوڙهي هي - دوسو چاليس برس کي عمر هي - اور چهتيس
 بيٺي اس کي جني هوئي بٽخائي کي سردار هين - اور اس کا بڙي بت کي
 پاس بڙا درجا هي * اس سبب اس کا اتنا بڙا حڪم هي که جتني چهوڻي
 بڙي اس ملڪ کي هين اس کي کهندي کو اپني سعادت جانتني هين - جو وه
 فرمائي هي بسروچشم مانتي هين * اس کا دامن پڪو کر کھيو آي مائي ! اگر
 مڃه مظلوم مسافر کا انصاف ظالم سي نه کريگي - تو مدين بڙي بت کي خدمت
 مدين نگرين مارونگا - آخر وه رحم کهاکر تجھ سي ميري سفارش کريگا *
 اس کي بعد وه برهمنون کي ماما جب تيرا سب احوال پوچھي
 تو کھيو که مدين عجم کا رهندي والا هون - بڙي بت کي زيارت کي خاطر
 اور تمھاري عدالت سنکر کالي کوسون سي يهان آيا هون * کٽي دنون
 آرام سي رها - ميري بي بي بهي ميري سانھ آئي تھي - وه جوان هي اور

صورتِ شڪل بهي اچھي هي اور آنڪھ ناک سي درست هي - معلوم نهين
 ڪه شاه بندرني اسي ڪيون ڪر ڏيکها - به زور مڃھھ سي چھين ڪر اپني گھر مين
 ڏال ڏيا * اور هم مسلمانون ڪا به قاعده هي ڪه - جو ناصر عورت ڪو ان کي
 ڏيکھي يا چھين لي تو واجب هي ڪه اس ڪو جس طرح هو مار ڏالين اور
 اپني جو رو ڪولي لين - اور نهين تو ڪھانا پينا چھوڙ دين - ڪيونڪه جب تلک
 وه جيتا رهي وه عورت خاوند پر حرام هي * اب بهان لاجار هو ڪر آيا هون -
 ڏيکھيني تم ڪيا انصاف ڪرني هو * جب ملڪ ني مڃھي به سب سڪها پڙها
 ڏيا مين رخصت هو اسي تابدان کي راه سي نڪلا - اور وه جالي آھني
 پھر لگا ڏي *

صبح هوني بُخالي مين گيا اور وه سياه پلاس اوڙھ ڪر بيٿا * تين روز مين
 اتنا روپيه اور اشرفي اور ڪپڙا ميري نڙديڪ جمع هوا ڪه انبار لڳت گيا * چوتھي
 دن پنڌي بهجن ڪرني اور گائي بجائي خلعت ليٽي ميري پاس آئي اور
 رخصت ڪرني لڳي * مين راضي نه هوا - اور دھائي ٻڙي بُت کي ڏي - ڪه
 مين گدائي ڪرني نهين آيا - بلڪه انصاف کي ليٽي ٻڙي بُت اور برهمنون کي
 ماتا کي پاس آيا هون - جب تلک اپني داد نه پاؤنگا بهان سي نه جاونگا *
 وي سنڪر اس پير زال کي روڀرو گئي - اور ميرا احوال بيان ڪيا * بعد اس
 کي ايڪ چوي آيا اور ميري تڏين ڪھني لگا - ڪه چل ماتا بلائي هي * مين
 وونھين ٿاٿ ڪالا سر سي پانون تک اوڙھي هوئي دھري مين گيا * ڏيکھتا هون
 ڪه ايڪ چڙو سنگھاسن پر جس مين لعل الماس اور موٽي مونگا لگا هوا هي

برائت بيٺها هي - اور ايڪ کُرسی زرين پر فرش معقول مچها هي - اُس پر ايڪ بڙهيا سڀيا پوش مسند تڪئي لڳائي اور دو لڙڪي دس باره برس کي ايڪ داھني ايڪ باندين شان و شوڪت اور تجمل سي بيٺهي هي * مچهي آگي ٻُلايا - مٿين ادب سي آگي گيا اور تخت کي پاڻي کو بوسه ڏيا - پھراُس کا دامن پڪڙ ليا * اُس ني ميرا احوال پوچھا - مٿين ني اُسي طرح جس طور سي ملڪ ني تعليم ڪرڊيا تها ظاهر ڪيا *

سُنڪر بولي ڪه ڪيا مسلمان اپني استريون کو اوجھل مٿين رکھتي هيئن ؟ مٿين ني ڪها هان تمھاري مچون کي خٽير هو - يھ ھماري رسم قديم هي * بولي ڪه تيرا اچھا مذھب هي - مٿين ابھي حُڪم ڪرڻي هون ڪه شاه بندر بمعہ تيري جو رو آن ڪر حاضر هوتا هي - اور اُس گيدي کو ايسي سياست ڪرون ڪه بار ڊيگر ايسي حرڪت نه ڪري - اور سب کي کان ڪهڙي هون اور ڏرين * اپني لوگون سي پوچھني لڳي ڪه شاه بندر ڪون هي ؟ اُس کي يھ مجال هوئي ڪه ڀڳائي تريا کو بزور چھين ليتا هي ؟ لوگون ني ڪها ڪه فلانا شخص هي * يھ سن ڪر ان دونون لڙڪون کو (جو پاس بيٺهي تهي) فرمايا ڪه جلدي اُس مانس کو سانھ لپڪر بادشاه کي پاس جاو - اور ڪهو ڪه ماتا فرمائي هي ڪه حُڪم بڙي بت کا يھ هي ڪه شاه بندر آدميون پر زور زيادتي ڪرڻا هي - چنانچہ اس غريب کي عورت کو چھين ليا هي اُس کي تقصير بڙي ثابت هوئي * جلدي اُس گمراه کي مال کا تاليفه ڪرڪر اس تڙڪ کي (ڪه همارا منظور نظر هي) حوالي ڪر - نهين تو آج رات کو تو سڏياناس هوگا - اور هماري غضب مٿين

پڙيگا * وي دونون طفل اُٿه ڪر منڏل سي باهر آئي اور سوار هونئي - سب پنڌي سنڪه بجائي اور آرتي گائي جلاو مين هو ليئي *

غرض وهان کي بڙي جهوئي جهان ان لڙڪون کا بانو پڙتا تها - وهان کي سڀي تبرڪ جان ڪر اُٿا ليني - اور آنڪهون سي لگائي * اسي طرح پادشاه کي قلعي تڪ گئي * بادشاه ڪو خبر هونئي - ننگي بانون استقبال کي خاطر نڪل آيا - اور ان ڪو بڙي مان مهت سي ليجاڪر اپني پاس تخت پر بڻهايا اور پوڄها - آڇ ڪيون ڪر تشريف فرمانا هوا ؟ ان دونون برهمڻ بچون ني ما کي طرف سي جو ڪجهه سن آئي تهي ڪها - اور بڙي بت کي خفگي سي ڏرايا *

پادشاه ني سنڌي هي فرمايا بهت خوب - اور اپني نوڪرون ڪو حڪم ڪيا - ڪه محصل جاوين اور شاه بندر ڪو بمع اس عورت کي جلد حضور مين حاضر ڪرين - تو مين تقصير اس کي تجويز ڪري سزا ڏون * يهه سُنڪر مين اپني دل مين گهيرايا ڪه يهه بان تو اچهي نه هونئي - اگر شاه بندر کي ساڻه ملڪ ڪو بهي لارين تو پرده فاش هوگا - اور ميرا ڪيا احوال هوگا ؟ دل مين نهايت خوف زده هوڪر خدا کي طرف رجوع ڪي - ليڪن ميري منهن پر هوائيان اُڙي لگين - اور بدن کانپني لگا * لڙڪون ني يهه ميرا رنگ ديڪه شايد دريافت ڪيا ڪه يهه حڪم اس کي مرضي کي موافق نه هوا * ورنهين خفا و برهم هوڪر اُٿي - اور پادشاه ڪو جهٽ ڪر بولي آي مردڪ ! تو ديوان هوا هي جو فرمان برداري سي بڙي بت کي نڪلا - اور هماري بچن ڪو جهوٽه سمجها - جو دونون ڪو بلوڪر تحديق ڪيا چاهتا هي ؟ اب خبردار

تو غضبِ مدينِ بڙي بُت کي پڙا - هم ني سُجھي حُڪم پُهَنچا دِيا - آب تو
جان اور پڙا بُت جاني *

اِس کهنِي سِي پادشاهِ کي عجب حالت هُونِي کِه هاتِه جوڙ ڪر ڪهڙا هونگيا -
اور سر سِي پاڻون تلڪ رعشه هونگيا * مِنت ڪرکي مناني لگا - ي دونون هرگز
نه بيٺهي ليکن ڪهڙي رهي * اِس مدينِ جِئني اميرِ امرا وهان حاضرِ تهِي - اِيڪ
منه هونگر بدگورِي شاهِ بندر کي ڪرني لڳي - کِه وه ايسا هي خرامزاده بدگار اور
پاپي هي - ايسِي ايسِي حرڪتدين ڪرتا هي کِه حضورِ مدينِ پادشاهِ کي ڪيا ڪيا
عرض ڪرين؟ جو ڪجهه برهمنون کي مائا ني ڪهلا بهيجا هي دُرست هي - اِس
واسطي کِه حُڪم بڙي بُت کا هي - يهه دُروغ ڪيون ڪر هوگا؟ پادشاهِ ني جب
سب کي زباني اِيڪ هي بات سُنِي - اپني کهنِي سِي بهت خجل اور نادم
هوا * جلد اِيڪ خلعتِ پاڪيزه مڃهي دي - اور حُڪمنامه اپني هاتِه سِي
لکِه اُس پر دستي مهر ڪرڪر ميري حوالي ڪيا - اور اِيڪ رقعہ مادرِ برهمنان
کو لکها اور جواهرِ اشرفيون کي خوان لڙڪون کي روبرو پيشڪش رکِه ڪر
رُخصت ڪيا * مدينِ خوشي به خوشي بُتخاني مدينِ آيا اور اُس بڙهيا
کي پاس گيا *

پادشاهِ کا خط جو آيا تهَا - اُس کا يهه مضمون تهَا - القاب کي بعد بندگي
عجز و نياز لکِه ڪر لکها تهَا - کِه موافق حُڪم حضورِ کي اِس مردِ مسلمان کو
خدمت شاهِ بندر کي مقرر هُونِي - اور خلعتِ دي گڏي * اب يهه اُس کي
قتل ڪرني کا مختار هي - اور سارا مال و اموال اُس کا اِس تُرڪ کا هوا - جو

چاهي سو کري * اُميدوار هون کي ميري تقصير معاف هو * برهمنون کي ما ني خوش هوکر فرمايا کي نوبتخاني مدين بتخاني کي نوبت بجي * اور پاڻج سوسپاهي برقداز جو بال باندھي کوڙي مارين مسلح ميري همراه ڪرديئي - اور حڪم ڪيا کي بندر مدين جاڪر شاه بندر کو دستگير ڪرکي اس مسلمان کي حوالي ڪرين - جس طرح کي عذاب سي اس کا جي چاهي اسي ماري * اور خبردار سواي اس عزيز کي کوڙي مھل سرا مدين داخل نه هوري - اور اس کي مال و خزاني کو امانت اس کي سپرد ڪرين * جب ڀي به خوشي رخصت ڪري رسيد اور صافي نامه اس سي ليڪر پهر آوين - اور ايڪ سري پاڻو بت بزرگ کي سرڪار سي ميري تڏين ديڪر سوار ڪروا ڪر وڍاڪ ڪيا *

جب مدين بندر مدين پهتجا ايڪ آدمي ني بڙھ ڪر شاه بندر کو خبر کي - وه حيران سا بيتها تها کي مدين جا پهتجا * غصه توڍل مدين بهر هي رها تها - ديکھتي هي شاه بندر کو تلوار کھڀڻج ڪر ايسي گردن مدين لگائي کي اس کا سر لڪ بهتسا سا اوگيا * اور وهان کي گماشتي خزانيچي مشرف داروغون کو پڪرواڪر سب دفتر ضبط ڪيئي - اور مدين مھل داخل هوا * ملڪ سي ملاقات کي - آپس مدين گلي لڪ ڪر روئي اور شڪر خدا کا ڪيا * مدين ني اس کي اس ني ميري آنسو پونجهي - پهر باهر مسند پر بيٺھ ڪراھل ڪارن کو خلعتين دين - اور اپني اپني خدمتون پر سب کو بحال ڪيا * نوڪر اور غلامون کو سرفرازي دي * وه لوگ جو منڏپ سي ميري ساٿھ متعين هوئي تهي - هر ايڪ کو انعام و بخشش ديڪر اور ان کي جبهدار رسالدار کو

جوڙي پهناڪر رخصت ڪيا - اور جواهرِ بيش قيمت اور تھان نوربافي اور شال بافي اور زردوزي اور جنس و تحفي هر ايك ملك کي اور نقد بهت سا پادشاه کي نذر کي خاطر اور موافق هر ايك امران کي درجه به درجه اور پنڌيائين کي لپئي اور سب پنڌون کي تقسيم کري کي خاطر اپني ساٿه ليڪر بعد ايك هفتي کي مدين بنگدي مدين آيا - اور اس مانا کي آگي به طريقي بهيدت کي رکها *

اس ني ايك اور خلعت سرفرازي کي مڃهي بخشي اور خطاب ديا * پهر پادشاه کي دربار مدين جاڪر پيشڪش گذرائي اور جو جو ظلم و فساد شاه بندرني ايجاد ڪيا تها اس کي موقوف کري کي خاطر عرض کي * اس سبب سي پادشاه اور امير سوداگر سب مڃهه سي راضي هوئي - بهت نوازش مڃهه پر فرمائي اور خلعت اور گهوڙا ديڪر منصب جاگير عنايت کي - اور آبرو حرمت بخشي * جب پادشاه کي حضور سي باهر آيا - شاگرد پيشون کو اور اهل ڪارون کو اتنا مڃهه ديڪر راضي ڪيا ڪه سب ميرا ڪلم پڙهني لگي * غرض مدين بهت مرفه الحال هو گيا اور نهايت چين و آرام سي اس ملك مدين ملڪه سي عقد باندھه ڪر رهندي لگا - اور خدا کي بندگي کري لگا * ميري انصاف کي باعث رعيت پر جا سب خوش تهي * ميهيني مدين ايڪبار بخاني مدين اور پادشاه کي حضور آتا جاتا - پادشاه روز بروز زياده سرفرازي فرماتا *

آخر مصاحبت مدين مڃهي داخل ڪيا - ميري بي صلاح کوئي ڪام نه ڪرنا - نهايت بي فڪري سي زندگي گذري لگي - مگر خدا هي جاننا هي

اکثر انديشم ان دنون بهائون کا دل مين آتا کہ وي کهان هونگي اور کس طرح هونگي * بعد مدت دو برس کي ايك فافله سوداگرون کا ملڪ زير باد سي اُس بندر مين آيا - وي سب قصد عجم کا رکھتي تھي - انھون ني بہ چاھا کہ دريا کي راھ سي اپني ملڪ کو جاوين * وہان کا قاعدہ بہ تها کہ جو کاروان آتا اُس کا سردار سوغات و تحفہ ہر ايك ملڪ کا ميري پاس لاتا اور نذر گذرانتا * دوسري روز مين اُس کي مکان پر جاتا دہ يکي بطريق محصول کي اُس کي مال سي ليتا اور پروانگي کوچ کي ديتا * اسي طرح وہ سوداگر زير باد کي بھي ميري ملاقات کو آئي اور بي بہا پيشکش لائي - دوسري دن مين ان کي خيمي مين گيا * ديکھا تو دو آدمي بھتي پراني کپڑي پھني کٽھري بٽچي سر پر اُٹھا کر ميري روبرو لائي هين * بعد ملاحظہ کرني کي پھر اُٹھا لي جائي هين - اور بزي محنت اور خدمت کر رھي هين *

مين ني خوب سچھا کر جو ديکھا تو بھي ميري دنون بهائي هين * اُس وقت غيرت اور حميت ني نہ چاھا کہ ان کو اس طرح خدمتگاري مين ديکھون * جب مين اپني گھر کو چلا آئميون کو کہا کہ ان دنو شخصون کو ليئي آؤ * ان کو لائي - پھر لباس و پوشاک بنوا دي اور اپني پاس رکھا - ان بددانتون ني پھر ميري ماري کا منصوبہ کر کر ايك روز آدھي رات مين سب کو غافل پا کر چوٿون کي طرح ميري سرھائي آ پھنچي * مين ني اپني جان کي ڈر سي چوکيدارون کو دروازي پر رکھا تها اور بہ کٽا وفادار ميري چار بائي کي پٽي تلي سوتا تها - جون انھون ني تلوارين مينان سي کھدنجين -

پهلي ڪٿي في بهونڪ ڪر ان پر حملہ ڪيا۔ اُس کي آواز سي سب ڄاڻت
پڙي۔ مدين بهي هل بلاڪر چونڪا * آدميون في ان کو پڪڙا۔ معلوم هوا که آپ
هي هدين * سب لعنتيان ديني لگي۔ که با وڃون اس خاطر داري کي به
کيا حرڪت ان سي ظهور مدين آئي؟

پادشاه سلامت! تب تو مدين بهي ٿرا۔ مثل مشهور هي۔ ايڪ نطا دو
خطا تيسري خطا مادر بختا * دل مدين بهي صلاح تهري که اب ان کو مقيد
ڪرون۔ ليکن اگر بنديخاني مدين رکھون تو ان کا کون خبرگيران رهيگا؟ بيوکھ
پياس سي مر جائينگي * يا کوني اور سوانگ لائينگي * اس واسطي نفس
مدين رکھا هي که هميشه ميري نظرون کي تلي رھين تو ميري خاطر جمع
رهي۔ مبدا آنکھون سي اوچل هو کر گجه اور مکر ڪرين * اور اس ڪٿي کي
عزت اور حرمت اس کي نمک حلالي اور وفاداري کا سبب هي۔ سبحان
الله! آدمي بيوفا بدتر حيوان باوفا سي هي * ميري به سرگذشت تهي
جو حضور مدين عرض کي۔ اب خواه قتل فرمائي يا جان بخشِي کيچي
حکم بادشاه کا هي *

مدين في سنڪر اس جوان با ايمان پر آفرين کي اور کہا۔ که تيري مروت
مدين گجه خلل نهين۔ اور ان کي بيخيائي اور حرامزادگي مدين هرگز تصور
نهين۔ سچ هي ڪٿي کي دم کو باره برس گاڙو تو بهي ٿيڙهي کي ٿيڙهي رهي *
اس کي بعد مدين في حقيقت ان بارهون لعل کي (که اس ڪٿي کي پٽي
مدين تهي) پوچھي * خواجہ بولا که پادشاه کي صد و بيست سال کي عمر هو۔

آسي بندر مين جهان مين حاکم تھا - بعد تين چار سال کي ايک روز
 بلاخاني پر محل کي (که بلند تھا) واسطي سير اور تماشي دريا و صحرا کي مين
 بيتها تھا - اور هر طرف ديکھتا تھا * ناگاہ ايک طرف جنگل مين که وهان
 شاه راه نہ تهي - دو آدمي کي تصوير سي نظر آئي که چلي چائي هين *
 دورين ليکر ديکھا تو عجب هيٺ کي انسان دکھائي ديئي * چو بدارون کو
 ان کي بلاني کي واسطي دوڙايا *

جب وي آئي معلوم هوا که ايک عورت اور ايک مرد هي * رنڊي کو
 محل سرا مين ملڪ کي پاس بيج ديا - اور مرد کو روڙو بلايا * ديکھا تو ايک
 جوان برس بيس بائيس کا داڙهي موجه آغاز هي - ليکن دھوپ کي
 گرمي سي اس کي چھري کا رنگ کالي توي کا سا هو رها هي - اور سر کي
 بال اور هاتھون کي ناخن بڙھ کر بن مانس کي صورت بن رها هي - اور ايک
 لڙکا برس تين چار يک کا کاندھي پر - اور دو آستينين کڙي کي بهري هوئين
 هيکل کي طرح گلي مين ڏالي - عجب صورت اور عجب وضع اس کي
 ديکھي - مين في نهايت حيران هوکر پوچھا آي غريز! نو کون هي اور کس
 ملڪ کا ناشنده هي اور بهه کيا تيري حالت هي ؟ وه جوان بي اختيار روني
 لگا اور وه همياني کھول کر ميري آگي زمين پر رکھي اور بولا - الجوع الجوع !
 واسطي خدا کي گجهه کھائي کو دو * مدت سي گھاس اور بناس پتيان کھاتا
 چلا آتا هون - ايک ذرا قوت مجهه مين باقي نهين رهي * و نهين نان
 و کباب اور شراب مين في منگوا دي - وه کھائي لگا *

انگني مين خواجہ سرا محل سي کڻي تهليليان اور اس کي قبيلي کي پاس سي لي آيا * مين في ان سب کو کهلوايا - هر ايك قسم کي جواهر ديکهي که ايك ايك دانہ ان کا خراج سلطنت کا کہا چاهيئي * ايك سي ايك انمول ٿول مين اور ٿول مين اور آبداري مين - اور ان کي چهوت پڙي سي سارا مکان بو قلمون هو گيا * جب اس في ٿڳڙا کھايا اور ايك جلم دارو کا پيا اور دم ليا - حواس بجا هوئي - تب مين في پوچھا بي پتھر تجھي کھان هاتھ لگي ؟ جواب ديا کہ ميرا وطن ولايت آذربائيجان هي - لڙکين مين گھربار ماباب سي جدا هو کر بہت سختيان کھينچين - اور ايك مدت تلتک مين زنده در گور تھا - اور کڻي بار ملڪ الموت کي پنچي سي بجا هون * مين في کہا آي مرد آدمي ! مفصل کہہ تو معلوم هو * تب وه اپنا احوال بيان کرني لگا - کہ ميرا باب سون اگر پيشه تھا - هميشه سفر هندوستان و روم و چين و خطا و فرنگ کا کرتا * جب مين دس برس کا هوا باب هندوستان کو چلا - مجھي اپني ساتھ ليجائي کو چاھا * هر چند والده في اور خلا مماني پهريهي في کہا کہ ابھي يھ لڙکا هي لائق سفر کي نہين هوا - والد في نہ مانا اور کہا - کہ مين بوڙھا هوا اگر يھه ميري روبرو تربيت نہ هوگا - تو يھه حسرت گور مين ليجاؤنگا - مرد بچا هي اب نہ سيکھيگا تو کب سيکھيگا * يھه کہکر مجھي خواه سخواه ساتھ ليا اور روانه هوا - خير و عافيت سي راه کڻي - جب هندوستان مين پھنچي کچھ جنس وهان بينچي - اور وهان کي سوغات ليکر زيڙاد کي ملڪ کو گئي * يھه بھي سفر بہ خوي هوا - وهان

سي بهي خريد و فروخت کرکي جهاز پر سوار هوني که جلدي وطن مين
 پهنجين * بعد ايلک مهيني کي ايلک روز آندهي اور طوفان آيا اور مينده
 موسلا دهار برسني لگا - سارا زمين و آسمان دھوان دھار هوگيا اور پتوار جهاز
 کي ٹوٽ گئي * معلّم ناخدا سر پيٽني لگي - دس دن تلک هوا اور موج
 جيدھر چاهتي تهي ليٽي جاتي تهي - گيارهوين روز ايلک پہاڙ سي ٽگر کھا کي
 جهاز پري پري هو گيا * نہ معلوم هوا که باپ اور نوکر چاگر اور اسباب
 کھان گيا *

مين ني اپني تئين ايلک تختي پر ديکھا - سه شبانه روز وه پترا بي اختيار
 چلا گيا * چوتھي دن کناري پر جا لگا - مجھ مين فقط جان بائي تهي *
 اس پر سي اترکر گھنڊيون چلکر باري کسو نہ کسو طرح زمين پر پهانچا * دور
 سي كهيت نظر آئي اور بهت سي آدھي وهان جمع تهي - ليکن سب
 سپاه نام اور ننگي مادر زاد - مجھ سي کچھ بولي ليکن مين ني ان کي زبان
 مطلق نہ سمجھي * وه كهيت چنوں کا تھا - وه آدھي آت کا الوجود
 بوٽون کي هولي کري تهي اور کھاتي تهي - اور کئي ايلک گھر بهي وهان نظر
 آئي * شايد ان کي خوراک بهي تهي اور وهين بستي تهي - مجھي بهي
 اشارت کري لگي که تو بهي کھا * مين ني بهي ايلک مٺھي اُکھاڙکر بهوني اور
 پهانکني لگا - تهوڙا سا پاني بي کر ايلک گوشي مين سو رھا *

بعد دير کي جب جاگا ان مين سي ايلک شخص ميري نزديک آيا
 اور راه دکھائي لگا * مين ني تهوڙي سي چني اُکھيڙ ليٽي اور اس راه پر چلا *

اِيڪ ڪنڊ دست ميدان تها گويا صحراي قيامت کا نمونہ کہا چاهيئي ۔
 وهي بونٽ کھاتا هو چلا جاتا تها * بعد چار دن کي اِيڪ تلہ نظر آيا ۔
 جب پاس گيا تو اِيڪ کوٽ ديکھا بہت بلند تمام پتھر کا اور هر اِيڪ
 الذڪ اُس کي دو دو کوس کي ۔ اور دروازہ اِيڪ سنگ کا تراشا هو اِيڪ قفل
 پورا سا جڑا تها ۔ ليکن وهان انسان کا نشان نظر نہ پورا * وهان سي آگي چلا اِيڪ
 ٿيلا ديکھا کہ اُس کي خاڪ سُرمي کي رنگِ سياه تهي ۔ جب اُس تل
 کي پار هو تو اِيڪ شهر نظر پورا بہت پورا ۔ گرد شہر پناہ اور جابہ جا بُرج ۔ اِيڪ
 طرف شہر کي دريا تها پوري پاٽ کا * جاتي جاتي دروازي پر گيا اور بسمِ اللہ
 کھڪر قدم اندر رکھا * اِيڪ شخص کو ديکھا پوشاکِ اهلِ فرنگ کي پھني هوئي
 کوسي پر بيٺا هي * جون اُن تي مجھي اجنبي مسافر ديکھا ۔ اور ميري منہ سي
 بسمِ اللہ سني پکارا کہ آگي آؤ * مدين تي جاڪر سلام کيا ۔ نہايت مہرباني سي
 سلام کا جواب ديا ۔ ترٽ ميز پر پانوروئي اور مسڪہ اور صُرف کا ڪباب اور
 شراب رکھ رکھا پيٽ بھرڪر کھاؤ * مدين تي تھوڙا سا کھايا اور پيا اور بي خبر هوڪر
 سويا * جب رات هوگئي تب آنڪھ کھلي هانہ منہ دھويا ۔ پھر مجھي کھانا
 کھلایا اور کھا کہ آي بيٺا ! اپنا احوال کہہ * جو کچھ مجھ پر گذرا تها سب
 کہہ سنایا ۔ تب بولا کہ پھان تو کيرون آيا ؟ مدين تي دق هوڪر کھا شايد تو
 ديوانہ هي ۔ مدين تي بعد مدت کي محنت کي اب بستي کي صورت
 ديکھي هي ۔ خدا تي پھان تلڪ پھنچايا ۔ اور تو کھتا هي کيرون آيا * کھني
 لگا اب تو آرام کر ۔ کل جو کھنا هوگا کھونگا *

جَب صبح هُوئي بولا کوٽهري مدين پهلوڙا اور جهلني اور توڙه هي باهر لي آ *
 مدين في دل مدين کہا کہ خدا جاني روئي کھلاکر کيا سمندت مچھ سي کروائنگا *
 لاچار وه سب نکالکر اُس کي روڀرو لایا * تب اُس ني فرمایا کہ اُس ٿيلي پر
 ٿجا - اور ايک گز کي موافق گڙها کھون وهان سي جو گچھ نکلي اس جهلني
 مدين جهان - جو نہ چھن سڪي اُس توڙي مدين بهرکر ميري پاس کا * مدين
 وه سب چيزين ليکر وهان گيا اور اُتنا هي کھودکر جهان چھون کر توڙي مدين
 ٿالا - ديکھا تو سب جواهر رنگ برنگ کي تھي - ان کي جوت سي آنکھين
 چونديا گڏين * اسي طرح تھيلي کو مونھان منھ بهرکر اُس عزيز کي پاس
 ليگيا - ديکھ کر بولا کہ جو اس مدين بهرا هي تو لي اور پھان سي جا کہ تيرا
 رھنا اس شهر مدين خوب نھين * مدين في جواب ديا کہ صاحب في اپني
 جانب مدين بڙي مھربانگي کي کہ اتنا گچھ کنکر پتھر ديا - ليکن ميري کس
 کام کا؟ جب بھوکھا هونگا تو نہ ان کو چبا سکونگا - نہ پيٽ بھريگا - پس
 اگر اور بھي دو تو ميري کس کام آئينگي؟ وه مرد هنسا اور کھني لگا کہ
 مچھکوٽجھ پرافسوس آنا هي کہ تو بھي هماري مانند ملڪ عجم کا متوطن
 هي - اس لئي مدين منع کرتا هون نھين توجان - اگر خواه مخواه تيرا بھي قصد
 هي کہ شهر مدين جاؤن - تو ميري انگوٺھي ليتا جا - جب بازار کي چوڪ مدين
 جاري تو ايک شخص سفيد ريش وهان بيٺھا هوگا - اور اُس کي صورت شکل
 مچھ سي بھت مشابھھ هي ميٺرا بڙا بھائي هي * اُس کو پھ چھاپ ديچو تو
 وه تيري خبرگيري کريگا - اور جو گچھ وه کھي اسي موافق کام کيچو - نھين تو

مفت مارا جائیگا اور میرا حکم یہیں تلک ہی۔ شہر میں میرا دخل نہیں *
 تب میں فی وہ خاتم اُس سی لی۔ اور سلام کر کر رخصت ہوا * شہر میں گیا۔
 بہت خاصہ شہر دیکھا۔ کوچہ و بازار صاف اور زن و مرد بی حجاب آپس
 میں خرید و فروخت کرتی۔ سب خوش لباس * میں سیر کرتا اور تماشا
 دیکھتا * جب چوک کی چوراہی میں پہنچا۔ ایسا ازدحام تھا کہ تھالی
 پھینکیٹی تو آدمیوں کی سر پر چلی جاتی * خلفت کا یہ تھنہ بند رہا تھا
 کہ آدمی کو راہ چلنا مشکل تھا * جب کچھ بھیڑ چھٹی میں بھی دھکم
 دھکا کرتا ہوا آگي گیا * باری اُس عزیز کو دیکھا کہ ایک چوکی پر بیٹھا ہی۔
 اور ایک جواڑو چماتو روبرو دھرا ہی * میں فی جا کر سلام کیا اور وہ مہر دی۔
 نظر غضب سی میری طرف دیکھا اور بولا۔ کیوں تو یہاں آیا۔ اور اپنی تئیں
 بلا میں ڈالا؟ مگر میری بیوقوفی بھائی فی تجھی منع نہ کیا تھا؟

میں فی کہا۔ انہوں فی تو کہا لیکن میں فی نہ مانا۔ اور تمام کیفیت
 اپنی ابتدا سی انتہا تک کہ سنائی * وہ شخص اٹھا اور مجھی ساتھ لیکر اپنی
 گھر کی طرف چلا۔ اُس کا مکان پادشاہوں کا سا دیکھنی میں آیا۔ اور بہت
 سی نوکر چاکر اُس کی تھی * جب خلوت میں جا کر بیٹھا بہ ملایمت
 بولا۔ کہ آئی فرزند! یہ کیا تو فی حماقت کی کہ اپنی پانوں سی گور میں
 آیا؟ کوئی بھی اس کم بخت طلسمانی شہر میں آتا ہی؟ میں فی کہا
 میں اپنا احوال بیشتر کہہ چکا ہوں۔ اب تو قسمت لی آئی۔ لیکن شفقت
 فرما کر یہاں کی راہ و رسم سی مطلع کیجی تو معلوم کروں کہ اس واسطی تم فی

اور تمھاري بهائيءَ تي منجھي منع ڪيا * تب وھ جوانمرن ٻولا ڪه پادشاھ اور تمام
 رئيس اس شهر کي راندي هونءَ هين - عجب طرح ڪا ان ڪا روياءُ اور مذهب
 هي * يهان بٽخانيءَ مين ايڪ بٽ هي ڪه شيطان اس کي پيٽ مين سي
 نام اور ذات اور دين هر کسو ڪا بيان ڪرنا هي - پس جو ڪوئي غريب مسافر
 آتا هي پادشاهه ڪو خبر هونءَ هي - اسي منڏپ مين ليجاتا هي - اور بٽ
 ڪو سجده ڪرانا هي * اگر ڏنڏوت کي تو بهتر - نهين تو بچاري ڪو دريا مين
 ڏٺو ديتا هي * اگر وھ چاهي ڪه دريا سي نڪل ڪر بهاجي - تو اسڪي پانو
 بهت بهاري هو جاتي هين ايسي ڪه زمين مين پهنتي - ايسا طلسم اس شهر
 مين بنايا هي * منجهه ڪو تيري جواني پر رحم آتا هي - مگر تيري خاطر ايڪ
 تدبير ڪرنا هون - ڪه بهلا ڪوئي دن تو تو چيئا رهي - اور اس عذاب سي بچي *
 مين تي پوچها وھ ڪيا صورت تجويز کي هي ؟ ارشاد هو * ڪهني لگا تجھي
 ڪٽخدا ڪرون - اور وزير کي لڙڪي تيري خاطر بياھ لاڙون * مين تي جواب ديا -
 ڪه وزير اپني بيٺي منجهه سي مفلس ڪو ڪب ديگا ؟ مگر جب ان ڪا دين
 قبول ڪرون ؟ سو پيهه منجهه سي نه هو سڪيگا * ڪهني لگا اس شهر کي پيهه رسم
 هي ڪه جو ڪوئي اس بٽ ڪو سجده ڪري - اگر فقير هو اور پادشاهه کي بيٺي
 ڪو مانگي - تو اس کي خوشي کي خاطر حوالي ڪرين - اور اسي زنجيده نه
 ڪرين * اور ميرا پيهه پادشاهه کي نزديڪ اعتبار هي اور عزيز رکھتا هي - لھذا
 سب ارکان اور اڪابر يهان کي ميري قدر ڪري هين * اور درميان ايڪ هفتي
 کي دو دن بٽڪدي مين زيارت ڪو جاتي هين - اور عبادت بچا لافي هين -

چنانچہ کل سب جمع ہووینگی مین تجھي ليجاؤنگا * یہہ کھکر کھلا پلاکر
سلا رکھا - جب صبح ہوئی مجھي ساٺھ لیکر بٽخاني کي طرف چلا - وهان
جاکر جو دیکھا تو آدمي آي جاي هين اور پرستش کرني هين *

پادشاه اور امير بت کي سامهني پنڌتون کي پاس سر ننگي کيئي
ادب سي دو زانو بيٺهي تهی - اور نا کٽخدا لڙکيان اور لڙکي خوبصورت جڀسي
حورو و پريان چارون طرف صف باندھي کھڙي تهی * تب وه عزيز مجھ سي
مخاطب هوا - کہ اب مین جو کھون سو کر * مین ني قبول کيا - کہ جو
فرماؤ سو بجا لاؤن * بولا کہ پھلي پادشاه کي هاتھ پانون کو بوسه دي - بعد
اس کي وزير کا دامن پکڙ - مین ني ويسا هي کيا * پادشاه ني پوچھا - کہ
پہہ کون هي اور کيا کہتا هي ؟ اس مرد ني کہا یہہ جوان ميري رشتي مین
هي - پادشاه کي قدم بوسي کي آرزو مین دوسي آيا هي - اس توقع برکہ
وزير اس کو اپني غلامي مین سر بلند کري - اگر حکم بت کلان کا اور مرضي
حضور کي هوي * پادشاه ني پوچھا کہ همارا مذهب اور دين و آئين قبول
کريگا - تو مبارک هي * وونھين بٽخاني کا نقار خانہ بچني لگا - اور بهاري
خلعت مجھي پھنائی - اور ايک رسي سياه ميري گلي مین ڈالکر کھينچي
هوئي بت کي سنگھاسن کي آگي ليجا کر سجده کروا کر کھڙا کيا *

بت سي آواز نکلي کہ اي خواجہ زادي ! خوب هوا کہ تو هماري بندي
مین آيا - اب هماري رحمت اور عنايت کا اميدوار ره * یہہ سکر سب
خلقت ني سجده کيا اور زمين مین لوٺني لگي اور پکاري - دهن هي کيون

نه هو۔ تم آيسی هي ٿاڪر هو * جب شام هوئي پادشاه اور وزير سوار هوڪر وزير کي محلل مدين داخل هوئي۔ اور وزير کي بيٺي کو اپني طور کي ريت رسم کرکي ميري حوالي ڪيا۔ اور بهت سا دان دهيز ديا اور بهت مانت وار هوئي که بموجب حکم بڑي بت کي اسي تمھاري خدمت مدين ديا هي * ايک مکان مئين هم دونون کو رکھا۔ اس نازنين کو جو مدين ني ديکھا تو في الواقع اس کا عالم پري کا سا تھا نکه سکه سي درست * جو جو خوبيان پدميني کي سني جاتي هين سو سب اس مدين موجود تهين۔ بفرغت تمام مدين ني صحبت کي اور خوش هوئي * صبح کو غسل کرکي پادشاه کي مچري مدين حاضر هوا * پادشاه ني خلعت دامادي کي عنايت کي۔ اور حکم فرمايا که هميشه دربار مدين حاضر رها کري * آخر کو بعد چند روز کي پادشاه کي مصاحبت مدين داخل هوا *

پادشاه ميري صحبت سي نهايت محظوظ هوئي۔ اور اڪثر خلعت اور انعام عنايت کري * اگرچه دنيا کي مال سي مدين غنيي تھا اس واسطي که ميري تبيلي کي پاس اتنا نقد و جنس اور جواهر تھا که جس کي حد و نهايت نه تهی * دو سال تک بهت عيش و آرام سي گذري * اتفاقاً وزيرزادي کو پيٽ رھا۔ جب ستوان سا هوا اور انگنا مهينا گذر کر پوري دن هوئي پيرين لگين۔ دائي جنائي آئي۔ تو مو لوكا پيٽ مدين سي نکلا۔ اس کا بس چچا کو چڙھا۔ وه بهي مرگئي * مدين ماري غم کي ديوانه هوگيا که يه کيا آفت ٿوئي! اس کي سرھائي بيٺھا روتا تھا۔ ايڪبارگي روئي کي

آواز ساري محلّ مدين بلند هُرنِي - اور چارون طرف سي عورتين آئي لگين *
 جو آئي تبھي ايلڪ دو هٿن ميري سر پر ماري اور اپني اپني سر کو ننگا
 ڪرڪي ميري منھ کي مقابل ڪهڙي رهڻي - اور رونا شروع ڪري * اٽني رنڊيان
 اڪٽي هونن ڪه مدين ان کي درميان مدين چپ گيا - نڙديڪ تها ڪه
 جان نڪل جاوي *

اٽني مدين کسوي پيچهي سي گريبان ميرا ڪهينچ ڪر گهسيٿا - ديڪون تووهي
 مرد عجمي هي جس في مجھي بياها تها * ڪهني لگا ڪه احمق تو کس ليئي
 روتا هي؟ مدين في ڪها آي ظالم يه تو في ڪيا بات ڪهي؟ ميري بادشاهت
 لٽ گئي - آرام خانه داري ڪا گيا گذرا - تو ڪهتا هي ڪيون غم ڪرتا هي! وه
 عزيز تبسم ڪرڪي بولا - ڪه اب اپني موت کي خاطر رو * مدين في پهلي هي
 تجھي ڪها تها ڪه شايد اس شهر مدين تيري اجل لي آئي هي - سو هي هوا -
 اب سواي مرني کي تيري رهائي نهين * آخر لوگ مجھي پڪڙ ڪر بخاني مدين
 ليگئي - ديڪها تو پادشاه اور امرا اور چهديس فرقه رعيت پر جا وهان جمع هين -
 اور وزيران کي مال امول سب دهرآ هي - جو چيز جسڪا جي چاهتا هي
 ليتا هي - اور اس کي قيمت کي روپي دهر ديتا هي *

غرض سب اسباب کي نقد رپي هوني - ان رپيون ڪا جواهر خريدا گيا -
 اور ايلڪ صندوقچي مدين بند ڪيا اور ايلڪ دوسري صندوق مدين نان و حلوا اور
 گوشت کي ڪباب اور ميوه خشڪ و تو اور ڪهائي کي چيزين ليڪر پهرين - اور
 لاش اس بي بي کي ايلڪ صندوق مدين رکھ ڪر صندوق آدوتي ڪا ايلڪ اونٽ

پر لدوایا - اور مچھی سوار کیا اور صندوقچہ جواہر کا مدیر بغل میں دیا اور ساری باہمن آگے آگے بھجن کرتی سنکھہ بجائی چلی - اور پیچھی ایک خلقت مبارک بادی کہتی ہوئی ساتھ ہو لی * اس طور سے اسی دروازی سے کہ میں پہلی روز آیا تھا شہر کی باہر نکلا * جونہیں داروغہ کی نگاہ مجھ پر پڑی روئی لگا اور بولا کہ آئی کم بخت اجل گرفتہ! مدیری بات نہ سنی - اور اُس شہر میں جا کر مفت اپنی جان دی - مدیری تقصیر نہیں - میں نے منع کیا تھا * اُن نے یہ بات کہی - لیکن میں تو ہکا بکا ہو رہا تھا - نہ زبان یاری دیتی تھی کہ جواب دوں - نہ اوسان بجا تھی کہ دیکھتی انجام میرا کیا ہوتا ہے *

آخر اسی قلعے کی پاس جس کا میں نے پہلی روز دروازہ بند دیکھا تھا لیگتی - اور بہت سے آدمیوں نے ملکر قفل کو کھولا اور تابوت اور صندوق کو اندر لے چلی * ایک پنڈت مدیری نزدیک آیا اور سمجھائی لگا - کہ مانس ایک دن جنم پاتا ہے - اور ایک روز ناس ہوتا ہے - دنیا کا یہی آواگون ہے * اب یہ تیری استری اور پوت اور دھن اور چالیس دن کا اسباب بھوجن کا موجود ہے - اس کو لی اور یہاں رہ جب تلک بڑا بت تجھ پر مہربان ہووی * میں نے غصی میں چاہا کہ اُس بت پر اور وہاں کی رھنی والوں پر اور اس ریت رسم پر لعنت کہوں - اور اُس باہمن کو دھول چھوڑ کر * وہی مرد عجمی اپنی زبان میں مانع ہوا کہ خبردار ہرگز دم مت مار - اگر کچھ بھی بولا تو اسی وقت تجھی جلا دینگے * خیر جو تیری

قسمت مين تها سو هوا - اب خدا کي کرم سي اُميدوار ره - شايد الله تُجھي
 بهان سي جيتا نکالي *

آخر سب تُجھي تن تنها چهوژکر اُس حصار سي باهر نکلي - اور دروازه
 پھر مُقتل کر ديا * اُس وقت مين اپني تنهائي اور بي بسِي پري اختيار روبا -
 اور اُس عورت کي لوتھ پر لاتين ماري لگا - ک آي مُردار اگر تُجھي جنتي هي
 مرجانا تها بياھ کاهيکو کيا تها - اور پڊت سي کيون هوئي تهي ؟ مار مورکر
 پھر چپکا بيٽها * اس مين دن چرھا اور دھوپ گرم هوئي سر کا پيچا پکني
 لگا - اور تعفن کي ماري روح نکلني لگي * جڊدھر ديکھتا هون مُردون کي
 هڏيان اور صندوق جواهر کي ڏھير لگي هين * تب کئي صندوق پرائي ليکر
 نيچي اوپر رکھي ک دن کو دھوپ سي اور رات کو اوس سي بچاؤ هو - آپ
 پاني کي تلاش کري لگا - ايتک طرف جھرنا سا ديکھا ک قلعي کي ديوار مين
 پتھر کا تراشا هوا گھي کي منھ کي موافق هي * باري کئي دن اُس پاني اور
 کھاني سي زندگي هوئي *

آخر آدوق تمام هوا - مين گھبرايا اور خدا کي جناب مين فرياد کي * وه
 ايسا کريم هي ک دروازه کوٺ کا کھلا - اور ايتک مُردي کو لائي - اُس کي ساٺھ
 ايتک پير مرد آيا * جب اسي بيھي چهوژکر گئي - پيھ دل مين آيا ک اس
 بوٽهي کو مارکر اس کي کھاني کا صندوق سب کا سب لي لي * ايتک صندوق
 کا پايا هاتھ مين ليکر اُس کي پاس گيا - وه پچارا سر زانو پر دھري خيران
 بيٽها تها - مين ني پيچھي سي آکر اُس کي سر مين ايسا مارا ک سر

پهٽ ڪر مغز ڪا گودا نڪل پڙا - اور في الفور جان بحق تسليم هوا * اس ڪا آڏوق لپڪر مٿين ڪهائي لگا * مٿت تلڪ ٻيبي ميرا ڪام تها ڪه جو زنده مردِي ڪي ساٿه آتا - اسي مٿين مارڻا لٿا اور ڪهائي ڪا اسباب لپڪر به فراغت ڪهانا *

بعد ڪڏني مٿت ڪي ايڪ مرتبه ايڪ لڙڪي تابوت ڪي همراه آئي نهايت قبول صورت - ميري دل ني نه چاهي ڪه اسي ٻيبي مارون * ان ني مڃيبي ديهه اور ماري ڌر ڪي بي هوش هوڳئي * مٿين اس ڪا ٻيبي آڏوق اٿهاڪر اٺني پاس لي آيا - ليڪن اڪيلا نه ڪهاتا - جب بهوڪه لڳئي ڪهانا اس ڪي نزديڪ لپچاتا اور ساٿه ملڪر ڪهاتا * جب اس عورت ني ديهه ڪه مڃيبي ٻيبي شخص نهين ستانا - دن بدن اس ڪي وحشت ڪم هوئي - اور رام هوئي چلي - ميري مڪان مٿين آي جاني لڳي * ايڪ روز اس ڪا احوال پوچها ڪه تو ڪون هي ؟ اس ني جواب ديا ڪه مٿين پادشاه ڪي وڪيل مطلق ڪي بيٺي هون - اٺني چچا ڪي بيٺي سي منسوب هوئي تهئي - شب عربي ڪي دن اسي قولنج هوا ايسا درد سي تڙپهني لگا ڪه ايڪ آن ڪي آن مٿين مرگيا - مڃيبي اس ڪي تابوت ساٿه لاکر يهان جهوڙ گئي هدين * تب اس ني ميرا احوال پوچها مٿين ني ٻيبي تمام وڪمال بيان ڪيا اور ڪها - خدا ني مڃيبي ميري خاطر يهان بهيجا هي * وه مسڪراڪر چڱي هو رهي *

اُسي طرح ڪڏني دن مٿين آپس مٿين صحبت زياده هوڳئي * مٿين ني اُسي ارڪان مسلمانِي ڪي سڪها ڪر ڪلمه پڙهايا - اهر متع ڪر ڪر صحبت ڪي - وه ٻيبي حامله هوئي - ايڪ بيٺا پيدا هوا * قريب تين برس ڪي اسي صورت

سي گذري - جب لڙڪي کا دُودھ بڙھايا ايڪ روز ٻي سي ڪها ڪه پھان
 ڪب تڪ رھينگي - اور ڪس طرح پھان سي نڪلينگي ؟ وه بولي خدا نڪالي
 تو نڪلين - ٺھين تو ايڪ روز يونھين مر جائينگي * مڃھي اُس کي ڪھني
 پر اور اپني رھني پر ڪمال رقت آئي - روتي روتي سو گيا - ايڪ شخص ڪو
 خواب مدين ديکھا ڪه ڪھتا هئي پرنالي کي راه سي نڪلنا هئي - تو نڪل * مدين
 ماري خوشي کي چونڪ پڙا اور جو رو ڪو ڪها - ڪه لوهي کي ميخين اور
 سيخين جو پرائي صندوقون مدين هين جمع ڪر ڪر لي آو - تو اُس ڪو ڪشاده
 ڪرون * غرض مدين اُس مور کي منھ پر مينج رڪھ ڪر پٿرون سي ايسا ٿونڪتا
 ڪه تهڪ جاتا * ايڪ برس کي محنت مدين وه سوراخ اتنا پڙا هوا ڪه
 آدمي نڪل سڪي *

بعد اُس کي مردون کي آستينون مدين اچھي اچھي جواهر چنڪر بهري - اور
 ساٺھ ليڪر اسي راه سي هم تينون ٺاھر نڪلي * خدا کا شڪر ڪيا اور بيٽي ڪو
 ڪاندهي پر پٽها ليا - ايڪ مهينا هوا هئي ڪه سر راه ڇھوڙڪر ماري ٿر ڪي جنگل
 پھاڙون کي راه سي چلا آتا هون * جب گرسنگي هوتي هئي گھاس پات
 ڪھاتا هون - قوت بات ڪھني کي مڃھه مدين ٺھين * ٻيھ ميري حقيقت هئي
 جو تم في سني * بادشاه سلامت ! مدين ني اُس کي حالت پر ترس ڪھايا
 اور حمام ڪرواڪر اچھا لباس پھنوايا اور اپنا نائب بنايا - اور ميري گھر مدين
 ملڪه سي ڪئي لڙڪي پيدا هوتي - ليڪن خورد سالي مدين مر مر گئي * ايڪ
 بيٽا پانچ برس کا هو ڪر موا - اُس کي غم مدين ملڪه ني ٻيھ وفات پائي *

مُجھي ڪمال غم هُوا اوروهُ مُلڪ بغير اُس کي ڪاٺني لڳا۔ دل اُداس هُوگيا۔ اراده عجم ڪا ڪيا * بادشاهه سي عرض ڪرڪر خدمت شاهه بندري کي اُس جوان کو دِلواو دي * اِس عرصي مدين بادشاهه بهي مرگيا * مدين اُس وفادار کڻي کو اُور سب مال خزانہ جَوَاهِر ساٿه لیکر نيشاپور مدين آ رها۔ اِس واسطي که مديري بهائيدون کي احوال سي کوئي واقف نہ هوي * مدين خواجه سگ پرست مشهور هُوا اُور اِس بدنامي مدين دُگنا محضول آج تک پادشاهه ايران کي سرڪار مدين بهرتا هون *

اتفاقاً به سوڌاگو بچو وهان گيا۔ اُس کي وسيلي سي جهان پناه ڪا قدم بوس ڪيا * مدين ني پوچها ڪيا به تمهारा فرزند نهين؟ خواجه ني جواب ديا۔ قبله عالم! به ميرا بيتا نهين آپ هي کي رعيت هي۔ ليکن اب ميرا مالڪ اُور وارث جو ڪجهه ڪهڻي سو بهي هي * به سنڪر سوڌاگر بچي سي مدين ني پوچها که تُو کس تاجر ڪا لڙڪا هي۔ اُور تيري مان باپ ڪهان رهني هين؟ اُس لڙڪي ني زمين چومي اُور جان کي امان مانگي اُور بولا۔ که به لوندئي سرڪار کي وزير کي بيتي هي۔ ميرا باپ حضور کي عتاب مدين به سبب اِسي خواجه کي لعلون کي پڙا۔ اُور حُڪم يون هُوا که اکر ايڪ سال تک اُس کي بانٽ ڪرسي نشين نہ هُوگي توجان سي مارا جاوبنگا * مدين ني سنڪر به بهيس بنايا اُور اپني تڏين نيشاپور پهچايا * خدا ني خواجه کو به مع کڻي اُور لعلون کي حضور مدين حاضر ڪر ديا * آپ ني تمام احوال سن ليا۔ اُميدوار هون که مديري بوڙهي باپ کي مخلصي هو *

په بيان وزيرزادي سي سُنڪر خواجه ني ايلڪ آه کي - اور بي اختيارگر
 پڙا * جب گلاب اُس پر چهرگا گيا تب هوش مين آيا - اور بولا كه هاي
 كم بختي ! اِتي دور سي په رنج و محنت كههينج كر مين اس توقع پر آيا
 نها - كه اس سوداگر چي كو متبذلي كر كر اپنا فرزند كرونگا - اور اپني مال متاع
 كا اس كو هبه نامه لكه دُونگا - تو ميرو نام رهيجا اور سارا عالم اسي خواجه
 زاده كهيجا - سو ميرو خيال خام هوا اور بالعكس كام هوا * ان في عورت هوكر
 مچھ مرد پير كو خراب كيا - مين رنڌي كي چتر مين پڙا - اب ميري وه
 كهات هوني - گهر مين رهي نه تيرتهه گئي - مونڌ منڌا فصاحت بهئي *
 القصة مچھي اُس كي بي قراري اور ناله و زاري پر رحم آيا * خواجه كو
 نزديك بلايا اور كان مين مژده اُس كي وصل كا سنايا كه غمگين مت هو -
 اسي سي تيري شادي كر دينكي - خدا چاهي تو اولاد تيري هوگي - اور بهي
 تيري مالك هوگي * اس خوش خبري كي سني سي في الجمله اُس كو
 تسلي هوني - تب مين ني كهه كه وزيرزادي كو محل مين ليجاؤ - اور وزير
 كو پنڌت خاني سي لي آؤ - اور حمام مين نهلاؤ - اور خلعت سرفرازي كي
 پهناؤ - اور جلدي ميري پاس لاؤ * جس وقت وزير آيا - لب فرش تك
 اُس كا استقبال فرمايا - اور اپنا بزرگ جان كر گلي لگايا اور نئي سري قلمدان
 وزارت كا عنايت فرمايا - اور خواجه كو بهي جاگير و منصب ديا - اور ساعت
 سعيد ديكهه كر وزيرزادي سي نكاح پڙهوا كر منسوب كيا *
 کئي سال مين دو بيتي اور ايلڪ بيتي اُس كي گهر مين پيدا هوني *

چنانچہ بیٹا ملڪُ التجار هي۔ اور چھوٽا هماري سرڪار کا مختار هي * اي درويشو! مين في اس ليئي يه نقل تمھاري سامھني کي۔ کہ کل کي رات دو فقيرون کي سر گذشت مين في سني تھي۔ اب تم دونوں بھي جو باقي رھي هو يه سمجھو۔ کہ هم اسي مکان مين بيٺي هين اور مجھي اپنا خادم اور ايش گھر کو اپنا تڪيد جانو * بي وسواس اپني اپني سيرا کا احوال کہو۔ اور چندي ميري پاس رھو * جب فقيرون في پادشاه کي طرف سي بہت خاطر داري ديکھي کھني لگي۔ خير جب تم في گداؤن سي الفت کي۔ تو هم دونوں بھي اپنا ماجرا بيان کري هين سنئي *

سیرِ تیسری درویشِ کي

تیسرا درویش کوٽ باندھ بیٺا۔ اور اپني سیر کا بیان اس طرح سي

کري لگا *

احول اس فقير کا اي دوستان سٺو۔ يعني جو مجھ پر بيٺي هي وادستان سٺو * جو کچھ کہ شاه عشق في مجھ سي کيا سلوک۔ تفصيل وار کرتا هون اس کا بيان سٺو * کہ يه کمترين پادشاه زاده عجم کا هي * ميري ولي نعمت وهان کي پادشاه تھي۔ اور سوامي ميري کوٽي فرزند نہ رکھتي تھي * مين جواني کي عالم مين مصاحبون کي ساتھ چوپٽر گنجبیه شطرنج تختہ نرد کھيلا کرتا۔ يا سوار هوکر سير و شکار مين مشغول رھتا * ايک دن کا يه ماجرا هي۔ کہ سوارِي تيار کرواکر اور سب يار آشناؤن کو ايڪر ميدان کي طرف نکلا * باز

بهري جره باشا سُرخاب اور تبترون پر اُرتا هوا دور نڪل گيا * عجب طرح کا
 ايڪ قطعہ بهار کا نظر آيا - کہ چيدهر نگاه جاتي تهي کوسون تلڪ سبز اور
 پهلون سي لعل زمين نظر آي تهي * يہ سمان ديكهڪر گهوڙون کي باگين
 ڏال ديان - اور قدم قدم سير ڪري هوني چلي جاتي تهي * ناگاه اُس صحرا
 مين ديكها کہ ايڪ کالا هرن اُس پر زربفت کي جهول اور بهڙور کلي مرصع
 کي اور گهوڙو سوني کي زردوزي پئي مين ٿڪي هوني گلي مين پڙي خاطر
 جمع سي اُس ميدان مين (کہ جهان انسان کا دخل نهن - اور پرندہ پر نهن
 مارتا -) چرتا پھرتا هي * هماري گهوڙون کي سُم کي آھت پاڪر چوڪنا هوا اور
 سِر اُٿاڪر ديكها اور آهسته آهسته چلا *

مجھي اُس کي ديكھني سي يہ شوق هوا کہ رفيقون سي کہا کہ تم يہين
 کھڙي رهو - مين اسي جيتا پڪڙونگا - خبردار تم قدم آگي نہ بڙھائيو - اور
 ميري پيچھي نہ آيو - اور گهوڙا ميري رانون تلي ايسا پرند تھا کہ بارها هرنون
 کي اوپر ڏوڙاڪر اُن کي گرچھالون کو بهلاڪر هاتھون سي پڪڙ پڪڙ ليئي تهي *
 اُس کي عقب ڏوڙايا - وه ديكهڪر چھلانگين بهري لگا اور هوا هوا * گهوڙا بهي
 باد سي باتين ڪرنا تھا - ليڪن اُس کي گرد کو نہ بھنچا * وه رهوار بهي پسيني
 پسيني هو گيا - اور ميري بهي چيدھ ماري پياس کي چٽخني لڳي پر کچھ
 بس نہ چلا * شام هوني لڳي - اور مين کيا جانون کھان سي کھان نڪل آيا ؟ لاچار
 هوڪر اسي بهلوا ديا اور تڪش مين سي تير نڪال ڪر اور قربان سي کمان
 سنبھالڪر چلي مين جوڙڪر ڪشش کان تلڪ لاکر ران کو اُس کي تاڪ - الله

اکبر کهنڪر مارا * باري پهلا هي تير اُس پانون مين ترازو هوا - تب لنگرانا
 هوا پهاري کي دامن کي سِمت چلا * فقير بهي گهوڙي پر سي اتر پٿرا - اور پا
 پياده اُس کي پيچهي لگا - اُس ني کوه کا اراده کيا اور مين ني بهي اُس کا
 نشانہ ديا * کني اٿار چڙهاڙ کي بعد ايک گنبد نظر آيا - جب پاس پهانچا
 ايک باغچہ اور ايک چشمہ ديکھا * وه هرن تو نظرون سي جهلوا هوگيا - مين
 نهايت تهکا تھا - هاتھ پانون دھوني لگا *

ايک باري آواز روني کي اُس برج کي اندر سي ميري کان مين آئي -
 جيسي کوئي کہتا هي - کہ آي بچي! جس ني تجھي تير مارا ميري آه کا
 تير اُس کي کليجي مين لگيو - وه اپني جواني سي پهل نہ پاي - اور خدا
 اُس کو ميرا سا دکھيا بناوي! مين به سنکر وهان گیا - ديکھا تو ايک بزرگ
 ريش سفيد اچھي پوشاک پهني ايک مسند پر بيٿا هي - اور هرن آگي
 ليٿا هي - اُس کي جانگھ سي تير کھينچتا هي - اور بد دعا ديتا هي * مين
 ني سلام کيا اور هاتھ جوڙکر کہا - کہ حضرت سلامت - به تقصير نا دانسته
 اس غلام سي هوئي - مين به نہ جانتا تھا - خدا کي واسطي معاف کرو *
 بولا کہ بي زبان کو تو ني ستايا هي - اگر ان جان به حرکت تجھ سي هوئي -
 اللہ معاف کریگا * مين پاس جا بيٿا اور تير نکالني مين شريک هوا - بزي
 دقت سي تير کو نکالا - اور زخم مين مرهم بهرکر چهوز ديا - پھر هاتھ دھو
 دھاڪر اُس پير مرد ني گچھ حاضرِي جو اُس وقت موجود تھي مچھي کھلائي *
 مين ني کہا بي کر ايک چار پائي پر لنبي تائي *

ماندگي کي سبب خوب پيٽ بهرڪر سويا - اُس نيند مين آواز نوحه
 و زاري کي کان مين آئي - آنڪهين ملڪر جو ديکھتا هون تو اُس مڪان مين
 نه وه بڙها هي نه کوئي اور هي * اڪيلا مين پلنگ پر ليٿا هون - اور وه دالان
 خالي پڙا هي * چارون طرف بهياندڪ هوڪر ديکھني لگا - ايڪ کوئي مين
 پرده پڙا نظر آيا - وهان چاڪر اُسي اُٿايا - ديکھا تو ايڪ تخت بچھا هي اور
 اُس پر ايڪ پر بيزاد عورت برس چوده ايڪ کي مهتاب کي سي صورت اور
 زلفين دونون طرف جهوئين هوئين هندستا چهره فرنگي لباس پهني هوئي
 عجب ادا سي ديکھتي هي اور بيٺي هي * اور وه بزرگ اپنا سر اُس کي
 پانون پر دھري بي اختيار رو رھا هي - اور هوش حواس ڪو رھا هي * مين
 اُس پير مرد کا بهه احوال اور اُس نازنين کا حُسن و جمال ديکھڪر مَرچھا گيا
 اور مُردي کي طرح بيچان هوڪر گر پڙا * وه مرد بزرگ بهه ميرا حال ديکھڪر
 شيشه گلاب کالي آيا اور مَجھ پر چھوڪني لگا * جب مين چيتا اُٿهڪر اُس
 معشوق کي مقابل چاڪر سلام ڪيا - اُس ني هرگز نه هاتھا اُٿايا اور نه هونٿه
 هلايا * مين ني ڪھا آي گلبدن اتنا غرور ڪرنا اور جواب سلام کان نه ديني ڪس
 مذهب مين درست هي ؟

ڪم بولنا ادا هرچند - پر نه اتنا - مند جاي چشم عاشق تو بهي وه منبه نه ڪهولي *
 واسطي اُس خدا کي جس ني تُجھي بنايا هي ڪجهه تو منبه سي
 بول - هم بهي اِنفاٿا بهان آ نڪي هين - مهمان کي خاطر ضرور هي *
 مين ني بهتيري باتين بناين ليڪن ڪجهه ڪم نه آين - وه چپڪي بُت کي طرح

بيٺي سٺا کي - تب مدين تي بهي آگي بڙهڪر هاتھ پانون پر چلايا جب پانون کو چهڙا تو سخت معلوم ھو * آخر ٻيھ دريافت ڪيا ڪه پتھري سي اس لعل کو تراشا ھي - اور آڏر تي اس بت کو بنايا ھي * تب اس پير مرد بت پرست سي پوچھا - ڪه مدين تي تيري ھرن کي ٿانگ مدين ڪھڙا مارا - تو تي اس عشق کي ناولت سي ميرا ڪليج ڪھڙو وار پار ڪيا - تيري دعا قبول ھوئي - اب اس کي ڪيفيت مفصل بيان ڪر - ڪه ٻيھ طلسم ڪيون بنايا ھي - اور تو تي بستي کو چهوڙ ڪر جنگل ٻھاڙ ڪيون بستا ھي؟ ڪجهه پر جو ڪجهه بيٺا ھي ڪجهه سي ڪه *

جب اس کا بهت پڇها ليا تب اس تي جواب ڏيا - ڪه اس بات تي مڃھي تو خراب ڪيا - ڪيا تو بهي سٺو هلاڪ ھو چاهتا ھي؟ مدين تي ڪھا لو اب بهت مڪر چڪر ڪيا - مطلب کي بات ڪھو - نهين تومار ڏالونگا * مڃھي نهايت دري ديکھڪر بولا - آي جوان! حق تعاليٰ هرايڪ انسان کو عشق کي آڇ سي محفوظ رکھي - ديکھ تو اس عشق تي ڪيا ڪيا آفتين برپا ڪي هين! عشق ھي کي ماري عورت خاوند کي ساٺھ سٽي ھوئي ھي اور اپني جان ڪھڙي ھي - اور فرھاد و مڃئون کا قص سب کو معلوم ھي * تو اس کي سٽي سي ڪيا پھل پايگا؟ ناحق گھربار دولت دنيا چهوڙ چهوڙ ڪر نڪل جاريگا؟ مدين تي جواب ڏيا - بس اب اپني دوستي تھ ڪر رکھو اس وقت مڃھي اپنا دشمن سمجھو - اگر جان عزيز ھي تو صاف ڪھو * لاچار ھوڪر آٺسو پھر لايا اور ڪھني لگا - ڪه مڃھ خانہ خراب کي ٻيھ حقيقت ھي - ڪه بندي کا نام

نعمان سیاح ہی - زمین بڑا سوداگر تھا * اس سن میں تجارت کی سبب
 ہفت اقلیم کی سیر کی - اور سب پادشاہوں کی خدمت میں رسائی ہوئی *
 ایک بار یہ خیال جی میں آیا - کہ چارون دانگ ملک تو پہرا لیکن
 جزیرہ فرنگ کی طرف نہ گیا - اور وہاں کی پادشاہ کو اور رعیت و سپاہ کو
 نہ دیکھا - اور رسم و راہ وہاں کی کچھ نہ دریافت ہوئی - ایک دفعہ وہاں
 بھی چلا جاہی * رفیقوں اور شفیعوں سے صلاح لیکر ارادہ مصمم کیا - اور
 تحفہ ہدایا جہان تہاں کا جو وہاں کی لائق تھا لیا - اور ایک قافلہ سوداگروں
 کا اگٹھا کر کر جہاز پر سوار ہو کر روانہ ہوا * ہوا جو موافق پائی کئی مہینوں میں
 اُس ملک میں جا داخل ہوا - شہر میں ڈیرا کیا * عجب شہر دیکھا کہ
 کوئی شہر اُس شہر کی خوبی کو نہیں پہنچتا - ہر ایک بازار و کوچی میں
 پختہ سڑکیں بنی ہوئی - اور چھڑکاؤ کیا ہوا - صفائی ایسی کہ ایک دنکا کہیں
 پڑا نظر نہ آیا کوزی کا تو کیا ذکر ہی؟ اور عمارتیں رنگ بہ رنگ کی اور رات
 کو رستوں میں دو رستہ قدم بہ قدم روشنی - اور شہر کی باہر باغات کہ جن میں
 عجائب گل بوٹلی اور میدوی نظر آئی - کہ شاید سوای بہشت کی کہیں اور
 نہ ہونگی - جو وہاں کی تعریف کروں سو بجا ہی *

غرض سوداگروں کی آئی کا چرچا ہوا - ایک خواجہ سرا معتبر سوار ہو کر
 اور کئی خدمتگار ساتھ لیکر قافلہ میں آیا اور بیویا بیوں سے پوچھا کہ تمہارا
 سردار کون سا ہے؟ سبہوں نے میری طرف اشارت کی - وہ محلّی میری
 مکان میں آیا - میں تعظیم بجا لایا - باہم سلام علیک ہوئی - اُس کو سوزنی

پر بٹھایا۔ تکیہ کی تواضع کی * بعد اُسکی مین فی پوجھا کہ صاحب کی تشریف لائی کا کیا باعث ہی؟ فرمائی * جواب دیا کہ شہزادی فی سنا ہی کہ سوداگر آئی ہیں۔ اور بہت جنس لائی ہیں۔ لہذا مجھ کو حکم کیا کہ جا کر ان کو حضور مین لی آؤ * پس تم جو کچھ اسباب لائن پادشاہوں کی سرکار کی ہو ساتھ لیکر چلو۔ اور سعادت آستانہ بوسی کی حاصل کرو *

مین فی جواب دیا کہ آج تو ماندگی کی باعث قاصر ہوں۔ کل جان و مال سی حاضر ہوں۔ جو کچھ اس عاجز کی پاس موجود ہی نذر گذرانوں گا۔ جو پسند آوی مال سرکار کا ہی * یہ وعدہ کر کر اور عطر پان دیکر خواجہ کو رخصت کیا اور سب سوداگروں کو اپنی پاس بلا کر جو جو تحفہ جس کی پاس تھا لی لیکر جمع کیا۔ اور جو میدری گھر مین تھا وہ بھی لیا۔ اور صبح کی وقت دروازی پر پادشاہی محل کی حاضر ہوا * باری دروان فی میدری خبر عرض کی۔ حکم ہوا کہ حضور مین لاؤ۔ وہی خواجہ سرا نکلا اور میدرا ہاتھ ہاتھ مین لیکر دوستی کی راہ سی بانین کرتا ہوا لیچلا * پہلی خواص پری سی ہو کر ایک مکان عالیشان مین لیگیا * آبی غریز تو باور نہ کریگا یہ عالم نظر آیا گویا پر کاٹ کر پریوں کو چھوڑ دیا ہی * جس طرف دیکھتا تھا نگاہ گڑ جاتی تھی۔ پانون زمین سی اکھڑی جاتی تھی * بہ زور اپنی تئین سنبھالتا ہوا روبرو پہنچا۔ جونہی پادشاہزادی پر نظر پڑی غش کی نوبت ہوئی۔ اور ہاتھ پانون مین ریش ہو گیا *

بہر صورت سلام کیا۔ دونوں طرف دستِ راست اور دستِ چپ صف
 ب صف نازنینان پر چہرہ دست بستہ کھڑیں تھیں * مہین جو کچھ قسم جواہر
 اور پارچہ پوشاکی اور تحفہ اپنی ساتھ لیگیا تھا۔ جب گئی گشتیان حضور
 میں چندین گئیں (از بسکہ سب جنس لائق پسند کی تھی) خوش ہوکر
 خانسامان کی حوالی ہوئی اور فرمایا۔ کہ قدمت اس کی بہ موجب فرد
 کی کل دی جائیگی۔ مہین تسلیمات بجا لایا اور دل میں خوش ہوا کہ
 اس بہانی سے بھلا کل بھی آنا ہوگا * جب رخصت ہوکر باہر آیا تو سونہی
 کی طرح کہتا کچھ تھا اور منہ سے کچھ نکلتا تھا * اسی طرح سرا میں آیا
 لیکن حواس بجا نہ تھی * سب آشنا دوست پوچھنی لگی کہ تمہاری کیا
 حالت ہے؟ مہین نے کہا اتنی آمد و رفت سے گرمی دماغ میں چڑھ
 گئی ہے *

غرض وہ رات تلپھتی کالی۔ فجر کو پھر جاکر حاضر ہوا اور اسی خواجہ کی
 ساتھ پھر محل میں پہنچا۔ وہی عالم جو کل دیکھا تھا دیکھا۔ پادشاہزادی
 نے مجھے دیکھا اور ہر ایک کو اپنی اپنی کام پر رخصت کیا * جب پرچہ
 ہوا خلوت میں اُٹھ گئیں۔ اور مجھے طلب کیا * جب میں وہاں گیا
 بیٹھنی کا حکم کیا۔ میں آداب بجا لاکر بیٹھا۔ فرمایا کہ یہاں جو تو آیا اور
 یہ اسباب لایا اس میں منافع کتنا منظور ہے؟ میں نے عرض کی کہ آپ
 کی قدم دیکھنی کی بڑی خواہش تھی۔ سو خدا نے میسر کی۔ اب میں
 نے سب کچھ بہر پایا۔ اور دونوں جہان کی سعادت حاصل ہوئی۔ اور

قيمت جو ٿڃهه فهرست مدين هي نصف کي خريد هي - اور نصف نفع هي * فرمايا نهين - جو قيمت توني لکهي هي وه عنايت هوگي - بلڪه اور بهي انعام ديا جائگا - بشرطڪه ايڪ کام ٿجهه سي هو سڪي تو حڪم ڪرون *

مدين ني کہا کہ غلام کا جان و مال اگر سرڪار کي کام آوي تو مدين اپني طالعون کي خوي سمجهون - اور آنڪهون سي ڪرون * يهه سُنڪر قلمدان ياد فرمايا - ايڪ شقه لکها اور موتيون کي دلَميان مدين رکهڪر ايڪ وصال شبنم کا اوهر لپيٽ ڪر ميري حوالي ڪيا - اور ايڪ انگوٺي نشان کي واسطي انگلي سي اٿار دي اور کہا - که اُس طرف کو ايڪ بڑا باغ هي - دلکشا اُس کا نام هي - وهان تو جاڪر ايڪ شخص کيخُسرو نام داروغه هي - اُس کي هاتھ مدين يهه انگشتر ديچو اور هماري طرف سي دعا ڪهيدو اور اس رقعہ کا جواب مانگيو ليڪن جلد آئيو - اگر ڪهانا وهان ڪهائيو تو پاني پهان پيچو - اس کام کا انعام ٿجهي آيسا دونگي که تو ديکھيگا * مدين رخصت هوا اور پوچھنا پوچھنا چلا - قريب دو کوس کي جب گيا وه باغ نظر پڑا * جب پاس پھنچا ايڪ عزيز مسلح مجھه کو پڪڙي دروازي مدين باغ کي لڳيا * ديکھون تو ايڪ جوان شير کي سي صورت سوني کي ڪرسي پر زره داوڊي پھني چار آئينه باندھي فولادي خود سر پر دھري نہايست شان و شوڪت سي بيٺا هي - اور پان سي جوان تيار ٿھال تلوار هاتھ مدين ليئي اور ترڪش ڪمان باندھي مستعد پرا باندھي ڪهڙي هدين *

مدينِ ني سلامِ ڪيا - مڃي نڙديڪِ بُلَيا * مدينِ ني وَه خاتمِ دي اورِ خوشامدِ
 ڪي باتينِ ڪر ڪر وَه رومالِ ڏڪهايا - اورِ شُقي ڪي بهي لاني ڪا احوالِ ڪها * اُس
 ني سُنَتي هي انگلي دانئون سي ڪاڻي - اورِ سرِ دهنِ ڪر بولا ڪه شايدِ نڊريِ اجلِ
 مُجهه ڪو لي آئي هي - خديرِ باغِ ڪي اندرِ جا - سرِ ڪي درختِ مدينِ ايلڪِ
 آهني پنجره لنگتا هي - اُس مدينِ ايڪِ جوانِ قيدِ هي - اُس ڪو ٻيهمِ خطِ
 ڊيڪرِ جَوَابِ ليڪرِ جلدِي پهر آ * مدينِ شتابِ باغِ مدينِ گهسا - باغِ ڪيا تنها -
 گوبا جيتي جي بهشتِ مدينِ ڪيا * ايڪِ ايڪِ چمنِ رنگِ برنگِ ڪا پھولِ
 رها تنها - اورِ فواري جهوٽ رهي تنهي - جانورِ چچهي مار رهي تنهي * مدينِ
 سيدها چلا ڪيا اورِ اُس درختِ مدينِ وَه قنصِ ڏيڪها - اُس مدينِ ايڪِ جوانِ
 حسينِ نظر آيا * مدينِ ني ادبِ سي سرِ نهوڙ آيا اورِ سلامِ ڪيا - اورِ وَه خرطومِ سرِ
 بمهرِ پنجرِي ڪي تبليدونِ ڪي راهِ سي ڏيا * وَه عزيزِ رُقعہ ڪهولِ ڪر پنهني لگا اورِ
 مڃهه سي مشتاقِ وارِ احوالِ ملڪِ ڪا پوڄهني لگا *

اهي باتينِ تمام نه هوندين تپين ڪه ايڪِ فوجِ زنگيدونِ ڪي نمودِ هوئي اورِ
 چارون طرفِ سي مڃهه پر آڻوئي - اورِ بي تحاشي برچهي و تلوارِ ماري لڳي *
 ايڪِ آدمي نهڻهي ڪي بساطِ ڪيا؟ ايڪِ دم مدينِ چورِ زخمي ڪر ڏيا - مڃي
 ڪجهه اپني سدهه بدهه نه رهي * پهر جو هوش آيا اپني تدينِ چار يائي پر
 پايا ڪه دو پيادي اُٺائي ليئي جاني هين - اورِ آپس مدينِ بتديائي هين *
 ايڪِ ني ڪها اسِ مردي ڪي لوڻهه ڪو ميدانِ مدينِ پھينڪِ دو - کتي ڪوي
 ڪهانينگي * دوسرا بولا اگر پادشاهِ تحقيقي ڪري اورِ ٻيهمِ خبرِ پهنچي تو جيتا

گھڑا دی آری بال بچوں کو کولہو میں پڑوا دی * کیا ہمیں اپنی جان بھاری
پڑی ہی جو ایسی نامعقول حرکت کریں؟

میں نے یہہ گفتگو سن کر دونوں پاجوج ماجوج سے کہا کہ واسطی خدا
گئی مجھ پر رحم کرو۔ ابھی مجھ میں ایک رقی جان باقی ہی۔ جب
مر جاؤنگا جو تمہارا جی چاہیگا سو کیجو * مردہ بدست زندہ۔ لیکن یہہ
تو کہو مجھ پر یہہ کیا حقیقت بیٹی۔ مجھے کیوں مارا۔ اور تم کون ہو؟
بہلا اتنا تو کہہ سناؤ * تب انہوں نے رحم کھا کر کہا کہ وہ جوان جو
قدص میں بند ہی اس پادشاہ کا بیٹیجا ہی۔ اور پہلی اس کا باپ تخت
نشین تھا * رحلت کی وقت یہہ وصیت اپنی بیٹی کو کی۔ کہ ابھی میرا
بیٹا جو وارث اس سلطنت کا ہی لڑکا اور بی شعور ہی۔ کار بار پادشاہت
کا خیر خواہی اور ہوشیاری سے تم کیا کیجو * جب یہہ بالغ ہو
اپنی بیٹی سے شادی اس کی کر دیجو۔ اور مختار تمام ملک اور خزانے
کا کیجو *

یہہ کہہ کر انہوں نے وفات پائی۔ اور سلطنت کی نوبت چھوٹی بیٹی پر
آئی * اس نے وصیت پر عمل نہ کیا۔ بلکہ دیوانہ اور سوداگی مشہور کر کے
پنجری میں ڈال دیا۔ اور چوکی گاڑھی چاروں طرف باغ کی رکھی ہی کہ
پرندہ پر نہیں مار سکتا۔ اور کئی مرتبہ زہر ہلاہل دیا ہی۔ لیکن زندگی
زبردست ہی اثر نہیں کیا * اب وہ شہزادی اور یہہ شہزادہ دونوں عاشق
معمشوق بن رہے ہیں * وہ گھر میں تلپھی ہی۔ اور یہہ قدص میں تڑپھی

ہی۔ تیری ہاتھ شوق کا نامہ اُس نے پہنچا۔ یہ خبر ہرکاروں نے بچنس
 بادشاہ کو پہنچائی۔ حبشیوں کا دستہ متعین ہوا تیرا یہ احوال کیا اور
 اُس جوانِ قیدی کی قتل کی وزیر سی تدبیر پوچھی * اُس نمک حرام نے
 ملکہ کو راضی کیا ہی کہ اُس نے گناہ کو بادشاہ کی حضور اپنی ہاتھ سے
 شہزادی مار ڈالی *

مہین نے کہا چلو مرنے مرنے یہ بھی تماشا دیکھ لیں * آخر راضی ہو کر وہ
 دونوں اور مہین زخمی چپکی ایک گوشی مہین جاکر کھڑی ہوئی۔ دیکھا تو
 تخت پر بادشاہ بیٹھا ہی اور ملکہ کی ہاتھ مہین ننگی تلوار ہی اور شہزادی
 کو پانچری سے باہر نکال کر روہرو کھڑا کیا * ملکہ جلاں بنکر شمشیر بربھنے لینی
 ہوئی اپنی عاشق کی قتل کرنے کو آئی * جب نزدیک پہنچی تلوار پھینک
 دی اور گلی مہین چمٹ گئی * تب وہ عاشق بولا کہ ایسی مرنے پر مہین
 راضی ہوں۔ یہاں بھی تیری آرزو ہی وہاں بھی تیری تمنا رہیگی * ملکہ بولی
 کہ اس بہانی سے مہین تیری دیکھنے کو آئی تھی * بادشاہ یہ حرکت دیکھ کر
 سخت برہم ہوا اور وزیر کو ڈانٹا کہ تو یہ تماسا مجھے دکھائی کو لایا تھا؟
 محلّی ملکہ کو جدا کر کے محلّ مہین لینگئی۔ اور وزیر نے خفا ہو کر تلوار اٹھائی
 در بادشاہزادی کی اوپر دڑا کہ ایک ہی وار مہین کام اُس بچاری کا تمام کری *
 چون چاہتا ہی کہ ٹیغا چلاوی غیب سے ایک تیر ناگہانی اُس کی پیشانی
 پر بیٹھا۔ کہ دو سار ہو گیا اور وہ گر پڑا *

بادشاہ یہ واردات دیکھ کر محلّ مہین گھس گئی۔ جوان کو پھر نقص

میں بندگزر باغ میں لیگتی - میں بھی وہاں سے نکلا * راہ میں سے ایک آدمی مجھے بلاکر ملکہ کی حضور لیگیا - مجھے گھائل دیکھکر ایک جراح کو بلوایا اور نہایت تقید سے فرمایا کہ اس جوان کو جلد چنگا کرکے غسل شہا کا دی - یہی تیرا مچرا ہے - اس کی اوپر چینی صحت تو کریگا وپسا ہی انجام اور سرفرازی پاویگا * غرض وہ جراح بموجب ارشادِ ملکہ کی ننگ و دو کرکے ایک چلی میں نہلا دھلا مجھے حضور میں لیگیا * ملکہ نے پوچھا کہ اب تو کچھ کسر باقی نہیں رہی ؟ میں نے کہا کہ آپ کی توجہ سے اب ہٹا کٹا ہوں * تب ملکہ نے ایک خلعت اور بہت سی روپی جو فرہائی تھی بلکہ اس سے بھی دوچند عطا کئی اور رخصت کیا *

میں نے وہاں سے سب رفیق اور نوکر چاکرون کو لیکر کوچ کیا * جب اس مقام پر پہنچا سب کو کہا - تم اپنی وطن کو جاؤ - اور میں نے اس پہاڑ پر پہنچا مکان اور اس کی صورت بناکر اپنا رہنا مقرر کیا - اور نوکروں اور غلاموں کو موافق ہر ایک کی قدر کی روپی دیکر آزاد کیا - اور یہ کہہ دیا کہ جب تلک میں جیتنا رہوں میری قوت کی خبرگیری تمہیں ضرور ہے آگے مختار ہو * اب وہی اپنی نملک حلالی سے میری کہانی کی خبر لیتی ہیں - اور میں بہ خاطر جمع اس بت کی پرستش کرتا ہوں - جب تلک جیتنا ہوں میرا یہی کام ہے * یہ میری سرگذشت ہے جو تو نے سنی * یا فقرا میں نے بہ مجرہ سنی اس قصی کی کفنی گلی میں ڈالی - اور فقروں کا لباس کیا اور اشتیاق میں فرنگ کی ملکہ کی دیکھنے کی روانہ ہوا *

کتني ايلک عرصي ميں جنگل پہاڙون کي سڀر کرتا هُوا مڃنُون اُور فرهاد کي صورت بن گيا *

آخر ميري شوق ني اُس شهر تلک پہنچايا - گلي کوجي ميں باؤلا سا پهرني لگا - اڪثر ملڪ کي محلّ کي آس پاس رها کرتا - ليڪن کوئي ڏهت ايسا نه هوتا جو وهان تلک رسائي هو * عجب حيراني تهِي که جس واسطي يهه مڃنت کشي کرکريگا - وه مطلب هاتھ نه آيا * ايلک دن بازار ميں کهڙا تهَا که ايلک باري آدمي بهاگني لگي - اُور دُوکان دار دُوکانين بند کرکي چلي گئي - يا وه رونق تهِي يا سُن سان هو گيا * ايلک طرف سي ايلک جوان رستم کا سا کلہ جبرًا شير کي مانند گونجتا اُور تلوار دو دستي جهاڙتا هُوا زره بکتر گلي ميں اُور توپ جهلم کا سر پر اُور طمانچي کي جوڙي کمر ميں کڍي کي طرح بکنا جهکنا نظر ايا - اُور اُس کي پيچهي دو غلام بناَت کي پوشاک پهنِي ايلک تابوت مخمل کاشاني سي مڙها هُوا سر پر ليکي چلي آني هدين *

ميں ني يهه تماشا ديکھکر ساتھ چلني کا قصد کيا * جو کوئي آدمي ميري نظر پڙتا مڃهي منع کرتا - ليڪن ميں کب سنٿا هُون ؟ رفتہ رفتہ وه جوان مرد ايلک عاليشان مڪان ميں چلا - ميں بهي ساتھ هُوا * اُس ني پوري هي چاهَا که ايلک هاتھ ماري اُور مڃهي دو تگري کري - ميں ني اُسي قسم دي که ميں بهي يهِي چاهتا هُون - ميں ني اپنا خُون مُعاف کيا - کسو طرح مڃهي اس زندگي کي عذاب سي چهڙا دي که نهايت برتنگ آيا هُون * ميں جان

بوجھڪر ٿيڙي سامهني آيا هون - دير مت ڪر * مڃي مڙي پر ثابت قدم
ديکھڪر خدا تي اُس کي دل مين رحم ڏالا - اور غصه بهي ٿيندڙها هوا *
بهت توجه اور مهرباني سي پوچها که تو کون هي - اور کيون اپني زندگي سي
بيزار هوا هي ؟

مين تي کها ذرا بيٺيئي تو کهون - ميرا قصه بهت دور و دراز هي - اور
عشق کي پنچي مين گرفتار هون اس سبب لاجار هون * يه سکر اس تي
اپني کهر کھولي اور هاتھ منہ دھو دھاڪر کچھ ناشتا کيا - مڃي بهي باع
هوا * جب فراغت ڪري بيٺا بولا - کهه سچھ پر کيا گذري ؟ مين تي سب
واردات اس پير مرد کي اور ملڪ کي اور اپني وهان جاني کي که سنائي * پھلي
سکر روي اور يه کها که اس کم بخت تي کس کس کا گھر گھالا - ليکن بهلا
تيرا علاج ميري هاتھ مين هي * اغلب هي که اس عاصي کي سبب سي
تو اپني مراد کو پھنچي - اور تو انديشه نہ کر اور خاطر جمع رکھ * حجام کو
فرمايا که اس کي حجامت ڪري حمام ڪروا دي * ايت جوڙا کپڙا اس کي
سلام تي لاکر پھنايا - تب مڃي سي کهني لگا که يه تابوت جو تو تي ديکھا
اسي شهنزاده مرحوم کا هي جو قفس مين مقيد تھا - اس کو دوسري وزير تي
آخر ڪرسي مارا - اس کي تو نجات هوي که مظلوم مارا گيا * مين اس کا
کوکا هون - مين تي بهي اس وزير کو به ضرب شمشير مارا - اور بادشاه کي
ماري کا اراده کيا - بادشاه گريزيا اور سوگند کهاني لگا که مين تي گناه هون -
مين تي اسي نامرد جانڪر چهوڙ ديا * تب سي ميرا کام بهي هي که هر مهيني

کی نو چندی جمیرات کو مین اس تابوت کو اسی طرح شہر مین لینی
پہرتا ہوں اور اس کا ماتم کرتا ہوں *

اُس کی زبانی یہہ احوال سنی سی مچھی تسلی ہوئی کہ اگر یہہ چاہدگا تو
میرا مقصد بر آویگا۔ خدا نی بڑا احسان کیا جو اسی جنونی کو مچھہ پر
مہربان کیا۔ سچ ہی خدا مہربان ہو تو کل مہربان * جب شام ہوئی اور
آفتاب غروب ہوا اُس جوان نی تابوت کو نکالا اور ایک غلام کی عوض
وہ تابوت مہری سر پر دھرا اور اپنی ساتھ لیکر چلا * فرمائی لگا کہ ملکہ کی
نزدیک جانا ہوں۔ تیری سفارش تا بہ مقدور کرونگا۔ تو ہرگز دم نہ ماریو۔
چپکا بیٹھا سنا کیچو * مین نی کہا جو کچھہ صاحب فرمائی ہین سو ہی
کرونگا۔ خدا تم کو سلامت رکھی جو مہری احوال پر ترس کھائی ہو * اُس
جوان نی قصد پادشاہی باغ کا کیا۔ جب اندر داخل ہوا ایک چبوترہ
سنگ مرمر کا ہشت پہلو باغ کی صحن مین تھا۔ اور اُس پر ایک نمگیرہ
سفید بادلی کا موتیوں کی جھالر لگی ہوئی الماس کی استادون پر کھڑا تھا۔
اور ایک مسند مغرق مچھی تھی۔ گارتیکہ اور بغلی تکپئی زربفت کی
لگی ہوئی۔ وہ تابوت وہاں رکھوایا اور ہم دونوں کو فرمایا کہ اُس درخت
کی پاس جا کر بیٹھو *

بعد ایک ساعت کی مشعل کی روشنی نظر آئی۔ ملکہ آپ نکلی
خواصین پس و پیش اہتمام کرتی ہوئیں تشریف لائیں۔ لیکن اداسی اور
خفگی چہری پر ظاہر تھی۔ آکر مسند پر بیٹھیں * یہہ کوکا ادب سی دست

بستہ کھڑا رہا۔ پھر ادب سی دور فرش کی کناری مودب بیٹھا * فاتحہ پڑھیں اور گچھ ہاتھیں کرنی لگا * مین کان لگائی سن رہا تھا * آخر اُس جوان نے کہا کہ ملکہ جہان سلامت! ملکہ عجم کا شہزادہ آپ کی خویبان اور محبوبیان غائبانہ سنکر اپنی سلطنت کو برباد دی فقیر بن مانند ابراہیم ادھم کی تباہ ہو اور بڑی محنت کھینچ کر یہاں تلک آ پہنچا ہے * سائین تیری گاری چھوڑا شہر بلخ۔ اور اُس شہر مین بہت دنوں سی حیران پریشان پھرتا ہے * آخر وہ قصد مری کا کر کے میری ساتھ لگ چلا۔ مین نے تلوار سی دڑایا اُس نے گردن آگے دھر دی۔ اور قسم دی کہ اب مین یہی چاہتا ہوں دیر مت کر * غرض تمہاری عشق مین ثابت ہے۔ مین نے خوب آزمایا۔ سب طرح پورا پایا * اس سبب سی اس کا مذکور مین درمیان لایا۔ اگر حضور سی اُس کی احوال پر مسافر جانکر توجہ ہو تو خدا ترسی اور حق شناسی سی دور نہیں *

یہ ذکر ملکہ نے سنکر فرمایا کہاں ہے؟ اگر شہزادہ ہے تو کیا مضائقہ؟ روبرو آوی * وہ کوکا وہاں سی اُٹھ کر آیا اور مجھے ساتھ لیکر گیا * مین ملکہ کی دیکھنی سی نہایت شاد ہوا۔ لیکن عقل و ہوش برباد ہوئی۔ عالم سکوت کا ہو گیا۔ یہ ہواؤ نہ پڑا کہ گچھ کہوں * ایک دم مین ملکہ سدھاری اور کوکا اپنی مکان کو چلا۔ گھر آکر بولا کہ مین نے تیری سب حقیقت اول سی آخر تک ملکہ کو کہہ سنائی۔ اور سفارش بھی کی۔ اب تو ہمیشہ رات کو بلانغہ جایا کر۔ اور عیش خوشی منایا کر * مین اُس کی قدم پر گر پڑا۔

اُسَ نِي گلي لگا ليا * تمام دن گهڙيان گنڌا رها - ڪه ڪب سانجهه هوجو مدين جاڙن؟ جب رات هونِي مدين اُسَ جوان سي رخصت هوكر چلا - اور پائدين باغ مدين ملڪه کي چڊوتري پر تڪيه لگاڪر جا بيٺها *

بعد ايلڪ گهڙي کي ملڪه تن تنها ايلڪ خواص ڪو ساٿه ليڪر آهسته آهسته آڪر مسند پر بيٺهين * خوش طالعي سي ٻيه دن ميسر هوا - مدين ٺي قدم بوس ڪيا - انهن ني ميرا سر اٿها ليا اور گلي سي لگا ليا اور بولين ڪه اس فرصت ڪو غنيمت جان - اور ميرا ڪها مان - مڃهي بهان سي لي نڪل - ڪسو اور ملڪ ڪو چل * مدين ني ڪها چليئي * ٻيه ڪهڪر هم دونون باغ کي باهر تو هونِي - پر حيرت سي اور خوشي سي هاٿه پانون پھول گئي اور راه پھول گئي اور ايلڪ طرف ڪو چلي جاتي ٺهي - پر ڪجهه ٽهڪانا نهين پائي ٺهي * ملڪه برهم هوكر بولي ڪه اب مدين تهڪ گئي - تيرا مڪان ڪهان هي؟ جلد چلڪر پهنج - نهين تو ڪيا ڪيا چاهتا هي؟ ميري پانون مدين پهڏهولي پڙ گئي هين - رستي مدين ڪهين بيٺه جاڙنگي *

مدين ني ڪها ڪه ميري غلام کي حويلي نزديڪ هي اب آ پهانچي - خاطر جمع رڪهو اور قدم اٿهاڙ * جهوٽه تو بولا پر دل مدين حيران ٿها ڪه ڪهان ايجازن؟ عين راه پر ايلڪ دروازه مقفل نظر پڙا - جلدي سي قفل ڪو توڙڪر مڪان کي پهڏتر گئي - اچهي حويلي فرش مچها هوا شراب کي شيشي بهري قربني سي طاق مدين دهري - اور باورچي خاني مدين نان گباب تيار ٿهي * ماندگي ڪمال هورهي ٿهي - ايلڪ ايلڪ گلاي شراب پرتڪالي کي اُس گرت کي ساٿه لي -

آر ساري رات، باهم خوشي کي * جب اس چين سي صبح هوي شهر مين
غل مچا که شهزادي غائب هوي * محله محله کوچه کوچه منادي پهرني لگي *
آر جاسوس آر هرکاري جهوئي که جهان سي هاتھ آوي پيدا کرين - آر سب
دروازن پر شهر کي پادشاهي غلامون کي چو کي آبيٺهي * گذر بانون کو حکم
هوا که بغير پروانگي چيونٺي باهر شهر کي نه نکل سگي - جو کوئي سراغ ملڪ
کا لويگا هزار اشرفي آر خلعت انعام پايگا * تمام شهر مين کُنڊيان پهرني آر
گهر گهر مين گھسني لگين *

مجهي جو کم بختي لگي دروازہ بند نہ کيا - ايک بڙھيا شيطان کي خالا
(اُس کا خدا کري منہ کالا) هاتھ مين تسبيح لٽکائي برقع اوڙهي دروازہ کھلا پاڪر
ندھوڪ چلي آئي آر سامھني ملڪ کي کپڙي هوڪر هاتھ اٿھاکر دعا ديني لگي -
کہ الھي تيري نتھ چوڙي سھانگ کي سلامت رھي ! آر کماؤ کي بگري قائم
رھي * مين غريب رٺيا فقيرني هون - ايک بيٺي ميري نھي کہ وہ دوجي
سي پوري دنون درڪ زہ مين مرقې هې - آر مجھہ کو اٺني وسعت نہين کہ
ادھي کا تيل چراغ مين جلاؤن - کھاني پيني کو تو کھان سي لئون * اگر مرگئي
تو گور کفن کيونکر کرونگي - آر جني تو دائي جنائي کو کيا دونگي - آر چچا
کو ستھوارا اچھوائي کھان سي پلاونگي ؟ آج دو دن هوني هدين کہ بھوکھي
پياسي پٽي هې - اي صاحبزادي اپني خير کچھ ٽڪڙا پارچہ دلا تو اُس کو پائي
پيني کا ادھار هو *

ملڪ ني ترس کھاکر اپني نزديڪ بلاڪر چار نان آر کباب آر ايک انگوٺي

چہنگلیا سی اُتار کر حوالی کی کہ اِس کو دینچ بانچ کر گھنڈا پاتا بنا دیجو۔ اور
 خاطر جمع سی گذران کیجو اور کبھو آیا کیجو تیرا گھر ہی * اِس نی اپنی دل
 کا مدعا جس کی تلاش مین آئی تھی بہ جنس پایا۔ خوشی سی دعائین
 دیتی اور بلائین لیتی دفع ہوئی * ڈیوڑھی مین نان کباب پھینک دیتی۔
 مگر انگوٹھی کو مٹی مین لی لیا کہ پتا ملکہ کی ہاتھ کا میری ہاتھ آیا *
 خدا اُس آفت سی جو بچایا چاہی اُس مکان کا مالک جوان مرد سپاہی
 تازی گھوڑی پر چڑھا ہوا نیزہ ہاتھ مین لیتی شکار بند سی ایک ہرن لٹکائی
 آ پہنچا * اپنی حویلی کا تالا ٹوٹا اور کواڑ کھلی پائی۔ اُس دلالہ کو نکلتی
 دیکھا۔ ماری غصی کی ایک ہاتھ سی اُس کی جھونٹنی پکڑ کر لٹکا لیا اور گھر
 مین آیا * اُس کی دونوں پانوں مین رسی باندھ کر ایک درخت کی ٹہنی
 مین لٹکایا۔ سر تلی پانوں اوپر کئی ایک دم مین تڑپہ تڑپہ کر سرگئی *
 اُس مرد کی صورت دیکھ کر بہہ ہدیمت غالب ہوئی کہ ہوا یان منہ پر اڑتی
 لگین اور ماری ڈر کی کلیجہ کانپنی لگا * اُس عزیز نی ہم دونوں کو
 بدحواس دیکھ کر تسلی دی کہ بڑی نادانی تم نی کی۔ ایسا کام کیا اور
 دروازہ کھول دیا *

ملکہ نی مسکرا کر فرمایا کہ شاہزادہ اپنی غلام کی حویلی کہہ کر مجھی لی
 آیا۔ اور مجھ کو پھسلا یا * اُس نی التماس کیا کہ شہزادی نی بیان واقعی
 کہا۔ جتنی خلق اللہ ہی پادشاہوں کی لوندی غلام ہین۔ انہین کی برکت
 اور فیض سی سب کی پرورش اور نیاہ ہی * بہہ غلام بی دام و درم زر

خرید تمھارا ھی - لیکن بھید چھپانا عقل کا مقتضا ھی * آی شہزادی تمھارا
 اور ملکہ کا اس غریب خانی مہین توجہ فرمانا اور نثر شریف لانا مہری سعادت
 دونوں جہان کِی ھی - اور اپنی فدوی کو سرفراز کیا * مہین نثار ھوئی کو تیار
 ھون - کسو صورت مہین جان و مال سی دریغ نہ کرونگا - آپ شوق سی
 آرام فرمائینی - اب کوڑی بھر خطرہ نہین - یہہ مردار کُنی اگر سلامت جاتی
 تو آفت لاتی - اب جب تلک مزاج شریف چاہیئی بیٹھی رھئی اور جو
 کچھ درکار ھو اس خازن کو کہیئی سب حاضر کریگا - اور بادشاہ تو کیا
 چیز ھی ! تمھاری خبر فرشتی کو بھی نہ ھوگی * اُس جوان مرد نی ایسی ایسی
 باتیں تسلی کِی کہین کہ تڱ خاطر جمع ھوئی * تب مہین نی کہا شاباش
 تم بڑی مرد ھو - اس صورت کا عرض ھم سی بھی جب ھو سکیگا تب
 ظہور مہین آویگا - تمھارا نام کیا ھی ؟ اُس ئی کہا غلام کا اسم بہزان
 خان ھی * غرض چھ مہینی تک جتنی شرط خدمت کِی تھی بہ جان و
 دل بجالایا - خوب آرام سی گذری *

ایک دن مچھی اپنا ملک اور ما باپ یاد آئی - اس لیئی نہایت
 متفکر بیٹھا تھا * میرا چہرہ ملین دیکھ کر بہزان خان روبرو ھاتھ جوڑ کر کہتا ھو
 اور کہنی لگا - کہ اس فدوی سی اگر کچھ تقصیر چرن برداری مہین واقع ھوئی
 ھو تو ارشاد ھو * مہین نی کہا از برای خدا یہہ کیا مذکور ھی ! تم نی ایسا
 سلوک کیا کہ اس شہر مہین ایسی آرام سی رھی جیسی اپنی ماکی پیٹ
 مہین کوئی رھتا ھی - نہین تو یہہ ایسی حرکت ھم سی ھوئی تھی کہ تڱکا

ننگا همارا دشمن تها - ایسا دوست همارا کون تها که ذرا دم لیتني - خدا تمهین خوش رکهي بزي مرد هو * تب اُس ني کہا اگر بهان سي دل برداشته هوا هو - توجهان حکم هو وهان خبیر و عافیت سي پهناجا دن * فقیر بولا که اگر اپني وطن تک پهناجون تو والدین کو دیکهون - مدیري تو به صورت هوئي - خدا جاني ان کي کيا حالت هوئي هوگي * مین جس واسطي چلا وطن هوا تها مدیري تو آرزو برآئي * اب ان کي بهي قدمبوسي واجب هي - مدیري خبر ان کو کچه نهین که هوا يا جيتا هي - ان کي دل پر کيا قلق گذرنا هوگا! وه جوان مرد بولا که بهت مبارک هي - چلدي * بهر کهر کي ايتک راس گهوژا ترکی سو کوس چلني والا اور ايتک گهوژي جلد جس کي پر نهین کتي تهي لیکن شایسته ملکه کي خاطر لایا - اور هم دنون کو سوار کروایا - پھر زره بکتر بهن سلاح باندھے او بچي بن اپني مرکب پر چڑھ بیٹھا اور کھني لگا - غلام آگي هو لیٹا هي صاحب خاطر جمع سي گهوژي دبائي هوئي چلي آوین *

جب شهر کي دروازي پر آیا ايتک نعره مارا اور تهر سي قفل کو توڑا اور نگهبانوں کو ڈانٹ ڈپٹ کر للکارا کہ - بڑچوڊوا اپني خاوند کو جاکر کہو کہ بهزان خان ملکه مہرنگار اور شہزادہ کامگار کو جو تمھارا داماد هي هانکي پکاری لیٹي جاتا هي - اگر مردمي کا کچه نشه هي تو باھر نکلو اور ملکه کو چھین لو - بهر نہ کہيو کہ چپ چاپ لیگيا - نهین تو قلعه مین بیٹھي آرام کيا کرو * بهر خبر پادشاه کو جلد جا پهناجي - وزیر اور مدیر بخشي کو حکم هوا ان

تینوں بدنات مفسدون کو باندھ کر لاؤ۔ یا اُن کی سرکات کر حضورِ مدین پہنچاؤ * ایک دم کی بعد غٹ فوج کا نمود ہوا۔ اور تمام زمین و آسمان گرد باد ہو گیا * بہزان خان فی ملکہ کو اور اس فقیر کو ایک درمیں پُل کی تہ بارہ پُلے اور جون پور کی پُل کی برابر تھا کھڑا کیا۔ اور آپ گھوڑی کو ٹنگیا کر اُس فوج کی طرف پھرا۔ اور شیر کی مانند گونج کر مرکب کو ڈپٹ کر فوج کی درمیان گھسا * تمام لشکر کا پی سا بہت گیا۔ اور یہ دونوں سرداروں تلک جا پہنچا دونوں کی سرکات لیٹی * جب سردار ماری گئی لشکر تتر بتر ہو گیا۔ وہ کہاوت ہے۔ سر سی سواہ جب بیل پھوٹی رائی رائی ہو گئی * ورنہین آپ پادشاہ کیندی فوج بکتر پوشوں کی ساتھ لیکر کُمت کو آئی۔ اُن کی بھی لڑائی اُس یگا جوان فی مار دی شکستِ فاش کھائی * پادشاہ پس پا ہوئی۔ سچ ہے فتح دادِ الہی ہے۔ لیکن بہزاد خان فی ایسی جوان مری کی کہ شاید رستم سی بھی نہ ہو سکتی * جب بہزاد خان فی دیکھا کہ مطلع صاف ہوا اب کون باقی رہا ہے جو ہمارا پیچھا کریگا۔ بی وسواس ہو کر اور خاطر جمع کر جہان ہم کھڑی تھی آیا۔ اور ملکہ کو اور مہجہ کو ساتھ لیکر چلا * سفر کی عمر کوتاہ ہوتی ہے۔ تھوڑی عرصی مدین اپنی ملکہ کی سرحد مدین جا پہنچی * ایک عرضی صبح سلامت آئی کی پادشاہ کی حضورِ مدین (جو قبیلہ گاہ مہجہ فقیر کی تھی) لیکر روانہ کی * جہان پناہ پڑھ کر شان ہوئی۔ دوگانہ شکر کا ادا کیا۔ جیسی سوکھی دھان مدین پائی پڑا خوش ہو کر سب امیدوں کو جلو مدین لیکر اس عاجز کی

استقبال کی خاطر لب دریا آکر کھڑی ہوئی - اور نوازون کی واسطی مدیر بحر کو حکم ہوا * مین نی دوسری کناری پر سواری پادشاہ کی کھڑی دیکھی - قدم بوسی کی آرزو مین گھوڑی کو دریا مین ڈال دیا - ہیلہ مارکر حضور مین حاضر ہوا - مچھی ماری اشدیاق کی کلچھی سی لگا لیا *
اب ایک اور آفت ناگہانی پیش آئی - کہ جس گھوڑی پر مین سوار تھا شاید وہ بچہ اسی ماہیان کا تھا جس پر ملکہ سوار تھی - یا جنسیت کی باعث مدیری مرکب کو دیکھ کر گھوڑی نی بھی جلدی کر کر اپنی تین ملکہ سمیت مدیری پیچھی دریا مین گرایا - اور پیرنی لگی * ملکہ نی گھبراہی باٹ کھینچی وہ منہ کی نرم تھی الٹ گئی - ملکہ غوطی کھاکر بمعہ گھوڑی دریا مین ڈوب گئی کہ پھر ان دونوں کا نشان نظر نہ آیا * بہزاد خان نی یہہ حالت دیکھ کر اپنی تین گھوڑی سمیت ملکہ کی مدد کی خاطر دریا مین پہنچایا - وہ بچی اُس بہمور مین آگیا پھر نکل نہ سکا - بہتیری ہاتھ پانوں ماری کچھ بس نہ چلا ڈوب گیا * جہان پناہ نی یہہ واردات دیکھ کر مہاجال منگوا کر پہنکوا یا اور ملاحوں اور غوط خورون کو فرمایا * انہوں نی سارا دریا چہان مارا تہاہ کی مٹی لی لی آئی - پروی دونوں ہاتھ نہ آئی * یا فقرا یہہ حادثہ ایسا ہوا کہ مین سوکائی اور جونی ہو گیا - اور فقیر بن کر یہی کہنا پھرتا تھا - ان تینوں کا یہی بسدیکھ وہ بھی دیکھا یہہ بھی دیکھ * اگر ملکہ کہدین غائب ہو جاتی یا مر جاتی تو دل کو تسلی آتی - پھر تلاش کو نکلتا یا صبر کرتا - لیکن جب نظرون کی روبرو غرق ہو گئی تو کچھ بس

نه چلا * آخر جي مدين ٻيھي لهر آئي ڪه دريا مدين ڏوب جاوڻ - شايد اپني
مخدوب کو مرکز پاوڻ *

ايڪ روز رات کو اسي دريا مدين پيٽها - اور ڏوڻي کا اراده ڪر ڪر گلي تڪ
پاني مدين گيا * چاهتا هون ڪه آگي پانون رکھون اور غوطه کھاوڻ - وهي سوار
برقعہ پوش جنھون ني تم کو بشارت دي هي آبهنجي * مديرا هانھم پڪر ليا اور
دلاسا ديا ڪه خاطر جمع رڪھ - ملڪ اور بهزاد خان جيتي هين - تو اپني جان
ناحق ڪيون ڪهوتا هي؟ دنيا مدين ايسا بهي هوتا هي - خدا کي درگاه سي
مايوس مت هو - اگر جيٽا رھيگا تو تيري ملاقات ان دونون سي ايڪ نه
ايڪ روز هو رھيگي * اب تو روم کي طرف جا - اور بهي دو درويش دلريش
وهان گئي هين - ان سي تو جب مليگا اپني مراد کو پهنجيگا * يا فقرا! به
موجب حڪم اپني هادي کي مدين بهي خدمت شريف مدين آڪر حاضر هوا
هون - اميد قوي هي ڪه هر ايڪ اپني اپني مطلب کو پهنجي * اس ٽڪر
گدا کا به احوال تها جو تمام ڪمال ڪه سنايا *

سیر چوتھي درويش کي

چوتھا فقير اپني سير کي حقيقت رو رو ڪر اس طرح ڏهرائي لگا *
قصہ هماري بي سرو پائي کا اب سٺو * ٺڪ اپنا هيدان رڪھ کي مرا حال سب سٺو *
ڪس واسطي مدين آيا هون بهان تڪ تباہ هو - سارا بيان ڪرنا هون - اس کا سبب سٺو *
يا مرشد اللہ! ذرا متوجھ هو * به فقير جو اس حالت مدين گرفتار

ہی - چین کی بادشاہ کا بیٹا ہی * ناز و نعمت سی پرورش پائی - اور بہ خوبی تربیت ہوا * زمانی کی پہلی بری سی کچھ واقف نہ تھا - جانتا تھا کہ یونہی ہمیشہ نبھائیگی * عین بی فکری مدین پہہ حادثہ روبرو ہوا قبلہ عالم جو والد اس یتیم کی تھی - انہوں نے رحلت فرمائی * جانکنڈی کی وقت اپنی چھوٹی بھائی کو (جو مدیری چچا ہیں) بلایا اور فرمایا - کہ ہم نے تویسب مال ملک چھوڑ کر ارادہ کوچ کا کیا - لیکن یہہ وصیت مدیری تم بجالائیو - اور بزرگی کو کام فرمائیو * جب تلک شہزادہ جو مالک اس تخت و چہتر کا ہی جوان ہو - اور شعور سنبھالی اور اپنا گھر دیکھی بھالی - تم اس کی نیابت کیجو اور سیاہ و رعیت کو خراب نہ ہوئی دیجو * جب وہ بالغ ہو اس کو سب کچھ سمجھا بچھا کر تخت حوالی کرنا - اور روشن اختر جو تمہاری بیٹی ہی اس سی شادی کرکے تم سلطنت سی کنارہ پکڑنا * اس سُلوک سی پادشاہت ہماری خاندان مدین قائم رہیگی - کچھ خلل نہ آویگا * یہہ کہہ کر آپ تو جان بحق تسلیم ہوئی - چچا بادشاہ ہوا اور بند و بست ملک کا کرنی لگا * مجھی حکم کیا کہ زانی محل مدین رہا کری - جب تک جوان نہ ہو باہر نہ نکلی * یہہ فقیر چودہ برس کی عمر تک بیگمات اور خواصوں مدین پلا گیا - اور کھیلا کودا کیا * چچا کی بیٹی سی شادی کی خبر سن کر شاد تھا - اور اس امید پر ہی فکر رھتا اور دل مدین کہتا - کہ اب کوئی دن مدین پادشاہت بھی ہاتھ لگیگی اور کاندھائی بھی ہوگی - دنیا بہ امید قائم ہی * ایک حبشی مبارک نام کہ والد مرحوم کی

خدمتِ مہینِ تربیتِ ہوا تھا اور اُس کا بڑا اعتبار تھا اور صاحبِ شعور اور نمکِ حلال تھا۔ مہینِ اکثر اُس کی نزدیک جا بیٹھتا * وہ بھی مجھی بہت پیار کرتا اور مدیرِ جوانی دیکھ کر خوش ہوتا اور کہتا۔ کہ الحمد للہ آی شاہزادی! اب تم جوان ہوئی۔ انشاء اللہ تعالیٰ عنقریب تمہارا عمو ظلِ سُبْحَانِي كِي نَصِيحَت پر عمل کریگا * اپنی بیٹی اور تمہاری والد کا تخت تمہیں دیگا *

ایک روز یہ اتفاق ہوا کہ ایک ادنا سہیلی فی بیگناہِ میری تہیں ایسا طمانچہ کھینچ کر مارا کہ میری گال پر پانچوں انگلیوں کا نشان اکھڑ آیا * مہین روتا ہوا مبارک کی پاس گیا۔ اُن فی مجھی گلی سی لگا لیا اور آنسو آستین سی پونچھی اور کہا۔ کہ چلو آج تمہیں پادشاہ پاس لیچلوں۔ شاید دیکھ کر مہریان ہو اور لائق سمجھ کر تمہارا حق تمہیں دی * اسی وقت چچا کی حضورِ مہین لیگیا۔ چچا فی دربارِ مہین نہایت شفقت کی۔ اور پوچھا کہ کیوں دل گیر ہو اور آج یہاں کیوں کر آئی؟ مبارک بولا کہ کچھ عرض کرنی آئی ہیں * یہ سن کر خود بہ خود کہنی لگا کہ اب میدان کا بیاہ کر دیتی ہیں * مبارک فی کہا بہت مبارک ہی * وونہیں تجومی اور رمالوں کو روبرو طلب کیا۔ اور اوپری دل سی پوچھا کہ اس سال کون سا مہینا اور کون سا دن اور گھڑی مہورت مبارک ہی کہ سر انجام شادی کا کروں؟ انہوں فی مرضی پا کر گن گنا کر عرض کی۔ کہ قبلہ عالم! یہ برس سارا نحس ہی۔ کسی چاند مہین کوئی تاریخ سعد نہیں ٹہرتی۔

اگر ٻه سال تمام بختيار و عافيت کٽي تو آينده کار خير کي ليکي بهتر هي *
 پادشاه ني مبارک کي طرف ڏيکها - اور کها شاهزادي کو محل مدين ليجا -
 خدا چاهي تو اس سال کي گذري سي اس کي امانت اس کي حوالي کر
 ڏونگا - خاطر جمع رکهي اور پڙهي لکهي * مبارک ني سلام ڪيا اور مڃهي
 ساڻه ليا - محل مدين پهتجا ڏيا * دو تين دن کي بعد مدين مبارک کي
 پاس گيا - مڃهي ڏيکھتي هي روني لگا - مدين حيران هو اور پوچها ڪه دادا!
 خير تو هي تمھاري روني ڪا ڪيا باعث هي ؟ تب وه خير خواه (ڪه مڃهي
 دل و جان سي چاهتا تھا) بولا ڪه مدين اس روز تمھين اس ظالم کي پاس
 ليگيا - ڪاشڪه اگر ٻه جاننا تو نه ليجاڻا * مدين ني گھيرا ڪر کها ميري جاني
 مدين ڪيا ابيسي قباحت هوئي ؟ ڪهو تو صحيح * تب اس ني ڪها ڪه سب
 امير وزير ارکان دولت چھوڻي بڙي تمھاري باپ کي وقت کي تمھين ڏيڪھ
 ڪر خوش هوئي اور خدا ڪا شڪر ڪرني لگي - ڪه اب همارا صاحبزاده جوان هو
 اور سلطنت کي لائق هو * اب کوئي دن مدين حق حقدار کو مليگا - تب
 هماري قدر ڏائي ڪريگا اور خانه زان موروثيون کي قدر سمجھيگا * ٻه خبر اس
 بي ايمان کو پهتجي - اس کي چھاتي پر سانپ پھر گيا * مڃهي خلوت مدين
 بلاڪر کها - آي مبارک ! اب ايسا ڪام ڪر ڪه شهزادي کو کسو فريب سي مار
 ڏال - اور اس ڪا خطرہ ميري جي سي نڪال جو ميري خاطر جمع هو * تب
 سي مدين بي حواس هو رها هون - ڪه تير جاچا تيري جان ڪا دشمن هو *
 جونھين مبارک سي ٻه خير نام مبارک مدين ني سني - بغير ماري مرگيا اور

جان کي ٿرسي اُس کي پانون پر گر پزا کہ واسطي خُدا کي مَين سلطنت سي گذرا۔ کسو طرح ميرا جي بچي * اُس غلام با وفاي ميرا سر اُٿا کر چٻائي سي لگا ليا۔ اور جواب ديا کہ کچھ خطرہ نہيں ايک تدبير مَجهي سوجھي هي۔ اگر راست آئي تو کچھ پروا نہيں۔ زندگي هي تو سب کچھ هي *

اغضب هي کہ اس فِکرسي تيري جان بھي بچي۔ اور اپني مطلب سي کامياب هو * يہ بہر وسا ديکر مَجهي ساتھ ليکر اُس جگہ جہان بادشاہ مغفور يعني والد اس فقير کي سوي بيٺئي تھي گيا۔ اور ميري بہت خاطر جمع کي * وہان ايک کُرسی مَجهي تھي۔ ايک طرف مَجهي کھا اور ايک طرف آپ پکڙ کر صندلي کو سرکايا اور کُرسی کي تلي کا فرش اُٺايا۔ اور زمين کو کھوڊي لگا * ايک بارگي ايک کھڙکي نمود هوني کہ زنجير اور قفل اُس مَين لگا هي * مَجهي بلايا۔ مَين اپني دل مَين مقرر يہ سمجھا کہ ميري نبح کرني اور گاڙ دِني کو يہ گڙھا اس في کھوڊا هي * موت آنکھون کي آگي پهر گئي۔ لاچار چڙکي چڙکي کلمہ پڙھنا هوا نزديک گيا * ديکھتا هون تو اُس دريچي کي اندر عمارت هي۔ اور چار مڪان هين۔ هر ايک دالان مَين دس دس خَمين سوي کي زنجيرون مَين جکڙي هوني لٽکتِي هين۔ اور هر ايک گولي کي منہ پر ايک سوي کي اينٺ اور ايک بندر جڙاڙ کا بنا هوا بدتيا هي * اُنٽاليس گوليان چارون مڪان مَين گنين اور ايک خُم کو ديکھا کہ موٽيا ونہہ اشرفيان بهري هين۔ اُس پر نہ مَيمون هي نہ خشت هي۔ اور ايک حوض جواهر سي لبالب بهرا هوا ديکھا * مَين ئي مبارک سي پوچھا کہ آي دانا!

پهه ڪيا طلسم هي اور کس کا مکان هي اور پهه کس کلام کي هدين؟ ۽ بولا که
پهه بوزني جو ڏيکھتي هوان کا پهه ماجرا هي که تمھاري باپ ني جواني کي وقت
سي ملڪ صادق (جو بادشاه جڙون کا هي) اس کي ساڻهه دوستي اور آمد
ورفت پيدا کي ٿهي *

چنانچه هر سال مدين ايک دفعه کڻي طرح کي تحفه خوشبوندين اور اس
ملڪ کي سوغاتين ليجائي۔ اور ايک مهيني کي قريب اس کي خدمت
مدين رهڻي * جب رخصت هوي تو ملڪ صادق ايک بندر زمره کا ديتا۔
همارا بادشاه اسي لاکر اس تهخاني مدين رکھتا * اس بات سي سواي مديري
کوئي دوسرا مطلع نه ٿها * ايک مرتبه غلام ني عرض کي که جهان پناه!
لاکون روپي کي تحفي ليجائي هدين۔ اور وهان سي ايک بوزنه پٽهر کا مرده
آپ لي آي هدين۔ اس کا آخر فائده ڪيا هي؟ جواب مديري اس بات
کا مسڪرا کر فرمايا۔ خبردار ڪهين ظاهر نه ڪيجو۔ خبر شرط هي * پهه ايک
ايک ميمون بيجان جو تو ڏيکھتا هي هر ايک کي هزار ديو زبردست تابع اور
فرمانبردار هين۔ ليکن جب تلک مديري پاس چاليسون بندر پوري جمع
نه هووين تب تلک پهه سب نڪمي هدين ڪجهه کام نه آوينگي * سو ايک
بندر کي ڪمي ٿهي که اسي برس بادشاه ني وفات پائي *

انني مھنت ڪجهه نيك نه لڳي اس کا فائده ظاهر نه هوا۔ اي شاهزادي!
تيري پهه حالت بيڪسي کي ڏيکھ کر مڃهي ياد آيا اور پهه جي مدين ٿههرايا۔
کسو طرح ڪجهه کو ملڪ صادق کي پاس ليجلون اور تيري چچا کا ظلم بيان

ڪرڻ * غالب هتي ڪو وه دوستي ته هاري باپ کي ياد ڪر ڪر ايڪ بوزن جو باڻي
 هي ٽجهي دي - تب ان کي مدد سي تيرا ملڪ تيري هانه آوي اور چين
 ماچين کي سلطنت تو به خاطر جمع ڪري - اور بالفعل اس حرڪت سي
 ميري جان بچي هتي هي - اگر اور ڪجهه نه هوا تو اس ظالم کي هانه سي سواي
 اس تدبير کي اور کوئي صورت مخلصي کي نظر نهين آي * مين ني
 اس کي زباني ٻيه سب ڪيفيت سن ڪر ڪها ڪه دادا جان ! اب تو
 ميري جان کا مختار هي - جو ميري حق مين بهلا هو سو ڪر * ميري تسلي
 ڪري آپ عطر اور بخور اور جو ڪجهه وهان کي ليجاني کي خاطر مناسب جانا
 خريد ڪرني بازار مين گيا *

دوسري دن ميري اس ڪافر چچا کي پاس (جو بجاي ابوجهل کي تها)
 گيا اور ڪها جهان پناه ! شهزادي کي مار ڏالني کي ايڪ صورت مين ني دل
 مين تههراڻي هي - اگر حڪم هو تو عرض ڪرون * وه ڪم بخت خوش هو ڪر بولا
 وه ڪيا تدبير هي ؟ تب مبارڪ ني ڪها ڪه اس کي مار ڏالني مين سب
 طرح آپ کي بدنامي هي - مگر مين اسي باهر جنگل مين ليجا ڪر ٽهڪائي
 لگاؤن اور گاڙ داب ڪر چلا آؤن - هرگز کوئي محرم نه هوگا ڪه ڪيا هوا * ٻيه
 بندش مبارڪ سي سن ڪر بولا ڪه بهت مبارڪ - مين ٻيه چاهتا هون ڪه
 وه سلامت نه رهي - اس کا دغدغه ميري دل مين هي - اگر مجھي اس
 فڪر سي تو جهڙاويگا تو اس خدمت کي عوض بهت ڪجهه پايوگا - جهان
 تيرا جي چاهي ليجاني ڪهيا دي اور مجھي ٻيه خوشخبري لا دي *

مُبارک فی بادشاہ کی طرف سی اپنی دل جمعہ کر کے مَجھئی سانہ
 لیا - اور وی ٹُحفی لیکر آدھی رات کو شہر سی کوچ کیا اور اتر کی سمت
 چلا * ایک مہینہ تِلک پدیم چلا گیا - ایک روز رات کو چلی جاتی تھی
 جو مُبارک بولا کہ شکر خُدا کا اب منزل مقصود کو پہنچی * مین نی سُنکر
 کہا کہ دادا! یہ تو نی کیا کہا؟ کہنی لگا آی شہزادی! جِنوں کالشکر کیا
 نہین دیکھتا؟ مین نی کہا - مَجھئی تیری سوا اور کچھ نظر نہین آتا * مُبارک
 فی ایک سُرہ دانی نکال کر سلیمان سُرہ کی سلائیان مَدیر دُونوں آنکھوں
 مین پھیر دین * وونہین جِنوں کی خِلقَت اور لشکر کی تَنبُو قنات نظر آئی
 لگی لیکن سب خُوشرو اور خُوش لباس - مُبارک کو پہچان کر ہر ایک
 آشنائی کی راہ سی گلی ملنا اور مزاحین کرتا *

آخر جاتی جاتی بادشاہی سراجوں کی نزدیک گئی اور بارگاہ مین داخل
 ہوئی - دیکھتا ہوں تو روشنی قرینی سی روشن ہی - اور صندلیان طرح بہ
 طرح کی دورویہ بچھی ہین - اور عالم فاضل درویش اور امیر وزیر مَدیر بخشی
 دیوان اُن پر بیٹھی ہین - اور یساؤل گڈر بردار احدی چیلی ہاتھ باندھی
 کھڑی ہین - اور درمیان مین ایک تخت مرصع کا مَجھا ہی اُس پر ملک
 صادق تاج اور چار قُب موتیوں کی بہنی ہوئی مسند پر تکیئی لگائی بڑی
 شان شوکت سی بیٹھا ہی * مین فی نزدیک جاکر سلام کیا - مہربانگی
 سی بیٹھی کا حکم کیا - پھر کھائی کا چرچا ہوا * بعد فراغت کی دسترخوان
 بڑھایا گیا - تب مُبارک کی طرف متوجہ ہو کر احوال مَدیرا پوچھا * مُبارک

في ڪها ڪه اب ان کي باپ کي جگهه پر چچا ان کا بادشاهت ڪرنا هي - اور ان کا دشمن ڄاڻي هئا هي - اس ليڻي مدين انهن وهان سي لي بهانگ ڪر آپ کي خدمت مدين لايا هون ڪه ڀتيم هدين اور سلطنت ان کا حق هي - مليڪن بغير مربي ڪسو سي ڪجهه نهين هو سڪتا * حضور کي دستگيري کي باعث اس مظلوم کي پرورش هوي هي - ان کي باپ کي خدمت کا حق ياد ڪر کي ان کي مدد فرمائي اور وه جاليسوان بندر عنايت ڪيچئي جو جاليسون پوري هون - اور بهه اپني حق کو پهچ ڪر تمهاري جان و مال کو دعا دين - سوي صاحب کي پناه کي کوئي ان کا ٽهڪانا نظر نهين آتا *

پهه تمام ڪيفيت سن ڪر صادق في تامل ڪر کي ڪها ڪه واقعي حقوق خدمت اور دوستي پادشاهه مغفور کي هماري اوپر بهت نهی - اور بهه بچارا تباہ هوڪر اپني سلطنت موروثي جهوڙ ڪر جان بچائي کي واسطي يهان تلڪ آيا هي - اور هماري دامن دولت مدين پناه لي هي - تا مقدور ڪسو طرح هم سي ڪهي نه هوڻي اور درگذر نه ڪرونگا - ليڪن ايلڪ ڪام همارا هي اگر وه اس سي هو سکا اور خيانت نه ڪي اور به خوبي انجام ديا اور اس امتحان مدين پورا اٿرا - تو مدين قول قرار ڪرنا هون ڪه زياده پادشاهه سي سلوڪ ڪرونگا اور جو بهه چاهينگا سو ڏونگا * مدين في هاتھ باندھه ڪر التماس ڪيا ڪه اس فديوي سي تا به مقدور جو خدمت سرڪار کي هو سڪينگا به سر و چشم بجا لاينگا - ور اس کو خوبي و ديانت داڙپ اور هوشيارِي سي ڪرينگا - اور اپني سعادت دنون جهان کي سمجهينگا * فرمايا ڪه تو ابهي لڙڪا هي اس واسطي بار بار

تاکید کرتا ہوں - مبادا خیانت کری اور آفت مہین پڑی * مہین فی کہا
خدا پادشاہ کی اقبال سی آسان کریگا اور مہین حتمی آلمقدور کوشش کرونگا
اور امانت حضور تک لی آونگا *

یہ سن کر ملک صادق فی مجھ کو قریب بلایا اور ایک کاغذ دستکی
سی نکال کر مدیری تین دکھلایا اور کہا - یہ جس شخص کی شدیدہ ہی اسی
جہان سی جانی تلاش کری مدیری خاطر پیدا کرکی لا - اور جس گھڑی تو
اس کا نام و نشان پاوی اور سامہنی جاری - مدیری طرف سی بہت اشتیاق
ظاہر کیجو - اگر یہ خدمت تجھ سی سر انجام ہوئی تو جتنی توقع تجھی
منظور ہی اس سی زیادہ غور پرداخت کی جائیگی - والا نہ جیسا کریگا
ویسا پائیگا * مہین فی اس کاغذ کو جو دیکھا ایک تصویر نظر پڑی کہ فیش
سا آئی لگا - بزور ماری ڈرکمی اپنی تین سنبھالا اور کہا - بہت خوب مہین
رخصت ہوتا ہوں - اگر خدا کو میرا بہلا کرتا ہی تو بموجب حکم حضور
کی مجھ سی عمل مہین آویگا * یہ کہہ کر مبارک کو ہمراہ لیکر جنگل کی
راہ لی * گانو گانو بستی بستی شہر شہر ملک ملک پھرنی لگا - اور ہر ایک
سی اس کا نام و نشان تحقیق کرنی * کسو فی نہ کہا کہ ہان مہین جاننا ہوں
یا کسی سی مذکور سنا ہی * سات برس تک اسی عالم مہین حیرانی و
پریشانی سہتا ہوا ایک نگر مہین وارد ہوا - عمارت عالی اور آباد لیکن وہان
کا ہر ایک منہفس اسم اعظم پڑھتا تھا اور خدا کی عبادت بندگی کرتا تھا *
ایک اندھا ہندوستانی فقیر بھیک مانگتا نظر آیا لیکن کسو فی ایک کوزی

يا ايڪ نواله نه ديا - مڃهي تعجب آيا اور اُس کي اوپر رحم ڪهايا - جيب مدين سي ايڪ اشرفي نکال ڪر اُس کي هاتھ ڏي - وه ليڪر بولا ته آي دانائو! خدا تيرا بهلا ڪري - تو شايد مسافر هي - اس شهر کا باشنده نهين * مدين تي ڪها في اَواقِع سات برس سي مدين تباہ هوا هون - جس ڪام کو نکلا هون، اُس کا سراغ نهين ملتا - آج اس بلدي مدين آهينچا هون - وه بوڙها دعائين ديڪر چلا - مدين اُس کي پڇهي لڳ ليا - باهر شهر کي ايڪ مڪان عالیشان نظر آيا * وه اُس کي اندر گيا - مدين بهي چلا - ديڪها تو جا به جا عمارت گر پڙي هي اور بدمرمت هو رهي هي *

مدين تي دل مدين ڪها ته ڪي به مڃل لائق پادشاهون کي هي - جس وقت تيارِي اس کي هوگي ڪيا هي مڪان دل چسپ بنا هوگا! اور اب تو ويراڻي سي ڪيا صورت بن رهي هي! پر معلوم نهين ته اجازت ڪيون پڙا هي - اور به نه پڙا اس مڃل مدين ڪيون بستنا هي * وه کور لائهي ٿيڻکا هوا چلا جاتا تها ته ايڪ آواز آئي جيسي کوئي ڪهڻا هي ته آي باپ! خير تو هي - آج سوڀري ڪيون پهرِي آئي هو؟ پير مرد تي سُنڪر جواب ديا ته بيتي! خدا تي ايڪ جوان مسافر کو ميري احوال پر مهريان ڪيا *

اُس تي ايڪ مهر مڃهه کو ڏي * بهت دنون سي پڊيت بيرڪر اچها ڪهانا نه ڪهايا تها - سو گوشت مصالح گهي تيل آنا لون مول ليا اور تيري خاطر ڪهڙا جو ضرور تها خريد ڪيا * اب اس کو قطع ڪر - اور سي ڪر پهن - اور ڪهانا پکا تو ڪها پي کي اس سخي کي حق مدين دعا ڏين * اگر چه مطلب اُس کي دل

کا معلوم نہیں - پر خدا دانا بیٹا ہی - ہم بی کسون کی دعا قبول کری *
 مہین فی یہہ احوال اُس کی فاقہ کشی کا جو سنا بی اختیار جی مہین آیا کہ
 بیس اشرفیان اور اس کو دُون - لیکن آواز کی طرف دھیان جو گیا تو ایک
 عورت دیکھی کہ تھپک وہ تصویر اُسی معشوق کی تھی * تصویر کو نکال کر
 مقابل کیا - سر مو تفاوت نہ دیکھا * ایک نعرہ دل سی نکلا - اور بی ہوش
 ہوا * مبارک مدیری تین بغل مہین لیکر بیٹھا اور پنکھا کرنی لگا * مجھے مہین
 ذرا سا ہوش آیا - اُسی کی طرف تالک رھا تھا جو مبارک فی پوچھا کہ
 تم کو کیا ہو گیا ؟ ابھی مہنہ سی جواب نہیں نکلا - وہ نازنین بولی کہ
 آبی جوان ! خدا سی ڈر اور بگائی سترے پر نگاہ مت کر - حیا اور شرم سب
 کو ضرور ہی *

اس لیاقت سی گفتگو کی کہ مہین اُس کی صورت اور سیرت پر محو ہو
 گیا - مبارک مدیری خاطر داری بہت سی کرنی لگا لیکن دل کی حالت
 کی اُس کو کیا خبر تھی ؟ لاچار ہو کر مہین پکارا کہ آبی خدا کی بندو اور
 اس مکان کی رھنی والو ! مہین غریب مسافر ہوں - اگر اپنی پاس مجھی
 بلاؤ اور رھنی کو جگہ دو - تو بڑی بات ہی * اُس اندھی فی نزدیک بلایا
 اور آواز پہچان کر گلی لگایا - اور جہان وہ گلبدن بیٹھی تھی - اُس مکان
 مہین لی گیا - وہ ایک کوئی مہین چھپ گئی * اُس بوڑھی فی مجھے سی
 پوچھا کہ اپنا ماجرا کہہ - کہ کیوں گھریار چوڑ کر اکیلا پڑا پھرنا ہی - اور تجھی
 کس کی تلاش ہی ؟ مہین فی ملکت صادق کا نام نہ لیا - اور وہاں کا کچھ

ذڪرِ مذڪور نہ ڪيا - اس طور سي ڪها - ڪه ٻيھ بي ڪس شهنزاده چين و ماچين
 ڪا هي - چنانچھ مديري ولي نعمت هنوز بادشاه هدين * ايلڪ سوڊاگر سي
 لاکھون روي ديگر ٻيھ تصوير مول لي ٺهي - اس کي ديکھني سي سب هوش
 آرام جاتا رها - اور فقير ڪا بهيس ڪرڪر تمام دنيا جهان ماري - اب ٻيھان منيرا
 مطلب ملا هي - سو تمھارا اختيار هي *

ٻيھ سُنڪر اندهي ني ايلڪ آه ماري اور بولا - آي عزيز! مديري لڙڪي بڙي
 مصدبت مدين گرفتار هي - ڪسو بشر کي مجال نهين ڪه اس سي نڪاح ڪري اور
 پهل پاوي * مدين ني ڪها اميدوار هون ڪه مفصل بيان ڪرو * تب اس مرد عجمي
 ني اپنا ماجرا اس طور سي ظاهر ڪيا - ڪه سن آي بادشاه زادي ! مدين رئيس
 اور اڪابر اس ڪم بخت شهر ڪا هون * مديري بزرگ نام اور اور عالي خاندان
 تهي - حق تعاليٰ ني ٻيھ بيتي مڃهي عنايت ڪي - جب بالغ هوئي تو اس
 کي خوبصوري اور نزاکت اور سليقي ڪا شور هوا - اور ساري ملڪ مدين مشهور
 هوا ڪه فلاني ڪي گهر مدين ايسي لڙڪي هي ڪه اس کي حسن کي مقابل حور
 پري شرمندہ هي - انسان ڪا تو ڪيا منهن هي ڪه برابري ڪري ؟ ٻيھ تعريف اس
 شهر کي شهنزادي ني سني * غائبانه بغير ديکھي بهالي عاشق هوا - ڪهانا پيدنا
 چوڙو ديا - اٿهوائي ڪهٿوائي ليڪر پڙا *

آخر بادشاه ڪو ٻيھ باٺ معلوم هوئي - مديري تدين رات ڪو خلوت مدين
 بلالیا اور ٻيھ مذڪور درميان مدين لالیا - اور مڃهي باتون مدين پهسلايا حئي ڪه
 نسبت نانا ڪرني مدين راضي ڪيا * مدين ٻيھ سمجھا ڪه جب بيتي ڪو مدين

پيدا هونئي تو کسو نه کسو سي بياها هي چاهيئي - پس اس سي کيا بهتر هي
 کي پادشاه زادي سي منسوب ڪرڻون ؟ اس مدين پادشاه بهي مڻت وار هوتا
 هي * مدين قبول ڪرکي رخصت هوا - اسي دن سي دنون طرف تيارِي بياها
 کي هوني لڳي * اڪ روز اچهي ساعت مدين قاضي مفتي عالم فاضل اڪابر سب
 جمع هوني - نڪاح باندها گيا اور مهر معين هوا * دلهن کو پڙي دھوم دھام سي
 لڳئي - سب رسم رسومات ڪرکي فارغ هونئي * نوشه في رات کو جب
 مچھوني پر آرام کيا - اس مکان مدين اڪ شورشل آيسا هوا که جو باهر لوگ
 چوڪي مدين تهی حيران هونئي - دروازه کوٽھري کا کھول کر چاها ديکھين که پھ
 کيا آفت هي * اندر سي آيسا بند تھا که کواڙ کھول نہ سگي * اڪدم مدين وہ
 روني کي آواز بهي کم هونئي - پٺ کي چول اڪھاڙ کر ديکھا تو دلها سر کٽا هوا
 پڙا تڙپھتا هي - اور دلهن کي منھ سي کف چلا جاتا هي - اور اسي مٿي لھو
 مدين لٽھڙي هونئي بيڪواس پڙي لوٽي هي *

پھ قيامت ديکھ کر سب کي هوش جاتي رهي - ايسي خوشي مدين پھ
 غم ظاهر هوا * پادشاه کو خبر پھنچي - سر پيٽنا هوا دوتڙا * تمام ارکان سلطنت
 کي جمع هونئي - پر کسو کي عقل کام نھين ڪرئي - کہ اس احوال کو دريافت
 ڪري - نہايت کو پادشاه ني اس قلت کي حالت مدين حکم کيا کہ اس کم
 سخت بھونڌ پيري دلهن کا بهي سر کانت ڏالو * پھ بانگ پادشاه کي زبان سي
 جونھين نڪلي - پھر ويسا هي هنگامہ برپا هوا * پادشاه ڏرا اور اپني جان کي
 خطري سي نڪل بھاگا - اور فرمايا کہ اسي محل سي باهر نڪال دو * خواصون

نی اس لڑکی کو مدیری گھر میں پہنچا دیا * یہہ چرچا دنیا میں مشہور ہوا۔
 جن نے سنا حیدران ہوا اور شہزادی کی ماری جانی کی سبب سے خود
 پادشاہ اور جتنی باشندی اس شہر کی ہین میرا دشمن جانی ہوئی *
 جب ماتم داری سے فراغت ہوئی اور چہلم ہوچکا۔ پادشاہ نے ارکان
 دولت سے صلاح پوچھی۔ کہ اب کیا کیا چاہنی؟ سپہوں نے کہا اور تو
 کچھ ہو نہیں سکتا۔ پر ظاہر میں دل کی تسلی اور صبر کی واسطی اس
 لڑکی کو اس کی باپ سمیت مروا ڈالنی۔ اور گھر بار ضبط کر لہجی * جب
 مدیری یہہ سزا مقرر کی کو تو اس کو حکم ہوا۔ اس نے آکر چاروں طرف سے
 مدیری حویلی کو گھیر لیا۔ اور نرسنگا دروازی پر بجایا۔ اور چاہا کہ اندر گھسین
 اور پادشاہ کا حکم بجا لوین * غیب سے اینڈ پتھر ایسی برسنی لگی کہ تمام
 فوج تاب نہ لاسکی۔ اپنا سر منہہ بچا کر چیدھر تدرہ بیاگی۔ اور ایک آواز
 مہیب پادشاہ نے محل میں اپنی کانوں سے سنی۔ کہ کیوں کم بختی آئی ہی کیا
 شیطان لگا ہی۔ بہلا چاہتا ہی تو اس نازدین کی احوال کا متعرض نہو۔
 نہیں تو جو کچھ تیری بیٹی نے اس سے شادی کر کے دیکھا۔ تو بی بی اس کی
 دشمنی سے دیکھیگا۔ اب اگر ان کو ستاویگا تو سزا پاویگا *

پادشاہ کو ماری دہشت کی تپ چڑھی۔ وونہیں حکم کیا کہ ان
 بد بختوں سے کوئی مزاحم نہ ہو کچھ کہو نہ سنو۔ حویلی میں پڑا رہنی دو۔
 زور ظلم ان پر نہ کرو۔ اس دن سے عامل باو بتاس جانکر دعا تعویذ اور سیانی
 جنتر منتر کرنی ہین۔ اور سب باشندی اس شہر کی اسم اعظم اور قرآن مجید

پڙهتي هين * مدت سي به تماشا هو رها هي - ليڪن اب تک ڪجهه اسرار معلوم نهين هوتا - اور مڃهي پي هرگز اطلاع نهين - مگر اس لڙڪي سي ايڪ بار پوچها ڪه تم ني اپني آنڪيون سي ڪيا ديکها تها؟ بهه بولي ڪه اور تو ڪجهه مين نهين جاني - ليڪن بهه نظر آيا ڪه جس وقت ميري خاوند ني قصد بوسه ديني ڪا ڪيا - چهت پهت ڪر ايڪ تخت مرصع ڪا نکلا - اس پر ايڪ جوان خوبصورت شاهانه لباس پهني بيٺا تها - اور ساڻه بهت سي آهي اهتمام ڪري هوئي اس مکان مين آئي - اور شهزادي ڪي قتل ڪي مستعد هوئي * وه شخص سردار ميري نزديڪ آيا اور بولا ڪيون جاني! اب هم سي ڪهان بهاکوگي؟ ان ڪي صورتين آهي ڪي سي تهين - ليڪن پانو بکريون ڪي سي نظر آئي * ميرا ڪلچر دهڙڪي لگا اور خوف سي غش مين آگي - بهر مڃهي ڪجهه سده نهين ڪه آخر ڪيا هوا *

تب سي ميرا بهه احوال هي ڪه اس پهوتي مکان مين هم دونون جي پڙي رهي هين * بادشاه ڪي غصي ڪي باعث اپني رفيق سب جدا هو گئي - اور مين گدائي ڪري جو نکلنا هون - تو کوئي کوڙي نهين ديتا * بلڪه دوکان پر ڪهڙي رهي ڪي روانه نهين - اس ڪم بخت لڙڪي ڪي بدن پر لتا نهين ڪه سر چهپاوي اور ڪهائي ڪو ميسر نهين جو بيت بهر ڪهوي * خدا سي بهه چاهتا هون ڪه موت هماري آوي يا زمين پهائي اور بهه نا شدي سماوي - اس جيني سي مرنا بهلا هي * خدا ني شايد هماري هي واسطي مڃهي بيجا هي - جو تو ني رحم ڪهاڪر ايڪ مهر دي - ڪهانا بهي مزيدار پکا ڪهائيا اور بيتي ڪي خاطر ڪپڙا

بھي بنايه * خدا کي درگاه مين شکر کيا اور تجھي دعا دي۔ اگر اس پر آسيب
جن يا پري کا نه هوتا تو تيري خدمت مين لونڙي کي جگه ديتا اور اپني
سعادت جانتا * بهه احوال اس عاجز کا هي۔ تو اس کي دري مت هو اور
اس قصد سي درگذر *

بهه سب ماجرا سکر مين في بهت منت و زاري کي۔ که مجھي اپني
فرزندي مين قبول کر۔ جو ميري قسمت مين بدا هوگا سو هوگا * وه پير مرد
هرگز راضي نه هوا * شام جب هوئي اس سي رخصت هو کر سرا مين
آيا * مبارك في کہا لو شهزادي ! مبارك هو۔ خدا في اسباب تو درست
کيا هي۔ باري بهه محنت اڪارت نه گئي * مين في کہا۔ آج کڏني خوشامد
کي۔ پروه اندها بي ايمان راضي نهين هوتا۔ خدا جاني ديونگا يا نهين *
پر ميري دل کي بهه حالت نهی که رات کڏني مشڪل هوئي که کب صبح
هو تو پھر جاگر حاضر هون۔ کبهو بهه خيال آتا تھا۔ اگر وه مهريان هو اور قبول
کري۔ تو مبارك ملڪ صادق کي خاطر ايجايگا * پھر کهتا بهلا هاتھ تو
آوي۔ مبارك کو مناوانا کر مين عيش کرونگا * پھر جي مين بهه خطرہ آتا
که اگر مبارك بهي قبول کري۔ تو جنون کي هاتھ سي وهي نوبت ميري هوگي
جو پادشاهزادي کي هوئي۔ اور اس شهر کا پادشاه کب چاهيگا که اس کا
بيٺا مارا جائی اور دوسرا خوشي منائي *

تمام رات نيند اچات هو گئي اور اسي منصوبي کي الجھيڙي مين کڏي۔
جب روز روشن هوا مين چلا۔ چوک مين سي اچھي اچھي تھان پوشا کي

آور گونا گناري اور ميوه خشك و تر خريد كر كي اس بزرگ کي خدمت مين حاضر هوا * نهايت خوش هو كر بولا كه سب كو اپني جان سي زياده كچه عزيز نهين - پر اگر ميري جان بهي تيري كام آوي تو دريغ نه كرون اور اپني بيتي ابهي تيري حوالي كرون - ليكن بهي خوف آتا هي كه اس حركت سي تيري جان كو خطر نه هو - كه بهه داغ لعنت كا ميري اور تا قيامت رهي * مين ني كه ابا اس بستې مين بيكس واقع هون - اور تم ميري دين دنيا كي باپ هو - مين اس آرزو مين مدت سي كيا كيا تباهي اور پریشاني كهنيچتا هوا اور كيسي كيسي صدمي اٹھاتا هوا يهان تڪ آيا - اور مطلب كا بهي سراغ پايا * خدا ني تمهين بهي مهربان كيا جو بياہ دپني پر رضامند هوني - ليكن ميري واسطي آگا پيچھا كر تي هو - ذرا منصف هو كر غور فرماؤ - تو عشق كي تلوار سي سر بچانا اور اپني جان كو چهپانا كس مذهب مين درست هي؟ هر چه با دا باد - مين ني سب طرح اپني تين بر باد ديا هي * معشوق كي وصال كو مين زندگي سمجھتا هون * اپني مرنې جيني كي مچھي كچه پرواه نهين - بلڪه اگر نا اميد هونگا تو بن اجل مر جاونگا - اور تمھارا قيامت مين دامن گير هونگا *

غرض اس گفت و شنيد اور هان نانه مين قريب ايڪ مھيني كي خوف و رجا مين گذرا - هر روز اس بزرگ کي خدمت مين دوتا جاتا - اور خوشامد برآمد كيا كرتا * اتفاتا وه بوڑھا كاھل هوا - مين اس كي بيمار داري مين حاضر رھا - هميشه فاروره حكيم پاس ليچاتا - جو نسخہ لکھ ديتا اسي

ترکیب سی بناکر پلاتا اور شولا اور غذا اپنی ہاتھ سی پکا کر کوئی نوالا کھلاتا *
ایک دن مہربان ہو کر کہنی لگا - آی جوان! تو بڑا ضدی ہی - مین نی
ہر چند ساری قباحتیں کہہ سنائیں - اور منع کرتا ہوں کہ اس کام سی باز آ *
جی ہی تو جہان ہی - پر خواہ مخواہ کوئی مین گرا چاہتا ہی * اجہا آج
اپنی لڑکی سی تیرا مذکور کرونگا - دیکھوں وہ کیا کہتی ہی * یا فقرا اللہ!
یہہ خوشخبری سنکر مین ایسا پھولا کہ کپڑوں مین نہ سما یا - آداب بجا لایا
اور کہا کہ اب آپ نی مدیر جینی کی فکر کی * رخصت ہو کر مکان پر
آیا اور تمام شب مبارک سی بیہی نکر مذکور رہا - کہاں کی نیند اور
کہاں کی بھوکہ؟ صبح کو نور کی وقت پھر جا کر موجود ہوا - سلام کیا *
فرمانی لگا کہ لو اپنی بیٹی ہم نی تم کو دی خدا مبارک کری - تم دونوں
کو خدا کی حفظ و امان مین سونپا - جب تلک مدیری دم مین دم ہی
مدیری آنکھوں کی سامہنی رہو - جب مدیری آنکھہ مند جائیگی جو تمہاری
جی مین آویگا سو کیجو مختار ہو *

کدنی دن پیچھی وہ مرد بزرگ جان بحق تسلیم ہوا - رو بیت کر
تجھیز تکین کیا * بعد تیجی کی اس نازنین کو مبارک ڈولی کرکر کاروان
سرا مین لی آیا - اور مجھہ سی کہا کہ یہہ امانت ملک صادق کی ہی -
خبردار خیانت نہ کیجو اور یہہ عہدت مشقت بردار نہ دیجو * مین نی کہا
آی کاکا! ملک صادق یہان کہاں ہی - دل نہین ماننا - مین کیوں کر صبر
کروں؟ جو کچھ ہو سو ہو - جیوں یا مروں - اب تو عیش کر لوں * مبارک

ني دِقَ هوکر ڏانڻا کَ لڙڪين نہ کرو۔ ابيي ايک دم مين کُڇهہ کڙ کُڇهہ هو جاتا هي۔ ملڪِ صادق کو دُور جاني هو۔ جو اُس کا فرمانا نہين مانتِي هو؟ اُس ني چلتي وقت پہلي هي اُوچَ نيچَ سب سمجها دي هي۔ اگر اُس کي کهنِي پر رهوگي اور صحيح سلامت اُس کو وهان تک ايجلوگي تو وه بيي۔ پادشاه هي۔ شايد تمهاري محنت پر توجهہ کرکي تمهون کو بخش دي۔ تو کيا اچهي بات هووي۔ بيت کي بيت رهي اور ميت کا ميت هانهہ لگي *

باري اُس کي ڏرائي اور سمجهاڻي سي مين حيران هوکر چڱا هو رها۔ دو سانڌنڀان خريد کين۔ اور کجاڙن پر سوار هوکر ملڪِ صادق کي ملڪ کي راه لي * چلتي چلتي ايک ميدان مين آواز غل شور کي آني لگي * مبارک ني کہا شکر خدا کا هماري محنت نيک لگي۔ يه لشکر جتُون کا آپهتچا * باري مبارک ني ان سي مل جل کر پوچها که کهان کا اراده کيا هي؟ وه بولي که پادشاه ني تمهاري استقبال کي واسطي همين تعينات کيا هي۔ اب تمهاري فرمان بردار هين۔ اگر کهو تو ايک دم مين روبرو ايجلين * مبارک ني کہا ديکهو کس کس محنتون سي خدا ني بادشاه کي حضور مين همين سرخ رو کيا۔ اب جلدي کيا ضرور هي؟ اگر خدا نہ خواسته کُڇهہ خلل هو جاري۔ تو هماري محنت اڪارت هو اور جهان پناه کي غضبي مين پڙين * سبهون ني کہا که اس کي تم مختار هو۔ جس طرح جي چاهي چلو * اگر چه سب طرح کا آرام تها۔ پر رات دن چلني سي کام تها *

جب نردیلک جا پہنچی مین مبارک کو سوتا دیکھ کر اُس نازنین کی قدموں پر سر رکھ کر اپنی دل کی بیدقاری اور ملکِ صادق کی سبب سے لاچاری نہایت منت و زاری سے کہنی لگا۔ کہ جس روز سے تمہاری تصویر دیکھی ہے خواب و خورش اور آرام مین نی اپنی اوپر حرام کیا ہے * اب جو خدا نی بہم دین دکھایا تو محض بیگانہ ہو رہا ہوں * فرمائی لگی کہ میرا بھی دل تمہاری طرف مائل ہے۔ کہ تم نی میری خاطر کیا کیا ہرچ مرچ اٹھایا اور کس کس مشقتوں سے لی آئی ہو۔ خدا کو یاد کرو اور مجھے بتول نہ جائیدو۔ دیکھو تو پردہء غیب سے کیا ظاہر ہوتا ہے * بہم کہہ کر ایسی بی اختیار ڈاڑھ مار کر روئی کہ ہچکے لگ گئی * ایدھر میرا بہ حال۔ اُدھراس کا وہ احوال * اس مین مبارک کی نیند ٹوٹ گئی * وہ ہم دونوں مشتاقوں کا رونا دیکھ کر روئی لگا اور بولا۔ خاطر جمع رکھو۔ ایک روغن میری پاس ہے اُس گلابدن کی بدن مین مل دونگا۔ اُس کی بوسی ملکِ صادق کا چپ ہٹ جائیگا۔ غالب ہے کہ تمہیں کو بخش دی *

مبارک سے بہم تدبیر سن کر دل کو ڈھانس ہو گئی۔ اُس کی گلی سے لگ کر لاڑ کیا اور کہا۔ آئی دادا اب تو میری باپ کی جگہ ہے * تیری باعث میری جان بچھی۔ اب بھئی ایسا کام کر جس مین میری زندگانی ہو۔ نہین تو اس غم مین مر جاؤنگا * اُس فی ڈھیر سے تسلی دی۔ جب روز روشن ہوا آواز جنوں کی معلوم ہوئی لگی۔ دیکھا تو کئی خواص ملکِ صادق کی آئی ہین اور دوسری ہاؤ بہاری ہمارے لیٹی لائی ہین اور ایک چوٹول

موتديون کي توڙ پڙي هولي ان کي ساڻه هي - مبارڪ ني اس نازلين کو وڏ
تيل مل ديا اور پوشاڪ پهنا بناؤ ڪرواڪر ملڪ صادق کي پاس اچلا * بادشاه
ني دیکهڪر مڃهي بهت سرفراز ڪيا اور عزت و حرمت سي پڻهايا اور فرماي لگا
ڪه مڃهه سي مدين آيسا سلوڪ ڪرونگا ڪه ڪسو ني آج تڪ ڪسو سي نه ڪيا
هوگا * بادشاهت تو تيري باپ کي موحون هي - علاوه اب تو ميري بيتي کي
جگه هئا * ي توجهه کي باندين ڪر رها تها - اتني مدين وه نازدين پي روبرو
آئي - اس روغن کي بوسي پڪ به پڪ دماغ پراگنده هئا اور حال بي حال
هو گيا - تاب اس باس کي نه لاسڪا - ائھ ڪر باهر چلا گيا اور هم دونون کو
بلوايا اور مبارڪ کي طرف متوجهه هوڪر فرمايا ڪه ڪيون جي ! خوب
شرط بجا لائي * مدين ني خبر دار ڪر ديا تها ڪه اگر خيانت ڪروگي تو خفگي
مدين پڙوگي * پيهه بو ڪيسي هي - اب دیکهو تمهارا ڪيا حال ڪرنا هون *
تسب ميري طرف آنڪهين نڪال کي گهورا اور ڪهني لگا - تو پيهه تيرا ڪم
هي ! اور تيش مدين آڪر منهنه سي برا بهلا بڪني لگا * اس وقت اس کي
بت ڪهاڙ سي پون معلوم هون تها ڪه شايد جان سي مڃهي مروا ٿالديگا * جب
مدين ني اس کي بشري سي پيهه دريافت ڪيا - اپني جي سي هاتھ دھو ڪر
اور جان ڪهو ڪر سر غلاف مبارڪ کي ڪمر سي ڪهني ڪر ملڪ صادق کي توند
مدين ماري * چيري کي لگتي هي نهڙا اور چئونما - مدين ني حيران هو ڪر جانا
ڪه مقرر مرگيا * پهر اپني دل مدين خيال ڪيا ڪه زخم تو آيسا ڪاري نهين لگا -
پيهه ڪيا سبب هئا ؟ مدين ڪهڙا دیکهنا تها ڪه وه زمين پراوڻ لاث ڪيند کي

صورت ہی کر آسما کی طرف اتر چلا * ایسا بلند ہوا کہ آخر نظروں سے غائب ہو گیا۔ پھر ایک پل کی بعد چلی کی طرح کڑکنا اور غصی میں کچھ ہی معنی بکتا ہوا نیچی آیا۔ اور مچھی ایک لات ماری کہ میں تیرا کر چاروں نشانی حیت گر پڑا اور جی ڈوب گیا * خدا جانی کدنی دیر میں ہوش آیا۔ آنکھیں کھول کر جو دیکھا تو ایک ایسی جنگل میں پڑا ہوں کہ جہاں سوائی کیکڑ اور ٹینٹی اور جھڑ بیری کی درختوں کی کچھ اور نظر نہیں آتا۔ اب اُس گھڑی عقل کچھ کام نہیں کرتی کہ کیا کروں اور کہاں جاؤں! نا امدیدی سے ایک آہ بھر کر ایک طرف کی راہ لی۔ اگر کہیں کوئی آدمی کی صورت نظر پڑتی تو ملک صادق کا نام پوچھنا * وہ دیوانہ جان کر جواب دیتا کہ ہم نی تو اُس کا نام بھی نہیں سنا *

ایک روز پہاڑ پر جا کر میں نے بھی ارادہ کیا کہ اپنی تئیں گرا کر ضائع کروں۔ جون مستعد گرنی کا ہوا وہی سوار صاحب دوالفقار برقع پوش آہنچا اور بولا۔ کہ کیوں تو اپنی جان کھوتا ہی؟ آدمی پر دکھ درد سب ہوتا ہی۔ اب تیری بڑی دن گڈی اور بھلی دن آئی۔ جلد روم کو جا۔ تین شخص ایسی ہی آگے گئی ہیں۔ ان سے ملاقات کر اور وہاں کی سلطان سے مل۔ تم پانچوں کا مطلب ایک ہی جگہ ملیگا * اس فقیر کی سیر کا یہ ماجرا ہی جو عرض کیا * باری بشارت سے اپنی مولا مشکل کشا کی مرشدوں کی حضور میں آہنچا ہوں۔ اور بادشاہ ظل اللہ کی بھی ملازمت حاصل ہوئی * چاہیے کہ اب سب کی خاطر جمع ہو *

قصي کي احتتام مين

پي بائين چار درويش اور پادشاه آزاد بخت مين هورھين تھين - کہ انھي
 مين ايک محلي پادشاه کي محل مين سي ڏوڙا هوا آيا اور مبارڪبان کي
 تسليمين بادشاه کي حضور بجا لايا اور عرض کي - کہ اس وقت شاهزاده
 پيدا هوا کہ آفتاب و مہتاب اس کي حسن کي روبرو شرمندہ ھين * پادشاه
 ني متعجب هو کر پوچھا کہ ظاھر مين تو کسو کو حمل نٿا - ٻيہ آفتاب
 کس کي برج حمل سي نمود هوا؟ اس ني التماس کيا کہ مادرو خواص
 جو بہت دنون سي غضب پادشاھي مين پڙي تھي - بيڪسون کي مانند ايک
 کوني مين رھتي تھي اور ماري ڌرکي اس کي نزدڪ کوئي نہ جانا نہ
 احوال پوچھتا تھ - اس پر ٻيہ فضل الھي هوا کہ چاندسا بيٺا اس کي پديت
 سي پيدا هوا *

پادشاه کو ايسی خوشي حاصل هوئي کہ شايد شادي مرگت هو جاي *
 چارون فقير ني ٻي دعا دي - کہ بهلا بابا! تيرا گهر آباد رھي اور اس کا قدم
 مبارک هو - تيري سائي کي تلي بوڙھا بڙا هو * پادشاه ني کہا ٻيہ تمھاري
 قدم کي برکت هي - و الا نہ اپني توسان گمان مين ٻيہ ٻيہ بات نہ تھي -

اجازت، هو، تو جاڪر ديكهون * درويشون ني ڪها - بسم الله سدھاريئي * بادشاه
 محل مدين تشریف لي گئي - شهزادي کو گود مدين ليا اور شڪر پروردگار کي
 جناب مدين ڪيا - ڪليج ٺهندا هوا * ورنهين جهاتي سي لکائي هوئي لاکر
 فتيرون کي قدمون پر ڏالا * درويشون ني دعائين پڙهه ڪر جهاز پهونڪ ڏيا *
 بادشاه ني جشن کي تيار کي - دوهري نوبدين جهڙي لگين - خزاني کا
 منهن ڪهول ڏيا - داد و دهش سي ايڪ کوڙي کي محتاج کو لکھڙي ڪر ڏيا *
 ارکان دولت جتني تهي سب کو دوچند جاگير و منصب کي فرمان هو گئي *
 جتنا لشڪر تها - انهنين پانچ برس کي طلب انعام هوئي * مشائخ اور اڪابر
 کو مدد معاش اور التمغا عنايت هوا - بي نواڙن کي ميني اور ٽڪڙ گداون
 کي جملي اشرفي اور روپون کي ٽهڙي سي بهر ڏيئي - اور تين برس کا خزانہ
 رعيت کو معاف ڪيا - ڪ جو ڪجهه بووين چوتين دنون حصي اپني گهرون
 مدين اٿها ليجائين *

تمام شهر مدين هزاري هزاري کي گهرون مدين جهان ديكهو وهان تهئي تهئي
 ناچ هورها هي - ماري خوشي کي هر ايڪ ادنا اعلا بادشاه وقت بن بيتها *
 عين شادي مدين ايڪ بارگي اندرون محل سي روني پيڙني کا غل اٿها -
 خواصدين اور ٽرڪڙيان اور اربابگڙيان اور محلي خوجي سر مدين خالڪ ڏالتي
 هوئي باهر نڪل آئي اور بادشاه سي ڪها - ڪ جس وقت شهزادي کو نهلا
 دهلا ڪر ڏائي کي گود مدين ڏيا ايڪ ابر کا ٽڪڙا آيا اور ڏائي کو گهير ليا * بعد
 ايڪ دم کي ديكهين تو انگا بي هوش پڙي هي - اور شهزاده غائب هو گيا *

پهه ڪيا قيامت ٿوئي! بادشاهه پهه تعجبات سُنڪر حيران هو رها - اور تمام
مُلڪ مين وارپلا پڙي * دو دن تلڪ ڪسو ڪي گهر هانڏي نه چڙهي - شهزادي
کا غم ڪهائي اور اپنا لهو پيتي تهي *

غرض زندگائي سي لاچار تهي جو اس طرح جيتي تهي - جب تيسرا دن
هوا - وهي بادل پهه آيا اور ايڪ پنڳهولا جڙاو موتيون ڪي توڙ پڙي هوئي لايا *
اسي محل مين رڪه ڪر آب هوا * لوگون ني شهزادي ڪو اس مين انگوتها
چوستي هوئي پايا بادشاهه بيگم ني جلدي بلائين ليڪر هاتهن مين اٿها ڪر
جهاتي سي لگا ليا - ديڪها تو ڪرنا آب روان ڪا موتيون ڪا در دامن ٿڪا هوا
گلي مين هي - اور اس پر شلوكا تماهي ڪا پهنا هي - اور هاتنه پانو مين
ڪهڙوي مرصع ڪي اور گلي مين هيڪل نورتن ڪي پڙي هي - اور جهنجهنا
چسني چڙي بڻي جڙاو دهره هي * سب ماري خوشي ڪي واري پهيري
هوني لگين - اور دعائين ديني لگين ڪه تيري ما ڪا پيٽ ٿهندا رهي - اور تو
بوڙها آڙها هو *

بادشاهه ني ايڪ بڙا محل نيا تعمير ڪروا ڪر اور فرش مچھوا اس مين
درويشون ڪو رڪها * جب سلطنت ڪي ڪام سي فراغت هوئي تب آبيتهتي
اور سب طرح سي خدمت اور خبرگيري ڪري - ليڪن هر چاند ڪي نوچندي
جُميرات ڪو وهي پاره ابر آتا - اور شهزادي ڪو ليجاتا * بعد دو دن ڪي تحفه
ڪهلوئي اور سوغاتين هر ايڪ ملڪ ڪي اور هر ايڪ قسم ڪي شهزادي ڪي
ساتهه لي آتا جن ڪي ديڪهني سي عقل انسان ڪي حيران هو جاتي * اسي

قاعدہ سی پادشاہزادی فی خدیبت سی ساتویں برس میں پانوں دیا *
 عین سال گرہ کی روز پادشاہ آزاد بخت فی فقیرن سی کہہ - کہ سائین اللہ!
 کچھ معلوم نہیں ہوتا کہ شہزادی کو کون لیجاتا ہی - اور پھر دی جاتا ہی -
 بڑا تعجب ہی - دیکھتی انجام اس کا کیا ہوتا ہی * درویشوں فی کہا ایک
 کام کرو - ایک شتہ شوقیہ اس مضمون کا لکھ کر شہزادی کی گھواری مدین
 رکھ دو - کہ تمہاری مہربانگی اور محبت دیکھ کر اپنا بی دل مشتاق
 ملاقات کا ہوا ہی * اگر دوستی کی راہ سی اپنی احوال کی اطلاع دیجیٹی
 تو خاطر جمع ہو اور حیرانی بالکل دفع ہو * بادشاہ فی موافق صلاح درویشوں
 کی افشانی کاغذ پر ایک رقمہ اسی عبارت کا ترقیم کیا اور مہد زرین مدین
 رکھ دیا *

شہزادہ بہ موجب قاعدہ قدیم کی غائب ہوا - جب شام ہوئی
 آزاد بخت درویشوں کی بستروں پر آکر بیٹھی اور کلمہ کلام بھونی لگا * ایک
 کاغذ لپٹا ہوا پادشاہ کی پاس آ پڑا - کہول کر پڑھا - تو جواب اسی شقی
 کا تھا - یہی دوسطریں لکھی تھیں - کہ ہمیں یہی اپنا مشتاق جانینی - سواری
 کی لیٹی تخت جاتا ہی - اس وقت اگر تشریف لائی تو بہتر ہی - باہم
 ملاقات ہو سب اسباب عیش و طرب کا مہیا ہی - صاحب ہی کی
 حکمہ خالی ہی * پادشاہ آزاد بخت درویشوں کو ہمراہ لیکر تخت پر بیٹھی -
 وہ تخت حضرت سلیمان کی تخت کی مانند ہوا پر چلا * رفتہ رفتہ آبیسی
 مکان پر جا اتری کہ عمارت عالیشان اور تیار کی کا سامان نظر آنا ہی -

ليڪن ٻيہ معلوم نھين ھوتا ڪہ ٻيھان ڪوئي ھي يا نھين * اتي مدين کيسو ني
ايڪ ايڪ سلائي سلائي سُرهي کي ان پانچون کي آڪھون مدين ٻيھير
دي * دو دو بوندن آسو کي ٽپڪ ٻڙين - ٻريون ڪا اڪھاڙا ديڪھا ڪہ
استقبال کي خاطر گلاب پاشين ليئي ھوئي اور رنگ به رنگ کي جوڙي
ٻيھي ھوئي ڪھڙا ھي *

آزاد تخت آگي چلي نو درويہ هزارون ٻريزاد مودب ڪٻڙي ھين - اور
صدر مدين ايڪ تخت زمرہ ڪا دھرا ھي - اس پر ملڪ شہبال شاھرخ ڪا
بيٺا تڪيئي لگائي ٻڙي تڙڪ سي بيٺا ھي اور ايڪ ٻريزاد لڙڪي روبرو بيٺي
شہزادہءُ بختيار کي سانھ ڪھيل رھي ھي - اور دونون بغل مدين ڪرسيان اور
صندليان ڦريني سي ٻچھي ھين - ان پر عمدہ ٻريزاد بيٺي ھين * ملڪ
شہبال پادشاھ ڪو ديڪھتي ھي سروقد اٿيا اور تخت سي اٿرڪر بغل گير ھو
اور ھاڻيہ مدين ھاڻيہ پڪڙي اپني برابر تخت پر لاکر بٽھايا اور ٻڙي تپاڪ اور گرم
جوشي سي باھم گفتگو ھوني لگي * تمام روز ھنسي خوشي ڪيائي اور ميوي
اور خوشبوون کي ضيفت رھي - اور راڱ رنگ سنا ڪيئي * دوسري دن
جب ٻيہ دونون پادشاھ جمع ھوئي - شہبال ني پادشاھ سي درويشون
کي سانھ لائي کي ڪيفيت پوچھي *

پادشاھ ني چارون بي نواڙن ڪا ماحرا جو سنا ٿي مفضل بيان ڪيا اور سفارش
کي اور مدد چاھي - ڪہ انھون ني اتي محنت اور مصيبت ڪيئيچي ھي -
اب صاحب کي توجهہ سي اگر اپني اپني مقصد ڪو پھنچين تو ثواب عظيم

هي - اور ٻيہ مخلص ٻيہ تمام عمر شڪر گذار رهيگا - آپ کي نظر نوجھہ سي
 ان سب کا ٻيٽا پار هوتا هي * ملڪ شهبال ني سنڪر کہا به سر و چشم -
 مدين تمھاري فرمائي سي قاصر نہدين * ٻيہ کھڪر نگاہ گرم سي دييون اور ٻريون
 کي طرف ديکھا - اور ٻٽي ٻٽي جن جو جھان سردار تھي ان کو نامي لکھي -
 کہ اسع فرمان کي ديکھتي هي اپني تدئين حضور ٻرٺور مدين حاضر کرو - اگر کسي
 کي آي مدين توقف هوگا تو اپني سزا پاويگا - اور پڪڙا هوا آويگا اور آدم زاد خواه
 عورت خواه مرد جس کي پاس هو اسي اپني سانھ لپٽي آوي * اگر کوئي
 پوشيده کر رکھيگا اور ٺائي آھال ظاھر هوگا - تو اس کا زن و بچھ کولھو مدين
 ٻيٽا جائیگا اور اس کا نام نشان باقي نہ رھيگا *

ٻيہ حکمنامہ ليکر ديو چارون طرف متعدين هوئي * يھان دنون بادشاھون
 مدين صحبت گرم هوئي اور باتين اختلاط کي هوئي لگين * اس مدين ملڪ
 شهبال درويشون سي مخاطب هوکر بولا - کہ اپني تدئين ٻيہ ٻٽي آرزو لڙکي
 هوئي کي تھي - اور دل مدين ٻيہ عھد کيا تھا کہ اگر خدا بيٽا دي يا ٻيٽي تو
 اس کي شادي بني آدم کي بادشاھ کي يھان جو لڙکا پيدا هوگا اس سي
 کرونگا * اس نيت کني کي بعد معلوم هوا کہ بادشاھ بيگم پيٽ سي هدين *
 باري دن اور گھٽڙيان اور مھيني گڏي گڏي پوري دن هوئي - اور ٻيہ لڙکي پيدا
 هوئي * موافق وعدي کي تلاش کني کي واسطي عالم حدييات کو مدين ني
 حکم کيا - چار دانگ دنيا مدين جستجو کرو - جس بادشاھ يا شھنشا کي يھان
 فرزند پيدا هوا هو اس کو به جس احتياط سي جلد اٿھاکر لي آؤ * ورنه ٻيہ

ہم موجب فرمان کي پرېزان چارون سمت پراگنده هونئي - بعد دير کي اس شهزادي کو مديري پاس لي آئي *

مدين ني شکر خدا کا کيا اور اپني گون مدين لي ليا - اپني بيتي سي زياده اس کي محبت مديري دل مدين پيدا هونئي * جي نهين چاهتا کہ ايک دم نظرون سي جدا کرون - ليکن اس خاطر بيچ ديتا هون - کہ اگر اس کي ما باپ نہ ديکھينگي تو ان کا کيا احوال هوگا * لہذا هر مہيني مدين ايک بار منگا ليتا هون - کئي دن اپني نزديک رکھ کر پھر بيچ ديتا هون * انشا الله تعاليٰ اب هماري تمھاري ملاقات هونئي اس کي کتخدائي کر ديتا هون - موت حيات سب کو لگي بڑي هي - بهلا جيتي جي ان کا سہرا ديکھ لہن *

پادشاه آزاد بخت ني باتدن ملڪ شهبال کي سنکر اور اس کي خوبيان ديکھ کر نہايت محظوظ هونئي اور بولي - پھلي هم کو شهزادي کي فائز ہو جاني اور پورا آئي سي عجب عجب طرح کي خطري دل مدين آبي تهي - ليکن اب صاحب کي گفتگو سي تسلي هونئي * پھہ بيتا اب تمھارا هي - جس مدين تمھاري خوشي هو سو کبجي * غرض دونون پادشاهون کي صحبت مانند شکر شير کي رھتي اور عيش کرتي * دس پانچ دن کي عرصي مدين بڑي بڑي پادشاه گلستان ارم کي اور کوھستان کي اور جزيرون کي (جن کي طلب کي خاطر لوگ تعينات هونئي تهي) سب آکر حضور مدين حاضر هونئي * پھلي ملڪ صادق سي فرمايا کہ تيري پاس جو آدم زاد هي حاضر کر * اس ني نہت غم غصہ کہا کر لاچار اس گلزار کو حاضر کيا - اور ولايت عمان

کي بادشاهه سي شهزادي جي کي (جس کي واسطي شهزاده ملڪ نيمروز کا گاوسوار هوکر سڌائي بنا تها) مانگي * اس ني بهي بهت سي عذر معذرت کرکي حاضر کي * جب بادشاه فرنگ کي بيٺي اور بهزاد خان کو طلب کيا سب مذڪر پاك هوئي۔ اور حضرت سلیمان کي قسم کھائي لگي *
 آخر درياي قلزم کي بادشاهه سي جب پوچھني کي نوبت آئي۔ تو وہ سر نيچا کرکي چمپ هو رها * ملڪ شهبال ني اس کي خاطر کي۔ اور قسم دي اور آميدوار سرفرازي کا کيا اور کچه دھونس دھڑکا پوي ديا * تب وہ بهي هاتھ جوڑ کر عرض کرني لگا۔ کہ بادشاه سلامت ! حقيقت يھم هي کہ جب بادشاهه اپني بيٺي کي استقبال کي خاطر دريا یر آيا اور شهزادي ني ماري جلدي کي گھوڑا دريا مدين ڈالا۔ اتنا مدين اس روز سير و شکار کي خاطر نکلا تها * اس جگھ ميلا گذر هوا۔ سواري کھڙي کرکي يھ تماشا ديکھ رها تها۔
 اس مدين شهزادي کو بهي گھوڑي دريا مدين ليگئي * ميري نگاه جو اس پر پڙي۔ دل بي اختيار هوا۔ پرizon کو حکم کيا کہ شهزادي کو بمعہ گھوڑي لي آؤ * اس کي پيچھي بهزاد خان ني گھوڑا پھينکا۔ جب وہ بهي شوطي کھائي لگا اس کي دلوري اور مردانگي پسند آئي۔ اس کو بهي هاتھون پکڙ ليا * ان دنون کو ليکر مدين ني سواري پھيري۔ سو وي دنون صحيح سلامت ميري پاس موجود هدين *

بھ احوال کھکر دنون کو روبرو بلايا اور سلطان شام کي شهزادي کي تلاش بهت کي۔ اور سبچون سي بسختي و ملايمت استفسار کيا۔ ليکن کسو ني حامي

نه بهري آور نه نام و نشان بتايا * تب ملڪ شهبال ني فرمايا ته ڪوئي بادشاهه يا سردار غير حاضر بهي هي يا سب آچڪي؟ جنهن تي عرض ڪي ته جهان پناه! سب حضور مدين آئي هين مگر ايت مسلسل جادو جس ني ڪوه قاف کي پردي مدين ايت قلع جادو کي علم سي بنايا هي - وه اپني غرور سي نهين آيا هي - اور هم غلامون ڪو طاقت نهين جو بزور اس ڪو پڪڙ لويين - وه بڙا قلب مڪان هي - اور وه خود بهي بڙا شيطان هي *

پهه پنڪر ملڪ شهبال ڪو تديش آيا اور لڙاڪي فوج جنهن اور عفرتيون اور پريزادون کي تعيذات ڪي اور فرمايا - اڪر راستي مدين اس شهزادي ڪو سانهه ليڪر حاضر هو نهيا - والا نه اس ڪو زيرو زبر ڪرڪي مشڪين باندھه ڪر لي آو - اور اس ڪي گڙهه اور ملڪ ڪو نهيسٽ نابود ڪرڪي گدھي ڪاهل پهروا دو * وونهين حڪم هوئي هي ايسي ڪتني فوج روانه هوئي ته ايت آدهه دن ڪي عرصي مدين ويسي جوش بخروش والي سرڪش ڪو حلقه بگوش ڪرڪي پڪڙ لائي اور حضور مدين دست بستہ ڪپڙا ڪيا * ملڪ شهبال ني هرچند سرزنش ڪرڪر پوچها ليڪن اس مغرور ني سواي نانھه ڪي هان نه ڪي * نهاپت ڪو غصي هوڪر فرمايا ته اس مردود ڪي بند بند جدا ڪرو - اور ڪهاڻ ڪهينچ ڪر يس بهرو - اور پريزاد ڪي لشڪر ڪو تعين ڪيا ته ڪوه قاف مدين جاڪر ڏهونڏهه ڏهانڏهڪر پيدا ڪرو * وه لشڪر متعيننه شهزادي ڪو بهي تلاش ڪرڪي لي آيا - اور حضور مدين پهانچايا * ان سب اسديرون ني اور چارون فقديرون ني ملڪ شهبال ڪا حڪم اور انصاف ديڪهه ڪر دعائين دين اور شاد هوئي - بادشاهه آزاد بخت بهي بهت خوش

هُوَ * تَب مَلِكِ شَهْبَالِ فِي فَرْمَايَا كَه مَرْدُونِ كُو دِيَوَانِ خَاصِّ مَدِينِ اَوْر عَوْرَتُونِ
 كُو پادشاهي محلّ مین داخل کرو - اَوْر شہر مین آئینہ بندی کا حکم کرو اَوْر
 شادي کي تيارِي جلدِي هو * گويا حکم کي دير تهيي *

ايك روز نيك ساعت اَوْر مُبارك مهورت ديكهكر شهزاده بختيار کا عقد
 اپني بيٽي روشن اختر سي باندها -- اَوْر خواجہ زاده يمين کو ديشق کي
 شهزادي سي بياها - اَوْر مُلکِ فارس کي شهزادي کا نکاح بصري کي شهزادي
 سي کر ديا - اَوْر عجم کي بادشاه زادي کو فرنگ کي ملڪ سي منسوب کيا -
 اَوْر نيمروز کي بادشاه کي بيٽي کو بهزان خان کو ديا - اَوْر شهزاده نيمروز کو
 جن کي شهزادي حوالي کي - اَوْر چين کي شهزادي کو اُس پير مرد عجمي
 کي بيٽي سي (جو ملڪِ صادق کي قبضي مین تهي) کاتخدا کيا * هر ايک
 نامراد به دوات ملڪِ شهبال کي اپي اپني مقصد اَوْر مراد کو پهتچا * بعد
 اُس کي چالیس دن تلک جشن فرمايا - اَوْر عيش و عشرت مین رات دن
 مشغول رهي *

آخِرِ مَلِكِ شَهْبَالِ فِي هَر اِيكِ بَادشاهِزادِي كُو مُحْفِي اَوْر سَوغاندين اَوْر مال
 اسباب دي دي کر اپي اپني وطن کو رخصت کيا * سب به خوشي و خاطر
 جمعي روانه هوني - اَوْر به خير و عافيت جا پهتچي - اَوْر بادشاهت کرني
 لگي * مگر ايک بهزان خان اَوْر خواجہ زاده يمين کا اپني خوشي سي بادشاه
 آزاد بخت کي رفاقت مین رهي * آخِرِ يمين کي خواجہ زادي کو خانسامان
 اَوْر بهزاد خان کو مدير بخشِي شهزاده صاحبِ اقبال يعني بختيار کي فوج

ڪا ڪيا * جب تڪ جيتي رهي عيش ڪري رهي * الهي! جس طرح ٻيهر
چارون درويش آور پانچوان بادشاه آزاد بخت ايني مراد ڪو پهائجي ۽ اسي
طرح هر ايڪ نامراد ڪا مقصدِ دلي ايني ڪرم آور فضل سي بر لا - به طفيل
پنجن پاك - دوازده امام - چهارده معصوم - (عليهم الصلوة والسلام) ڪي -
آمين يا الله العالمين *

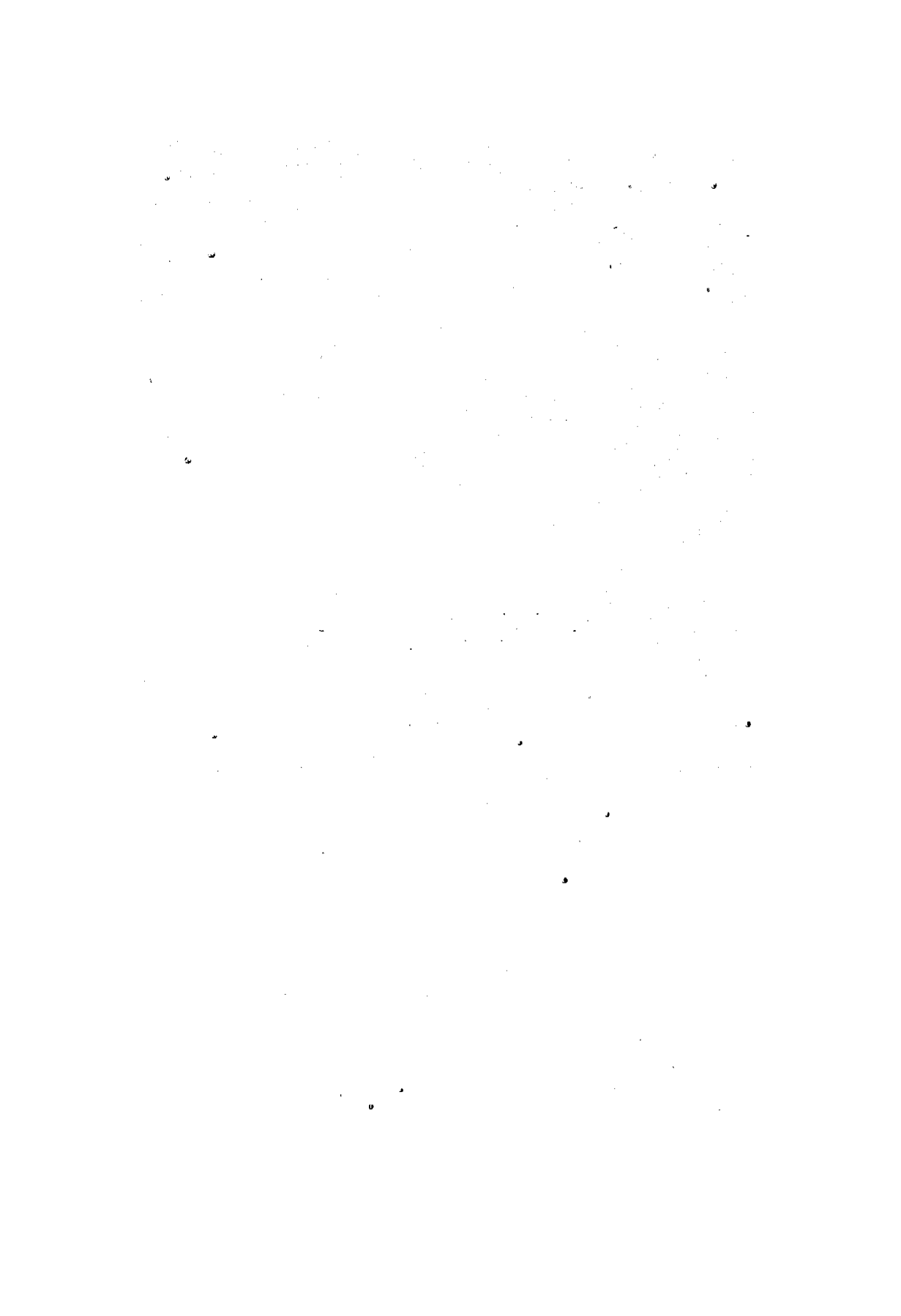
جب ٻيهر ڪتاب فضلِ الهي سي اِختِتام ڪو پهائجي - جي ميٰن آيا ڪه اِس
ڪا نام ٻيهي ايسا رکيون ڪه اسي ميٰن تاريخِ نڪلي * جب حساب ڪيا تو ٻاره
سو پنڌره هجري ڪي آخر سال ميٰن ڪهنا شروع ڪيا ٿيا * باعثِ عدمِ فرصت
ڪي ٻاره سو ستهه سن ڪي ابتدا ميٰن انجام هوي * اِس فِڪر ميٰن ٿيا ڪه دل
ني ڪها باغ و بهار اچها نام هي - ڪه هم نام وهم تاريخِ اِس ميٰن نڪلتي هي -
تب ميٰن ني ٻيهي نام رکها * جو ڪوئي اِس ڪو پوهيگا گويا باغ ڪي سڌر ڪريگا -
بلڪ باغ ڪو آفت خزان ڪي ٻيهي هي - آور اِس ڪو نهين - ٻيهر هميشه
سرسبز رهيگا *

مرّت هوا جب ٻيهر باغ و بهار - نهي سن ٻاره سو ستره در شمار *
ڪرو سڌر اب اِس ڪي ٿم رات دن - ڪه هي نام و تاريخِ باغ و بهار *
خزان ڪا نهين اِس ميٰن آسڀ ڪجهه - هميشه تر و تازه هي ٻيهر بهار *
مري خونِ دل سي ٻيهر سڌراب هي - آور لختِ چگر ڪي هين سب برت و بار *
مجهي ٻهول جاو ٻيڱي سب بعد مرگ - رهيگا مگر ٻيهر سُخن ياد گار *
اِسي جو پڙهي ياد مجه ڪو ڪري - ٻيهي تاريخون سي مرا هي قرار *

- خطا ڪر ڪهين هو تو رکهيو معاف - ڪه پهولون مين پوشيده رهتا هي خار *
- هي انسان مرڪب ز سهو و خطا - پيه چوڪيگا هر چند هو هوشيار *
- مين اس کي سوا چاهتا ڪجهه نهين - پيهي هي دعا ميري آي ڪردگار *
- تري پاڪ مين مين رهون دمبدم - کتي اس طرح ميرا ليل و نهار *
- نه پرسش کي سختي هو مجهم پر ڪبهو - نه شب گور کي آور نه روز شمار *
- تو گونين مين لطف پر لطف رکهه - خدايا بحق رسول ڪبار *

فهرست باغ و بهار کي

صفحه	کيفيت	صفحه	کيفيت
۱۱۷	بادشاه کي حڪايت مين . . .	۳	مقدمه
۲۰۱	تيسري درويش کي سير مين . . .	۹	شروع قصي مين
۲۲۵	چونهي درويش کي سير مين . . .	۱۹	پهلي درويش کي سير مين . . .
۲۴۸	قصي کي اختتام مين	۲۹	دوسري درويش کي سير مين . . .





ADDENDA.

کدا <i>galā</i> , m. a beggar; <i>gadā</i> , f. beggary, mendicity, [avenger. <i>p.</i>	مادیان <i>mādiyān</i> , a mare, a she ass, mule, &c. <i>p.</i>
گیر گریبان <i>gīrebān-gīr</i> , m. an accuser, an گلابی <i>gulābī</i> , f. a phial, a kind of sweetmeat. <i>p.</i>	مرتب <i>murattab</i> , arranged, finished. <i>a.</i>
گو <i>go</i> , say thou; <i>go-ki</i> , although. <i>p.</i>	مصالح <i>maṣāliḥ</i> , m. spices, sauces. <i>a.</i>
گول <i>gol</i> , round, globular; a ball, a circle. <i>s.</i>	ملاح <i>mallaḥ</i> , m. a waterman, sailor. <i>a.</i>
گھسیٹنا <i>ghasīṭnā</i> , to drag, to trail along. <i>h.</i>	ملایمت <i>mulāyamat</i> , tenderness, gentleness. <i>a.</i> [sellor. <i>s.</i>
لاکھ <i>lākh</i> , a hundred thousand; <i>lākhon</i> , hundreds of thousands, <i>s.</i>	منتري <i>muntrī</i> , prime minister, coun-
لیے <i>liye</i> , for the sake of, on account of. <i>h.</i>	نام <i>nāma</i> , m. a letter, a book. <i>p.</i>
مادر زاد <i>mādar-zād</i> , as born of the mother, stark naked. <i>p.</i>	نہنا <i>nīhnā</i> , n. to serve, to succeed, to pass. <i>h.</i>
	وار <i>wār</i> , m. (for <i>bār</i>) time, instant, <i>p.</i> 212. <i>p.</i>
	هشیار <i>hushiyār</i> , careful, attentive, watchful. <i>p.</i>
	یادگار <i>yādgar</i> , m. a memorial, a souvenir. <i>p.</i>

ADDENDA.

- جانائی *janā'ī*, f. a midwife. *s.*
 چھپکنا *jhaphknā*, n. to wink (the eye); to
 spring (as a tiger). *h.*
 چاہ *chāh*, m. a well, pit. *p.*
 چرم *charm*, m. skin. *s. p.*
 چوڑ *chūtar*, m. the back, the hip. *h.*
 چور *chūr*, bruised, broken to pieces. *s.*
 چوندھیانا *chaurndhiyānā*, n. to be dazzled,
 to be amazed. *h.*
 چھٹنا *chhatnā*, n. to separate, be dispersed. *h.*
 چھلاوا *chhalāvā*, m. ignis fatuus; *chha-*
lānā-h-j, to elude one's search. *h.*
 بھرنا *hāmi bharnā*, a. to confirm, to
 inform. *a. s.*
 حقوق *hukūk*, m. rights, dues, claims (pl.
 of *hakūk*). *a.*
 حقہ *hukhā*, m. a well-known machine for
 smoking tobacco. *a.*
 حواس باختہ *havāss-bākhṭa*, out of one's
 senses. *a. p.*
 خریدنا *kharīdnā*, a. to buy. *p.*
 خورد خام *khūrd-khām*, bruised, broken to
 pieces. *p.*
 خوشامدی *khūshāmādī*, m. a flatterer. a
 parasite. *p.*
 خوار خون *khūn-khūwār*, bloodthirsty,
 cruel. *p.*
 داور *dāvā*, m. foster father, nurse's husband. *h.*
 دریچہ *darīcha*, m. a window, a small
 door. *p.*
 دست پناہ *dast panāh*, m. tongs, forceps. *p.*
 دقت *dikhat*, f. labour, difficulty. *a.*
 دل جوئی *dāl-jō'ī*, f. study to please,
 attention. *p.*
 دلگیر *dil-gīr*, melancholy, grieved, afflicted. *p.*
 دوہتر *dohattar*, m. a buffet with both hands. *h.*
 دھوان دھار *dhū,ān dhār*, covered with
 smoke. *s.*
 دیا *daīyā*, f. a mother. *h.*
 دیوتا *dewtā*, m. f. a Hindū god, a deity. *s.*
 روکنا *roknā*, a. to stop, prevent. *h.*
 ریچھنا *rījhna*, n. to be pleased, to feel
 a liking. *h.*
 زال *zāl*, f. an old woman. *p.*
 سالن *sālan*, m. meat or fish, &c., eaten
 with bread or rice. *h.*
 سرزنش *sar-zanish*, f. rebuke, reproof,
 punishment. *p.*
 سرواہ *sarwāh*, m. head or chief (of an
 army &c.). *p.*
 سروبا *sar o pā*, head and foot, entirely. *p.*
 سویرا *sawerā*, m. morning, dawn of day. *s.*
 عدد *'adad*, m. number. *a.*
 قابلیت *kābilīyat*, f. talent, skill, ability,
 fitness. *a.*
 قربان *kurbān*, m. a sacrifice, victim; a
 quiver. *a.*
 قند *ḥand*, m. sugar, sugar-candy. *a.*
 کارن *hāran*, m. a cause, reason. *s.*
 کاهلہ *kāhila*, or *kāhīlā*, ailing, sick indis-
 posed. *a.*
 کٹھرا *kutharā*, m. private apartment, privacy. *h.*
 کسانا *kasānā*, a. to cause to be fastened
 or tied. *h.*
 کن انکھی *kan-ānkhi*, f. a side glance, a
 sly wink. *h.*
 کولا *kaulā*, m. embarce, grasp. *h.*
 کھلنا *khelnā*, m. a kind of boat. *h.*

ADDENDA.

روان *ābi ranān*, m. running water ;
a sort of very fine muslin. *p.*

انارا *utārā*, m. descent.

اٹھوائی کھٹوائی *athwāī-khatwāī*, f. confinement to bed from sickness. *h.*

اجاز *ujār*, desert, ruinous ; also desolation. *h.*

ادینہ *adīna*, Friday. *p.* [old age. *h.*

آرہا *ārḥā*, aged ; *būrḥā-ārḥā*, of mature

الجهدي *uljheyā*, m. entanglement, intricacy. *h.*

انگشتری *anaushṭarī*, f. a finger ring. *p.*

انگل *ungal*, m. a finger, finger's breadth. *s.*

آیا *āyā*, an interrogative particle, like the

Latin *an* or *num*. *p.*

آزکہ *āzuka* m. food nourishment. *p.*

بافی *bāfī*, f. (in compos.) woven material. *p.*

بانی *bānī*, m. a builder, an architect. *a.*

بائو باتاس *bāo-batās*, f. calamity, affliction
(from evil spirits). *h.*

باہم *bāham*, together, one with another. *p.*

بالیا لون *balaiyā-lūn*, v., *balāen*, l. under
balā, *h.* [leaves, *s.*

باناس پنھی *banās-pathī*, or *pattī*, f. forest

بنا بن *ban-ānā*, n. to succeed to prosper.

بوٹ *bū*, m. a kind of pulse. *h.*

بہکنا *bahaknā*, n. to be led astray, to become relaxed. *h.*

بیڑا *beṛā*, m. a raft, or float ; *beṛā-pār-h,*

to succeed, he propitious. *h.*

بی محل *be-mahall*, inopportunately, out of
season. *p.*

پانوں *pānoñ*, m. (same as *pānū*) the foot. *h.*

پٹاخا *paṭākhā*, m. a cracker, a squib. *h.*

پٹیلنا *paṭelnā*, m. a kind of boat. *h.*

پرا *parā*, m. file of troops, a company. *h.*

پرور *purwar*, (in compos.) protector,
cherisher. *p.*

پرونا *pironā*, a. to string (as pearls) ; to
thread (a needle). *h.*

پانجنس پاک *panjtanī pāk*, m. the five holy
personages, *i.e.* Muḥammad, Fāṭimā, 'Alī,
and his two sons, Ḥasan and Ḥusain. *p.*

پوری *pūrī*, f. a kind of fresh cake. *h.*

پیڑنا *peṛnā*, a. to press (oil in a mill) ; to
squeeze, to rack. *s.*

تبر *tabar*, m. a hatchet, an axe. *p.*

تعفن *ta'affun*, m. stink, fetor, foul exhalation. *a.*

تم تامانا *tam-tamānā*, n. to become red in
the face from anger, &c. *h.*

تھاکر *thākur*, m. an idol, a Hindū divinity ;
a *rāj-pūt* title, like Lord, Excellency. *h.*

جان بوجھ کر *jān būjh kar*, a. heedless
of life, willfully, obstinately.

جتنا *jitnā*, how many soever, so many as. *h.*

جل *jal*, m. water. *s.*

mind, soul : *hoskyār*, intelligent, attentive, cautious ; *hoskyārī*, f. sobriety, care-fulness. *hūk*, f. ache, stitch. *h.* [fulness. *p.*
hūl, f. a thrust. *h.* [terrible. *a.*
haul, m. terror ; *haul-nūk*, frightful,
holā, m. a pod of peas parched. *s.*
hūlnā, to goad, to push. *h.*
honā, n. to be, become, have ; *ho-jānū*,
honh, m. the lip. *s.* [to become. *s.*
honhār, about to be, or happen. *h.*
hai, is, art ; *hā* (an emphatic affix), in-
 deed, verily, very. *h.*
haibat, f. fright, awe. *a.*
hērā, m. a diamond. *h.*
hezam, f. firewood. *p.*
hezdah, eighteen ; *hezdah hazār*
ālam, "the eighteen thousand species of
 animated creatures," such being the num-
 ber according to Asiatic naturalists. *p.*
haiḡa, m. the cholera ; *haiḡa-k.* to
 produce a cholera. *a.* [a palace. *p.*
haikal, f. figure, ornament ; a temple,
haigā, (used in verse) for *hai*, is, exists. *h.*
hela-mārānā, to rush into the water. *h.*
haiyūtā, m. matter, as opposed to spirit. *a.*
hai,at, f. form, appearance. *a.*

ي

yā, conj. or, either. *p. h.*
yā, interj. O ! Oh ! *yā Ilāhī*, O Divine
 (Being). *a.* [Magog. *a.*
Yājūj, Gog ; *Yājūj Mājūj*, Gog and
yād, f. memory, recollection ; *yād-k.* to
 remember ; *yād-farmānā*, to call for,
 to send for. *p.* [f. aid, assistance. *p.*
yār, m. a friend, lover, an assistant ; *yārī*,
yārbāsh, sensual. *p.*
yās, f. despair. *a.*

yāsmīn, m. a jasmine. *p.*
yāḡūt, m. a ruby, a gem. *a.*
yāl, f. a horse's mane. *p.*
yāwarī, f. aid, assistance. *p.*
yāīm, m. an orphan, a slave. *a.*
yakhnī, f. gravy, stew, a kind of pulā. *p.*
yarkān, m. the yellow jaundice. *a.*
yā'āwal, m. an attendant. *p.*
yā'sūb, m. the king of the bees. *a.*
yā'nī, that is to say, namely. *a.*
yāḡn, m. certainty ; certain, true. *a.*
yak, one, a, an ; *yak-ā-yak*, or *yak-
 ba-yak*, all at once, suddenly ; *yak-ḡa-
 lam*, consistent as a writer ; *yak-dīl*, of
 the same mind ; *yak-rū*, unanimous ;
yak-sān, equal, alike. *p.*
yakkā, unique, unrivalled. *p.*
yaktā, single, unique ; *yaktāī*, f. sin-
yagānagī, f. unanimity. *p.* [gleness. *p.*
yagāna, kindred, single, sole, incom-
 parable ; unanimous. *p.*
yumn, m. felicity ; *Yaman*, name of
 a country, Arabia Felix. *a.*
Yūsuf, Joseph, a man's name ;
ḡazrat Yūsuf, the patriarch Joseph. *a.*
yūn, thus, as follows, so. *h.*
yih, pron. this, he, she, it ; used oc-
 casionally for the plural *ye*, they. *h.*
Yahūdī, a Jew. *a.*
yahūn, here, in this place. *h.*
yihī, or *yālī*, this same, this very. *h.*
yahūn, in this very place, here, only. *h.*

هفت *hafta*, m. a week. *p.*
 هکاکا *hakkū-bakkū*, confused, astonished. *h.*
 هل *hal*, m. a plough; *hal-jotā*, m. a plough-
 man; *hal-jotnā*, to plough. *s.*
 هلاک *halāk*, m. perdition, destruction,
 ruin; *halāk-h.* to perish, be tired. *a.*
 هلاکی *halūkē*, f. perdition, ruin. *a.*
 هلانا *hilānā*, u. to move, to tame, to cause
 to swin. *h.*
 هلاهل *halāhal*, m. deadly poison. *s.*
 هلبالانا *halbalāna*, to be confounded, to be
 هلدی *halḍī*, f. turmeric. *s.* [hurried. *h.*
 هلكا *halkā*, light, debased, mean, silly, soft;
halkāpan, m. lightness, despicableness. *h.*
 هلنا *hīlnā*, n. to shake; also *hīl-j.* *h.*
 هم *ham*, we; pl. of مین *maīn*. *s.*
 هم *ham*, a particle prefixed to nouns, to
 denote union, equality; thus, *ham-bis-*
tar, of one bed, sleeping together; *ham-*
piyūla, m. a boon companion; *ham-*
jins, consubstantial, of the same
 species; *ham-jinsē*, f. homogeneousness;
ham-jotā, equal, peer, coeval; *ham-*
dard, participating in adversity, sympa-
 thetical; *ham-dam*, m. a friend, inti-
 mate; *ham-rāz*, a confidant, confiden-
 tial; *ham-rāh*, m. a fellow-traveller;
ham-rāhī, f. travelling together; *ham-*
sāya, m. a neighbour, neighbouring;
ham-sūyagī, neighbourhood; *ham-sa-*
baḥ, m. a class-fellow; *ham-san*, of
 equal age, a play-fellow; *ham-shakl*,
 like in appearance; *ham-shēr*, a sister;
ham-'umr, of the same age; *ham-*
kalām, conversing, *tête-à-tête*, familiar;
ham-nishīn, m. a companion; *ham-*
nishīnē, f. companionship; *ham-nūr*,
 even, level; *ham-nūra*, always, con-
 stantly; *ham-waṭan*, m. a fellow-coun-

tryman; *hām-waṭanī*, f. the being of
 the same country. *p.*
 همایون *Humāyūn*, a man's name. *p.*
 همت *himmat*, f. spirit, bravery, design. *a.*
 همتا *hamtā*, equal, alike; *hamtā-ē*, f.
 equality, likeness. *p.*
 همتی *himmatē*, f. spirit, bravery. *a.*
 همیانی *hamyānī*, f. a purse. *p.*
 همیش *hamesha*, always, ever, perpetually;
hameshagē, f. eternity. *p.*
 هند *Hind*, m. India, an Indian. *a. p.*
 هندسه *hanulasa*, m. geometry, arithmetic. *a.*
 هندو *Hindū*, a Hindū, or one who follows
 the religion of Brahma. *h.*
 هندوستان *Hindūstān*, India; *Hindūstānī*,
 Indian, relating to India. *p.*
 هندوی *Hindū-ē*, or *Hindurwī*, of or be-
 longing to the Hindūs. *h.*
 هندی *Hindī*, Indian, relating to India. *a.*
 هنر *hanar*, m. art, skill, ingenuity, virtue;
hanar-mand or *-war*, skilful. *p.*
 هنسای *hansā-ē*, laughter, ridicule. *s.*
 هنسنا *hansnā*, n. to smile, to laugh. *s.*
 هنسوتز *hansor*, facetious, jocose. *h.*
 هنسی *hansī*, f. laughter, mirth, fun. *s.*
 هنگارنا *hankār'nā*, a. to drive away; to call. *h.*
 هنگامه *hangāma*, m. an assembly, tumult. *p.*
 هنوز *hanoz*, yet, hitherto, still. *p.*
 هنبانانا *hinkhānānā*, to neigh. *h.*
 هوا *hawā*, f. lust, love; wind, air; *hawū-*
ho-jānā, to scamper off, to disappear;
hawū-parast, vain, volatile; *hawū-*
khwāh, m. a friend; *hawū-khwāhī*, f.
 friendship; *hawū-dār*, airy. *a.*
 هوای *hivā*, o. m. courage (also *hivā*, o). *s.*
 هوای *hawā-ē*, f. a kind of firework, sky-rocket. *p.*
 هوز *hūr*, f. wrangling. *h.* [curiosity. *a.*
 هوس *harwas*, f. desire, lust; ambition,
 هوش *hosh*, m. understanding, judgment.

waisū, in that manner, so, like that, such; *waisū kū waisū*, the same as ever. *h.*
wainchhnā, to skin. *h.*

hāth, m. the hand, a cubit; possession, power; *hāth-ānā*, or *-pahunchnā*, to come into one's power, to be obtained; used as a post-position, it signifies "through," "by means of." *s.*

hāthē, m. an elephant. *s.*

hādī, leader, guide. *a.*

Hārūn rashīd, m. the fifth *khālifa* of the house of 'Abbās. *a.*

hāzīm, loose, languid, gentle; digestive. *a.*

hāzīma, m. the digestive power. *a.*

hālīm, m. cresses. *h.*

hāmpnā, to pant. *h.*

hāndī, f. a pot, a small cauldron. *s.*

hānkē, f. a bawling; driving. *h.*

hāpknā, a. to drive; to bawl out. *h.*

hāmiya, m. one of the seven hells. *a.*

hānh-nānh, yea and nay, refusal and acquiescence. *h.*

hība-nāma, m. a deed of gift. *a.*

hattar, or *hattar*, a blow or buffet. *s.*

hath-karī, f. a handcuff, fetter. *s.*

hathyār, m. a tool, arms, weapons. *s.*

hat, f. obstinacy; see *hath*. *h.*

hattā-kattā, strong, vigorous. *s.*

hatnā, to go or be driven back. *h.*

hath, f. violence; teasing; obstinacy;

hath-phūl, a kind of fire-work. *s.*

hijrat, f. flight; also *hijra*. *a.*

Hijrī, of or belonging to the flight of Muhammad from Mecca, at which period the era of the Muslimāns began (v. Hind. Gram. p. 146). *a.*

hajo, f. satire, a lampoon, a pasquinade. *a.*

hajūm, m. a crowd, mob, assault, tu-

mult; *hajūm-k.* to assault. *a.*

hichkūnā, to jolt. *h.*

hichaknā, to draw back from. *h.*

hichkē, f. hiccough. *s.*

hadāyā, presents, varieties. *a.*

hidāyat, f. guidance in the way of righteousness. *a.*

haddī, f. a bone. *s.*

har, every, each; *har-ek*, every one,

har-chand, although, hownughsoever;

har-chi, whatsoever; *har-chi bādū bād*,

happen what will (or may); *har-*

hāl, howsoever; *har-roz*, every day;

har-sāl, yearly, every year; *har-ṭaraf*,

every side; *har-kūra*, m. a messenger,

a kind of servant. *p.*

harā, green, fresh, verdant. *s.*

harjmarj, m. confusion, uproar. *a.*

hargiz, ever, at all. *p.*

har-lahza, momentarily, every moment. *a. p.* [subtraction; plunder. *s.*

hīran, or *harin*, m. a deer; *haran*,

harnā, m. the pommel of a saddle, *h.*;

a stag; a. to carry off by violence. *s.*

Harī, m. a name of Vishnu. *s.*

harisū, m. a kind of pudding. *p.*

harbarānā, n. to be confused. *h.*

hazār, a thousand; *hazār-dūstān*,

m. a kind of nightingale. *p.*

hazārī, military, soldiers. *p.*

hazl, m. a jest, joke. *a.*

hastī, f. existence, entity, world. *p.*

hastī, m. an elephant. *s.*

hasht, eight; *hasht-pahlū*, eight

sided. *p.* [to embezzle. *a.*

hazm, m. digestion; *hazm-k.* (met.)

haft, seven; *haft-ḡalam*, seven spe-

cies of penmanship; *haft-iḡlīm*, m. the

seven climes, *i. e.* the whole earth, accord-

ing to oriental geographers. *p.*

وثيق *waṣīq*, firm, steady, confident. *a.*
 وجود *wujūd*, m. invention, existence, body ;
 adj. existing, found. *a.*
 وجه *wajh*, f. cause, mode, face. *a.*
 وحدت *waḥdat*, f. unity or oneness (of God). *a.*
 وحشت *waḥshat*, f. grief, sorrow, aversion. *a.*
 وحشي *waḥshī*, wild, savage; a wild beast. *a.*
 وحوش *wuḥūsh*, m. (pl.) wild beasts. *a.*
 وحيد *waḥīd*, alone, one. *a.* [dismiss. *a.*
 وداع *widā'*, m. adieu, farewell; *widā'-k.* to
 ود *warṣa*, m. heritage. *a.* [dismiss. *a.*
 ورد *wird*, m. daily practice; *wird-waṣīfa*
parhnā, to perform one's daily tasks of
 devotion. *h.*
 ورع *wara'*, m. f. timidity; fear of God ;
 temperance. *a.* [veigle. *p.*
 وغلانا *waḡḡhalūnnā*, to deceive, to in-
 ورق *waraq*, m. a leaf (of a book), a card;
waraq-ul-khiyāl, m. a kind of intoxi-
 cating drink; *waraqī*, like a leaf, a kind
 of pastry. *a.* [otherwi. *e. p.*
 ورنه *warna* (for *wa-gar-na*), and if not,
 وزارت *wizārat*, f. office of *wazīr*. *a.*
 وزن *wasn*, m. weight, heaviness. *a.*
 وزير *wazīr*, m. a minister; *wazīr-zāda*,
wazīr-zādē, son or daughter of a *wazīr*. *a.*
 وسط *wasat*, m. f. the middle, centre. *a.*
 وسعت *waṣ'at*, f. space, extent, power,
 means; leisure, opportunity. *a.*
 وسواس *waswās*, m. temptation, doubt, per-
 plexity; *waswāsī*, doubtful. *a.*
 وسيع *wasī'*, extensive, large, spacious. *a.*
 وسيلة *waṣīla*, m. affinity; cause; support ;
 وصال *wiṣāl*, meeting, union. *a.* [means. *a.*
 وصف *waṣf*, m. praise, encomium, virtue,
 وصل *waṣl*, union, interview. *a.* [worth. *a.*
 وصي *waṣī*, m. an executor. *a.*
 وصيت *waṣīyat*, f. last will and testament ;
 precept. *a.* [dignified. *a.*
 وضع *waṣ'*, f. state, conduct; *bā-waṣ'*,

وضو *wazū*, m. ablution. *a.* [abode. *a.*
 وطن *waṭan*, m. native country, home,
 وظيف *wazīfa*, m. salary, allowance; a
 daily task or lesson (from the Qur'ān). *a.*
 وعده *wa'da*, m. a promise, vow, bargain. *a.*
 وعظ *wa'z*, m. preaching, admonition. *a.*
 وعيد *wa'id*, f. threatening, promising. *a.*
 وفا *wafā*, f. performing a promise, sincerity;
wafā-dār, sincere, faithfull; *wafā-dārī*,
 f. sincerity, fidelity; *wafī-k.* to suffice;
wafā'ī, f. fidelity, sincerity. *a.*
 وفات *wafāt*, f. death, decease. *a.*
 وقار *waḡār*, m. dignity, estimation; steady-
 ness, constancy; modesty, honour. *a.*
 وقت *wakt*, m. time, season, opportunity;
wakt-kāṭnā, to pass time. *a.*
 وقر *wahr*, m. dignity, honour, character,
 adj. mild, modest; *wahr-wālā*, dig-
 nified. *a.* [peuing. *a.*
 وقوع *wakū'*, m. a contingency, event, hap-
 وقوع *wukūf*, understanding, experience;
wukūf-dār, informed of, experienced. *a.*
 وكيل *wakīl*, m. an agent, a counsellor. *a.*
 ولايت *walāyat*, f. an inhabited country,
 dominion, a foreign country; Europe. *a.*
 ولي *walī*, m. a prince, master, saint; a ser-
 vant, slave; *walī-ni'mat*, a father; *wa-*
lī 'ahad, an heir, a successor. *a.*
 وو *wo*, they, those; same as *we*. *h.*
 وونهين *wonhēn*, that instant, in that same way. *h.*
 ووه *wuh*, pron. he, she, that, it; sometimes used
 for the plural *we* (v. Hind. Gram. 114). *h.*
 وهان *wahān*, there, thither, yonder. *h.*
 وهم *wahm*, m. imagination, idea, opinion. *a.*
 وهي *wahī*, or *wuhī*, pron. he, himself, that
 very (person). *h.*
 وهين *wuhīn*, immediately; v. *wonhēn* *h.*
 وي *we*, they, those; pl. of *ووه*. *h.*
 ويران *wairān*, desolated, depopulated.
 ويرانه *wirāna*, m. desert, wilderness.

Khurāsān, once the most populous in Persia, now a heap of ruins. *p.*

نیشکر nai-shakar, *f.* sugar-cane. *p.*

نیک nek, good, virtuous; *nek-andesh*, well-meaning, judging well; *nek-bakht*, virtuous, of good disposition, happy; *nek-bakhtī*, *f.* virtue, felicity; *nek-khaslat*, of good disposition, of sound principles; *nek-kār*, virtuous; *nek-nām*, renowned; *nek-nāmī*, *f.* reputation, fame; *nek-nihād*, of good disposition; *nek-nihādī*, *f.* goodness of disposition; *nek-niyat*, well meaning; *neko-kār*, of good conduct, beneficent; *neko-kārī*, *f.* goodness, virtuous conduct; *nekī*, *f.* goodness, virtue. *p.*

نیکت neg, *f.* marriage presents. *h.* [blue. *p.*

نیل nīl, *m.* indigo; the river Nile; *adj.*

نیم nīm, *m.* name of a large tree, the leaves of which are very bitter, and used as a decoction in the case of wounds, contusions, &c. *s.*

نیم nīm, half, middle; *nīm-jān*, half dead; *nīm-josh*, coddled, half boiled. *p.*

نیم روز Nim-roz, mid-day; name of a country or city (*p.* 86). *p.*

نیم nīma, *m.* a kind of garment; *nīma-āstīn*, a jacket. *p.*

نیزد nīzd (or *nīd*), *f.* sleep. *s.*

نیو new, *f.* e foundation. *h.*

نیه neh, *m.* affection, love. *s.*

و

و wā (old inflection of *wah*), him, her, it; *wā-ten*, with him, &c. *h.*

واپس wāpas, back, returned; *wāpas-d.* or *-k.* *a.* to return, give back. *p.*

واجب wājib, necessary, proper, just; *wājibu-l-kāf*, worthy of death. *a.*

واحد wāhid, one, sole, individual, single. *a.*

وار wār, on this side (of a river); *wār-pār-k.*

to pierce right through. *s.*

وارث wārīṣ, *m.* an heir, master, lord, owner. *a.*

وارد wārid, coming, arriving, being present; plur. *wāridāt*, events, occurrences. *a.* [fice. *h.*

وارنا wārnā, to surround; to offer sacrifice; *واری پیری wārī-pherī-h.* to be transported (with joy). *h.*

واسطی wāṣṭe, prep. on account of, for the purpose of, because of. *a.*

واشد wāshud, *f.* opening, dispersing. *p.*

واصل wāṣil, arrived, connected with. *a.*

واضح wāṣiḥ, evident, clear. *a.*

واعظ wā'iz, *m.* a monitor, preacher, adviser. *a.*

وافر wāfir, abundant. *a.* [appear. *s.* *a.*

واقع هونا wāqi' honā, *n.* to befall, happen,

واقعی wāqi'i, verily, of a certainty. *a.*

واقف wāqif, knowing, experienced; *wā-kif-kār*, acquainted with matters; *wā-kif-h.* *n.* to be acquainted with. *a.*

وال wālā, a termination added to nouns to denote possession, as *ṭopī-wālā*, the man with a hat; added to infinitives, it denotes agency, as, *kahne-wālā*, the narrator or speaker (*v.* Hind. Gram.). *h.*

والا w-illā, or *w-illā na*, otherwise, except. *a.*

والا شان wālā shān, of high dignity. *a.*

والد wālīd, a father; *wālīda*, a mother;

wālīdāin (dual), both parents. *a.*

والله اعلم w-allāh a'lam, but God knows. *a.*

والي wālī, *m.* a prince, chief, superior master. *a.*

وام wām, *m.* lending, or borrowing. *p.*

واویلا wāwailā, alas! sorrow, lamentation. *a.*

واه wāh, *f.* bravo! alas! *p.* [surdity. *a.*

واهی wāhī, weak, silly; *wāhī tabāhī*, ab-

وبا wabā, *f.* the plague or pestilence. *a.*

وبال wabāl, *m.* a fault, plague; painful. *a.*

وپیڑا waprā, *m.* cloth, clothes. *h.*

وتد wātud, *m.* a peg or pin. *a.*

- نوا *nawā*, f. voice, wealth. *p.* [ness. *a.*
نواب *nawwāb*, a ruler, viceroy, His High-
نوار *niwār*, f. tape. *h.*
نوازا *niwārā*, m. a boat. *h.*
نوازش *nawāzish*. f. caressing, kindness;
nawāzish-farmū, bestowing kindness. *p.*
نوازا *nawāznū*, a. to cherish, to comfort. *h. p.*
نوال *niwāla* m. a morsel, a mouthful. *p.*
نوبت *naubat*, f. time; occasion; *naubat-
khānā*, the house for relieving guard. *a.*
نوجنا *nochnā*, a. to pinch, to claw. *h.*
نوحه *nauha*, lamentation. *a.*
نوخريد *nau-kharīd*, newly-purchased. *p.*
نور *nūr*, m. light, splendour; *nūrānī*, se-
rene, clear, bright; *nūri-chashm*, m.
(sight of the eyes); a son; *pur-nūr*,
lit. full of light, illustrious. *a.* [cloth. *p.*
نوربافي *nūr-bāfi*, f. weaving, a kind of fine
نورتن *nau-ratan*, or *nava-ratna*, f. orna-
ment of nine gems for the wrist. *s.*
نورد *naward*, f. a ply, a fold. *p.*
نوروز *nau-roz*, m. new-year's day. *p.*
نوش *nosh*, m. a draught; a present;
noshi-jān farmānā, or *karnā*, to eat
and drink; applied only in a respectful
sense to superiors. *p.*
نوشته خواند *nawisht khwānd*, writing
and reading. *p.*
نوشه *nau-shah*, a bridegroom. *p.*
نوشه پروان *Naushērwan*, name of a king of
Persia, famed for his equity. *p.*
نوطرز مرصع *Nau tarz i Murāssa'*, the title
of a Hindūstānī version of the tale of the
Four Darwesh, by 'Aṭā Husain Khān.
The style of it, though much admired by
native scholars, is considered to be too
learned for ordinary readers. *a.*
نوع *nau*, m. kind, species, manner, mode. *a.*
نوفال *Naufal*, name of a king of Arabia. *a.*
نوک *nok*, f. a beak or bill; also *nol*. *p.*
نوکر *naukar*, a servant. *p.*
- نول *nawl*, m. hire, passage-money, *not*, f.
نوم *nawm*, f. sleep. *a.* [a beak. *a.*
نو *na*, not, no, nay. *s. p. h.*
نهاد *nihād*, m. nature, form, habit, stature,
mind, heart; family, race. *p.*
نهار *nihār*, or *nahār*, m. the day. *a.*
نہال *nihāl*, m. a young plant. *p.*
نہال *nihāl*, exalted, pleased. *h.*
نہانا *nahānā*, to bathe, wash. *h.*
نہایت *nihāyat*, f. the extremity, excessive,
very much; *nihāyat ko*, at last, in fine. *a.*
نہتھا *nihatthā*, unarmed. *s.*
نہر *nahr*, f. a stream, rivulet. *a.*
نہرنا *nihurnā*, also *نہرنا* *nihurnā*, to bend,
to stoop. *h.*
نہلانا *nahlānā*, a. to cause to wash. *h.*
نہلوانا *nahalwānā*, a. to cause to be bathed. *h.*
نہنگ *nihang*, m. a crocodile. *p.*
نہوننا *nihūrnā*, a. to bend, to bow. *h.*
نہین *nahin*, no, not, nay. *s.*
نی *nai*, f. a reed, a cane. *s.*
نیا *nayā*, new; *na, e sir se*, afresh, over
again, once more. *s.*
نیابت *niyābat*, f. deputyship, lieutenantcy. *a.*
نیاز *niyāz*, f. a petition; poverty; a thing
dedicated. *p.*
نیت *nīyat*, f. wish, intention, blessing. *a.*
نیچ *nīch*, low, down, miserable. *s.*
نیچا *nīchā*, low, down, humble. *s.*
نیچی *nīche*, below, underneath. *s.*
نیر اعظم *naiyir-i-a'zam*, m. the greater
luminary, the sun. *a.*
نیرے *nere*, in the shelter of, near, beside. *s.*
نیزہ *nezā*, m. a spear, javelin. *p.*
نہیست کرنا *nēst-k.* a. to abolish, to anni-
hilate; *nēst-h.* to perish. *h. p.*
نیش *nesh*, m. sting, puncture; *nesh-zan*,
m. an incendiary, a tell-tale, *nesh-
zanā*, f. exciting of quarrels. *p.*
نیشاپور *Naishāpūr*, name of a city in

نقب *naqb*, f. a burrow, a mine. *a.*
 نقد *naqd*, m. ready money. *a.* [horses]. *a.*
 نقره *nūqra*, m. silver, a white colour (in
 نقش *naqsh*, m. painting, a map, a por-
 trait; a charm, or talisman; *naqsh*
k'al hajar, indelible. *a.* [chart. *a.*
 نقشه *naqsha*, m. a model, plan, map,
 نقصان *nūqṣān*, m. loss, defect, detriment. *a.*
 نقل *naql*, f. a history, tale; copying. *a.*
 نقلی *naqlī*, a narrator; adj. traditional. *a.*
 نك *nak*, f. the nose; used in composi-
 tion, as, *nak-ghisnī*, rubbing the nose
 on the earth, by way of prostration. *s.*
 نکاح *nikāh*, m. marriage; (in Bengal),
 concubinage. *a.* [terminate. *s.*
 نکاس کرنا *nikās-k.* *a.* to put out, to adjust,
 نکالنا *nikāl-nā*, *a.* to cause to issue, to take
 out, take off, exhibit; *nikāl-denā*, to
 cashier, to turn out; *nikāl-dālnā*, to
 deduct, strike out; *nikāl-lenā*, to dig
 up, to take out. *s.*
 نکته *nukta*, m. a subtlety; *nukta-ras*, or
-dān, one conversant with subtleties;
 adj. acute, sagacious. *a.*
 نکتہ *nikat*, near, close by, with. *s.*
 نکالنا *nikāl-nā*, n. to issue, be extracted, to re-
 sult, come out, be taken off, escape; also
nikāl-jānā, or *-chalnā*, to issue forth,
 to escape. *s.* [out. *s.*
 نکالوانا *nikāl-wānā*, *a.* to cause to be brought
 نکام *nikammā*, useless, valueless. *h.*
 نیکو *niko*, good, excellent. *p.*
 نکواسا *nakwāsā*, m. a disease of the nose. *s.*
 نیکہ *nakh*, m. the nail of a finger or toe;
nakh sikh se, from toe to top, altogether. *s.*
 نیکھتو *nikhattū*, idle, lazy, useless. *h.*
 نیکھرنا *nikharna*, n. to become bright, or of
 a healthy colour. *h.*
 نکیر *Nakir*, name of an angel. *Nakir*

and *Munkir* are two angels who are
 supposed to attend for a person's soul. *a.*
 نگاه *nigāh*, f. a look, observation, care;
nigāh-bān, m. a guard, a keeper; *ni-*
gāh-bānī, f. watching, guarding; *ni-*
gāh-k. *a.* to watch, to guard. *p.*
 نگر *nagar*, m. a city, a town. *s.*
 نگلنا *nigalnā*, *a.* to swallow, to gulp down. *s.*
 نگوڑا *nigoṛā*, miserable, wretched. *h.*
 نگهبان *nigahbān*, m. a guard, protector;
nigahbānī, f. watching, taking care of. *p.*
 نل *nal*, m. a tube, spout, joint of a bamboo. *s.*
 نالی *nalī*, f. a tube, spout, the wind-pipe, ureter. *s.*
 نم *nam*, moist, wet; also *nam-nāk*, moist. *p.*
 نماز *namāz*, f. prayer; *namāz-k.* *a.* to
 read or repeat prayers. *p.*
 نمد *namad*, or *namdā*, m. coarse
 woollen cloth. *p.*
 نمیدیدہ *nam-dīda*, suffused with tears. *p.*
 نمش *namash*, or *nīdash*, m. a kind of
 food made with milk. *p.*
 نمط *namat*, f. way, manner. *a.*
 نمک *namak*, m. salt, (met.) spirit, ani-
 mation; bread, subsistence; *namak-*
ḥatāl, loyal, grateful; *namak-ḥatālī*,
 loyalty, devotedness; *namak-ḥarām*, un-
 grateful; *namak-dūn*, m. a saltcellar. *p.*
 نمگیرا *nam-gērā*, m. an awning, canopy. *p.*
 نمود *namūd*, f. index, guide; adj. apparent,
 public. *p.*
 نمودار *namūdār*, m. an exemplar, proof; adj.
 noted, visible; *namūdārī*, f. publicity. *p.*
 نمونہ *namūna*, m. an example, model. *p.*
 ننگت *nanḡt*, m. honour, reputation, disgrace. *p.*
 ننگا *nanḡā*, naked, shameless; *nanḡū-*
manḡū, stark naked. *s.*
 ننگدھ ننگت *nanḡ-dharanḡ*, quite naked. *s.*
 ننگیا *nanḡiyā-l.* to seize and plunder. *s.*
 نو *nau*, new, recent, fresh. *p. s.*

- نذر *nazr*, f. a gift or present ; a vow. *a.*
 نر *nar*, man, a male. *p.*
 نرا *nirā*, mere, pure, only. *h.*
 نرخ *nirakh*, m. market price. *p.*
 نرد *nard*, f. a counter, a chess man ; backgammon. *p.*
 نرسنگا *narsingā*, m. a trumpet of horn, &c. *s.*
 نرگو *nar-gāw*, a bull. *p.*
 نرگس *nargis*, f. a narcissus ; *nargis-dān*, m. a place for holding the narcissus ; *nargisī*, narcissus-like ; a kind of dish. *p.*
 نرم *narm*, soft, tender, easy, gentle, silly ; *narmī*, f. softness. *p.*
 نزدیک *nazdīk*, prep. near, close to, almost, (about ; idiomatically) in the opinion of. *p.*
 نزع *naz'*, m. the last breath, gasping in death. *a.*
 نس *nas*, f. a vein, a sinew. *a.*
 نسب *nasab*, m. genealogy, lineage. *a.*
 نسبت *nisbat*, f. relation, affinity, regarding, reference. *a.*
 نسیخ *nuskhā*, m. a note, a prescription. *a.*
 نسقچی *nasāqchī*, a kind of military officer. *a.*
 نسل *nasl*, f. race, pedigree, genealogy, breed, caste, family. *a.*
 نسیم *nasīm*, m. f. a gentle breeze. *a.*
 نسیه *nasya*, m. a thing forgotten, of no account. *a.* [نش. *a.*
 نش *nashā*, m. excitement, intoxication ; also
 نشاسته *nishāsta*, m. starch. *p.*
 نشان *nishān*, m. a mark, image, trace or remnant, family arms, flag. *p.*
 نشان *nishāna*, m. a mark, butt ; *nishānā*, f. a mark, sign, token, a keepsake. *p.*
 نشتر *nashṭar*, f. a lancet. *p.*
 نشست *nishast*, f. sitting ; *nishast-k.* to sit ; *nishast-barkhāst*, or *nishast o barkhāst*, f. manners, good breeding. *p.*
 نش *nasha* (v. *nashā*), intoxication. *p.*
 نصاب *niṣāb*, f. root, dignity ; capital. *a.*
- نصب *naṣab*, m. fixing, setting, establishing. *a.*
 نصرت *nuṣrat*, f. victory, assistance. *a.*
 نصف *nisf*, half, middle-aged ; *nisfā-nisfī*, by halves. *a.* [tiny. *a.*
 نصیب *naṣīb*, m. fortune, lot, portion, destination. *a.* [ture. *a.*
 نصیحت *naṣīhat*, f. counsel, instruction, admonition. *a.* [ture. *a.*
 نطفه *nuṭfa*, m. seed, origin, inward nature. *a.*
 نظامت *nizāmat*, f. administration. *a.*
 نظر *nazar*, f. sight, vision ; the eye. *a.*
 نظم *naẓm*, f. verse, order ; a string. *a.*
 نعمت *na't*, m. eulogy (of the Prophet). *a.*
 نعره *na'ra*, m. a cry, a shout. *a.*
 نعش *na'sh*, m. a bier. *a.*
 نعلبندی *na'l-bandī*, f. tribute, tax. *p.*
 نعمان سیاح *Ni'mān Saiyāh*, a man's name. *a.* [affluence. *a.*
 نعمت *ni'mat*, f. favour, benefit, delight, *a.*
 نغمه *naghma*, m. melody, song, a musical note, a sweet voice ; *naghma-darā*, m. a singer. *a.*
 نفر *nafar*, an attendant, a person. *a.*
 نفرت *nafrat*, f. fright, aversion. *a.*
 نفرین *nafrīn*, f. detestation ; a curse. *a.*
 نفس *nafas*, m. the breath ; *nafs*, the soul, life, spirit ; desire, sensuality ; *nafs-kash*, one who retains his desires, temperate ; *nafs-kashī*, f. temperance, self-restraint. *a.*
 نفع *naf'*, m. profit, interest. *a.*
 نفوس *nufūs*, m. (pl. of نفس), souls, spirits. *a.*
 نفیر *nafīr*, f. a brazen trumpet. *p.*
 نفیس *nafīs*, precious, delicate, exquisite. *a.*
 نقا *naḥā*, f. purity. *a.*
 نقاب *nikāb*, f. a veil. *a.*
 نقارخانه *naḥkār-khāna*, m. the part of a palace or mansion where drums, &c., are beaten. *a.*
 نقاش *naḥkāsh*, m. a painter, sculptor
 نقاشی *naḥkūshī*, f. painting, sculpture. *a.*

نالائى *nā-lā'īk*, unworthy, unfit. *p.*
 نالش *nālīsh*, *f.* plaint, complaint, lamentation; *nālīshē*, complaining, a complainant. *p.*
 نال *nāla*, lamentation, weeping; *nāla o zārē*, crying and weeping. *p.*
 نام *nām*, *m.* name, fame, reputation; *nām-rahnā*, or *nām-nīshān-rahnā*, to be, or continue renowned; *nām-āwar*, renowned; *nām-āwarī*, fame; *nāmē*, or *nāmwar*, celebrated, renowned. *s.*
 نامچه *nāmcha*, *m.* letter, writing, a small book. *p.*
 نامحرم *nā-mahram*, one who is not privileged (to enter the harem). *a.*
 نامراد *nā-murād*, unsuccessful, disappointed. *a.*
 نامرد *nā-mard*, unmanly, a coward, impotent; *nā-mardī*, *f.* unmanliness, cowardliness. *p.* [proper. *a.*
 نامعقول *nā-ma'kūl*, stupid, unseemly, im-
 ناموس *nāmūs*, *m.* reputation, fame, renown, disgrace. *a.*
 نان *nān*, *f.* bread, a loaf; *nāni-nī'mat*, a kind of fine bread. *p.*
 نان بانی *nān-bā'ī*, *m.* a baker. *p.*
 ناند *nānd*, *f.* a large earthen pan. *h.*
 نانہ *nānh*, *no*, negation, refusal, denial. *h.*
 نانہیال *nānhiyāl*, *f.* maternal grandfather's family. *h.*
 نانہین *nānihīn*, *no*, not; commonly *nāhīn*. *h.*
 ناو *nāw*, *f.* a boat, ship. *s.*
 ناوک *nāwak*, *f.* an arrow, dart. *p.*
 ناوش *nāwnosh*, *m.* banqueting. *p.*
 ناہموار *nā-hamwār*, uneven, irregular, capricious; *nā-hamwārē*, *f.* irregularity, caprice. *p.*
 نایاب *nā-yāb*, scarce, procurable. *p.*
 نائب *nā'ib*, *m.* a deputy. *a.*
 نبالہ *nibāl*, *m.* preservation, guarding. *s.*
 نباہنا *nibāhnā*, to preserve, keep one's faith. *s.*

نابض *nabz*, *f.* the pulse. *a.* [keep. *s.*
 نبھانا *nībhānā*, *a.* to perform; maintain
 نبوت *nabūwat*, *f.* prophesy. *a.*
 نبی *nabī*, *m.* a prophet. *a.*
 نپت *nīpat*, *adv.* very, exceedingly. *h.*
 نلہ *nath*, *m. f.* ring worn in the nose. *s.*
 نلہنا *nathnā*, *m.* the nostril. *s.*
 نتیجہ *natīja*, *m.* result, fruit. *a.*
 نت کہت *nat-khat*, roguish, trickish. *h.*
 نثار *nīṣār*, *m. f.* scattering money; *nīṣār-k.* to lavish, give away. *a.*
 نثر *naṣr*, *f.* prose. *a.*
 نیج *nīj*, own, belonging to one's self. *s.*
 نجات *najāt*, *f.* freedom, pardon, salvation, escape, flight. *a.*
 نجس *najis*, impure, unclean; *najisu-l-ain*, naturally impure. *a.* [roscope. *a.*
 نجم *najm*, *m.* a star, planet, fortune, a ho-
 نجوم *najūm*, or *nujūm*, *pl.* (of *najm*) stars, &c.; *najūmī*, *m.* an astrologer. *a.*
 نچھانا *nījhānā*, to observe, look. *h.*
 نجیب *najīb*, noble, worthy. *a.*
 نچھانا *nachhānā*, *a.* to make dance, to lead one a dance. *h.* [strain, extort. *h.*
 نچھونا *nīchhōnā*, *a.* to wring, to squeeze,
 نچھاور *nīchhāwar*, *f.* sacrifice, a victim. *h.*
 نحس *nahs*, inauspiciousness, bad luck; the opposite of *sa'd*, *q. v.* *a.*
 نحو *nahw*, *f.* syntax, way, path, tract, manner, mode. *a.* [luck; evil. *a.*
 نحوست *nahūsāt*, *f.* a bad presage, bad
 نخرا *nakhra*, *m.* coquetry, coyness, deceit. *p.*
 نخوت *nakhwat*, *f.* pride, pomp. *a.*
 ندا *nīdā*, *f.* sound, voice. *a.*
 ندامت *nadāmat*, *f.* repentance, contrition, regret. *a.*
 ندان *nīdān*, at last, after all, altogether. *s.*
 ندھڑک *nīdhayak*, bold, boldly; without fear. *s.*

مینہ *menh*, m. rain. *s.*
 مینوڑ *menwā*, a kind of attendant. *h.*
 میوہ *mcwa*, m. fruit; *mewa-dār*, fruit-bearing. *p.*

ن

نا *nā*, a negative particle, prefixed to nouns, adjectives, &c. *p.*
 نا آشنا *nā-āshnā*, unfamiliar, strange. *p.*
 نا امید *nā-ummed*, hopeless, despairing. *p.*
 نابود *nā-būd*, non-existent, destroyed. *p.*
 ناپ *nāp*, f. a measure. *s.*
 ناپاک *nā-pāk*, polluted, dirty, impure. *p.*
 ناپای دار *nā-pā-dār*, unstable, frail. *p.*
 ناپسند *nā-pasand*, disapproved of. *p.*
 ناپنا *nāpnā*, to measure. *s.*
 ناتا *nātā*, affinity, alliance. *s.*
 ناتمام *nā-tamām*, unfinished. *p.*
 ناتھ *nāth*, m. the string or halter of a bullock. *s.*
 ناچ *nāch*, m. dance; *nāchnā*, n. to dance. *s.*
 ناچار *nā-chār*, remediless. *p.*
 ناچیز *nā-chīz*, trifling, of no worth. *p.*
 ناحق *nā-haḥk*, unjust, improper, illegal; *nā-haḥk-shinās*, ungrateful; *nā-haḥk-shināsī*, ingratitude. *p.*
 ناخدا *nā-khudā*, a ship-captain. *p.*
 ناخن *nā-khun*, m. nail, claw. *p.*
 ناخوش *nā-khūsh*, displeased. *p.*
 نادان *nā-dān*, ignorant, simple, silly; *nā-dānī*, f. ignorance. *p.*
 نادانستہ *nā-dānistā*, without knowing, unwittingly. *p.*
 نادم *nādim*, penitent, contrite. *a.*
 نادیدنی *nā-dīdanī*, invisible, not fit to be
 نار *nār*, f. fire, hell. *a.* [seen. *p.*
 ناراضی *nā-rāzī*, dissatisfied, discontent. *a.*
 نارنگی *nā-rangī*, f. an orange. *s.*
 ناز *nāz*, m. blandishments, coquetry, elegance,

fondling, pride, consequential airs. *p.*
 ناز بردار *nāz-bardār*, one who bears another's whims, a toady, a flatterer; *nāz-bar-dārī*, flattery. *p.*
 نازک *nāzūk*, thin, light; facetious. *p.*
 نازل *nāzil*, descending; *nāzil-h.* n. to descend, to befall. *a.*
 نازنین *nāznān*, fair, beloved. *p.*
 ناس *nās*, death, dead; snuff. *s.*
 ناس *nās*, pl. human beings, mankind. *a.*
 ناساز *nā-sāz*, discordant. *p.*
 ناسپاس *nā-sipās*, or *nā-shukr*, ungrateful. *p.*
 ناسزا *nā-sazā*, unmerited, impertinent. *p.*
 ناشپاتی *nāshpātī*, f. a pear. *p.*
 ناشتہ *nāshṭa*, m. breakfast, eating. *p.*
 ناشدنی *nā-shudanī*, unfit to live. *p.*
 ناصبر *nā-ṣabr*, impatient. *p.*
 ناطقتی *nā-tāḥatī*, non-endurance, misery. *a.*
 ناطق *nāṭīk*, speaking, a speaker; a rational being. *a.*
 ناف *nāf*, f. the navel. *p.*
 نافرومان *nā-farmān*, disobedient; name of a flower of a purple colour; *nā-farmān-bardār*, disobedient; *nā-farmānī*, disobedience; adj. of the colour of the flower *nā-farmān*. *p.*
 نافع *nāfi*, profitable, salutary. *a.*
 ناقص *nākiṣ*, imperfect, inexpert. *a.*
 ناک *nāk*, f. the nose. *s.*
 ناکارہ *nā-kāra*, useless, unserviceable. *h.*
 ناکام *nā-kām*, disappointed. *p.*
 ناکردہ کار *nā-karda-kār*, inexperienced. *p.*
 ناکند *nā-kand*, m. a young colt, a foal. *p.*
 ناگاہ *nā-gāh*, suddenly, unawares. *p.*
 ناگوار *nā-gawār*, indigested, unpalatable. *p.*
 ناگہان *nā-gahān*, sudden, suddenly; *nā-gahānī*, suddenness. *p.*
 نالان *nālān*, lamenting, weeping. *p.*

مہام *mahāmm*, pl. of *muhimm*, q. v. *a.*
 مہات *mahat*, f. honour, greatness. *s.*
 مہتاب *mahṭāb*, m. the moon, moonshine. *p.*
 مہتابی *mahṭābī*, f. a kind of firework. *p.*
 مہتر *mihtar*, a prince; *Mihtar Sulaimān*,
 King Solomon. *p.*
 مہد *mahad*, a cradle. *a.*
 مہر *mukr*, f. a seal, a gold coin; *mikr*, f.
 love, friendship; the sun; *Mikr-nigār*,
 name of a princess; *mikr o māh*, sun
 and moon. *p.* [tion, jointure. *a.*
 مہر *mahar*, or *mahr*, m. a marriage por-
 tion; *mihrbān*, friendly, kind; a friend. *p.*
 مہربانی *mihrbānī*, also *mihrbānagī*, f.
 friendliness, kindness. *p.* [man. *p.*
 مہرو *mahrū*, moon-faced, a beautiful wo-
 man. *p.*
 مہرہ *muhra*, m. a shell; a rubber; a
 chessman. *p.*
 مہک *mahak*, f. odour, perfume. *h.*
 مہم *muhimm*, f. an important business; an
 affair of consequence. *a.*
 مہمان *mihmān*, m. a stranger, a guest;
mihmān-khāna, m. a hall for eating, a
 house for entertaining strangers; *mih-*
mān-dār, one who entertains a guest;
mihmān-dārī, hospitality; *mihmānī*,
 f. entertainment, hospitality. *p.*
 مہمل *muhmil*, negligent. *a.*
 مہنا *mihnā*, m. sarcasm, reproach. *h.*
 مہانت *mahant*, m. a saint, a chief of devotees. *s.*
 مہنگا *mahangā*, dear, high-priced. *s.*
 مہنگی *mahangī*, f. a dearth, famine. *s.*
 مہورت *muhūrt*, or *mahūrat*, f. a space of
 time, nearly an hour, applied chiefly in
 astrology. *s.* [reverend. *a.*
 مہیب *muhīb*, formidable, awful, grave,
 terrible. *h.*
 مہینا *mahinā*, m. a month, monthly pay. *p.*
 مہیا *muhaiyā*, ready, prepared. *a.*
 مہین *mahin*, fine, subtle, thin; great,
 greatest, elder-born. *p.*

می *mai*, f. wine, spirits of any sort; *mai-*
noshē, or *mai-khurī*, wine-drinking;
mai-khāna, or *-kadā*, a tavern. *p.*
 میان *miyān*, f. a scabbard, the middle, *p.*;
miyān, m. Sir, Master. *h.*
 میاجی *miānjī*, a mediator; Sir, Master. *p.*
 میان *miyāna*, m. medium, a kind of palkī. *p.*
 میت *mīt*, m. a friend; affection. *s.*
 مینا *melā*, m. a cup, dish. *h.*
 میٹھا *māhā*, sweet, tender, kind. *s.*
 میخ *mekh*, f. a nail, a tent-pin; *mekhī*,
 counterfeit, adulterated (rupi). *p.*
 میدان *maidān*, m. a plain, an open field,
 a field of battle. *p.*
 میر *mīr*, m. a chief, a leader, a title of the
 Saiyids; *mīr-bāh*, superintendent of
 ports and rivers; *Mīr-Amman*, name
 of the translator of the Bāgh o Bahār;
mīr-shikār, chief huntsman; *mīr-*
bakhshī, m. the paymaster-general, the
 commander-in-chief. *p.*
 میراث *mīrās*, f. heritage, patrimony. *a.*
 میز *mex*, f. a table; *mex-bān*, m. an en-
 tertainer. *p.*
 میزان *mīzān*, f. a balance, a scale. *a.*
 میسر *muyassar*, attained, attainable. *a.*
 میش *mesh*, m. a sheep, a ram. *s. p.*
 میل *mel*, m. connection, relationship;
mail, m. dirt, filth, rust, scum, *s.*; *māl*,
 f. a needle, a skewer; a mile. *p.*
 میلا *maila*, dirty, defiled; *melā*, m. a
 fair; *melā-ṭhēlā*, a concourse of people. *s.*
 میمون *maimūn*, happy; m. an ape, a mon-
 key. *h.*
 مین *māin*, I; *men*, in. *h.* [key. *a.*
 مینا *mainā*, f. a kind of jay, a starling. *h.*
 مینڈ *mēnd*, f. a bank, a border. *h.*
 مینڈک *mēndak*, m. a frog; also *mēndakī*. *s.*
 مینڈھا *mēndhā*, m. a ram; the swell o'
 the tide called the bore. *s.*

- منگل کوٹھی *mangal-kotī*, f. a sort of carpet. *s.*
 منگروانا *mangwūnā*, a. to send for, to ask for, to call for. *s.*
 منوچہر *manū-chihar*, heavenly-faced; m. name of an ancient chief. *p.*
 منہ *munh*, m. mouth, face, countenance; *munh-zor*, headstrong. *s.*
 مو *mū*, m. the hair; *mū-bāf*, a ribbon. *p.*
 موا *mūā*, dead, dull. *s.*
 موافق *muwāfiq*, f. conformable, congruous, like, favourable. *a.* [agreement. *a.*
 موافقت *muwāfiqat*, conformity, analogy,
 مو بہ مو *mū-ba-mū*, hair by hair, minutely. *p.*
 موت *maut*, f. death, *a.*; *mūt*, m. urine. *h.*
 موتی *molī*, m. a pearl. *s.*
 موٹا *moṭā*, fat, thick, coarse, large; *moṭā-tāza*, fat, well-conditioned. *h.*
 موٹھ *molh*, f. bundle, load; *mūṭh*, a handle; falsehood. *h.*
 موج *mauj*, f. a wave; a whim. *a.*
 موجب *mūjīb*, m. cause, reason, account. *a.*
 موجود *maujūd*, present, existing; *maujūd-h.* to be at hand. *a.*
 موچھہ *mūchh*, f. whiskers. *h.* [fully. *a.*
 مودب *muwaddab*, respectful, respect-
 مودن *muazzin*, or *muvazzin*, a public crier, whose duty it is to proclaim the hours of prayer. *a.*
 موزی *mūzī*, one who hurts, a tormentor. *a.*
 مورانا *maurānā*, to blossom (the mango). *h.*
 مور پانگی *mor-pankhī*, f. a kind of barge. *s.*
 مورت *mūrat*, f. a form, figure, body. *s.*
 مورچال *morchāl*, f. an intrenchment. *p.*
 مورچنگ *morchang*, f. a jew's harp; also *murchang*, *mūchang*, *mūh-chang*. *h.*
 مورچھل *morchhal*, m. a fan or brush for driving away flies. *s.*
 موروثی *maurūṣī*, hereditary. *a.*
 موری *morī*, f. a passage under ground, a drain. *p.*
 مورنا *mornā*, a. to twist, turn, bend. *p.*
 موزا *moza*, m. a stocking, a boot. *p.*
 موسیقی *mūsikī*, musical, or music. *g.*
 موسلا دھار *mūslā-dhār-barasnā*, to rain in torrents. *s.* [time. *a.*
 موسم *mausim*, or *mausam*, m. season,
 موش *mūsh*, m. a mouse; *mūsh-gīr* (lit. mouse-catcher), a sparrow-hawk. *p.*
 موصوف *mauṣūf*, described, praised; before-mentioned. *a.*
 موضع *mauṣūf*, m. a place. *a.* [dent. *a.*
 موقوف *mauḳūf*, stopped, settled, depend-
 مول *mol*, m. price, purchase; *mol-tol*, bargaining, traffic. *s.*
 مولا *maulā*, m. a spiritual guide; *maulā-ē mushkūl-kushā*, a guide who clears away difficulties. *a.* [*mol-lenā*. *s.*
 مولنا *molnā*, a. to buy, to purchase; also
 مولوی *maulavī*, m. a learned man. *a.*
 مولی *mūlī*, f. a radish. *s.*
 موم *mom*, m. wax; *mom-jāna*, oil-cloth (lit. wax-cloth). *p.* [made. *s.*
 مونج *mūnj*, f. a grass of which ropes are
 مونڈ *mūnd*, m. the head. *s.* [shoulder. *h.*
 مونڈھا *mondhā*, m. a seat, stool; the
 مونگ *mūng*, f. a kind of pulse. *s.*
 مونگا *mūngā*, m. coral. *h.* [*hā-mūnh*. *h.*
 مونہان *mūnhān-mūnh*, brimful; also *mūn-*
 مونی *maunī*, m. a class of devotees who
 مہ *mah*, the moon. *p.* [maintain silence. *s.*
 مہاجال *mahājāl*, m. a large fishing-net. *s.*
 مہاجن *mahājan*, m. a money-dealer, a rich merchant. *s.* [a camel. *p.*
 مہار *mahār*, f. reins, wood in the nose of
 مہاراج *Mahārāj*, or *Mahārājā*, Great King, Sire. *s.* [nius, excellence, skill. *a.*
 مہارت *mahārat*, f. subtilty, acuteness, ge-
 مہادیو *Mahādev*, literally, the Great God, a name of Shiva. *s.*

ملکي *mulkī*, relating to the country or kingdom. *a.*
 ملکیت *malikīyat*, f. property, possession. *a.*
 مملع *malmāl*, m. muslin. *h.*
 ملنا *malnā*, a. to rub, to tread on, to anoint. *h.*
 ملنا *milnā*, n. to be mixed, confounded; to meet, to agree, suit, be united. *s.*
 ملوانا *milwānā*, a. to cause to mix, or meet. *s.*
 ملین *malīn*, sad, vexed, disturbed, foul. *s.*
 ممائی *mumānī*, an aunt, a maternal uncle's wife. *s.*
 ممتاز *mumtāz*, a. distinguished, chosen. *a.*
 ممکن *mumkin*, possible, practicable. *a.*
 مملکت *mamlukat*, f. empire, dominion, sovereignty. *a.*
 مملوک *mamlūk*, possessed, in one's power; a purchased slave, a mamluc. *a.*
 ممنون *mannūn*, obliged, favoured. *a.*
 من *man*, m. mind, heart, soul, spirit, *s.*; *man*, m. name of a weight nearly 80 lb.; vulgarly *maund*. *s.*
 مناجات *munājāt*, f. petition, prayer. *a.*
 منادی *manādī*, f. proclamation; m. a crier. *a.*
 مناسب *munāsib*, suitable, proper, fit. *a.*
 مناسبت *munāsabat*, f. suitability, relation. *a.*
 مناظره *munāzara*, m. disputation, contest. *a.*
 منافع *manāfi*, m. profit, gain, advantage. *a.*
 منافق *munāfiq*, m. a hypocrite, infidel, atheist. *a.*
 مانموکر *manā-manū-kar*, by persuasion. *s.*
 مانانا *manānā*, also مانوانا *manāwanā*, a. to soothe, to persuade. *s.* [dais. *a.*
 منبر *mimbar*, m. a pulpit, a side-table, or
 منت *minnat*, f. obligation, entreaty; *minnat-wār*, under obligation, obliged. *a.*
 منتر *mantar*, m. a spell, a charm. *s.*
 منتشر *muntaṣhar*, published; *muntaṣhar-k.* to divulge, to scatter. *a.* [of. *a.*
 منتظر *muntaẓir*, waiting for, expectant

ماجهلا *manjhlā*, middle, second. *s.*
 مانجن *manjan*, m. tooth-powder. *s.*
 مانجنا *manjnā*, to become polished. *s.*
 مانکوس *manhūs*, unfortunate. *a.*
 منکر *minḳhar*, f. the nostril. *a.*
 مندنا *mundnā*, n. to be shut, to be diminished or restricted. *s.* [turban. *a.*
 مندیل *māndīl*. f. a table-cloth, a towel; a
 مندا *mundā*, uncovered, a sort of palkī. *s.*
 مندل *mandal*, a circle, space, or area. *s.*
 مندنا *mundnā*, to be shaved. *s.*
 مندهپ *mandhup*, m. a small temple, cell, shrine. *s.* [a dwelling. *a.*
 منزل *manzil*, f. a day's journey; an inn,
 منزلت *manzilat*, f. dignity, rank, post of honour. *a.*
 منسوب *mansūb*, allied, betrothed. *a.*
 منسوخ *mansūkh*, abolished. *a.*
 منشا *manshā*, m. origin, source, design. *a.*
 منشی *munshī*, m. a teacher of language, a secretary. *a.*
 منصب *manṣab*, m. office, dignity; *manṣab-dār*, an office-holder. *a.*
 منصف *munṣif*, equitable; m. a judge, arbitrator. *a.*
 منصفی *munṣifī*, f. judgment, just criticism. *a.*
 منصوب *manṣūba*, m. project, plan. *a.*
 منطق *manṭiq*, m. logic. *a.* [gician. *a.*
 منطقی *manṭiqī*, logical, dialectic; a logician
 منظور *manẓūr*, expected, agreeable, intended; *manẓūr i nazr*, comely to the sight. *a.*
 مانع کرنا *mana'-k.* a. to forbid; *mana' kar-nerwālā*, m. a forbiddler. *a. h.*
 مانفعت کرنا *manfa'at-k.* to gain, to profit. *a. h.*
 منقار *minḳār*, f. a bird's bill or beak. *a.*
 منکر *munkir*, denying, rejecting; *munkir nakir*, m. two angels who examine the spirits of the deceased. *a.*
 منگا *mungā*, bare, naked. *h.*

- ḥaddam-k.* or *-jānnū*, to place before, to deem paramount. *a.*
- مقدم *mukaddama*, m. the first part, a preface, introduction. *a.*
- مقدور *maqdūr*, m. power, ability, possibility; *ba-maqdūr*, according to one's power. *a.*
- مقراض *mikrāz*, f. scissors. *a.*
- مقرب *mukarrab*, approximated, admitted; m. intimate friend, attendant. *a.*
- مقرر *mukarrar*, certain, fixed, certainly; *mukarrar-h.* to be certain or fixed; *mukarrar-k.* to appoint, allot. *a.*
- مقصد *maḥṣad*, m. intention, meaning, wish. *a.*
- مقصد *maḥṣūd*, intended, purposed. *a.*
- مقطع *mukatta'a*, well cut out, beautiful. *a.*
- مقعد *maḥ'ad*, f. a place to sit on; the hips. *a.*
- مقفل *mukḥḥfal*, locked, made fast. *a.*
- مقلب *mukallib*, He that turns or converts; *mukallibu-l-ḥutūb*, He who can turn the hearts, God. *a.*
- مقناتيس *miknātīs*, m. the magnet. *g.*
- مقيد *mukaiyad*, imprisoned, confined. *h.*
- مقيش *mukḥaiṣh*, m. brocade; *mukḥaiṣh*, covered with brocade. *t.*
- مكار *makkār*, cheating, deceitful, insidious. *a.*
- مكان *makān*, m. a place, dwelling; plur. *makānāt.* *a.*
- مكتب *maktab*, m. a school. *a.*
- مكدر *mukaddar*, troubled, disturbed. *a.*
- مكر *makr*, m. fraud, deceit; *makr-chakr*, fraud and stratagem. *a.*
- مكرر *mukarrar*, repeated, re-spoken. *a.*
- مكروه *makrūh*, detested, abominable. *a.*
- مكزي *makrī*, f. a spider. *s.*
- مكلاف *mukallaf*, splendid, elaborate. *a.*
- مكورة *makora*, m. a large ant. *h.*
- مكها *mukhā*, m. the face, mouth. *s.*
- مكي *makkhī*, f. a fly; the sight of a gun; *mukkhī*, f. a blow with the fist. *s.*
- مكي *mukkī*, f. a blow with the fist. *s.*
- مگر *mugar*, but, only, unless, except; sometimes a mere particle of interrogation, as in p. 190, l. 11. *p.*
- مگس *magas*, f. a fly; a freckle. *p.*
- مگن *magn*, sunk in joy, delighted. *s.*
- مل *mul*, m. wine. *p.*
- مل *mal*, m. dirt, filth; *mall*, a hero, wrestler. *s.*
- ملا *mullā*, m. a master, a doctor, a learned man. *a.*
- ملاپ *milāp*, f. agreement, reconciliation. *s.*
- ملاحظه *mulāḥaza*, m. contemplating, view, notice, regard. *a.* [tendant. *a.*
- ملازم *mulāzim*, assiduous; a servant, attendant. *a.*
- ملازمت *mulāzamat*, f. assiduity, respect. *a.*
- ملاقات *mulāqāt*, f. interview, conversation. *a.*
- ملاگير *malāgīr*, m. sandal-wood of a superior kind. *s.*
- ملال *malāl*, m. sadness, languor, vexation. *a.*
- ملامت *malāmat*, f. reproach, rebuke. *a.*
- ملانا *milānā*, a. to mix, to make meet. *h.*
- ملائی *mālāi*, f. cream, a dish made of cream. *h.*
- ملائک *malā'ik*, } m. angels, the angelic
ملائک *malā'ika*, } world. *a.*
- ملايم *mulā'im*, soft, tender, mild. *a.*
- ملت *malat*, m. a worn rupee. *h.*
- ملت *millal*, f. a religious sect, creed, faith. *a.*
- ملحد *mulhīd*, m. infidel, one who disbelieves in the resurrection; an atheist. *a.*
- ملحوظ *malḥūz*, seen, considered. *a.*
- ملغوب *malghūba*, m. a kind of dish. *h.*
- ملت *mulk*, m. a country; *mulk-gīrī*, f. administration, political affairs; conquest. *a.*
- ملك *malik*, m. a king; *Malik i ṣādīk*, name of the king of the genii; *maliku-t-tujjār*, the chief of merchants, the head merchant of a city. *a.*
- ملک *malika*, f. a queen, princess. *a.*

allāhi is used several times by Mīr Amman for *Ma'būdā-allāhi*, servants of the Almighty. *a.*

معتاد *mu'tād* f. custom, use. *a.*

معتبر *mu'tabar*, trusty, confidential. *a.*

معتدل *mu'tadil*, tolerable, temperate. *a.*

معتد *mu'tamad*, trustworthy. *a.*

معجون *mā'jūn*, an electuary medicine; confection. *a.*

معدن *mā'dan*, m. f. a mine. *a.*

معدور *mā'zūr*, excused, excusable. *a.*

معراج *mī'rāj* m. f. a ladder. *a.*

معرفت *mā'rifat*, f. knowledge; prep. on account of, because of, by reason of. *a.*

معروض *mā'rūz*, represented, a representation. *a.*

معزز *mu'azzaz*, honoured, rewarded. *a.*

معشوق *mā'shūq*, a beloved person; f. *mā'shūqa*, a mistress or sweetheart. *a.*

معطر *mu'aṭṭar*, perfumed, fragrant. *a.*

معصوم *mā'sūm*, the Innocents, viz. the children of Hasan and Husain. *a.*

معقول *mā'hūl*, sensible, proper, becoming. *a.*

معلا *mu'allā*, supreme, high. *a.*

معلق *mu'allaq*, suspended, leaning on. *a.*

معلم *mu'allim*, m. an instructor, a pilot. *a.*

معلوم *mā'lūm*, known, distinguished, apparent, evident. *a.*

معما *mu'ammā*, m. an enigma, an acrostic. *a.*

معمار *mī'mār*, m. an architect, a builder; *mī'mārī*, building, architecture. *a.*

معمور *mā'mūr*, filled, well supplied. *a.*

معول *mā'mūl*, m. custom, rule, established usage. *a.*

معني *mā'nā*, or *mā'ne*, f. meaning, reality. *a.*

مع *mā'a*, or *mā'hu*, with, along with. *a.*

معيشة *mā'ishat*, f. subsistence, living, way of life. *a.* [fix, to appoint. *a.*

معين *mu'aiyan*, fixed; *mu'aiyan-k.* *a.* to

مغرب *maghrib*, the west, the evening. *a.*

مغرق *mugharrak*, immersed in, plated with (gold or silver). *a.*

مغرور *maghrūr*, proud, fastidious; *maghrūrī*, f. pride. *a.*

مغز *maghz*, m. the brain, marrow, kernel, pith; pride; *maghzī*, f. a kind of sweet meat. *p.*

مغفور *maghfūr*, pardoned, applied to a person deceased, hence equivalent to our term "the late." *a.*

معلم *mughlim*, libidinous, a pæderast. *a.*

مغلوب *maghlūb*, conquered, overcome. *a.*

مغموم *maghmūm*, grieved, sorrowful. *a.*

مفارقة *mufāraqat*, f. separation, alienation, absence. *a.* [bour. *p.*

مفت *muft*, adv. gratuitous, without law. *a.*

مفتي *muftī*, m. a Muhammadan officer of law, the Chief Justice. *a.*

مفسد *mufsid*, malignant, a rebel. *a.*

مفصل *mufaṣṣal*, distinct, full, detailed; the country (in opposition to the town). *a.*

مفلس *muflis*, poor, wretched. *a.*

مفلسي *muflisī*, f. poverty, want. *a.*

مفلوج *maflūj*, paralytic. *a.*

مفيد *muftīd*, profitable, useful. *a.*

مقابل *muqābil*, opposite, resembling, equal, fronting. *a.* [presence. *a.*

مقابل *muqābala*, m. comparison, opposition.

مقام *maqām*, m. a place; *maqām-k.* to stay in a place; *maqām-h.* to halt. *a.*

مقبرة *muqbara*, m. mausoleum, tomb, burying-ground. *a.*

مقبول *maqbul*, agreed, agreeable, acceptable. *a.*

مقتضا *muqtazū*, m. a thing requisite, necessary. *a.* [number. *a.*

مقدار *miqdār*, m. quantity, magnitude, space.

مقدر *muqaddar*, predestined; understood; m. fate. *a.*

مقدم *muqaddam*, prior, paramount; *mu-*

مَشْرُوع *mashrūʿ*, explained, above mentioned. *a.*
 مشعل *mashʿal*, *f.* a torch; *mashʿalchī*, a torch-bearer. *a.*
 مشغول *mashghūl*, engaged in, occupied or busy in; *mashghūlī*, *f.* employment, office. *a.*
 مشق *mashq*, *m.* practice, use, exercise. *a.*
 مشقاب *mushqāb*, *f.* a large vessel in which rice is served. *a.*
 مشقت *mashaqqat*, *f.* trouble, labour. *a.*
 مشك *mtshk*, *f.* a leathern water-bag for holding water; *mushk*, *m.* musk. *p.*
 مشكل *mushkil*, difficult, painful; *mushkil-kushā*, solver of difficulties. *a.*
 مشكی *mushkī*, dark bay. *p.*
 مشكين باندھنا *mushkein-bāndhnā* or *chayhānā*, to pinion, to tie the hands behind the back. *p.* [tion. *a.*
 مشورت *mashwarat*, *f.* counsel, consultation. *a.*
 مشهور *mashhūr*, published, celebrated, well known; also *mashhūrī*. *a.*
 صاحب *muṣāhib*, *m.* a companion, friend, aide-de-camp. *a.*
 صاحبیت *muṣāhibat*, *f.* companionship. *a.*
 مصاف *maṣāf*, *f.* a field of battle, the ranks
 مصباح *miṣbāḥ*, *f.* a lamp. *a.* [of war. *a.*
 مصر *Miṣr*, *m.* Egypt; also Grand Cairo. *a.*
 مصروف *maṣrūf*, expended, returned. *a.*
 مصري *miṣrī*, *f.* sugar-candy, *m.* an Egyptian. *a.*
 مصلا *muṣallā*, *m.* a carpet to pray upon. *a.*
 مصطفى *Muṣṭafā*, the Elected, the Chosen, an epithet of Muḥammad. *a.*
 مصلحت *maṣlaḥat*, *f.* a proper line of conduct, occupation; counsel, advice. *a.*
 مصمم *muṣammam*, determined, fixed. *a.*
 مصنع *maṣnūʿ*, workmanship, performance. *a.*
 مصور *muṣawwir*, forming, figuring; *m.* a painter, sculptor. *a.* [tion. *a.*
 مصیبت *muṣibat*, *f.* a misfortune, affliction.
 مضاعف *muḏʿūf*, double, two-fold. *a.*

مضایقہ *muḏʿiyāqā*, *m.* difficulty; moment, consequence. *a.*
 مضبوط *maḏbūt*, strong, possessed, restrained. *a.*
 مضر *muzīr*, pernicious, hurtful. *a.*
 مضرب *mizrāb*, *f.* a quill with which a musical instrument is struck. *a.*
 مضرت *mazarrat*, *f.* detriment, damage, injury. *a.*
 مضرب *muztarib*, agitated, distracted, chagrined; *maztaribāna*, like one distracted. *a.* [a letter, &c.). *a.*
 مضمون *mazmūn*, *m.* substance, meaning (of
 مطابق *muṭābiq*, prep. conformable, according to. *a.*
 مطابقت *muṭābaqat*, *f.* conformity, analogy. *a.*
 مطالع *mutālaʿa-k*, to read, peruse. *a.*
 مطلب *maṭlab*, *m.* a desired object, petition, purpose, meaning. *a.*
 مطلع *muṭṭalīʿ*, perceiving, inspecting, acquainted; *maṭṭalāʿ*, the east; a field of battle. *a.*
 مطلق *muṭṭlaq*, in the least, at all; (as an adjective) supreme, absolute. *a.*
 مطلوب *maṭlūb*, wanted, requisite. *a.*
 مطجن *maṭtanjan*, *m.* a kind of pulc. *p.*
 مظلوم *maḏlūm*, injured, oppressed; *maḏlūm-nawāz*, one who pities the oppressed. *a.*
 مع *maʿ*, or *maʿi*, with, along with. *a.*
 معاد *maʿād*, *m.* place of return, resurrection, the life to come. *a.*
 معارف *maʿārif*, *m.* known sciences or virtues. *a.* [life. *a.*
 معاش *maʿāsh*, *f.* means or place of living,
 معاصي *maʿāṣī*, *m.* a sinner; transgressions. *a.*
 معاف *muʿāf*, absolved, forgiven, excused. *a.*
 معافی *muʿāfi*, *f.* exempt from tax; pardon. *a.*
 معاملة *muʿāmala*, *m.* treaty, affair, business. *a.*
 معانی *maʿānī*, *f.* meaning, mystical meaning, elegance of language. *a.*
 معبود *Maʿbūd*, the Adored, God; *Maʿbūd-*

مريض *marīz*, sick, diseased, a patient. *a.*
 مرنأ *marṇā*, to turn away. *h.*
 مرهنا *marḥmā*, a. to cover, gild, line. *s.*
 مزأ *mazā*, taste; met. punishment, p.239, l.15. *p.*
 مزأج *mizāj*, m. temperament, constitution. *a.*
 مزأح *mizāḥ*, m. jesting, irony. *a.*
 مزأحم *mizāḥim*, interrupting, preventing. *a.*
 مزأك *mizāk*, m. jesting, sporting. *a.*
 مزار *mazār*, m. f. a place of visitation; a grave, a tomb. *a.*
 مزدوري *mazdūrī*, f. price of labour, wages; from *mazdūr*, a labourer. *p.*
 مزرعر *muzāfar*, m. a kind of dish, saffroned pulāo. *a.*
 مزمن *muzmīn*, or *mazmana*, of long duration, chironical. *a.*
 مزأ *maza*, m. taste, flavour, a delicacy to the palate or mind. *p.*
 مزيد *mazīd*, increase; *mazīd-k.* to take away the dinner or eatables. *a.*
 مزيدار *maze-dār*, delicious, savoury. *p.*
 مزهدأ *muzhda*, m. good news. *p.*
 مزهأ *mizha*, f. the eyelash; pl. مزرگان. *p.*
 مس *mas*, f. down or small hair on the lips. *s.*
 مسأ *masā*, f. evening. *a.* [lips. *s.*
 مسافر *musāfir*, m. a traveller, passenger, stranger; *musāfir-parḥarī*, entertaining of strangers, courtesy, hospitality. *a.*
 مسافرت *musāfirat*, f. travelling. *a.*
 مساوي *musāwī*, equal, parallel. *a.*
 مسبب الاسباب *Musabbibu-l-asbāb*, the Great First Cause, the Almighty. *a.*
 مست *mast*, drunk; *mastī*, intoxication, lust. *p.* [to. *a.*
 مستحق *mustahiq*, worthy, having a right
 مستحيل *mustahīl*, impossible. *a.*
 مستعد *musta'idd*, prepared, occupied, ready, fit. *a.*
 مستغرق *mustaghriq*, immersed, drowned. *a.*
 مستفيد *mustafīd*, benefitted, edified. *a.*

مستقل *mustaqill*, stable, absolute, despotic. *a.*
 مسجد *masjid*, f. a mosque, a Mussulmān place of worship. *a.*
 مسخر *musakhkhar*, subjected, subdued. *a.*
 مسدس *musaddas*, composed of six; a kind of verse of six feet. *a.*
 مسطر *misṭar*, f. a ruler, a line. *a.*
 مسكرانا *muskurānā*, to smile. *h.*
 مس كرنا *mas-karnā*, a. to touch. *a. h.*
 مسكن *maskan*, m. a place, dwelling. *a.*
 مسكين *maskīn*, poor, miserable, wretched. *a.*
 مسلح *musallah*, equipped in armour, armed. *a.*
 مسلسل *Musalsal Jādū*, name of a great demon and magician. *a.*
 مسلط *musallaṭ*, overcoming; m. a ruler. *a.*
 مسك *maska*, m. butter (especially fresh). *a.*
 مسلم *Mustim*, m. a Musulmān. *a.*
 مسلمان *Musalman*, a follower of Muhammad. *a.*
 مسأ *masla*, m. a question, a problem. *a.*
 مسموع *masmū*, heard, audible. *a.*
 مسند *masnad*, f. a throne, a cushion. *a.*
 مسواك *miswāk*, f. a tooth-brush. *a.*
 مسهري *masahrī*, f. musquito-curtains. *s.*
 مشابه *mushābih*, m. picture, likeness, like. *a.*
 مشابهت *mushābahat*, f. similitude; probability. *a.* [munity. *a.*
 مشاركت *mushārat*, f. society, com-
 مشاط *mashāṭa*, f. a waiting-maid. *a.*
 مشاهدة *mashāhada*, m. sight, inspection. *a.*
 مشائخ *mashāikh*, m. elders, holy men. *a.*
 مشت *musht*, m. the fist; a blow; a handful. *p.*
 مشتاق *mushṭāq*, full of desire, longing. *a.*
 مشرف *musharrāf*, honoured, ennobled; *musharrīf*, a kind of official person. *a.*
 مشرق *mashriq*, the east. *a.*
 مشرك *mushrik*, m. an infidel, an idolater, an atheist. *a.*

مدح *madh*, f. praise, eulogium. *a.*
 مدد *madad*, f. help; *madad-gūr*, m. an assistant, ally; *madad-gārī*, aid, assistance. *a.*
 مدرسه *madrasa*, m. a college, school. *a.*
 مدعا *mudda'ā*, m. desire, meaning; object. *a.*
 مدعي *mudda'ī*, m. a plaintiff, claimant, prosecutor; an enemy; *mudda'ī 'alaihi*, m. a defendant in a law plea. *a.*
 مدور *madūwar*, round, circular. *a.*
 مذبح *mazbiḥ*, m. a place of sacrifice, an altar. *a.*
 مذکور *mazkūr*, statement; adj. above-mentioned; *mazkūr-k.* to mention. *a.*
 مذموم *mazmūm*, scorned, despicable. *a.*
 مذهب *mazhab*, m. religious sect or creed; mode, way. *a.*
 مر *murr*, m. myrrh. *a.*
 مراجعت *murāja'at*, f. return, recourse. *a.*
 مراد *murād*, f. desire, intention, inclination. *a.*
 مرابا *murabbā*, m. a kind of preserve, jam. *a.*
 مربع *murabb'a*, being four in number, square. *a.*
 مربی *murabbī*, m. a tutor, guardian, patron. *a.*
 مرتبان *martabān*, m. a jar, vase. *a.*
 مرتبه *martaba*, m. a step, degree, dignity, office; one time or turn. *a.*
 مرتضیٰ علی *Murtazā 'alī* name of a saint and *Khalīfa* or Caliph. *a.*
 مرتکب *murtakib*, mounted; *murtakib-l.* to perpetrate, to commit. *a.*
 مرجان *mar-jūnā*, n. to die. *s.*
 مرچ *mirch*, f. pepper; smart sayings. *s.*
 مرچها *murchhū*, faint, fainting. *s.*
 مرحمت *marḥamat*, f. pity, compassion; a present. *a.*
 مرد *ward*, m. a male, a man, a hero; *ward-bachchā* and *wardak*, a little man; *mardi-ādmi*, a gentleman; *mardi-ādamiyat*, courtesy, bravery. *p.*

مردار *wardār*, polluted, profane; m. car-
 rion. *a.* [liness. *p.*
 مردانه *wardāna*, manly; *wardānagī*, man-
 مردمک *wardumak*, f. the pupil of the eye. *p.*
 مردنگ *wardang*, f. a kind of drum. *s.*
 مردوا *wardūā*, a contemptible fellow. *p.*
 مردود *wardūd*, rejected, excluded, repro-
 bated; an apostate. *a.*
 مرده *warda*, adj. dead; m. a corpse. *p.*
 مردی *wardī*, f. manliness, humanity. *p.*
 مرزا *mirzā*, m. a prince. *p.* [guide. *a.*
 مرشد *murshid*, m. a spiritual teacher or
 مرصع *murassā'*, set with jewels. *a.*
 مرض *marz*, m. sickness, disease. *a.*
 مرضی *marzī*, f. pleasure, will. *a.*
 مرغ *murgh*, m. a fowl, bird, cock. *p.*
 مرغابی *murghābi*, f. a water-fowl. *p.*
 مرشد *muraffah*, prosperous, contented; *mu-
 raffahu-l-hāl*, pleased, satisfied. *a.*
 مرقد *markad*, f. a bed, a grave. *a.*
 مرکب *markab*, a horse, or any animal
 for riding; *murakkab*, composed of,
 compounded. *a.* [a monkey. *s.*
 مرکب *markat*, m. an emerald; *markat*,
 مرگ *mirg*, m. a deer; *mirg-ghūā*, a
 deer-skin. *s.* [sudden death. *p.*
 مرگ *marg*, f. death; *marg-i-mufājūt*, f
 مرگشت *marghat* m. the place where Hin-
 dus burn their dead. *s.*
 مرمر *marmar*, m. marble. *g.* [jānū. *s.*
 مرنا *marnū*, n. to die, to expire; also *mar*
 مروارید *marmārūl*, pearls; a sort of fire-
 work. *p.*
 مروّت *murūwat*, f. manliness, generosity. *a.*
 مروج *murawaj*, current. *a.*
 مروژ *maroḡ*, f. a twist, a turn. *h.*
 مرهم *marham*, m. a plaster, a salve. *a.*
 مری *mirē*, my or mine; for میری *h.*
 مرید *murīd*, m. a spiritual scholar, a dis-
 ciple. *a.*

مجاورة *muḥāwara*, m. idiom, usage, phraseology. *a.*
 محبة *muḥabbat*, f. friendship, love. *a.*
 محبوب *maḥbūb*, beloved; *maḥbūbī*, loveliness, amiable qualities. *a.*
 مكبوس *maḥbūs*, imprisoned; *maḥbūs-khāna*, a prison. *a.*
 محتاج *muḥtāj*, necessitous, in want of. *a.*
 محراب *muḥrāb*, f. the pulpit, or chief place in a mosque. *a.*
 محرم *maḥram*, a confidant, confidential; *muḥarram*, sacred, excluded, m. the first Muhammadan month; *maḥrami-rāz*, m. one entrusted with a secret. *a.*
 محروم *mahrūm*, prohibited, excluded; disappointed. *a.*
 محزون *maḥzūn*, grieved, afflicted. *a.*
 محسن *muḥsin*, benefitting, obliging; m. a benefactor. *a.*
 محسوس *maḥsūs*, perceived, felt. *a.*
 محشر *maḥshar*, f. place of assembly; the last judgment. *a.* [bailliff. *a.*
 محصل *muḥaṣṣil*, an officer of justice, a
 محمول *maḥṣūl*, m. tax, produce, custom. *a.*
 محض *maḥẓ*, pure, unmixed; merely, en-
 محظوظ *maḥẓūẓ*, delighted. *a.* [tirely. *a.*
 محفل *maḥfil*, place of meeting, assembly. *a.*
 محفوظ *maḥfūẓ*, preserved, committed to memory. *a.*
 محك *miḥak*, f. a touchstone, a test. *a.*
 محكم *muḥkam*, strong, firm, fortified; adv. strenuously, firmly. *a.* [justice. *a.*
 محكمة *maḥkama*, m. a tribunal, court of
 محكوم *maḥkūm*, subject, under command. *a.*
 محل *maḥall*, m. place, building, district, quarter; time, occasion. *a.*
 محلة *muḥalla*, m. quarter, district. *a.*
 محلي *maḥallī*, a eunuch. *a.*
 محمد *Muḥammad*, a man's name; the prophet of the Musalmāns. *a.*

محمدی *Muḥammadī*, of or belonging to Muhammad. *a.* [man's name. *a.*
 محمود *Maḥmūd*, worthy, laudable; a
 محمودی *maḥmūdī*, f. a fine sort of muslin. *a.*
 محنت *miḥnat*, f. labour, misfortune, temptation, sorrow; *miḥnat-kash*, one who endures affliction; *miḥnat-kashī*, endurance of affliction. *a.*
 محو *maḥw*, effaced, obliterated. *a.*
 محیط *muḥīṭ*, surrounding, comprehending. *a.*
 مخاطب *mukḥāṭib*, addressing; *mukḥāṭib-h.* to address, to speak to. *a.*
 مخالف *mukḥālif*, opposite, dissentient; m. an opponent, enemy. *a.*
 مخالفت *mukḥālifāt*, f. opposition, repugnance, variance. *a.* [power. *a.*
 مختار *mukḥtār*, absolute, invested with full
 مختصر *mukḥtaṣar*, abridged; *kīṣṣa-mukḥtaṣar*, in short. *a.*
 مخزن *maḥkẓan*, m. a magazine. *a.*
 محظوب *maḥkẓūb*, betrothed. *a.*
 مخفی *maḥfī*, secret, hidden. *a.*
 مخل *mukḥill*, m. an intruder, a disturber. *a.*
 محلا *mukḥallā*, empty, dismissed, set free; *mukḥallā bit-ṭab'*, unceremonious. *a.*
 مخلص *mukḥlis*, m. a sincere friend; *maḥkḥlas*, an asylum. *a.*
 مخلصی *mukḥlaṣī*, f. liberation, deliverance. *a.*
 مخمل *maḥkmal*, m. velvet. *a.*
 مخمور *maḥkmūr*, intoxicated. *a.*
 مخنت *mukḥannaṣ*, effeminate, a hermaphrodite. *a.*
 مد *madd*, f. extension, increase. *a.*
 مدار المهمام *madāru-l-mahāmm*, the centre of affairs, a minister. *a.*
 مدارات *mudārāt*, f. affability, courtesy. *a.*
 مدت *muddat*, f. a space of time, a long time; *muddatu-l-umr*, f. length of one's life. *a.*

مت *mat*, a negative particle used with imperatives; don't; *mat*, or *mati*, f. opinion. *s.*
 متاع *matā*, f. merchandise, goods, effects. *a.*
 متبسم *mutabassim*, smiling, laughing. *a.*
 متبني *mutabannā*, adopted (son). *a.*
 متر *mitr*, or *mitra*, m. a friend, companion. *s.*
 متصرف *mutaṣarrif*, possessed of, occupying. *a.*
 متع *mat'a*, f. enjoyment, advantage. *a.*
 متعجب *muta'ajjib*, wonderful, wondering, astonished. *a.*
 متعدد *muta'addid*, prepared, numbered. *a.*
 متعرض *muta'arriz*, opposing, resisting. *a.*
 متعة *mut'a*, m. a temporary marriage. *a.*
 متعين *muta'ayyin* or *muta'ayyina*, engaged, appointed; -k. *a.* to appoint, constitute, depute. *a.*
 متغير *mutaghayyir*, changed, perplexed. *a.*
 متفق *muttafiq*, agreeing, united. *a.*
 متفكر *mutafakkir*, contemplative, pensive, thoughtful. *a.*
 متقي *mutaqqi*, abstinent, temperate. *a.*
 متكبر *mutakabbir*, proud, arrogant. *a.*
 متكلم *mutakallim*, speaking to, or addressing another. *a.*
 متانجان *mutanjan*, a kind of dish, a pulāo. *p.*
 متانفر *mutanaffir*, averse, detesting. *a.*
 متانفس *mutanaffis*, a living (breathing) creature. *a.*
 متوالا *mat-wālā*, intoxicated; a drunkard. *s.h.*
 متوجه *mutawajjih*, turning towards, attentive to. *a.* [born in. *a.*
 متوطن *mutawaṭṭin*, m. resident, native of, *a.*
 متواكل *mutawakkil*, resigned to God, devout. *a.*
 متانا *mitānā*, a. to efface, extinguish. *s.*
 متر *maṭar*, m. peas. *h.* [maṭkan. *h.*
 متاك *maṭak*, f. coquetry, ogling; also *a.*
 متكا *maṭkā*, m. a large earthen jar. *h.*
 متنا *mitnā*, n. to expire, to be effaced. *s.*

مته *math*, m. a Hindu temple. *s.*
 متهاس *mithās*, m. f. sweetness. *s.*
 متهائي *mithāi*, f. a sweetmeat, sweetness. *s.*
 متهي *mutṭhī*, f. a handful, the fist. *h.*
 متهي *mittī*, f. earth; *mittī-d.* to bury; *mittī dālnā*, to conceal another's faults. *p.*
 متهيا *mutṭiyā*, m. bearer of burdens, a porter. *s.*
 متهال *miškāl*, m. a weight nearly equal to 63 grains (troy weight). *a.* [militude. *a.*
 متهال *maṣal*, m. a fable, proverb; *miṣl*, f. simile. *s.*
 متهال *mujādala*, contention, a conflict. *a.*
 متهال *majāl*, f. power, ability. *a.*
 متهال *mujbūr*, constrained, helpless, forced. *a.*
 متهال *majzūb*, abstracted, solitary. *a.*
 متهال *mujrā*, m. audience-hall, visiting; *mujre-gāh*, place of audience; *mujrāṭ*, m. a visitor, attendant. *a.*
 متهال *mujarrib*, tried, expert, experienced. *a.*
 متهال *mujarrad*, solitary, only, unmarried; *ba-mujarrad*, instantly, immediately. *a.*
 متهال *mujrūh*, a. wounded. *a.*
 متهال *majlis*, f. an assembly, convention. *a.*
 متهال *majmū'a*, m. crowd, assembly. *a.*
 متهال *Majnūn*, insane, in love; name of a hero of romance, whose mistress's name was Lailī. *g.*
 متهال *mujanwiz*, pressing, recommending. *a.*
 متهال *majūs*, m. the magi. *p.*
 متهال *majid*, glorious. *a.* [duce. *h.*
 متهال *machānā*, a. to excite, commit, provoke. *h.*
 متهال *machnā*, n. to be raised, excited. *h.*
 متهال *machchhar*, m. a musquito, a gnat. *s.*
 متهال *machhṭī*, f. a fish. *s.*
 متهال *muhābā*, m. respect; *be-muhābā*, without respect (of person). *a.*
 متهال *muhāsaba*, m. computation, account. *a.*
 متهال *muhāfazat*, f. preservation, custody. *a.* [tions. *a.*
 متهال *maḥāmid*, m. praised, laudable ac-

- ماجرā *mā-jarā*, m. state, circumstance, incident, adventure. *a.*
- ماجوج *Mājūj*, m. proper name, Magog. *a.*
- ماخذ *mākhaḥ*, m. source, origin. *a.*
- ماخوذ *mākhūḡ*, taken up, accused. *a.*
- ماچین *Mā-chān*, name of a country, China. *h.*
- مادر *mādar*, a mother; *mādarī*, maternal. *p.*
- مار *mār*, f. beating, battle, a blow, *s.*; m. a snake, *p.*; *mār dālnā*, a. to smite, to kill; *mār-pīt*, f. a violent beating, an assault. *s.*
- مارنا *mārnā*, a. to smite, strike, beat, drive, punish, to mar. This verb is frequently used in a very general sense, as, *lāf-mārnā*, to boast; *dam-mārnā*, to speak; *ghoṭa-mārnā*, to dive, &c.; *mār-mor-kar*, having thoroughly beaten. *s.*
- ماری *māre*, prep. m. by reason of, in consequence of, through. *h.*
- ماس *mās*, m. a month; meat, flesh. *h.*
- ماش *māsh*, m. a kind of vetch. *s.*
- ماشه *māsha*, a small weight of eight ratis. *s.*
- مال *māl*, m. property, wealth, merchandise, goods; *māl-ā-māl*, replete, full, abounding; *māli*, connected with the treasure or revenue; *māl-matā'*, m. goods, property. *a.*
- مال *ma,āl*, m. end, consequence, issue; *ma,āl-andesh*, reflecting on consequences. *a.*
- مالك *mālik*, m. master, lord, possessor, proprietor. *a.*
- مالي *māli*, m. a gardener, a florist. *s.*
- ماما *māmā*, a matron, mother. *s.*
- مامو *māmū*, m. an uncle (maternal). *s.*
- مامي پينا *māmī pīnā*, to shew partiality. *s.*
- مان *mān*, m. honour, reverence, respect; *mān*, a mother; *mān-bāp*, parents. *s.*
- مانجه *mānjh*, m. middle; *mānjh-dhār*, the middle of the stream. *s.*
- مانجھي *mānjhī*, m. the master of a vessel, a steersman, a pilot. *s.* [a den. *h.*
- ماند *mānd*, f. a faded colour; a dunghill; *s.*
- مانده *mānda*, a. remained, left, tired, weary, fatigued; *māndagī*, f. weariness, fatigue. *p.*
- مانس *mānus*, man, individual. *s.*
- مانع *mānī*, m. an obstacle, impediment; a forbider. *a.*
- مانگ *māng*, f. division of the hair; a prow; *māng nikālnā*, to divide the hair on the head. *h.*
- مانگنا *māngnā*, a. to ask for, require, demand, beg, pray. *s.*
- ماننا *mānnā*, a. to respect, believe, regard, accept, acknowledge, receive, allow, admit. *s.*
- مانند *mānind*, m. f. resembling, like (v. Gr. p. 99. b). *p.* [dwelling. *h. a.*
- ماوا *māwā*, f. substance; starch; m. f. ماہ *māh*, m. the moon, a month. *p.*
- ماہتاب *māhtāb*, m. the moon, moonshine. *p.*
- ماہر *māhir*, acute, ingenious. *a.*
- ماہ رو *māh-rū*, moon-faced, a beautiful woman. *p.*
- ماہیت *māhiyat*, f. nature, peculiarity. *a.*
- مائیل *mā,il*, inclined, bent, inclined towards, fond, addicted to. *a.*
- مایوس *māyūs*, hopeless, desperate; *māyūsī*, despair, wretchedness. *a.*
- مبادا *mabādā*, Be it not, by no means! God forbid! lest. *p.*
- مبارک *mubārak*, happy; a man's name, Felix; *mubārak-bād*, or *mubārak-bādī*, f. congratulation, benediction. *a.*
- مباشرت *mubāsharat*, f. sexual intercourse. *a.*
- میاف *mubāf*, m. a plait of hair, a ribbon for tying the hair. *p.*
- مبتدا *mybtadā*, f. commencement. *a.*
- مبتلا *mubtalā*, afflicted, affected, unfortunate; enamoured. *a.* [money). *a.*
- مبلغ *miblagh*, or *mublagh*, m. a sum (of money). *a.*
- مبني *mabnī*, m. a foundation. *a.*

لنگوٹی *langotī*, f. a covering wrapt round the loins. *h.* [the legs. *h.*

لنگی *lungī*, f. a kind of cloth worn between

لو *lo*, interj. there! behold! also, imperative of *lenā*, to take. *h.*

لوا *lau*, f. flame of a candle; *lau-lagānā*, to pray fervently. *s.*

لوازم *lawāzima*, m. requisites, necessaries. *a.*

لوازا *lawāzā*, to cause to be brought. *s.*

لوبه *lobh*, m. avarice, desire. *s.*

لوتہ *loth*, f. a corpse. *h.*

لوت پوت *lot-pot*, lying down, resting; *lot-pot-rahmā*, to compose one's self to

لوتا *lotā*, m. a pot. *h.* [rest (p. 19). *h.*

لوتنا *lotnā*, a. to plunder, to squander. *s.*

لوتنا *lotnā*, n. to lie down; to wallow. *s.*

لوح *lawh*, f. a plank, a table, a board, a tablet. *a.*

لودی *Lodī*, name of a dynasty that reigned at Delhi. *p.* [meat. *a.*

لوز *lawz*, m. an almond; a kind of sweetmeats in which almonds are mixed. *a.*

لوکا *lūkā*, m. sparks, flying cinders. *s.*

لوگ *log*, m. people. *s.*

لولا *lūlā*, lame in the hands. *h.*

لومڑی *lomrī*, f. a fox; (also *lombrī*). *s.*

لون *lon*, m. salt; *lon-mirch*, literally, "salt and pepper," used figuratively to denote appropriate or persuasive language (p. 133.). *s.*

لونا *lonā*, salt, brackish, barren or salt (land). *s.*

لونڈا *laundā*, m. a boy, a slave boy. *h.*

لونڈی *laundī*, a female slave or servant. *h.*

لونگ *laung*, f. a clove. *s.*

لوه *lūh*, f. a hot wind. *h.*

لوها *lohā*, m. iron. *s.*

لوهار *lohār*, m. a blacksmith. *s.*

لوهسار *loh-sār*, f. an iron mine. *s.*

لوهو *lohū*, m. blood. *h.*

لہنا *lihāzā*, there, on this account. *a.*

لہر *lahar*, f. a wave; a whim; a waving pattern in embroidery. *s.*

لہرانا *lahrānā*, n. to sport, as waves do. *s.*

لہکت *lahak*, f. glitter. *h.*

لہو *lahū*, or *luhū*, m. blood; *lahū-lahūnī*, covered with blood. *s.*

لہ *le*, interj. there! behold! postpos. from, as far as. *h.*

لیاقت *liyāqat*, f. ability, skill, worth. *a.*

لپینا *lepnā*, to plaster. *s.* [rest. *h.*

لپتتا *lepnā*, n. to repose, to lie down, to

لپجانا *lejānā*, n. to take away, to carry, to run away with. *h.*

لپجانا *le-chalnā*, n. to go away with. *h.*

لید *līd*, f. dung of horses. *h.* [cise. *p.*

لہزم *lezam*, f. a kind of bow made for exer-

لیکن *lekin*, conj. but, yet, however. *a.*

لیکھ *likh*, f. a nit, small egg. *h.* [day. *a.*

لیل *lail*, f. night; *lail o nahār*, night and

لیلی *Lailī*, name of a heroine of romance, the mistress of Majnūn. The loves of Lailī and Majnūn are favourite themes with the Persian poets. *a.*

لین دین *len-den*, m. trade, traffic; gambling. *s.*

لینا *lenā*, a. to take, accept, set, hold, pick, win, receive, buy. *s.*

لہوا *lewā*, taking or handing down. *s.*

لہیم *laīm*, reprehensible, miserly. *a.*

لہی *leḥ*, f. paste. *h.*

م

ما *mā*, f. a mother; *mā-bāp*, parents. *s.*

ماپ *māp*, m. measure. *s.*

ماتم *mātam*, m. grief, mourning; *mātam pursī*, condolence, sympathy; *mātam*

dārī, public or state mourning; *mātam*

sarā, or *mātam-khāna*, m. house of mourning. *p.*

مانہا *māthā*, m. the forehead. *h.*

ماجی *mā-jāī*, a sister by the same mother. *s.*

لحاظ *lihāz*, m. a look, sense, regard. *a.*
 لحظة *lahẓa*, m. a glance, a moment. *a.*
 لحن *lahn*, f. a sound, melody. *a.*
 لكت *lakht*, m. a bit, or piece. *p.*
 لكالج *lakhlakhā*, m. a censer for burning
 لدنا *ladnā*, to be loaded. *h.* [perfume. *p.*
 لدوانا *ladwānā*, to cause to be loaded. *h.*
 لددو *laddū*, m. a kind of sweetmeat. *h.*
 لذت *lazzat*, f. pleasure, flavour, taste. *a.*
 لذیذ *lazīz*, delicious, pleasant, sweet. *a.*
 لرننا *larannā*, to shake, to tremble. *p. h.*
 لار *lar*, f. a string of pearls, a row. *h.*
 لاراک، لاراک *larāk*, *larākā*, quarrelsome,
 pugnacious. *s.*
 لاراننا *larānā*, to fight, to encounter. *s.*
 لارائی *larāī*, f. battle, quarrel, war. *s.*
 لارکا *larkā*, m. a boy, child, babe. *s.*
 لارکین *larakpan*, m. childhood. *s.*
 لارکھاراننا *larakharānā*. n. to stagger, reel ;
 to stammer. *h.*
 لارھنا *larhnā*, n. to roll, stumble. *h.*
 لارنا *larnā*, u. to fight, to quarrel. *s.*
 لسان *lisān*, f. the tongue, language. *a.*
 لاشکر *lashkar*, m. an army. *p.*
 لطف *luṭf*, m. courtesy, elegance, delicacy,
 gratification. *a.*
 لطیف *laṭīf*, elegant, kind, courteous, fine. *a.*
 لظہی *lazẓā*, m. one of the seven hells. *a.*
 لولعاب *luwāb*, m. sliminess, spittle, mucus, saliva. *a.*
 لول *lu'l*, m. a ruby, any bright gem. *a.*
 لعن *la'n*, f. cursing, imprecation. *a.*
 لعنت *la'nat*, also لعنتی *la'natī*, f. curse. *a.*
 لعنطعن *la'n-ṭa'n*, m. cursing and taunting. *a.*
 لعین *la'ān*, accursed, detested. *a.*
 لغام *laghān*, f. a bridle (v. *lagām*). *p.*
 لغت *luġhat*, f. a dictionary. *a.*
 لفاظ *laḥfāz*, eloquent. *a.*
 لقا *liqā*, f. meeting; death; the face. *a.*

لقب *laqab*, m. a title, surname. *a.*
 لقمان *Lukmān*, m. a famous eastern fabu-
 list and philosopher. *a.*
 لقمہ *luqma*, m. a morsel, a mouthful. *a.*
 لقمہ *laqwa*, m. a spasmodic distortion of
 لکد *lakad*, f. a kick. *p.* [the face. *a.*
 لکھارا *lakar-hārū*, m. a wood-cutter, or
 seller of wood. *h.*
 لکڑی *lakerī*, f. wood, a staff, stick. *h.*
 لکھ *lakh*, a lack, or 100,000; *lakh-patī*,
 possessor of a lack. *a.*
 لکھنا *likhnā*, a. to write, delineate. *s.*
 لکھوانا *likhvānā*, to cause to write. *s.*
 لگا *laggā*, attachment, affection. *s.*
 لگانا *lagānā*, a. to apply, inflict, to fix. *s.*
 لگام *lagām* (also *laḡām*), a bridle, bit. *p.*
 لگن *lagna*, m. a moment; a kind of bason;
subh-lagna, a lucky moment. *s.*
 لگنا *lagnā*, n. to begin, to suit, to touch,
 to be applied, to be fixed. *s.*
 لگجانا *lalchānā*, a. to charm, attract. *h.*
 لککار *lalkār*, f. a call, a challenge. *h.*
 لکارنا *lalkārṇā*, to shout out, to challenge. *h.*
 لمبانا *lambānā*, to lengthen. *s.*
 لم چھوڑ *lam-chhar*, f. a long musket. *h.*
 لمحہ *lamḥa*, m. an instant, a moment. *a.*
 لمبا *lambā*, long, tall; *lambī tānnā*, re-
 posing, to repose. *s.*
 لمبوت *lambot*, a boat, a long-boat. *h.*
 لمان ترا فی *lan-tarā-nī*, boasting. *a.*
 لجا *lanjā*, lame; also *lanj*, *lanja*. *p.*
 لنگر *langar*, m. an anchor; *langar ulḥānā*,
 to weigh anchor; *jahāz ko langar-k.*
 to bring the ship to an anchor. *a.*
 لنگری *langrī*, a kind of large shallow pan
 for kneading. *h.*
 لنگڑا *langrū*, lame, limping. *p. h.*
 لنگڑانا *langrūnā*, to limp, to walk lame. *h.*
 لنگوت *langot*, m. a cloth worn round the
 middle to cover one's nakedness. *h.*

لات *lāt*, f. a kick; *lāt mārṇā*, to kick. *h.*
 لآت *lāt*, or لآته *lāth*, f. an obelisk. *s.*
 لآته *lāthī*, a staff. *s.*
 لآني *lā-sānī*, unequalled; without a second. *a.*
 لاج *lāj*, f. shame, bashfulness. *s.*
 لاجواب *lā-jawāb*, silent, without reply. *a.*
 لاجار *lā-chār*, helpless, forlorn; *lāchārī*, helplessness. *p.*
 لاجاصل *lā-hāṣil*, unproductive; profitless. *a.*
 لاحق *lāhik*, prevalent, pressing. *a.*
 لاحول *lā haul*, the beginning of an Arabic phrase, "*lā haul wa lā kumwata illā b-illāhī*," meaning that "there is no power nor strength but in God," uttered in case of any unlooked-for event, or any
 لاد *lād*, f. a load. *h.* [calamity. *a.*
 لادنا *lādna*, a. to load, to lade. *h.*
 لادو *lādū*, fit to carry a load. *h.* [able. *a.*
 لادوا, or لاعلاج *la-dawā*, *lā-'ilāj*, irremediable
 لادعوي *lā-da'mā*, m. lit. no claim, an acquittance in full. *a.*
 لآد *lād*, also لآر *lār*, m. fondness, caressing. *h.*
 لآرب, or لآشك *lā-raib*, or *lā-shakk*, doubtless, unquestionable. *a.*
 لازم *lāzim*, necessary, urgent, important. *a.*
 لازبان, لآسكن, لآكلام, *lā-zabān*, *lā-sukhan*, *lā-kalām*, silent, speechless, taciturn. *a.p.*
 لآش *lāsh*, f. a corpse. *p.* [companion. *a.*
 لآشريك *lā-sharīk*, without an equal or
 لآغر *lāghīr*, thin, lean, a thin person; *lā-gharī*, f. leanness. *p.*
 لآف *lāf*, f. boasting, vanity; *lāf-zan*, m. a boaster; *lāf-zanī*, f. boasting. *p.*
 لآغ *lāg*, f. hitting; enmity; love. *s.*
 لآل *lāl*, a. red, inflamed, a ruby. *p.*
 لآلج *lālaj*, m. longing, covetousness, greediness; *lālchī*, covetous, selfish. *s.*
 لآلا *lāla*, m. the tulip. *p.*
 لآم *lām*, m. a ringlet; adj. crooked, curled. *a.*

لآنا *lānā*, to bring, to breed, produce, make. *s.*
 لآق *lāiq*, worthy, adapted, proper, able, qualified. *a.* [*lāb ā lab*, brimful. *p.*
 لآب *lāb*, m. the lip, the margin of a river; *lābāda*, m. a wrapper, a great coat. *a.*
 لآباس *libās*, m. clothes, dress, a veil. *a.*
 لآهانا *lūbhānā*, a. to excite desire, to tantalize. *s.*
 لآپ *lap*, f. a handful of water. *h.*
 لآپنا *lipatnā*, n. to cling, to adhere together, to stick. *h.* [tiger, &c. *h.*
 لآپك *lapak*, f. a flash; the spring of a
 لآپنا *lapaknā*, n. to flash, to rush forth, to attack. *h.* [is wound. *h.*
 لآپيتان *lapetan*, f. a roller on which cloth
 لآپيتنا *lapetnā*, a. to wrap up, to enclose, to pack, to roll. *h.*
 لآتا *lattā*, m. a shred, rag (of clothes). *p.*
 لآترا *lutrā*, a slanderer, tale-bearer, backbiter. *h.*
 لآت *lat*, f. a lock of hair (clotted). *h.*
 لآتانا *luṭānā*, a. to squander, cause to plunder; to cause to roll or wallow; *litānā* (from *leṭnā*), to lay down, to make one lie down. *s.*
 لآتجانا *lut-jānā*, n. to be plundered. *h.*
 لآتاك *latak*, f. dangling, coquetry. *h.*
 لآتانا *latkānā*, a. to hang, to suspend. *h.*
 لآتاكنا *latakānā*, n. to be suspended, to dangle. *h.*
 لآتوانا *luṭwānā*, to cause to plunder, give up to pillage; *litwānā*, to cause to be laid down. *s.* [moured. *h.*
 لآتوهونا *lattū-honā*, n. to be fascinated, enchanted.
 لآتوهونا *litharṇā*, n. to be dragged. *h.*
 لآتويانا *latḥiyānā*, to belabour, to cudgel. *h.*
 لآتيا *lutiyā*, f. a small pot. *h.*
 لآتيانا *latiyānā*, to kick. *h.*
 لآجام *lajām*, m. a bridle, a bit. *p.*
 لآجامي *luḥāmī*, f. libertinism. *h.*
 لآچكا *lachkā*, m. a barge. *h.*
 لآحد *lahād*, f. niche of a sepulchre. *a.*

گھالنا *ghālnā*, a. to render desolate, to ruin. *h.*
گھام *ghām*, f. heat, sweat. *s.*
گھان *ghān*, f. as much as is thrown into a mill at once. *h.*
گھاو *ghāo*, m. a wound, a gash. *h.*
گھایا *ghāyā*, or *ghāyil*, wounded. *h.*
گھبراننا *ghabrānā*, n. to be confused, perplexed, embarrassed. *h.*
گھٹنا *ghatnā*, n. to abate, to decrease. *h.*
گھٹنی *ghuṭnī*, f. the knee; *ghuṭniyon-chalnā*, to crawl on one's knees. *h.*
گھر *ghar*, m. house, dwelling, compartment, groove; *ghar-bār*, family, household. *s.*
گھرانہ *gharāna*, m. a family, household. *s.*
گھراننا *gharānā*, a. to chide, threaten. *h.*
گھرنا *ghārnā*, to be surrounded. *h.*
گھڑ *ghur*, m. a horse, generally used in comp. as *ghur-charh*, or *-charhā* (p.156), horsemanship; *ghur-daur*, a race-course. *h.*
گھڑا *gharā*, m. a water-pot, a pitcher. *s.*
گھڑونچی *gharāunchī*, f. a stand for water-pots. *h.*
گھڑی *gharī*, f. an hour, a clock. *s.* [pois. *h.*
گھڑیا *gharīyā*, f. a crucible; a honey-comb. *h.*
گھس پدینہ *ghus-pāiṭh*, f. access, entrance. *h.*
گھسٹنا *ghasitnā*, n. to be dragged along. *h.*
گھسن *ghasan*, f. act of rubbing. *s.*
گھسنا *ghasnā*, or *ghisnā*, to rub, to beat. *s.*
گھسنا *ghusnā*, to enter or be thrust in. *h.*
گھسیلا *ghasilā*, grassy, full of grass. *s.*
گھگی *ghigē bandh-jānā*, to stammer. *h.*
گھگیاننا *ghigiyānā*, to falter, to implore. *h.*
گھلنا *ghulnā*, n. to melt, to be dissolved. *s.*
گھماگھم *ghamāgham*, thick, crowded. *h.*
گھمنڈا *ghamanḍ*, m. pride. *h.*
گھمنڈنا *ghumandnā*, n. to gather (as clouds do before a shower). *h.*
گھموری *ghamorī*, f. prickly heat. *s.*

گھن *ghin*, f. disgust, hatred; *ghan*, m. gathering, an assemblage; *ghun*, m. an anvil, sledgehammer. *s.*
گھن *ghan*, m. an eclipse. *h.*
گھنا *ghanā*, m. an ornament. *h.*
گھنگھن *ghanghan*, f. an imitative sound. *h.*
گھوارہ *ghawāra*, m. a child's cradle, or swing. *p.*
گھورنا *ghūrṇā*, a. to stare, to look with anger. *h.*
گھوڑا *ghoṛā*, m. a horse. *s.*
گھول *ghol*, m. butter-milk. *s.*
گھولنا *gholnā*, a. to dilute, to mix. *h.*
گھومنا *ghūmnā*, n. to go round, to turn. *s.*
گھونٹ *ghūnt*, m. a gulp, draught. *h.*
گھونگرور *ghūngrū*, a bell. *h.*
گھی *ghī*, m. clarified butter. *s.*
گھیرا *gherā*, round, surrounded; *gherā dālnā*, or *gher ghār-k.* to surround. *h.*
گھیرنا *ghernā*, to surround. *h.*
گیارہ *gyārah*, eleven; com. *igāra*; *gyārahwār*, the eleventh. *h.*
گیان *gyān*, m. knowledge, information. *s.*
گیانہ *gyānā*, f. grass, straw, herbage. *p.*
گیت *gīt*, m. a song. *s.*
گیدڑ *gidar*, m. a jackal. *h.*
گیدی *gīdī*, a dolt, blockhead. *h.*
گیر *gīr*, seizing; used in composition, as, *mulk-gīr*, seizing a country. *p.*
گیرو *geru*, m. a kind of red earth, ochre; *gerū,ā*, of the colour of ochre. *s.*
گیند *gend*, f. a ball, hand-ball. *s.*
گینڈا *gainḍā*, m. a rhinoceros. *s.*
گیہون *gehūn*, m. wheat. *s.*

ل

لا *lā*, a negative particle prefixed to many words, which will appear in their order. *a.*
لات *lāt*, m. an Arabian idol; *lāt manāt*, an idol worshipped by the ancient Hindūs. *s.*

گماشتہ *gumāshṭa*, m. a person commissioned, an agent, a factor. *p.*
گمان *gumān*, thought, fancy, opinion. *p.*
گمت *gumat*, m. company, road. *s.*
گمراہ *gum-rāh*, erring, depraved; *gum-rāhī*, error, heterodoxy. *p.*
گم نام *gum-nām*, nameless, humble. *p.*
گنا *gannā*, m. sugar-cane. *h.*
گنا *ginnā*, a. to count, to reckon. *s.*
گناہ *gunāh*, m. fault, crime, sin; *gunāh-gār*, sinning, a sinner. *p.*
گنبد *gumbaz*, m. a vault, a dome. *p.*
گنتی *gintī*, f. counting, calculation. *s.*
گنڈہ کٹا *ganṭh-katṭā*, m. a cut-purse. *h.*
گنج *ganj*, m. a granary; treasure. *p.*
گنجا *ganjā*, bald-headed. *h.*
گنجیا *ganjiyā*, f. a wallet. *h.*
گنجیفہ *ganjiḥfā*, m. cards, a game at cards. *p.*
گند *ganul*, f. stink, filth. *s.*
گندہ *ganda*, fetid, stinking; *ganda-bādān*, having a stinking body; *ganda-dahan*, a. having a fetid mouth or breath. *p.*
گندھ *gandh*, f. scent, odour. *s.*
گندھک *gandhak*, f. brimstone. *s.*
گنوار *ganwār*, a villager, rustic. *s.*
گنگا *Gangā*, f. the river Ganges. *s.*
گنوانا *ganwānā*, a. to lose, to squander. *h.*
گنہگار *gunah-gār*, m. a sinner. *p.*
گنی *gunī*, possessed of good qualities, wise. *s.*
گوارا *gawārū*, agreeable, digestible, enduring. *h.* [mony. *p.*
گواہ *gawāh*, m. a witness; *gawāhī*, testimony.
گوپن *gophan*, *gophnā*, and *gophnī*, f. a sling. *h.*
گوتا *gotā*, m. a kind of lacing. *h.*
گوئی *gotī*, f. the small-pox. *h.*
گودی *god*, f. the lap, the bosom. *h.*
گودا *gūdā*, m. brain, marrow, kernel,
گودڑی *gūdārī*, f. a quilt. *h.* [crumb. *s.*

گودنا *godnā*, to prick, to puncture. *h.*
گودی *godī*, f. lap, bosom. *h.*
گور *gor*, f. a tomb, a grave; *goristān*, m. a burying-ground. *p.*
گورا *gorā*, fair-complexioned. *s.*
گوسپند *gospand*, f. a sheep, a goat. *p.*
گوش *gosh*, m. the ear; *gosh-pech*, an ornament worn in the turban; *gosh-māl*, one who chastises; *gosh-mālī*, f. chastisement. *p.*
گوشٹ *gosht*, m. meat, flesh. *p.*
گوشہ *gosha*, m. a corner, closet, retirement; *gosha-gīr*, retired, a hermit; *gosha-gīrī*, f. state of retirement, seclusion; *gosha-nishīn*, m. a hermit, solitary; *gosha-nishīnī*, f. the life of a hermit. *p.*
گوکھرو *gokhrū*, m. an ornament round the
گولر *gūlar*, f. a wild fig. *h.* [ankles. *h.*
گولک *golak*, f. a till, a drawer. *p.*
گولی *golī*, f. a ball; a jar. *p.* [portunity. *h.*
گون *gon*, f. a bag, a sack, *s.*; *gaun*, op-
گوناگون *gūnāgūn*, variegated, various. *p.*
گونج *gūnj*, f. echo, buzzing. *s.*
گونجنا *gūnjnā*, to resound, make a noise. *s.*
گوند *gond*, f. gum. *s.*
گونگا *gūngā*, dumb, speechless. *h.*
گوہر *gauhar*, m. a jewel, a gem. *p.*
گوی *goe*, m. a ball; *gōī*, speaking. *p.*
گویا *goyā*, conj. saying, as you would say, as if one should say, thus; adj. capable of speaking. *p.*
گویائی *goyāī*, f. conversation, eloquence. *p.*
گہ *gah*, f. a handle; *gah-k.* or *gahnā*, to lay hold of. *s.*
گہارا *ghābrā*, confused. *h.* [tunity. *h.*
گہات *ghāt*, f. aim, design; snare, oppor-
گہات *ghāt*, m. a landing-place, quay; manner, want. *s.*
گھاس *ghās*, f. grass, straw. *s.*

گردش *gardish*, f. revolution, revolving. *p.*
 گردن *gardan*, m. or f. the neck; *gardan-mārñā* or *-kātñā*, to behead; *gardan-kash*, haughty, stubborn. *p.*
 گرده *gurda*, m. kidney; courage. *p.*
 گرسنه *gursina*, hungry; *gursinagī*, f. hunger, appetite. *p.*
 گرفتار *giriftār*, captive, taken prisoner. *p.*
 گرگا *gurgā*, m. a scullion, a low servant to do the dirty work. *h.*
 گرگت *girgit*, m. a lizard; a camelion. *h.*
 گرم *garm*, hot, ardent, choleric, thronged; *garm-āba*, m. a hot bath; *garm-joshī*, f. ardent delight, heartiness; *garmī*, f. warmth, ardour; throng; the venereal disease. *p.*
 گرنا *girnā*, n. to fall, to drop, sink, to be split; *gir-payñā*, to fall down. *h.*
 گروه *guroh*, m. a band, troop, company, crew, sect. *p.*
 گره *girih*, f. a knot, knuckle, joint, articulation; a measure of three fingers' breadth. *p.* [sant. *s.*
 گرهست *girhist*, m. a householder, peasant.
 گریبا *guriyā*, f. a bead of a rosary. *s.*
 گریبان *girebūn*, m. a collar, a cap, a pocket. *p.*
 گریز *gurez*, or *girez*, f. flight, escape. *p.*
 گریه *giriya*, m. weeping, lamentation. *p.*
 گزگزانا *garḡarānā*, to gargle, to roar; *garḡ-gurānā*, to rumble, as the bowels; *gir-girānā*, to beseech. *h.*
 گزنا *garñā*, to penetrate, to sink, to be buried; *garwānā*, to cause to be buried. *h.*
 گزّه *garh*, a fort, stronghold. *h.*
 گزها *garhā*, m. a hole, cavity. *h.*
 گزها *garhnā*, n. to be buried, sunk, dug; a. to drive in (as a stake into the ground). *h.*
 گزها *garhnū*, a. to shape with a hammer. *h.*
 گزبا *guriya*, f. a doll. *h.* [three inches. *p.*
 گز *gaz*, a measure of length, about thirty-

گراف *guzāf*, f. a falsehood, rash speech. *p.*
 گزک *gazarak*, f. a relish, eaten with wine. *p.*
 گزند *gazand*, m. f. misfortune, loss. *p.*
 گزیده *guzīda*, chosen. *p.* [ascetic. *h.*
 گسائین *gusā'in*, m. a sort of devotee, an ascetic. *h.*
 گستاخ *gustākh*, arrogant, uncivil, rude; *gustākhī*, f. arrogance, rudeness, cruelty. *p.*
 گفتار *guftār*, f. speech, dialect, idiom. *p.*
 گفتگو *guft-gū*, f. conversation. *p.*
 گفت و شنید *guft-o-shanīd*, or *guft-o-shunūd*, f. discourse, contention; *guft-gū-k.* to converse, to chat. *p.*
 گل *gul*, m. a rose, a flower; *gul-k.* to extinguish; *gul-h.* to be extinguished; *gul-'izār*, having cheeks like the rose. *p.*
 گلا *galā*, m. the throat, neck, voice; rotten, wasted; *galū lagnā*, to embrace. *s.*
 گلاب *gulāb*, m. rose-water, (Hind.) a rose, *gulāb-pūsh*, a bottle for holding rose-water. *p.*
 گلایی *gulābē*, f. a kind of sweetmeat. *p.*
 گل بانگت *gul-bāng*, f. warbling; fame. *p.*
 گلبدن *gul-badan*, m. silk cloth; adj. handsome. *p.* [the neck. *p.*
 گل تکیه *gal-takiya*, m. a small pillow for the neck. *p.*
 گلدان *gul-dān*, m. a flower-stand. *p.*
 گلزار *gul-zār*, or *-zār*, a flower-bed. *p.*
 ارم گلستان *gulistān i Iram*, a fabulous Paradise in Arabia. *p.*
 گولگلا *gulgulā*, m. a kind of sweet cake. *s.*
 گلنا *galnā*, to melt, to be dissolved. *h.*
 گلوری *gilaurī*, f. betel-leaf prepared for chewing. *h.*
 گله *gila*, m. complaint, lamentation. *p.*
 گله *galla*, m. a flock, a herd. *p.*
 گلی *gali*, f. a lane, a narrow street. *h.*
 گلیار *galizārā*, m. a street or lane. *h.*
 گم *gum*, lost; *gum-shuda*, that which has been lost. *p.*

گازبهر *gārthop*, f. burial. *s.*
 گازبهر *gārīnā* or *gūr-d.* a. to bury, to set, to fix. *s.*
 گازبهر *gārḥ*, f. a difficulty. *s.*
 گازبهر *gārḥā*, strong, thick. *s.*
 گازبهر *gārī*, f. a cart, a carriage; *garī-bān*
 or *-nān*, m. a carter, a coachman. *s.*
 گازبهر *gāgar*, f. a pot for holding water. *s.*
 گال *gāl*, m. the cheek. *s.*
 گالی *gālī*, f. abuse. *s.*
 گانا *gānā*, a. to sing; to sound forth. *s.*
 گانتبه *gāntḥ*, m. a knot, a bundle. *s.*
 گانو *gāno*, m. a village. *s.*
 گار *gām*, f. a cow. *p.*
 گار *gān-takiya*, m. a kind of pillow. *p.*
 گار *gām-dāda*, m. a kind of bread. *p.*
 گار *gāw-zabān*, f. name of a kind of
 bread; bugloss. *p.*
 گاه *gāh*, f. place; time; *gāh ba gāh*, or
gāh-gāh, in different places, or times. *p.*
 گای *gāe*, f. a cow. *s.*
 گاش *gā'in*, or *gāyan*, a female musician. *s.*
 گابرو *gabrū*, m. a clown, an unformed youth;
 a bridegroom. *h.*
 گاپ *gap*, or *gap-shap*, chit-chat. *h.*
 گابت *gupt*, or *gupta*, hidden, private. *s.*
 گابره *gathrī*, f. a bundle, parcel; crew,
 pack. *s.*
 گابره *guthlī*, f. a kernel, stone, seed. *h.*
 گابره *gathiyā*, f. a sack; pain in the joints;
 a bump. *s.*
 گابره *gathiyā-bāo*, f. rheumatism. *s.*
 گابره *gaj-motī*, m. a fine species of pearl. *s.*
 گابره *gachhā*, inquiry, examination. *h.*
 گاداز *gudāz*, melted, dissolved; mild, gen-
 tle; m. melting, liquefaction; *gudāzī*,
 f. melting. *p.*
 گاد *giddh*, m. a vulture. *s.*
 گاده *gadhā*, m. an ass; met. stupid. *s.*

گادی *gaddī*, f. a cushion, a couch or sofa,
 a throne. *h.*
 گادیل *gadelā*, m. a soft thick bedding. *h.*
 گادری *gudrī*, f. a beggar's pallet, bedding;
gudrī-posh, a beggar. *h.*
 گادار *guzār*, m. a ferry, a passage; (in
 comp.) passing, performing, paying; *gu-*
zārī, f. passing, crossing (a river, &c.). *p.*
 گادارش *guzārish*, f. forwarding, paying;
guzārish-k. to represent. *p.*
 گذر *guzar*, passing; *guzar-bardār*, a kind
 of attendant; *guzar-gāh*, f. a passage,
 ford, ferry; *guzar-bān*, one who guards
 a pass, ferry, &c. *p.* [hood. *p.*
 گذران *guzrān*, f. life, employment, liveli-
 hood. *p.*
 گذران *guzrānā*, a. to present, to offer. *p.*
 گذران *guzarnā*, n. to pass, to go. to pass
 by or over. *p.*
 گذری *guzrī*, f. passing, traffic. *p.*
 گذشته *guzashṭa*, past, the past. *p.*
 گرامی *garāmī*, dear, precious. *p.*
 گران *girān*, heavy, important, precious, dear;
girānī, f. scarcity, dearth, weight, im-
 portance. *p.*
 گرانا *girānā*, a. to cause to fall, to abase,
 to spill, to drop, to strike; also *girā-d.* *s.*
 گرانا *girtā-partā*, with great toil and
 difficulty. *h.*
 گرج *garj*, f. a bellowing, thunder. *s.*
 گرد *gard*, f. dust; (in comp.) going round
 traversing, wandering over. *p.*
 گرد *gird*, prep. around, about; *gird ba*
gird, all around; *gird-bād*, a whirl-
 wind; *gird-āb*, a whirlpool, abyss
gird-nāvūh, environs, vicinity; *gird-*
pesh, on all sides, circumference. *p.*
 گرد *girdū*, m. a circle; a round loaf. *p.*
 گردان *gardān*, f. revolution; conjugation. *p.*
 گردانک *gardānak*, f. the pointers in the
 constellation of the Great Bear. *p.*

کھڑا *kharā*, erect; *kharā rahnā*, to stand; *kharā-k.* to raise, place erect; *kharā-h.* to stand up, to be erect. *h.*
 کھڑکھڑانا *khar-kharānā*, to creak. *h.*
 کھڑکی *khīrkī*, f. a window. *h.*
 کھسلا *khisalā*, to slip. *h.*
 کھسیانا *khisyānā*, angry, fretful. *h.*
 کھلا *khulā*, open, expanded. *h.*
 کھلانا *kahlānā*, a. to cause to say, *n.* to be called; *kahlā-bhejnā*, to send a verbal message. *s.*
 کھلانا *khilānā*, a. to feed; to cause to suffer; to cause to play; to make blossom. *s.*
 کھلکھلانا *khalkhilānā*, to laugh heartily, to giggle. *h.* [delighted, to laugh. *h.*
 کھلنا *khilnā*, n. to blow (as a flower), to be
 کھلنا *khulnā*, n. to be opened, revealed, dispersed; to clear up (as the sky). *s.*
 کھلوری *khilaurī*, f. see گلوری. *h.*
 کھلونا *khilonā*, m. a plaything, a toy. *s.*
 کھن *khan*, old; *khan-sāl*, old, advanced in years. *p.*
 کھنا *kahnā*, a. to tell, say, bid, order, call, affirm, acquaint, advise, speak. *s.*
 کھنچرانا *khinchwānā*, a. to cause to be plucked (as a flower). *h.*
 کھنڈی *Khandī*, name of a forest. *s.*
 کھوانا *kahwānā*, to cause to be called. *s.*
 کھوپڑی *khoprī*, f. the skull, pate; a shell. *s.*
 کھوجنا *khojnā*, to seek for, to inquire after. *h.*
 کھودنا *khodnā*, a. to dig, to hollow, to search after. *s.*
 کھولنا *kholnā*, a. to open, to loosen, to shine; to expand; untie; to set sail. *s.*
 کھونا *khonā*, a. to lose, to waste; *khodenā*, to squander away. *s.*
 کھونٹ *khūnt*, m. a corner; ear-wax. *h.*
 کھونٹا *khōntā*, deficient, deceitful. *h.*
 کھوہ *khoh*, m. a cavern, pit. *h.*
 کھیت *chet*, m. a field; *khētī*, f. husbandry, crop; adj. arable. *h.*

کھیر *khīr*, f. rice-milk, a kind of dish. *s.*
 کھیسا *khīsā*, m. (for *kīsa*,) a pocket, a purse. *h.*
 کھیل *khel*, m. play, game, sport, fun; *khil*, f. parched grain. *s.*
 کھیلنا *khelnā*, n. to play, to sport. *s.*
 کھین *khān*, adv. somewhere, anywhere. *s.*
 کھینچ *khainch*, f. pulling. *h.*
 کھینچنا *khainchnā*, a. to pull, tighten, endure, experience. *h.* [or not. *s.*
 کیا *kyā*, pron. what? how? why? whether
 کیاری *kiyārī*, f. a frame, a bed in a garden. *h.*
 کیکنی *ketakī*, f. name of a sweet scented flower. *s.*
 کیت *kēt*, m. dregs of a lamp or hukka, *h.*
 کیچ *kāch*, f. mud, dirt. *p.* [an insect. *s.*
 کیچڑ *kīchār*, m. dirt, mud, slime. *h.*
 کیخسرو *Kai-khusrū*, a proper name. *p.*
 کیڑا *kīrā*, m. a worm, insect, reptile, snake. *s.*
 کیسا *kaisā*, how? what sort of? *s.*
 کیسر *kesar*, f. saffron; yellow. *s.*
 کیس *kesa*, or *kīsa*, m. a pocket, a purse. *p.*
 کیفی *kaifī*, intoxicated, stupified. *a.*
 کیفیت *kaifīyat*, f. quality, mode, state, account, relation, story. *a.*
 کیکر *kīkar*, m. the acacia-tree. *h.*
 کیل *kīl*, f. a small nail or peg; *kīlā*. *s.*
 کیچل *kenchal*, f. slough of a snake. *s.*
 کیچلی *kenchlī*, f. same as *kenchal*. *s.*
 کینہ *kīna*, m. malice, spite rancour; *kīnawar*, malicious, rancorous. *p.*
 کیوں *kyūn*, adv. why? wherefore; how? well? what? then, because. *h.*
 کئی *ka-ī*, or *ka-ī-ek*, some, several. *h.*

گت

گاہن *gābhīn*, f. pregnant, with young. *s.*
 گاجر *gājar*, or *gājīr*, f. a carrot. *s.*
 گاد *gād*, f. sediment (of foul water, &c.). *h.*

baithnā, expresses a posture of sitting common among Asiatics, to sit at ease. *s.*
 کوٹھا *kothā*, m. a house built of burnt bricks, a story, floor. *s.*
 کوٹھری *koṭhri*, f. a room, a chamber. *s.*
 کوٹھی *kothī*, f. a warehouse, factory. *s.*
 کوچ *kūch*, m. marching, march, decamping. *p.*
 کوچا *kūcha*, m. a lane, a street; *kūcha-gurā*, wandering about the streets. *p.*
 کود *kūd*, f. a leap. *h.*
 کودنا *kūdñā*, to leap, to jump. *h.*
 کور *kor*, blind; *korē*, f. blindness. *p.*
 کورنش *kornish*, f. salutation, adoration; plur. *kornishāt*. *p.*
 کوری *korī*, a score, twenty. *h.*
 کوڑا *koṛā*, m. a whip; *kūṛā*, m. dirt, filth. *h.*
 کوڑھ *kūṛh*, foolish, stupid; a simpleton. *h.*
 کوڑی *kaṛī*, f. a small shell used as money. *s.*
 کوزا *kūza*, m. a goggllet, a sort of long-necked bottle. *p.*
 کوس *kos*, m. a measure of about two miles; a cuff. *s.*
 کوش *kaush*, f. a kind of slipper. *p.*
 کوشش *koshish*, f. endeavour, effort, study. *p.*
 کوفت *koft*, f. bruising, beating. *p.*
 کوفتہ *koftā*, m. pounded or minced meat. *p.*
 کوٹ *kūk*, f. sighing, sobbing. *s.*
 کوکا *kokā*, m. a foster-brother, a nurse's son. *h.*
 کوکنا *kūknā*, to cry, to sob. *h.*
 کوکو *kūkū*, or *kūkū pūtā*, o, an omelet. *h.*
 کولا *kaulū*, m. a kind of orange, embrace. *s.*
 کولہو *kolhū*, m. an oilman's press; *kolhū men parwā-d.* to destroy. *h.* [*kon*. *h.*
 کون *kaun*, pron. who? which? what? also
 کون *kūn*, podex, pars posterior. *h.*
 کوندھنا *kaundhnā*, n. to flash (as lightning). *h.*
 کونسا *kaun-sā*, pron. which? what? of what sort? *h.*
 کونا *konā*, also کونہ *kona*, m. a corner, angle. *s.*

کونین *kaunain*, the two worlds, this and the next. *a.*
 کوہ *koh*, m. a mountain, hill, hillock; *kohi-stān*, a mountainous region, highlands. *p.*
 کوئی *koī*, pron. any, some one. *s.*
 کویل *koyal*, f. the cuckoo (of India). *s.*
 کویلا *ko-elā*, m. charcoal. *s.*
 کہا *kaḥā*, how? why? m. a word, command. *h.*
 کہانا *khātā*, m. the art of book-keeping. *h.*
 کہاسا *kuḥāsā*, m. fog. *s.*
 کہال *khāl*, f. skin, hide. *s.*
 کہاں *khān* (v. *kān*), f. a mine. *h.*
 کہاں *kaḥān*, adv. where? whither? *h.*
 کہانا *khānā*, a. to eat, to embezzle; to get, to suffer; m. food; dinner, any thing eatable; *kaḥānā*, to be called or named. *s.*
 کہانسنہ *khānsnā*, to cough. *s.*
 کہانسی *khānsī*, f. a cough. *s.*
 کہانی *kaḥānī*, f. a story, a tale, a fable. *s.*
 کہانوت *kaḥāwat*, f. a proverb, a saying, adage. *s.*
 کہنا *kuḥna*, also *kuḥhnā*, n. to penetrate, stick into. *h.*
 کہپچ *khapāch*, f. a splinter. *h.*
 کہپانا *khapānā*, a. to slay, make away with. *h.*
 کہپرا *khaprā*, m. an arrow. *h.*
 کہپریل *khaprūl*, f. a tiled house. *h.*
 کہپنا *khapnā*, n. to be dried up; to sell, to go off, be expended. *h.* [kept. *s.*
 کہتا *khātā*, m. a cavity in which grain is
 کہتا *khātā*, acid, sour. *h.*
 کہتا کہتا *khātkhātānā*, to knock. *h.*
 کہتانا *khujlānā*, to itch, to scratch. *s.*
 کہجلی *khujlī*, f. the itch. *s.*
 کہچڑی *khichṛī*, f. a dish of rice, dāl, &c.; mixed heap of gold and silver coins. *s.*
 کہدوانا *khudwānā*, to cause to be dug. *h.*
 کہدیڑ *khader*, f. pursuit. *h.*
 کہراہڈ *khavūhād*, f. stalk of burnt grass. *h.*

- brocade ; *kam-rutba*, of low degree or estate ; *kam-zor*, weak ; *kam-zorī*, f. weakness ; *kam-himmat*, spiritless, mean-spirited ; *kam-himmatī*, f. mean-spirit-edness ; *kam-kharch*, parsimonious ; *kam-kadar*, worthless ; *kam-nasīb*, of evil destiny, wretched ; *kamī*, f. deficiency, loss, abatement ; *kam-yāb*, scarce, improcurable. *p.* [aright, justly. *a.*
- کماحقہ *kamā-ḥaḥḥu-hu*, adv. as it truly is,
- کمال *kamāl*, m. perfection, excellence, completion, punctuality. *p.*
- کمان *kamān*, m. a bow. *p.*
- کمانا *kamānā*, to earn one's livelihood ; also, to lessen. *h.*
- کماو *kamāū*, m. one who earns a livelihood, a husband, or father of a family. *h.*
- کمترین *kamtarīn*, least, most humble. *p.*
- کمر *kamar*, f. the loins, the waist, a girdle, zone ; *kamar bāndhnā*, a. to gird up the loins ; to get ready, to resolve. *p.*
- کمرآ *kamarā*, m. a chamber, a room. *p.*
- کماک *kumak*, f. aid, assistance. *p.*
- کماکی *kumakī*, auxiliary. *p.*
- کمال *kammal*, m. a blanket. *s.*
- کمالی *kamālī*, f. a small blanket. *s.*
- کمانا *kamwā*, n. to diminish, to grow less. *h.*
- کماند *kamand*, f. a scaling ladder. *p.*
- کمالانا *kamhlānā*, to wither, to decay. *s.*
- کمایت *kumait*, m. a bay horse. *a.*
- کماین *kamīn*, f. ambush. *a.*
- کماینہ *kamīna*, base, mean. *p.*
- کن *kan*, m. the ear. *s.*
- کنار *kinār*, f. bosom, embrace. *p.*
- کنارا *kināra*, m. side, limit, boundary, edge ; *kināra-k.* to abstain, to refrain. *p.*
- کناری *kinārī*, laced border. *p.*
- کن آنکھی *kan-ānkhī*, f. a side glance, a sly wink. *s.*
- کنجشک *kunjashk*, f. a sparrow. *p.*
- کنجی *kunjī*, f. a key. *s.*
- کنجیا *kanjiyā*, f. a small sty, or stithe. *h.*
- کنچی *kanchanī*, f. a female dancer, a harlot. *s.*
- کندلا *kundlā*, m. a kind of tent. *h.*
- کندن *kundan*, m. gold of the purest sort. *h.*
- کندن *kandan*, m. a digging up. *p.*
- کندنی *kandanī*, f. extirpation, agony. *p.*
- کندلی *kundī*, f. a chain for fastening doors. *h.*
- کنشست *kunisht*, m. a Christian church ; an idolatrous temple. *p.*
- کنگر *kankar*, m. stone, gravel. *s.*
- کنکھچار *kankhajūrā*, m. a centipede. *s.*
- کنگرا *kangura*, m. a pinnacle. *p.*
- کنگھی *kanghī*, a comb ; *kanghī-k.* to comb. *s.*
- کنور *kuivar*, m. a son, a young prince. *s.*
- کنول *kanval*, m. the lotus ; a kind of light or firework. *s.*
- کنولا *kanvalā*, m. a kind of orange. *h.*
- کنہ *kanh*, f. substance, quality. *a.*
- کنیا *kanyā*, f. a daughter, a girl. *s.*
- کنیز or کنیزک *kanīz*, or *kanīzak*, a female slave or servant. *p.*
- کو *ko*, for *koī*, some one, any one. *h.*
- کوا *kūā*, m. a well, a pit. *s.*
- کوا *kauwā*, m. a crow. *h.*
- کواڑ *kinwār*, m. a gate, a door. *h.*
- کواکب *kanwākīb* (plur. of *kanakab*), stars, planets, constellations. *a.*
- کوان *kūān*, m. a pit, a well. *s.*
- کوبی *kobī*, f. a cabbage. *h.*
- کوت *kūt*, m. a survey ; a task ; a guess. *h.*
- کوتاہ *kotāh*, short, small, mean ; *kotāhī*, f. smallness, meanness, deficiency. *p.*
- کوتوال *kōtwāl*, m. the chief officer of police in a town. *p.*
- کوتاندیش *kotā-andesh*, improvident. *p.*
- کوت *koṭ*, m. a fort, stronghold ; *koṭ-bāndh*

کسک *kasak*, f. pain, stitch. *h.*
 کسملند *kasal-mand*, sick, relaxed. *p.*
 کسنا *kasnā*, a. to tie up, tighten. *h.*
 کشا *kushā*, opening, solving, clearing. *p.*
 کشادہ *kushāda*, open. *p.*
 کشابش *kushā'ish*, f. an opening. *p.*
 کشت *kisht*, m. f. a sown field; *kisht-kār*, f. husbandry. *p.*
 کشتن *kushtan*, m. killing; *kushtanī*, deserving of death. *p.*
 کشته *kushta*, killed, slain. *p.*
 کشتی *kishtī*, f. a boat, ship; a tray; a beggar's plate or pot. *p.* [ment. *p.*
 کشش *kashish*, f. drawing, attraction, allure-
 کشمش *kishmish*, f. raisins, currants. *p.*
 کشمیر *Kashmīr*, m. the province of Cash-
 mīr. *p.*
 کشمیری *Kashmīrnī*, a woman of Cashmīr. *p.*
 کشود *kushūd*, f. an opening. *p.*
 کشیده *kashīda*, drawn, sullen. *p.*
 کعبہ *Ka'ba*, m. the sacred temple of Mecca. *a.*
 کف *kaff*, f. palm of the hand; *kaf*, f. foam. *a. p.*
 کفایت کرنا *kifāyat-k.* a. to save, to answer, to serve, to suffice. *a.*
 کف دست *kafidast*, level and even (as the palm of the hand), a desert. *p.*
 کفر *kufir*, m. f. idolatry, infidelity, impiety; *Kufristān*, the country of idolaters. *a.*
 کفک *kafak*, f. a part of the hand stained. *a.*
 کفگیر *kaf-gīr*, m. a large spoon, a skimmer. *p.*
 کفن *kafan*, m. a shroud. *a.*
 کفنی *kafnī*, f. a darwesh's garment. *a.*
 کل *kal*, adv. to-morrow, yesterday. *s.*
 کل *kal*, f. rest, comfort, ease. *p.*
 کل *kull*, all, entire, the whole. *a.*
 کلا *kallā*, m. a cabbage; the head; noise, *p.*;
kalā, a digit of the moon. *s.*
 کلال *kulāl*, m. a potter. *s.*

کلام *kalām*, m. a word, speech; discourse, conversation. *a.*
 کلان *kalān*, great, supreme, elder. *p.*
 کلاچ *kulānch*, f. a bound, a leap. *h.*
 کلاونت *kalāwant*, m. a minstrel, musician. *h.*
 کلاه *kulāh*, f. a cap, a hat. *p.*
 کلائی *kalā'ī*, f. wrist, *h.*; pulse. *s.*
 کللانا *kulbulānā*, to writhe: *h.*
 کلچوان *kaljhwān*, sallow complexion. *h.*
 کلچہ *kulcha*, m. a kind of cake, bread. *p.*
 کلک *kilk*, f. a reed, a pen. *p.*
 کلکتہ *Kalkatta*, the city of Calcutta. *s.*
 کلمہ *kalīma*, m. a word or sentence, the Musalman confession of faith; *kalīma parhnā*, to embrace the Musalman faith; *kalīma parhūnā*, m. to make one embrace Islāmism *alīma-kalām*, conversation. *a.*
 کلنک *kalank*, m. infancy, degradation. *s.*
 کلوتا *kalotā*, black (in complexion). *s.*
 کلول *kālol*, f. play, sport. *s.*
 کلا *kalla*, m. the head. *p.*
 کلہاری *kulhārī*, f. an axe. *s.*
 کلہیا *kulhiyā*, f. a cup. *h.*
 کلی *kalī*, f. a bud, quicklime. *s.*
 کلید *kilīd*, f. a key. *p.*
 کلی *kullī*, universal, entire, total sum. *a.*
 کلچا *kulejā*, or *kalījā*, m. the liver; courage, spirit, magnanimity; *kalījā phalnū*, to grieve; to be jealous; *kalījā than-dhū-h.* to be cheered or refreshed. *h.*
 کلچہ *kulīcha*, m. a kind of bread, biscuit. *p.*
 کلید *kalēla*, m. prop. name of a fox. *p.*
 کم *kam*, deficient, less, little, rarely; in composition it denotes negation, as *kam-bakht*, unfortunate, graceless, wicked; *kam-bakhtī*, misfortune; *kam-hausila*, un aspiring, irresolute; *kam-hwāb*, m.

- کچکول *kachkol*, f. a cup, a beggar's wallet. *p.*
 کچلنا *kuchalnā*, to bruise, to crush. *h.*
 کچدر *kachmār*, f. a tree (*Bauhinia variegata*). *s.*
 کچوری *kachaurī*, f. a kind of pastry. *h.*
 کچھ *kuchh*, also *kachhu*, any, some, something, a little; *kuchh kā kuchh*, in some degree. *h.*
 کچھوا *kachhūā*, m. a tortoise, a turtle. *s.*
 کچھلا *kachhailā*, or *kachelā*, or *kuchailā*, dirty, soiled. *h.*
 کد *kad*, adv. when? what time? *s.*
 کد *kadd*, f. search, labour. *a.*
 کدکنا *kudaknā*, to frisk. *h.*
 کدو *kadū*, m. a pumpkin; *kadū-kash*, m. an instrument for cutting pumpkins. *p.*
 کدھو *kadhū*, sometime, at one time. *s.*
 کدھی *kadhī*, ever, some time. *s.*
 کرامت *karāmat*, f. generosity, nobleness, excellence; a miracle. *a.*
 کراہنا *karāhnā*, n. to groan, sigh. *h.*
 کرایہ *kirāya*, m. hire, fare, rent; *kirāya-dār*, m. a tenant; *kirāya-l.* to hire, to rent; *kirāya-k.* or *denā*, to let for hire or rent. *a.*
 کرتا *kurtā*, m. a shirt, a coat. *p.*
 کرتا *kartā*, m. a doer, an agent. *s.*
 کرتب *kartab*, m. action, deed; duty. *s.*
 کرتی *kurtī*, f. a waistcoat or shirt, a soldier's jacket, a coat. *p.*
 کرچ *kirich*, f. a splinter; a sword. *h.*
 کرچھال *karchhāl*, f. the bound or spring of a deer, &c. *h.*
 کردار *kirdār*, m. action, deed, conduct. *p.*
 کردہ کار *karda-kār*, skilful in work or deed. *p.*
 کرسی *kursī*, f. a seat, chair, throne; *kursī-nishān*, literally, seated in the chair; established, proved. *a.*
 کرم *karam*, m. grace, mercy. *a.*
 کرم *karm*, or *karma*, m. fate, destiny. *s.*
 کرن *kiran*, f. a ray of the sun. *s.*
 کرنا *karnā*, a. to do, to make, to perform, to effect, to act. *s.*
 کروانا *karmānā*, a. to cause to be made. *s.*
 کروی *karrūbī* (pl. *karrubiyān*), a cherub; the cherubim. *a.*
 کروٹ *karwat*, f. turning (in bed); *kar-waṭen khānā*, to toss about. *s.*
 کرور *karor*, an aggregate number of ten millions; vulg. *crore*. *s.*
 کرورفر *karr-o-farr*, pomp and splendour. *a.*
 کرے *kura*, m. a globe, any thing spherical. *a.*
 کرے *karh*, f. aversion. *a.*
 کریال *kuryāl*, f. ease, comfort, happiness. *h.*
 کریم *karīm*, bountiful, gracious, an epithet
 کڑاکا *karāka*, m. a rigid fast. *h.* [of God. *a.*
 کڑاھی *karāhī*, f. a frying-pan. *s.*
 کڑت *karak*, f. a crash, thunder; *kurul*, f. chuckling. *h.*
 کڑکڑانا *kurkurānā*, to cluck, to murmur. *h.*
 کڑکنا *karaknā*, to crack, to crash. *h.*
 کڑوا *karwā*, bitter, virulent. *s.*
 کڑوڑ *karor* (v. *karor*). *s.* [mourn. *s.*
 کڑھنا *kurhnā*, n. to fret, be vexed, to
 کڑی *karī*, f. a rafter, a beam; a ring to manacle with. *h.*
 کس *kus*, m. *vulva fæminea*, *p.*; *kis*, inflection of *kaun*, who? *kas*, a person, any one. *h. p.*
 کساد *kasād*, m. want of currency, the not being in demand, flat sale, penury. *a.*
 کسان *kisān*, m. a husbandman, farmer, peasant. *s.*
 کساو *kasāū*, astringent, strong. *s.*
 کسب *kasb*, m. trade, profession, gain. *a.*
 کسبی *kasbī*, f. a courtesan, a harlot. *a.*
 کستورا *kastūrā*, f. an oyster. *h.*
 کسر *kasr*, f. loss, affliction. *a.* [Chosroes. *p.*
 کسرا *Kisrā*, a king, title of the Persian kings;

کامل *kāmīl*, perfect, complete. *a.*
 کامینے *kāminē*, beautiful, lovely. *h.*
 کان *kān*, m. the ear; *kān dharnā*, to incline one's ear, to attend to. *s.*
 کان *kān*, f. a mine, a receptacle. *p.*
 کانپنا *kāmpnā*, n. to shiver, quake, shake. *s.*
 کانٹا *kāntā*, m. a thorn, a fork, a spur. *s.*
 کاندھا *kāndhā*, m. the shoulder. *s.*
 کاندھنا *kāndhnā*, a. to assist, to protect. *s.*
 کانسہ *kānsa*, m. a cup or goblet. *s.*
 دینا کاوی *kāve denā*, to display one's horsemanship; to make one's horse carriage *h.*
 کا *kāh*, f. grass, straw. *p.* [cole. *h.*
 کاہل *kāhil*, slow, indolent, lazy; *kāhīlē*, f. indolence, sickness. *a.*
 کاہیکو *kāhe-ko*, for what? why? how? *h.*
 کائی *kāī*, f. the green scum on stagnant water. *h.* [verse. *a.*
 کائبات *kāīnāt*, m. effects, wealth; the union *h.*
 کب *kab*, adv. when? m. (for *kabi* or *kavi*) a poet, generally applied to those who write in the Braj or Hindī dialect. *s.*
 کباب *kabāb*, m. roasted meat. *p.*
 کبار *kibār*, great; the grandees. *a.*
 کبت *kabit*, m. Hindī or Braj poetry. *s.*
 کبر *kibr*, m. grandeur, pride. *a.*
 کبریت *kibrīt*, m. sulphur. *p.*
 کبک *kabk* or *kabak*, m. a bird of the partridge tribe. *p.*
 کبوتر *kabūtar*, m. a pigeon. *p.*
 کبھو *kabhū*, ever, sometime or other, at any time; *kabhū kabhū*, occasionally. *s.*
 کبھی *kabhī*, ever, at any time; *kabhī kabhī*, sometimes, now and then. *s.*
 کبیر *kabīr*, great, large. *a.*
 کبیرا *Kabīrā*, or *Kabīr*, a celebrated saint, who flourished in India about 350 years ago, claimed by both Hindūs and Musalmāns. *a.*
 کپاس *kapās*, f. cotton, cotton tree. *s.*
 کپڑا *kaprā*, m. cloth, clothes, dress, habit. *s.*

کتا *kuttā*, m. a dog. *s.*
 کتاب *kitāb*, f. a book, writing, despatch. *a.*
 کتابت *kitābat*, f. writing, inscription, motto, correspondence. *a.*
 کتبیا *kitabyā*, f. a small book. *a.*
 کتخدا *kat-khūdā*, master of a house; *kat-khūdā-k.* to marry; *kat-khūdā-ē*, matrimony. *p.* [about. *s.*
 کترانا *katrānā*, to cut out, to go round *h.*
 کترن *katran*, f. parings. *s.*
 کترنا *katarnā*, to clip, to cut out. *s.*
 کتکا *kutkā*, m. a short stick with which bhang is ground. *t.*
 کتنا *kitnā*, how much, or many? [officer. *p.*
 کتوال *kutwāl*, m. a magistrate, a police *h.*
 کتھ *kath*, m. an astringent vegetable extract. *s.*
 کتھا *kathā*, f. a tale, a narration, a story. *s.*
 کتھیں *ki-ta'īn*, to, up to; generally written *ke-ta'īn*; vide *ta'īn*. *h.*
 کٹار *kaṭār*, m. a dagger. *s.*
 کٹار *kaṭar*, m. caitif, cruel. *s.*
 کٹنا *kaṭnā*, n. to pass, to elapse, to be cut. *h.*
 کٹنی *kaṭnī*, or *kuttanī*, a procuress, bawd. *h.*
 کٹوانا *kaṭwānā*, a. to cause to be cut. *h.*
 کٹورا *kaṭorā*, m. a brass bowl, a goblet. *h.*
 کٹھرا *kaṭhrā*, a tray, plate. *s.*
 کٹھن *kaṭhin*, difficult, painful. *s.*
 کثرت *kaṣrat*, f. abundance, excess, practice. *a.* [tice, mode. *a.*
 کثیر *kaṣīr*, many, much. *a.*
 کثیف *kaṣīf*, a. thick, dense, opaque. *a.*
 کج *kaj*, crooked. *p.*
 کجاوہ *kajāwa*, the saddle of a camel. *p.*
 کجک *kajak*, f. iron for driving elephants. *p.*
 کچ *kuch*, m. f. the bosom. *s.*
 کچا *kuchchā*, crude, raw, unripe. *h.*
 کچپ *kichpich*, f. mud, mire; *kachpach*, a crowd. *h.*

- promise ; a kind of song ; *kaul-karār*, word of honour, firm promise. *a.*
 قولنج *kobinj*, or *kūlinj*, m. chol. *a.*
 قوم *kaum*, f. tribe, sect, caste, family. *a.*
 قوی *kaṭvī*, strong, solid, vigorous. *a.*
 قهر *kaḥr*, wrath, anger ; *kaḥr i darvesh* *bar jān i darvesh*, "the poor man's wrath (or affliction) affects only himself." *a.*
 قهقهه *kahkahā*, m. laughter. *a.* [pot. *a.*
 قهوه *kaḥwa*, m. coffee ; *kaḥwa-dān*, coffee-measuring, judgment, opinion, guess ; *kiyās-k.* to guess, think, suppose. *a.*
 قیافه *kiyāfa*, m. appearance, manner. *a.*
 قیامت *kiyāmat*, f. the general resurrection ; calamity, uproar. *a.*
 قید *kaid*, f. fetter, imprisonment ; adj. imprisoned ; *kaid-band*, m. imprisonment ; *kaid-khāna*, m. a prison ; *kaidī*, m. a prisoner. *a.* [valuable, costly. *a.*
 قیمت *kīmat*, f. price, value ; *kīmatī*, قیچی *kainchī*, f. a pair of scissors. *u.*

ک

- کابک *kābuk*, f. a pigeon-house. *p.*
 کابل *Kābul*, the town and province of Kabul in Afghānistān. *p.*
 کاتب *kātib*, m. a writer, scribe. *a.*
 کاتنا *kāṭnā*, a. to cut, to clip, to bite, to reap ; to pass away time ; *kāṭ-dālnā*, or *-lenā*, a. to cut off. *s.*
 کاه *kāḥ*, wood, timber ; *kāḥ-h.* to become dry or dead as a stick. *s.*
 کاج *kāj*, also کاجا *kājā*, m. business. *s.*
 کاذب *kāẓib*, a liar ; adj. deceitful. *a.*
 کادا *kādā*, m. mud. *s.*
 کار *kār*, m. business, work, an action, affair, profession ; *kār-āxmūda*, experienced in business ; *kār-bār* and *kār-o-bār*,

- administration, occupation, business ; *kār-bārī*, servants, attendants ; *kār-pardāz*, m. a manager, one who carries on business ; *kār-dān*, expert ; *kār-ravā*, useful ; *kārīgar*, effective, efficient, skilful ; *kar-khāna*, m. a work-house, or place allotted for any occupation ; pl. *kār-khānājāt*, different departments of a work ; *kār-kun*, a superintendant ; *kār-karda*, expert, experienced ; *kārī*, effective ; *kārī-lagnā*, to take effect. *p.*
 کار *kārad*, f. a knife. *p.*
 کاروان *kārawān*, m. a caravan, a company of merchants travelling in a body ; *kārawān-sarā*, a caravanserai, a halting-place for the caravan. *p.*
 کاريز *kārez*, f. a canal for watering gardens. *a.*
 کاس *kās*, f. a kind of grass ; a cough. *p.*
 کاست *kāst*, f. diminution, loss. *p.*
 کاشانی *Kāshānī*, of or belonging to the city of Kāshān. *p.* [that! *p.*
 کاش *kāsh ke*, or *kāsh-ki*, would to God
 کاغذ *kāghaz*, m. paper. *p.*
 کافر *kāfir*, m. infidel ; impious man ; a mistress ; *kāfirī*, an infidel slave ; vulg. a Coffery. *a.*
 کافور *kāfur*, m. camphor ; *kāfur-h.* to disappear ; *kāfurī*, made of camphor. *a.*
 کافی *kāfi*, sufficient, enough. *a.*
 کاک *kāk*, m. a crow, a raven. *s.*
 کاکا *kākā*, a hereditary slave. *p.*
 کاکل *kākul*, f. a curl, a lock. *p.*
 کال *kāl*, m. time ; death ; fate. *s.*
 کالا *kālā*, black, dark complexioned. *s.*
 کام *kām*, m. business, affair ; desire, love ; *kām-vān*, prosperous ; *kām-gār*, one who effects his purpose ; a man's name ; *kām-yāb*, successful, prosperous ; *kām-rānī*, f. good fortune, prosperity, success. *s. p.*

قريذ *karīna*, m. order, context, connection. *a.*
 قريه *kariya*, m. a village. *a.*
 قساوت *kasāwat*, f. hardness of heart, grief, anguish, chagrin. *a.*
 قسم *kasam*, f. an oath; *kasam-k.* or *-khānā*, to swear; *kasam-khīlānā*, to put one
 قسط *kisf*, f. a portion. *a.* [on oath. *a.*
 قسطنطينيه *Kustuntunāya*, Constantinople. *g.*
 قسم *kism*, f. kind, species, sort; *a.*
 قسمت *kismat*, f. fate, lot, share, distribution, portion. *a.*
 قصاب *qaṣṣāb*, m. a butcher. *a.*
 قصاص *qaṣās*, m. the law of retaliation. *a.*
 قصابي *qaṣābī*, m. a butcher, a ruffian; adj. cruel, hard-hearted. *a.* [pose. *a.*
 قصد *qaṣd*, m. desire, attempt, project, purpose.
 قصر *qaṣr*, m. an edifice, palace; *Qaṣr i ni'mān*, the palace of the kings of Hira in Arabia. *a.*
 قصور *qaṣūr*, m. want, fault, defect. *a.*
 قصه *qaṣṣa*, m. a tale, story; a dispute, quarrel. *a.* [*kār*, by chance. *a.*
 قضا *qazā*, f. fate, death; *qazā-rā*, *qazā-*
 قضيه *qaziya*, m. declaration; a quarrel. *a.*
 قطار *qaṭār*, f. row, string of animals; *qaṭār bāndhnā*, to draw up in ranks. *a.*
 قطب *qaṭb*, m. axis; polar star. *a.*
 قطران *qaṭrān*, *kaṭrān*, m. tar, pitch. *a.*
 قطرة *qaṭra*, m. a drop. *a.*
 قطع *qata'*, f. cut, shape; *qata'-k.* *a.* to perform a journey, to shape out (as a tailor does a garment). *a.*
 قفا *qafā*, f. back of the neck. *a.*
 قفس *qafas*, m. a cage. *a.*
 قفل *qaṣf*, m. a lock, a bolt. *a.*
 قلب *qalb*, m. the heart, mind, soul, kernel, marrow; adj. strong, impregnable; inverted; *qalbī*, of the heart. *a.* [Sea. *a.*
 قلم *qalām*, the sea, particularly the Red

قلعه *qil'a*, m. a fort. *a.* [ices, &c. *a.*
 قلفي *qulfī*, f. a small glass for holding
 قلق *qalaq*, m. anxiety, trouble. *a.*
 قلقل *qulqul*, f. gurgling. *a.*
 قلم *qalam*, m. a reed, a pen, handwriting; f. cuttings of trees; *qalam-dān*, an inkstand; *qalam-rau*, m. empire, sovereignty. *a.*
 قلمائتي *qilmākanī*, an armed female Calmuc in attendance on princesses. *f.*
 قليج *qulanj*, or *qulinj*, m. a cholera. *a.*
 قلندر *qalandar*, m. a darwesh, a holy man. *a.*
 قلي *qulī*, m. a labourer, a porter. *f.*
 قليان *qaliyān*, m. a kind of *huḩḩka*. *p.*
 قليل *qalīl*, little, moderate, rare. *a.*
 قليه *qaliya*, name of a dish. *a.*
 قماش *qumāsh*, m. manners, trifles, goods. *a.*
 قمچي *qamchī*, f. a whip or bambu rattan. *f.*
 قمر *qamar*, m. the moon. *a.*
 قمری *qumrī*, f. a turtle dove. *a.*
 ققمه *qumquma*, m. a lantern, shade, jar. *a.*
 قنات *qanāt*, f. a kind of tent, screen. *a.*
 قناعت *qanā'at*, f. content, tranquillity, abstinence. *a.* [delier. *a.*
 قندیل *qandīl*, f. a candle, lantern, chandelier.
 قواعد *qawā'id*, (plur. of *قاعدة*), rules, customs, rules of grammar. *a.*
 قوال *qawwāl*, m. a singer, a story-teller. *a.*
 قوت *qūt*, f. food, livelihood. *a.*
 قوت *quwwat*, f. power, virtue, vigour; *quwwatī-hāzima*, f. digestion. *a.*
 قور *qor*, f. a cotton rope, tape, twist. *a.*
 قورچی *qorchī*, m. an officer who takes charge of the royal wardrobe, an attendant. *p.*
 قورما *qormā*, m. a kind of dish. *g.*
 قوس *qaus*, f. a bow; *qaus-i-kuzah*, the rainbow. *a.*
 قول *qaul*, m. a word, saying; agreement,

قاعدة *kā'ida*, m. mode, manner, rule; *kā-ida-dān*, conversant with manners, &c. *a.*
 قافلة *kāfila*, m. a body of travellers, a caravan. *a.*
 قالب *kālib*, m. a mould, model, the body. *a.*
 قالیچه *kālīcha*, m. a small carpet. *p.*
 قالیین *kālīm*, f. a carpet, tapestry. *p.*
 قامت *kāmat*, f. size, bulk. *a.*
 قانع *kānī*, a. contented, satisfied. *a.*
 قانون *kānūn*, m. rule, regulations. *g.*
 قاعده *kā'ida*, rule, &c. v. قاعدة. *a.*
 قائل *kā'il*, subdued (in argument). *a.*
 قائم *kā'im*, standing, firm; *kā'im rahmā* or *-honā*, n. to be firm or permanent. *a.*
 قاب *kabā*, f. a garment (quilted), a jacket. *a. p.*
 قباحت *kabāhat*, f. impropriety, sinfulness. *a.*
 قباله *kabāla*, m. a deed, writing, agreement. *a.*
 قباچاق *kabchāk*, also *kapchāk*, name of a desert. *t.* [bury. *a.*
 قبر *kabr*, f. a grave, tomb; *kabar-d.* to *kabz*, f. contraction, receipt, tax; *kabz-k.* to seize, to appropriate. *a.*
 قبضه *kabza*, m. grasp (of the hand), possession; handle. *a.*
 قبل *kabl*, m. the anterior part, the front; prep. before, previous to. *a.*
 قبله *kibla*, m. the place to which Musalmāns turn their face at prayer, Mecca, any sacred place, an altar; *kibla-gāh*, a father; *kibla e 'ālam*, Your Majesty, Sire. *a.*
 قبور *kubūr* (plur. of قبر), tombs. *a.*
 قبول *kabūl*, m. consent, approbation; adj. accepted, consented; *kabūl-sūrat*, handsome, of elegant form; *kabūlī*, f. a kind of food; *kabūlnā*, a. to agree, consent. *a.*
 قبة *kubba*, m. a vault or arch. *a.*
 قبیح *kabīh*, vile, infamous. *a.*
 قبیله *kabīla*, m. a wife, a tribe. *a.*
 قتال *kitāl*, f. battle, slaughter. *a.*

قتل *katl*, m. slaughter, killing, murder. *a.*
 قحبه *kahba*, f. a cough; an old woman, a prostitute. *h.*
 قد *kadd*, m. stature, person. *a.*
 قدامت *kidāmat*, f. worth, excellence. *a.*
 قدر *kadar*, f. worth, price, quantity, size, destiny, fate; *kadar-dān*, an appreciator of merit, a patron; *kadar-dānī*, appreciation of merit, patronage. *a.*
 قدرت *kudrat*, f. power, authority, omnipotence. *a.*
 قدسی *kudsī*, holy; m. the angel Gabriel. *a.*
 قدسیه *kudsīya*, holy, celestial. *a.*
 قدم *kadam*, m. a pace, footstep; the sole of the foot; *kadam-ranj-k.* to take the trouble of walking; *kadam-bos*, one who kisses another's feet; *kadam-bosī*, kissing one's feet, an humble salutation. *a.*
 قدیر *kadīr*, powerful, mighty. *a.*
 قدیم *kadīm*, ancient, old; former. *a.*
 قدیمی *kadīmī*, old, customary. *a.*
 قرار *karār*, m. rest, firmness, agreement; *karār-gāh*, f. house of rest, the grave. *a.*
 قران *kirān*, m. conjunction of the planets, propinquity; *Kurān*, name of a book, the scripture of the Musalmāns; *kurān-uthānā*, to swear. *a.*
 قرانی *karānī*, near; *kurānī*, relating to the *Kurān*. *a.*
 قراول *karāwal*, m. a sentinel, a gamekeeper. *t.*
 قرب *kurb*, m. propinquity, proximity, kindred, relationship. *a.*
 قربان *kurbān*, m. a sacrifice, oblation. *a.*
 قربت *kurbat*, f. nearness, propinquity. *a.*
 قرض *kargz*, m. a loan, a debt, money borrowed at interest. *a.*
 قرق *kurk*, m. confiscation, embargo. *t.*
 قرن *karn*, m. conjunction of the planets. *a.*
 قریب *karīb*, near, nigh, almost, relative. *a.*

- فضول *fazūl*, exuberant. *a.*
 فضیح *fazīḥ*, infamous, disgraceful. *a.*
 فضیحت *fazīhat*, f. disgrace; *fazīhat bha'e*,
 (p. 200), you (or they) have been dis-
 graced. *a.*
 فضیلت *fazīlat*, f. excellence. *a.*
 فعل *fi'l*, m. action, work; a verb. *a.*
 فغان *fighān*, m. f. lamentation. *p.*
 فقر *fakr*, m. poverty. *a.* [men. *a.*
 فقرا *fulaḥarā* (pl. of *fakīr*), mendicants, holy
 فقاه *fukahā*, adv. merely, simply, only, solely;
 no more. *a.*
 فقه *fikh*, f. knowledge of religion and law. *a.*
 فقیر *fakīr*, m. a beggar, a holy man; adj.
 poor, indigent; *fakīrī*, f. the profession
 of a *fakīr*, poverty; *fakīrānī*, a female
 beggar, a poor woman. *a.*
 فکر *fikr*, m. f. thought, reflection, advice, so-
 licitude; *fikr-mand*, thoughtful. *a.*
 فلاح *fulāḥ*, f. prosperity, refuge. *a.*
 فلاخن *fulākhun*, f. a sling. *p.*
 فلانا *fulānā*, or *fulānū*, a. a certain one. *a.*
 فلفل *fulfil*, f. pepper. *a.*
 فلک *fulak*, m. the heavens, sky, firma-
 ment; fate, fortune. *a.*
 فن *fann*, m. skill, science. *a.*
 فنا *fanā*, f. mortality; *fanā-h.* or *ho-jānā*,
 to become mortal, to die. *a.*
 فندق *finduk*, f. filbert-nut. *a.*
 فواره *fawwāra*, m. an artificial fountain, a
 jet d'eau. *a.*
 فوج *fauj*, f. army, a multitude; *fauj-dār*,
 m. an officer of the police, a magistrate. *a.*
 فور *fawr*, m. celerity, haste. *a.*
 فوراً *fawran*, adv. quickly, instantly. *a.*
 فوق *fauk*, m. superiority, loftiness; adv.
 فوقانی *faukānī*, adj. above. *a.* [above. *a.*
 فوقیت *faukiyat*, f. excellence, preference. *a.*
 فولاد *fulād*, or *faulād*, f. steel; *faulādī*,
 made of steel. *p.*

- فهرست *fihrist*, f. a list, index. *p.*
 فهمید *fahmīd*, f. understanding; *fahmīda*.
 فهمیم *fahīm*, intelligent. *a.* [intelligent. *p.*
 فی *fi*, in; used only with a few Arabic
 words, as, *fi-l-wāḳi'*, in truth, in reality;
fi-l-jumla, in short; *fi-l-ḥakīkat*, in
 truth, verily; *fi-l-fawr*, adv. immediately. *a.*
 فیاض *faiyāz*, liberal. *a.* [torious. *p.*
 فیروز *fīroz*, also *fīroz-mand*, fortunate, vic
 فیصل کرنا *faiṣal-k.* to settle, to decide. *a.*
 فیصلہ *faiṣala*, m. judicial decree. *a.*
 فیض *faiṣ*, m. bounty, favour; *faiṣ-rasān*,
 bountiful; *faiṣ-rasānī*, diffusion of
 bounty, liberality. *a.*
 فیل *fi'l*, m. an elephant; *fi'l-bān*, m. an ele-
 phant-driver; *fi'l-pā*, having a swelling
 in the legs, having elephantiasis; *fi'l-*
pāya, m. a pillar.

ق

- قاب *qāb*, f. a large dish for kneading
 dough; a measure. *a.*
 قابض *qābiṣ*, receiver, possessor. *a.*
 قابل *qābil*, worthy, fit, skilful, sufficient, able. *a.*
 قابو *qābū*, m. power, command, opportunity,
 possession. *t.*
 قاتل *qātil*, m. a murderer, homicide; mor-
 tal, deadly. *a.*
 قارورة *qārūra*, m. a small glass, an urinal
 (sent to physicians for inspection). *a.*
 فارون *qārūn*, name of a rich old miser who
 had forty large houses full of wealth. *a.*
 قاری *qārī*, a reader. *a.*
 قاش *qāsh*, m. an eyebrow; a bit. *t.*
 قاصد *qāsid*, m. a courier, messenger, post-
 قاصر *qāsir*, defective, tired. *a.* [man. *a.*
 قاضی *qāzī*, m. a judge. *a.*
 قاطع *qāṭi*, cutting. *a.* [the Jinns. *a.*
 قاف *qāf*, a fabulous mountain, the abode of

فخر *fakhr*, m. glory, ornament, boasting, pride. *a.*
 فدا *fidā*, f. sacrifice, ransom. *a.*
 فدوی *fidmī*, devoted, a faithful subject. *a.*
 فراخ *farākh*, wide, ample. *p.*
 فراز *farāz*, high, exalted. *p.*
 فراش *farrāsh*, m. a servant whose business is to spread the carpets (vulgarly *frosh*). *a.*
 فراشی *farrāshī*, carpeting, low as the carpet. *a.*
 فراغت *farāghat*, cessation, rest, ease. *a.*
 فراموش *farāmosh*, forgotten. *p.*
 فرید *farbīh*, fat, corpulent. *p.*
 فرج *faraj*, f. cheerfulness, joy. *a.*
 فرح *farah*, joyful; also joy. *a.*
 فرحت *farhat*, f. joy, cheerfulness. *a.*
 فرخ *farrukh*, or *furrakh*, happy. *p.*
 فرد *farḍ*, f. a sheet, a roll. *p.*
 فردوس *firdaus*, m. a garden, Paradise; *Firdausī*, name of a Persian poet, the Homer of that country. *p.*
 فرزند *farzand*, m. a child. *p.*
 فرسخ and فرسنگ *farsakh* and *farsang*, a measure of distance, a league. *p.*
 فرش *farsh*, m. carpeting, bedding, a mat, carpet, any thing spread; *farsh-furūsh*, carpets. *a.*
 فرشته *firishta*, m. one sent, a messenger, an angel. *p.*
 فرصت *fursat*, f. leisure, ease, opportunity. *a.*
 فرض کرنا *farz-k.* a. to consider as a positive indispensable duty, to admit. *a. h.*
 فرع *farā'*, f. a bough, a branch. *a.*
 فرعون *Far'ūn*, m. Pharaoh, any cruel tyrant. *a.*
 فرغول *farghūl*, f. a wrapper, a cloak. *p.*
 فرق *farak*, m. difference, separation; *farak-k.* a. to separate. *a.* [society. *a.*
 فرقه *firqa*, m. a sect, tribe, class, company, *a.*
 فرمان *farmān*, m. a mandate, command; royal patent; *farmānā*, a. to order,

command; *farmān-bardār*, subject to orders, obedient; *farmān-bardārī*, f. obedience, subjection. *p.*
 فرمایش *farmāyish* or *farmā'ish*, f. command, order, summons. *p.*
 فرنگ *Farang*, Europe, Christendom; *Farangī*, European. *p.* [ding. *p.*
 فرنی *firnā*, f. a dish resembling hasty-pudding or فرود *faro*, *farod*, down, low; *farotan*, a. humble; *faro-tanī*, humility; *farod ānā*, to descend; *favo-mānda*, tired, dejected. *p.*
 فروخت *farokht*, act of selling (v. *kharīd*). *a.*
 فروش *farosh*, a. selling, seller, *p.*; *furūsh* (pl. of فرش), carpets. *a.*
 فرهاد *Farhād*, name of a hero of romance, the lover of the fair Shīrīn. *p.*
 فرهنگ *farhang*, f. wisdom; a vocabulary. *p.*
 فریاد *faryād*, f. complaint, lamentation; *faryād-ras*, m. a redresser of grievances; *faryād-rasī*, f. the redressing of grievances; *faryādī*, m. a plaintiff. *p.*
 فریب *fareb*, a snare, deceit; *fareb-k.* a. to deceive; *fareb khānā*, n. to be deceived. *p.* [Persia. *p.*
 فریدون *Farīdūn*, m. an ancient king of *p.*
 فریفتہ *farefta*, deceived, enamoured. *p.*
 فساد *fasād*, m. depravity, violence, war, rebellion. *a.*
 فسق *fishk*, m. adultery, iniquity. *a.*
 فصاحت *faṣūhat*, f. eloquence. *a.*
 فصل *faṣl*, f. separation, a section, chapter; time, season, harvest; *Faṣlī*, name of a recent era connected with the revenue, instituted in the reign of Akbar, to avoid the confusion arising from the lunar calculation of the Musalmāns. *a.*
 فصیح *faṣīh*, eloquent. *a.*
 فضا *fazā*, f. an open space or field. *a.*
 فضل *fazl*, m. excellence, virtue, increase, gain, favour, grace. *a.*

have patience; *gham-kh̄nār*, sympathizing; *gham-kh̄nārī*, sympathy, feeling another's woe; *gham-ḡn*, sorrowful. *a.* [riches. *a.*

عده *ghinā*, f. a song, singing; *ghanā*, f.

غنج *ghuncha*, m. bud, blossom. *p.*

غندا *ghundā*, m. a fop, a worthless fellow. *p.*

غني *ghanī*, independent, rich, wealthy. *a.*

غنيم *ghanīm*, m. an enemy, a plunderer. *a.*

غنيمة *ghanīmat jānmā*, a. to regard as prey, or as what costs nothing; to consider as a boon. *a. h.*

غور *ghaur*, f. deep thought; *ghaur-k.* a. to reflect, to consider. *a.*

غوري *Ghorī*, name of a dynasty that reigned at Delhi. *p.*

غوط *ghoḡa* or *ghoḡā*, m. a dip, a dive, profound thought; *ghoḡa-kh̄r*, a diver; *ghoḡe menī*, in deep thought, pondering. *a.*

غول *ghol*, m. a crowd, a number; *ghūl*, an ogre, a kind of demon. *p.*

غياث *ghiyāṣ*, f. redressing wrongs. *a.*

غيب *ghaib*, concealed, absent, invisible; *ghaib-dān*, skilled in mysteries, a diviner, omniscient; *ghaib-dānī*, f. knowledge of mysteries. *a.* [woman. *a.*

غيداني *ghaidānī*, a strumpet, an impudent
غير *ghair*, other, different, foreign, a stranger; prep. besides, without, except; *ghair-munāsib*, unfit, improper; *ghair-h̄zīr*, absent, not attending; *ghair-h̄zīrī*, f. absence, non-attendance. *a.*

غيرت *ghairat*, f. pride, jealousy; *ghairat-mand*, jealous, emulous. *a.*

غيرة *ghaira* or *wa-ghaira*, et cætera, and so forth. *a.*

غيور *ghayūr*, jealous, high-minded. *a.*

ف

فاتحة *fātiḡa*, f. prayer, benediction, the opening chapter of the Koran. *a.*

فاخر *fākhīr*, also *fākhīra*, excellent, sumptuous, durable. *a.*

فارس *fāris*, m. a horseman, a cavalier; *Fārs*, Persia; *Fārsī*, a. Persian, the Persian language. *a. p.*

فارغ *fāriḡh*, free, at leisure; *fāriḡh-khattī*, f. a discharge, a deed of release. *a.*

فاسد *fāsīd*, vicious, perverse, noxious, bad. *a.*

فاسق *fāsiq*, m. a fornicator, an adulterer, a sinner, a worthless fellow. *a.*

فاش *fāsh*, public, divulged, decisive. *p.*

فاصل *fāṣila*, m. intermediate space. *a.*

فاضل *fāṣil*, excellent, learned, virtuous, abundant. *a.*

فأني *fāḡ*, f. notch of an arrow. *a.*

فاقة *fāqa*, fasting, want; *fāqa-kash*, one who endures a fast; *fāqa-kashī*, endurance of fasting; *fāqa-mārṇā*, to

فال *fāl*, f. an omen. *a.* [starve. *a.*

فالج *fālij* m. the palsy. *a.*

فالوده *fālūda*, m. a kind of flummery. *a.*

فالفيز *fālēz*, f. a field of melons. *p.*

فام *fām*, colour (used in comp.). *p.*

فانوس *fānūs*, f. a glass shade; *fānūsī khī-yāl*, a sort of revolving lanthorn. *p.*

فاني *fānī*, frail, transitory. *p.*

فأيدة *fāida*, m. profit, gain, advantage, utility; *fāida-mand*, profitable. *a.*

فأبها *fa-bi-hā*, well and good, very well. *a.*

فتح *fath*, f. opening, victory, conquest; *fath-mand*, or *fath-yāb*, victorious; *fath-mandī*, f. victoriousness. *a.*

فتنة *fitna*, m. calamity, perfidy, sin, seduction. *a.*

فتوي *fatwā*, m. a judicial decree. *a.*

فتيلة *fatīla*, m. a match. *a.*

فجر *fajr*, f. morning, dawn of day; adv. early. *a.*

فجور *fajūr*, adulterous, wicked. *a.*

فجواي كلام *fahwā e kalām*, the drift or tenor of a discourse. *a.*

عيد *'id*, f. a festival; a holiday. *a.*
 عيسوي *'Isawī*, Christian. *a.*
 عيسى *'Isā*, a man's name (p. 27, &c.). *a.*
 عيش *'aish*, m. pleasure, delight. *a.*
 عين *'ain*, f. the eye; a fountain; the essence of any thing, as, *'ain shādī*, the height or essence of joy; *'ain rūh men*, in the very path or road. *a.*
 عينك *'ainak*, f. a pair of spectacles. *a.*

غ

غار *ghār*, m. a cavern, pile. *a.*
 غارت *ghārat*, m. rapine, plunder; *ghārat-k.* to plunder, ravage, spoil; *ghārat-gār* or *-gar*, m. a plunderer. *a.*
 غازی *ghāzī* or *ghāzī-mard*, a hero, a champion. *a.* [n. to be negligent. *a.*
 غافل *ghāfil*, senseless, negligent; *ghāfil-h.*
 غالب *ghālib*, victorious; *ghālib-ānā* or *-honā*, n. to be victorious. *a.*
 غائب *ghāib*, absent; *ghāib-h.* n. to be absent, invisible. *a.* [sence. *a.*
 غائبانه *ghāibāna*, privately, in one's absence. *a.*
 غيب *ghīb*, f. a tertian ague. *a.*
 غت *ghat*, m. a troop, a host, a number. *h.*
 غذا *ghizā*, f. aliment, diet, provisions. *a.*
 غراب *ghurāb*, m. a kind of Arab ship, commonly called a *grab*. *a.*
 غرابا *ghurabā* (pl. of غريب), m. strangers,
 غرابال *ghurbāl*, f. a sieve. *a.* [the poor. *a.*
 غرض *gharaz*, f. design, business, meaning; adv. in short, in fine. *a.*
 غرق *gharq*, sunk, drowned. *a.*
 غروب *ghurūb*, the west, setting of the sun. *a.*
 غرور *gharūr*, m. pride, vain-glory. *a.*
 غرة *ghurra*, m. the first day of the moon. *a.*
 غريب *gharīb*, poor, humble, meek, strange, foreign; *gharīb-ghurabā*, the poor in general; *gharīb-khāna*, m. an humble

mansion; *gharīb-nawāz*, cherisher of the poor; *gharīb-nawāz*, f. condescension; *gharībī*, f. humility, poverty. *a.*
 غزا *ghizā*, m. food, nourishment; same as غزل *ghazal*, f. an ode, a poem. *a.* [غذا. *a.*
 غزوي *Ghaznavī*, adj. residing at, or belonging to *Ghaznī*. *p.*
 غزني *Ghaznī*, m. name of a city. *p.*
 غسل *ghusl*, m. bathing, ablution; *ghusl-i-sihhat* or *ghusl-i-shifā*, the ablution of cure. *a.* [faint. *a.*
 غش *ghash*, m. a fainting; *ghash ānū*, to faint. *a.*
 غصب کرنا *ghasab-k.* a. to oppress. *a. h.*
 غصه *ghussa*, m. anger, angry. *a.*
 غضب *ghazab*, m. and غضبي *ghazabī*, f. violence, compulsion, passion, vengeance, curse; adj. angry. *a.*
 غفلت *ghaflat*, f. carelessness, neglect. *a.*
 غفور *ghafūr*, clement, forgiving. *a.*
 غل *ghul*, m. noise, tumult. *p.*
 غلاف *ghilāf*, m. a case, covering, sheath; *ghilāf-k.* to sheath. *p.* [service. *a.*
 غلام *ghulām*, m. a slave; *ghulāmī*, slavery,
 غلبه *ghalba*, m. superiority, conquest, assault. *a.* [mistake. *a.*
 غلط *ghalat*, wrong, erroneous; m. error,
 غلطان *ghaltān*, rolling; *ghaltān pechān*, m. wallowing, rolling. *p.*
 غلطی *ghalāṭī*, f. an error, mistake. *a.*
 غلمان *ghilmān*, youths who wait on good Musalmāns in Paradise. *a.*
 غله *ghalla*, m. the produce of the earth, grain, corn. *a.*
 غلیظ *ghalīz*, a. dirty, filthy, gross, rude, coarse; f. غلیظه. *a.*
 غلیله *ghūlel*, f. a pellet-bow. *p.*
 غلیلا *ghulelā*, a pellet, interruption. *p.*
 غم *gham*, m. grief, sorrow; *gham utthūnā*, a. to suffer grief; *gham khānā*, to

عضو 'azū, m. member, limb, joint. *a.*
 عطا 'atā, f. a gift, a favour; 'Alī Hūsain Khān, a man's name; v. nau tarzi murassa'. *a.*
 عطار 'attār, m. a perfumer, druggist. *a.*
 عطر 'itr, m. perfume, fragrance; 'itr-dān, any thing for holding perfumes. *a.*
 عطف 'atf, m. favour, kindness. *a.*
 عظيم 'aẓīm, great; 'Aẓīm-ābād, the city of Patna, so called by the Musalmāns. *a.*
 عفت 'iffat, f. purity, chastity, virtue, modesty. *a.* [an ogre. *a.*
 عفريت 'ifrit, any thing frightful, a spectre, عفو 'afū, pardon, forgiveness; 'afū-h. or hojūnū, to be pardoned. *a.*
 عقب 'akab, m. rear; prepos. in pursuit of, after. *a.* [eagle. *a.*
 عقاب 'ikāb, m. chastisement; 'uqāb, m. an عقد 'aql, m. a knot, a compact. *a.*
 عقل 'aql, f. wisdom, opinion, sense; 'aql-mand, wise; 'aql-mandī, f. wisdom; 'aqlī, reasonable, relating to intellect. *a.*
 عقليق 'aqlik, m. a cornelian. *a.*
 عقيم 'aḳīm, barren. *a.*
 عكس 'aks, m. reflection, shadow, opposite. *a.*
 علاج 'ilāj, m. f. remedy; a cure. *a.*
 علاقه 'ilāḳa, m. connection, business. *a.*
 علامت 'alāmat, sign, token, mark (of virility.) *a.*
 علاوة 'alāwa, conj. besides. *a.* [rility.) *a.*
 علت 'illat, f. dirt, disease. *a.*
 علم 'ilm, m. science, knowledge; 'ilmi-ḥuḡūrī, m. pure mathematical or metaphysical science; 'ilmi-hindisa, m. geometry. *a.*
 علي الاطلاق 'alī-al-iftlāḳ, absolute, supreme. *a.*
 عليه 'alīl, sick, weak. *a.*
 علم 'alīm, learned, wise. *a.*
 عمارت 'imārat, f. a building. *a.*
 عمارة 'ammūma, m. a turband. *a.*
 عمد 'umda, noble, a grandee. *a.*

عمر 'umr, f. age, life-time. *a.*
 عمق 'umuk, m. depth, profundity. *a.*
 عمل 'amal, m. action, practice, rule; 'amalī, artificial, practical. *a.*
 عمرو 'ammū, a paternal uncle. *a.*
 عموم 'amūm, or 'umūm, common. *a.*
 عميق 'amīk, deep, profound. *a.*
 عنا 'anā, f. distress. *a.*
 عنان 'inān, f. reins, bridle. *a.*
 عنایت 'ināyat, f. favour, gift, present; pl. 'ināyāt, favours. *a.*
 عذليق 'andalīb, f. a nightingale. *a.*
 عنقا 'anḳā, m. the phoenix; adj. rare, wonderful. *a.*
 عنقریب 'anḳarīb, shortly, soon, near. *a.*
 عوام 'awāmm (pl. of عام), m. the vulgar, the populace; 'awāmmu-n-nās, m. the common people. *a.*
 عود 'ūd, m. wood of aloes; 'ūd-soz, a censer for burning 'ūd. *a.*
 عورت 'aurat, f. a woman, a wife. *a.*
 عوض 'iwaḡ, m. reward, retaliation; substitute, instead of. *a.*
 عهد 'ahd, m. compact, treaty, covenant; time, season; 'ahd-shikan, adj. covenant-breaking; 'ahd-shikanī, f. the breaking of a covenant. *a.*
 عهده 'ahda, m. office, rank, occupation. *a.*
 عيادت 'iyādat, f. visiting the sick. *a.*
 عيار 'iyār, m. mark, proof, standard. *a.*
 عيال 'iyāl, children, family; 'iyāl-dār, having a family, a man burdened with many children. *a. p.*
 عيان 'aiyān, conspicuous; 'aiyān rū chi bayān, Why explain what is self-evident? *a.*
 عيب 'aib, m. fault, blame; 'aib-pesh, lenient, one who conceals another's faults; 'aib-poshī, indulgence, leniency; 'aib-jo, one who seeks out faults. *a.*

- regions; beauty; people; 'ālamī-ajsām, m. world of bodies, material world; 'ālamī-arrwāḥ, m. immaterial world, world of spirits; 'ālamī-āsāb, m. material world; 'ālamī-baḥā, m. eternal world; 'ālamī-ṣūrat, m. ideal world; 'ālamī-ma'nā, m. real world. *a.*
- عالمي 'ālamī (pl. 'ālamīyān), people, mankind. *a.*
- عالي 'ālī, high, sublime, grand, eminent; 'ālī-shān, magnificent, of high dignity; 'ālī-himmat, of high temper or spirit. *a.*
- عام 'āmm, common, public, plebeian; the common people. *a.*
- عامرة 'āmira, royal, imperial; inhabited. *a.*
- عامل 'āmil, an agent, factor. *a.*
- عبادت 'ibādāt, f. divine worship, adoration; 'ibādāt-gāh, f. a temple, place of worship. *a.* [idiom. *a.*
- عبارت 'ibārat, f. style, speech, dialect, عبراني 'Ibrānī, Hebrew. *a.*
- عبرت 'ibrat, f. example, warning. *a.*
- عتاب 'itāb, m. anger, reproof, displeasure. *a.*
- عجائب 'ajā'ib, m. wonders, curiosities. *a.*
- عجب 'ajab, m. wonder, admiration; adj. wonderful, rare. *a.*
- عجم 'Ajām, Persia; 'Ajānī, Persian; a stranger, a foreigner. *a.*
- عجوبه 'ajūba, wonderful, a strange thing. *a.*
- عجيب 'ajīb, wonderful, rare; 'ajīb-gharīb, or 'ajīb o gharīb, wonderful and strange. *a.*
- عجيبه 'ajība, wonderful. *a.*
- عدالت 'adālat, f. a court of justice; law, justice. *a.*
- عداوت 'adāwat, f. enmity, hatred, strife. *a.*
- عدس 'adas, f. lentils. *a.*
- عدل 'adl, m. justice, equity. *a.*
- عدم 'adam, m. non-existence, want, privation. *a.*
- عدن 'Adan, f. Eden, Paradise; name of a town in the south of Arabia. *a.*
- عدو 'adū, m. an enemy. *a.*
- عديم 'adīm, destitute. *a.*
- عذاب 'azāb, m. pain, misfortune, martyrdom, punishment; 'azābi-jahannam, m. the torments of hell; 'azābi-kabr, m. torment of the grave. *a.*
- عذر 'uzr, m. excuse; bilā 'uzr, without hesitation, or apology; 'uzr-khwāḥ, apologizing; 'uzr-khwāḥī, the act of apologizing. *a.*
- عراق 'Irāq, m. ancient Chaldea; 'Irāqī, produced in Irak; a Parthian, of or belonging to Chaldea. *a.*
- عرب 'Arab, m. Arabia; an Arabian; 'Arabī, Arabian, Arabic. *a.*
- عرس 'urs, a marriage procession or feast. *a.*
- عرش 'arsh, a roof, a throne. *a.*
- عرض 'arṣa, m. area, space, time, while, interval; 'arṣa-gāh, f. a field, a plain. *a.*
- عرض 'arṣ, f. a petition, request, representation, 'arṣ-k. to represent, to offer. *a.*
- عرضي 'arṣī, f. petition, complaint. *a.*
- عرق 'araḥ, m. essence, spirit. *a.*
- عروسي 'urūsī, nuptial, a marriage feast. *a.*
- عروض 'arūṣ, f. versification. *a.*
- عريان 'uryān, naked, bare. *a.*
- عزا 'azā, f. mourning. *a.* [spect, glory. *a.*
- عزت 'izzat, f. grandeur, power, honour, re-
- عزیز 'azīz, dear, worthy, respected, precious; 'azīz jānnā or rakhnā, to love, to hold dear. *a.*
- عشا 'ishā, f. first watch; evening prayers. *a.*
- عشرت 'ishrat, f. familiar conversation, pleasure, mirth. *a.*
- عشق 'ishq, m. love, pleasure; 'ishq-bāzī, playfulness; 'ishq-mushk, love interviews. *a.*
- عصا 'aṣū, m. a club, stick, staff; 'aṣe-bar-dār, staff-bearers, mace-bearers. *a.*
- عصر 'aṣr, m. the time of prayer, about sunset. *a.*

طلب *ṭalab*, f. pay, wages; desire, demand; *ṭalab-dār* or *ṭalab-gār*, desirous, seeking. *a.*

طلسم *ḥilism*, m. a talisman, a spell, magic; *ḥilismāt*, enchantments; *ḥilismāli*, enchanted. *a.*

طلع *ṭulū*, ascending, rising. *a.*

طمانچه *ṭamāncha*, m. a slap, a blow; a pistol. *p.*

طمع *ṭam*, f. avarice, greediness. *a.*

طمانچه *ṭamāncha*, m. a pistol. *t.*

طناب *ṭanāb*, f. a rope, tent-rope. *a.*

طنبور *ṭambūr*, m. a drum. *p.*

طنز *ṭanz*, f. mirth; ridiculing. *a.*

طنطلة *ṭantana*, m. sound; pomp. *a.*

طواف *ṭawāf*, f. encompassing, pilgrimage. *a.*

طوائف *ṭawā'if*, people, bands. *a.*

طور *ṭaur*, m. mode, manner, way. *a.*

طوطا *ṭotā*, or *ṭūtā*, m. a parrot; *ṭūtā*, f. a parrot, a parroquet. *p. h.*

طوفان *ṭūfān*, m. a deluge, the general deluge; a storm of wind and rain. *a.*

طوق *ṭauk*, m. a collar, yoke; necklace, ring. *a.*

طول *ṭūl*, m. length, extension. *a.*

طويل *ṭawīl*, long, lengthy. *a.*

طويلة *ṭawīla*, m. a tether, foot-band; *ṭawīla*, a stable, stall. *a.*

طهارت *ṭahārat*, f. purity, cleanliness. *a.*

طي *ṭai*, name of a tribe of Arabs; perambulation, folding; *ṭai-k.* to fold; to

طيار *ṭaiyār*, flying, ready. *a.* [travel. *a.*

طيرنا *ṭairnā*, n. to fly; also *ṭair-k.* *h.*

طيش *ṭaiṣh*, m. rage, anger; folly. *a.*

طينت *ṭīnat*, f. a piece of clay; nature, disposition. *a.*

ظ

ظالم *ẓālim*, an oppressor, a tyrant. *a.*

ظاهر *ẓāhir*, evident, perspicuous. *a.*

ظرف *ẓarf*, m. a large vase. *a.*

ظريف *ẓarīf*, ingenious, witty. *a.*

ظفر *ẓafr*, m. victory. *a.*

ظل *ẓill*, m. shadow; *ẓill-i-subhānī*, the shadow of Omnipotence, a king; *ẓill-ullāhi*, the shadow of God. *a.*

ظلم *ẓulm*, m. oppression; injustice. *a.*

ظلمت *ẓulmat*, f. darkness; pl. *ẓulmāt* regions of darkness. *a.*

ظن *ẓan*, or *ẓann*, m. opinion; suspicion. *a.*

ظهر *ẓahr*, f. the back; *ẓuhr*, m. mid-day, or a little after, when the heat is most intense. *a.*

ظهور *ẓuhūr*, appearance, existence; *ẓuhūr men ānā*, to take place. *a.*

ع

عابد *'ābid*, m. an adorer, a devotee. *a.*

عاجز *'ājiz*, impotent, weak, humble, dejected; *'ājiza*, f. a frail woman; *'ājizī*, f. weakness, dejection. *a.*

عادت *'ādat*, f. habit, custom, usage. *a.*

عادل *'ādil* just; f. عادلة *'ādila*. *a.*

عارضه *'āriz-h.* n. to befall, to happen. *a. h.*

عارضی *'ārizī*, accidental. *a.*

عارف *'ārif*, wise, sagacious, pious, devout; a holy man. *a.*

عاري *'ārī*, naked, void of. *a.*

عازم *'āzim*, resolved, determined. *a.*

عاشق *'āshiq*, m. a lover; *'āshiq-h.* to be in love. *a.*

عاصي *'āṣī*, sinning, a sinner, sinful. *a.*

عاطر *'āṭir*, odoriferous, fragrant. *a.*

عاقبت *'āfiyat*, f. health, safety (v. *khair*). *a.*

عاقبت *'āqibat*, f. end, futurity, the world to come. *a.*

عاقل *'āqil*, wise, sensible; f. *'āqila*. *a.*

عالم *'ālim*, learned, knowing. *a.*

عالم *'ālam*, m. the world, universe; time;

ضبط کردن *zabt-k.* to take possession; to controul. *a.*

ضجاک *Zuhāk*, m. name of a king. *a.*

ضد *zidd*, f. opposition, contrariety; *ziddī*, one who opposes; adj. obstinate. *a.*

ضرب *zarb*, f. a blow, stamping. *a.*

ضرر *zarar*, m. injury, damage, affliction, anguish. *a.*

ضرور *zarūr*, necessary, expedient. *a.*

ضرورت *zarūrat*, f. force, compulsion; want, indigence. *a.*

ضروري *zarūrī*, necessary, requisite; pl. *zarūriyāt*, necessaries, requisites. *a.*

ضعف *zu'f*, m. weakness, frailty. *a.*

ضعيف *za'if*, weak, impotent. *a.*

ضلال *zālāl*, m. error, fault, ruin. *a.*

ضلع *zila'*, m. a side, a part; a district; a column (of a book). *a.*

ضماد *zamād*, f. a bandage, a plaster. *a.*

ضوا or ضیا *zawā*, or *ziyā*, f. light, splendour. *a.*

ضيافت *ziyāfat*, f. a feast, a banquet; hospitality, invitation. *a.*

ط

طاعت *tā'at*, f. obedience, devotion. *a.*

طاق *tāk*, m. an arch, cupola; a recess in a wall; a window; a fold; adj. unique, odd; *tāk-par rakhnā*, to lay on the shelf, to neglect; *tāk-i-kisrā*, the palace of Cyrus. *a.*

طانت *tākat*, f. strength, power, force. *a.*

طالب *tālib*, asking, seeking; *tālibi-dunyā*, worldly-minded; *tālib ul ilm*, or *tālib i'ilm*, a student, seeker of knowledge. *a.*

طالع *tālī'*, rising, appearing; m. fortune, prosperity, destiny; the dawn; *tālī'-mand*, or *tālī'-war*, fortunate; *tālī'-mandī*, good fortune. *a.*

طامع *tāmī'*, covetous, greedy. *a.*

طاوس *tā'ūs*, m. a peacock. *a.*

طاهر *tāhir*, pure, chaste, sincere. *a.*

طائر *tā'ir*, flying; m. a bird. *a.*

طب *tibb*, f. medicine. *a.*

طبابت *tabābat*, f. practice of physic. *a.*

طباشير *tabāshīr*, f. sugar of the bamboo. *a.*

طباق *tabāk*, m. a vessel for kneading. *a.*

طبع *tab'*; m. nature, genius, quality, disposition; *tab'z*, natural, innate. *a.*

طبق *tabak*, m. a cover; a plate, a leaf, a dish; story of a house. *a.* [drum. *a.*

طبل *tabl*, m. a drum; *tablak*, f. a little

طبيب *tabīb*, m. a physician; *tabībī*, the science of physic. *a.*

طبیعت *tabī'at*, f. genius, nature, disposition. *a.*

طبیعی *tabī'z*, natural, innate. *a.*

طحال *tihāl*, f. spleen. *a.*

طرب *tarab*, f. cheerfulness, joy. *a.*

طرح *tarah*, f. manner, mode; *tarah-ba-tarah*, in various ways, of various sorts; *tarah-dār*, handsome, graceful. *a.*

طرز *tarz*, f. form, manner. *a.*

طرف *taraf*, f. side, quarter, direction. *a.*

طریق *tarīk*, f. way, road; manner, custom; rite, religion. *a.* [religion. *a.*

طریقه *tarīka*, m. way, path; manner, mode;

طشت *tash*, m. a large bason, ewer, or cup. *p.*

طعام *ta'am*, m. victuals, eating; *ta'am-bakhsh*, m. a ladle or large spoon for serving out food. *a.*

طعم *tu'ma*, victuals, bait, dinner. *a.*

طعن *ta'n*, or *ta'na*, m. blame, reproach. *a.*

طفل *tifl*, m. an infant, a child, a young animal; *tiflī*, f. infancy. *a.*

طفیل *tufail*, for the sake of. *a.*

طلا *tīlā*, m. gold; *tīlā-bāfz*, f. embroidered cloth; *tīlā-ī*, golden, made of gold. *p.*

طالق *talāk*, f. a divorce. *a.*

صانع *ṣāni'*, m. artificer, maker, creator. *a.*
 صبا *ṣabā*, f. a gentle breeze. *a.*
 صبح *ṣubḥ*, f. morning, dawn; *ṣubḥ-ṣabūh*,
 f. dawn of day; *ṣubḥ-kheza*, a sneaking
 kind of thief, who steals in the morning
 ere people are awake. *a.*
 صبر *ṣabr*, f. patience, endurance. *a.*
 صبور *ṣabūr*, patient, long-suffering. *a.*
 صحبت *ṣuḥbat*, f. society, an assembly;
ṣuḥbat-k. to cohabit. *a.*
 صحت *ṣiḥḥat*, f. health, soundness, accuracy. *a.*
 صحرا *ṣahrā*, m. a desert, a plain. *a.*
 صحن *ṣuḥn*, m. a courtyard; a cup or goblet,
 a dish or plate; *ṣaḥnak*, f. a platter. *a.*
 صحيح *ṣaḥīḥ*, accurate, pure, perfect, sound. *a.*
 صد *ṣad*, a hundred. *p.*
 صدا *ṣadā*, f. a sound. *a.*
 صدر *ṣadr*, chief, supreme; f. the breast. *a.*
 صدف *ṣadaf*, f. a shell, a pearl. *a.*
 صدق *ṣidq*, m. truth, sincerity. *a.*
 صدقة *ṣadqa*, m. alms, propitiatory offer-
 ings. *a.*
 صدمه *ṣadma*, m. a blow, a dash upon. *a.*
 صراحی *ṣurāḥī*, f. a goblet, a flagon. *a.*
 صراط *ṣirāt*, f. a road. *a.* [changer. *a.*
 صراف *ṣarrāf*, m. a banker, a money-
 یر *ṣarṣar*, f. a cold boisterous wind. *a.*
 صرف *ṣarf*, expenditure; *ṣarf-k.* to spend,
 to pass; *ṣirf*, merely, only. *a.*
 صرفه *ṣurfa*, f. expense, profusion. *a.*
 صعب *ṣa'b*, hard, difficult. *a.*
 صغیر *ṣaḡlīr*, small, little. *a.*
 صف *ṣaff*, or *ṣaf*, f. series, line, rank; a
 mat; *ṣaff bāndhnā*, to form a line or
 row; *ṣaf ba ṣaf*, in ranks. *a.*
 صفا *ṣafā*, f. purity, rectitude. *a.*
 صفات *ṣifāt* (pl. of صفت), f. praises,
 qualities, attributes. *a.*

صفائی *ṣafā'ī*, f. purity, integrity. *p.*
 صفت *ṣifat*, f. praise, quality, manner; an
 adjective. *ṣifat-k.* (p. 121) to praise. *p.*
 صفحه *ṣafḥa*, m. a page; surface, face. *a.*
 صفي *ṣafi*, pure, righteous. *a.*
 صلاح *ṣalāḥ*, f. peace, deliberation, recti-
 tude; advice; advisable. *a.*
 صلاحا *ṣalāḥan*, peaceably, advisably. *a.*
 صلح *ṣulḥ*, f. peace, reconciliation, treaty,
 truce. *a.* [tions. *a.*
 صلوات or صلوة *ṣalwāt*, prayers, benedic-
 tion. *a.*
 صلي *ṣallā* (lit. he blessed), May He bless!
ṣallā allāhu 'alaihi wa ālihi, wa sal-
lama, "May God bless and protect him
 and his race!" *a.*
 صمام *ṣamṣām*, f. a sharp sword. *a.*
 مندل *ṣandal*, m. sandal wood. *a.*
 صندلي *ṣandālī*, made of sandal; f. a kind
 of chair. *a.*
 صندوق *ṣandūq*, m. f. a box, a trunk. *a.*
 صندوقچه *ṣandūqcha*, m. a small box, a
 casket. *a.*
 صنعت *ṣan'at*, f. profession, trade, art,
 mystery, miracle. *a.*
 صنف *ṣinf*, species, kind. *a.*
 صنم *ṣanam*, m. an idol, a lovely woman. *a.*
 صواب *ṣawāb*, m. rectitude, a virtuous ac-
 tion, success. *a.*
 صوبه *ṣūba*, m. a province. *a.*
 صورت *ṣūrat*, f. form, face, person, portrait,
 manner, state. *a.*
 صوفي *ṣūfī*, m. a wise man; a Sufi. *p.*
 صياد *ṣaiyād*, m. a hunter, fowler, fisherman. *a.*
 صيد *ṣaid*, f. game, prey, hunting, chase. *a.*
 صيقل *ṣaiḡal*, polishing; a file, &c. *a.*

ض

ضارب *ṣārib*, beating. *a.*
 ضائع *ṣā'ī'*, lost, destroyed, fruitless. *a.*

شوخ *shokh*, mischievous, wanton, insolent ;
shokh, f. mischief, pertness, humour,
 coquetry. *p.*
 شور *shor*, m. cry, noise, disturbance ; adj.
 salt, very bitter ; *shor-bor*, all drenched,
 weltering. *p.*
 شوربا *shurbā*, or *shorbā*, m. broth. *p.*
 شوره *shora*, m. saltpetre ; marshy, barren
 ground. *p.*
 شوق *shauk*, m. desire, love. *a.*
 شوقیه *shaukiya*, expressive of affection. *a.*
 شوکت *shaukat*, f. dignity, state. *a.*
 شولا or شول *shotā*, a kind of dish given to
 patients. *p.*
 شوم *shūm*, black, unfortunate, stingy. *a.*
 شوهر *shauhar*, or *shohar*, m. a husband. *p.*
 شهادت *shahādat*, f. testimony, declaration
 of one's belief in the Musalmān faith. *a.*
 شهبال *Shahbāl*, name of a king. *p.*
 شهید *shahid*, m. honey. *p.*
 شهر *shahr*, m. a city ; *shahr-basānā*, to
 cause a city to be built or inhabited ;
shahr-panāh, the protection of a city,
 a fortification. *p.*
 شهرت *shuhrat*, f. renown, fame, report. *a.*
 شهرت *shah-rag*, f. the great vein in the
 arm. *p.*
 شهریار *shahr-yār*, f. friendship for the
 city ; government. *p.*
 شهزاد or شهزاده *shah-zādā* or *-zāda*, m.
 a prince ; *shah-zādī*, a princess. *p.*
 شاهنشاه *shahan-shāh*, m. a great king, king
 of kings. *p.* [balcony. *p.*
 شاهنشین *shah-nishān*, m. a royal seat, a
shah-nūr, kingly, princely. *p.*
 شهوت *shahwat*, f. sensuality, lust, desire ;
shahwatī, lascivious. *a.*
 شهید *shahīd*, a martyr. *a.*
 شیاطین *shayāṭīn* (pl. of شیطان), devils. *a.*
 شيخ *shaiikh*, m. an old man, a chief, an

elder ; *shaiikh*, f. haughtiness, domi-
 nance. *a.*
 شیدا *shaidā*, mad, in love. *p.* [neering. *a.*
 شیر *sher*, m. a tiger, a lion ; *sherūna*, tiger-
 like. *p.*
 شیر *shēr*, m. milk ; *shēr-barinj*, m. rice-
 milk ; *shēr-māl*, f. bread made with milk. *p.*
 شیرا *shēra*, m. syrup ; new wine. *p.*
 شیرین *shērīn*, sweet, pleasant, gentle ;
 name of a heroine of eastern romance ;
shērīnī, f. sweetness, eloquence. *p.*
 شیشگر *shish-gar*, m. a glass-maker ; *shish-
 garī*, f. glass-making. *p.*
 شیشم *shisham*, f. a kind of wood, sissou. *s.*
 شیشمجل *shish-mahall*, m. a palace fitted
 up with mirrors. *p.*
 شیشه *shisha*, m. glass bottle, a glass. *p.*
 شیشی *shishī*, f. a small glass ; a phial. *p.*
 شیطان *Shaiṭān*, m. Satan, the devil. *a.*
 شیفته *shefta*, fascinated, charmed. *p.*
 شیررات *Shēr-rāt*, f. a certain night ob-
 served as a festival by the Hindūs. *s.*

ص

صابر *sābir*, patient, enduring. *a.*
 صاحب *sāhib*, m. a lord, master, companion ;
 (in comp.) possessed of, endowed with ;
sāhibi-baṣīrat, possessed of sight ; cir-
 cumspect ; *sāhibi-khāna*, master of the
 house ; *sāhib salāmat*, a friendly greet-
 ing ; *sāhib-zāda*, master's son, a young
 gentleman ; *sāhib-dīl*, pious, a philo-
 sopher. *a.* [of the Jinns. *a.*
 صادق *sādīk*, just, sincere ; name of the king
 صاف *sāf*, clean, clear, pure, candid, inno-
 cent ; *sāf-dīl*, pure in heart. *a.*
 صافی *sāfī*, f. a filter, a strainer ; *sāfī-nāma*,
 an acquittance in full, a certificate. *a.*
 صالح *sālīh*, good, apt, proper ; a man of
 probity. *a.*

شرك *shirk*, m. company, society; paganism, infidelity. *a.*
 شرکت *shirkat*, f. partnership, society. *a.*
 شرم *sharm*, f. bashfulness, modesty, shame; *sharm-ānā*, to be ashamed; *sharm-sār*, abashed, ashamed. *p.*
 شرمندگی *sharmandagī*, f. bashfulness, shame, disgrace; from *sharman-la*, ashamed, bashful. *p.*
 شروع *shurū'*, m. beginning. *a.*
 شریان *shiryān*, or *shīriyān*, f. an artery. *a.*
 شریر *sharīr*, vicious, wicked, malignant. *a.*
 شریعت *sharī'at*, f. law. *a.*
 شریف *sharīf*, noble, eminent; also *sharīfa*, f. noble, &c. *a.*
 شریک *sharīk*, m. a partner, a friend. *a.*
 شست *shast*, aim, *shast-l.* to take aim; *shust*, washing, scouring; *shust-shū*, or *shust o shū*, f. washing. *p.*
 شش *shush*, m. the lungs; *shash*, six. *p.*
 شطرنج *shatranj*, f. chess; *shatranjē*, f. a kind of carpet, chequered. *a.*
 شعاع *shu'ā*, f. light, splendour, sunshine. *a.*
 شعر *shūr*, m. poetry, verse. *a.*
 شعله *shu'la*, a flame. *a.* [ledge. *a.*
 شعور *shu'ūr*, m. wisdom, intelligence, know-
 شغل *shughal*, occupation, perusal. *a.*
 شفا *shafā*, or *shifā*, f. cure, recovery. *a.*
 شفاعت *shafā'at*, f. intercession, pity, re-
 commendation. *a.*
 شفق *shafāq*, m. the evening-twilight. *a.*
 شفقت *shafāqat*, f. compassion, kindness. *a.*
 شفیق *shafīq*, m. a friend, affectionate. *a.*
 شکه *shukka*, m. an order, a letter. *a.*
 شک *shakk*, m. doubt, suspense. *a.*
 شکار *shūkār*, m. hunting, prey, game; *shūkār*
band, cords wherewith to tie game, &c.;
shūkār-gāh, f. place for hunting in;
shūkārī, relating to hunting; m. a fowl-
 er, hunter. *p.*

شکر *shukr*, m. thanks, gratitude; *shukrāna*,
 thanksgiving; *shukr-guzār*, grateful;
shukr-guzārī, f. gratitude. *a.*
 شکر *shakar*, f. sugar. *p.* [dispersion. *p.*
 شکست *shikast*, also *shikastagī*, f. defeat,
 شکسته *shikasta*, broken, defeated. *p.*
 شکل *shakl*, f. shape, form, appearance;
shakl i musaddas, hexagonal. *a.*
 شکم *shikam*, m. the belly; *shikam-parwar*,
 m. a glutton. *p.*
 شکن *shikan*, (in compos.) breaking. *p.*
 شکوه *shikoh*, f. dignity, state. *p.*
 شکوه کرنا *shakwa-k.* a. to complain. *a. h.*
 شکئی *shakkī*, doubtful, suspicious. *a.*
 شکیب *shakeb*, f. patience, endurance. *p.*
 شکیل *shakīl*, comely, handsome. *a.*
 شکاف *shigāf*, m. split, rent, fissure, crack,
 crevice; in comp. splitting, &c. *p.*
 شگفته *shigūfta*, expanded, blossoming. *p.*
 شگوفه *shigūfa*, m. a flower, a bud. *p.*
 شلاق *shallāq*, f. a flogging. *a.*
 شلغم *shalgham*, m. a turnip. *p.*
 شلک (also شلق), *shalk* or *shalak*, f. a dis-
 charge of firearms. *a.*
 شلوكا *shalūkā*, m. a child's bib. *h.*
 شلیتہ *shalīta*, m. a coarse kind of sack for
 holding baggage, &c. *h.*
 شمار *shumār*, number, calculation. *p.*
 شمال *shamāl*, or *shimāl*, m. the north. *a.*
 شمسی *shamsī*, solar, from *shams*, the sun. *a.*
 شمشیر *shamsher*, f. a scimitar, sword. *p.*
 شمع *sham'*, f. a lamp, candle, wax; *sham'-*
dān, m. a candlestick. *a.*
 شمه *shamma*, m. an atom; perfume; a
 habit. *a.*
 شمیانه *shamiyāna*, m. a canopy, an awning. *p.*
 شمیم *shamīm*, f. odour. *a.*
 شناس *shinās*. (in comp.) knowing. *p.*
 شنید *shanīd*, f. act of hearing. *p.*

شاق *shākh*, difficult, severe, hard to endure. *a.*

شاكر *shākir*, grateful, thankful. *a.*

شاكى *shākī*, complaining, querulous, a complainer, backbiter. *a.*

شاگرد *shāgird*, m. a scholar, disciple, apprentice, a servant; *shāgird-pesha*, an attendant, disciple, novice; *shāgirdā*, f. learning, studying, apprenticeship. *p.*

شال *shāl*, f. a shawl. *s.*

شالى *shālī*, m. rice, paddy. *s.* [Syria. *a.*

شام *Shām*, m. evening; the country of

شامت *shāmat*, f. bad fortune, adversity. *a.*

شامل *shāmīl*, united with, containing. *a.*

شان *shān*, f. dignity, state, condition, constitution, nature, business, affair; *shān-dār*, dignified, stately. *a.*

شان *shāna*, m. the shoulder; a comb. *p.*

شاه *shāh*, m. a king, prince; excellent, principal; *Shāh-jahān*, an emperor of Delhi, grandson of Akbar; *Shāh-jahān-ābād*, the city of Delhi, so called after *Shāh-jahān*; *shāhi bandar*, superintendent of a sea-port town or harbour; *shāhi bandarī*, the situation of superintendent of a sea-port town; *shāh-zāda*, a prince; *shāh-zādī*, a princess; *Shāh-rukh*, name of a king; *shāh-i-mardān*, m. a great or brave king, lit. "King of men"; *Shāh-nāma*, name of a famous poem by Firdausī, the Homer of Persia; *shāhī*, f. reign, sovereignty; a follower of the sect of 'Alī; adj. royal. *p.*

شايان *shāyān*, fitting, becoming. *p.*

شايد *shāyad*, adv. possibly, probably, perhaps; *shāyad ki bāshad*, perhaps it may be so. *p.*

شب *shab*, f. night; *shab-bāsh*, passing the night; *Shābi barāt*, name of a Muhammadan festival; *shab-deg*, f. a dish of meat and turnips kept on the fire all

night; *shab i kadr*, (in Arabic *laylatu l-kadr*, lit. the night of power;) a solemn festival among the Musulmāns, which is held on the 27th of the month Ramazān; *shab-nam*, dew; also a species of fine linen. *p.*

شباب *shabāb*, m. the prime of youth. *a.*

شبان روز *shabāna-roz*, night and day in succession, i. e. 24 hours. *p.*

شبه كرنا *shubha-k.* a. to doubt, suspect, *shubha-h.* to be in doubt. *a. h.*

شبيه *shabīh*, alike; f. a picture, likeness. *a.*

شنا *shatā*, f. a harlot, a strumpet. *h.*

شتاب *shitāb*, m. haste; adv. quickly, speedily; *shitābī*, f. quickness, haste. *p.*

شتر *shatru*, m. a foe, an enemy. *s.*

شتر *shutur*, m. a camel; *shuturi-be-mahūr*, without restraint, refractory; literally, a camel without a rope in its nose. *p.*

شجاعت *shujāat*, f. bravery. *a.*

شکل *shakna*, m. a deputy, under magistrate of police. *a.*

شخص *shakhs*, m. a person, individual. *a.*

شدت *shiddat*, f. violence, force, adversity, affliction. *a.*

شديد *shadīd*, extreme, violent. *a.*

شر *sharr*, f. wickedness, depravity, malignancy. *a.*

شراب *sharāb*, f. wine, spirituous liquor. *sharābī*, m. a drunkard. *a.*

شرارت *sharārat*, f. wickedness, depravity. *a.*

شرافت *sharāfat*, f. nobility. *a.*

شربت *sharbat*, m. beverage, sherbet. *a.*

شرح *sharh*, f. explanation, commentary; allowance, pay; *sharh-nūr*, explicitly, explanatory. *a.*

شرط *shart*, f. condition, stipulation, wager; sign, mark, signal. *a.*

شرع *shar'*, m. the precepts of Muhammad, law, equity; a high road; *shar'ī*, lawful, religious. *a.*

سپهر *sīhrū*, m. a chaplet worn on the ceremony of marriage. *p.*
 سهل *sahl*, easy, simple, trifling, easily. *a.*
 سہنا *sahnū*, a. to bear, to endure, to encounter. *s.*
 سہو *saho* or *sahw*, f. an error. *a.*
 سہولت *sahūlat*, f. facility, ease. *a.*
 سہیلی *sahelī*, f. a handmaid, a female attendant. *s.*
 سی *se*, from, with, than; *sai*, a hundred. *h.*
 سیارہ *siyāwa*, m. a planet. *a.*
 سیاست *siyāsāt*, f. government, punishment, pain. *a.*
 سیانا *siyānū*, wise, skilful. *s.*
 سیاہ *siyāh*, black, unfortunate, bad; *siyāh-bakht*, unfortunate; *siyāh-kār*, wicked; *siyā-gosh*, m. a species of lynx; *siyāh-mast*, dead drunk.
 سیپ *sīp*, or سیپی *sīpī*, f. a shell. *h.*
 سیتل پاتی *sītal-pātī*, f. a kind of cool mat. *s.*
 سیتنا *saitnā*, to take care of. *h.*
 سیٹہ *sīth*, f. dregs of betel. *s.*
 سیج *sej*, f. a bed, bedding; *sej-band*, m. a cord for fastening bedding. *s.*
 سیخ *sīkh*, f. a spit.
 سید *saiyad*, or *saiyid*, m. a lord. *a.*
 سیدھا *sūlhā*, straight, opposite, simple, fair. *s.*
 سیدی بہار *Sīdī-Bahār*, a man's name. *a.*
 سپر *sair*, f. perambulation, ramble, adventure, a walk; used figuratively in the sense of viewing scenery, &c. *a.*
 سپر *ser*, a weight about 2lb. English, commonly pronounced *seer*. *h.*
 سپر *ser*, full, satiated; *ser-āb*, watered, irrigated; *serī*, satiety, repletion. *p.*
 سیرت *sīrat*, f. disposition, nature. *a.*
 سپرہی *sīrhī*, f. a staircase, step, ladder. *h.*
 سیس *sīs*, m. the head, the summit. *s.*
 سیف *saif*, f. a sword. *a.*

سیکھنا *sīkhnā*, a. to learn, to acquire. *s.*
 سبیل *sail*, f. a flood; a cold; *sail-āb*, abounding with water; m. a flood, deluge, stream. *a. s.*
 سیلی *setī*, f. a necklace of thread worn by fakīrs. *h.*
 سیم *sīm*, m. silver; *sīmī* or *sīmān*, made of silver, *p.*; f. a flat bean. *h.*
 سینا *sīnā*, a. to stitch, sew; *senā*, to hatch young as birds, to brood, to lounge idly. *s.*
 سینچنا *sīnchnā*, a. to irrigate. *s.*
 سیندھنا *sendhnā*, to mine, to undermine for the purpose of stealing; also *sendh-denā* or *-mārñā*, to make a hole in the wall for the purpose of stealing. *h.*
 سینک *senk*, m. fomentation; *sānk*, f. the culm of the grass of which brooms are made. *h.*
 سینکنا *senknā*, or *senkñā*, to toast. *h.*
 سینگ or سینگہ *sīng* or *sīngñ*, m. a horn. *s.*
 سینہ *sīna*, m. breast, bosom; *sīna-zor*, robust, athletic; *sīna-soz*, tormented. *p.*
 سینی *sīnī*, f. a tray, salver. *p.*
 سبڑا *sevṛā*, m. a mode of devotion. *h.*

ش

شاباش *shābāsh*, interj. bravo! well done! *p.*
 شاخ *shākh*, f. a bough, a horn; *shākh-sār*, f. a garden. *p.*
 شاد *shād*, pleased, delighted, exulting; *shād-āb*, fresh, verdant, pleasant, succulent; *shād-mān*, pleased, delighted; *shād-mānī*, f. pleasure, delight, joy, rejoicing; *shād-dil*, cheerful; *shād-kām*, joyous; *shādī*, f. pleasure, gladness; marriage. *p.*
 شادیانا *shādiyāna*, m. rejoicing, festivity. *p.*
 شارع *shārī* f. a high road, a path. *a.*
 شاطر *shātīr*, a messenger; adj. clever. *a.*

stone to death ; *sang-tarāsh*, a stone-cutter. *p.*
 سنگار *singār*, m. ornament, embellishment. *s.*
 سنگت *sangat*, f. a place of Hindū or Sikh worship ; society, intercourse. *s.*
 سنگھاسن *singhāsan*, m. a throne. *s.*
 سنگین *sangīn*, stony ; f. a bayonet. *p.*
 سنوارنا *sanwārṇā*, a. to prepare ; to repair. *h.*
 سنہرا *sunahrā*, golden, made of gold. *s.*
 سو *sau*, a hundred, also *sai*. *s.*
 سو *sū*, f. a side, direction. *p.*
 سوا *sanvā*, one and a quarter. *s.*
 سوا *sinvā*, except, besides, also. *a.*
 سواد *savād*, m. the environs of a city. *a.*
 سوار *savār*, mounted, riding ; embarked ; a rider ; *savārī*, f. riding, equipage. *p.*
 سوال *savāl*, m. interrogation, request, begging. *a.* [commit evil. *s.*
 سوانگت *swāng*, m. evil ; *swāng-lānā*, to
 سوائے *siwāī*, except, besides. *a.*
 سوپ *sūp*, m. a winnowing basket. *s.*
 سوت *saut*, f. rival wife, contemporary wife ;
sot, a spring, *s.* ; *sūt*, thread. *h.*
 سوتیلایہائی *sautelā bhāī*, m. step-brother ;
sautelā bahīn, f. step-sister ; *sautelā mā*,
 سوچ *sūy*, f. a swelling. *s.* [f. step-mother. *s.*
 سوچنا *sūjṇā*, n. to swell, to rise. *s.*
 سوچھ *sūjh*, f. sight ; *sojh*, straightness. *h.*
 سوچھنا *sūjhnā*, n. to be visible, to be seen. *h.*
 سوچ *soch*, m. consideration, reflection. *s.*
 سوچنا *sochṇā*, to consider, to meditate. *s.*
 سود *sūd*, m. profit, interest, usury, advantage ;
sūdmand, profitable, advantageous. *p.*
 سودا *saudā*, m. melancholy, love, ambition,
 desire, madness. *a.*
 سودا *saudā*, trade, traffic ; *saudā-gar*, m.
 a merchant ; *saudāgar-bachcha*, a mer-
 chant's son ; a designation assumed by
 one of the female characters in the tale of

Āzād Bakht, p. 125, &c. ; *saudāgarī*, f.
 merchandise, trade. *p.* [maniac. *a.*
 سودای *saudāī*, insane, melancholy ; a
 سوڈول *sūḍaul*, handsome. *h.*
 سور *sūr* or *sūar*, m. a hog. *s.*
 سور *sūr*, a hero, brave. *s.*
 سوراخ *sūrākh*, m. a hole, orifice, passage. *p.*
 سورج *sūraj*, m. the sun. *s.*
 سورجیان *sūranjān*, f. a medicine. *a.*
 سوزن *sozan*, f. a needle. *p.*
 سوزنی *sozanī*, f. a seat of state ; a small
 throne ; a kind of coverlet or quilting. *p.*
 سوغات *saughāt*, f. a rarity, present, cu-
 riosity. *p.*
 سوفار *sūfār*, m. f. the notch of an arrow ;
 needle's eye. *p.* [piece. *h.*
 سوکا *sūkā*, m. quarter of a rupee, or 4 anna
 سوکھا *sūkhā*, dry, withered. *s.*
 سوکھنا *sūkhṇā*, n. to dry up, to wither. *s.*
 سوگند *saugand*, f. an oath. *p.*
 سوگوار *sog-wār*, grieved, afflicted. *p.*
 سولہ *sola*, or *solah*, f. sixteen. *h.*
 سولی *sūlī*, f. a stake for impaling ; *sūlī*
chhānā or *sūlī-d.* to impale. *s.*
 سون *soṇ*, f. an oath ; postp. from. *h.*
 سونا *sonā*, n. to sleep ; to die, m. gold. *s.*
 سونپنا *sompṇā*, a. to deliver over, give in
 charge, consign. *s.*
 سونٹا *soṇṭā*, m. a club, mace, pestle. *h.*
 سونٹھ *soṇṭh*, f. dry ginger. *s.*
 سونڈ *sūnd*, f. proboscis of an elephant. *s.*
 سونگھ *sūngḥ*, f. a smell. *s.*
 سونگھن *sūngḥan*, f. a thing to smell, snuff. *s.*
 سونگھنا *sūngḥnā*, a. to smell, inhale. *s.*
 سوهن *sohan*, f. a file ; a whetstone, *p.* ; a
 sort of sweetmeat. *h.*
 سوئی *sūī*, f. a needle. *s.*
 سہاگت *suhāg*, m. good fortune. *s.*
 سہج *sahaj*, easy, not difficult, easily. *s.*

- safely ; *salāmātī*, f. health, safety ; *salāmun* 'alaikum, peace on you ! *salāmun* 'alaika, peace (be) upon thee ! a.
- سلاذ *silānā*, a. to cause to sew. s.
- سلاذنا *sulānā*, a. to put to sleep, to kill. s.
- سلاي *silāī*, a pencil or needle for applying collyrium to the eyes. s.
- سلاچي *silapchī*, f. a wash-hand basin. p.
- سلاخ *salakh*, f. the day preceding the first day of the new moon. a.
- سلسيل *šalsabīl*, f. name of a fountain in Paradise ; limpid, sweet water. a.
- سلطان *sulṭān*, m. a prince, a sovereign ; *sulṭānī*, regal, rank of Sulṭān ; a kind of broad cloth. a.
- سلطنت *sulṭanat*, f. empire, reign. a.
- سلف *sulf*, m. purchase, business. a.
- سلفچي *silafchī*, f. (v. *silapchī*) a ewer. p.
- سلك *sulk*, m. intercourse, traffic. a.
- سلكنا *sulagnā*, to be kindled. s.
- سلوانا *silwānā*, to cause to be sewn. s.
- سلك *sulūk*, m. way, manner ; treatment, civility ; *sulūk-k.* to treat. a.
- سلوانا *salonā*, salted, salt. s.
- سليس *salīs*, easy, simple. a.
- سليق *salīqa*, m. knowledge, skill, genius. a.
- سليم *salīm*, mild, pacific. a.
- سليمان *Sulaimān*, m. Solomon ; *Sulaimānī*, of or belonging to Solomon. a.
- سم *sum*, m. a hoof. p.
- سم *samm*, m. poison. a. [equal. s.
- سمان *samān*, m. time, state, condition ; like,
- سمانا *samānā*, n. to be contained in, to go into ; also *samā-jānā*. s. [ing. s.
- سماي *samāī*, f. endurance, long-suffer-
- سمت *simt*, f. direction, side (of the compass). a.
- سمجه *samajh*, f. comprehension, know-
- ledge ; m. opinion. s. [one understand. s.
- سمجهانا *samjhanā*, a. to admonish, to make
- سمجهنا *samajhnā*, a. to comprehend, understand. s.
- سمجوار *samajhwār*, prudent, considerate. s.
- سسم *sumsum*, f. noise of wood burning, simmering. h.
- سمن *saman*, m. a jasmine. p.
- سمندر *samundar*, m. the sea, the ocean. p.
- سموچا *samūchā*, all, whole, entire. s.
- سمور *samūr*, m. a weasel, a martin, a sable. s.
- سموس *samosa*, m. a kind of pastry. p.
- سوم *sumūm*, f. hot pestilential winds. a.
- سمهالنا *samhālnā*, a. to support, sustain, to shield, protect, repress. s.
- سميت *samet*, with, together with. s.
- سن *sinn*, time, age, year (of the Hijra) ; *sinn o sāl*, age, period of life. a.
- سن هونا *sun-h.* to become insensible. h.
- سنا *sunnā*, a. to hear, to listen. s.
- سنار *sunār*, m. a goldsmith. s.
- سنان *sinān*, f. point of a spear, &c. a.
- سنيپالنا *sambhālnā*, v. *samhālnā*. s.
- سنت *sunnat*, f. a religious injunction, a precept ; circumcision. a.
- سناجاف *sanjāf*, f. a border. p.
- سنجيدہ *sanjīda*, weighty, grave. p.
- سند *sanad*, f. signature, deed, grant, warrant, a prop. a.
- سندان *sindān*, f. an anvil. p.
- سندر *sundar*, fair, handsome. s.
- سندھ *Sindh*, m. sea, ocean ; the name of a province ; a hole. s.
- سنديسا *sandesa*, m. a message. s.
- سنداس *sandās*, m. a sink, a necessary. h.
- سنسار *saṅsār*, m. the world, mankind. s.
- سنسان *sunsān*, silent, dreary. s.
- سنسانا *sunsunānā*, n. to faint. h.
- سنگه *sankh*, m. a conch, shell. s.
- سنگ *sang*, m. a stone, a weight ; *sang-dīl*, hard-hearted ; *sang-sār-k.* a. to

- kārī*, belonging to, or connected with the court. *p.*
- سركانا *sarkānā*, a. to remove, throw aside. *h.*
- سركش *sar-kash*, rebellious; *sar-kashī*, rebellion, disobedience. *p.* [way. *h.*
- سركند *saraknā*, to move, to get out of the
- سركه *sirkā*, m. vinegar. *p.* [ture. *p.*
- سركذشت *sar-guzasht*, f. history, adven-
- سركردان *sar-gardān*, bewildered, afflicted; *sar-gardānī*, affliction. *p.*
- سركرم *sar-garm*, intent on, earnest. *p.*
- سركشده *sar-gashda*, afflicted, astonished. *p.*
- سركوش *sari-gosh*, m. the ear. *p.*
- سرمه *surma*, m. collyrium; *surma-dān* and *surma-dānī*, a small box for holding surma. *p.* [passage. *s.*
- سرنگ *surang*, f. a mine, subterraneous
- سرو *sarw*, m. the cypress-tree, a kind of firework; *sarw-kadd*, tall and graceful, as a cypress. *p.*
- سروود *sarod*, m. a song, melody. *p.*
- سروور *surūr*, m. joy, mirth. *a.*
- سروش *sarosh*, m. an angel; a heavenly sound. *p.*
- سروكار *sarokār*, m. business, care. *p.*
- سرهانا *sirhānā*, m. the head part of any thing, the pillow. *s.*
- سريپاؤ *sire-pāo*, m. a dress of honour. *h.*
- سريور *sarūr*, m. a throne. *a.*
- سريش *saresh*, m. glue. *p.*
- سرين *surīn*, f. the hips, the thighs. *p.*
- سره *sir*, f. madness. *h.*
- سره *sarā*, rotten, musty. *h.*
- سرهاند *sarāhind*, f. a disagreeable smell. *h.*
- سراك *sarak*, f. a path, road. *h.*
- سازن *sarān*, f. rottenness. *s.*
- سازا *sazā*, f. punishment, one's desert; *sazā-nār*, worthy, fit, deserving of. *p.*
- ساست *sust*, lazy, slow, languid; *sust-*
- ānū*, n. to rest; *susti*, laziness, dilatori-
- سسر *sasur*, m. father-in-law. *g.* [nest. *p.*
- سسرال *sasur-āl*, m. a father-in-law's house or family. *s.*
- سسكي *siskī*, f. sobbing, sighing. *h.*
- سطح *satah*, f. a platform, a surface. *a.*
- ساطر *saṭar*, f. a line, row, series; delineating. *a.*
- سعادت *sa'adat*, f. felicity, happiness; *sa'adat-mand*, fortunate, happy; *sa'adat-mandī*, f. prosperity. *a.*
- سعد *sa'd*, m. propitiousness, good luck. *a.*
- سعي *sa'ī*, m. effort, exertion; *sa'ī-k.* a. to endeavour, attempt. *p.*
- سعيد *sa'ūd*, fortunate, propitious. *a.*
- سفارش *sufārish* or *sifārish*, f. introduction, recommendation. *p.*
- سفر *safar*, m. a journey, voyage. *p.*
- سفل *sifla*, ignoble, mean. *a.*
- سفيد *sufed* or *sufaid*, white; *sufaid-rish*, of a white beard. *p.*
- سقر *sakar*, m. hell. *a.*
- سقف *sahf*, f. a roof, a canopy. *a.*
- سكوت *sakat*, f. ability, strength. *s.*
- سكنا *saknā*, n. to be able. *s.*
- سكندر *Sikandar*, m. Alexander the Great. *p.*
- سكوت *sakūt*, silence. *a.*
- سكه *sukh*, m. ease, comfort, happiness; *sukhī*, happy, at ease. *s.*
- سكهانا *sikhānā*, a. to teach, to chastise. *s.*
- سكهپال *sukh-pāl*, m. a kind of pālki. *s.*
- سكهلانا *sikhlanā*, a. to teach. *s.*
- سگ *sag*, m. a dog; *sag-parast*, one who worships the dog. *p.*
- سل *sil*, f. a grinding-stone. *s.*
- سلاح *silāh*, f. armour, arms. *a.*
- سلطین *salāṭīn*, (pl. of *sulṭān*), kings. *a.*
- سلام *salām*, salutation, greeting; *salām-k.* a. to salute, to give up, bid adieu. *a.*
- سلامت *salāmat*, f. safe, safety; *adv.*

سحر *sihr*, m. enchantment; *sihr-sāz*, an enchanter. *a.*

سخا *sakhā*,
سخاوت *sakhāwat*, } f. liberality. *a.*

سخت *sakht*, hard, strong, difficult, stingy, very; *sakhtī*, f. hardness, intenseness, stinginess, distress. *p.*

سخن *sukhan*, m. speech, language; *sukhan-dān*, or *sukhan-go*, or *sukhan-goy* or *goī*, eloquent, an orator. *p.*

سخی *sakhtī*, liberal, a generous person. *a.*

سد *sadd*, f. a wall, a barrier. *a.*

سدا *sadū*, always, ever. *s.*

سده *sudh*, or *suddh*, f. care, attention, recollection; *sudh-budh*, f. sense, vitality. *s.*

سدهارنا *sidhārṇā*, n. to depart, set out. *h.*

سداول *sūḍaul*, well-shaped, graceful; also *sūḍaul*. *h.*

سر *sar*, the head: it ought to be pronounced *sar* in all Persian compounds; thus, *sar-ba-mulr*, sealed upon the top; *sar-afṛāz*, *or *sar-buland*, having the head exalted, promoted; *sar i rāh*, the main road. *p.*

سر *sir*, m. the head, the top. *s.*

سر *sur*, m. melody, harmony; *sur milānā*, to sing in unison. *s.*

سر *sirr*, m. a secret, a mystery. *a.*

سرا *sarā*, f. a caravansary, a house of entertainment, a mansion; a cover of a pot. *p.*

سرا *sirā*, m. extremity, the end. *s.*

سراب *sarāb*, m. a vapour resembling the sea at a distance, the mirage. *a.*

سرایا *sarāpā*, from head to foot, entirely. *p.*

سرایارده *sarāparda*, a curtain, a royal tent. *p.*

سراچه *sarācha*, m. a tent (with inclosure). *p.*

سراسیمه *sar-āsīma*, amazed. *p.*

سراغ *surāgh*, m. a track, path. *p.*

سراجه *sarānjām*, m. apparatus, goods, end, accomplishment; *sarānjām-k.* to accomplish. *p.*

سراندیپ *Sarāndīp*, the island of Ceylon. *p.*

سراة *sarāh*, f. praise, commendation. *h.*

سراهنایا *sarāhnā*, to praise. *h.*

سرابراه *sarbarāh*, f. supply, cash. *p.*

سربسر *sar-ba-sar*, from end to end. *p.*

سربلند *sar-buland*, exalted. *p.*

سریپت *sarpat*, galloping; *sarpat phenknā*, to put to a gallop. *h.*

سریوش *sar-posh*, m. a cover. *p.*

سریچ *sar-pech*, an ornament in a turban. *p.*

سرت *surt*, f. sense, recollection. *s.*

سرحد *sar-hadd*, f. a boundary, territory. *a.p.*

سرخ *surkh*, red; *surkh-rū*, of a ruddy countenance; pleased, satisfied; *surkhī*, redness, brilliancy. *p.*

سرخاب *surkhāb*, a kind of water-fowl. *p.*

سرخوش *sar-khush*, cheered, merry. *p.*

سرد *sard*, cold; *sardī*, f. coldness. *p.*

سردار *sar-dār*, m. a chief, a captain; *sar-dārī*, f. chiefship; *sar-dārī-k.* to act as chief. *p.*

سرذوال *sar-dawāl*, f. reins, headstall. *p.*

سرزدهونا *sar-zad-h.* n. to appear, to be produced. *h.p.*

سرزمین *sar-zamīn*, f. borders, empire. *p.*

سرسلم *sarsām*, m. delirium, frenzy; adj. stupified, astounded. *p.*

سرسبز *sar-sabz*, fresh, flourishing. *p.*

سرسون *sarson*, f. a kind of mustard-seed. *s.*

سرسراحت *sursurāhat* f. a soft noise like that of a rope drawn along. *s.*

سرسشار *sarshār*, brimful, redundant, intoxicated. *p.* [tellect. *p.*

سرسشت *sarishht*, f. nature, constitution, in-

سرف *sarf*, m. extravagance. *p.*

سرفراز *sar-farāz*, f. exalted, eminent; also *sar-afṛāz*; *sarfarāzī*, f. exaltation, promotion. *p.*

سرکار *sarkār*, m. f. the king's court, government, estate; a superintendent; *sar*

سانچھ *sānjh*, f. evening. *s.*
 سانڈني *sāṇḍnī*, a she-camel. *h.*
 سانس *sāns*, f. breath, a sigh. *s.*
 سانولا *sāṇmlā*, sallow, of a dark complexion. *s.*
 ساون *Sāwan*, name of a month, July. *h.*
 سايبان *sāya-bān*, m. a covering, awning, canopy. *p.*
 سائيس *sā'īs*, m. a groom, a horse-keeper. *a.*
 سائين *Sā'in*, m. Lord, Master, God; a holy man. *s.*
 سايد *sāya*, m. shadow, protection; an apparition; *sāya-dār*, shady. *p.*
 ساب *sab*, all, every, the whole; *sab kuchh*, every, all; *sab ke sab*, one and all, the whole; *sab-hī*, all. *s.*
 سباب *sabab*, m. cause, reason, motive; prep. on account of. *a.*
 ساڪان *subhān*, m. praising (God); a title of the Deity; *subhāna-l-lāh*, O holy God! *subhānī*, divine. *a.*
 سبز *sabz*, green, flourishing, verdure; *sabz-posh*, clad in green. *p.*
 سبزہ *sabza*, m. verdure, herbage, incipient beard, an ear ornament. *p.*
 سبق *sabak*, m. a lesson, lecture. *a.*
 ايجانا *sabkat-k.* or *lejānā*, a. to surpass, to excel. *a. h.*
 سبڪ *subuk*, light, frivolous. *p.*
 سبھ *subh*, lucky, auspicious. *s.*
 سبھيتا *subhītā*, m. leisure, favourable time or place. *s.*
 سبيل *sabīl*, f. a way, a road. *a.*
 سپاس *sipās*, f. praise, thanksgiving. *p.*
 سپاه *sipāh*, an army; soldiers; *sipāhī*, m. a soldier; adj. military; *sipāh-garī*, f. the military science, the art of war. *p.*
 سپر *sipar*, f. a shield, a target. *p.*
 سپرد *sipurd* or *supurd*, f. charge, trust; *supurd-* or *sipurd-k.* to give in charge, to consign. *p.*

سڀنا *sapnā*, m. a dream, sleep. *s.*
 سپهر *sipahr*, m. the sphere, celestial globe, sky; fortune, world. *p.*
 سپهری *sipahrī*, f. afternoon. *p.*
 سپياري *supiyārī*, f. betel-nut prepared for chewing. *h.*
 ستار *sattār*, one who conceals, an epithet of the Deity, who conceals the faults of mortals. *a.*
 ستاره *sitāra*, m. a star, a kind of firework. *p.*
 ستانا *satānā*, a. to oppose, tease, vex, fret, ستاد *sitad*, f. a taking. *p.* [interrupt. *s.*
 ستر *saltar*, a. seventy. *s.*
 ستر *satr*, m. concealing, veiling; privacy. *a.*
 ستر *stri* or *satri*, f. a woman, female. *s.*
 سترہ *satrah* or *sattarah*, seventeen. *h.*
 ستری *strī*, f. a woman, a wife. *s.*
 ستم *sitam*, m. oppression. *p.*
 ستورہ *satoh*, f. distress. *p.*
 ستوان *satvān*, seventh; *satvān-sā*, a child born in the seventh month of pregnancy. *h.*
 ستھرا *suthrā*, good, fine, pure. *h.*
 ستھرہ *sattharah*, seventeen. *h.*
 ستھوارا *sathwārā*, m. a kind of sweetmeat. *h.*
 ستی *satī*, f. a true and chaste woman, one who sacrifices herself on her husband's funeral pile; vulgarly, *Suttee*. *s.*
 ستیاناس *satyānās*, ruined, destroyed. *s.*
 سج *saj*, f. shape, appearance; *saj dkaj*, shape and form. *s.*
 سجده *sijda*, m. bowing in adoration to God; *sijda karnā*, to worship. *a.*
 سچنا *sajnā*, n. to be prepared; act. to put on, wear. *s.*
 سچود *sujūd* (v. *sijda*), adoration, &c. *a.*
 سچيلا *sajlā*, handsome, comely, well-shaped. *s.*
 سچ *sach*, m. true, truth; adv. indeed, in earnest, actually; *sach-much*, the real truth. *s.*
 سچا *sachhā*, true, genuine, sure. *s.*

زهي *zāhe* or *zāhē*, bravo! well done! *p.*
زيادا *ziyāda*, *m.* addition, increase; *adv.*
more; *ziyāda-k.* to augment, to increase;
(*met.*) to take away the dinner and table-
cloth. *a.*

زيادتي *ziyādātī*, increase, abundance. *p.*

زيارت *ziyārat*, *f.* pilgrimage. *a.*

زيان *ziyān*, *m.* loss, damage, deficiency;
ziyān-kār, destructive, dangerous; *ziyān-*
kārī, *f.* destructiveness. *p.* [*come. p.*

زيب *zeb*, *f.* ornament; *zeb-d.* to suit, to be-
بيا *zebā*, adorned, beautiful. *p.*

زيبايش *zebāyish*, *f.* beauty, splendour. *p.*

زير *zer*, *prep.* under, below, inferior; *zer-*
das, a subject, vassal; powerless; *zer*
o zabar, topsy-turvy; *zēr*, *zīl*, *f.* the
treble (in music). *p.*

زيرانداز *zer-andāz*, *m.* a carpet whereupon
to place the hukḡa. *p.*

زيرباد *Zer-bād*, name of a country, now
the Burmese Empire. *p.*

زيربريان *zer-biryān*, *m.* a kind of dish or food. *p.*

زيرك *zīrak*, ingenious; *zīrakē*, *f.* inge-
زيبست *zīst*, alive, life. *p.* [*nuity. p.*

زين *zīm*, *m.* a saddle; *zīm-posh*, *m.* a cloth
fastened over the saddle; housings. *p.*

زينت *zīnat*, *f.* ornament, beauty, elegance. *a.*

زبور *zēwar*, *m.* a jewel, an ornament. *p.*

زبورات *zēwarāt*, *pl.* jewels. *p.*

س

سا *sā*, a particle, denoting similitude, &c.,
added to substantives and adjectives.
Vide Hind. Gr. p. 108. c. h. [*of yore. a.*

سابق *sābīq*, former, preceding, past times,

ساتوان *sātvān*, the seventh. *s.*

ساته *sāth*, *prep.* with, in company of. *s.*

ساتهي *sāthī*, *m.* a companion, comrade,
ally. *s.*

ساتهي *sāthī*, *m.* rice produced in the rains. *s.*

ساد *sāda*, *a.* plain, white, simple, beardless,
stupid; *sāda-lāuh*, *a.* artless, simple,
stupid; *sāda-lāuhī*, *f.* artlessness, stu-
pidity. *p.*

سادھنا *sādhnā*, *a.* to fix, to practice. *s.*

سار *sār*, a particle denoting equality or
resemblance; used, in composition, as
tum-sār (*p.* 168), like you, literally, of
your equality. *h. p.*

سارا *sārā*, all, the whole. *h.*

ساز *sāz*, harness, accoutrements; concord
in music; *sāz-gār*, consonant, proper;
in comp. it denotes making, forming, as
hīla-sāz, making stratagem; artful,
cunning. *p.*

ساس *sās*, *f.* a mother-in-law; *m.* a bug. *s.*

ساعت *sā'at*, *f.* a moment, minute, hour. *a.*

ساعدا *sā'id*, *f.* the fore-arm, wrist. *a.*

سان *sāḡ*, *f.* the leg, the trunk of a tree;
stalk of an herb; *sāḡ i' urūs*, a kind
of sweetmeat. *a.*

ساقی *sāqī*, *m.* a cup-bearer, page. *a.*

ساکت *sākit*, silent, quiet. *a.*

ساکن *sākin*, quiet, quiescent. *a.*

ساگ *sāg*, *m.* greens, edible vegetables;
sāg-pāt, *m.* greens. *s.*

ساگون *sāgūn*, *f.* teak wood. *h.*

سال *sāl*, name of a wood, *s.*; a year; *sāl-*
gīrīh, anniversary of one's birth-day. *p.*

سالک *sālīk*, *m.* going, a traveller, a devo-

سالم *sālīm*, safe, free, perfect. *a.* [*tee. a.*

سال *sāla*, of or belonging to a year. *p.*

سامان *sāmān*, *m.* furniture, apparatus, tools,
means. *p.*

سامهنا *sāmhnā*, facing, fronting; *sāmhne*,
prep. in front, before. *s.*

سامي *sāmī*, sublime, exalted. *a.*

سان *sān*, *f.* a whetstone; *sān-gumōn*,
thought, mind. *p.*

سانپ *sāmp*, *m.* a snake, a serpent. *s.*

- dast*, vigorous, violent, oppressive; *zabardastī*, f. oppression. *a.*
- زقل *zatal*, f. quibbling, chattering. *h.*
- زخم *zakhm*, m. a wound, sore, scar. *p.*
- زخمی *zakhmī*, wounded; *zakhmī-k.* to wound. *p.*
- زر *zar*, m. gold, riches, wealth, money; *zarrīn* or *zarrī*, made of gold. *p.*
- زراعت *zirā'at*, f. agriculture, sown field. *a.*
- زربافی *zar-bāfī*, embroidered, embroidery. *p.*
- زربفت *zar-baft*, m. brocade. *p.* [ness. *p.*
- زرد *zard*, yellow, pale, livid; *zardī*, f. pale.
- زردآب *zard-āb*, m. pus, matter. *p.*
- زردک *zardak*, f. a carrot. *p.*
- زردوزی *zar-dozī*, f. embroidery. *p.*
- زردی *zarda*, m. a kind of pulão. *p.*
- زرق برق *zarq-barq*, m. a showy sort of dress, *flammes d'enfer*. *p.*
- زرگر *zar-gar*, a goldsmith; *zar-garī*, profession of a goldsmith. *p.*
- زیر *zira*, f. iron armour; *zira-posh*, clad in iron armour. *p.*
- زشت *zish*, ugly, unbecoming. *p.*
- زعفران *za'farān*, f. saffron; *za'farānī*, yellow, of a saffron colour. *a.*
- زعم *za'm*, m. thinking, opinion, presumption; *zaghān*, f. a kite. *p.* [also *zu'm*. *a.*
- زغند *zaghand*, f. sally, flight, levity. *p.*
- زقوم *zakūm*, thorny tree so called. *a.*
- زک *zak, zik*, f. injuring, disappointing. *a.*
- زکام *zūkām*, m. a cold, a catarrh. *a.*
- زکوات *zakvāt*, f. alms. *a.*
- زلف *zulf*, f. a curling lock, a ringlet. *p.*
- زلو *zalū*, f. a leech. *p.*
- زمام *zamām*, m. f. a rein, bridle. *a.*
- زمان *zamān*, m. time, an age, the world; fortune; the heavens; tense; *zamāna*, m. time, &c.; *zamāna-sūz*, time-server; *zamāna-sūzī*, f. time-serving, flattery. *a.*
- زمررد *zumurrud*, m. an emerald. *p.*
- زهرپر *zamharār*, m. cold, inter- cold. *a.*
- زمین *zamīn*, f. the earth, ground, soil, country; *zamīn-dār*, m. the receiver of the revenues arising from land; *zamīn-dārī*, an allotment in land, or, rather, of the revenue of such land. *p.*
- زن *zan*, f. a woman. *p.*
- زنا *zinā*, f. adultery, fornication. *a.*
- زنار *zunnār*, f. a belt or girdle; a rosary. *a.*
- زنانه *zanāna*, m. a seraglio, the women's apartment in an oriental establishment. *p.*
- زنبور *zambūr*, m. a hornet, a bee, a vice, forceps. *a.*
- زنبورک *zambūrak*, f. a small gun. *p.*
- زنبیل *zambūl*, f. a basket, purse. *p.*
- زنجبیل *zanjabūl*, f. dry ginger. *a.*
- زنجف *zinjif*, f. fringe. *p.*
- زنجیر *zanjīr*, f. a chain. *p.*
- زندان *zindān*, m. a prison. *p.*
- زندگانی *zindagānī*, or زندگی *zindagī*, f. life, existence. *p.*
- زنده *zinda*, alive, living. *p.*
- زنگ *zang*, m. rust; a small bell; name of a country in Africa. *p.*
- زنگاری *zangārī*, rusty. *p.* [black. *p.*
- زنگی *Zangī*, a native of Zang, a negro, *a.*
- زوال *zarvāl*, m. decay, diminution. *a.*
- زود *zūd*, quick, quickly; *zūdī*, f. speed. *p.*
- زور *zor*, m. force, strength, violence, vigour, effort, weight; *zor-āvar*, powerful, strong; *zor-āvarī*, f. power, force. *p.*
- ز *zih*, f. a bow-string, throes of childbirth. *p.*
- زه *zuhd*, m. continence, devotion. *a.*
- زهر *zahr*, m. poison; *zahr mūr karnū*, to do any thing by force, or unwillingly *zahr-dār*, poisonous; *zahr-mukra*, m. the bezoar, an antidote to poison. *p.*

روک *rok*, f. and *rokan*, prevention; *rūk* and *rūkan*, to boot, over and above. *s.*
 روکڑ *rokār*, f. ready money. *s.*
 روکھا *rūkhā*, dry, plain, pure, rough, harsh. *s.*
 روکھی *rūkhī*, f. a squirrel. *s.*
 روم *Rūm*, m. the Turkish empire; *rūmī*, Turkish. *a.*
 رومال *rū-māl*, m. a handkerchief, a towel. *p.*
 رومالی *rūmālī*, f. a handkerchief worn about the head. *p.*
 رونا *ronā*, n. to weep, to be melancholy; m. lamentation, grief. *p.* [apartments. *h.*
 رونا *ravannū*, an attendant at the women's
 روندنا *raundnā*, also روندھنا *raundhnā*, to trample on, to traverse. *s.*
 رونق *raunaq*, f. splendour, beauty; *raunaq-afzā-h.* lit. to be diffusing splendour, *i. e.* to honour a place by one's presence, applied to great personages. *a.*
 روہٹ *rūhat* or *rohat*, f. weeping, tears. *h.*
 روہ *rawīya*, m. custom, mode, institution. *p.*
 روی *rūī*, f. cotton. *h.*
 روہو *rohū*, f. name of a fish. *s.*
 روہای *rihāī*, f. deliverance, escape, rescue. *p.*
 رھٹ *rahat*, m. a wheel for drawing water. *h.*
 رھزن *rah-zan*, m. a highwayman; *rah-zanī*, highway robbery. *p.*
 رھنا *rahnā*, n. to stay, stop, be, exist, last, live; *rahnevālā*, an inhabitant. *h.*
 رھوار *rah-wār*, m. a roadster, horse, steed. *p.*
 ریا *riyā*, m. hypocrisy, evasion. *a.*
 ریاست *riyāsāt*, f. government, command. *a.*
 ریاضت *riyūzat*, f. abstinence. *a.*
 ریت *ret*, f. sand, filings; *rīt*, custom, rite. *s.*
 ریحہ *rīh*, f. love, desire. *s.*
 ریح *rīh*, f. wind. *a.*
 ریختہ *rekhṭa*, scattered; the Urdū dialect. *p.*
 ریڑھ *rīrh*, f. the back-bone. *h.*
 ریڑھا *reza*, m. a piece, a bit. *p.*

ریمان *resmān*, f. string, cord. *p.*
 ریش *resh*, m. a wound, matter; *rīsh*, the beard. *p.*
 ریشم *resham*, m. silk; *reshmī*, *reshmīn* or *reshmāna*, silken stuff, made of silk. *p.*
 ریشہ *resha*, m. fibre, stringiness of a mango. *p.*
 ریکھا *rekhā*, f. a mark, a streak. *s.*
 ریگ *reg*, sand. *p.*
 ریل پیل *rel-pel*, f. abundance; crowd. *h.*
 ریم *rīm*, f. matter, pus. *p.*
 رین *raīn*, f. the night, night-time. *s.*
 رینک *renk*, f. braying of an ass. *s.*
 رینکنا *renknā*, n. to bray. *s.*
 ریوند *rewand*, f. rhubarb. *p.*
 ریوڑی کاپھیر *rewrī kāpher*, arithmetical progression. *h.*
 ریندھنا *rīndhnā*, to cook. *s.* [gression. *h.*
 رینگنا *rīngnā*, to creep. *h.* [captain. *a.*
 رئیس *raīs*, m. prince, president, chief,

ز

زاد *zād*, born; used in composition, as, *khūna-zād*, house-born slave, &c.; *zād-būm*, land of one's birth. *p.*
 زاد *zād*, m. food, provision for travelling. *a.*
 زاد *zāda*, m. in comp. a son, child; f. *zādī*. *p.*
 زار زار *zār ba zār*, lamentation. *p.*
 زاری *zārī*, f. lamentation; *zārī-k.* n. to lament, to sigh. *p.*
 زانو *zānū*, m. the knee. *p.*
 زانی *zānī*, m. an adulterer, a whoremonger. *a.*
 زاہد *zāhid*, m. a monk, a recluse. *a.*
 زائد *zāid*, redundant, beyond. *a.*
 زائل *zāil*, deficient, failing. *a.*
 زبان *zabān*, f. the tongue, language, dialect, flame of a candle. *p.* [bally. *p.*
 زبانی *zabānī*, by the tongue, that is, ver-
 زبر *zabar*, over, above, superior; *zabar*

رُقْع *ruk'a*, m. a bit, a piece; a note, a
 رقم *raḡam*, f. kind, writing. *a.* [letter. *a.*
 رِكَاب *rikāb*, f. a stirrup, equipage, train, *a.* ;
rikāb, a dish, a plate; *rikāb-dār*, m. a
 companion, keeper of the dishes. *p.*
 رِكَابِي *rikābī*, f. a small dish, a plate. *p.*
 رُكَاوَات *rukāwat*, f. backwardness, hindrance,
 delay. *h.* [foot of verse. *a.*
 رُكْن *rukn*, m. a pillar, prop, aid; a grandee;
 رُكْنًا *ruknā*, to be stopped or hindered; to
 be angry. *h.*
 رُكْنًا *rakhnā*, *a.* to keep, put, place; to
 possess, own; to save, reserve, or leave
 existing; *rakh-d.* to put down, to place;
rakh-l. to take in charge. *s.*
 رُكْت *rag*, f. a vein, a fibre. *p.*
 رُكْر *ragar*, f. attrition, rubbing. *h.*
 رُكْرًا *ragarnā*, *a.* to rub upon or against. *h.*
 رُكِيد *raged*, f. pursuit, chase. *h.*
 رُلَانَا *rulānā*, to cause to weep. *s.*
 رَمَال *rammāl*, m. a fortune-teller, prophet. *a.*
 رَمَز *ramz*, f. a wink or sign, hint. *a.*
 رَمْضَان *ramzān*, the Musalmān fast. *a.*
 رَمَاك *ramak*, m. the last dying breath. *a.*
 رَمَج *ranj*, m. grief, affliction, offence, dis-
 gust. *p.*
 رَنْجَك *ranjak*, f. priming powder. *h.*
 رَنْجِيدَة *ranjida*, afflicted, displeased; *ran-
 jidagī*, displeasure, vexation. *p.*
 رَنْدِي *randī*, f. a woman; also *randīyā*. *s.*
 رَنْگ *rang*, m. colour, manner, method,
 hue, amusement, merriment; *rang-k.*
 to paint; to lead a life of pleasure; *rang-
 ratī*, blandishment, pleasure; *rang-ā-
 rang* and *rang-bu-rang*, many-coloured,
 various, of many kinds; *rang-āmez*,
 of various hues, beautiful. *p.*
 رَنْگَرَا *rangtarā*, a kind of orange. *p.*
 رَنْگِيْن *rangīn*, coloured, beautiful. *p.*

رُو *rū*, m. face, surface; sake, cause, rea-
 son; *rū-d.* to attend to, to regard. *p.*
 رَوَا *rawā*, right, fit, proper; *rawā-dār*,
 approving. *p.*
 رَوَاج *riwāj*, current, used, currency. *a.*
 رَوَارُو *rau-ā-rau*, f. travelling. *p.*
 رَوَاس *roās*, f. inclination to cry. *s.*
 رَوَانَة *rawānā*, m. going, departed, moving. *p.*
 رَوَابَة *robāh*, f. a fox. *p.*
 رُوْبُرُو *rū-ba-rū*, in the presence, face to face. *p.*
 رُوْبَاكْرُونَا *rū-ba-kar-h.* n. to happen, to oc-
 cur. *p.*
 رُوْبَا *rūpā*, m. silver. *s.* [cur. *p.*
 رُوْبِيَا *rūpiyā*, m. a rupee. *s.*
 رُوْثِنَا *rūthnā*, n. to have a misunderstand-
 ing with a friend, to be cool, to quarrel. *s.*
 رُوْثِي *roṭī*, f. bread, a loaf. *s.*
 رُوْح *rūh*, f. the soul, the vital spirit. *a.*
 رُوْحَانِي *rūhānī*, spiritual. *p.*
 رُوْدَاد *rūdād*, m. narrative, incident. *p.*
 رُوْزَا *rozā*, m. a stone, a fragment of stone
 or brick. *s.*
 رُوْز *roz*, m. a day; *roz-marra*, m. daily
 subsistence, livelihood; *roz-nāma* or
-nāmcha, m. a journal; *roz-gār*, daily
 subsistence, livelihood. *p.*
 رُوْزَة *roza*, m. a fast; *roza-dār*, one who
 keeps a fast. *p.*
 رُوْزِي *rozī*, f. daily food. *p.*
 رُوْسِيَاة *rū-siyāh*, black-faced. *p.*
 رُوْش *rawish*, f. going; also a walk, path. *p.*
 رُوْشَن *roshan*, light, manifest, conspicuous;
roshan-tab, of enlightened disposi-
 tion; *Roshan-Akhtar*, a lady's name;
roshan-dān, a hole for admitting light;
roshanī, f. light, splendour. *p.*
 رُوْشِنَاَس *rū-shinās*, intimate, familiar. *p.*
 رُوْغَن *raughan*, m. grease, oil, varnish,
 sleek, smooth; *raughan-josh*, a kind
 of dish. *p.*

رَحْمَانُ *rachnā*, n. to be celebrated. *s.*
 رَحْل *rihl*, f. support for a book. *a.*
 رَحْلَت *rihlat*, f. departure, death. *a.*
 رَحْم *rahm*, m. mercy, kindness; a sort of
 cake; *rahm-dil*, tender-hearted, kind. *a.*
 رَحْمَت *rahmat*, f. mercy, kindness; *rah-*
mat-k. or *-khānā*, to pity, to sympa-
 thize. *a.* [passionate. *a.*
 رَحْمَانُ or رَحْمَان *rahmān*, merciful, com-
 prehensive. *a.*
 رُحْ *rukḥ*, m. the cheek, face, side, quarter;
 the castle at chess. *p.*
 رُحْت *rakht*, m. goods and chattels. *p.*
 رُخْسَار *rukhsār*, m. the cheek. *p.*
 رُخْصَت *rukhsat*, f. leave, license, dis-
 charge, indulgence; *rukhsat-k.* to dis-
 miss; *rukhsat-h.* to depart; *rukhsat-l.*
 to take leave, to come away. *a.*
 رُخْصِي *rukhsālī*, f. any thing given at
 parting. *a.*
 رُخْم *rakhma*, m. a fracture, a breach. *p.*
 رَد *radd*, m. rejection; vomiting; *radd o*
badal, argument, discussion. *a.*
 رِدَا *ridā*, f. a cloak. *a.*
 رِز *raz*, f. a vineyard, a grape. *a.*
 رِزَاك *razzāk*, most bountiful, the Great
 Giver, God. *a.* [ance. *a.*
 رِزْق *rizq*, m. food, wealth, support, allow-
 ance. *a.*
 رِسَالَت *risūlat*, f. office or rank of an apostle. *s.*
 رِسَالَة *risāla*, m. a small tract or treatise; a
 troop of horse; *risāla-dār*, captain of
 a troop. *a.*
 رِسَاي *rasāy*, f. access, comprehension. *s.*
 رِسْتَاغَار *rustagār*, m. a saviour; *rustagārī*,
 f. salvation. *p.*
 رِسْتَم *Rustam*, m. one of the twelve cham-
 pions of Persia. *p.*
 رِسْتَه *rasta*, m. a road; also *rastā*. *p.*
 رِسْد *rasād*, f. stores for an army, &c. *p.*
 رِسْم *rasm*, f. custom; pl. رسوم *rusūm*, and
 (superfluously) *rusūmāl* (p. 47, last line). *a.*

رِسْوَا *ruswā*, infamous, dishonoured; m.
 opprobrium; *ruswā-ē*, f. dishonour, in-
 famy. *p.*
 رِسْوَل *rasūl*, m. a messenger, Muhammad. *a.*
 رِسِي *rassī*, f. string, cord. *s.*
 رِسِيد *rasīd*, f. a receipt. *p.*
 رِشْتَه *rishṭa*, m. thread, relation, sect. *p.*
 رِشْك *rashk*, m. malice, spite, emulation. *p.*
 رِشْوَت *rishwat*, f. a bribe; *rishwat-d.* to
 bribe; *rishwat-l.* to take bribes. *a.*
 رِضَا *raḡā* or *riḡā*, f. consent, permission;
raḡā-jo, seeking consent or content;
raḡā-jo-ē, gratification; *raḡā-mand*,
 consenting, willing; *raḡā-mandī*, sa-
 tisfaction, consent. *a.*
 رِطْل *raṭl*, m. a pound, twelve ounces. *a.*
 رِطْبَات *raṭūbat*, m. green herbage, vege-
 tables, pl. of *raṭūbat*, f. humidity, mois-
 ture, freshness. *a.*
 رِئَايَا *ri'āyā*, m. subjects, tenants. *a.*
 رِئَايَت *ri'āyat*, f. respect, kindness, guard-
 ing; *ri'āyat-k.* to observe. *a.*
 رِعْب *ru'b*, m. fear, awe, terror. *a.*
 رِعْد *ra'd*, m. thunder. *a.*
 رِعْشَه *ra'sha*, trembling, quaking. *a.*
 رِعِيَت *ri'iyat*, f. a subject, tenant. *a.*
 رِغْبَت *raghbāt*, f. wish, curiosity, esteem,
 affection, pleasure. *a.* [friendship. *a.*
 رِفَاكَت *rifākat*, f. society, companionship,
 acquaintance. *a.* [repose. *a.*
 رِفَاة *rafāh*, f. repose. *a.* [repose. *a.*
 رِفَاهِيَت *rafāhiyat*, f. content, affluence,
 ease. *a.*
 رِفْتَار *raftār*, f. gait, pace. *p.*
 رِفْتَن *raftan*, m. going, departing, leaving
 this world. *p.* [dually. *p.*
 رِفْتَه *rafta rafta*, going by degrees, gra-
 dually. *a.*
 رِفْع *raf'*, m. elevation, finishing, repelling.
raf'-k. to elevate; to repel. *a.*
 رِفْعِيَت *raf'īl*, m. a friend, ally, *a.*; pl. *raf'īkan*. *p.*
 رِقْمَت *riḡkat*, f. pity, sympathy, weeping. *a.*

ذم *zammi*, f. blame, reproach. *a.*
 ذو *zū*, a lord, (in compos.) endowed with,
 as, *zū-l-raḥ'a*, a possessor of notes or
 scraps of paper with writing on them. *a.*
 ذو الفقار *zū-l-aḥkār*, name of a famous sword. *a.*
 ذوق *zawq*, m. pleasure, relish. *a.*
 ذهين *zahīn*, sagacious. *a.*
 ذي (ذو) *zī* (vide ذى), possessed of, as *zī-shān*,
 possessed of dignity. *a.*

راب *rāb*, f. syrup. *h.*
 رات *rāt*, f. night; *rāt-din*, night and day. *s.*
 راتب *rātīb*, m. a daily allowance of food
 (to the poor, &c.); a portion. *a.*
 راج *rāj*, m. a mason, a bricklayer (p. 96). *p.*
 راجا *rājā*, m. a king; also راجه. *s.*
 راحت *rāhat*, f. quiet, ease. *a.*
 راز *rāz*, m. a secret, mystery; *rāz o niyāz*,
 secret love; *rāz-dār*, faithful (in se-
 crets). *p.*
 رازق *rāzīk*, bountiful, cherisher. *a.*
 رأس *rās*, f. reins of a bridle; m. the head;
rās-ānā, to succeed; used idiomatic-
 ally as an individual (animal), as, *ek*
rās ghoyā, a horse. *h. a.*
 راست *rāst*, right, good, sincere, right
 (opposed to left), straight, even, actually,
 certainly; *rāst-ānā*, to regain one's
 temper, to be set right; *rāst-bāz*,
 faithful, to be depended on; *rāst-bāzī*,
 f. fidelity; *rāst-go*, veracious, one who
 speaks truth; *rāst-goī*, f. the speaking
 of the truth; *rāstī*, f. fidelity, justice,
 loyalty, rectitude. *p.*
 راضي *rāzī*, a. satisfied, content. *a.*
 راکھ *rākh*, f. ashes. *s.*
 رگ *rāg*, m. a mode in music, song; an-

ger, passion, love; *rāg gānā*, to sing a
 song; *rāg-rang*, music and mirth. *s.*
 رال *rāl*, f. saliva; pitch, rosin. *s.*
 رام *rām*, tame, sociable. *p.*
 ران *rān*, f. the thigh. *p.*
 رانده *rānda*, m. rejected, abandoned of God. *p.*
 راند *rānd*, f. a widow. *s.*
 رانگ *rāng*, f. pewter; tin. *s.*
 رانی *rānī*, f. a queen, princess. *s.*
 راورا *rāwarā* or *rā,orā*, your, of you. *h.*
 راه *rāh*, f. road, way, manner; *rāh-bāt*,
 the highway; *rāh-dekhnā*, to wait for;
rāh-dikhnānā, to keep one waiting;
rāh-dār, m. a collector of duties on the
 highway; *rāh-dārī*, f. the privilege of
 collecting duties, &c., on the highway;
rāh-i-rāst, f. the right way; *rāh-l.* or
apnā rāh-l. to go away, to depart. *p.*
 راهی *rāhi*, m. a traveller, wayfarer. *p.*
 رانی *rāī*, f. a kind of mustard-seed; *rāī*,
 m. a (Hindū) prince. *s.*
 رای *rāī*, f. wisdom, opinion, thought. *a.*
 رایت *rāyat*, m. a standard. *a.*
 رب *rabb*, m. a lord, protector; a name
 of God. *a.*
 ربانی *rabbānī*, godly, divine. *a.*
 روپے *rupa*, e. (plur. of *rupīya*), rupees, money. *s.*
 رتبہ *rubā*, m. rank, dignity, degree, stair,
 step. *a.*
 رتبه *rat-jagā*, m. a sort of marriage cere-
 mony, a kind of play among children. *s.*
 رتھ *rath*, f. a carriage. *s.*
 رتی *ratī*, f. the Venus of the Hindūs; a
 weight or measure of 8 barley-corns. *s.*
 رجا *rjā*, f. hope, expectation. *a.*
 رجوع *rajū*, m. return, turning towards, re-
 ference; *rajū-k.* to have recourse to,
 to apply to. *a.* [brate. *s.*
 رچانا *rachānā*, a. to make, perform, cele

ذاند *dānd*, m. retaliation, punishment, revenge; an oar; the back-bone; a stick; *dānd lenā*, to take revenge. *h.*
 ذانگ *dāng*, f. a club; summit. *h.*
 ذابانا *ḍabānā*, a. to cause to sink, to demolish, to ruin, destroy. *h.*
 ذابدابانا *ḍabḍabānā*, to shed tears, or fill with tears. *h.*
 ذبیا *ḍibiyā*, f. a small box. *h.*
 ذپٹنا *ḍapatnā*, to shout out, call. *h.*
 ذر *dar*, m. fear. ذرنا *ḍarnā*, n. to fear. *s.*
 ذریانا *ḍuriyānā*, a. to lead by the bridle. *h.*
 ذکار *ḍakār*, f. a belch, eructation. *h.*
 ذکارنا *ḍakārnā*, to belch, to bellow. *h.*
 ذگ *ḍag*, f. a place, step or measure. *h.*
 ذگنا *ḍignā*, to move; to shake; to slip. *h.*
 ذندآ *ḍandā*, m. a staff (of office); metaph. staff-bearers or attendants. *s.*
 ذندامت *ḍandamat*, f. obeisance, salutation. *s.*
 ذنک *ḍank*, m. the sting of a reptile; *ḍank mārṇā*, to sting. *h.*
 ذبنا *ḍūbnā*, n. to dive, to be immersed, to sink, to be drowned; to be absorbed in business or study. *h.*
 ذور *ḍor*, ذوری *ḍorī*, a string, cord, small rope. *h.*
 ذوریا *ḍoriyā*, m. striped muslin; a dog-keeper. *h.*
 ذول *ḍaul*, m. manner, method, mode, shape. *ḍol*, m. a bucket for drawing water. *h.*
 ذولما *ḍolmā*, to shake, to agitate. *h.*
 ذولی *ḍolī*, f. a woman's sedan-chair. *s.*
 ذومنی *ḍominī*, f. a female musician. *h.*
 ذونگا *ḍongā*, m. a spoon. *h.*
 ذھاراس *ḍhāras*, m. f. firmness of mind; *ḍhāras bandhnā*, to be cheered. *s.*
 ذھال *ḍhāl*, m. declivity; a shield, target. *h.*
 ذھالنا *ḍhālṇā*, a. to cast (metals), to pour; to do mischief, to mar. *h.*
 ذھانپنا *ḍhānpnā*, to conceal, to cover. *h.*

ذھانکنا *ḍhānknā*, to cover. *h.*
 ذھب *ḍhab*, m. shape, manner, means. *h.*
 ذھکنا *ḍhuknā*, to enter. *h.*
 ذھکنا *ḍhakenā*, to cover; sub. m. a coverlid. *h.*
 ذھکیلنا *ḍhakeḷnā*, a. to push, shove. *h.*
 ذھلایت *ḍhalait*, m. a sort of follower, a targeteer. *h.*
 ذھندھورا *ḍhandhorā*, m, a proclamation, public search, hue and cry. *h.*
 ذھنگ *ḍhang*, m. quality, mode. *h.*
 ذھنا *ḍhanā*, n. to be demolished, razed, destroyed; also *جانا* *h.*
 ذھولک *ḍholak*, f. a small drum. *h.*
 ذھوندھنا *ḍhūndhnā*, a. to seek, to search for. *s.*
 ذھیتھ *ḍhīth*, forward, impudent, bold. *h.*
 ذھیر *ḍher*, m. a heap; much, many. *h.*
 ذھیل *ḍhīl*, f. looseness, laziness. *h.*
 ذھیلا *ḍhela*, m. a clod of earth, a lump of clay; *h.* [eyed. *h.*
 ذھیرا *ḍerā*, m. a dwelling, a tent; adj. squint-
 ذھیل *ḍīl*, m. stature, body; *ḍel*, or *ḍelā*, a clod. *h.*
 ذھینگ *ḍīng*, m. boast; *ḍīng mārṇā*, to make a boast. *h.*
 ذھپورھي *ḍeporhi* or *ḍewyhi*, f. a door, threshold. *h.*

ذ

ذات *zāt*, f. nature; essence, soul; body, caste; self, person. *a.*
 ذائقہ *zū'ika*, m. relish, taste, flavour. *a.*
 ذبح *zabḥ*, m. a sacrifice, slaughter. *a.*
 ذخیرہ *zakhīra*, m. treasure, provisions, victuals. *a.*
 ذرا *zarrā*, ذر *zarra*, m. an atom, a little. *a.*
 ذکر *zīkr*, m. remembrance, mention. *a.*
 ذکی *zakī*, acute, fiery. *a.*
 ذلت *zillat*, f. baseness, meanness. *a.*
 ذلیل *zālīl*, abject, contemptible. base. *a.*

دھوان *dhū'ān*, m. smoke, vapour. *s.*
 دھوبی *dhobī*, m. a washerman. *s.*
 دھوپ *dhūp*, f. sunshine. *h.*
 دھوپنا *dhūpnā*, to scorch one's self in the sun, to sweat. *h.*
 دھوکھا *dhōkhā*, m. deceit, deception. *h.*
 دھول *dhūl*, f. dust; *dhōl* or *dhāul*, f. a thump. *s.*
 دھوم *dhūm*, f. bustle, tumult, smoke; *dhūm-dhām*, bustle, noise. *h.*
 دھونا *dhonā*, to wash; *dhō-dhā-kar*, having thoroughly washed. *s.*
 دھونس *dhauns*, m. a threat. *h.*
 دھونک *dhaunk*, f. panting, the asthma. *h.*
 دھی *dahī*, m. thick sour milk, coagulated milk. *s.*
 دھیان *dhyān*, m. meditation, attention. *s.*
 دیہیز *dīhez*, m. a marriage portion, a dowry. *p.*
 دھیم *dhīm*, m. slowness. *h.*
 دیا *diyā*, past tense of *denā*, gave; m. a lamp (p. 10); a gift or offering (p. 77). *h.*
 دیانت *diyānat*, f. conscience, honesty, piety; *diyānat-dār*, honest, just; *diyānat-dārī*, f. conscientiousness. *a.*
 دیبا *debā*, m. brocade, gold, tissue. *p.*
 دید *dīd*, m. f. sight, shew. *p.*
 دیدار *dīdār*, m. interview, sight. *p.*
 دیدارو *dīdārū*, comely, respectable. *p.*
 دیدن *dīdan*, m. seeing. *p.*
 دیدنی *dīdanī*, fit to be seen. *p.*
 دیدہ *dīdā*, seen; m. the eye; an impudent eye; impudence; sight; *dīdā o dānista*, thoroughly aware, knowingly. *p.*
 دیر *der*, f. delay, late, a long while. *p.*
 دیرینہ *derīna*, ancient, venerable, the head matron of a female establishment (p. 84); late, of late. *p.* [gion. *s.*
 دیس *des* or *dīsh* *desh*, m. country, re-
 دیکھنا *dekhnā*, a. to see, perceive, experience, to look at, to behold. *s.*

دیگ *deg*, f. a cauldron, pot. *p.*
 دیگچہ *degcha*, m. a small cauldron, a pot. *p.*
 دیمک *dīmak*, f. white ant. *p.*
 دین *dīn*, m. faith, religion; *dāin*, m. debt. *a.*
 دینا *denā*, a. to give, grant, yield; *denū-lenā*, traffic, pecuniary transactions, gaming. *s.*
 دینار *dīnār*, m. the name of a coin, a ducat, nearly half a guinea. *a.*
 دیندار *dīn-dār*, religious, virtuous. *p.*
 دیو *dew*, m. a demon, a malignant spirit. *p.*
 دیوا *devā*, one who may give. *s.*
 دیوار *denār* or *dīvār*, f. a wall; also *dī-wāl*; *dīvār-gīrā*, m. a kind of tapestry. *p.*
 دیوان *dīvān*, m. a tribunal; a minister of state; *dīvāni-khāṣṣ*, a private hall of audience; *dīvāni-'āmm*, m. public hall of audience. *p.*
 دیوانگی *dīvānagī*, f. insanity. *p.*
 دیوانہ *dīvāna*, mad; inspired, influenced by a spirit. *p.*
 دیوتا *de,otā* or *devatā*, m. a heathen god. *s.*
 دیوک *dīwak*, f. a white ant. *p.*

ذ

ڈاڑھ *dārh*, m. a tooth, grinder; *dārh-mārnā*, to gnash or grind the teeth in anger, &c. *s.*
 ڈاڑھی *dārhī*, f. a beard. *s.*
 ڈاک *dāk*, f. post-office; constant vomiting; also, m. a postmaster. *h.*
 ڈاکا *dākā*, m. a robber, dacoit. *h.*
 ڈال *dāl*, f. a branch, a bough. *h.*
 ڈالنا *dālnā*, a. to throw down, to drop, to push, to shake, submit, destroy; *dāt-d.* to throw away. *h.*
 ڈالی *dālī*, f. a present of fruit, basket of fruit; a branch, a bough. *h.*
 ڈانٹنا or ڈانٹنا *dāṭnā*, or *dāṭnā*, a. to daunt, to threaten, intimidate. *h.*

دوڑانا *dawṛānā*, a. to cause to run, to drive, to actuate, to exercise. *s.*

دوڑنا *dawṛnā*, n. to run. *s.*

دوڑانو *doṛānū baiṭhna*, to sit with the knees on the ground. *p.*

دوڑاخ *doṛakh*, m. hell (met), belly. *p.*

دوست *dost*, m. a friend, lover; *dostī*, f. affection, friendship. *p.*

دوسرا *dūsra*, second, other, next. *s.*

دوش *dosh*, m. the shoulder. *p.*

دوشال *do-shāla*, m. two shawls, or, rather, a double shawl. *s.*

دوکان *dūkān*, f. a shop, workshop; *dūkān-dār*, a shopkeeper. *p.*

دوگانہ *dogāna*, m. a kind of prayer, in which two inclinations of the body are made. *p.*

دولت *daulat*, f. happiness, riches, wealth, fortune; *daulat-khāna*, m. royal residence, a palace; *daulat-khānāh*, wishing wealth or prosperity to another; *daulat-khānāhī*, f. the wishing of wealth, &c.; *daulat-mand*, rich; *daulat-war*, wealthy; *daulat-warī*, f. wealthiness. *a.*

دولہا *dūlhā*, m. a bridegroom. *h.*

دوہ *dūh*, base, mean, poor; *dūh-himmat*, cowardly, mean-spirited. *a.*

دوہا *dūhā*, double, twofold. *s.*

دوہا *daunā*, m. an artificial dish for holding rice, &c., made by folding up a large leaf of a tree. *h.*

دوہرا *dohra*, double; m. a couplet. *h.*

دہ *dah*, a. ten; *dah-chand*, tenfold; *dah-yakī*, one-tenth; *dih*, a village. *p.*

دھاپ *dhāp*, f. a foot measure; as far as a man can run without taking breath. *s.*

دھار *dhār*, f. edge, a line; a stream. *s.*

دھارنا *dhārnā*, to cry out or roar. *h.*

دھاک *dhāk*, f. pomp, fame; fear. *h.*

دھان *dhān*, m. the rice-plant. *s.*

دھانا *dhānā*, a. to wash, cleanse. *h.*

دھانہ *dahūna*, that which covers the mouth, or top of a pit, well, &c. *p.*

دھاندھل *dhāndhal*, f. wrangling, trick; *dhāndhal-panā*, m. trickery. *p.*

دھانوا ماری *dhāwā-māre*, making a run, expeditiously. *s.* [plaint. *s.*

دھائی *duhāī*, f. a cry for justice, a complaint. *s.*

دھاج *dhaj*, f. attitude; appearance. *s.*

دھارا *dihra*, m. a temple for an idol. *s.*

دھارانا *duhrānā*, a. to double, to repeat. *h.*

دھارہر *dihrahār*, f. apartment, chamber. *h.*

دھرم *dharm*, m. justice, virtue. *s.*

دھرنا *dharnā*, a. to place, put down, put on; to seize, to catch, to give in charge. *s.*

دھڑ *dhār*, m. the body, carcase. *h.*

دھڑک *dhayak*, m. palpitation, fear. *h.*

دھڑکا *dharkā*, m. fear, awe, doubt. *h.*

دھڑکنا *dharaknā*, to palpitate. *h.*

دھیش *dihish*, f. liberality, generosity. *p.*

دھشٹ *dahshat*, f. fear, aversion. *a.*

دھکم دھکا *dhakkam-dhakkā*, m. pushing, jostling. *h.* [lager. *p. a.*

دھکان *dihkān*, m. a countryman, a villager. *h.*

دھکیلنا *dhakelnā*, to shove, to push. *h.*

دھلانا *dhulānā*, a. to cause to wash. *s.*

دھلوانا *dhulwānā*, to cause to be washed. *s.*

دھلی *Dihlī*, the city of Delhi; *Dihlavī*, of or belonging to Delhi. *h.*

دھلیز *dahliz*, f. a portico. *p.* [head. *h.*

دھمک *dhamak*, f. noise of footsteps over-coming. *h.*

دھمکی *dhamkī*, f. threatening. *h.*

دھن *dhan*, m. fortune, wealth; *dhan hai*, interj. bravo! well! *dhun*, f. propensity, application; sound. *s.*

دھن *dahan*, m. the mouth, entrance. *p.*

دھنا *dahnā* or *dahnā*, right, opposite to left. *s.*

دھنڈھا *dhandhā*, m. work, labour. *h.*

دھنک *dhanak*, f. a bow, *s.*; *dhanak*, lace. *h.* [shake. *s.*

دھننا *dhunnā*, a. to beat (the head); to

- دل بادل *dal-bādāl*, m. a mass of clouds ;
dal-bādāl-sā-khāima, a royal pavilion
 (p. 7.). s. p. [ing. p.]
- دل چسپ *dil-chasp*, charming, heart-allur-
 دلدای پشگیر *daldā-peshgīr*, m. a screen in
 front of a bed. h. p.
- دل دل *daldal*, f. a quagmire. h.
- دلک *dalk*, m. a ragged and patched gar-
 ment worn by darweshes ; *dalk-posh*, a
 darwesh. a.
- دلوانا *dilwānā*, a. to cause to give, or pay. s.
- دل میان *dulmiyān*, m. a small bag or purse. h.
- دلہا *dulhā*, m. a bridegroom. h.
- دلہن *dulhan*, f. a bride. h.
- دلی *Dillī*, the city of Delhi ; *Dillī-wātā*,
 a native or resident of Delhi ; *dilī* (from
dil), of or relating to the heart, sincere,
 real. h. p.
- دلیر *dīler*, bold, brave, resolute. p.
- دلیل *datīl*, f. argument, proof ; a guide,
 director. a.
- دم *dam*, m. breath, life ; boasting, pride ;
 a moment ; *dam-d.* to coax, to deceive ;
dam-ba-dam, from time to time, with
 short intervals ; *dam-pukhḥ*, a kind of
 dish ; *dami-mang*, or *dami wāpasān*, m.
 the moment of dying, last breath. p.
- دم *dum*, f. tail, end, extremity. p.
- دماغ *dimāgh*, m. the brain, pride, conceit. a.
- دماڑی *damrī*, a small denomination of
 money, $\frac{1}{8}$ of a paisa. s.
- دمشق *Dimashq*, the city of Damascus. a.
- دمنکا *damaknā*, n. to shine, glitter. h.
- دن *din*, m. a day. s.
- دنبال *dumbāl*, m. a tail, the stern. p.
- دند *dund*, m. a large kettle-drum, an up-
 roar, a commotion. s.
- دنگ *dang*, astonished, foolish. p.
- دنگل *dangal*, m. a crowd. p.
- دنی *dinī*, aged, s. ; *danī*, mean, base. a.
- دنیا *dunyā*, f. the world, people, *dunyā-*
dār, worldly ; *dunyā-dārī*, f. economy,
 worldliness. a.
- دنوی *dunyawī*, worldly, transitory. a.
- دو *do*, two ; contracted for *de-o*, give, or
 you may give. h.
- دوا *dawā*, f. medicine, a remedy ; *dawā-k.*
 to administer medicine. a.
- دوات *dawāt*, f. an inkstand. a.
- دو آتش *do-ūtasha*, strong (liquor), doubly
 distilled. p.
- دوادو *daw-ū-dau*, f. labour, fatigue. p.
- دوازده *dunwāzdah*, twelve. p.
- دوآل *do-āl*, f. a strap, a belt. p.
- دوائی *dawāī*, f. medicine, cure. p.
- دو بارہ *do-bāra*, a second time, once more. p.
- دوپٹا *do-pattā*, m. a kind of veil in which
 there are two breadths. h.
- دوپپازہ *do-piyāza*, m. a kind of dish, p.
- دوچی *dojī*, pregnancy. h.
- دوچار *dochār*, f. interview, meeting. p.
- دوچند *do-chand*, twice as much. p.
- دو دستی *do-dastī*, two-handed. p.
- دو دل *do-dīla*, double-minded ; perplexed,
 also *do dīlā*. p. [bushes. s.]
- دودھ *dūdḥ*, m. milk ; the juices of certain
- دور *dūr*, f. distance, far, remote ; *dūr-andesh*,
 provident, foreseeing ; *dūr-andeshī*, f.
 foresight, penetration ; *dūr-darāz* or *dūr-*
dash, far distant, long ; *dūrī*, f. distance,
 separation, absence. p. [vicissitude. a.]
- دور *daur*, m. circulation, revolution of time,
- دوران *daurān*, m. time, age, fortune, vicissi-
 tude. a.
- دور پار *dūr-pār*, avaunt ! off ! away ! p. s.
- دورویہ *do-rūya*, double, having two fronts. p.
- دوڑ *daur*, f. attack, endeavour, race, labour ;
daur-dhūp, strenuous exertion ; *daur-*
dhūp-k. a. to use great labour and ex-
 ertion in accomplishing an object. s.

having the hands clasped in token of respect or submission; *dast-gēr*, patronizing; taking prisoner; *dast-gēr k.* to capture (p. 181); *dast-gērē*, aid, protection, imprisonment. *p.*

دستار *dastār*, f. a turband. *p.*

دستانه *dastāna*, m. a glove, a gauntlet. *p.*

دسترخوان *dastar-khṣwān*, m. a table-cloth; *dastar-khṣwān barhānā*, to remove or take away dinner, &c. *p.* [a pass. *p.*

دستک *dastak*, f. clapping hands; rapping; دستکی *dastakē*, f. a pocket-book. *p.*

دستور *dastūr*, m. custom, fashion, model, regulation; *dastūr-ul-ʿamal*, m. a rule of conduct, model; *dastūrī*, f. perquisites paid to servants by one who sells to their master, custom, discount. *p. a.*

دسته *dasta*, m. a handle, a troop or party. *p.*

دستی *dastī*, of or relating to the hand; *dastī muhar*, the sign manual. *p.*

دشت *dash*, m. a desert. *p.*

دشمن *dushman*, m. an enemy; *dushmanī*, f. hatred, enmity; *dushman-i jānē*, a mortal foe. *p.*

دشنام *dushnām*, m. abuse. *s. p.*

دشوار *dushwār*, difficult, arduous; *dush-mūrī*, f. difficulty. *p.*

دعا *duʿā*, f. benediction, prayer, wish; *duʿā-d.* to bless; *duʿā mūngnū*, to ask a blessing for one's self; *duʿā-k.* to pray for another. *a.*

دعوت *dāʿwat*, f. a feast, an entertainment, invitation, benediction; pretension. *a.*

دعوی *dāʿwū* or *dāʿwī*, m. a law-suit, claim. *a.*

دغا *daghā*, f. deceit, imposture; *daghā-bāz*, deceitful; m. a cheat, impostor; *daghā-bāzī*, f. deceitfulness, cheating. *p.*

دغدغه *daghḍagha*, m. fear, anxiety. *p.*

دنب *daf*, m. a tambourine. *p.*

دفتر *daftar*, m. a book, a journal, register;

daftar-khāna, an office, counting-house. *p.*

دفع کرنا *daf-k.* a. to turn back, to prevent, repulse; *daf-h.* n. to depart, to be averted. *a. h.*

دفعه *dafʿa*, f. time, one time. *a.*

دفعیه *dafʿīya*, m. repulsion. *a.*

دفن *dafan*, m. interment, burial. *a.*

دق *dikḥ*, m. a hectic fever, teasing, trouble; *dikḥ-k.* to perplex, to plague; *dikḥ-h.* to be annoyed. *a.*

دکان *dukān*, m. a shop, warehouse; *dukān-dār*, shopkeeper. *p.* [annoyance. *s.*

دکھ *dukh*, m. ache, pain, labour, fatigue, دکھانا *dikhānā*, also *dikhānā*, to shew, to exhibit; *dikhā-ē* or *dikhā-ē-d.* to appear, to present one's self. *s.*

دکھن *dakhan*, or *dakkhan*, m. the south. *s.*

دکھی *dukhī*, suffering pain, grieved. *s.*

دکھییا *dukhīyā*, grieved, afflicted. *s.*

دگنا *dugnā*, double, twofold. *p.*

دل *dil*, m. heart, mind, soul; *dil-d.* to give the heart, to be in love; *dil lagnū*, to be attentive to; *dil-jamūʿī*, f. ease of mind, content; *dil-chāhnū*, a. to desire; *dil-resh*, wounded in heart; *dil-doz*, penetrating the heart; *dil-nāwūzī*, f. blandishment, kindness; *dil-nishīn*, that which impresses the heart; *dil-shikasta*, broken-hearted; *dilī*, hearty, of the heart, sincere. *p.*

دلایا *dilāsū*, m. consolation. *p.*

دلال *dallāl*, m. a broker. *a.* [strate. *a. h.*

دلالت کرنا *dalālat-k.* a. to direct, to demon-

دلالت *dallāla*, an old bawd. *p.*

دلالی *dallālī*, f. brokerage. *a.* [assign. *s.*

دلانا *dilānā*, a. to cause to give, to consign,

دلانا *dulānā*, to shake, to toss. *s.*

دلوار *dilāwar*, brave; *dilāwarī*, bravery. *p.*

دلایل *dalūʿil*, f. proofs, arguments. *a.*

درانا *durānā*, a. to hide, conceal; *dar-āna*,
 to enter. *h.*
 دربار *darbār*, m. dwelling, court, hall of
 audience; *darbār-k.* to give audience,
 to hold a levee; *darbārī*, m. a cour-
 tier; adj. of or belonging to the court. *p.*
 دربان *darbān*, m. a doorkeeper, a porter. *p.*
 در پی هونا *dar-pai honā*, n. to be in pur-
 suit of; to be urgent. *h. p.*
 در پیش هونا *dar-pesh honā*, n. to be in front,
 to be necessary, or incumbent. *h. p.*
 درجا *darja*, or درجا, m. step, stair, grada-
 tion, rank; *darja-ba-darja*, of all ranks. *a.*
 داراخت *darakht*, m. a tree; *darakht-i-tūbā*,
 m. name of a tree in Paradise. *p.*
 در خرچی *dar-kharchī*, expenditure, extrava-
 gance. *p.* [wish, desire, petition. *p.*
 درخواست *dar-khuyāst*, f. application, request,
 درد *dard*, m. pain, affliction, pity, sympa-
 thy; *dard ānā*, to be affected with pity;
dard i zih, pangs of childbirth; *dard-
 ras*, afflicted; *dard-mand*, afflicted, sym-
 pathizing. *p.*
 درد *durd*, f. sediment, dregs, lees. *p.*
 دردامن *dar-dāman*, m. ornamented, border
 of a gown, &c. *p.*
 درزن *darzan*, f. a needle. *p.*
 درزی *darzī*, m. a tailor. *p.*
 درست *durust*, right, proper, just, well,
 safe, straight, accurate; *durustī*, f. rec-
 titude, propriety, reformation. *p.*
 درشت *durusht*, rough, fierce; *durushī*,
 harshness. *p.*
 درکار *darkār*, necessary, wanting. *p.*
 درگاه *dargāh*, f. a place, court, threshold,
 door, shrine. *p.*
 درگذرنا *dar-guzarnā*, n. to decline, to pass
 from; *dar-guzar-k.* to overlook, neglect,
 forgive. *p.*
 درم *diram*, m. a small coin, about sixpence. *p.*
 درما *durmā*, m. a mat. *h.*

درمان *darmān*, m. medicine, remedy. *p.*
 درمآنده *darmānda*, helpless. *p.*
 درماه *dar-māhā*, m. monthly pay, salary. *p.*
 درمن *darmān*, m. medicine, remedy. *p.*
 درمیان *darmiyān*, interval, in the midst. *p.*
 درند *darand*, fierce; a ravenous beast. *p.*
 درنده *darinda*, or *daranda*, rapacious,
 fierce; m. a ravenous beast. *p.*
 دروازه *darnāza*, m. door, threshold. *p.*
 دروان *darmān*, m. a porter, janitor. *p.*
 درود *darūd*, f. congratulation, blessing. *p.*
 دروغ *darogh* or *durogħ*, m. a lie; *darogh-
 go-ī*, f. the telling of a lie, from *darogh-
 go*, a liar. *p.*
 درویش *darvesh*, m. a dervis, a beggar, a
 religious mendicant. *p.*
 درهم برهم هونا *darham barham hona*, n. to
 be in confusion. *p.*
 دریا *daryā*, m. the sea, a river; *daryā-ī*,
 of the sea, marine. *p.* [derstand. *h. p.*
 دریافت کرنا *daryāft-k.* a. to conceive, un-
 derstand; interj. alas! *daregh-k.* to with-
 stand; interj. alas! *daregh-k.* to with-
 stand. *p.*
 دس *das*, ten; *daswān*, tenth. *s.* [hold. *p.*
 دسا *disā*, f. side, quarter, region, *disā-k.*
 to proceed on a journey. *s.*
 دست *dast*, m. hand, a cubit; *dast-bar-
 dār-h.* n. to decline, desert; *dast-bar-
 dārī*, f. desertion; *dast-ba-girebān-h.*
 to seize by the collar, to engage in con-
 test; *dast-khāft*, m. signature, manu-
 script; *dast-bur-sar-h.* to be unable,
 distressed, or weak; *dast-ba-sar-k.* to
 salute with the hand to the head; *dast-
 bosī-k.* to kiss hands, to salute; *dast-
 panūh*, Your Worship, Your Reverence;
dast-ras-h. to be able, to afford; *dast-
 dar-girebān-h.* to engage in combat;
dast-āvez, a note of hand; *dast-basta.*

داد *dādū*, m. paternal grandfather; elder brother. *h.*
 دار *dār*, m. a gibbet, an impaling stake; *dār par khainchnā*, to impale; in comp. it denotes holding, having, as *hiṣṣa-dār*, a shareholder. *p.*
 دار *dār*, m. a house, dwelling; *dār-ul-ḥukūmat* und *dār-ul-khūfāt*, the seat of sovereignty, a metropolis; *dār-ush-shifā*, the hospital; *dār-ul-'adālat*, or *dār-ush-shar'*, m. court of justice; *dār-ul-ḥarār*, the mansion of rest, *i. e.* the grave; *dār-ul-muttaḥḥin*, m. house of the temperate; one of the seven heavens; *dār-ul-maḥūm*, m. house of residence; also one of the seven heavens. *a.*
 دارا *dārā*, f. a wife, *s.*; Darius. *p.*
 دارگیر *dār-gīr*, m. seizing, tumult, conflict. *p.*
 دارو *dārū*, f. medicine, *p.*; spirituous liquor; gunpowder. *h.*
 داروغه *dārogha*, the head man of an office, a superintendent. *p.*
 دانه *dānā*, f. jaw-tooth, a grinder; also *dānā*. *s.*
 داستان *dāstān*, f. a story, fable, tale. *p.*
 داغ *dāgh*, m. a spot or stain, a wound, a sore; *dāgh-d.* to brand or wound; *dāgh lagānū*, or *-chayhūnū*, to vilify. *p.*
 دال *dāl*, f. pulse, a kind of split pea. *s.*
 دالان *dālān*, m. a hull; also *dar-dālān*. *p.*
 دام *dāma*, may it endure! *dāma ikbūluhu* or *ikbūluhum*, may his or their dignity be perpetual! *a.* [of money. *p.*
 دام *dām*, m. a net, a snare; a denomination
 داماد *dāmād*, m. a son-in-law; *dāmādī*, relationship of son-in-law. *p.*
 دامن *dāman*, m. skirts; *dāman-gīr*, dependent on, attached to, an accuser. *p.*
 دان *dān*, m. a gift, a present; in comp. it denotes a box, or whatever holds any substance, as *nūs-dān*, a snuff-box: it

may also denote knowing (from *dānist-*
tan), as *tārīkh-dān*, conversant with
 history. *s.* [*pānī*, nourishment. *p. h.*
 دانا *dānā* (for *dāna*), grain, food; *dānū-*
 دانا *dānū*, wise, learned; *dānū-ē*, f. wisdom. *p.*
 دانت *dānt*, m. a tooth; *dānt-kholne*,
 laughter; *dānt pīsnā*, to gnash the teeth. *s.*
 دانست *dānist*, f. knowledge, opinion. *p.*
 دانش *dānish*, f. knowledge, science. *p.*
 دانشمند *dānishmand*, wise. *p.*
 دانگ *dāng*, f. the fourth part of a dram;
 the side or quarter (of a city, &c.). *p.*
 دانه *dāna*, a grain, seed; speck, pimple. *p.*
 دانی *dānī*, used in composition like *dān*, *q. v.*;
 as *surma-dānī*, a small box for holding
 surma. *p.*
 داودی *dāūdī*, f. a kind of armour. *a.*
 داهنا *dāhnā* or *dāhinū*, the right hand. *h.*
 دای *dāy*, f. a milk-nurse, a midwife. *p.*
 دای *dāy*, (in compos.), giving. *s.*
 دایره *dāira*, m. a circle. *a.*
 دابنا *dabānā*, a. to oppress, encroach upon;
 to press down. *h.*
 دابدها *dabdhā*, m. doubt, perplexity. *s.*
 دپلا *dublā*, thin, lean, poor, barren. *s.*
 دپلایا *dublāpā*, m. leanness. *s.*
 دپنا *dabnā*, to be pressed down, to crouch. *h.*
 دبیر *dabīr*, m. a secretary, a counsellor. *p.*
 دجال *dajāl*, m. an impostor. *a.*
 دجله *dijla*, m. a lake, the river Tigris. *a.*
 دخل *dakhl*, m. entrance, intrusion, distur-
 bance; *dakhl-k.* to meddle, take posses-
 سion. *a.*
 دخول *dakhūl*, m. entrance. *a.*
 داد *dādū*, f. a nurse, a female servant. *p.*
 در *dar*, m. a door, press; prep. in. *p.*
 در *durr*, m. a pearl. *a.*
 دراج *durāj*, m. a partridge. *a.*
 دراز *darāz*, long; *darāzī*, f. length. *p.*

خوج *khōja*, a eunuch; also *khōjū*. *p.*
 خود *khud*; self; *khud-ba-khud*, spontaneously, of one's self; *khud-pasand*, self-complacent; *khud-pasandī*, f. self-complacency; *khud-rū*, growing spontaneously. *p.*
 خود *khod* or *khūd*, m. a helmet. *p.*
 خوراک *khūrūk*, f. food, victuals, daily food, one meal, one dose. *p.* [teau. *p.*
 خورجی *khūrjī*, f. a large wallet, portmanteau.
 خوردهسال *khurd-sāl*, of a tender age; *khurdsālī*, childhood. *p.* [ing. *p.*
 خوردن *khurdan*, eating, drinking; suffer-
 خورش *khurish*, f. eating and drinking. *p.*
 خورزاده *khūzāda*, plain, unadorned. *p.*
 خوش *khush*, pleased, excellent, cheerful, healthy, elegant: it is frequently used in composition with the following word, as, *khush-ustūb*, well-formed; *khush-ūmad*, f. flattery; *khush-ūyand*, flattering, grateful, pleasing, charming; *khush-bo*, fragrant; f. fragrance, odour; *khush-rang*, well-coloured; *khush-guzrān*, living happily or luxuriously; *khush-guzrānī*, f. state of living happily; *khush-gumār*, sweet, easy of digestion; *khush-numū*, beautiful, neat, pretty; *khush-nūd*, pleased, satisfied; *khush-nūdī*, pleasure, satisfaction; *khush-khabrī*, good news, pleasant tidings; tidings; *khush-khūrī*, f. good diet; *khush-kāfī*, well laid out, beautiful; *khush-kūlī*, of lucky destiny; *khush-kūlī*, f. good fortune; *khush-rū*, beautiful in appearance; *khush-go-ī*, f. eloquence, pleasant conversation; *khush-libās*, finely clad; *khush-naṣībī*, good fortune, from *khush-naṣīb*, fortunate; *khush-naḡsha*, finely decorated. *p.*

خوش *khosha*, m. an ear of corn; bunch of grapes; an earring, a spike. *p.*
 خوشی *khushī*, f. joy, delight; *khushī-brī-khushī*, extremely delighted. *p.*
 خوض *khauz*, m. consideration, reflection, thought. *a.*
 خوف *khauf*, m. fear; *khauf-zada*, terror-struck, frightened (p. 179). *a.*
 خوک *khūk*, m. a hog, a wild hog. *p.*
 خوگیر *khō-gūr*, m. a pack-saddle. *p.*
 خون *khūn*, blood, murder; *khūn-k.* to assassinate, to kill; *khūn-rez*, a murderer; *khūn-rezī*, bloodshed; *khūnī*, a murderer; adj. sanguinary. *p.*
 خویش *khvesh*, self, own; a kinsman, son-in-law; family. *p.* [lor. *a.*
 خیاط *khīyātī*, f. a needle; *khāiyātī*, a tailor.
 خیال *khīyāl*, m. imagination, fancy, thought, consideration; phantom, vision; *khī-yālī*, fanciful. *a.* [bezzlement. *a.*
 خیانت *khīyānat*, f. perfidy, treachery, em-
 خیر *khair*, good, best, well; v. goodness, health; *khāir-khīwāh*, a well-wisher; *khāir-khīwāhī*, f. well-wishing, good-will; *khāir o 'āfiyat se*, safe and sound. *a.*
 خیرات *khāirāt*, f. alms, charity. *a.*
 خیریت *khāirīyat*, f. welfare, safety. *h.*
 خیل *khāil*, f. an armed multitude. *p.*
 خیم *khīmu* or *khāima*, m. a tent. *a.*

د

دانا *dābnā*, to press down. *h.*
 داتا *dātā*, m. a benefactor, giver, liberal. *s.*
 داخل *dākhil*, entering, entered; *dākhil h.* n. to enter, to arrive at. *a.*
 داد *dād*, m. f. a gift; justice, revenge; *dād-d.* to make reparation; *dād-l.* to take revenge; *dād-khīwāh*, demanding justice; a plaintiff; *dād-dīhīsh*, f. liberality. *p.*

Muhammad, his successors, and the reigning sovereign; *khulba-parhnā*, to read the *khulba*. *a.*

خطر *khaṭar*, m. recollection, thought; danger, risk; *khaṭar-nāk*, frightful, dangerous. *a.*

خطره *khatra*, m. danger, fear, risk, venture. *a.*

خطوط *khuṭūt* (pl. of خط), letters, epistles. *a.*

خطیب *khaṭīb*, m. a preacher. *a.*

خفا *khiḥfā*, f. concealment, a secret, *a.*; *khaḥfā-h.* to be angry. *p.*

خفت *khiffat*, f. lightness of weight, levity of conduct, affront, disgrace. *a.*

خفگی *khaḥgī*, f. displeasure, anger. *p.*

خفی *khaḥfi*, *khuḥfiya*, secret, concealed. *a.*

خفیف *khaḥfīf*, light, of no weight, of light character; *khaḥfīf-h.* to be vilified, to be put to shame. *a.* [to release. *a.*

خلاص *khalās*, *a.* free, liberated; *khaṭās-k.*

خلاصه *khalāṣa*, m. essence, the best part of any thing; abstract, conclusion, inference, moral; adj. spacious. *a.*

خلاف *khilāf*, m. opposition, contrariety; falsehood; *khilāf-i-leyās*, absurd, improbable. *a.* [the creation. *a.*

خالق *khalāq*, (pl. of خلق), m. men, people, *a.*

خالش *khalish*, m. interruption, solicitude, suspicion. *p.* [the body. *a.*

خاطر *khilāṭ*, m. one of the four humours of *a.*

خلعت *khilāt*, m. f. a dress, robe of honour. *a.*

خلق *khalk*, m. the creation, world, people; *khalk ullāhī*, God's creatures, mankind, the people. *a.* [world. *a.*

خلقت *khilqat*, f. the creation, people, the *a.*

خلل *khālal*, m. interruption, defect, danger, ruin. *a.*

خلوت *khalwat* or *khilwat*, f. retirement, solitude, a closet; *khilwat-khāna*, a private apartment. *a.*

خلیفه *khalifa*, m. a sovereign, a successor. *a.*

خم *khum*, f. a large jar; *kham*, twisted,

crooked, bowed; m. a coil, fold, ringlet, crookedness. *a.*

خمار *khumār*, m. sickness arising from intoxication; *khumār-shikanī*, f. any beverage, such as tea, soda-water, &c., used as a restorative after intoxication. *p.*

خمس *khumṣ*, a fifth part. *a.*

خمیدگی *khamīdagī*, f. crookedness, from *khamūda*, crooked, bent, curved. *p.*

خنازیر *khanāzīr* (pl. of *khiṅzīr*), m. swine. *a.*

خنجر *khanjar*, m. a dagger. *a.*

خندق *khandak*, m. a ditch, moat, fosse. *a.*

خنده *khandā*, m. laughter, a laughing stock; *khandā-rū*, having a laughing face. *p.*

خنزیر *khiṅzīr*, m. a hog, a sow. *a.*

خو *kho*, f. habit, custom, disposition, nature. *p.*

خواب *khnāb*, m. sleep, a dream; *khnāb-i-khargosh*, apathy, carelessness; *khnāb-khor*, m. sleeping and eating; *khnāb-gāh*, f. bed-room. *p.*

خواجه *khnājā*, m. a man of distinction, a rich merchant; *khnājā-sarā*, a eunuch; *khnājā-zāda*, a young merchant. *p.*

خوار *khnār*, a poor, distressed, friendless, contemptible. *p.*

خواست *khnāstā*, desired. *p.*

خواص *khnāṣṣ*, m. a page, an attendant. *a.*

خوامی *khnāṣī*, m. the place behind a great man on an elephant. *a.*

خوان *khnān*, m. a tray; *khnān-posh*, m. covering for a tray, a tray-lid. *p.*

خواد *khnāh*, whether, or; *khnāh na-khnāh* or *khnāh-ma-khnāh*, willingly or unwillingly. *p.*

خواهان *khnāhān*, desiring. *p.*

خواهش *khnāhīsh*, f. desire, request. *p.*

خوب *khūb*, good, excellent, well, beautiful, amiable; *khūbtar*, better; *khūb-rū*, beautiful, fair-faced; *khūb-šūrat*, beautiful; *khūb-šūratī*, f. beauty; *khūbī*, f. virtue, beauty, goodness, perfection. *p.*

husband ; *khudāwand-i-ni'mat*, m. beneficent lord. *p.* [providence. *p.*
 خدائی *khudā'ī*, f. godhead, divinity, divine
 خدمت *khidmat*, f. service, presence, employment, office, duty ; pl. *khidmāt* (p. 5), situations, offices ; *khidmat-gūr*, m. a butler, a servant ; *khidmat-gārī*, f. service, attendance ; *khidmat-guzārī*, f. service, devotedness. *a.*
 خر *khār*, m. an ass ; *khār-dimāgh*, foolish, absurd ; *khār-dimūghē*, f. folly, absurdity. *p.*
 خراب *khārāb*, bad, depraved, ruined, depopulated ; *khārābī*, f. badness, depravity, ruin, mischief. *a.*
 خراج *khārāj*, m. rent, revenue. *a.*
 خرام *khīrām*, f. pace, gait, strut. *p.*
 خرچ *kharch*, m. expenditure, expense. *p.*
 خرد *khīrad*, f. wisdom. *p.*
 خرد *khurd*, small ; *khurd-khām-k.* to bruise, beat to atoms. *p.*
 خردمند *khīradmand*, wise ; also a man's
 خرسند *khīrsand*, contented. *p.* [name. *p.*
 خرگوش *khārgosh*, m. a hare, a rabbit. *p.*
 خرم *khurram*, pleasant, delightful, cheerful, pleased ; *khurramī*, f. pleasure, enjoyment. *p.*
 خرمن *khīrman*, m. harvest, heap of unthrashed corn ; barn. *p.*
 خروش *khārosh*, m. crash, a tumult. *p.*
 خرید *khārīd*, f. purchase ; *khārīd-farokht*, or *khārīd-o-farokht*, buying and selling, traffic, commerce. *p.*
 خریداری *khārīdārī*, f. purchasing. *p.*
 خریف *khārīf*, f. autumn, or its harvest. *a.*
 خریطه *khārīṭa*, m. a bag, a purse. *a.*
 خز *khāzz*, f. coarse silk cloth. *a.*
 خزان *khīzān*, f. autumn, the falling of the leaves. *p.*
 خزانهچی *khāzānchī*, treasurer, storekeeper. *p.*

خزان *khīzāna* or *khāzāna*, m. a treasury, treasure ; *khīzāna-e-ghāib*, the hidden treasury (of Providence). *a.*
 خس *khās*, f. a kind of grass. *p.*
 خستک *khīstak*, f. lower garment. *p.*
 خسته *khasta*, wounded, broken, sick, sorrowful ; *khasta-hāl*, afflicted ; *khastahālī*, f. affliction, distress. *p.*
 خشت *khīshṭ*, f. a brick or tile. *p.*
 خشک *khāshkhāsh*, m. poppyseed. *p.*
 خشک *khushk*, dry, withered ; *khushkī*, f. dryness, dearth, dry land ; adv. by land. *p.*
 خشنود *khushnūd*, pleased, content ; *khushnūdī*, pleasure, satisfaction. *p.*
 خصائل *khāṣā'īl*, m. qualities, virtues. *a.*
 خصلت *khāṣlat*, f. habit, quality, mode, talent, virtue, disposition, nature. *a.*
 خصم *khāṣam*, m. an enemy ; *khāsm*, a husband. *a.*
 خصوص *khūṣūṣ*, m. an affair, business, thing, doing any thing particularly. *a.*
 خصوصاً *khūṣūṣan*, particularly, especially. *a.*
 خصوصیت *khūṣūṣiyat*, f. peculiarity, singularity, attachment. *a.*
 خصیه *khūṣīya*, m. the testicle. *a.*
 خضاب *khīzāb*, m. tincture, tingeing the hair, nails, and beard. *a.*
 خضر *khīzr* or *khīzar*, m. name of a celebrated prophet among the Musalmāns. *a.*
 خط *khatt*, m. a letter, a line, writing, handwriting ; mustaches, beard ; *khatt kitābat*, letter-writing ; *khatt nikalnū*, to have a beard ; *khatt-khūṭūṭ*, letters, epistolary correspondence. *a.*
 خطا *khāṭā*, f. a mistake, fault, crime ; name of a country, Cathay, or northern China. *a.*
 خط استوا *khatt-ī-istīmā*, m. the equator. *a.*
 خطائی *khāṭā'ī*, erring ; belonging to *Khāṭā*
 خطاب *khīṭāb*, a title. *h.* [or Cathay. *a.*
 خطبه *khūṭba*, m. a sermon delivered every Friday, in which the preacher blesses

خاتم *khātima*, conclusion, sealing up. *a.*
 خاتون *khātūn*, a lady. *p.*
 خادم *khādīm*, m. a servant. *a.*
 خار *khār*, m. a thorn, spine, thistle, bramble, a spur. *p.*
 خارا *khārā*, m. a hard stone. *p.*
 خارج *khārīj*, out of, void of, without. *a.*
 خارستان *khāristān*, m. place of thorns. *p.*
 خاص *khāṣṣ*, excellent, pure, unmixt; private, princely; *khāṣṣ-k.* to appropriate to one's self, confiscate; *khāṣṣ-dān*, a canteen, portmanteau. *a.*
 خام *khāṣṣā*, excellent, elegant; a meal, refreshment. *a.*
 خاصي *khāṣṣī*, excellent, princely. *a.*
 خاصیت *khāṣṣiyat*, f. quality, innate property, natural disposition. *a.*
 خاطر *khāṭir*, f. the heart, soul, inclination, memory; as a post-position fem. it means "for the sake of"; *khāṭir-jamā'-h.* to be collected, to be tranquil; *khāṭir-rakhnā*, 'to conciliate; *khāṭir-k.* to fondle, to comfort; *khāṭir-jamā'-z.* f. comfort, confidence; *khāṭir-dārī*, f. encouragement, comfort. *a.*
 خاک *khāk*, f. dust, earth; *khāk chhān-nā*, to labour fruitlessly; *khāk-sār*, devoted, humble; *khāk-sārī*, humility; *khāk-nishīn*, a suppliant, humble; *khākī*, 'dusty, earthen, made of earth. *p.*
 خاکستر *khākistar*, f. ashes. *p.*
 خاگیند *khāgīna*, m. fried eggs, an omelet. *p.*
 خالا *khālā*, a maternal aunt. *a.*
 خاص *khālīs*, pure; m. a friend. *a.*
 خالق *khālīq*, m. the Creator. *a.*
 خالی *khālī*, empty, vacant; pure, mere, only, unmixt. *a.*
 خام *khāw*, raw, rude; absurd. *p.*
 خاموش *khāmosh*, silent; *khāmoshā*, f. silence.
 خان *khān*, m. a lord, a grandee. *p.* [hence. *p.*

خاندان *khāndān*, m. household. *p.*
 خانسلمان *khānsāmān*, m. a household steward. *p.*
 خانقاه *khānqāh*, f. a monastery. *a.*
 خانم *khānam*, f. a lady, wife of a Khān. *p.*
 خانه *khāna*, m. house, place, dwelling-room, compartment: much used in composition, as *kutub-khāna*, a book-house or library; *khāna-zād*, born in one's house or family; *khāna-dārī*, housekeeping; *khāna-ba-dosh*, one who has his house on his shoulders, a beggar, or a person utterly destitute. *p.*
 خاوند *khāwind*, m. lord, master, husband; *khāwind-k.* to marry; *khāwindāna*, like a lord. *p.*
 خبر *khābar*, f. news, information, report, care; *khābar-k.* or *-d.* to apprise, inform; *khābar-l.* to look after, to accommodate; *khābar-dār*, m. an intelligencer, a scout; adj. careful, watchful; *khābardārī*, f. caution, information; *khābar-gīr* or *khābar-gīrān*, taking care, attentive; *khābar-gīrī*, f. spying, informing, caring. *a.*
 خبیر *khābīr*, knowing, wise. *a.*
 ختم *khātm*, seal, end; finished; completed. *a.*
 ختند *khātnā*, m. circumcision. *a.*
 خجسته *khujīsta*, happy, fortunate. *p.*
 خجالت *khijālat*, f. shame. *a.*
 خجل *khajal* or *khajil*, ashamed, modest, bashful. *a.*
 خچر *khachchar*, m. f. a mule. *h.*
 خدا *Khudā*, m. God; *Khudā-na-khūwāsta*, God forbid! *Khudā-tars*, one who fears God; *Khudā-tarsī*, the act of fearing God, godliness; *Khudā-dād*, given by God, sacred; *Khudā-parast*, worshipping God, righteous. *p.*
 خداوند *khudāwand*, m. possessor, master,

respect to; *ḥaḥk-shinās*, conversant with what is right and proper, grateful; *ḥaḥk-shināsī*, f. sense of propriety, gratitude. *a.*
 حَقَارَات *ḥikārat*, f. contempt, disgrace, baseness. *a.*
 حَقُّ تَعَالَى *ḥaḥk-ta'ālā*, m. the Almighty. *a.*
 حَقُّ دَار *ḥaḥk-dār*, an owner, protector. *a.*
 حَقُّ كُدَّار *ḥaḥk-guzār*, one who does what is just and right. *p.*
 حَقِير *ḥaḥkīr*, contemptible, thin, lean, vile. *a.*
 حَقِيقَات *ḥaḥkīkat*, f. account, narration, state, explanation, truth, sincerity. *a.*
 حَقِيقِي *ḥaḥkīkī*, real, true. *a.* [tion. *a.*
 حِكَايَات *ḥikāyat*, f. a history, tale, narra-
 حُكْم *ḥukm*, m. order, command, decree; *ḥukm-nāma*, a decree, a written order. *a.*
 حِكْمَات *ḥikmat*, f. wisdom, knowledge, skill, contrivance, philosophy; *ḥikmatī balīgha*, profound wisdom. *a.*
 حُكُومَات *ḥukūmat*, f. dominion, sovereignty, jurisdiction. *a.*
 حَكِيم *ḥakīm*, m. a sage, a philosopher, a physician; *ḥakīmī*, f. the science of physic, philosophy. *a.*
 حَلَال *ḥalāl*, legal, allowable, lawful, right; *ḥalāl-k.* to slay an animal according to the ordinances of the Muhammadan religion; to marry. *a.*
 حَلَب *Ḥalab*, the city of Aleppo; *Ḥalabī*, of or belonging to Aleppo. *a.*
 حَلَق *ḥaḥk*, m. the throat, windpipe. *a.*
 حَلَقَةٌ *ḥaḥqa*, m. a circle, ring, knocker, a kind of firework; *ḥaḥqa ba gosh*, a slave. *a.*
 حَلْم *ḥilm*, m. gentleness, wisdom, gravity. *a.*
 حَلْوَا *ḥalwā*, a sweetmeat made of flour, ghī, and sugar; *ḥalwā-sohan*, m. a kind of sweetmeat. *a.*
 حَلْوَان *ḥalwān*, m. a kid. *a.*
 حَلْوَانِي *ḥalwānī*, m. a confectioner. *a.*
 حَلِيم *ḥalīm*, mild, affable; a kind of food. *a.*

حَمَاقَات *ḥimākal*, f. folly, stupidity. *a.*
 حَمَام *ḥammām*, m. a bath. *a.*
 حَمَايَات *ḥimāyat*, f. protecting, aid. *a.*
 حَمَائِل *ḥimāyal*, f. a sword-belt hung from the shoulder; necklace of flowers. *a.*
 حَمْد *ḥamd*, f. praise (of God). *a.*
 حَمْل *ḥaml*, m. pregnancy; *ḥamal*, the sign Aries. *a.*
 حَمَلَةٌ *ḥamla*, m. an attack, an assault. *a.*
 حَمِيَّة *ḥamīyat*, pride, sense of honour. *a.*
 حَمِيدَةٌ *ḥamīda*, praised, commentable. *a.*
 حَوَا *Ḥawwā*, f. Eve. *a.*
 حَوَاس *ḥawāss*, m. the senses; *ḥawāss-bāḥkhta*, deprived of one's senses. *a.*
 حَوَالَةٌ *ḥawāla*, m. custody, care, possession, *ḥawāle-k.* to deliver in charge. *a. p.*
 حَوْر *ḥūr*, f. a virgin of Paradise, a black-eyed nymph. *a.* [sire, resolution. *a.*
 حَوْصَلَةٌ *ḥawṣila*, m. the stomach; capacity, de-
 حَوْض *ḥawz*, m. a reservoir, a tank. *a.*
 حَوْبَلِي *ḥawelī*, f. house, mansion. *a.*
 حَيَا *ḥayā*, f. modesty, shame. *a.*
 حَيَات *ḥayāt*, f. life, existence. *a.*
 حَيْرَان *ḥairān*, astonished, fatigued; *ḥairānī*, perplexity, fatigue. *a.*
 حَيْرَات *ḥairat*, f. stupor and perturbation of mind, astonishment; *ḥairat-zada*, struck with astonishment. *a.*
 حَيْصٌ بَيْصٌ *ḥais-baiṣ*, f. hesitation, perplexity, suspense. *a.*
 حَيْفٌ *ḥaif*, interj. ah! alas! m. misery, a pity; *ḥaif-k.* or *-ḥhānā*, to sigh. *a.*
 حَيْلَةٌ *ḥīla*, m. stratagem, pretence; *ḥīla-bāz*, artful; *ḥīla-būzī*, f. artfulness. *a.*
 حَيَوَانٌ *ḥaiwān*, m. an animal; plur. *ḥaiwānāt*, living creatures, mortals, in opposition to spirits, fairies, &c. *a.*

خ

خَاتَمٌ *ḥātim*, f. a ring, a seal. *a.*

حامل *hāmīl*, m. a carrier, porter, bearer. *a.*
 حاملة *hāmīla*, f. pregnant. *a.*
 حامي *hāmī*, m. a protector, a defender. *a.*
 حب *hubb*, f. love, affection, friendship; a kind of grain. *a.*
 حباب *hubāb*, m. jars, bottles. *a.*
 حبيب *habīb*, m. a lover. *a.*
 حبشي *Habshī*, m. Abyssinian, Caffre; *Habshanī*, a female of Abyssinia. *a.*
 حَتَّى الْمَقْدُورِ *hatta-l-maḳdūr*, to the best of one's abilities. *a.*
 حج *hajj*, m. pilgrimage to Mecca. *a.*
 حجاب *hijāb*, m. a veil, modesty, concealment; *hijābāna*, m. reserve, concealment; *hijābī*, f. concealment. *a.*
 حجام *hajjām*, m. a barber, also a surgeon, phlebotomist. *a.*
 حجامت *hajūmat*, f. the act of shaving; *hajūmat-k.* to shave, "faire la barbe." *a.*
 حجت *hujjat*, f. an argument, proof, reason, altercation, disputation. *a.*
 حجرة *hujra*, m. a cell, closet, retirement. *a.*
 حجم *hajm*, f. thickness, bigness. *a.*
 حد *ḥadd*, f. boundary, extremity, pl. *ḥudūd.* *a.*
 حديث *ḥadīṣ*, m. f. tradition. *a.* [zeal. *a.*
 حرارة *ḥarārat*, f. heat, burning heat, warmth,
 حراسة *ḥirāsāt*, f. care, watching, guarding. *a.*
 حرام *ḥarām*, unlawful, excluded; wrong; sacred; *ḥarām-zūda*, unlawfully begotten, a wicked rogue; *ḥarām-ḥūdagī*, rascality, wickedness; *ḥarām-k.* to defile, to deem unlawful; *ḥarāmī*, a robber,
 حرب *ḥarb*, f. war, battle. *a.* [plunderer. *a.*
 حرص *ḥirs*, f. greediness, covetousness, ambitiousness. *a.* [bitiousness. *a.*
 حرف *ḥarf*, m. a letter of the alphabet. *a.*
 حركت *ḥarkat*, f. motion, action; harm. *a.*
 حرم *ḥaram*, sacred, forbidden. *a.*

حرمات *ḥurmat*, f. dignity, character, chastity, honour, reverence. *a.*
 حرير *ḥarīr*, m. silk-cloth. *a.* [ous. *a.*
 حريص *ḥarīṣ*, a. covetous, greedy, gluttonous
 حريف *ḥarīf*, clever, cunning, pleasant, facetious; a rival; an associate. *a.*
 حزين *ḥazīn*, sorrowful. *h.*
 حس *ḥiss*, m. sense, sentiment, feeling. *a.*
 حساب *ḥisāb*, m. computation, calculation, accounts. *a.*
 حسام *ḥusām*, f. a sharp sword. *a.*
 حسب الحكم *ḥasbu-l-ḥukm*, according to orders. *a.* [ambition. *a.*
 حسد *ḥasad*, f. envy, malice, emulation,
 حسرت *ḥasrat*, f. regret, desire, grief. *a.*
 حسن *ḥusn*, m. beauty, elegance, goodness; *Ḥasan*, a man's name. *a.*
 حسين *ḥasīn*, fair, beautiful. *a.*
 حشر *ḥashr*, m. a meeting, congregation, the great day of resurrection. *a.*
 حشرات *ḥasharāt*, f. the buzzing noise of a crowd; reptiles, insects; *ḥasharāt-ul-arz*, m. reptiles. *a.*
 حصار *ḥisār*, fortress, house, palace. *a.*
 حصول *ḥusūl*, advantage. *a.*
 حصص *ḥiṣṣa*, m. share, lot, portion, division. *a.*
 حصين *ḥaṣīn*, strong, fortified. *a.*
 حضرت *ḥazrat*, f. presence, dignity, majesty, highness. *a.*
 حضور *ḥuzūr*, m. presence, appearance, court, majesty; *ḥuzūrī*, f. presence; adj. of or relating to the court, a courtier. *a.*
 حظ *ḥazz*, m. pleasure, delight, flavour, good fortune. *a.*
 حفاظت *ḥifāzat*, f. preservation, memory; *ḥifāzat-k.* to preserve, to keep in memory. *a.*
 حفظ *ḥifz*, m. memory, custody, protection. *a.*
 حق *ḥaqq*, just, true; the Deity, justice, lot, portion, equity; *ḥaqq men*, with

چہلم *chihlum*, the fortieth day (of mourning, &c.). *p.* [*chhil-jānā. h.*
 چہلذ *chhālnā*, n. to be excoriated; also
 چہلی *chhalnē*, f. a sieve. *s.*
 چہلوا *chhalwā-ho-jānā*, n. to escape, to be
 lost sight of. *s.* [*m. a sieve. h.*
 چہنا *chhannā*, n. to penetrate; to be strained;
 چہنال *chhināl*, f. a harlot, a strumpet. *h.*
 چہنگلیا *chhungliyā*, f. the little finger. *s.*
 چہوت *chhūt*, f. brilliancy (of gems). *s.*
 چہوتنا *chhotā*, little, small, inferior. *s.*
 چہوتنا *chhūtā*, n. to escape, as water from
 jet d'eau; to depart, to be let loose. *s.*
 چہرچہر *chhochho*, f. a kind of nurse. *h.*
 چہرتنا *chhorā*, also *chhōr-d.* or *-j.*, a. to
 abandon, let go, omit, release; *chhor-*
chhār-kar, having completely abandon
 ed. *s.* [*girl. h.*
 چہوکر *chhokrā*, m. a boy; *chhokrē*, a
 چہولنا *chhulnā*, to scrape, shave (the head). *h.*
 چہوارا *chuhārā*, m. a date (fruit). *h.*
 چہی *chhe*, six (commonly *chha*). *h.*
 چہیننا *chhēnā*, to scatter, to sprinkle. *h.*
 چہید *chhed*, m. a hole, an orifice. *s.*
 چہیدنا *chhednā*, a. to pierce, to bore. *s.*
 چہیز *chher*, f. act of irritating or vexing. *h.*
 چہیزنا *chhernā*, a. to irritate, vex; to touch,
 چہیلن *chhilan*, f. parings. *h.* [*feel. h.*
 چہین *chhin* (root of *chhēnnā*), taking away,
 regaining; *chhēn-lenā*, to get back, to
 recover. *h.* [*fiscation. h.*
 چہینک *chhēnk*, f. sneezing; *chhenk*, con-
 چہینکنا *chhēnkā*, n. to sneeze. *s.*
 چہیلنا *chhēlnā*, to peel, to scrape. *h.*
 چہیت *chet*, m. memory, thought, perception,
 circumspection; *chait*, name of a month. *s.*
 چہیتا *chētā*, m. a leopard, a panther. *s.*
 چہچ *chēkh*, f. a scream, a roar. *p.*
 چہخنا *chēkhā*, n. to roar, to scream. *p.*

چہرنا *chērnā*, to tear, to rend. *h.*
 چہیز *chēz*, f. thing, commodity; an affair. *p.*
 چہیک *chēik*, or چہیکر *chēkar*, f. mud. *h.*
 چہیکنا *chēkhnā*, to taste. *s.*
 چہیل *chēl*, *chēll*, f. a kite. *s.*
 چہیلا *chēla*, m. a disciple, a slave. *s.*
 چہین *chēin*, m. ease, relief, repose. *h.*
 چہین *chēin*, f. a fold or wrinkle; name of
 a country, China; *chēin ba jābēn-h.* to
 be wrinkled on the forehead, to frown, to
 become angry. *p.* [*millet. h.*
 چہینا *chēinā*, m. a kind of corn, *s.*; *chhēnā*,
 چہینی *chēnī*, made of chinaware, Chinese. *h.*
 چہونتی *chēuntī*, f. black ant. *h.*

ح

حاتم *Hātīm*, name of an Arab chief, famed
 for his liberality. *a.*
 حاجب *hājib*, m. a porter; a chamber-
 lain; a screen; an eyebrow. *a.*
 حاجت *hājat*, f. need, want, necessity, po-
 verty, hope, wish; *hājat-mand*, desti-
 tute, in want. *a.*
 حاجی *hājī*, m. a pilgrim to Mecca. *a.*
 حادث *hādīṣa*, m. a novelty, incident, event,
 misfortune. *a.*
 حادق *hādīq*, *hāzīq*, ingenious. *a.*
 حاسد *hāsīd*, envious, an enemy. *a.*
 حاصل *hāsil*, m. produce, result; benefit. *a.*
 حاضر *hāzīr*, present, willing, content; *hāzīr-*
javābī, ready wit; *hāzīrāt*, f. the power
 of raising the devil. *a.*
 حاضری *hāzīrī*, f. breakfast, dessert. *a.*
 حافظ *hāfiz*, a protector, preserver; name
 of a celebrated Persian poet. *a.*
 حاکم *hākīm*, m. a ruler, magistrate. *a.*
 حالم *hālīm*, m. cress, water-cress. *a.*
 حال *hāl*, m. state, affair, present time. *a.*
 حالت *hālat*, f. state, condition, circum-
 stance, posture of affairs, case. *a.*

چونری *chaurīrī*, f. a fly-flapper. *s.*
 چونک *chaynk*, f. the act of starting. *h.*
 چونکنا *chaunknā*, n. to start, to boggle, to start up from sleep; also *chaunk-parnā*. *h.*
 چونکی *chūnki*, because, since. *p.*
 چونمنا *chūmnā* (v. *chūmnū*), to kiss. *s.*
 چوہا *chūhā*, m. a rat, a mouse; *chūhe-mār*, m. a sparrow-hawk, a mouser. *h.*
 چ *chī*, what, how? *chī khush*, how fine! (said ironically). *p.*
 چھ *chhā* (also *chhe*), six. *s.* [ring. *h.*
 چھاپ *chhāp*, f. stamp, print, seal, signet
 چھاپا *chhāpā*, m. edition, print, seal, &c. *h.*
 چھاپنا *chhāpnā*, a. to print, stamp. *h.*
 چھانی *chhāñī*, f. breast, dug; an umbrella;
chhāñī-pīñā, to beat the breast, to lament greatly. *h.*
 چھار *chhār*, f. ashes, a clod of earth. *s.*
 چھار چھار *chhār chhār*, four; *chhār-dah*, fourteen;
chhār-dahum, the fourteenth. *p.*
 چھارڑا *chhārṛā*, f. bank of a river. *h.*
 چھارڑنا *chhārṛnā*, a. to give up, abandon. *h.*
 چھالگ *chhālg*, f. a leathern bottle, a goat's skin; m. a goat. *s.*
 چھال *chhāl*, also *chhālā*, f. skin, bark. *h.*
 چھان *chhān*, f. a roof, a frame thatch. *h.*
 چھانا *chhānā*, a. to cover over. *s.*
 چھاننا *chhānnā*, a. to strain, to sift, to search;
 * *chhān-chhān-kar*, having thoroughly sifted. *h.*
 چھانٹن *chhāñtan*, f. a chip, cutting. *h.*
 چھانڈ *chhāñḍ*, f. tether, net. *h.* [mage. *h.*
 چھان مارنا *chhān mārñā*, to search, to rum-
 چھانوی *chhāñvī*, f. a shadow; also *chhāñvī*. *s.*
 چھب *chhab*, f. shape, figure, beauty. *s.*
 چھپا *chhipā*, close, hidden, concealed. *h.*
 چھپانا *chhipāñā*, a. to conceal, to hide. *h.*
 چھپرکت *chhāpar-khat*, a bedstead with curtains. *h.*

چھپنا *chhipnā*, n. to be concealed, to lie hid, to disappear, to lurk; *chhip-rahnā*, to remain concealed; *chhapnā*, n. to be
 چھت *chhat*, f. a roof. *s.* [printed. *h.*
 چھتر *chhattar*, m. an umbrella, a canopy. *s.*
 چھترانا *chhatrāñā*, to spread, to scatter. *s.*
 چھتیس *chhattīs*, thirty-six. *h.*
 چھٹا *chhattā* (for *chāṭhā*), the sixth. *s.*
 چھٹانک *chhatāñk*, f. a weight of two ounces. *h.* [or fire-arms. *h.*
 چھٹنا *chhṭnā*, n. to go off, as fire-works
 چھٹکارا *chhṭkārā*, m. escape, release, getting off. *h.* [out to view. *h.*
 چھٹکانا *chhṭkāñā*, n. to spread forth, to burst
 چھٹوان *chhāṭhvāñ*, the sixth. *s.*
 چھچھا *chahchahā*, m. the song or warbling of a bird; *chahchahe-mārñā*, to warble as birds. *p.*
 چھچھا *chahchahā*, bright, deeply-coloured. *h.*
 چھچھانا *chahchahāñā*, n. to sing, to warble. *p.*
 چھچھوندر *chhuchhūñdar*, f. a mole, a muskrat. *s.*
 چھرا *chhurā*, m. a large knife, a razor. *s.*
 چھری *chhira*, m. the face. *p.*
 چھری *chhuri*, f. a knife. *s.*
 چھڑ *chhar*, f. pole of a spear; spikenard. *h.*
 چھڑانا *chhṛāñā*, a. to set free, to deliver, dismiss, separate. *s.*
 چھڑکا *chhṛkā*, o, m. a sprinkling. *h.* [cle. *h.*
 چھڑکانا *chhṛkāñā* or *chhṛkā-d.*, a. to sprin-
 چھڑی *chharī*, f. a switch, a wand; a procession in honour of a saint named *Shāhmadār*. *h.*
 چھکار *chhakār*, f. singing of birds. *h.*
 چھکت *chhakat*, f. a slap, a blow. *h.*
 چھکانا *chhakāñā*, n. to whistle (birds). *t.*
 چھل *chhal*, f. mention; cheer, jollity, mirth; *chhal-pahal*, merriment. *h.*
 چھلانگ *chhalāñg*, f. a bound, spring. *h.*

چنانچہ *chunānchi*, conj. so that, in such manner that, accordingly. *p.*

چند *chand*, some, several; *chand dar chand*, several: after numerals, it signifies fold, time, or times, as, *do-chand*, two times; *dah-chand*, tenfold; *chande*, for some time. *p.*

چند *chand* (for *chānd*), m. the moon. *h.*

چنگ *chang*, f. a claw; a harp. *p.*

چنگا *changā*, healthy, cured; *changā banānā*, to correct, to chastise; *changā karnā*, to cure, to heal. *h.*

چنگاری *chingārī*, f. a spark. *h.*

چنگر *changar*, f. a flower-pot; also *changer*. *h.*

چنگل *changul*, m. claw, talon, hand, clutch, grasp, hook. *p.*

چنگھار *chinghār*, f. a scream, a shriek. *h.*

چنگھارنہ *chinghārñā*, n. to scream, to screech. *s.*

چنگیر *changer*, f. a flower-pot. *h.*

چننا *chunnā*, to gather, to collect. *h.*

چوان *choān*, f. a dropping; *chūān*, a cistern. *h.* [to drop. *h.*

چوانا *choānā*, or *chuwānā*, a. to distil, cause

چوب *chob*, f. wood, post, club; *chob-dār*, a mace-bearer. *p.*

چوبک *chobak*, f. a drum-stick. *p.*

چوبند *choband*, vigorous (v. *chāb*). *p.*

چوبی *chobe*, a Brahman learned in the four *beds* or *vedas*. *s.*

چوپڑ *chopar*, f. a game with oblong dice. *s.*

چوتھا *chauthā*, the fourth. *s.*

چوٹ *choṭ*, f. a hurt, a blow, damage, fall. *h.*

چوٹا *chottā*, m. a thief. *h.*

چوٹی *choṭī*, a lock of hair; *choṭī-k.* to dress the hair. *h.*

چوچلا *chochlā*, m. blandishment, toying. *h.*

چودھوان *choudhwan* (fem. *ñī*), the 14th. *h.*

چوڈول *chodol*, m. a kind of sedan. *h.*

چوچگی *chaujugī*, of vast antiquity; literally, through the whole of the four *yu-*

gas or *ages* (of the Hindūs), amounting to some four millions of years, more or less. *s.*

چور *char*, m. a thief, a robber; *chor-mahall*, an apartment for concubines. *s.*

چوراہا *chau-rāhā*, m. a cross-road. *p.*

چوری *chorī*, f. theft, roguery, stealth; *chorī-chorī*, stealthily. *s.*

چوڑا *chaurā*, wide, broad; *chaurāī*, width. *h.*

چوڑاچکلا *chaurā-chaklā*, extensive. *h.*

چوڑانا *chaurānā*, a. to widen. *h.*

چوڑی *chūrī*, f. rings made of glass, &c., and worn on the wrist. *h.*

چوسنا *chūsñā*, to suck. *s.*

چوک *chūk*, f. an error, fault, blunder; *chūk*, m. a square, or open market-place. *h.*

چوکس *chukas*, clever, cautious. *h.*

چوکنا *chūknā*, n. to blunder, mistake, err. *h.*

چوکنا *chukannā*, cautious, alert, circumspect, sly. *h.*

چوکیت *chukhat*, frame of a door. *s.*

چوکی *chukī*, f. a frame to sit on, a stool; guard or watch; *chukī-dār*, a watchman, a sentinel. *h.*

چوگان *chugān*, a kind of game played with a ball and crooked stick by mounted horsemen.

چوگنا *chugunā*, a. fourfold. *s.*

چوگوش *chau-gosha*, m. a four-cornered or rectangular tray. *p. h.*

چوگرا *chau-gharā*, m. a box for holding betel, perfumes, &c., in four compartments. *s.*

چول *chūl*, f. a hinge, a pivot. *h.*

چولھا *chūlhā*, m. a fire-place. *s.*

چومہ *chūmā*, m. kissing; *chūmā-chātī*, f. kissing and embracing, amorous dalliance. *s.*

چومنا *chūmnā*, to kiss. *s.*

چونا *chūnā*, n. to leak, to be distilled, to drop from the tree when ripe. *s.*

چونٹنا *chūntñā*, a. to gather, collect. *h.*

چوچ *chonch*, f. beak, bill, a point. *s.*

چرند *charand* (also *charanda*), m. a beast that grazes. *p.*
 چرہ *chir*, *chirh*, f. vexation; *charh*, ascending, mounting. *h.*
 چرہاؤ *charhāo*, m. a height, eminence. *h.*
 چرہنا *charhnā*, n. to ascend, mount; also *charh jānā*. *h.* [shoe]. *h.*
 چرہوان *charhwān*, mounting (a kind of *chiriyū*, f. a bird. *h.* [man. *h.*
 چرہیل *churail*, f. a hag, a frightfully ugly woman.
 چرسکا *chāskā*, m. custom, habit, relish. *h.*
 چرسی *chasnī*, f. any thing to suck, a child's
 چرشک *chashak*, f. a tasting. *p.* [coral. *s.*
 چشم *chashm*, f. the eye; hope, expectation; *chashmī bad dūr*, "remote be the evil eye"; *chashm-numāz*, f. view, inclination (p. 141). *p.*
 چشمک *chashmak*, f. spectacles. *p.*
 چشمہ *chashma*, m. spectacles; a fountain; *chashma-i-salsabīl*, m. name of a fountain in Paradise. *p.*
 چنل خور *chūghal-khor*, m. a tell-tale, back-biter; *chūghal-khorī*, f. the act of back-biting; *chūghlū*, f. talebearing, slander. *p.*
 چن *chik*, f. a kind of screen to keep out the glare. *t.* [of a dagger. *p. t.*
 چقاچاق *chaqūchāq*, f. sound of the stroke
 چقر *chukkar*, m. a shallow hole with water in it. *h.*
 چقماق *chaqmāq*, also *chaqmaq*, f. a flint. *t.*
 چک *chik*, f. pain in the loins. *h.*
 چکاچاک *chakāchāk* (v. چقاچاق).
 چکار *chakkār*, a thief, a robber. *h.*
 چکماک *chakmak*, a flint. *t.*
 چکن *chikkan*, clean, polished. *h.*
 چکن *chikan*, m. f. embroidered work. *p.*
 چکنا *chiknā*, clean, polished, beautiful, greasy, oily, incontinent. *s.*
 چکنڈ *chuknā*, to have finished, to have done. *h.* Vide Hind. Gram.

چکنا *chiknānā*, a. to smooth, to clean. *s.*
 چکنا *chakhnā*, to taste. *s.*
 چکی *chakkī*, f. a millstone. *s.*
 چکنا *chhugnā*, n. to pick up food; to select. *h.*
 چل *chul*, f. itch, *h.*; *chal*, f. motion. *s.*
 چلا *chillā*, a period of forty days; *chillā baithnā*, to fast and meditate for forty days; *chillā* or *chilla*, the string of a bow. *p.*
 چلاچل *chalāchal*, the bustle of setting out on a journey, &c. *s.*
 چلان *chalām*, f. clearance. *s.* [cise. *s.*
 چلانا *chalānā*, a. to cause to move, to exert.
 چلانا *chillānā*, n. to scream, to shriek. *h.*
 چلچلانا *chulchulānā*, n. to itch. *h.*
 چلکنا *chilaknā*, n. to glitter. *s.*
 چلم *chilam*, f. top part of the hukka. *h.*
 چلمچی *chilamchī*, wash-hand basin. *h.*
 چلمن *chilman*, f. a screen; also *chilwan*. *h.*
 چلن *chalan*, m. habit, custom, conduct, behaviour; a current. *s.*
 چلنا *chalnā*, n. to move, to go, proceed, go off, to pass (as coin), to be discharged (as a gun). *s.* [blind. *h.*
 چلون *chilwan*, f. a screen or venetian
 چمان *chumāk*, or *chummāk*, m. a baton, a badge of office. *p.*
 چمتا *chimtā*, m. tongs. *h.*
 چمتنا *chimatnā*, n. to cling or stick to. *h.*
 چمچا *chamchū*, چمچ *chamcha*, m. a spoon; *chamchū-bhar*, adv. by the spoonful. *p.*
 چمڑا *chamrū*, m. leather, a hide. *s.*
 چمک *chamak*, f. splendour, glitter. *h.*
 چمکار *chumkār*, f. sound made in calling dogs and horses. *h.*
 چمکارنا *chumkārānā*, to coax. *h.*
 چمکنا *chamaknā*, n. to shine, to flash. *h.*
 چملا *chamlā*, m. a begging dish or cup. *h.*
 چمن *chaman*, m. bed in a garden. *p.*
 چنا *chanā*, m. vetches. *s.*

چاشنی *chāshnī*, f. flavour, relish. *p.*
 چاق *chāk*, active, vigorous; *chāk-chauband*,
 active and strong. *p.*
 چاک *chāk*, m. a rent, a slit; adj. rent,
 torn; *chāk-k.* to rend, slit, tear. *p.*
 چاکر *chākar*, m. a servant; *chākurī*, f. ser-
 vice. *p.*
 چال *chāl*, f. gait, pace, habit, custom; *chāl-
 dhāl*, f. gait, motion, manners. *s.*
 چالاک *chālāk*, laborious, active, alert, clever;
chālākī, f. cleverness. *p.*
 چالنا *chālānā*, a. to sift. *h.*
 چالیس *chālīs*, forty; *chālīsā*, a period of
 forty days. *s.*
 چانپ *chāmp*, f. lock of a gun; the stocks. *h.*
 چاند *chānd*, m. the moon; *chānd-rāt*, f.
 the night of the new moon. *s.*
 چاندنی *chāndnī*, f. the moonbeams; name
 of a flower; a cloth spread over a carpet;
 any thing white and shining. *s.*
 چاندی *chāndī*, f. silver (pure), plate; the
 crown of the head. *s.* [ment. *h.p.*
 چارچور *chā, o-choz*, m. tenderness, endear-
 ment. *s.*
 چاہ *chāh*, f. desire, love, choice. *s.*
 چاہنا *chāhnā*, a. to love, to like, to desire,
 to wish for, to choose; *chāhīye*, it is
 necessary, it is fit. *s.*
 چاہنا *chāhānā*, a. to chew, to masticate. *s.*
 چہلا *chibillā*, base, foolish. *h.*
 چہوترہ *chabūtara*, m. a terrace or platform
 to sit on. *h.*
 چپ *chup*, silent, *h.*; *chap*, the left hand. *p.*
 چپٹا *chaptā*, flattened. *h.*
 چپراس *chaprās*, f. a buckle, badge. *h.*
 چپڑ چپڑ *chapar chapar*, noise made by the
 mouth, &c. in eating. *h.*
 چپکا *chupkā*, silent, not speaking, silently. *h.*
 چپکن *chapkan*, f. a kind of coat. *h.*
 چپنا *chapnā*, to be silent. *h.*
 چپ و راست *chap-o-rāst*, unsteadiness. *p.*
 چت *chit*, flat (on one's face or back). *h.*

چتر *chatr*, m. an umbrella, a canopy. *p.*
 چٹون *chitwan*, f. sight, a look. *h.*
 چٹا بٹا *chattā-battā*, a plaything or rattle
 for a child. *h.*
 چٹان *chatān*, f. rocky ground; block of
 stone. *h.*
 چٹکنا *chatakhnā*, for *chatakhnā*, to split or
 crack as the tongue from thirst; to crack
 as a whip, or as wood on fire. *h.*
 چٹک *chatak*, f. crash; glitter. *h.*
 چٹلا *chullā*, m. a lock of hair worn behind. *s.*
 چٹھی *chithī*, f. a note, a letter. *h.*
 چچا *chachā*, a paternal uncle. *h.*
 چخ *chakh*, f. quarrel, strife. *p.*
 چداس *chudās*, f. lust, lasciviousness. *h.*
 چدر *chadar* (v. چادر), a sheet, &c. *p.*
 چراغ *chirāgh*, m. a lamp, a light; *chirā-
 ghān* is used, p. 36, for *chirāghon*. *p.*
 چراگاہ *charā-gāh*, f. a pasture, a meadow. *p.*
 چرانا *charānā*, a. to graze, to pasture. *s.*
 چرانا *churānā*, a. to steal; *ānkhen chur-
 rānā*, to withdraw one's eyes from an
 old acquaintance, to "cut him." *s.*
 چراند *chirānd*, f. smell of burning leather,
 hair, &c. *h.*
 چربی *charbī*, f. fat, grease. *p.* [ner. *s.*
 چرن *charitr*, *charitra*, m. conduct, man-
 ners. *s.*
 چرچا *charchā*, m. gossip, report, discourse;
 pursuit, practice. *s.*
 چرخا *charkhā*, m. a spinning-wheel;
charkhā-kāhnā, to spin. *p.* [works. *p.*
 چرخي *charkhī*, f. a spinning-wheel, fire-
 wheel. *p.*
 چرغ *chargh*, m. a kind of hawk. *p.*
 چرکت *chirkat*, dirt, filth. *p.*
 چرکت *churkut*, powder. *h.*
 چرگنا *churagnā*, n. to chirp. *h.*
 چرن *charān*, m. the foot; *charan-bardār*,
 f. humble service. *s.*
 چرنا *charnā*, n. to graze, to feed. *s.*
 چرنا *chirnā*, n. to be torn or split. *h.*

جھڑنا *jharnā*, n. to fall off, to emit, to drop, to pour, to strain; to emit sound. *h.*
 جھک *jhak*, f. absurd conduct; passion. *h.*
 جھکانا *jhukānā*, a. to bend, to cause to stoop, to bend down. *h.*
 جھکنا *jhuknā*, n. to nod, to bow, to bend; *jhaknā*, to chatter incoherently. *h.*
 جھگڑنا *jhagṛnā*, m. wrangling, quarrelling. *h.*
 جھگڑنا *jhagarnā*, n. to wrangle. *h.*
 جھل *jahl*, m. ignorance, brutality. *a.*
 جھلابور *jhālābor*, splendid, covered with
 جھلک *jhalak*, f. splendour. *h.* [jewels. *s.*
 جھلم *jhīlam*, f. armour. *h.*
 جھلمل *jhīlmīl*, m. a kind of gauze; a shutter, a venetian blind. *h.*
 جھلملانا *jhīlmīlānā*, n. to undulate, to twin-
 جھلنا *jhalnā*, a. to flap, to fan. *h.* [kle. *h.*
 جھمک *jhamak*, f. glitter. *h.*
 جھانچھلانا *jhunjhlānā*, a. to reprove; n. to
 be vexed; to become furious. *h.*
 جھانچھلنا *jhunjhūnā*, m. a child's toy. *h.*
 جھانڈا *jhāṇḍā*, m. a flag, a banner. *h.*
 جھانک *ghanak*, *ghanakār*, f. tinkling. *h.*
 جھانم *jahannam*, m. hell; *jahannamī*,
 جھوٹا *jhōṭā*, soiled, old. *h.* [hellish. *a.*
 جھوٹا *jhūṭā*, m. leavings, what one leaves
 after eating. *h.*
 جھوٹھ *jhūṭh*, false, a lie; falsehood. *s.*
 جھوٹھا *jhūṭhā*, a liar, false; m. leavings of
 جھوک *jhok*, f. a jolt. *h.* [food. *s.*
 جھول *jhūl*, f. body-clothes of cattle; a bag. *h.*
 جھولنا *jhūlnā*, to swing. *h.*
 جھومک *jhūmak*, f. an assembly, battle. *h.*
 جھومنا *jhūmnā*, n. to bend down, to stoop. *h.*
 جھوپڑی *jhoppī*, also *jhompri*, f. a cottage, hut. *h.*
 جھونٹا *jhonṭā*, m. the hair of the head. *h.*
 جھونک *jhonk*, f. a shove, a blast. *h.*
 جھونمنا *jhūnmnā*, to bend, to stoop. *h.*
 جھیل *jhīl*, f. a lake. *h.*

جھلم *jahlm*, m. name of one of the hells. *a.*
 جھینگا *jhīngā*, f. a shrimp. *h.*
 جی *ji*, m. life, soul, spirit; *jīlagnā*, to love. *s.*
 جیب *jeb*, f. a pocket; *jeb-katrā*, m. a pick-
 جیبھ *jēbh*, f. the tongue. *s.* [pocket. *t.*
 جیتا *jītā*, alive, living; *jītā-jāgtā*, alive and
 frisky, or, as the vulgate hath it, "alive
 and kicking." *s.*
 جیتے جیتی *jīte jī*, alive; during life. *s.*
 جی چاہنا *jī chāhnā*, a. to desire.
 جیدھر *jīdhar*, same as *jīdharī*, wheresoever. *h.*
 جیسا *jaisā*, in the manner which, as. *s.*
 جینا *jīnā*, n. to live. *s.* [water. *h.*
 جیہڑ *jēhar*, f. a pile of pots filled with

چ

چا *chā*, f. tea; *chā banānā*, to make tea. *p.*
 چابک *chābuk*, m. a horsewhip; *chābuk*
mārṇā, to whip. *p.*
 چابنا *chābnā*, a. to chew. *s.*
 چاپلوسی *chāplūsī*, f. flattery, wheedling. *p.*
 چائنا *chāṇnā*, a. to lick, to lap. *h.*
 چاٹی *chāṭī*, f. licking, kissing. *h.*
 چادر *chādar*, f. a sheet, a veil. *p.*
 چار *chār*, a. four; *chār-ānkheñ*, *chār-chashm*,
 or, *chār-nazareñ*, an interview between
 two people, each having two eyes; *chār*
āṇna, iron armour; *chār-dwārī*, f. an
 inclosure, a courtyard; *chār-zānū*, a
 mode or posture of sitting common with
 Asiatics; *chār-pāyā*, m. a quadruped;
chār-pāṛī, f. a bedstead. *h.*
 چارخاز *chārkhāna*, chequered; m. a kind
 of cloth. *s.*
 چارقب *chār-kub*, a sort of vest or tunic. *p.*
 چارے *chāra*, m. remedy, help, cure; forage,
 food for cattle, bait. *p. h.*
 چاڑ *chāṛ*, f. a knock. *h.*
 چاس *chās*, f. plowing; *chāsṇū*, to plow. *h.*

جواہر *javāhār*, f. (pl. of جوہر), gems, jewels, essences, substances; also *javāhārāt*, jewels, &c. *a.*
 جوتا *jūtā*, m. a shoe, a pair of shoes. *h.*
 جوتند *jotnā*, to till, cultivate (land). *s.*
 جوتی *jūtī*, f. a slipper, a blow with the slipper. *h.*
 جور *jaur*, m. violence, oppression. *a.*
 جورو *jurū*, f. a wife. *h.*
 جوڑ *joṛ*, m. junction, joint, seam, society. *s.*
 جوڑا *joṛā*, m. a suit of clothes, a joining, a pair. *s.*
 جوڑا *jūrā*, m. the hair done up in a knot behind. *s.*
 جوڑنا *joṛnā*, a. to join, to clasp (the hands). *s.*
 جوڑی *joṛī*, f. a pair, a couple. *s.*
 جوش *josh*, heat, uproar, rage, anger. *p.*
 جوشش *joshish*, f. ardour, zeal. *p.*
 جوع *jū*, f. hunger, starvation. *a.*
 جوگی *jogā*, fit, appropriate, peculiar. *s.*
 جوگینی *joginī*, a female devotee, a kind of female deity; *joginī ko pūñh-d.* (p. 133), to fix on a lucky moment for departure. *s.*
 جوگی *jogī*, a devotee, an ascetic. *s.*
 جون *jon* or *jauñ*, as, when; *jon-ton* or *jauñ-tauñ*, any how, somehow or other; as before, *in statu quo.* *s.*
 جون پور *Jaun-pūr*, name of a city. *h.*
 جونک *jonk*, f. a leech. *h.* [privacy. *s.*
 جونرا *jauñrā-bhauñrā*, m. retirement, *jonhñ*, as soon as, when. *h.*
 جوہر *jauhar*, m. and f. a gem, pearl; skill, knowledge; matter, essence; pl. *javāhār* (q. v.), also *jauharāt.* *a.*
 جوہری *jauharī*, a jeweller. *a.* [work. *h.*
 جوہی *jūhī*, a certain flower, a kind of fire-
 جوی *jūī*, seeking, searching for. *p.*
 جھاڑ *jhār*, m. bushes; continued rain; a kind of firework; *jhār-phūñk*, a kind of incantation, juggling, exorcising. *h.*
 جھاڑا جھٹکا پھرن *jhārā-jhaṭka phirnā*, to go

about among the bushes, *i. e.* to obey the calls of nature; *jhārū-lenā*, to search, searching. *h.*
 جھاڑن *jhāran*, f. sweepings, a coarse cloth. *h.*
 جھاڑنا *jhārnā*, a. to sweep, to clean; to knock off, to strike, to strike fire. *h.*
 جھاڑو *jhārū*, m. a besom, a broom. *h.*
 جہاز *jahāz*, m. a ship. *a.*
 جہالت *jahālat*, f. ignorance, brutality. *a.*
 جہالار *jhālar*, f. fringe. *h.*
 جہان *jahāñ*, adv. where, in which place. *h.*
 جہان *jahāñ*, m. the world; *jahāñ-ārā*, world-adorning; *jahāñ-panāh*, un. refuge of the world, God; (also applied to kings) Your Majesty, Your Highness; *jahāñ-dāda*, one who has seen the world, experienced; *jahāñ-gard*, traversing the world, a wanderer. *p.*
 جہانجہ *jhāñjh*, f. cymbals; passion. *h.*
 جہانک *jhāñk*, f. peeping. *h.*
 جہانکنا *jhāñknā*, a. to peep, to spy. *h.*
 جہا *jhabbā*, m. a tassel. *h.*
 جہپٹنا *jhapaṭnā*, to pounce upon. *h.*
 جہت *jihat*, f. account, cause; side, form, surface. *a.*
 جہٹک *jhaṭak*, f. a twitch, throw. *h.*
 جھٹلانا *jhullānā*, a. to falsify. *h.*
 جھجھک *jhijhak*, f. a start. *h.*
 جھجھکنا *jhijhaknā*, n. to startle. *h.*
 جھرمٹ *jhurmat*, m. crowd. *h.*
 جھرنا *jharnā*, m. a skimmer, a cascade; n. to spring, to flow. *s.*
 جھروکھا *jhārokhā*, m. a lattice, a window. *s.*
 جھڑ *jhar*, f. heavy rain; kind of lock. *h.*
 جھڑ پیری *jhar-berī*, f. a wild ber-tree, jujube. *h.*
 جھڑپ *jharap*, f. fieryness, acrimony. *h.*
 جھڑک *jharak*, f. threat. *h.*
 جھڑکنا *jharaknā*, a. to brow-beat, to threaten. *h.*

- جلانا *jalānā*, a. to burn, to kindle, to inflame. *s.*
جلد *jild*, f. skin of a book, a volume. *a.*
جلد *jald*, expeditious, quick; *jald-dast*, active, expert of hand; *jaldī*, f. quickness, quickly. *p.*
جلس *jalasa*, m. an assembly, a sitting. *a.*
جلنا *jalnā*, n. to burn, to be kindled; to get into a passion. *s.* [to unite. *h.*
جلنا *jalnā*, n. (probably for *jalnā*), to meet,
جلو *jilau*, f. a rein, retinue, equipage. *a.*
جلوس *julūs*, m. sitting on a throne; *julūs farmūnā*, to reign. *a.* [did. *a.*
جلوه *jalwa*, m. splendour; *jalwa-gar*, splendour.
جلیه *jalebī*, f. a kind of sweetmeat. *h.*
جلیل *jalīl*, glorious, illustrious. *a.*
جماع *jamā*, m. union, coition. *a.*
جمال *jamāl*, m. beauty, elegance. *a.*
جمانا *jamānā*, a. to collect, make up. *s.*
جمشید *Jamshīd*, m. name of a Persian king. *p.*
جمع *jam*, f. a congregation, collection, number; adj. collected, comforted; *jam'-āār*, an officer, collector. *a.*
جمع *Jum'a*, m. Friday, the Musalmān Sabbath; *Jum'e-rāt*, the eve of Friday, i. e. Thursday. *a.* [ness. *a.*
جمعیت *jam'iyat*, f. collection; collected.
جماک *jamak*, f. state of success or glory. *h.*
جماعت *jamghat*, m. a crowd, multitude. *s.*
جمنا *jamnā*, n. to be collected, assembled. *s.*
جمنا *Jamunā*, m. the river Jumna. *s.*
جمیرات *Jumerāt*, f. Thursday (v. جمع). *h.*
جمیل *jamīl*, beautiful, elegant; also *jamīla*, f. beautiful, elegant. *a.*
جن *jinn*, m. a genius, spirit, demon, one of the genii; *jīn*, inflected plural of the relative *jo*, who, &c. *a.*
جناب *janāb*, f. side; majesty. *a.*
جناح *jināh*, f. a pinion or wing. *a.*
- جنا *jannā*, a. to produce young, to be delivered of child. *s.*
جنات *jinnāt* (pl. of جن), m. genii. *a.*
جنبش *jumbish*, f. moving, vibration, gesture. *p.*
جنت *Jannat*, f. Paradise; *Jannati'adan*, f. Garden of Eden; *Jannati māwā*, f. Paradise of rest or abode; *Jannatu-n-nīm*, f. Paradise of pleasure. *a.* [charms. *s.*
جنتر منتر *jantar-mantar*, m. incantation,
جنس *jins*, f. genus, goods, gear, sort, family, race. *a.* [geneousness. *a.*
جنسیت *jinsiyat*, f. kindred nature, homo-
جنگ *jung*, f. collection (of books, &c.); emotion, *h.*; *jang*, battle. *p.*
جنگل *jangal*, m. a forest, a wood; *jangalī*, wild, savage; a barbarian, clown, boor. *s.*
جنم *janam*, m. birth, bodily state; *janambhum*, or *-bhūm*, birth-place. *s.*
جنم پتری *janam-patrī*, f. horoscope, calculation of one's nativity. *s.*
جنون *junūn*, m. insanity; phrensy. *a.*
جنونی *junūnī*, insane, affected by an evil spirit or jinn. *a.*
جینی *jinnī*, f. an aerial spirit, one of the genii; plur. *jinniyāt*. *a.*
جو *jau*, m. barley; *jo*, he, who, &c.; *jū*, seeking, searching. *p. s.*
جوا *jū, ā*, m. a yoke; a die; adj. *jurā*, young; *jū, e-khāna*, m. a gambling-house. *h.*
جواب *javāb*, m. an answer, any thing answering to another; *javāb-d.* to be accountable for, to reply; to dismiss from one's presence or service. *a.*
جواری *jo, ār*, f. flood-tide; Indian corn. *h.*
جواری *javārī*, m. a gambler; a thread in a musical instrument. *s.*
جوان *javān*, young, a youth, lad, man, adult *javān-mard*, brave, generous, manly; a hero; *javān-mardī*, f. manliness, generosity; *javānī*, f. youth. *p.*

جائی *jā-ī*, f. a daughter. *s.*
 جایی پهل *jāe-phal*, m. nutmeg. *s.*
 جائز *jā,iz*, fit, proper, incumbent. *a.*
 جب *jab*, when, at the time when; *jab-tak* or *-talak*, till the time when; *jab na tab*, now and then. *s.*
 جبر *jabr*, m. oppression, violence, force. *a.*
 جبرا *jabran*, oppressively, by violence. *a.*
 جبراً *jabrā*, m. the lower part of the face. *h.*
 جبین *jabīn*, f. the forehead. *a.*
 جتا *jaṭā*, f. matted hair; *jaṭā-dhārē*, having matted hair. *s.*
 جٹنا *juṭnā*, to unite, to join in battle. *s.*
 چپا *jachā*, f. one who bears, a lying-in woman. *p.*
 جد *jadd*, m. a grandfather; *jadd o abū*, m. ancestors; dignity, prosperity, happiness; *jaddi a'tā*, m. supreme dignity, glory of God; *jidd*, m. effort, exertion; *jūddokadd*, m. exertion, earnest entreaty. *a.*
 جدا *judā*, separate, apart; *judā,ē*, f. separation, absence. *p.*
 جدل *jadal*, m. fighting, battle, altercation. *a.*
 جدول *jadwal*, f. ruled lines. *a.*
 جدر *jidhar*, where or whithersoever. *h.*
 جرات *jurat*, f. boldness, courage. *h.*
 جراح *jarrāh*, m. a surgeon; *jaxrāhī*, f. surgery, profession of a surgeon. *a.*
 جرم *jurm*, m. a crime, a fault, a sin; *jirm*, m. any inanimate body; *jurmāna*, m. a fine, penalty. *a.*
 جره *jurra*, m. a kind of falcon. *p.*
 جریب *jarīb*, f. a sort of stick; a measure. *a.*
 جرد *jarīda*, alone, solitary, unattended. *a.*
 جریمہ *jarīmāna*, m. penalty, forfeit, fine. *a.*
 جڑ *jar*, f. a root, origin; *jar-per*, root and branch, utterly. *s.*
 جڑاؤ *jarā,o* or *jurā,o*, studded with gems; *jurā,o-sāz*, jewelled harness. *h.*
 جڑاؤل *jarāwal*, f. winter dress. *h.*

جونا *jaynā*, to shake off, to join; to stud with gems; *juynā*, to unite, be joined. *h.*
 جزا *jazā*, f. retaliation, return, reward. *a.*
 جزبز *jiz-biz*, angry, offended. *p.*
 جزیرہ *jazīra*, m. an island, a peninsula. *a.*
 جزیرہ *jazīya*, m. tribute, poll-tax. *a.*
 جس *jas*, m. fame, renown; *jis*, inflection of *jo*, who or whosoever. *s.*
 جسامت *jisāmat*, f. corpulency. *a.*
 جست جو *just-jū*, also *just-o-jū*, f. searching, seeking; *just-jū-k* to seek diligently. *p.*
 جست *jast*, a leap, a jump; *jast-k* or *-mārā*, to leap, spring up. *p.*
 جستجو *jis-tarāh*, in what manner; also *jis-taur*, in what mode, way, or manner. *a.h.*
 جسم *jism*, m. body of any being. *a.*
 جسمانی *jismānī*, corporeal, bodily. *a.*
 جشن *jashn*, m. a feast, banquet. *p.*
 جعد *ja'd*, f. a ringlet. *h.*
 جفا *jafū*, f. oppression, violence, injustice; *jafū-kūr* or *jafū-pesha*, an oppressor, tyrant; *jafū-kūrē*, f. oppression. *p.*
 جفت *juft*, a pair, equal, the counterpart. *p.*
 جکڑنا *jakarānā*, to tighten, fasten. *h.*
 جگالنا *jugālānā*, to chew the cud. *h.*
 جگانا *jugānā*, a. to be careful of; to lend labour; *jagānā*, a. to waken, to rouse up. *h.*
 جگر *jigar*, m. the liver, vitals, heart, mind; *jig ar-soz*, heart-burning; *jigar-band*, a
 جگمگا *jagmagā*, glittering. *h.* [son. *p.*
 جگمگانا *jagmagānā*, to glitter. *h.*
 جگنو *jagnū*, m. a fire-fly. *h.*
 جگہ *jagah*, f. place, quarter, room, stead. *h.*
 جلا *jilā*, f. splendour; *jilā waṭan*, an exile. leaving one's native land; *jilā-waṭanī*, f. state of exile. *a.*
 جلال *jallād*, m. an executioner. *a.*
 جلال *jalāl*, m. dignity, state, majesty, power. *a.*

ث

- ثابت *ṣābit*, a. firm, durable, proved, confirmed; *ṣābit-khānī*, m. an armed servant or sentinel; *ṣābit-kadam*, immovable, resolute, constant. *a.* [diator. *a.*
ثالث *ṣālis*, m. the third, an umpire, a mediator; *ṣānī*, the second; *ṣāniyu-l-ḥūl*, a second time, again. *a.*
ثبوت *ṣabūt*, f. firmness, stability, confirmation, evidence; a. firm. *a.*
ثروت *ṣarwat*, f. wealth, multitude. *a.*
ثقیل *ṣakīl*, heavy, lazy. *a.*
ثلیث *ṣalīs*, easy, not abstruse, simple. *a.*
ثمره *ṣamra*, m. fruit, profit, reward; offspring. *a.*
ثنا *ṣanā*, f. praise, applause, eulogy. *a.*
ثواب *ṣawāb*, m. the future reward of virtue. *a.*

ج

- جا *jā*, f. a place; *jā-ba-jū*, everywhere. *p.*
جام *jājam*, f. a cloth thrown over the carpet to sit on. *h.*
جادان *jādūd*, f. a place; service; an assignment of land. *p.*
جادو *jādū*, m. enchantment, conjuring, juggling; *jādū-gar*, m. an enchanter, juggler, magician; *jādū-garī*, f. magic, necromancy. *p.*
جاروب *jārūb*, m. a besom, mop; *jārūb-kash*, a sweeper; *jārūb-kashī*, the employment of sweeping. *p.*
جاری *jārī*, running, flowing, proceeding, current, customary. *a.*
جائز *jūrū*, m. cold, coldness, the winter. *s.*
جاسوس *jāsūs*, m. a spy; *jāsūsī*, spying, espionage. *a.*
جاگتا *jāgūtā*, awake, all alive. *s.*
جاگرتا *jā-girnā*, n. to fall, to drop down. *s.*
جاگرتا *jāgnū*, n. to awake, to be awake. *s.*
جاگیر *jāgīr*, f. a pension in land. *p.*
جال *jāl*, m. a net, a sash. *s.*
جالا *jālā*, m. a cobweb, a pellicle; a jar. *s.*

- جالگنا *jū-lagnā*, n. to arrive at, to hit. *s.*
جالی *jālī*, f. a grate, net-work. *s.*
جام *jām*, m. a watch of the day or night. *s.*
جام *jām*, m. a goblet, cup, glass, bowl, drinking-vessel. *p.*
جامدانی *jāmdānī*, f. a kind of cloth in which flowers are worked; adj. flowered. *p.*
جامع *jāmi'*, collector; a mosque; universal; *jāmi'-masjīd*, the grand mosque. *a.*
جامن *jāman*, f. a kind of fruit. *h.*
جامه *jāma*, m. a garment, robe, vest. *p.*
جان *jān*, f. life, soul, spirit; adj. dear, beloved; *jān-niṣārī*, devotedness, sacrificing one's life; *jān par ānā*, to be in imminent danger; *jān-dār*, m. an animal; adj. powerful, active, spirited; *jān-kandanī*, f. the agonies of death, torture; *jān-war*, m. an animal, a bird; *jān-bāz*, spirited, fearless; *jān-fishānī*, loyalty, devotedness; *jān-pahchān*, intimate, friendly; *jān ba ḥaḳḳe taslīm-h.* to depart this life; *jān-bakhshī*, sparing or saving of another's life. *p.* [continue. *s.*
جانا *jānā*, n. to go, to be, to pass, to reach, to
جانب *jānīb*, f. a part or side, direction. *p.*
جانان *jānān*, a beloved one. *p.*
جانچنا *jānchnā*, to examine, to try. *h.*
جانگھ *jāngh*, f. the thigh. *s.*
جاننا *jānnā*, a. to know, to understand, to comprehend, to consider. *s.*
جانور *jānwar*, m. an animal, a bird.
جانی *jānī*, dearly beloved, of or relating to the soul. *p.*
جاء *jāh*, f. dignity, rank, grandeur. *p.*
جاهل *jāhīl*, ignorant, barbarous, brutal. *a.*
جاهی *jāhī*, name of a flower, a kind of fire-work. *h.*
جای *jāe*, a case or instance of, room for, as *jūe ṣawāb*, a case of salvation; *jū e-dūd* (v. *jādūd*). *p.*

تَمْتَمَانَا *tamtīmānā*, to flicker, glimmer. *s.*
 تَنْدِيَانِ كَسْنَا *tandiyān-kasnā* or *-bāndhnā*,
 to tie the hands behind the back. *s. h.*
 تَنْغِيَانَا *tungiyānā*, a. to urge on (a horse, &c.) *h.*
 تَوَا *toā*, *f.* a feeling, groping; *toā-toṛ*,
 groping and searching. *h.*
 تَوْب *top*, *m.* a head-piece, helmet. *h.*
 تَوِيب *topī*, *f.* a hat, a cap. *h.*
 تَوْتِنَا *tūtnā*, *n.* to be broken, to fail, to break
 forth upon. *s.*
 تَوَك *tok*, *f.* hindrance, stoppage. *h.*
 تَوَكْنَا *toknā*, *a.* to interrogate, to prevent, to
 challenge; to look with an evil eye. *h.*
 تَوْنَك *tūng*, تَنْكَار *tungār*, *f.* pecking or
 nibbling fruit. *h.*
 تَهَات *thāt*, the frame on which thatch is put. *h.*
 تَهَاتْه *thāth*, *m.* abundance, dignity. *h.*
 تَهَانْنَا *thānnā*, *a.* to resolve, determine, be
 intent on, to settle, perform. *h.*
 تَهَاتْه *thāth*, *m.* a crowd. *h.*
 تَهَاتْه *thāthā*, *m.* fun, sport, jest. *h.*
 تَهَاتْه *thāthar*, *f.* numbness. *h.*
 تَهَاتْه *thāthak*, *f.* standing amazed. *h.*
 تَهَاتْه *thāthol*, jocose; a jester; *thātholī*, *f.*
 fun, humour, sport, joking. *h.*
 تَهَاتْه *thuddī*, parched grain. *h.*
 تَهَاتْه *thasā*, *m.* pride, pomp. *h.*
 تَهَاتْه *thasak*, *f.* state, dignity. *h.*
 تَهَاتْه *thahak*, *f.* pain in the joints. *h.*
 تَهَاتْه *thak-thak*, *m. f.* hard work; a
 sound. *h.*
 تَهَاتْه *thikānā*, *m.* limit, bounds, settlement;
thikāne lagnā, to be destroyed, termi-
 nated. *h.*
 تَهَاتْه *thag*, *m.* a robber, a cheat. *h.*
 تَهَاتْه *thagnā*, to cheat. *h.*
 تَهَاتْه *tahal*, *f.* housewifery, a job, attendance. *h.*
 تَهَاتْه *tahalnā*, *n.* to move backward and for-
 ward. *h.*
 تَهَاتْه *thāliyā*, *f.* a water-pot. *h.* [ward. *h.*
 تَهَاتْه *thumak*, walking gracefully. *h.*

تَهَاتْه *thanthanānā*, *m.* to jingle. *h.*
 تَهَاتْه *thandā*, also تَهَاتْه *thandhā*, cool,
 cold. *h.* [coldness, freshness. *h.*
 تَهَاتْه *thandak*, or تَهَاتْه *thandhak*, *f.*
 تَهَاتْه *thannā*, *n.* to be fixed, ascertained. *h.*
 تَهَاتْه *tahnā*, *f.* a branch of a tree. *h.*
 تَهَاتْه *thaur*, *f.* place, spot, station. *h.*
 تَهَاتْه *thokar*, *f.* a blow, a tripping; *thokar-*
khānā, to stumble; *thokar-mārnā*, *a.*
 to beat. *h.*
 تَهَاتْه *thonknā*, *a.* to knock or drive in. *h.*
 تَهَاتْه *thong*, *f.* striking with the finger or
 beak. *h.* [point. *h.*
 تَهَاتْه *thahrāna*, *a.* to settle, determine, ap-
 point. *h.*
 تَهَاتْه *thaharnā*, *n.* to be stopped, to be fixed,
 to stop, stay, be settled. *h.*
 تَهَاتْه *thāp*, *f.* a small lamp. *h.*
 تَهَاتْه *thes*, *f.* a knock, a blow. *h.*
 تَهَاتْه *thik*, exact, even, accurate, complete,
 just, fit, right; *thek*, *f.* support. *h.*
 تَهَاتْه *thelā*, *m.* shoving, pushing. *h.*
 تَهَاتْه *thelnā*, to push or shove. *h.*
 تَهَاتْه *thenth*, pure, genuine. *h.*
 تَهَاتْه *thāyā*, *m.* preparation (vide تَهَاتْه). *a.*
 تَهَاتْه *tāp*, *f.* a note of hand; drawing a
 cord; *tāp-tāp*, ornament; act of pressing. *h.*
 تَهَاتْه *tāpnā*, to press. *h.*
 تَهَاتْه *terhā*, crooked, bent, wry. *h.*
 تَهَاتْه *tīs*, *f.* a throb, a shooting pain. *h.*
 تَهَاتْه *tīkā*, *m.* a mark made on the forehead
 (of Hindūs). *h.*
 تَهَاتْه *teknā*, *a.* to support, to prop. *h.*
 تَهَاتْه *tālā*, *m.* a rising ground, a hillock, a
 ridge. *h.*
 تَهَاتْه *tem*, *f.* snuff of a candle. *h.* [ridge. *h.*
 تَهَاتْه *tent*, ripe fruit of the Karīl; speck
 on the eye. *h.*
 تَهَاتْه *tenṭī*, *f.* a kind of fruit. *h.*
 تَهَاتْه *te-orī charhānā*, *a.* to frown. *h.*

تهئي *tha-i-tha-i*, mirth, merriment. *h.*

ٿهٿيلا *thailā*, m. a bag, sack. *h.*

ٿهٿي *thaili*, f. a purse tied round the waist, a bag. *h.*

ٿهٿي *tahya*, m. preparation, arrangement. *a.*

ٿيار *taiyār*, ready, prepared, finished, complete; *taiyārī*, readiness, preparation. *a.*

ٿيتر *titar*, m. a kind of partridge. *p.*

ٿيجا *tijā*, m. rites performed for the dead on the third day after interment. *s.*

ٿير *tīr*, m. an arrow; a beam; *tīr-andāz*, an archer; *tīr-andāzī*, archery, arrow-shooting. *p.*

ٿيرٿه *tīrth*, m. pilgrimage, penance. *s.*

ٿيرها *terhā*, crooked, bent. *h.*

ٿيز *tez*, sharp, pungent; strong; *tez-rau*, fast-going; *tezrau-i*, f. rapidity; *tez-hosh* or *tez-fahm*, intelligent, quick of apprehension. *p.*

ٿيزاب *tezāb*, m. any strong spirituous liquor. *p.*

ٿيس *tīs*, thirty; *tīs-nān*, thirtieth. *s.*

ٿيسرا *tīsrā* (fem. *tīsrī*), the third. *s.*

ٿيش *taish*, rage, anger; properly طيش *p.*

ٿيشه *tesha*, f. a carpenter's axe. *p.*

ٿيغ *tegh*, f. a scimitar; also *teghā*. *p.*

ٿيگها *tīkhā*, pungent, angry. *s.*

ٿيل *tel*, m. oil; *telī*, m. an oilman. *s.*

ٿيلي *tīlī*, f. a bar (of a railing, cage, &c.). *h.*

ٿييم *tayammum*, m. purification before prayer: where there is no water it is done with sand. *a.*

ٿين *tīn*, three; *tīn-terah*, confused. *s.*

ٿين *ta'īn*, up to, unto. I believe the general meaning of this particle is "self" as, *apne ta'īn*, one's own self (the particle *ko* understood). *h.*

ٿيورانا *tyorānā*, to be giddy, to stagger. *h.*

ٿيرهي *te, or hī* (also *te, or ī*), f. a frown; *tearhī-charhānā*, to frown in anger. *h.*

ٿيها *tehā*, m. rage, vehemence; *tehe men-ānā*, to be greatly enraged. *h.*

ت

ٿاپ *tāp*, f. pawing of a horse. *h.*

ٿات *tāt*, m. canvas, sackcloth. *h.*

ٿال *tāl*, f. a heap; evasion; *tāl-maṭol* or *tāl-toḷ*, subterfuge. *h.*

ٿانڪ *tānk*, f. a stitch, an iron pin. *h.*

ٿانڪا *tānkā*, m. a stitch, solder. *h.*

ٿانڪنا *tānk-nā*, to stitch, to solder. *h.*

ٿانگ *tāng*, f. the leg. *h.*

ٿانگنا *tāng-nā*, to hang up by a string. *h.*

ٿابهڪ *tabhak* or ٿاپڪ *tapak*, f. sound made by dropping; pain. *h.*

ٿاپڪنا *tapak-nā*, n. to drop when ripe; to drop, to distil; to throb. *h.*

ٿاٽولنا *ṭaṭol-nā*, to feel for, to touch. *h.*

ٿاٽي *ṭaṭī*, f. a frame for holding lamps, a

ٿاٽيا *ṭaṭiyā*, f. a screen. *h.* [screen. *h.*

ٿاڌي *tiddī*, f. a locust; m. *tiddā*. *h.*

ٿارتار *ṭartar*, f. chattering, prattle. *s.*

ٿارتارانا *ṭartarānā*, to chatter, to prattle. *s.*

ٿاسڪ *ṭasak*, f. stitch, throb. *h.*

ٿڪ *ṭuk*, a little, somewhat. *h.*

ٿڪا *ṭakā*, m. a copper coin equal to two paisā. *h.*

ٿڪر *ṭakkar*, f. a blow, knock; *ṭakkar-mār-nā*, to knock one's self; to pray, invoke. *h.*

ٿڪرانا *ṭakrānā*, a. to knock (the head) against any thing, to grope one's way. *h.*

ٿڪر *ṭakkar*, comparison; *ṭakkar khānā*, to bear comparison.

ٿڪر *ṭakar*, a crumb; *ṭakar-gadā*, one who begs for crumbs. *h.* [morsel. *s.*

ٿڪر *ṭakrā*, m. a piece, a division, a bit, a

ٿڪسال *ṭaksāl*, m. a mint, coining-house. *s.*

ٿڪنا *ṭak-nā*, n. to be fastened or stitched. *h.*

ٿڪيا *tikiyā*, f. a wafer; small cake of charcoal. *h.*

ٿڪنا *ṭam-nā*, n. to disappear, pass away. *s.*

تنگ *tang*, strait, tight, narrow, distressed, sad; *ba-tang-ānū*, to come into distress, to be wearied or disgusted; *tang-dastī*, f. parsimony, poverty, inability; *tangī*, f. straitness, narrowness, poverty. *p.*
 تنور *tunūr*, m. an oven, a stove. *p.*
 تنہا *tanhā*, alone, solitary, single; *tanhā-ē*, f. loneliness, solitude. *p.*
 تنین *tunīn*, m. a dragon. *a.*
 توا *tawā*, m. a flat piece of iron on which they make bread; *Scottice*, a girdle. *p.*
 تواریخ *tawārīkh* (pl. of *tārīkh*), chronicles, histories; *tawārīkh-dān*, one who is conversant with history. *a.*
 تواضع *tawāzū*, f. humility, attention; *tawāzū-k.* to present. *a.*
 توانا *tawānā*, powerful; *tawānā-ē*, f. power. *p.*
 توانگر *tawāngar*, rich, powerful. *p.*
 توبرا *tobrā*, or *tobra*, m. a wallet, a bag. *h.*
 توبہ *tauba*, f. penitence, conversion. *a.*
 توپ *top*, f. a cannon, a gun; *top chhornā*, to fire a cannon or gun. *t.*
 توپک *topak* or *tūpak*, f. a musket. *t.*
 توپنا *topnā*, to cover, to bury. *h.*
 توت *tūt*, m. a mulberry. *a.*
 توتلا *tollā*, stammering, a stutterer. *h.*
 توجہ *tawajjuh*, f. regarding, attending to, kindness, favour. *a.*
 تودہ *tūda* or *toda*, m. a mound, a heap. *p.*
 تورا *tora*, m. a tray for carrying various dishes. *p.*
 تورا پوش *tora-posh*, m. a covering for a tray or dish. *p.*
 توڑ *tor*, f. a kind of net-work thrown over an infant's cradle, &c. *h.*
 توڑا *torā*, m. a purse containing 1000 rupees: it also signifies "want," "scarcity." *h.*
 توڑنا *tornā*, a. to break, to change (as coin). *s.*
 توشک *toshak*, f. a quilt, a mattress. *p.*
 توشہ *tosha*, m. provision for a journey. *p.*
 توفیق *taufīq*, f. the completion of one's wishes, the favour of God. *a.*

توضو *tawazzū*, f. ablution; arriving at puberty. *a.* [quest. *a.*
 توقع *tawakkū*, f. expectation, hope, desire, reliance. *a.*
 توقف *tawakkuf*, m. delay, pause, hesitation. *a.*
 توقیر *tawqir*, f. honouring, respecting, treating with ceremony. *a.* [faith. *a.*
 توکل *tawakkul*, m. trust in God, reliance. *s.*
 تول *tawl* or *tol*, m. weight, weighing. *s.*
 تولا *tolā*, m. a denomination of weight. *s.*
 تولد *tawallud*, m. birth; *tawallud-h.* to be born. *a.* [front. *s.*
 تولنا *tolnā*, a. to weigh, to balance, to con-
 توند *tonl*, f. the belly, paunch. *h.*
 تونگر *tawangar*, rich, powerful; *tawangarī*, f. wealth, power; being rich. *p.*
 تہ *tah*, f. fold; the bottom; *tah-khāna*, a vault or cellar under ground; *tah kar rakho* (p. 205), lay aside, keep it to yourself, (lit.) having folded up, lay by. *p.*
 تہا پ *thāp*, f. a tap, a paw. *h.*
 تہالی *thālī*, f. a platter, a tray. *h.*
 تہان *thān*, m. a piece of cloth, a coin. *h.*
 تہانڈنا *thāmbnā*, a. to support, to prop, to
 تہا *thāh*, f. bottom, ford. *h.* [protect. *s.*
 تہ پوشی *tah-poshī*, f. a kind of drawers worn by women. *p.*
 تہ خانہ *tah-khāna*, m. lower part of a house, a cellar under ground. *p.*
 تہ ترنا *thartharānā*, to quiver, to tremble. *h.*
 تہکا *thakā*, tired, wearied, exhausted. *h.*
 تہکنا *thaknā*, n. to be wearied, to tire; *thak-jānā*, to be quite wearied. *s.*
 تہل *thal*, m. dry land; *thal-berā*, means of attaining one's end. *s.*
 تہلکنا *thalaknā*, n. to beat, flutter, palpitate. *h.*
 تہلکا *thalka*, m. destruction, ruin. *a.*
 تہمت *tuhmat*, f. suspicion, accusation. *a.*
 تہن *than*, m. udder. *s.*
 تھوڑا *thorā*, little, small, scarce, scanty, less. *h.*
 تھوکنا *thūknā*, to spit; *thūk-chūknā*, to break one's promise; *thūk-denū*, to give up. *h.*

تقریر *taqrīr*, f. assertion, narration, talk. *a.*
تقسیم *taqṣīm*, f. dividing, division (in arithmetic). *a.*
تقصیر *taqṣīr*, f. fault, crime, blame; *taqṣīr-mār*, blamable, guilty. *a.*
تقریم *taqrīm*, f. an almanac. *a.*
تقید *taqāyud*, m. care, injunction. *a.*
تک *tak*, up to, as far as; f. a scale; looking, staring, *tuk*, f. a moment. *h.*
تک *tikkā*, m. a piece of meat, steak, chop. *h.*
تکبر *takabbur*, m. arrogance, haughtiness, pride. *a.*
تکرار *takrār*, f. repetition; altercation. *a.*
تکش *tukkash*, m. a quiver. *p.*
تکفین *takfīn*, burying, interment. *a.*
تکلف *takalluf*, ceremony, profusion. *a.*
تکلیف *taklīf*, f. ceremony, trouble. *a.*
تکنا *taknā*, n. to be looked at; also, a. to look at, to watch, to stare. *s.*
تکیني *takīnī*, f. a small pillow. *p.*
تکیر *takya*, m. a pillow, the reserve of an army, reliance; *tukiya-lagānā*, to sit down. *p.* [tigue. *p.*
تگاپو *tagāpū*, *tagdau*, f. bustle, flourish. *a.*
تل *tall*, m. a hill, hillock. *a.*
تلا *tillā*, m. coyness, coquetry. *h.*
تلاش *talāsh*, f. search, investigation. *p.*
تلافي *talāfī*, f. compensation, recompense, amends. *a.* [ter, to be agitated. *h.*
تلیظنا *talāḥmū* or *talāḥnū*, n. to flut-
تلخ *talakh*, a. bitter, malicious, sorrowful; *talakhī*, f. bitterness. *p.*
تلف *talaf*, m. ruin, destruction, loss, prodigality; *tulaf-k.* to waste, to consume. *a.*
تلقین *talkīn*, f. instructing, teaching. *a.*
تلك *talak*, during, up to, as far as; *tilak*, f. a gown; a mark made on the forehead by the Hindūs. *h. p.*
تلیذ *talnā*, a. to fry (as cakes, &c.); *tulnū*, to be weighed. *h.*

تلوار *talwār*, f. a sword. *s.*
تلي *tale*, adv. below, down, underneath. *s.*
تم *tum*, you (plural of تو *tū*). *h.*
تعارض *tamāruḥ*, m. feigning sickness. *a.*
تماشا *tamāshā*, m. an entertainment, show, spectacle; *tamāshā-k.* to make fun. In composition it is sometimes contracted into *tamāsh*, as in p. 21, *tamāsh-bīnī*, sight-seeing, spectacle-haunting, from *tamāsh-bīn*, one who frequents spectacles, &c. *a.*
تمام *tamām*, entire, perfect, complete; *tamāmī*, f. completion; a kind of brocade, entireness. *a.*
تمثال *timṣāl*, f. resemblance. *a.* [ble. *a.*
تمثيل *tamsāl*, f. comparison, allegory, parable. *a.*
تمسك *tamassuk*, m. note of hand, bond, receipt. *a.* [mony *a.*
تملق *tamalluq*, m. courtesy, caressing, ceremony. *a.*
تمنا *tamannā*, f. request, wish, prayer, inclination. *a.*
تمول *tamaumul*, f. riches, growing rich. *a.*
تمیز *tamīz*, f. discernment, judgment, discretion. *a.*
تن *tan*, m. the body, person; *tan ī tanhū*, all alone. *p.*
تنا *tannā*, n. to stretch, to sit upright; m. *tunnā*, a kind of tree. *s.*
تناول *tanāwul*, m. eating; *tanāwul-k.* to eat. *h.*
تنبو *tambū*, m. a tent. *h.*
تنبور *tambūr*, m. a Turkish guitar, a drum. *a.*
تنبيه *tambīh*, f. admonition, correction. *a.*
تنخواص *tankhāwāh*, f. wages. *p.*
تند *tund*, active, hot, spirited, fierce, acrid; *tund-mīzūj*, hot-headed, passionate; *tund-dī*, f. fierceness, activity. *p.*
تن درست *tan-durust*, sound in body, healthy, *tan-durustī*, f. health. *p.*
تنکا *tin kā*, m. a straw, a stalk of grass. *h.*
تنکي *tin kī*, f. a kind of very thin bread. *p.*

ترو تازگی *tar-o-tāzagī*, freshness, vigour, from *tar-o-tāza*, moist and fresh. *p.*
 تری *tarī*, *f.* moisture, freshness; sugar; adv. by water. *p.*
 تریبا *tiriyā*, *f.* a female, a woman. *s.*
 تریز *tarīz*, *f.* a piece of cloth cut transversely. *p.*
 تریب *tarāp*, *f.* agitation, haste; a leap. *h.*
 تریپنا *tarāpnā*, to flutter, to palpitate; also *تریپنا tarāphna. h.*
 تریتر *tar-tar*, an imitative sound, such as rap-rap, or whack-whack. *h.*
 تریکی *tarke*, adv. in the morning, early. *h.*
 تزک *tuzuk*, *m.* pomp, splendour. *t.*
 تسبیح *tasbīh*, *f.* the act of praising God; a rosary. *a.* [spirits]. *a.*
 تسخیر *tashkīr*, *f.* subduing, charming (of
 تسکین *tashkīn*, *f.* consolation, comfort. *a.*
 تسلی *tasallī*, *f.* consolation, comfort. *a.*
 تسلیم *taslīm*, *f.* delivery, consignment, salu-
 lating respectfully; pl. *taslēmāt*, salu-
 tations. *a.*
 تسمه *tasma*, *m.* a thong or strap of leather. *h.*
 تشبیه *tashbīh*, *f.* simile, or comparison. *a.*
 تاشتری *tashtrī*, *f.* a salver, a small plate. *h.*
 تشخیص *tashkīh*, *f.* distinguishing, ascer-
 taining (a disease). *a.*
 تشریف *tashrīf*, *f.* honouring, exalting;
tashrīf-lānā, to come, or honour by com-
 ing; *tashrīf-le-chalnā* or *le-jānā*, to go,
 or honour by going. *a.*
 تاشفی *tashaffī*, *f.* comfort, consolation. *a.*
 تشنه *tishna*, thirsty; *tishnagī*, *f.* thirst;
 temptation. *p.*
 تصدق *taṣadduq*, bounty, alms, sacrifice;
taṣadduq-h. to become a sacrifice, to
 express one's devotedness. *a.*
 تصدیق *taṣdīq*, *f.* affliction, trouble. *a.*
 تصدیق *taṣdīq*, *f.* verifying, attesting; appeal. *a.*
 تصرف *taṣarruf*, *m.* possession, expenditure,
 extravagance. *a.*
 تصنیف *taṣnīf*, *f.* composition, authorship;
 pl. *taṣnīfāt*, written works. *a.*

تصور *taṣawwur*, *m.* imagination, reflection. *a.*
 تصویر *taṣvūr*, *f.* a picture, an image. *a.*
 تضحیک *taẓhīk*, *f.* mocking, derision, ridi-
 cule. *a.*
 تضرع *taẓarru'*, *m.* supplication, lamentation. *a.*
 تعالی *ta'ālā*, *m.* the Most High. *a.*
 تعجب *ta'ajjub*, *m.* wonder, wondering;
 pl. *ta'ajjubāt*, marvellous things. *a.*
 تعداد *ta'dād* or *tī'dād*, *f.* number, computa-
 tion. *a.*
 تعدی *ta'addī*, *f.* extortion, tyranny, cruelty. *a.*
 تعرض *ta'arruz*, *m.* resistance. *a.*
 تعریف *ta'rīf*, *f.* explanation, praise, assertion. *a.*
 تعزیر *ta'zīr*, *f.* chastisement, whipping. *a.*
 تعظیم *ta'ẓīm*, *f.* reverence, honouring, po-
 liteness. *a.* [dependence]. *a.*
 تعلق *tā'alluq*, *f.* relationship, connexion,
 تعلیم *ta'līm*, *f.* teaching, copying. *a.*
 تعمیر *ta'nūr*, *f.* building, constructing. *a.*
 تعویذ *ta'wīz*, *m.* an amulet, a charm. *a.*
 تعیین *ta'ayun*, *m.* manifestation, appoint-
 ment. *a.*
 تعینات *ta'īmāt*, duty, business: *ta'-īmāt-h.*
 to be occupied, appointed; *ta'-īmāt-k. a.*
 to post, to appoint. *a.*
 تغافل *taghāful*, *m.* negligence, carelessness. *a.*
 تغیر *taghīr*, *f.* alteration, change; adj.
 changed, discharged, dismissed; *taghāi-*
yur, *m.* change, alteration, removal. *a.*
 تفاوت *tafāwut*, *m.* distance, difference;
 adj. distant. *a.* [ment]. *a.*
 تفریح *taf'rīh*, *f.* rejoicing, exhilarating, amuse-
 تفسیر *tafsīr*, *f.* explanation, commentary. *a.*
 تفصیل *tafsīl*, *f.* explanation, analysis; *taf-*
sīl-wār, full detail, explanation. *a.*
 تفنگ *tufang*, *f.* a musket; a tube. *p.*
 تفتن *tafannun*, *m.* refreshment, amusement. *a.*
 تقاضا *taqāzā*, *m.* dunning, exacting. *a.*
 تقدیر *tahdīr*, *f.* arrangement, fate. *a.*
 تقریب *taqrīb*, *f.* occasion, motive, approach. *a.*

تپاک *tapūk*, m. affection, esteem, ardour. *p.*
 تئا *tattā*, heated, hot. *s.*
 تتربتار *tittar bittar*, scattered, dispersed. *h.*
 تترې *tatrē*, f. a wanton girl, a strumpet. *h.*
 تئلانا *tullānā*, to lisp. *h.*
 تئلي *tullī*, f. lispings. *h.*
 تئج *tuj*, f. the bay-tree, or its bark; *taj*,
 abandoning or forsaking. *s.*
 تئجار *tujār* (plur. of *tājir*), merchants. *a.*
 تئجارت *tujārat*, f. trade, commerce. *a.*
 تئجاز *tajāvuz*, m. transgression, error. *a.*
 تئجره *tajriba*, m. experiment, probation;
tajriba-kūr, expert. *a.*
 تئجرد *tajarrud*, m. solitude, celibacy. *a.*
 تئجسس *tajassus*, f. spying, search. *a.*
 تئجمل *tajammul*, m. dignity, pomp. *a.*
 تئجوز *tajwiz*, f. consideration, investigation,
 decision. *a.*
 تئجيز *tajhiz*, f. burial, interment. *a.*
 تئجاشي *tahūshū* or *tahūshī*, fear, dread. *a.*
 تئجانف *tahū'if*, m. (pl. of *tahfa*), rarities,
 curiosities, presents. *a.*
 تئجت *taht*, m. lower part, beneath; pos-
 session, use (p. 170). *a.*
 تئجتاني *tahūnī*, f. lower part, bottom. *a.*
 تئجريك *tahrīk*, f. agitation, incitement. *a.*
 تئجفة *tahfa*, m. a curiosity, a present; adj.
 rare, excellent, wonderful. *a.* [ment. *a.*
 تئجقيق *tahkīk*, f. investigation, ascertain-
 ment. *a.*
 تئجت *takht*, m. a throne; *takht-gūh*, f.
 the royal residence, metropolis; *takht-*
nishīn, the occupant of a throne, a so-
 vereign. *p.*
 تئجت *takhta*, m. a plank, a stool; a bier;
 a bed of flowers, &c.; *takhta-nard*, a
 sort of game, backgammon, draughts. *p.*
 تئجتي *takhtī*, f. a small plank; the breast. *p.*
 تئجتم *takhtim*, m. seed, an egg. *p.*
 تئجدارك *tadūruk*, m. search for what is ab-
 sent, remedy. *a.*

تدبير *tadbīr*, f. deliberation, counsel, ma-
 nagement. *a.*
 تدارو *tadārw*, m. a pheasant. *p.*
 تتر *tar*, a. moist, wet, fresh, green; a par-
 ticle of comparison, as بدتر *bad-tar*,
 worse, from *bad*, bad. *p.*
 تترزو *tarzū*, f. a scale, balance; *tarzū-*
ho-jānū, to hit thoroughly (an arrow). *p.*
 تترشنا *tarāshnā*, a. to cut or clip, to shave,
 to shape out. *p. h.*
 تتراب *tarab*, f. a musical tone. *p.*
 تتربتار *tar-ba-tar*, completely wet, weltering. *p.*
 تتربيت *tarbiyat*, f. education, instruction. *a.*
 تترپوليا *tirpauliyā*, m. a building or gate
 with three arches in front. *s.*
 تترت *turt*, instantly, quickly. *s.*
 تترجمه *tarjuma*, m translation, interpreta-
 tion; *tarjumān*, a translator, an inter-
 preter. *a.*
 تتردد *taraddud*, m. irresolution, hesitation. *a.*
 تترس *tars*, m. mercy, compassion; fear;
tarsūn, fearful, afraid; *tarsnāk*, timid,
 cowardly. *h. p.*
 تترسنا *tarasnū*, n. to tremble, be afraid. *p.*
 تترش *tursh*, sour, harsh; *tursh-rū*, stern of
 countenance; *turshū*, f. sourness, stern-
 ness. *p.*
 تترقي *taraqqī*, f. promotion, advancement. *a.*
 تترقيم *tarqīm*, f. writing. *a.*
 تترك *tarak*, m. abandoning, leaving. *a.*
 تترك *Turk*, m. a soldier, a Musalmān;
Turkī, of or belonging to Turkistān. *a. p.*
 تتركاري *turkārī*, f. esculent, vegetables. *h.*
 تتركستان *Turkistān*, name of a country. *p.*
 تتركش *tarkash*, m. a quiver. *p.*
 تتركني *turkanī*, a female of Turkistān. *p.*
 تتركيب *tarkīb*, f. composition, mixture,
 mechanism. *a.*
 تترنگ *tarang*, f. a wave; whim; dignity. *s.*

پیشین *pešhān*, anterior, prior; m. the afternoon. *p.*
 پیغام *paighām*, m. a message, order. *p.*
 پیغمبر *paighambar*, m. a messenger, a prophet. *p.*
 پیک *pīk*, f. betel spittle. *h.* [phet. *p.*
 پیکار *paikār*, f. war, contest. *p.*
 پیکان *paikān*, f. head of an arrow. *p.*
 پیکدان *pīk-dān*, m. a spittoon, used by those who chew betel. *h.*
 پیکهنا *pekhnā*, m. play, farce, comedy. *h.*
 پیل *pīl* (v. *fūl*), m. an elephant. *p.*
 پیمان *paīmān*, m. a promise, an oath, a compact. *p.*
 پیمانہ *paīmāna*, m. a measure. [pact. *p.*
 پیامبر *payambar*, m. a prophet, an apostle. *p.*
 پینا *pīnā*, a. to drink, to smoke (tobacco); m. an oil-cake. *s.*
 پینتہ *peñth*, f. a market. *h.*
 پینک *pīnak*, f. intoxication or drowsiness from opium. *h.*
 پینگ *pīng*, f. exertion made in swinging. *h.*
 پیہ *pīh*, f. grease, tallow. *p.*
 پیہم *paiham*, in succession. *p.*

ت

تاب *tāb*, f. heat; light; power; endurance; rage; *tāb-dān*, a sky-light; *tāb-lānā*, to endure, sustain. *p.*
 تابع *tābi*, a. dependent, follower, subject; *tābi-dār*, dependant, following; *tābi-dārī*, f. dependance. *a.*
 تابوت *tābūt*, m. a coffin, a bier. *a.*
 تاثیر *tāšēr*, f. effect, impression. *a.*
 تاج *tāj*, m. a diadem, a cap, a crest. *p.*
 تاجر *tājēr*, m. a merchant (pl. *tujjār*).
 تاخیر *tākhēr*, f. delay, procrastination. *a.*
 تار *tār*, m. f. thread; wire; *tār-kash*, a wiredrawer; *tār-kashī*, a kind of needle.
 تارا *tārā*, m. a star. *s.* [dlew. *p.*
 تاراج *tārāj*, m. sacking, plunder. *a.*

تاریخ *tārīkh*, f. an era; the date of a historical event; time. *a.*
 تاریک *tārīk*, dark; *tārīkī*, f. darkness. *p.*
 تاز *tār*, f. understanding. *h.*
 تازنا *tārnā*, to understand. *h.*
 تازه *tāza*, fresh, new, fat, green, young, happy. *p.*
 تازی *tāzī*, of or belonging to Arabia. *a.*
 تازیانہ *tāziyāna*, m. a whip; flogging. *p.*
 تاسف *ta, assuf*, m. pining, lamenting. *a.*
 تاش *tāsh*, m. cloth of gold, brocade. *h.*
 تاک *tāk*, f. a glance; a vine. *s. p.*
 تاکنا *tāknā*, a. to stare or look at. *h.*
 تاکید *tākīd*, f. strict injunction. *a.*
 تاگنا *tāgnā*, to thread. *h.*
 تال *tāl*, m. musical tune; *tāl be tāl*, out of tune or time. *s.*
 تالا *tālā*, m. a lock of a door, &c. *s.*
 تالاب *tālāb*, m. a pond, a tank. *p.*
 تالی *tālī*, f. a key. *s.*
 تالیف *tālīf*, f. production, composition. *a.*
 تالیقہ *tālīqā*, m. a list, inventory. *a.*
 تامل *ta, ammul*, m. meditation, reflection, purpose. *a.*
 تان *tān*, f. note, tune, melody. *p.*
 تانت *tānt*, f. m. f. cat-gut, sinew. *s.*
 تان سین *tān-sen*, a celebrated musician of the time of Akbar. *h.*
 تاننا *tānnā*, a. to draw, pull. *s.*
 تاو *tāo*, m. twist; *tāo-d*, to twist up. *s.*
 تاه *tāh*, f. a plait. *p.*
 تاب *tab*, adv. then, at that time, afterwards. *s.*
 تباہ *tabāh*, ruined, wrecked; bad, wicked, depraved; *tabāhī*, f. ruin, wickedness, depravity. *p.*
 تبدیل *tabdīl*, f. change, alteration. *a.*
 تبرک *tabarruk*, m. a sacred relic, a benediction. *a.*
 تبسم *tabassum*, m. a smile. *a.* [diction. *a.*
 تب *tap*, f. fever. *p.*

پھیرا *pher*, m. turn, change, back, again. *h.*
 پھرننا *phernā* or *pher-d.* a. to turn back, to
 invert; *pher-lenā*, a. to withdraw, turn
 away. *h.*
 پھیکا *phikā*, tasteless, indifferent, insipid.
 پھیلانا *phailānā*, a. to spread, to divulge. *h.*
 پھیلنا *phailnā*, n. to be spread, to become pub-
 lic. *h.*
 پھینٹا *phenā*, a sort of turban. *h.* [lic. *h.*
 پھینچنا *phainchnā*, to rinse, to squeeze. *h.*
 پھینک *phenk*, f. a throw, a cast. *h.*
 پھینکنا *phenknā*, a. to throw, to fling. *s.*
 پی *pai*, m. a foot; afterwards; *pai dar pai*,
 in succession. *p.*
 پیادا *piyāda*, m. a footman, a foot soldier;
piyāda-pū, on foot. *p.* [loved. *s.*
 پیار *pyār* or *piyār*, m. f. love; *pyārū*, be-
 یاز *piyāz*, f. an onion. *p.*
 پیاس *pyās*, f. thirst; *pyāsū*, m. thirsty. *s.*
 پیال *payāl*, f. straw. *s.*
 پیالا *piyāla*, m. a glass, a cup. *p.*
 پیام *paiyām*, m. a message. *p.*
 پیپل *pīpal*, m. a species of fig-tree. *s.*
 پیٹ *pīṭ*, love, friendship. *s.*
 پیٹ *peṭ*, m. the belly, the womb. *s.*
 پیٹنا *pīṭnā*, a. to strike, beat (one's self). *s.*
 پیٹھ *pīṭh*, f. the back. *s.*
 پیٹھنا *pīṭhnā*, n. to rush in, to penetrate. *s.*
 پیٹی *peṭī*, f. a box, casket. *s.*
 پیچا *pīchā*, m. the rear, pursuit (v. *pīchhū*). *s.*
 پیچان *pechān*, twisted, twisting. *p.*
 پیچتاب *pechtāb*, m. alarm, anxiety. *p.*
 پیچش *pechish*, f. inflection, twisting, trou-
 ble, pain. *p.*
 پیچک *pechuk*, f. a ball of thread. *p.*
 پیچھ *pīchh*, f. rice-gruel. *h.*
 پیچھا *pīchhū*, m. the rear, the 'after part';
 pursuit; *pīchhū-k.* to pursue, to insist on. *s.*
 پیچھی *pīchhe*, after, in the rear. *s.*
 پیدا *paidā*, born, produced; *pai-tū-k.* a. to

produce, to procure; *paidū-h.* to be
 born, created, to be found. *p.*
 پیدایش *paidāish*, f. creation, birth. *p.*
 پیر *pīr*, old, aged; an aged man, a priestly
 guide; *pīr-mard*, an old man; *pīr-zād*
 or *pīr-zan*, an old woman. *p.*
 پیر *pīr*, f. pain, pang; *pīren lagnā*, the
 coming on of the pangs of childbirth. *s.*
 پیراک *pairāk*, m. a swimmer. *h.*
 پیراھن *pairāhan*, m. a long robe, a shirt or
 پیرنا *pairnā*, n. to swim. *h.* [shift. *p.*
 پیرو *pai-rau* or *pai-rav*, a follower; *pai-*
rau-ṭ. f. following, imitation, consequence. *p.*
 پیری *pīrī*, f. old age. *p.*
 پیڑ *peṛ*, f. a tree, a plant; *pīṛ*, pain. *h.*
 پیڑا *peṛā*, m. a kind of sweetmeat made with
 curds. *s.*
 پیڑھی *pīṛhī*, n. race, generation; *pīṛhī ba-*
pīṛhī, for successive generations. *s.*
 پیزار *paizār*, f. a slipper or shoe. *p.*
 پیسا *paisā*, m. a copper coin, money, cash. *h.*
 پیس *pīs* or *pūs-k.* a. to grind down, to
 pound thoroughly.
 پیسننا *pīsnā*, a. to grind; to gnash the teeth;
 m. corn for grinding. *s.* [a-head. *p.*
 پیش *pesh*, m. front; prep. before, in front,
 پیشاب *peshāb*, m. urine. *s.*
 پیشانہ *peshāna*, m. forehead, front; also *pe-*
shānī, f. the forehead. *p.*
 پیشتر *peshṭar*, before, formerly, previous. *p.*
 پیش دست *pesh-dast*, pre-eminent. *p.*
 پیشکش *pesh-kash*, a tribute. *p.*
 پیشگیر *pesh-gīr*, m. a towel, napkin. *p.*
 پیشوا *peshwā*, m. guide, leader, chief; *pesh-*
wāṇ, dignity of chief. *p.*
 پیشوازی *peshwāz*, f. a gown, a woman's dress. *p.*
 پیشہ *peshā*, m. trade, profession, custom,
 practice; added to nouns, in composition,
 it denotes practice or agency, as, *saudā-*
gar-peshā, a merchant, or a man of mer-
 cantile pursuits. *p.*

پہاڑی *phāṛī*, f. a hill or small solitary mountain, an isolated rock in the sea or river; adj. mountainous. *h.*

پہال *phāl*, f. plough-share. *s.*

پہاندنا *phāndnā*, to jump over; to imprison. *s.*

پہانسی *phānsī*, f. a noose, a loop, strangulation; *phānsī-d.* to hang. *s.*

پہانک *phānk*, f. a slice or piece of fruit. *h.*

پہانکنا *phānkna*, a. to toss into the mouth, as one does peas, &c. *h.*

پہانوار *phāwarā*, m. a spade, mattock. *h.*

پہاھا *phāhā*, m. a flock of cotton wet with scented water; a plaster, a pledget. *h.*

پہایا *phāyā* or پھایا *phāyā*, m. a plaster. *h.*

پہب *phab*, *phaban*, f. ornament. *h.*

پہابتا *phabta*, pertinent, fit. *h.*

پہابتا *phabnā*, n. to become, to be fit. *h.*

پہپھولا *phapholā*, m. a blister. *s.*

پہٹکار *phitkār*, f. curse, removal. *h.*

پہٹکاری *phitkārī*, f. alum, saltpetre. *s.*

پہٹنا *phatnā* or *phat-jānā*, n. to be torn, split, rent, burst, broken, cracked. *s.*

پہچان *pahchān*, f. acquaintance, knowledge. *s.*

پہچاننا *pahchāhnā*, a. to know, to recognise. *s.*

پہر *phir*, again, afterwards. *h.*

پہر *pahar*, m. a watch of the day or night, about three hours. *p.*

پہر *pahrā*, m. a watch sentinel, station. *p.*

پہرچا *pharchā*, m. clearing away, or dispersion, clear weather; *pharchā-h.* to be fair or clear; to become daylight. *h.*

پہرنا *phirmā*, n. to turn, to return. *s.*

پہڑ *phar*, f. a gambling-house. *h.*

پہڑکانا *pharkānā*, a. to cause to flutter, to cause convulsive motion in the muscles, &c.; to shew. *h.*

پہڑکانا *pharāknā*, n. to flutter, to throb, to palpitate, to writhe (the shoulders). *h.*

پہڑیا *phuriyā*, f. a sore, a pimple. *h.* [ble. *h.*

پہڑیا *phusāhindā*, disgusting, abomina-

نا *phusphusānā*, n. to whisper. *h.*

پہسلانا *phustānā*, a. to coax, to wheedle. *h.*

پہسنا *phasnā*, n. to be entangled. *h.*

پہکنا *phuknā*, n. to be blown into a flame. *s.*

پہل *phal*, m. fruit, effect, advantage, progeny; *phal lagnā*, to bear fruit. *s.*

پہل *pahal*, m. a flock of cotton. *h.*

پہلا *pahlā*, *pahlā*, or *pahlā*, first, before, rather, soon. *h.* [fruit. *s.*

پہلاری *phalārī*, f. fruit, or a preparation of

پہلنا *phalnā*, to bear fruit, to produce. *s.*

پہلو *pahlū*, m. the side, the wing of an army. *p.*

پہنا *pahnā*, broad, wide; *pahnā-ē*, f. width. *p.*

پہنانا *pahnānā*, to cause to dress or wear. *s.*

پہنچ *pahunch*, f. arrival. *h.*

پہنچنا *pahunchnā*, n. to arrive, to reach. *h.*

پہندا *phandā*, m. a noose, perplexity. *s.*

پہندنا *phandnā*, n. to be entrapped or imprisoned. *s.* [to hang. *s.*

پہنسننا *phañsnā*, n. to be entangled, to stick,

پہنسی *phunsi*, f. a pimple. *h.*

پہنکرانا *phinkwānā* or *phinkwā-d.* a. to cause to fling or throw. *s.*

پہننا *pahannā*, a. to put on, to wear. *h.*

پہو پھی *phophī*, f. a father's sister. *h.*

پہوٹنا *phūṭnā*, n. to be broken, to burst, to be made public. *s.*

پہوڑا *phorā*, m. a boil, a sore. *s.*

پہوڑنا *phorānā*, a. to break, to shatter. *h.*

پہول *phul*, m. a flower or blossom. *s.*

پہولا *phulā-phalā*, expanded, full-blown. *s.*

پہولنا *phūlnā*, n. to blossom, to be pleased; to swell, to be puffed up with pride. *s.*

پہونک *phūnk*, f. act of blowing; *phonk*, notch of an arrow. *h.*

پہونکنا *phūknā*, a. to blow. *s.*

پہونہار *phoñhār*, or پھونہی *phūñhī*, f. small drops of rain; drizzling. *s.*

پہونہی *phīpharī*, f. a state of weakness, so as not to be able to move. *h.*

پگاہ *pagāh*, f. dawn of day. *p.*
 پگری *pagrī*, or پگیا *pagiyā*, f. a turban. *h.*
 پل *pul*, m. a bridge, *p.*; *pal*, a moment. *s.*
 پلاس *palās*, coarse canvas. *p.*
 پلانا *pilānā*, a. to give or cause to drink. *s.*
 پلاو *palāw*, m. *pulāo*, a dish mixed with fowl and rice, commonly called pilou. *p.*
 پلٹن *palṭan*, f. a battalion, regiment. *e.*
 پلشت *pilisht*, f. a strumpet, harlot. *p.*
 پلت *palak*, f. the eyelid; *paluk mārnā*, to wink. *p.*
 پلنا *palnā*, n. to be brought up or reared. *h.*
 پلنگ *palang*, m. a bed, a bedstead, *s.*; a tiger; *palang-posh*, m. a counterpane. *p.*
 پلو *pullū*, m. the hem or border of a robe. *h.*
 پلوار *palwār*, m. a kind of boat. *h.*
 پلوانا *pilwānā*, to cause to drink. *s.*
 پلیت *palit*, m. a ghost. *s.*
 پلید *palid*, unclean, polluted. *p.*
 پنا *panā* or *pan*, a termination added to nouns, to denote trade or condition, as, *jauharī-panā*, a jeweller's trade. *h.*
 پناہ *panāh*, f. shade, shelter, refuge. *p.*
 پنہ *pumba*, m. cotton. *p.*
 پنہا *pan-bhattā*, m. a betel-box. *h.*
 پنجر *pinjra*, m. a cage. *s.*
 پنچشنبہ *panj-shumba*, m. Thursday. *p.*
 پنچہ *panja*, m. a hand or claw. *p.*
 پنچایت *punchāyat*, f. a meeting for inquiry; an inquest. *s.*
 پنچھی *panchhī*, m. a bird. *s.*
 پند *pand*, m. advice; *pand-pazīr*, advised, taking advice. *p.*
 پندرہ *pandrah*, fifteen. *h.*
 پنڈ *pind*, m. a ball; *pind-chorṇā*, to give up the point. *s.*
 پنڈی *peṇḍī*, the priest of an idol. *s.*
 پنڈت *pandit*, m. wise, learned, a learned Brāhman; *pandit-khānā*, m a prison,

supposed to be a corruption of *bandī khānā*. *s.*
 پنڈھلانا *pandhlānā*, a. to wheedle, ensnare. *s.*
 پنڈیایان *pandiyāyan*, the wife of a *pandā*, q.v. *s.* [paunchway. *h.*
 پنسوئی *panso-ī*, f. a kind of small boat, a
 پنکھا *pankhā*, m. a fan. *s.*
 پنگھولا *pinghūlā*, m. a cradle (also written *pingūrā*, *pingūlā*, or *pinglūrā*). *h.*
 پنیا *paniyānā*, to irrigate. *h.*
 پو *pau*, f. ace on dice; dawn of day. *h.*
 پوال *puwāl*, f. straw. *s.*
 پولا *poplā*, toothless. *h.*
 پوت *pūt*, m. a son, a boy.
 پوتنا *potnā*, a. to plaster, besmear. *h.*
 پوتا *potā*, m. an unfledged bird; the eyelid the crop or craw; stomach; mucus. *h.*
 پوجا *pūjā*, m. worship, adoration. *s.*
 پوجنا *pūjnā*, a. to worship, to adore (generally), to idolatrise. *s.*
 پوچھ *pūchh*, f. inquiry, interrogation. *s.*
 پوچھنا *pūchhnā*, a. to ask, to inquire; *pūchhne-wālā*, asker, inquirer. *s.*
 پور *por*, f. a joint; *pūr*, full, abundant. *s.*
 پورا *pūrā*, entire, accomplished. *s.*
 پورب *pūrāb*, m. the east. *s.*
 پوست *post*, m. crust, shell, skin, capsule. *p.*
 پوشاک *poshāk*, f. vestments, dress, habits, garments; *poshākī*, relating to dress. *p.*
 پوشش *poshish*, f. clothing, concealing. *p.*
 پوشیدہ *poshīda*, concealed, hidden. *p.*
 پوکھر *pokhar*, m. a lake, pond, tank. *s.*
 پونجی *pūnjī*, f. capital in trade, stock, principal sum. *p.*
 پونچھ *pūchh*, f. a tail. *s.* [cipal sum. *p.*
 پونچھنا *pūchhnā* or *ponchhnā*, to wipe. *h.*
 پہاڑ *palār*, m. a mountain; used adjectively to denote heavy, tedious, as in p. 19. *h.*
 پھاڑنا *phārnā*, a. to tear, to rend. *s.*

پرواز *parwāz*, f. the act of flying. *p.*
 پروانه *parwāna*, m. an order or licence; a moth; *parwānagā*, f. order, permission. *p.*
 پرواه *parwāh* (v. *parwā*), fear, &c. *p.*
 پرواردا *parwarda*, cherished; used in composition, as, *namak-parwarda*, cherished by one's salt; domestic.
 پرواردهگر *parwardigār*, God, the Cherisher. *p.*
 پرواروش *parwarish* f. breeding, nourishment, maintenance, education, protection. *p.*
 پرهیز *parhez*, m. abstinence, forbearance, continence, controul of the passions. *p.*
 پرهیزگار *parhezgār*, abstinent; one who controuls his passions; *parhezgārī*, f. abstinence. *p.*
 پری *parī*, f. a fairy; *parī-paikar*, angelic, fairy-like, *parī-rū* or *parī-chihra*, fairy-faced, beautiful, elegant; *parī-zād*, fairy-born, beautiful. *p.*
 پری *pare*, beyond, yonder; *pare bhāgnā*, n. to flee beyond, to escape. *s.*
 پرهیشان *pareshān*, dispersed, perplexed, ruined; *pareshānī*, f. dispersion, confusion, distress. *p.*
 پرن *parnā*, n. to fall, to lie down, to drop, to be confined to bed by sickness, to happen, to befall; *parā phirnā*, to loiter or lounge from place to place. *s.*
 پرنهنا *par-par-rahnā*, to continue prattling or chattering. *h.*
 پروان *parwānā*, a. to cause to fall. *s.*
 پروسی *parosī*, m. a neighbour. *s.*
 پرهانا *parhānā*, a. to teach one to read, to instruct; to teach to sing or speak (as birds). *s.*
 پرهان *parhan*, f. the act of reading. *s.*
 پرهنا *parhnā*, a. to read, recite. *h.*
 پرهنا *parhnā*, n. to stagger, stumble. *h.*
 پرهوانا *parhwānā*, a. to cause to read or recite. *h.*
 پروا *pazāwā*, f. a brick-kiln. *p.*
 پزورده *pazmurda*, withered, decayed. *p.*
 پس *pas*, hence, after, behind; *pas o pesh*,

behind and before. *p.*
 پاسارنا *pasārṇā*, a. to hold out, to stretch out, to extend. *h.*
 پاس یا *pas-pā*, defeated. *p.*
 پست *past*, low, mean, vile. *p.*
 پستان *pistān*, m. breast, pap or dug. *p.*
 پسته *pista*, m. a pistachio-nut. *p.*
 پسر *pisar*, m. a boy, a son. *p.*
 پسلی *pastī*, f. a rib, *h.* [survivor. *p.*
 پسمانده *pas-mānda*, remaining behind, a
 پسنا *pisnā*, n. to be ground. *h.* [of. *p.*
 پسند *pasand*, f. choice, approbation, approved
 پسندیده *pasandīda*, chosen, approved of, agreed to. *p.*
 پسینا *pasīnā*, n. to perspire, to melt. *h.*
 پسینا *pasīnā* or *pasīna*, m. perspiration. *p.*
 پشت *pushṭ*, f. ancestry, generation. *p.*
 پشم *pashm*, f. wool, hair, a thing of no moment. *p.*
 پشمینه *pashmīna*, m. woollen stuffs; adj. made of wool, woollen. *p.*
 پشو *pashu* (or *pasu*), m. a beast, an animal. *s.*
 پشوار *pishwāz*, f. a gown, a woman's robe. *p.*
 پشه *pasha*, m. a gnat. *p.*
 پشیمان *pashemān*, penitent, ashamed, abashed, disgraced; *pashemānī*, f. repentance, regret, shame. *p.*
 پکا *pakkā*, ripe, full, in full, perfect. *s.*
 پکارنا *pukārṇā*, a. to call aloud, to bawl, to cry out. *h.*
 پکانا *pakānā*, a. to ripen, to cook victuals. *s.*
 پکتر *pakar*, f. act of seizure. *h.*
 پکترنا *pakarṇā*, a. to catch or seize. *h.*
 پکتروانا *pakarwānā*, to cause to be seized. *h.*
 پکنا *paknā*, to be ripe, to be cooked. *s.*
 پکوان *pakwānn*, cooked food. *s.* [brel. *s.*
 پکهواج *pakhwāj*, f. a kind of drum, a tim-
 پکهروتا *pakhratā*, m. a bit of gold leaf to wrap the betel in. *s.*

پتوار *patwār*, پتوال *patwāl*, f. a rudder. *h.*
 پتھر *patthar*, m. a stone. *s.*
 پتھران *pathrānā*, to be petrified. *s.*
 پتی *patī*, m. a leaf; hemp. *s.*
 پتلا *patilā*, m. a kind of pot, pan. *h.*
 پتیل سوز *patil-soz*, f. a lamp-stand. *p.*
 پٹ *paṭ*, m. a shutter; cloth. *h.*
 پٹا *paṭā* or *paṭṭā*, m. a dog-collar, a lock of hair. *h.*
 پٹاری *paṭārī*, f. a small box, portmanteau. *s.*
 پٹرا *paṭrā*, m. a plank, a board. *s.*
 پٹکا *paṭkā*, m. a cloth worn round the waist. *s.*
 پٹکن *paṭkan*, f. a knock or fall. *h.*
 پٹکنا *paṭaknā* or *paṭak-d.* a. to dash against any thing, to throw on the ground, to
 پٹنا *paṭnā*, to be beaten. [knock. *s.*
 پٹھیایا *paṭhiyā*, f. a young full-grown animal. *h.*
 پٹی *paṭṭī*, f. a bandage; the side pieces of the frame of a bedstead. *s.*
 پچھتا *pachhānā*, n. to regret, to grieve. *h.*
 پچھ *pachchar*, f. a wedge. *h.*
 پچھا *pachnā*, to be digested, to rot. *s.*
 پچھار *pachhār*, f. a fall; a winnowing. *h.*
 پچھاری *pachhārī*, f. the rear; the ropes by which a horse's hind legs are tied. *s.*
 پچھتاانا *pachhātānā*, n. to be sorry, to regret. *h.*
 پچھلا *pachhlā*, a. hindermost, latter, last, modern. *s.* [a woman, a hag. *h.*
 پچھل پدی *pachhal-pāṭī*, a spectre or ghost of
 پچھم *pachchham*, m. the west. *s.*
 پچھواری *pachhwārī*, m. the rear, the back part. *s.*
 پچیس *pachīs*, twenty-five. *s.*
 پختہ *pukhta*, cooked, ripe, polished. *p.*
 پدر *padar*, m. (n. *pidar*), a father; *padar*, paternal. *p.*
 پدمینی *padminī*, f. a woman of the highest or best class of Hindūs. *s.*
 پذیر *paṣār*, taking, admitting, being possessed with. *p.*

پذیرا *paṣārā*, پذیرے *paṣāra*, acceptable. *p.*
 پر *par*, on, upon; but; adj. another, foreign. *h.*
 پر *par*, m. a feather, a quill, a wing. *p.*
 پر *pur*, full, complete, loaded, charged; used as the first member of a compound, as, *pur-jafā*, full of iniquity, most wicked. *p.*
 پرا *purā*, m. a town, village; an apartment (p. 207). *s.*
 پراپتیا *parāṭhā*, m. bread made in layers. *h.*
 پراگندہ *parāgandā*, dispersed, scattered. *p.*
 پراانا *purānā*, old, aged. *s.*
 پرآئی *parāṭī*, of or belonging to another. *s.*
 پرپنج *parpanch*, m. fraud, imposition. *s.*
 پرت *parat*, m. a fold, a stratum. *h.*
 پرتکالی *Purtakālī* or *Purtagālī*, Portuguese, of Portugal. *s.*
 پرتل *partal*, f. the baggage of a horseman. *h.*
 پرچا *parjā* or *prajā*, subjects, people. *s.*
 پرچانا *parchānā*, to converse. *s.*
 پرچک *purchak*, f. deceit, trick. *h.*
 پرچھا *parchhū* (v. *pharchā*), clear, cleared up, as the weather, dispersed. *h.*
 پرچھاین *parchhāṭnī*, f. shadow. *s.*
 برداخت *pardākht*, f. caring for, patronizing. *p.*
 بردار *pardār*, f. finishing, setting off. *p.*
 پردہ *parda*, m. a curtain, a skreen, secrecy, privacy. *p.*
 پرزہ *purza*, m. a scrap of paper, piece, bit. *p.*
 پرس *purs* (used only in composition), also *pursī* and *pursūn*, inquiring, asking.
 پرسش *pursish*, f. inquiry, questioning. *p.*
 پرکھ *parakh*, f. examination, trial. *s.*
 پرگار *pargār*, m. f. a pair of compasses. *p.*
 پرگندہ *pargana*, m. a division of country less than a *zila*. *p.* [sage. *s.*
 پرنا *parnāla*, m. a drain, subterranean passage.
 پرندہ *parand*, پرندہ *paranda*, m. a bird; adj.
 پروا *parwā*, f. fear, anxiety. *p.* [swift. *p.*

پاپ *pāp*, m. crime, sin; *pāpī*, a sinner, criminal. *s.*

پاپوش *pāposh*, f. a slipper. *p.*

پات *pāt*, m. a leaf; an ornament worn in the upper part of the ear. *s.*

پاتا *pātā*, m. finery, trinket. *s.*

پات *pāt*, m. a mill-stone, (in p. 16 *pātan* is the old oblique pl. for *pāton*); breadth (of cloth or a river); tow. *h.*

پاجی *pājī*, mean, base, a villain. *p.*

پاچھنا *pāchhnā*, to inoculate. *h.*

پاداش *pādāsh*, m. retaliation, revenge. *p.*

پادشاه *pādshāh*, m. a king; *pādshāhī*, royal, also royalty; *pādshāhat*, f. kingdom, sovereign power. *p.* [king. *p.*

پادشاهانہ *pādshāhāna*, kingly, becoming a

پار *pār*, m. the opposite bank; adv. over, beyond. *s.* [ment. *p.*

پارچہ *pārcha*, m. a morsel, fragment; a gar-

پارسا *pārsā*, abstemious, chaste, watchful, a holy man; *pārsāzī*, f. chastity, purity, ho-

پارسال *pār-sāl*, last year. *p.* [liness. *p.*

پارہ *pāra*, m. a piece, part, morsel. *p.*

پارہ *pār*, f. a scaffold. *h.*

پارہا *pārḥā*, m. a hog-deer. *s.*

پاس *pās*, m. a rope, a noose; prep. at the side, near, about, at, in possession of. *s.*; observance; preservation. *p.*

پاسبان *pās-bān*, m. a sentinel, a watch, a guard, a shepherd; *pās-bānī*, f. watch, guard, protection, keeping; *pās-dārī*, f. watching, guardianship. *p.*

پاسند *pāsnā*, a. to grind, to pound. *h.*

پاسنگ *pāsang*, m. a make-weight, a ba-

پاک *pāk*, pure, clean, holy. *p.* [lance. *p.*

پاکر *pākhar*, f. iron covering for the defence of a horse, &c. *h.*

پاکیزہ *pākīzā*, clean, pure, neat, chaste; *pā-*

kīzagī, f. cleanness, purity, neatness, chastity. *p.*

پاگ *pāg*, f. a turband, head-dress. *h.*

پال *pāl*, f. m. a sail, a small tent. *h.*

پالکی *pālki*, f. a litter, a sedan, vulgarly a palanquin. *h.* [cate; m. a cradle. *s.*

پالنا *pālnā*, a. to bring up, to nourish, to edu-

پالیز *pālīz*, f. a field of melons. *p.*

پان *pān*, m. betel-leaf; a composition made of the same, which people chew; *pān-dān*, m. a box for holding betel for chewing. *s.*

پانا *pānā*, a. to get, acquire, find, overtake, reach, accept, obtain. *s.* [the fifth. *s.*

پانچ *pānch*, five; *pānchwān*, m.; *panchnvī*, f.

پانچھنا *pānchhnā*, a. to wipe, to cleanse. *h.*

پانسی *pān-sai*, five hundred. *h.*

پانو *pānū*, m. leg, foot; *pānū-rotī*, a sort of bread, a loaf. *s.*

پانی *pānī*, m. water, lustre, sperm. *s.*

پانوں *pā,ōn* (for *pānōn*), oblique plural of *pānū*, q. v. *s.*

پای *pā,e*, foot, basis, foundation.

پایا *pāyā*, m. the foot or lower part of a trunk, table, &c. *p.*

پای تخت *pā,e-takht*, m. a royal residence; literally, the support of the throne, in which sense it occurs in p. 77. *p.*

پایخانہ *pā,e-khāna*, m. a necessary. *p.*

پایدار *pā,e-dār*, firm, steady, durable, permanent; *pā,e-dārī*, f. permanency. *p.*

پایل *pāyil*, f. ornament of the feet. *s.*

پایمال کرنا *pā,e-māl-k.* to trample on, to de-

پائیں *pa,īn*, lower, beneath. *p.* [stroy. *p.*

پایہ *pāya*, m. a step; rank, dignity; the foot of a table, &c. *p.*

پت *pat*, f. good name, reputation, honour; *pati*, m. a lord or husband. *s.*

پتا *pittā*, m. bile; gall-bladder; anger. *s.*

پتا *patā*, m. a sign or mark, an address. *h.*

پتا *pilā*, a father. *s.* [metal. *s.*

پتر *pattar*, m. a leaf, letter; plate or clamp of

پتلا *patlā*, fine, thin, lean, meagre, delicate. *h.*

پتلی *putlī*, f. the pupil of the eye; an image, an idol.

بیست *bīst*, twenty. *p.*
 بی سر و پا *be-sar-o-pā*, literally, "without head and feet," i. e. utterly helpless, or indigent; *be-sar-o-pāz*, f. helplessness, indigence.
 بیسن *besan*, m. a sort of flour for washing the hands, soap. *h.*
 بیش *besh*, good; more; *besh-bahā* or *besh-kāmat*, of great price or value; *besh-kāmatī*, f. costliness. *p.*
 بی شرم *be-sharm*, shameless, impudent; *be-sharmī*, shamelessness. *p.*
 بی شک *be-shakk*, doubtless, certain. *p.*
 بی شمار *be-shumār*, countless, numberless, much or many. *p.*
 بیشی *beshī*, f. excess, surplus. *p.*
 بیع *bai*, f. buying and selling, commerce. *a.*
 بیعانه *bai'āna*, earnest money. *a.*
 بی غم *be-gham*, without anxiety. *p.*
 بی غیرت *be-ghairat*, without emulation, spiritless; *be-ghairatī*, want of proper spirit or pride. *p.*
 بی فائده *be-fā'idā*, useless, unprofitable. *p.*
 بی فکر *be-fikr*, careless; *be-fikrī*, indifference, carelessness, security. *p.*
 بی قدر *be-kaḍar*, worthless; *-z*. -ness. *p.*
 بی قرار *be-kaḍār*, inconstant, unsettled, distracted; *be-kaḍārī*, f. instability, inconstancy, restlessness. *p.*
 بی قیاس *be-kiyās*, inconceivable. *p.*
 بی کار *be-kār*, unemployed; *be-kārī*, f. want of employment. *p.* [state. *p.*
 بی کس *bekas*, friendless; *bekasī*, f. forlorn
 بی کل *be-kal*, restless, uneasy; *be-kalī*, anxiety, restlessness.
 بی کم و کاست *be-kam-o-kāst*, without diminution, unreservedly. *p.* [work, &c. *h.*
 بیگاری *begārī*, f. the act of pressing to
 بیگانه *begāna*, strange, undomestic, foreign. *p.*
 بیگم *begam*, f. a lady; (pl. *begamūt*). *t.*
 بی گناه *be-gunāh*, faultless; *be-gunāhī*, innocence. *p.*

بیگها *bighā*, twenty *kathās*, or a square of land, &c. whose side is 120 feet. *s.*
 بیل *baīl*, m. a bullock, a bull: *bel*, name of a flower and fruit; a spade, a mattock. *h. p.*
 بی لحاظ *be-liḥāz*, without regard, indifferent. *p.*
 بیمار *bīmār*, sick, indisposed; *bīmār-dārī*, attendance on the sick; *bīmārī*, f. sickness, disease. *p.*
 بی مروت *be-murūwat*, unkind, cruel; *be-murūwatī*, cruelty. *p.*
 بی مزه *be-maza*, void of relish, apathetic. *p.*
 بی مهربی *be-mihrī*, f. unkindness, harshness. *p.*
 بین *bīn*, f. a stringed instrument. *s.*
 بینا *bīnā*, clear-sighted, discerning. *p.*
 بینائی *bīnā-ī*, f. sight, vision. *p.*
 بیئت *benī*, m. a handle. *h.*
 بیچنا *benchnā*, a. to sell; *bench-bānch-kar*, having sold. *h.*
 بینوا *be-nawā*, indigent, mendicant. *p.*
 بی نیاز *be-niyāz*, without want; He who is in want of nothing, the Almighty.
 بیوا *bewā*, f. a widow. *p.*
 بیوباری *byopārī*, m. a trader, merchant. *s.*
 بیورا *byorā*, m. difference, history, account. *h.*
 بی وطن *be-waṭay*, without country, an exile. *a. p.*
 بی وفا *be-wafā*, faithless; *be-wafūz*, treachery. *p.*
 بی وکوف *be-wukūf*, ignorant, inexperienced, stupid; *be-wukūfī*, f. stupidity. *p.*
 بیونت *bai'onī*, m. cutting out of clothes. *h.*
 بیوه *bewa*, also *bewā*, f. a widow. *p.*
 بی همتا *be-hamtā*, incomparable; *be-hamtā-ī*, f. incomparableness. *p.*
 بی هوذا *behūda*, absurd, vain, idle, fruitless; *behūdagī*, absurdity. *p.*
 بی هوش *be-hosh*, senseless, stupified, intoxicated; *be-hoshī*, f. senselessness, insensibility. *p.*

پ

پا *pā*, foot; *pā-pas*, trampled under foot; *pā-piyāda*, on foot. *p.*

بی اجل *be-ajal*, in spite of fate, before one's
 fated time.
 بی احتیاط *be-ihtiyāt*, incautious, improvi-
 dent, imprudent. *p.* [chance. *p.*
 بی اختیار *be-ikhtiyār*, involuntary, without
 بی ادب *be-adab*, rude, presumptuous, impu-
 dent; *be-adabī*, f. rudeness, presumptuous-
 بی آرام *be-ārām*, sick, restless. *p.* [ness. *p.*
 بیاض *bayāz*, f. whiteness; an album. *a.*
 بیاکل *byākul*, perplexed, distressed. *s.*
 بیان *bayān*, m. explanation, relation. *a.*
 بیاہ *byāh*, m. marriage. *s.*
 بیاہنا *biyāhnā*, to marry. *h.*
 بی ایمان *be-īmān*, faithless, treacherous; *be-*
īmānī, treachery. *p.*
 بی باک *be-bāk*, fearless, reckless; *be-bākī*, f.
 fearlessness. *p.*
 بی بس *be-bas*, without power or authority;
be-basī, f. helplessness. *p.*
 بی بصیرت *be-basīrat*, imprudent; *be-basī-*
ratī, f. imprudence. *a.*
 بی بہا *be-bahā*, beyond price, invaluable. *p.*
 بی بی *bībī*, f. a lady, (vulgarly, a wife). *h.*
 بیپاری *baipārī*, m. a merchant. *s.*
 بی پروا *be-parvā*, fearless, unconcerned; *be-*
parvāī, f. recklessness. *p.*
 بیت *bet*, m. a cane, *s.*; *baīt*, a couplet, a
 بیتال *baītāl*, m. a demon. *s.* [house. *a.*
 بی تامل *be-ta,ammul*, without reflection, con-
 sideration; *be-ta,ammulī*, f. inconsider-
 ateness. *p.*
 بی تعلق *be-ta'allukī*, f. unconnectedness. *a.*
 بی تقصیر *be-taqṣīr*, innocent; *be-taqṣīrī*, f.
 innocence. *p.*
 بیتنا *bītnā*, n. to pass over, to occur. *h.*
 بیٹا *betā*, m. a son, a child. *h.*
 بیٹھک *baīṭhak*, f. a seat, a sitting-place. *h.*
 بیٹھنا *baīṭhnā*, n. to sit. *h.*
 بیج *bīj*, m. seed, sperm. *p.*

بیجا *be-jā*, ill-timed, ill-placed, improper. *p.*
 بیجان *be-jān*, lifeless. *p.* [sician. *h.*
 بیجوہارا *baijū-bā,orā*, an ancient Hindu mu-
 بیج *bīch*, prep. in, into, among, between, dur-
 بیچارہ *be-chāra*, helpless. *p.* [ing. *h.*
 بیچنا *bechnā*, a. to sell. *h.* [pole. *p.*
 بیچوبہ *be-choba*, m. a kind of tent without a
 بی حرکت *be-harakat*, motionless. *p.*
 بی حیا *be-hayā*, shameless, immodest, impu-
 dent; *behayāī*, f. shamelessness. *p.*
 بیج *bejh*, f. root, origin. *p.*
 بی خبر *be-khabar*, careless, indifferent. *p.*
 بی خطرہ *be-khatra*, secure, without danger. *p.*
 بی خود *be-khud*, literally, "out of one's self,"
 insane; *le-khudī*, f. insanity, distraction.
 بیڈ *bed*, f. a willow; a cane; *bed-mushk*,
 a sort of odoriferous willow. *p.*
 بیڈاد *be-dād*, unjust, lawless; *be-dādī*, f.
 injustice, lawlessness. *p.*
 بیڈار *be-dār*, wakeful; *Bedār-Bakht*, a man's
 بی درد *be-dard*, unfeeling. *p.* [name. *p.*
 بی دل *be-dil*, heartless, miserable. *p.*
 بی دین *be-dān*, impious, an infidel. *p.*
 بی دھڑک *be-dharak*, without fear or doubt,
 بیڈھنا *bedhnā*, to perforate. *s.* [fearless. *h.*
 بیبر *bīr*, a hero. *s.* [lay. *s.*
 بیبر *ber*, m. a fruit, the jujube; time, turn; de-
 بیبرل *Bīrbal*, a man's name. *p.*
 بی رحم *be-rahm*, unkind, cruel; *be-rahmī*,
 cruelty, ruthlessness. *a.*
 بیبرن *bīran*, a brother. *h.*
 بیڑھنا *berhnā*, to enclose. *h.*
 بیڑی *berī*, f. fetters; the baskets used to
 irrigate fields with. *h.*
 بیزار *be-zār*, disgusted; *bezārī*, f. disgust. *h.*
 بی زبان *be-zabān*, speechless, dumb; an ir-
 rational animal. *p.*
 بیس *bīs*, twenty. *s.*
 بی سبب *be-sabab*, without cause. *p.*

بھگوان *bhagnūn*, m. the Deity, a god. *s.*
 بہل *bahal*, f. a carriage. *h.*
 بہلا *bhalā*, good, excellent; m. welfare, safety. *s.*
 بہلادینا *bhulā-d.* a. to deceive, mislead. *s.*
 بہلانا *bahlānā*, a. to regale, entertain. *h.*
 بہلانا *bhulānā*, a. to cause to forget, or be deceived, to mislead. *s.*
 بہلاوا *bhulāwā*, m. deception, stratagem; *bhulāwā-d.* to deceive. *s.*
 بہلائی *bhalāī*, kindness, goodness, welfare. *s.*
 بہلایا *bhalāiyā*, m. a servant armed with bow and arrows, a huntsman. *h.*
 بہم *bhum*, f. land, country. *s.*
 بہم *baham*, together, one with another, one against another; *baham pahunchnū*, n. to be procured. *p.*
 بہن *bahn*, f. a sister. *s.* [blow; to pass. *s.*
 بہنا *bahnā*, n. to flow, to glide, to float; to
 بہنانا *bhanānā*, to exchange money. *h.*
 بہنہوڑنا *bhambhoṛnā*, to worry, to bite. *h.*
 بہنڈسار *bhandṣār*, f. provisions laid up for years. *s.*
 بہنگ *bhanak*, f. a low or distant sound. *s.*
 بہنگ *bhang*, f. hemp; a drug made of the hemp plant; breakage. *s.*
 بہننا *bhannā*, n. to be parched, grilled; to be changed, as money. *h.*
 بہنور *bhanwar*, m. a whirlpool, gulf; *bhanwar-kalī*, f. a kind of halter for horses, dogs, &c. *s.* [husband. *s.*
 بہنوی *bhannvī*, a brother-in-law, a sister's
 بہوبہل *bhūbhal*, m. hot ashes, live coal or embers. *h.*
 بہوت *bhūt*, m. a demon, an ogre. *s.*
 بہوجن *bhojan*, m. food, eating. *s.*
 بہور *bhor*, f. dawn of day; *bhūr*, charity. *h.*
 بہوکھ *bhūkh*, f. hunger, starvation. *s.*
 بہوکھا *bhūkhā*, hungry. *s.*
 بہول *bhūl*, f. forgetfulness. *s.*
 بہولابھالا *bhūlā-bhālā*, innocent, inexperienced. *s.*

بھولنا *bhūlnā*, n. to forget, to mistake. *s.*
 بھون *bhaun*, f. the eye-brow. *s.*
 بھونڈا *bhūndā*, ill-shaped, ugly, deformed. *h.*
 بھونڈپیدا *bhūnd-pairū*, unlucky. *h.*
 بھونکنا *bhaunknā*, n. to bark. *s.*
 بھوننا *bhūnnā*, a. to parch, to broil. *s.*
 بھوڑی *bhoṛī*, a bearer, porter. *h.*
 بھڑی *bhṛī*, even, also, indeed; both. *h.*
 بھڑیا *bhṛiyā*, brother, friend. *s.*
 بھڑانک *bhṛānak*, terrible, frightful. *s.*
 بھڑتر *bhṛtar*, inside, within. *s.*
 بھڑت *bhṛt*, f. a meeting, a present. *h.*
 بھڑجا *bhṛjā*, m. the brain. *h.* [mit. *h.*
 بھڑجنا *bhṛjā* or *bhṛj-d.* a. to send, to trans
 بھڑچک *bhṛchak*, astonished, amazed. *s.*
 بھڑد *bhed*, m. a secret, secrecy; separation. *s.*
 بھڑدو *bhedū*, m. a confidant. *s.*
 بھڑ *bher*, f. a sheep, an ewe; *bhūr*, f. a
 multitude; *bhūr-bhūr*, a great crowd of attendants. *s.*
 بھڑی *bherī*, f. an ewe, a sheep. *s.*
 بھڑیا *bheriyā*, m. a wolf. *s.*
 بھڑیس *bhes*, m. guise, garb, dress. *s.*
 بھڑیک *bhek*, m. a toad, a frog. *s.*
 بھڑیکھ *bhīkh*, f. begging; also *bhīk*. *s.*
 بھڑگنا *bhīgṇā*, n. to be wet, to sprout forth. *h.*
 بھڑنت *bhenṭ*, f. interview, a present. *h.*
 بھڑی *bhaṛe*, (Braj. for *hūṛe*), became. *h.*
 بی *be*, a particle denoting privation; much used in compounds, thus, *hosh* denotes sense, sensation; *be-hosh*, sense-less, where the prefix *be* has the same effect as the termination *less* in English. The compound thus formed may again take the additional termination *ī*, which is equivalent to the addition of the English syllable *ness*, as *be-hosh-ī*, sense-less-ness. *p.*
 بیابان *bayābān*, m. a desert, a wilderness; *bayābānī*, of, or belonging to, the wilderness. *p.*

بہا *bahār*, f. spring, prime, bloom, beauty, delight; *bahārī*, vernal, relating to spring. *p.*
 بہارن *buhāran*, f. sweepings. *h.*
 بہارنا *buhārnā*, a. to sweep together. *h.*
 بہاری *bhārī*, heavy; of importance; troublesome
 بہار *bhār*, m. crowd, tumult. *h.* [some. *s.*
 بہار *bhārā*, m. hire, fare. *h.*
 بہاکھا *bhākhā*, f. a language, dialect. *s.*
 بہاگت *bhāg*, m. destiny, fate. *s.* [away. *h.*
 بہاگنا *bhāgnā* or *bhāg-jānā*, n. to flee, to run
 بہال *bhāl*, f. point of a spear, forehead; m. (for *bhālu*), a bear. *h.*
 بہالنا *bhālānā*, a. to see, perceive. *h.*
 بہانا *bhānā*, a. & n. to please, to win over, to be agreeable. *h.*
 بہاند *bhānd*, m. a mimic, buffoon, actor. *s.*
 بہانگرا *bhāngarā*, m. a fop, a parasite. *h.*
 بہانہ *bhānā*, m. pretence, evasion, contrivance, excuse, pretext. *p.*
 بہائی *bhāī*, m. brother; *bhāī-chārī*, f. fraternity, relationship of brothers; *bhāī-band*, m. brothers, relations, friends. *s.*
 بہائم *bahāim*, m. (pl. of بہیم), beasts. *a.*
 بہبودی *bih-būdī*, f. welfare, well-being. *p.*
 بہبھک *bhabhak*, f. bursting forth of water, fire, &c.; *bhabhaknā*, n. to burst forth. *h.*
 بہبھوت *bhabhūt*, f. ashes of cow-dung, which the pious among the Hindūs rub over their body. *s.*
 بہپکنا *bhapaknā*, m. to rush furiously at one. *h.*
 بہت *bahūt*, much, many. *s.*
 بہتان *buhtan*, m. calumny, false imputation. *a.*
 بہتر *bihitar*, good, excellent, well, better. *p.*
 بہتئی *bhutī* (fem. of *bhūt*), an ogress, a she-demon. *s.*
 بہتیجا *bhatijā*, m. a nephew (brother's son); *bhatijī*, a brother's daughter. *s.*
 بہتیرا *bahuterā*, many, very much. *s.*
 بہٹا *bhūṭā*, m. Indian corn, any large bunch, like the head of a thistle, &c. *h.*

بھٹکنا *bhaṭaknā*, n. to go astray, to wander, to miss the right path. *h.*
 بھٹیاریا *bhaṭhīyārā*, } an innkeeper; *bhaṭh-*
 بھٹیاریا *bhaṭhīyārā*, m. } *īyār-khāna*, an inn,
 a house for travellers. *s.*
 بھجانا *bhijānā*, a. to convey, to send.
 بھجن *bhajan*, m. worship, adoration. *s.*
 بھجوانا *bhijvānā*, a. to cause to send. *h.*
 بھچپا *bhuchampā*, m. a kind of fireworks, resembling a tree called the bhuchampa (p. 57). *s.*
 بہر *bahr* or *bahrī*, for the sake of. *p.*
 بہرا *bhar*, *bharā*, full; *bhar-d.* a. to pay, to fill; to reimburse; to darn; *bhar-pānā*, to be satisfied. Added to words denoting time or space; it signifies all, the whole, as *din-bhar*, all day. *h.*
 بہرا *bahrā* or *bahirā*, deaf. *h.*
 بہرنا *bharnā*, a. to fill, to satisfy; hence, to pay (p. 130): *āh-bharnā*, to heave sighs. *s.*
 بہرور *Bahravar*, a man's name. *p.*
 بہروسا *bharosā*, m. hope, dependence, faith. *s.*
 بہرہ *bāhra*, m. fortune, portion; profit. *p.*
 بہرہ مند *bahramand*, blessed, prosperous, profitable; a man's name. *p.*
 بہری *bahrī*, f. a falcon, a female hawk; *bīhrī*, f. a subscription, contribution. *h.*
 بہرکانا *bharakānā*, a. to inflame, kindle. *h.*
 بہرکانا *bharaknā*, n. to be inflamed, to flare up. *h.*
 بہرنا *bhīrnā*, n. to close with, struggle. *h.*
 بہزاد خان *Bihzād-Khān*, a man's name. *p.*
 بھس *bhus*, m. bran, chaff. *s.*
 بھسم *bhasam*, f. ashes. *s.*
 بھشت *bhishit*, f. paradise; *bhishitī*, of or belonging to paradise; an angel; (in India) a water carrier. *p.*
 بھکانا *bahkānā*, a. to balk, to mislead. *h.*
 بھگانا *bhagānā*, a. to cause to flee. *h.*
 بھگتیا *bhagtiyā*, m. a dancing boy. *s.*
 بھگنا *bhagnā*, m. brother. *s.*

بنات *banāt*, f. woollen cloth. *h.*
 بناس *binās*, m. death, destruction. *s.*
 بنانا *banānā*, a. to make, to prepare, to build,
 to compose, to adjust. *h.*
 بناو *banāo*, m. dressing, ornamenting. *h.*
 بناوت *banāwat*, f. artifice, a made-up story. *h.*
 بنجر *banjar*, f. waste land. *h.* [*bandh. p.*
 بند *band*, m. f. a fastening; a bond; also
 بندر *bandar*, m. a monkey, an ape. *s.*
 بندر *bandar*, m. a port, a harbour, a sea-
 port town. *p.*
 بندگی *bandagī*, f. slavery, service, devotion. *p.*
 بندوبست *band-o-bast*, m. settlement, re-
 gulation, an agreement. *p.*
 بندوڑ *bandor*, a female slave. *s.*
 بندوق *bandūk*, f. a musket. *h.*
 بندہ *banda*, m. a slave or servant; (pl. *bandahā*); *banda-nawāzī*, condescension. *p.*
 بندھنا *bandhnā*, n. to be tied. *s.*
 بندھوانا *bandhnānā*, a. to accuse, to cause
 to be bound. *h.*
 بندی *bandī* (fem. of *banda*), a female slave
 or servant; a state of bondage. *p.*
 بندی *bandī*, f. an ornament, a kind of dress. *h.*
 بندیا *bundiā*, f. sweetmeats like drops. *s.*
 بندیخانا *bandī-khāna*, m. a prison. *p.*
 بندیوان *bandīwān*, a captive. *p.*
 بنس *banś*, m. a bambu; lineage, race. *s.*
 بنسی *banśī*, f. a flute, fishing-rod. *s.*
 بنفشہ *banafsha*, f. a violet. *p.*
 بنگ *bang*, f. an intoxicating drug, hemp. *p.*
 بنگلا *banglā*, m. a thatched house, a cottage. *h.*
 بنوادینا *banwādīnā*, to cause to be made. *h.*
 بنیا *banīyā*, also *banīyān*, m. a shop-keeper,
 a merchant. *s.* [human race. *a.*
 بنی آدم *banī Ādam*, m. sons of Adam, the
 بو *bo* or *bū*, f. smell, fragrance. *p.*
 بوائی *biwāī*, f. a chilblain. *s.*
 بوتّا *būtā*, m. a plant, a shrub. *s.*

بوتی *boṭī*, f. a small bit of flesh. *h.*
 بوجہ *bojh*, m. a load, a weight; *būjh*, f.
 understanding. *h.*
 بوجھنا *būjhnā*, a. to understand, to compre-
 hend, to think; *bojhnā*, to load. *s.*
 بوجھار *bauchhār*, f. driving rain. *h.*
 بودوباش *būd-o-bāsh* or *būd-bāsh*, f. resi-
 dence, dwelling, a home. *p.*
 بور *bor*, m. noise, uproar. *h.*
 بورانی *būrānī*, f. food, consisting of the fruit
 of the egg-plant fried in sour milk. *p.*
 بوریا *boriyā*, m. a kind of mat. *p.*
 بوڑھا *būrhā*, old, an old man. *h.*
 بوزن *bozna*, m. an ape, a monkey. *p.*
 بوزہ *boza*, m. a kind of ale or beer; *boza-
 khāna*, an ale-house, a *boozing-ken*;
boza-farosh, an ale-seller. *p.*
 بوسہ *bosa*, m. a kiss. *p.* [cenna. *a.*
 بوعلی سید *Bu-'alī-sīnā*, the philosopher Avi-
 بوقلمون *bū-kalamūn*, the camelion; adj. va-
 riegated, of many colours. *a.*
 بوکنا *būknā*, a. to grind to powder. *h.*
 بول *bol*, myrrh; speech; *baul*, m. urine. *s. h. a.*
 بول چال *bol-chāl*, f. conversation. *h.*
 بولنا *bolnā*, n. to speak, to tell, to crow. *h.*
 بولی *bolī*, f. speech, talk. *h.*
 بوٹا *bonā*, a. to sow. *s.*
 بوٹت *būnt*, m. a stalk. *s.*
 بوٹتا *būntā*, m. a plant, shrub, flower. *s.*
 بوند *būnd*, f. a drop; *būnd kē būnd*, dou-
 bly distilled, of first rate strength. *s.*
 بہ *ba*, prefixed to Persian words denotes "by,"
 "with," "in," &c. *p.*
 بہا *bahā*, m. price, value. *p.*
 بہات *bhāt*, m. a bard, a minstrel. *h.*
 بہادر *bahādur*, brave. It is generally used
 as a title, denoting the Most Honourable,
 Worshipful, &c. *p.*
 بہادون *Bhādonī*, name of a month, August. *h.*

بظاهر *ba-zāhir*, in appearance, outwardly. *a.*
 بعد *ba'd*, after, afterwards, subsequent. *a.*
 بعد *bi'd*, *f.* distance, remoteness. *a.*
 بعزت *ba'izzat*, with respect, courteously. *a.*
 بعض *ba'z*, some, certain ones. *a.*
 بعضي *ba'ze* or *ba'zē*, some, certain. *a.*
 بعيد *ba'id*, far, distant, absent, remote. *a.*
 بعيد *bi-'aini-hi*, even as, exactly as. *a.*
 بغاوت *baghāwat*, *f.* rebellion. *a.*
 بغداد *Baghdād*, name of a city. *a.*
 بغل *baghal*, *f.* the armpit; embrace; *baghal-gīr*, embracing. *p.*
 بغلي *baghlī*, of or belonging to the armpit. *p.*
 بغير *baghair*, without, besides, except. *a.*
 بفا *bafā*, *f.* scurf of the head. *p.*
 بقا *bakā*, *f.* duration, immortality, eternity. *a.*
 بقال *bakāl*, *m.* a grain-merchant, a shop-keeper. *a.*
 بقبل *ba-hibla*, towards the *Kibla*, *q. v.* *p. a.*
 بقبچه *bukcha*, *m.* a bundle of clothes, &c. *t.*
 بقم *bakam*, *f.* sappan-wood. *a.*
 بك *bak*, *bak-bak*, *f.* prattle. *h.*
 بكاو *bikāw*, saleable, for sale. *s.*
 بكاول *bakāwal*, a head servant, steward, cook. *p.*
 بكاولي *bakāwalī*, *f.* cooking materials. *p.*
 بكتار *baktar*, *m.* a coat of mail, a cuirass; *baktar-posh*, a cuirassier. *p.*
 بكر *bikr*, *f.* virginity. *a.*
 بكرا *bakrā*, a he-goat. *s.*
 بكري *bakrī*, *f.* a goat, a she-goat. *s.*
 بكنا *baknā*, *n.* to prate, to clatter.
 بكنا *biknā*, *n.* to be sold, to sell. *s.* [ling. *s.*
 بگا *bigū*, *m.* violation, difference, quarrel.
 بگاوين *bigāwīnā*, *a.* to spoil, to cause misunderstanding among friends. *s.*
 بگانا *bigānā*, strange, foreign. *p.*
 بگاوند *bigāwānā*, to be spoiled. *h.*

بگلا *baglā*, *m.* name of a species of heron. *s.*
 بگولا *bagulā*, a tempest, a whirlwind. *h.*
 بل *bal*, *m.* a coil, *h.*; *s.* strength, sacrifice.
 بل *bil*, *m.* a hole, a burrow. *s.*
 بلا *balā*, *f.* calamity, an incarnation of evil; *balā-l.* or *balā-en-l.* to take or invoke another's misfortunes on one's self. *a.*
 بلا *billā*, *m.* a male cat. *s.*
 بلانا *bulānā*, *a.* to call, invite. *h.*
 بلاناغ *bilā-nāgha*, without fail. *a.*
 بلاواسط *bilā-wāsita*, without intervention or mediator. *a.*
 بلبل *bulbul*, *f.* a nightingale, a shrike. *p.*
 بلبلا *bulbulā*, *m.* a bubble. *s.*
 بلبي *bal-be*, bravo! well done! *s.*
 بلخ *balch*, a famous city of Bactriana. *p.*
 بلد *bulda*, *m.* a city, town. *a.*
 بلغم *balgham*, phlegm. *a.*
 بلکہ *balki*, conj. but, moreover, on the contrary, on the other hand. *p.*
 بللا *bilallā*, foolish, silly. *h.* [exalt. *p.*
 بلند *balana* or *buland*, high; *buland-k.* *a.* to
 بلوانا *bulwānā*, *a.* to cause to be called, to send
 بلور *billaur*, crystal. *p.* [for. *h.*
 بلي *billī*, *f.* a cat. *h.*
 بليغ *baligh*, eloquent, abundant. *a.*
 بم *bam*, *f.* a spring of water, a fathom; a deep tone in music. *h. p.*
 بمع *ba-ma'i* or *ba-ma'a*, with, along with.
 بموجب *ba-mūjib*, by reason of. *a.*
 بن *ban*, a kind of wood, a forest; *Ban-khandī*, or *Ban-khand*, name of a celebrated forest in India. *s.*
 بن *ban*, *f.* a basis, root, *p.*; *ban*, a son. *a.*
 بن *bin* or *binā*, without, except. *Bin* may be affixed, like a postposition, to the word it governs, as, *mujh-bin*, without me. *s.*
 بنا *binā*, *f.* a foundation; origin. *a.*
 بنا *bannā*, *n.* to be made, to become, to succeed. *h.*
 بنا *bunnā*, *a.* to weave, to intertwine. *h.*

برگت *barg*, m. a leaf, verdure. *p.*
 برگزیده *bar-guzīda*, chosen, approved of. *p.*
 برلانا *bar-lānā*, a. to produce, fulfil, accomplish, yield. *p. h.*
 برمانا *barmānā*, a. to bore. *h.*
 برنی *birnī*, f. a wasp, a small grain. *h.*
 برهم *barham*, confused; angry; *barham-h.*
 to be confused or angry. *p.*
 برهه *barahna* or *barhana*, naked, bare. *p.*
 بری *burī*, f. badness, evil. *h.*
 بزا *bayā*, large, great, elder. *s.* [ing. *s.*
 بزائی *bayā-ī*, f. greatness, excellence, boast-
 بربار *barbar*, f. muttering or speaking as in
 a delirium. *s.*
 بurchod *burchod*, m. a scoundrel, a rascal. *h.*
 بزرها *burhā*, old, an old man; same as *būrhā*.
 بزرهپا *burhāpā*, m. old age. *h.*
 بزهدانا *barhānā*, a. to increase, promote,
 stretch forth: in p. 129, it means "to
 shut up shop." *h.*
 بزهدانا *barh-jānā*, n. to increase. *s.*
 بزهدنا *barhnā*, n. to increase, to be advanced,
 to proceed. *s.*
 بزهدنی *barhā-ī*, m. a carpenter. *s.* [wife. *h.*
 بزهدین *burhīyā*, an old woman, an old man's
 بزوی *bayī*, f. a dish made of pulse. *s.*
 بززاری *bazārī*, belonging to the market, mercantile;
 properly, *būzārī*. *p.*
 بزاز *bazzāz*, m. a mercer, haberdasher; *baz-
 zāzī*, haberdashery. *a.*
 بزورگ *buzurg*, great; a grandee; ancestors;
 (Lat. *majores*); *buzurgwār*, superior, ancestor;
buzurgī, f. greatness, exaltation; *buzurgīyān*, noble actions,
 بزرم *bazm*, f. an assembly. *p.* [great merits. *p.*
 بزور *ba-zor*, forcibly, per force. *p.*
 بس *bas*, adv. enough, plenty; *bas-ānū* or
bas-ghalnā, to succeed, prosper. *p.*
 بس *bis*, m. venom, poison. *s.* [means. *a.*
 بسا *bisā*, f. bedding, goods in general, power,

بسانا *basānā*, a. to people, to colonize. *s.*
 بساهن *bisāhan*, f. offensive smell. *h.*
 بسبب *ba-sabab*, an account of. *p. a.*
 بستان *bustān*, m. a flower garden. *p.*
 بستر *bistar*, m. couch, bed. *p.*
 بستری *bastar*, m. a garment, clothes. *s.*
 بستری *bastī*, f. an abode, a village. *s.*
 بستری *ba-sakhtī*, with harshness. *p.*
 بسر *ba-sar-k.* a. to make an end, to finish,
ba-sar-o-chashm, with head and eyes,
 without fail. *p.*
 بس کرنا *bas-k.* to stop, to have done. *p.*
 بسکه *baski*, conj. although. *p.*
 بسمل الله *bism-illāh*, in the name of God. *a.*
 بسمل کرنا *bismil-k.* to sacrifice, to slay an animal
 according to the mode prescribed by the Muhammadan law. *a. h.*
 بسنا *basnā*, to abide, dwell; to be built. *s.*
 بسورنا *bisornā*, n. to cry, weep, sob. *h.*
 بسولا *basūlā*, m. an axe. *h.*
 بس دونا *bas-h.* n. to be sufficient. *p. h.*
 بسپار *bisiyār*, many, much. *p.*
 بسپرا *baserā*, m. a bird's roost. *s.*
 بسپیت *basīṭ*, simple, uncompounded. *a.*
 بسپیکه *bisekh*, m. state, fate, occurrence. *s.*
 بشارت *bashūrat*, f. glad tidings. *a.*
 بشر *bashar*, m. man, mankind, mortals. *a.*
 بشرطیکه *ba-sharṭe-ki*, on condition that, so that. *a. p.*
 بشرة *bashara*, m. the face, features. *a.*
 بشریت *bashrīyat*, f. humanity, human nature. *a.*
 بصارت *baṣārat*, f. sight, seeing, perceiving. *a.*
 بصره *Basra*, m. the city of Basra or Bassorah. *a.*
 بصیرت *baṣīrat*, f. sight, circumspection, prudence;
baṣīratī, circumspect. *a.*
 بط *baṭ*, f. a goose, a duck. *a.*
 بطلان *buṭlān*, f. abortion, folly. *a.*
 بطور *ba-taur*, by way of, as, for. *p. a.*

بدعملي *bad-'amali*, f. misgovernment, maladministration. *a.*
 بدعهد *bad-'ahd*, faithless, treacherous; *bad-'ahdi*, f. treachery. *p.* [wickedness. *p.*
 بدكار *bad-kār*, of bad conduct; *bad-kārī*, f.
 بدگو *bad-go*, a calumniator; *bad-goī*, calumny, slander. *p.*
 بدل *badal*, m. exchange, substitution. *a.*
 بدلا *badlā*, m. exchange, a substitute, recompense, revenge. *a.* [shift. *a.*
 بدلنا *badalnā*, *a.* or *badal-dālnā*, *a.* to change,
 بدلي *badli*, f. cloudiness; *badle*, in exchange, in return, instead of. *a.*
 بدن *badan*, m. the body. *a.* [disgrace. *p.*
 بدنام *bad-nām*, infamous; *bad-nāmī*, f. infamy,
 بدنما *bad-numā*, unseemly, improper. *p.*
 بدولت *ba-daulat*, by favour of, by means or virtue of. *a.*
 بدوا *badūā*, a robber, ruffian. *a.*
 بدوي *badamī*, of the country or desert, an Arab of the desert. *a.* [gestion. *p.*
 بدضمي *bad-hazamī*, f. indigestion, bad digestion
 بدھنا *badhnā*, m. a kind of pot. *h.*
 بدی *badī*, f. badness, wickedness. *p.*
 بدیس *bides*, abroad, a foreign country; *bidesī*, a foreigner, stranger. *s.*
 بدیع *badī*, novel, rare, strange. *a.*
 بر *bar*, f. bosom; produce; prep. upon. *p.*
 برا *burā*, bad, worse, wicked. *h.*
 برابر *barābar*, level, equal; *barābarī*, f. equality; competition. *p.*
 برادر *barādar*, brother; *barādari* or *barādarāna*, brotherly, becoming a brother. *p.*
 برآمد ہون *bar-āmad-honī*, to ascend, to appear, to come forth. *p. h.*
 برآند *bar-ānū*, n. to succeed, to prosper. *p. h.*
 برآند *barrānū*, to talk in one's sleep. *h.*
 برآورد *bar-āward*, f. estimating expense. *h.*
 برای *barāī*, e, for the sake of, on account of;
barāī khud, for their own benefit (p. 133).

برائی *burāī*, f. badness, wickedness. *h.*
 بر باد کرنا *barbād-k.* or *-d.* a. to destroy, cast
 بربط *barbat*, f. a harp, a lute. *p.* [away. *p. s.*
 برپا *bar-pā*, on foot; *bar-pā-k.* to excite, stir up. *p.*
 برتا *birtā*, m. purpose, substance, power. *s.*
 برتری *bartarī*, f. excellence, superiority. *p.*
 برتن *bartan*, m. a dish, plate, vessel, utensil. *h.*
 برج *burj*, m. a bastion; a sign of the zodiac; tower; dome. *a.*
 برچھا *barchhā*, m. a spear; *barchhīe-bar-dār*, a spear-bearer. *h.*
 برچی *barchhī*, f. a dart, a small spear. *h.*
 برحق *bar-haqīk*, very true, for the sake of, on account of. *p.*
 برخاست *barkhāst*, f. rising up; removing from office; *barkhāst-h.* to rise; *bar-khāst-k.* to remove from office. *p.*
 برخوردار *bar-khurd*, f. enjoyment, success. *p.*
 برخوردار *bar-khurdār*, happy, enjoying long life and prosperity, an epithet applied to a son. *p.* [gain. *p.*
 برد *burd*, f. term at chess; opportunity of
 بردار *bar-dār*, one who bears, carries; *bar-dārī*, carriage, bearing (used in comp.) *p.*
 بردبار *burd-bār*, patient; *burd-bārī*, f. bearing of a burden, forbearance, patience. *p.*
 برس *baras*, m. a year. *s.*
 برسات *barsāt*, f. the rainy season, the rains. *s.*
 برسنا *barasnā*, n. to rain. *s.*
 برسوان *barasvāni*, annual, yearly. *s.*
 برطرف *bar-ṭaraf*, aside, dismissed; *bar-ṭaraf-k.* to dismiss; *bar-ṭaraf-h.* to be dismissed or laid aside. *p. a.*
 برف *barf*, m. f. ice, snow. *p.*
 برفی *barfī*, f. kind of sweetmeat; icy, snowy. *p.*
 برق *barq*, f. lightning; *barq-andāz*, a mus-
 برقعہ *burq'a*, m. a veil. *a.* [keteer. *a. p.*
 برکت *barakat*, f. blessing, auspiciousness. *a.*

بجھان *bujhānā*, to put an end to, to extinguish, to explain. [water. *h.*

بجھرا *bujhārā*, m. a vessel for holding warm

بجھنا *bujhnā*, to be extinguished. *h.*

بجھیل *bujhail*, laden, loaded. *s.*

بجھارا *bichārā*, helpless, wretched. *p.*

بجھارنا *bichārṇā*, a. to consider, examine. *s.*

بجھانا *bachānā*, a. to save, to preserve; to spare, to leave. *h.*

بجھاؤ *bachāo*, m. protection, shelter. *h.*

بجھشم *ba-chashm*, willing, punctually, lit. "by my eye" (I swear or guarantee being understood). *p.*

بجھن *bachan*, m. speech, word. *s.*

بجھنہ *bachnā*, n. to be saved, to escape. *h.*

بجھچہ *bachcha*, m. an infant, a child, the young of any creature; used in composition, as *saudūgar-bachcha*, a merchant's son. *p.*

بجھھانا *bichhānā*, a. to spread; sub. m. a bed. *s.*

بجھھارنا *bichhārṇā*, n. to be parted or separated from. *h.*

بجھھلنا *bichhālṇā*, n. to slip, to separate. *h.*

بجھھنا *bichhnā*, n. to be spread, laid down. *h.*

بجھھو *bichchhū*, m. a scorpion. *s.*

بجھھوانا *bichhwānā*, to cause to be spread. *s.*

بجھھونا *bichhaunā* or *bichhona*, m. a bed, bedding, carpeting. *s.*

بجھھیرا *bachherā*, m. a foal, calf, &c. *s.*

بجھھال *ba-hāl*, restored, reinstated. *a.*

بجھھت *baḥṣ*, f. argument. *a.*

بجھھر *bahr*, f. a fleet; metre; m. a bay or sea; *bahrī*, maritime. *a.*

بجھھحق *ba-hakk*, on account of, with regard to. *a.*

بجھھخار *bukhār*, m. steam; glowing heat. *a.*

بجھھخارا *Bukhārā*, m. name of a city or country to the north-east of Persia, near the Oxus. *p.*

بجھھخت *bakht*, m. fortune; *bakht-bedār* or *bakht-mand*, fortunate. *p.*

بجھھختیار *Bakhtiyār*, fortunate; a man's name. *p.*

بجھھخرا *bakhrā*, m. share, portion. *p.*

بخش *bakhs*, m. a share or gift. *p.*

بخشش *bakhsish*, f. gift, grant, forgiveness. *p.*

بخشنا *bakhsnā* or *bakhs-d.* or *bakhsish-k.* a. to give, to bestow. *p.*

بخشی *bakhsī*, m. a general, a commander-in-chief. *p.* [mouy. *a.*

بخل *bukhl*, m. avarice, stinginess, parsimony.

بخور *bukhūr*, m. perfume, frankincense. *a.*

بخبر *ba-khair*, f. well, in safety. *p.*

بجھیل *bakhl*, a miser, a niggard; *bakhlī*, f. stinginess, niggardliness. *a.*

بد *bad*, evil, bad; much used in forming compounds, as *bad-go*, an evil speaker, &c. *p.*

بدا *badā*, fated, predestined, *h.*; *s. bidā*, leave, departure.

بد بخت *bad-bakht*, unfortunate. *p.*

بدتر *bad-tar*, worse. *p.*

بدچال *bad-chāl*, flagitious. *p. s.*

بدچشم *bad-chashm*, malignant, evil-eyed. *p.*

بدحواس *bad-hawāss*, melancholy, stupidified. *p.*

بدخشان *badakhshān*, name of a country near the source of the Oxus. *p.*

بدخلقی *bad-khulkī*, malignity. *p.*

بددل *bad-dil*, suspicious. *p.*

بددماغ *bad-dimūgh*, f. malignant, harsh; *bad-dimūghī*, asperity. *p.*

بدذات *bad-zat*, wicked, a rascal; *bad-zātī*, f. rascality. *p.*

بدر رو *badar-rau*, f. a drain or sewer. *p.*

بدره *badra*, m. a bag of money. *p.*

بدر زبان *bad-zabān*, abusive; *bad-zabānī*, f. abuse. *p.*

بدرسلوک *bad-sulūk*, ill-mannered, wicked; *bad-sulūkī*, f. maltreatment. *p.*

بدر شکل *bad-shakl*, ill-shaped, ill-looking. *p.*

بدر صورت *bad-ṣurat*, ugly, ill-favoured. *p.*

بدر طالع *bad-ṭālī*, ill-starred, unfortunate. *a.*

بدرعت *bid'at*, f. heresy, schism, oppression. *a.*

بالطبع *bi-t-ṭab*, by nature. *a.* [wise. *a.*
 بالعكس *bi-l-aks*, on the contrary, contrari-
 بالغ *bāligḥ*, m. a youth just arrived at ma-
 turity, an adult. *a.* [ed. *a.*
 بالفرض *bi-l-farḡ*, with the supposition, grant-
 بالفعل *bi-l-fi'l*, in fact, verily. *a.*
 بالكل *bi-l-kull*, entirely, wholly. *a.*
 بالو *bālū*, f. sand. *s.*
 بام *bām*, f. an eel. *p.*
 بامداد *bāmdād*, f. aurora, morning. *p.*
 بامروت *bā-murūwat*, manly. *p.*
 بامزة *bā-maza*, delicious. *p.*
 بان *bān* (in comp.) denotes agency or pos-
 session, as *dar-bān*, door-keeper. *p.*
 بانك *bānk*, m. a share, a weight. *s.*
 بانقنا *bānṭnā*, a. to share, to distribute, to
 divide; *bānṭ-lenā*, to divide and take. *s.*
 بانجه *bānjh*, barren. *s.*
 باندھنا *bāndhnā*, a. to bind, to shut up. *p.*
 باندي *bāndī*, f. a female slave. *h.*
 بانس *bāns*, m. a bambu. *s.* [ger. *h.*
 بانك *bānk*, f. ornament for the arm; a dag-
 بانگ *bāng*, f. voice, crying out, crowing of a
 بانو *bānū*, f. a lady, mistress. *p.* [cock. *p.*
 بانھ *bānh*, f. the arm. *s.*
 باني *bānī* (in comp.) abstract of *bān*, q.v. *p.*
 باوجود *bā-wujūd* or *bā-wujūde*, notwith-
 standing, lit. "with the existence of," by
 means of. *a.*
 باور *bāwar*, m. credit, faith; *bāwar-k.* to
 believe; *bāwar-h.* to be credible. *p.*
 باورچي *bāwarchī*, m. a cook; *bāwarchū-*
khāna, a cook-house or kitchen. *p.*
 باوصف *bā-waṣf*, notwithstanding. *p. a.*
 باوہ *bā-wafā*, faithful. *p.*
 باولا *bā,olā* or *bāwalā*, mad, crazy. *s.*
 باولي *bā,olī*, f. a large well, with steps lead-
 ing down into it. *p.*

باز *bāh*, f. an arm; virility. *p.*
 باھر *bāhir* or *bāhar*, ad. without. *s.*
 باھمن *Bāhman*, a Brahmin. *p.*
 بائیس *bā-īs*, twenty-two. *h.*
 بائیں *bā,īn*, left, to the left. *h.*
 ببر *babar*, m. a lion, a tiger. *p.*
 بیتا *bipatā*, f. calamity, misfortune. *s.*
 بت *but*, m. an idol, a beloved object, a
 mistress; *but-khāna* or *but-kada*, an
 idol temple; *but-parast*, an idolater, a
 pagan; *but-parastī*, f. idolatry. *p.*
 بتاشا *batāshā*, m. a bubble. *s.* [teach. *h.*
 بتانا *batānā*, a. to point out, to explain, to
 بت کھاو *bat-kahā,ō*, m. conversation, dis-
 course. *h.*
 بتلانا *ballānā*, a. to shew, to explain, to point
 out, to teach. *h.* [dle. *s.*
 بتی *batī*, f. the wick of an oil lamp, a can-
 بتیانا *batiyānā*, a. to discourse, talk. *s.*
 بت *bat*, m. tripe, twist, a wrinkle. *s.*
 بتا *batṭā*, m. deficiency, exchange; injury. *h.*
 بتانا *biṭānā*, to scatter. *h.*
 بت پاز *bat-pār*, m. highwayman, villain. *h.*
 بتورنا *batornā*, to gather up, collect. *h.*
 بتھانا *biṭhānā*, a. to cause to sit. *h.*
 بتھلانا *biṭhlānā*, to cause to sit. *h.*
 بجا *ba-jā*, in place, proper; *bā-jā-lānā*, a.
 to perform, to accomplish, to execute, to
 obey; *ba-jā-h.* to be restored, to be
 proper; *ba-jāe*, in place of, by way of. *p.*
 بجانا *bajānā*, a. to sound, to play on a mu-
 sical instrument. *s.*
 بجدھونا *ba-jidd-h.* to be pressing, urgent. *h.*
 بجر *bayrā*, m. a boat for travelling. *h.*
 بجلی *bijlī*, f. lightning, a thunderbolt. *s.*
 بجنا *bajnā*, n. to be sounded, to sound. *s.*
 بجنس *ba-jins*, in a way, in some sort. *a.*

بارانی *bārānī*, rainy, from *bārān*, rain. *p.*
 باربر *bār-bardār*, m. lit. a burden-bearer,
 a porter, a coolie; *bār-bardārī*, f. the
 means of conveyance, beasts of burden;
 portage or coolie hire. *p.*
 بارعام *bar-i-'umm*, m. public hall of audience. *p.*
 بارگاه *bār-gāh*, f. a court, a place of audience. *p.*
 باره *bāra*, twelve; *bāra imām*, the twelve
 imāms, or immediate successors of Mu-
 hammad. *h.*
 باره پل *bara-pulā*, of twelve arches or suc-
 cessive bridges. *p.*
 باره دري *bara-dārī*, f. a summer-house. *p.*
 باره سنگا *barā-singū*, m. a stag of 12 tynes. *s.*
 باري *bārī*, God, the Creator; *bārī khudāyā*
 or *bārī ilāhī*, Great God! *a.*
 باري *bāre*, once, at length; *bārī*, f. turn, time. *p.*
 باريد *bārī-dār*, a kind of servant. *p.*
 باريك *bārīk*, fine, subtle, minute. *p.*
 باز *bār*, f. edge. *s.*
 بازو *bāzū*, f. a flood, a stream. *h.*
 باز *bāz*, m. a hawk, a female falcon; adv.
 again, back; *bāz ānū* or *bāz rahnū*, to
 decline, to leave off, to refuse; *bāz-pars*, m.
 inquiry, account. In composition it de-
 notes playing, practising; as, *hīla-bāz*, one
 who practices stratagem. *p.*
 بازار *bāzār*, m. a market. *p.*
 بازدار *bāz-dār*, a falconer. *p.*
 بازو *bāzū*, m. the arm. *p.*
 بازی *bāzī*, f. play, sport; *bāzī-k.* to sport,
 to engage in a game; *bāzī pūnū* or *le-*
jūnū, to win at play; *bāzī khonū*, to
 lose; *bāzī lagūnū*, to wager. *p.*
 باس *bās*, f. scent, fragrance. *s.*
 باسليق *bāsaliq*, f. the great vein in the arm. *g.*
 باسن *bāsan*, m. a basin, plate, dish, goblet,
 pot, &c. *h.*
 باسنا *bāsnā*, to perfume, to scent. *s.*
 باش *bāsh*, m. being, residence. *p.*

باشا *bāshā*, m. a kind of falcon. *p.*
 باشندا *bāshanā* or *bāshinda*, a resident
 or native, an inhabitant. *p.* [lished. *a.*
 باطل *bāṭil*, false, vain, absurd, ignorant; abo-
 باطن *bāṭin*, m. the inward part, the heart. *a.*
 باعث *bā'is*, m. cause, motive; *bā'is-h.* to
 induce, to urge. *a.*
 باغ *bāgh*, m. a garden, orchard, grove; *bāgh-*
bāgh-h. to be greatly rejoiced; *Bāgh-o-*
Bahār, "The Garden and Spring," the
 title given by Mir Amman of Delhi to
 his Hindustāni translation of the Persian
 tale, entitled, *Ḳissa-e-chār Darwesh*, or
 "the Tale of the Four Holy Men." *Vide*
 Preface. *p.*
 باغبان *bāghbān*, m. a gardener. *p.*
 باغچه *bāghcha*, also *باغچه* *bāghchā*, a
 small garden. *p.*
 باقرخاني *bāqir-khānī*, f. a kind of bread or
 cake mixed with butter and milk. *p.*
 باقي *bāqī*, remaining, permanent; m. ba-
 lance; *bāqī-h.* or *-rahnū*, to remain, to
 be left, to be saved. *a.*
 باک *bāk*, m. fear, dread. *p.*
 باکرة *bākira*, f. a virgin. *a.*
 باز *bāg*, f. a rein, a bridle. *h.*
 باگهي *ba-āgūhī*, intelligently. *p.*
 باگدور *bāgdor*, f. a long rein to lead horses. *h.*
 باگه *bāgh*, m. a tiger. *s.*
 بال *bāl*, m. hair; *bāl-bīkū-k.* to injure, to
 derange or disturb. *s.* *h.* Ear of corn.
p. wing; *bāl bāndhī korī mārūnū*, to
 shoot without missing.
 بالا *bālā*, adv. above, up, high, *p.*; *s.* a child.
 بالاپوس *bālā-posh*, m. a covering, a quilt. *p.*
 بالا خانہ *bālā-khāna*, m. an upper story, a
 balcony. *p.*
 بالاي *bālā-ī*, superior, superficial, external. *p.*
 بال بچه *bāl-bachcha*, m. children. *s.*
 باليش *bālīsh*, m. a pillow. *p.*
 بالشت *bālīsh*, f. a span. *p.*

ایدھر *īdhar*, on this side, on the one hand. *h.*
ایذآ *īzā*, *f.* pain, trouble, vexation, distress, affliction. *a.*

ایراد *īrād*, *f.* bringing, producing. *a.*

ایران *īrān*, Persia, *īrānī*, Persian. *p.*

ایز *īz*, *f.* spurring. *h.*

ایسا *aisā*, *so*, like this; *aisā-taisū*, *so so*, indifferent; good for nothing. *h.*

ایستاد *īstāda* (*v.* *īstād*), standing, &c. *p.*

ایفا *īfā*, *f.* performing, paying. *a.*

ایک *ek*, one; *ek-ā-ek*, all at once; *ek na ek*, one or other. *s.*

ایکبارگی *ek-bārgī*, all at once. *p.*

ایکٹھا *ekṭhā*, *ekathā*, collected together. *s.*

ایچی *elchī*, *m.* an ambassador, envoy. *t.*

ایما *īmā*, *f.* sign, wink. *a.*

ایمان *īmān*, *m.* faith, belief, religion, conscience; *īmān lānā*, to believe. *a.*

ایماندار *īmāndār*, faithful, honest. *p.*

این *ain*, an interrogative particle, where?

اینٹ *īnt*, *f.* a brick. [how? *a.*

ایچنا *ainchnā*, to draw, attract. *h.*

آیندہ *āyandā*, *m.* future, in future. *p.*

آئین *ā-īn*, *m.* law; regulation. *p.*

آئینہ *ā-īna*, *m.* glass, a mirror; *ā-īna-bandī*, ornamenting (a city) with mirrors on festival occasions. *p.*

ب

ب or به or بہ *ba*, to, by, in, with. It may be united with the word it governs, or it may be prefixed as a distinct particle; thus, بخوبی or خوبی or بہ خوبی or *ba-khūbī*, thoroughly, lit. in propriety or perfection. In Arabic phrases a similar particle sometimes occurs, but sounded *bī*, as *bī-l-fīl*, in fact.

با *bā*, with, possessed of; used in Persian compounds, as *bā-maza*, tasteful. This par-

ticule is the opposite of بی *be*, 'without,' 'deprived of,' both much used in composition. *p.*

بائر *bā-āṣar*, effectual, with effect. *p.*

باب *bāb*, a chapter; a subject. *a.*

بابا *bābā*, father, sir, child; *bābā jān*, dear father, father of my life. *h.*

باپ *bāp*, *m.* father. *h.*

باپھ *bāpḥ*, *f.* steam, vapour.

بات *bāt*, *f.* a word; an affair, matter, or circumstance; *bāt-chīt*, style of speech, chit chat; *bāt banānā*, to make up a story; *bāten-k.* to outstrip. *h.*

بات *bāt*, *m.* rheumatism. *s.*

باندبیر *bā-tadbīr*, prudent. *p.*

باتمیز *bā-tamīz*, judicious. *p.*

باتونی *bātūnī*, talkative. *h.*

بات *bāt*, *f.* a road, path; *m.* a weight. *s.*

باج *bāj*, a tax, a tribute. *p.*

باجنا *bājnā*, *a.* to sound, to play on an instrument. *h.* [wind. *p.*

باد *bād*, *f.* wind; *bād-raftār*, swift as the

بادام *bādām*, an almond. *p.*

بادامی *bādāmī*, *f.* a kind of dish. *p.*

بادبان *bādbān*, *m.* a sail. *p.*

بادشاہ *bādshāh*, *m.* a king; *bādshāhī*, royal, princely; *f.* sovereignty, office of king. *p.*

بادشاہت *bādshāhat*, *f.* a kingdom, government, sovereignty. *p.*

بادشاہزادہ *bādshāh-zāda*, a prince; *bādshāh-zādī*, a princess. *p.*

بادکش *bād-kash*, *m.* a fan. *p.*

بادل *bādāl*, *m.* a cloud. *s.*

بادلہ *bādālā* or بادل *bādla*, *m.* gold or silver thread, brocade. *p.*

بادہ *bāda*, *m.* wine, spirits. *p.*

بادی *bādī*, flatulent. *p.*

بادیہ *bādīya*, *m.* a cup, bowl. *p.*

بار *bār*, *m.* load, fruit; time, once; a court. *p.*

- انگنا *an-ginā*, uncounted; *anginā mahānā*, the 8th month of a woman's pregnancy. *s.*
 انگنت *an-ginat*, countless, incalculable. *s.*
 انگوٹھا *angūṭhā*, m. the finger. *s.*
 انگوٹھی *angūṭhī*, f. a ring worn on the finger. *s.*
 انگوچھا *angūchhā*, m. a cloth, towel, handkerchief. [healing sore. *p.*
 انگور *angūr*, m. a grape; granulations in a
 انگیا *angiyā*, f. bodice, stays. *h.*
 انگیز *angez*, exciting; *angezā*, f. excitement. *p.*
 انمول *an-mol*, above price, invaluable. *s.*
 اننلس *anannūs*, m. a pine-apple. *h.*
 آنند *ānand*, joyful, happy; also joy, &c. *s.*
 انواع *anwā* (pl. of *nau'*), m. sorts, kinds, varieties; diverse, various. *a.*
 انوٹھا *anūṭhā*, rare, wonderful. *s.*
 انول نال *anval-nāl*, the navel-string (of a new-born infant). *s.*
 آوارہ *āvāra*, m. vagabond, wanderer; *āvāragī*, f. a state of vagrancy, or bewilderment; *āvāra-k.* to harass. *p.*
 آواز *āvāz*, f. voice, sound, report, fame, echo, a whisper. *p.*
 آواگون *āvūgavan*, m. transmigration. *s.*
 اوچی *opchī*, a man clad in armour, a mailed warrior. *h.*
 اوپر *ūpar*, above, over, up. *s.* [warrior. *h.*
 اوپری *ūparī*, upper, innermost. *s.*
 اوتار *avatār* (vulgarly *autār*), m. birth, descent, incarnation of the Deity. *s.*
 اوت *ot*, f. protection, shade, shelter. *s.*
 اوچھل *oḥal*, f. privacy, private. *h.*
 اودھر *ūdhar*, thither, that way. *h.*
 اور *aur*, conj. and, also: adj. more, other. *h.*
 اوڑھنا *oṛhnā*, a. to put on dress; m. a sheet, cloak, or mantle. *s.*
 اوڑھنی *oṛhnī*, f. a veil, a sheet, a covering. *s.*
 اوس *os*, f. dew. *h.*
 اوسان *ausān*, m. sense, courage. *h.*
- اوسر *ausar*, m. time (in singing), opportunity; *ausar chūkṇā*, to be out of time (in singing). *s.*
 اوصاف *auṣāf*, m. praises, qualities, endowments; descriptions. *a.*
 اوقات *auqāt*, f. times, circumstances. *a.*
 اورک *ok*, f. sickness at the stomach. *h.*
 اوکھ *ūkh*, also ایکھ *īkh*, f. sugar-cane. *h.*
 اول *auwal*, first, best, in the first place. *a.*
 اولاد *aulād*, f. children, offspring, descendants, progeny. *a.*
 اولیا *auliyā*, m. saints, holy men. *a.*
 ارنٹ *ānt*, m. a camel. *s.*
 اونچا *ūnchā*, high, tall; above, steep; loud. *s.*
 اوندھانا *auṇḥānā*, to overturn, to spill. *h.*
 اونگھ *ūngh*, f. nodding, sleepiness. *h.*
 اونگھنا *ūnghnā*, to nod, to doze. *h.*
 اونی پونی *auṇe-paune*, more or less, as needed. *h.*
 اوھی *ohe* or *ohī*, Oh, alas! a sigh.
 اوڑھ *āveza*, pendent. *p.*
 آہ *āh*, f. a sigh; interj. alas! *āh-k.* or *-mārnā*, or *-bharnā*, to sigh; *āh-ohī bharnā*, to sigh deeply. *h.*
 اھارنا *ahārnā*, to paste. *h.*
 اھتمام *ihimām*, f. diligence, solicitude. *a.*
 آھٹ *āhat*, m. f. sound, noise. *s.*
 آھستہ *āhistā*, gently, slowly, softly, tenderly; *āhislagē*, f. easiness, gentleness. *p.*
 اھل *ahl*, m. people; *ahl-i baṣārat* or *ahl-i naṣar*, the wise. *a.*
 آھنی *āhanī*, *āhanin*, made of iron. *p.*
 آیات *āyāt*, verses (of the Koran). *a.*
 ایاز *Aiyāz*, a proper name. *p.*
 ایال *ayāl*, f. a horse's mane. *p.*
 ایام *aiyām* (pl. of *yāum*), days, times, seasons, weather. *a.* [Koran. *a.*
 آیت *āyat*, f. a sign or mark, a verse of the
 ایجاد *ijād*, invention; *ijād-k.* to contrive, to perpetrate.

آنکافی *ānākānī-d.* to connive at. *h.*
 انبار *ambār*, m. a store, a magazine. *p.*
 آن بان *ān-bān*, f. spirit, pride. *h.*
 انبساط *imbisāt*, f. gladness, mirth. *a.*
 انبول *an-bol*, dumb, without speaking. *h.*
 انبوه *amboh*, m. a crowd, multitude, mob,
 concourse. *p.*
 انبیا *ambiyā* (pl. of *nabī*), prophets. *a.*
 انبیا *ambiyā*, f. a small unripe mangoe. *h.*
 انت *ant*, m. end, termination. *s.*
 انتخاب *intikhāb*, selection. *a.*
 انتظار *intizār*, m. expectation; *intizār-k.* or
-khainchnā, to expect, to look out for. *a.*
 انتظام *intizām*, m. arrangement, order. *a.*
 انتقام *intikām*, m. revenge, retaliation. *a.*
 انتها *intihā*, f. end, summit. *a.*
 انجام *anjām*, m. end, result. *p.*
 آنجان *an-jān*, unwitting, unintentional, not
 knowing; a stranger. *s.*
 انجمن *anjuman*, f. assembly, banquet. *p.*
 انجیر *anjir*, m. a fig. *p.*
 انجیل *injil*, f. the Gospel. *a.*
 آنچ *ānch*, f. heat, blaze. *h.*
 انچاس *unchās* (also *unchāṣ*), f. height;
 the numerical forty-nine. *s.*
 آنچیت *an-chit*, suddenly, unexpectedly. *s.*
 آنچل *ānchal*, m. border, corner. *s.*
 انداز *andāz*, m. measure, weighing; va-
 luation, manner. *p.*
 اندازہ *andāza*, m. manner, mode. *p.*
 اندام *andām*, m. body, person. *p.*
 اندر *Indar* or *Indra*, a Hindū deity. *s.*
 اندر *andar*, prep. within, inside. *p.*
 اندراین *indrāyan*, colocynth. *s.*
 اندرون *andarūn*, inside, inward, within;
andarūnē, internal. *p.*
 اندک *andak*, a little, a few. *p.*
 اندوه *andoh*, m. grief; *andoh-gm* or *-nāh*,
 grieved, sorrowful. *p.*

اندھا *andhā*, اندھلا *andhlā*, blind, dark. *s.*
 آندھی *āndhī*, f. a storm, tempest. *h.*
 اندھیارا *andhyārā*, اندھیرا *andherā*, blind,
 اندھیری *andherī*, f. darkness. *s.* [dark. *s.*
 اندیشہ *andēsha*, m. thought, suspicion, anxi-
 اندا *andā*, m. an egg. *s.* [ety. *p.*
 آنس *āns*, f. fibrous part of any thing. *h.*
 انسان *insān*, m. man, a human being,
 mankind. *a.*
 انسانیت *insāniyat*, f. humanity, kindness. *a.*
 آنسو *ānsū*, m. a tear; *ānsū-bahānā* or
-bahnā, or *-ṭapaknā*, or *-ḍabḍabānū*,
 to shed tears; *ānsū-bhar-lānā*, to shed
 a flood of tears. *s.*
 انشا *inshā*, f. creation, composition. *a.*
 انشاء اللہ *in-shā Allah* or *in-shā-Allāh-*
ta'ālā, if it please God the Most High. *a.*
 انصاف *inṣāf*, m. decision (of a cause or
 question), equity, justice. *a.*
 انصرام *inṣrām*, m. cutting off; finishing,
 completing. *a.*
 انعام *in'ām*, m. a present, a gift. *a.*
 انفصال *infiṣāl*, m. division, settling. *a.*
 انفعال *infi'āl*, m. shame, modesty, the being
 abashed. *a.*
 انقلاب *inkilāb*, vicissitude, revolution. *a.*
 انکار *inkār*, m. denial, refusal. *a.*
 آنکھ *ānikh*, f. the eye; *ānkh bachānā*, to
 steal privately; *ānkh phernā*, to shew
 aversion; *ānkh churānā*, to avoid see-
 ing, to cut one. For numerous phrases
 relating to this word, vide my Hind.
 Dictionary, p. 47. *s.*
 انگا *angū*, f. a kind of nurse. *h.*
 انگار *angār*, m. *s.* {embers, live coals;
 انگارا *angārā*, m. *s.* {*angārōñ parloṭnā*, to
 be agitated, tortured.
 انگشت *angushṭ*, f. a finger. *p.*
 انگشتانہ *angushṭāna*, a ring; a thimble. *p.*
 انگلی *unglī*, or *angulī*, f. a finger. *s.*

الذئب *alang*, f. side-way. *h.*
 الذئب *alang*, f. intrenchments. *p.*
 أبو *ābū*, a potato, or yam. *h.*
 الو *ulū*, f. grass used for thatch. *h.*
 آلود *ālūda*, defiled, stained, smeared, soiled;
 immersed, covered. *p.* [gamboling.
 الول *alol*, f. gambol; *alol-kalol*, playing and
 الهام *ilhām*, m. inspiration, revelation,
 thought. *a.* [God! *a.*
 إلهي *ilāhī*, divine; *Ilāhī*, or *ya Ilāhī*, O
 أم *ām*, ۴ mangoe. *s.*
 أما *ammā*, also *ammānī*, f. mother; *ammū-*
jān, dear mother; conj. but. *h. a.*
 إمام *imām*, m. a leader in religion, a pre-
 late, priest; *Imām Zāmin*, name of a
 saint; *Imām Zāmin kā rūpīyū*, a piece
 of coin dedicated to the abovementioned
 saint, and fastened on the arm of a per-
 son about to travel &c., to avert evils.
Vide Herklotts, 275. a.
 أمان *amān*, f. safety, security, quarter. *a.*
 أمانت *amānat*, f. deposit, charge; faith,
 religion. *a.*
 أماني *amānī*, f. security, deposit. *a.*
 أموار *amūwat*, m. the inspissated juice
 of the mangoe. *h.*
 امت *ummat*, f. sect, followers. *a.*
 امتحان *imtiḥān*, m. proof, trial, examina-
 tion, experiment; temptation. *a.*
 امتياز *imtiyāz*, m. discrimination; pre-
 eminence. *a.*
 أمثال *amṣāl* (pl. of *maṣāl*), proverbs, pa-
 rables; *imṣāl*, likeness. *a.*
 آمد *āmad*, f. arrival, income, coming; also
āmad-āmad, approach, and *āmad-shud*
 or *āmad-o-shud*, thoroughfare, passage;
āmad-raft or *āmad-o-raft*, intercourse,
 coming and going. *p.*
 إمداد *imḍād*, f. help, succour. *a.* [ways. *p.*
 آمدني *āmdanī*, f. import, income, revenue;
 امر *amr*, m. an order, a command, an affair. *a.*

أمراء *umarā* (pl. of *amīr*), nobles, grandees. *a.*
 أمراؤ *umara-zāda*, m. *umara-zādī*, f. son
 or daughter of a grandee. *a. p.*
 أمراض *amrūz*, m. sicknesses, diseases. *a.*
 أمري *amrīlī*, nectarious; f. a kind of sweet
 meat; a small vessel for drinking out
 of; a kind of cloth. *s.*
 امرئ *amrad*, youthful, beardless. *a.*
 امکان *imkān*, m. possibility. *a.* [&c. *a.*
 أملاك *amlāk* (pl. of *milk*), goods, chattels,
 امن *amn*, m. safety, security; *amn-o-amān*,
 safe and secure; *Amman*, name of the
 author of the *Bāgh-o-Bahār*. *a.*
 آمنا *āmānā*, it is true, *lit.* we believe it. *a.*
 امتدنا *umandnā*, to overflow, to be poured
 امتگ *umang*, f. transport, joy. *h.* [out. *h.*
 امید *umnaid* or *ummed*, f. hope, expecta-
 tion; *ummedwār*, hopeful, an expectant;
ummedwārī, f. expectation. *p.*
 أمير *amīr*, m. a commander, a nobleman,
 a grandee, a lord; *amīru-l-lāh*, m. so-
 vereign, lord. *a.*
 امیرانه *amīrāna*, lordly, princely. *p.*
 امیر خسرو *Amīr-khusrū*, a celebrated poet
 of Delhi: he was the original author
 of the tales of the four fakīrs, or *Kiṣṣa*
e shahār darvesh in Persian. *p.*
 آمیز *āmīz* or *āmez*, mingled, mixed. *p.*
 آمیزش *āmīzish*, f. mixture, mixing; in-
 tercourse, temperament. *p.*
 آمین *amīn*, faithful, true; *āmīn*, Amen. *a.*
 ان *an*, a particle, denoting privation, pre-
 fixed to nouns, participles, &c.; as, *an-*
dekhū, unseen: *ann*, m. food, victuals. *s.*
 آن *ān*, f. time, *a.*; *p.* affected gait.
 آنا *ānā*, n. to come; *ā-jānū*, to come sud-
 denly: m. the sixteenth part of a rupee. *s.*
 آنچ *anāj*, m. grain, corn. *s.*
 آنار *anār*, m. a pomegranate. *p.*

اكتانا *uktānā*, n. to be vexed, tired. *s.*
اكتفا *iktifā*, f. sufficiency; *iktifā-k.* to suffice. *a.*
اكتبا *ikaṭhā*, together, in one place. *s.*
اكرام *ikrām*, m. honour, respect. *a.*
اكره *ikrāh*, f. abhorrence, aversion. *a.*
اكر *akar*, f. crookedness. *h.*
اكتانا *uksānā*, a. to excite, stir up, move. *s.*
اكتسير *aksīr*, f. alchemy, chemistry; the philosopher's stone. *a.*
اكتوت *iklautā*, single, alone, unique. *h.*
اكتارا *akhārā*, m. the court of Indra. *h.*
اكتارنا *ukhārṇā*, a. to root up, to break, or pluck up. *s.* [bled. *s.*
اكتها *ikhathā* or *ikatthā*, together, assembled. *h.*
اكتارنا *ukhārṇā*, n. to be rooted up. *h.*
اكتيرنا *ukherṇā*, a. (same as *ukhārṇā*). *s.*
اكتلا *akelā*, alone, unattended. *s.* [fire. *s.*
اكت *āg*, f. fire; *āg-d.* or *lagānā*, to set on
اكتا *āgā*, m. the front or fore part; *āgā*
pīchhā-k. to waver, to act without decision. *s.* [fore part. *s.*
اكتير *agārī*, before, in front, forward, the
اكتا *āgāh*, informed; intelligence. *p.*
اكت *ugat*, production, producing. *s.*
اكر *agar*, if, when. *p.*
اكرجه *agarchī*, although. *p.*
اكتا *aglā*, prior, first, chief, principal; ancestor, ancient; other, next. *s.*
اكتا *agnā*, to grow. *h.*
اكتي *āge*, before, in front, formerly; forwards, henceforth, in future; rather, sooner. *s.* [behest. *s.*
اكتيا *āgyā* or *aggyā*, f. command, order.
اكتل *āl*, f. progeny, race. *a.*
اكتا *illā*, conj. if not, if, besides, except, otherwise, but, unless. *a.*
اكتي *ilāchī*, f. cardamums. *s.*
اكتي *ulāhī*, f. a kind of small boat. *t.*
اكتا *al-amru fauḳu-l-adabi* (Arab. proverb), the command (of a guest)

is paramount to ceremony. *a.*
اكتو *ālāḥ*, m. a fire, a bonfire. *h.*
اكتو *Allāh*, m. God. *a.*
اكتي *ilāhī*, adj. divine; interj. O God. *a.*
اكتيش *ālā'ish*, f. pollution, contamination, filth. *p.*
اكتو *albatta*, certainly, indeed. *a.*
اكت *ālat*, f. a tool or instrument. *a.*
اكتا *iltijā*, f. request, refuge. *a.*
اكتات *iltifāt*, f. friendship, kindness, obligation, courtesy, respect; *iltifāt-k.* to respect, to notice. *a.* [ing. *a.*
اكتا *iltimās*, m. f. beseeching, petition.
اكتا *altamghā*, a royal grant, a diploma. *t.*
اكتا *ulṭā*, turned over, opposite.
اكتا *ulṭānā*, a. to upset. *h.*
اكتا *ulatnā*, a. & n. to pervert, subvert, thwart; to be reversed, turned over. *h.*
اكتو *al-jū'*, m. hunger, starvation. *a.*
اكتا *uljhanā*, a. to entangle. *h.*
اكتا *uljhan*, f. involution, complication. *h.*
اكتا *ulhāh*, f. solicitation, urgency, importunity. *a.*
اكتا *Al-ḥamdu-lillāhi*, God be praised! *a.*
اكتا *al-khālak*, f. a coat or garment. *a.*
اكتا *alar-balar*, f. trifling talk or employment. *h.* [perior. *t.*
اكتا *ulash*, m. the food left uneaten by a sufer.
اكتا *alṭāf*, kindness, courtesy. *a.*
اكتا *alif-be*, f. the alphabet. *p.*
اكتا *ulfat*, f. friendship, familiarity, affection. *p.*
اكتا *alkāb* (pl. of *lakāb*), titles, forms of address. *a.*
اكتا *al-kīṣṣa*, in short, in a word. *a.*
اكتا *alag*, separate, apart, distinct; *alag k.* to set aside, to appropriate. *s.*
اكتا *almās*, a diamond. *p.*
اكتا *ulū-l'azm*, (properly *ulū-l'azm*), resolute, endowed with constancy. *a.*

اطلاع *ittilā'*, f. manifesting, declaring; investigation, knowledge. *a.*
 اطلس *aṭṭas*, m. satin. *a.*
 اطمینان *iṭmīnān*, f. tranquillity, content. *a.*
 اطوار *aṭwār*, m. manners, behaviour. *a.*
 اظهار *iẓhār*, m. manifestation, demonstration, publication. *a.*
 اعتبار *i'tibār*, m. confidence, faith, credit, respect; *i'tibār-k.* to believe or confide in; *i'tibār rakhnā*, to give credit to. *a.*
 اعتدال *i'tidāl*, m. evenness, moderation, temperature, rectitude. *a.* [sent. *a.*
 اعتراض *i'tirāz*, f. opposition, refusing assent.
 اعتقاد *i'tiqād*, m. trust, faith, belief. *a.*
 اعتماد *i'timād*, m. reliance, trust, faith, confidence.
 اعتناء *i'tinā*, f. care, labour. *a.* [fidence. *a.*
 اعضا *a'zā*, m. members, limbs. *a.*
 اعظم *a'zam*, the highest, supreme. *a.*
 اعلى *a'lā*, or اعلا higher, highest.
 اعلام *i'lām*, m. proclaiming, indicating, announcing, a notification, a warrant. *a.*
 اعمال *a'māl*, m. actions, acts, deeds. *a.*
 اعيان *a'yān*, f. eyes; grandees, nobles. *a.*
 آغا *āghā*, m. a lord, master. *t.*
 آغاز *āghāz*, beginning; *āghāz-k.* to begin. *p.*
 آغشته *āghashṭa*, moistened, mixed. *p.*
 اغلام *ighlām*, m. inflaming with desire. *a.*
 اغلب *aghlāb*, superior, stronger, most likely. *a.* [evils. *a.*
 آفات *āfāt*, pl. calamities, misfortunes,
 آفت *āfat*, f. calamity, evil. *a.*
 آفتاب *āftāb*, m. the sun, sunshine. *p.*
 آفتابه *āftāba*, m. a ewer, a bason. *p.*
 افتخار *iṭṭikhār*, m. glory, honour; elegance. *a.*
 افترا *iṭṭirā*, f. fiction, calumny. *a.*
 افراسياب *Afrāsiyāb*, m. name of an ancient king, who was slain by Rostam. *p.*
 افراط *iṭṭrāṭ*, m. f. excess, superfluity. *a.*
 آفرین *āfrīn*, f. praise; interj. bravo! well

done! *āfrīn-k.* to admire, approve of.
 افزا *afzā* (in composition) increasing, expanding (vide *raunaḥ*). *p.*
 افزون *afzūn*, increasing. *p.* [mance. *p.*
 افسانه *afsāna*, m. a fiction, tale, story, romance.
 افسر *afsar*, m. f. a crown or diadem. *p.*
 افسرده *afsarda*, frozen, faded, sad. *p.*
 افسوس *afsos*, m. sorrow, concern, vexation; interj. ah! alas! *afsos-k.* to lament; *afsos hai*, it is a pity. *p.*
 افسون *afsun*, incantation, sorcery. *p.*
 افشا *ifshā*, m. divulging, publishing. *a.*
 افشوده *afshurda*, pressed, filtered. *p.*
 افعی *af'ē*, m. a serpent. *a.*
 افلاطون *Aflātūn*, m. Plato. *a.* [bodies. *a.*
 افلاک *afṭāk*, pl. m. the heavens, heavenly bodies.
 افیون *afim*, *afyūn*, f. opium. *a.*
 آقا *āqā*, m. master, owner. *a. p.*
 اقبال *iqbāl*, m. prosperity, dignity, good fortune; *iqbāl-mand*, fortunate. *a.*
 اقتدار *iqtidār*, power, authority.
 اقدام *iḥdām*, m. effort, spirit, resolution. *a.*
 اقرار *iḥrār*, m. confession, confirmation, promise, agreement; *iḥrār-k.* to promise, confess. *a.*
 اتران *atran*, m. periods of years. *a.*
 اقربا *akrabā*, m. kindred, friends, allies. *a.*
 اقسام *aḥsām*, (pl. of *ḥisn*) f. sorts, kinds, various kinds. *a.*
 اکابر *akūbir*, grandees, people of rank; *akūbir o aṣūghir*, the high and low. *a.*
 اکا *ikkā*, unique, only, singular. *s.*
 اکارت or اکارت *akārat*, *akāraṭ*, also *akū-rath*, ineffective, useless. *s.*
 اکال *akūl*, famine, bad season. *s.*
 اکبر *Akbar*, greater, very great, greatest; name of one of the Mogul emperors. *a.*
 اکثر *akṣar*, most, many, much; for the most part. *a.*

- method, order; *ustūb-dār*, symmetrical. *a.*
- اسم *ism*, a name; a noun; *ism-bā musammā*, a significant name, denoting the qualities of the person named; as, in Persian, *khīradmand*; in English, "Mr. Wiseman;" or in French, "Monsieur le Sage." These are all significant, though not necessarily applicable; *ismi sharīf*, a noble name; *ismi a'zam*, the highest of names, the utterance of which gives power over all spirits, &c. *a.*
- آسمان *āsmān*, m. the sky, the firmament, heaven. *p.* [coloured, azure. *p.*
- آسمانی *āsmānī*, heavenly, celestial, sky.
- آسن *āsan*, m. a seat, a carpet to pray upon. *s.*
- اسبواسطی *is-wāṣṭī*, for this reason; *us-wāṣṭī*, for that reason. *a. h.*
- آسوده *āsūda*, at rest, quiet, happy. *p.*
- اسهال *ishāl*, m. loosening, opening, purging, flux. *a.*
- آسیا *āsiyā*, f. a mill; *āsiyā-sang*, a mill-stone. *p.*
- آسیانہ *āsiyānā*, a whetstone. *p.* [stone. *p.*
- آسبب *āseb* or *āsīb*, m. a misfortune, trouble, calamity. *p.*
- آسیر *asīr*, a captive, prisoner. *a.*
- آشرا *ishāra*, or اشارت *ishārat*, m. sign, wink, signal, hint; *ishāra-k.* to give a signal, to signify. *a.*
- آشتعال *ishtī'āl*, m. f. inflaming, burning. *a.*
- آشتها *ishtihā*, f. appetite, desire, hunger. *a.*
- آشتیہار *ishtihār*, m. a public proclamation. *a.*
- آشتیاق *ishtiyāk*, desire, interest, longing.
- آشراف *ashraf*, nobles, grandees. *a.*
- آشرف *ashraf*, most noble; *ashrafu-l-ambiyū*, the prophet Muhammad; *ashrafu-l-mukhlūkāt*, the noblest of created beings, man; *ashrafu-l-bilād*, the noblest of cities, applied in p. 6 to Calcutta, the city of palaces. *a.*
- آشرفی *ashrafī*, f. a gold coin so called. The Calcutta ashrafi is worth, as nearly as may be, a guinea and a half. *a.*
- آشفتہ *āshufta*, distracted. *p.*
- آشکارا *āshkārā*, clear, known. *p.*
- آشکال *ishkāl*, m. difficulty, suspicion, painfulness. *a.*
- آشکال *ashkāl*, f. forms, figures, appearances. *a.*
- آشنا *āshnā*, m. f. an acquaintance, lover, friend; *ashnā'ē*, f. acquaintance, friendship. *p.*
- آشنان *ashnān*, washing, ablution. *s.*
- آشیانہ *āshiyāna*, m. a bird's nest. *p.*
- آصاغر *aṣāghir*, the poor people. *a.*
- آصرار *iṣrār*, m. persisting, perseverance. *a.*
- آصراف *iṣrāf*, m. expenditure, waste. *a.*
- آصطبل *aṣṭabal*, or *iṣṭabal*, m. a stable. *a.*
- آصطراب *uṣṭarāb*, f. an astrolabe. *g.*
- آصطلاح *iṣṭilāḥ*, f. phrase, idiom. *a.*
- آصفہان *Isfahān*, m. name of a district and city in Persia, Ispahan; *isfahān nisfi jahān*, a Persian proverb, denoting that Isfahān alone is equal to half the world. *p.*
- آصل *aṣl*, f. root, origin; race, lineage; capital, original stock; *aṣl i māl*, the principal (in money), *aṣl*, original, noble (as to lineage). *a.*
- آصلا *aṣlan*, by no means, never, not at all. *a.*
- آصلاح *iṣṭāḥ*, f. correction, amendment. *a.*
- آصیل *aṣīl*, noble as to origin or blood; in p. 24, s. f. a maid-servant. *a.*
- آضرار *aḍrār*, m. injuries, losses. *a.*
- آضطراب *iḍṭirāb*, m. perplexity, anguish, trouble; *iḍṭirābī*, anxious, troubled. *a.*
- آضطرار *iḍṭirār*, m. violence, constraint, agitation, *iḍṭirārī*, agitated.
- آضعف *aḍ'af*, very weak. *a.*
- آضلاع *aḍṭā'*, m. ribs, sides; districts. *a.*
- آطاعت *iṭā'at*, f. subjection, submission, obedience. *a.* [districts. *a.*
- آطراف *aṭrāf*, m. sides, environs, confines.
- آطفال *aṭfāl* (pl. of طفل *iṭf*) children. *a.*

- ازادگی *āzādagī* or *āzādī*, f. freedom, independence, release. *p.*
- ازار *izār*, f. drawers; *izār-band*, the string with which drawers are fastened. *p.*
- آزار *āzār*, afflicted, sick; sickness, pain; *āzārī*, annoyance, injury; grieved. *p.*
- ازان *az-ān*, thence; *az-ān-jumla*, from all these, among others; *az-ān-jū-ki*, inasmuch as. *p.*
- از بسکه *az-bas-ki*, since, forasmuch as. *p.*
- از دحام *izdihām*, m. a crowd; tumult. *a.*
- از دهم *izdihām*, m. a crowd, concourse of people (properly *از دحام* q. v.)
- آزردگی *āzurdagī*, f. affliction, displeasure, vexation. *p.*
- آزرد *āzurda*, afflicted, dispirited, weary. *p.*
- از سر نو *az-sari-nu*, afresh, over again. *p.*
- آزمانا *āzmānā*, to try, to prove. *p.*
- آزمایش *āzmāish*, trial, experiment. *p.*
- آزوقه *āzuqa*, m. food, nourishment. *a.*
- ازل *azal*, f. eternity (without beginning); *azalī*, eternal (without beginning). *a.*
- ازین *az-īn*, hence, therefore. *p.*
- آزدها *azdahā*, m. a large serpent, a dragon. *p.*
- آس *ās*, f. hope, desire; reliance. *s.*
- آساس *asās*, f. a foundation, a pedestal. *a.*
- آسان *āsān*, a. easy, convenient, commodious; *āsānī*, facility, conveniency. *p.*
- آسایش *āsūish*, f. rest, ease, tranquillity. *p.*
- اسباب *ashbāb*, m. causes, goods and chattels, *p.*
- اسب *asp*, m. a horse. *p.* [affairs. *a.*
- اسپات *ispāt*, m. steel. *h.*
- آس پاس *ās-pās*, m. vicinity, circumference; ad. around, on all sides. *s.*
- استاد *istād*, erected; *istād-k.* to erect, set up. *p.* [ter. *a.*
- استاد *ustād*, m. a teacher, preceptor, master.
- استاد *istādā*, m. a pole, any thing erected. *p.*
- آستانه *āstāna*, m. a threshold, a fakīr's residence; *āstānu-bosī*, f. act of kissing
- the threshold, paying one's respects. *p.*
- استحقاق *istihkāk*, m. demanding justice, claim, right. [of a fruit. *a.*
- استخوان *ustukhūn*, m. a bone; the stone
- استدعا *istid'ā*, f. request, desire. *a.*
- استرضا *istirzā*, f. desire to please, alacrity. *a.*
- استری *istrī*, a woman, a female. *s.*
- استعانت *isti'ānat*, f. asking aid, help. *a.*
- استعداد *istidād*, f. readiness; ability. *a.*
- استعفا *istifū*, asking forgiveness, deprecating. *a.* [use. *a.*
- استعمال *istimāl*, m. custom, daily practice,
- استغراق *istighrāq*, m. sinking, overwhelming; adj. immersed in thought, sleep, &c. *a.*
- استغفار *istighfār*, asking mercy (of God). *a.*
- استغنا *istighnā*, m. content, independence, adj. independent, contented. *a.*
- استفسار *istifsār*, m. searching for information, inquiry, interrogation. *a.*
- استفهام *istifhām*, inquiring, interrogation. *a.*
- استقامت *istikāmat*, f. residence, dwelling. *a.*
- استقبال *istikbāl*, futurity; ceremony of meeting; ceremonious reception of a guest or visitor. *a.*
- استقلال *istiklāl*, m. vigour, resolution. *a.*
- استکراه *istikrāh*, f. aversion, reluctance. *a.*
- استمداد *istimād*, f. begging assistance. *a.*
- استنبول *Istambul*, Constantinople.
- استهان *asthān*, m. a place, abode. *s.*
- آستین *āstīn*, f. a sleeve. *p.*
- آسرا *āsrā*, m. trust, reliance; asylum, retreat, abode. *s.*
- اسرار *isrār*, m. secrecy; *asrūr*, secrets. *a.*
- اسرائیل *Isrā'īl*, m. Israel. *a.* [ruin. *a.*
- اسراف *isrāf*, m. prodigality, dissipation,
- اسطرخ *is-tarah*, in this manner, thus; *us-tarah*, in that manner. *a. h.*
- اسفندیار *isfandiyār*, m. name of a king of ancient Persia. *a.*
- اسلام *islām*, the Musalmān religion. *a.*
- اسلوب *aslūb* or *uslūb*. m. manner, mode,

آدم *Ādam*, m. Adam, the first man ; man ;
ādam-zād, one of the human race. *a.*
 آدمی *ādmī*, m. f. a descendant of Adam,
 a human being (man or woman), an in-
 dividual, people. *a.*
 آدمیت *ādmīyat*, f. humanity, civility. *a.*
 ادنا *adnā* or ادنی *adnā*, inferior, lowest,
 ادها or ادھا *ādḥā*, half. *s.* [mean. *a.*
 ادھار *ādḥār*, m. food, support. *s.*
 ادھیلا *adh-jalā*, half burnt. *s.*
 ادھر *udhīr* or *udhar*, thither. *h.*
 ادھر *idhīr* or *idhar*, hither. *h.*
 ادھموا *adh-mūā*, half dead. *s.*
 ادھوتر *adhotar*, f. a fine kind of cloth. *h.*
 ادھی *āddhī*, half a "damṛī" (a small coin),
 half a piece of cloth. *s.*
 ادھیانا *adhīyānā*, to halve. *h.*
 ادھیڑ *adher*, middle-aged, just past prime. *h.*
 اذان *azān*, f. summons to prayer. *a.*
 ادبکنی *uzbaknā*, a female Uzbek. *p.*
 آذر *Āzur*, the name of Abraham's father,
 who, according to the Musalmāns, was
 a statuary and an idolator. *p.*
 آذربایجان *Āzurbāijān*, a province of Per-
 sia to the west of the Caspian Sea. *p.*
 آذوقہ or آذوقہ *āzūka* or *āzūkā*, m. food,
 provision. *p.*
 آذیت *azīyat*, f. oppression, distress. *a.*
 آر *ār*, f. a goad, a ladle. *h.*
 ارادہ *irāda*, m. desire, plan, intention. *a.*
 آراستہ *ārūsta*, adorned. *p.*
 آرام *ārām*, m. ease, health, comfort ; *ārām-*
gāh, f. a resting-place, a bedchamber. *p.*
 آرایش *ārā'ish*, f. ornament, preparation,
 equipage. *p.*
 آرباب *arbāb*, m. lords, possessors, masters. *a.*
 ارتعاش *irtī'āsh*, m. trepidation. *a.*
 آرقی *ūrqi*, f. a religious ceremony. *s.*
 ارجمند *arjmand*, beloved ; happy. *p.*

اردابیگنی *urdābeganī*, an armed female
 attendant. *h.*
 اردو *urdū*, m. an army camp, market.
urdū e mu'allā, the royal camp. *p.*
 ارزان *arzān*, cheap. *p.*
 ارزق *arzak*, blue. *a.*
 آرزو *ārzu*, f. wish, desire, want ; *ārzūmand*,
 desirous, longing. *p.*
 آرزید *arziḡ*, f. tin. *p.* [der. *a.*
 ارشاد *irshād*, m. direction, command, or-
 دین *arḡ*, f. the earth. *a.*
 ارغوانی *argḥawānī*, purple. *a.*
 ارکان *arkān*, m. pillars, props, principles ;
arkāni dawlat, the pillars of state, no-
 bles, courtiers. *a.*
 ارام *īram*, m. a fabulous paradise in Arabia. *a.*
 ارمان *armān*, m. wish, longing. *p.*
 آرامیدہ *āramīda*, at ease. *p.*
 ارواح *arwāḥ* (pl. of *rūḥ*), spirits, souls. *a.*
 آریب *ureb*, f. complication. *h.*
 آڑ *ār*, f. a skreen, shelter, protection ; con-
 tention. *s.*
 اڑان *urān*, f. act of flying. *h.*
 اڑانا *irānā*, a. to fasten on. *h.*
 اڑانا *urānā*, a. to cause to fly, to squander ;
urā-d. to waste ; *urān-ḥhū-h.* or *urān-*
chhū hō-jānū, n. to fly away, to disap-
 pear. *s.*
 اڑجانا *ur-jānā*, n. to fly away. *h.*
 آڑنا *ārṇā*, a. to prop, shelter, protect. *s.*
 اڑنا *urṇā*, n. to fly, to flee away. *s.*
 آڑنگ *aṛang*, f. a manufacturing town. *h.*
 اڑھنا *urḥnā*, a. to put on clothes, &c. *s.*
 آز *āz*, f. avarice, desire ; *az*, from, by. *p.*
 آزاد *āzād*, a. free, liberated ; solitary ; a
 kind of fakīr or devotee. *p.*
 آزادبخت *Āzādbakht*, a man's name, the
 principal character in the tales of the
 Bāgh-o-Bahār

اجونا *ujarnā*, to become desolate, to be ruined. *h.*

اجسام *ajśām*, m. (pl. of *jism*), bodies. *a.*

اجل *ajal*, f. death, fate; *ajal-girifta*, overtaken by fate, doomed. *a.*

اجلاس *ijlās*, f. act of sitting. *a.*

اجنب *ajnaḅ*, *ajnaḅī*, foreign, strange; a stranger. *a.*

اجهنا *ujhānā*, n. to pour quickly from one vessel into another. *h.*

اجي *aji*, an interjection to call or bespeak attention, such as, "Hark you!" "I say!" &c. *h.*

اجائنا *uchāṭna*, a. to disperse. *s.*

اجار *achār*, or *āchār*, m. pickles. *h.*

اجاروان *achār-dān*, m. a jar, &c. for containing pickles. *h.*

اجانك *ach-nak*, suddenly, unexpectedly. *h.*

اچكا *uchakkā*, m. a thief, a pickpocket. *h.*

اچكنا *achaknā*, n. to rise up. *h.*

اچنبيا *achambhā*, wonderful, astonishing. *h.*

اچها *achchhā*, good, excellent, well; *achchhā-h.* to recover from illness. *s.*

اچھائنا *uchhāṅnā*, a. to throw up a thing (as a ball &c. for amusement), and catch it in the hand as it falls. *h.*

اچھائنا *uchhāṅnā*, n. to bound, to spring up. *h.*

اچھواني *achhwanī*, f. candle. *h.*

اچھي *achhai*, imperishable. *s.*

اچاظ *ihāṭa*, f. an inclosure. *a.*

اچتراز *ihṭirāz*, m. abstinence; taking care; controlling the passions. *a.*

اچتمال *ihṭimāl*, m. act of bearing; uncertainty; probability. *a.*

اچتياج *ihṭiyāj*, f. necessity, want, occasion, need. *a.* [care. *a.*

اچتياط *ihṭiyāṭ*, f. caution, circumspection, *a.*

اچدي *ahdī*, m. a soldier. *a. p.*

اچسان *ihsān*, m. beneficence, favour, courtesy; *ihsān-k.* to oblige; *ihsān-mand*, obliged, grateful.—*i.* gratitude. *a.*

اچمد *Ahmad*, a man's name. *a.*

اچمق *ahmaq*, very foolish, a fool; *ahmaqī*, f. folly. *a.*

اچوال *ahwāl*, m. condition, circumstances, events, account; *ahwāl-purs* or *-pursūn*, one who inquires into, or takes an interest in, another's affairs; *ahwāl-pursī*, attention from another person. *a.*

اچتام *ikhṭām*, end, conclusion. *a.*

اچتر *akhtar*, m. a star, a good omen. *p.*

اچتلاط *ikhṭilāṭ*, m. intercourse, friendship; *ikhṭilāṭ-k.* to mix with. *a.*

اچتلاف *ikhṭilāf*, opposition. *a.*

اچتيار *ikhṭiyār*, m. choice, authority; *ikhṭiyār-k.* to approve of, to adopt, to choose. *a.*

اچذ *akhaḅ*, f. taking; *akhaḅ*, an objection. *a.*

اچر *ākhir*, lust, at last; *ākhir-h.* to be ended. *a.*

اچرت *ākhirat*, f. futurity, the future state. *a.*

اچرش *ākhirash*, at length, finally. *s.*

اچروت *akhrōṭ*, m. a walnut. *h.*

اچگر *akhgar*, f. live ashes; a spark. *p.*

اچلاص *ikhṭlās*, m. sincerity, affection, friendship. *a.*

اچلاق *akhṭlāq*, m. the good properties of mankind, virtues; ethics. *a.*

اچور *ākhor*, f. refuse, offals. *p.*

اچ *ādī*, beginning, first; *ādī-ant*, from beginning to end, till now. *s.*

اچا *adā*, f. performance; coquetry, blandishment; payment; *adā-k.* to perform, to pay. *a. p.*

اچاب *ādāb*, m. (plural of *adab*), ceremonies, etiquette; *ādāb ba-jā lūnā*, to pay one's respects to another. *a.*

اچب *adab*, m. institute; politeness. *a.*

اچاس *udās*, sorrowful, dejected; *udāsī*, sorrow, dejection. *s.*

اچبار *idbār*, f. calamity, vicissitude. *a.*

اچچ *adakhā*, m. a sort of covering. *h.*

اچكولا *adkhlā*, *alkholā*, half blown. *h.*

آبی *ābī*, watery, aquatic. *p.*
 ابو *abū*, father; much used in the names of men, as *Abū-jahl* (the father of ignorance), name of an uncle of Muḥammad. *a.*
 آپ *āp*, self, selves; *āp-hā-āp* or *āp-se-āp*, spontaneously, of one's own free will. The word *āp* is also used respectfully in the sense of *Your Honour, Your Highness*. *s.* [ciety. *s.*
 آپہاج *apāhaj*, indolent, apathetic, averse to society. *h.*
 آپہج *apaj*, f. the chorus of a song. *h.*
 آپس *āpas*, themselves, one another, kindred. *s.*
 آپس *apas*, f. offensive smell, rottenness. *h.*
 آپرنا *aparṇā*, n. to be rooted up. *h.*
 اپنا *apnā*, belonging to self, own. It is sometimes used substantively, in the sense of "one's own relations," "own people," &c.; thus, in p. 20, *apne begāne*, "my own relations," and also "strangers." *v.* Hind. Grammar. *s.*
 آپہج *apahaj*, averse to society, indifferent. *s.*
 آپہچنا *ā-pahunchnā*, n. to arrive at. *h.*
 آپرنا *uprūtī-k.*, to back, to take one's part. *s.*
 اتار *utār*, m. descent. *s.*
 اتارن *utāran*, f. a fragment; cast-off clothes. *h.*
 اتارنا *utārṇā*, a. to cause to alight, or descend; to discharge. *s.*
 اتالقی *atālqī*, f. instruction, tuition. *s.*
 اتاول *utāval*, f. quickness. *h.*
 اتر *uttar*, m. the north; an answer. *s.*
 اترانا *itrānā*, a. to give one's self airs, to act from affectation. *h.*
 اترنا *utarnā*, n. to descend, to alight, to subside, to decrease, to pass over. *s.*
 آتش *ātash* or *ātish*, f. fire; (metaphorically) anger, rage. *p.*
 آتشیستان *ātashistān*, f. region of fire. *p.*
 آتشی *ātashī* or *ātashīn*, fiery, of fire. *p.*
 اتفاق *ittifāq*, m. agreement; accident, opportunity; *ittifāq-h.*, to happen, to be agreed; *ittifāqī*, accidental. *a.*

اتفاقا *ittifāqan*, accidentally, by chance. *a.*
 آتما *ātmā*, f. the soul, heart, mind. *s.*
 اتنا *itnā*, so much, this much, or many; *utnā*, that much, or many. *h.*
 آٹا *ātā*, m. flour, meal. *h.*
 اتاری *atārī*, f. a thatched upper room. *s.*
 اتکنا *aṭaknā*, n. to remain, to be left. *s.*
 اتکل *aṭkal*, f. guess, opinion; *aṭkal pachchū*, by guess, at random. *h.*
 اتکلنا *aṭkalnā*, to guess. *h.*
 اتکھیلی *aṭkheṭī*, f. playfulness, wantonness. *h.*
 آٹھ *āṭh*, eight; *āṭh-pahar*, constantly, incessantly. *s.*
 اٹھان *uṭhān*, f. act of appearing. [away. *s.*
 اٹھانا *uṭhānā*, a. to lift or raise up, to take
 اٹھای گدیرا *uṭhā-gērā*, a thief, depredator.
 اٹھبیدہ *uṭh-baiṭh*, f. restlessness. *h.*
 اٹھجانا *uṭh-jānā*, n. to depart. *h.*
 اٹھکھڑا ہونا *uṭh-khāṭhā-h.*, n. to stand up. *h.*
 اٹھکھیلی *aṭkheṭī*, f. playfulness, wantonness. *s.*
 اٹھنا *uṭhnā*, n. to rise up; to be abolished, to go away. *s.*
 اٹھوانا *uṭhwānā*, a. to cause to be raised. *s.*
 اٹھوارا *aṭhwārā*, m. a week. *s.*
 آٹھواں *āṭhwānī*, the eighth. *s.*
 آثار *āṣār* (pl.), marks, signs, vestiges; a certain weight about two pounds. *a.*
 اثر *aṣar*, m. a mark, impression, effect; *aṣar-k.* to affect; *aṣar-h.* or *-j.* to become affected. *a.*
 اٹنا *aṣnā*, m. the middle, interstice, interval, folds; *dar in aṣnā*, or *dar aṣnā ēn*, in the meanwhile, during this, or that. *a.*
 آج *āj*, to-day; *āj-hī*, this very day; *āj-tak* or *-talak*, till this day. *s.*
 اجازت *ujāzṇā*, a. to lay waste, to injure.
 اجازت *ijāzat*, f. permission, leave. *a.*
 آجانا *ā-jānā*, n. to come suddenly. *h.*
 اجر *ajr*, m. reward, retribution, hire. *a.*

VOCABULARY

FOR THE

BĀGH-O-BAHĀR

N. B. To save space, the following contractions are used:—m. masculine—f. feminine—a. active verb—n. neuter verb. The following initials stand for certain verbs frequently used in forming compounds; viz., *d. denā—h. honā—k. karṇā*, and *l. lenā*. Such other verbs as may occasionally occur in composition are written in full. The letters *a, p, s, h* at the end of the definitions denote the word to be of Arabic, Persian, Sanscrit, or Hindū origin respectively. A few words marked *t* are of Turkī or Tartar descent. These letters in the first edition stood at the beginning, and occupied much valuable space, whilst their being so placed rendered the words less conspicuous.

اب

- اب *ab*, now, presently, just now. *h.*
 آب *āb*, m. water; lustre (in gems). *p.*
 أب *abā*, m. (plural of ابو) fathers; *ibū*, refusal, denial. *a.*
 ابابيل *abābil*, m. a swallow.
 آباد *ābād*, or آبادان *ābādān*, cultivated, inhabited, populous, prosperous; *ābādī* or *ābādānī*, f. a habitation, a pleasant place; population, cultivation, abundance. *p.*
 ابتداء *ibtidā*, f. beginning; *ibtidā-k.*, to begin.
 ابنتك *ab-tak*, ابنتك *ab-talak*, till now, hitherto, yet, as yet. *s.*
 آب حیات *ābi-ḥayāt*, m. water of immortality, the fountain of life. *p. a.* [ter. *p.*
 آب خوره *āb-khōra*, m. a vessel for cooling water.
 ابد *abad*, m. eternity (without end); *abādī*, eternal (without end). *a.*
 آبدار *āb-dār*, m. the person entrusted with the charge of water for drinking; adj. clear, sharp; *ābdār-khāna*, the house or cellar where water is kept. *p.*
 آبداری *āb-dārī*, f. the brilliancy (of gems); temper (of steel); sharpness; office of *āb-dār*. *p.*
 ابدال *abdāl*, m. a religious person, a devotee, an enthusiast; *Abdālī*, surname of Ahmad, grandfather of the late Shāh Shujā', of Kābul. *a.*

بن

- آبدیده *āb-dīda*, tearful, in tears; *ābdīda-h* to weep. *p.*
 ابر *abar*, m. a cloud, the sky. *p.*
 ابراهیم ادھم *Ibrāhīm Adham*, name of a pious king of *Balkh*. *a.*
 ابرک *abrak*, m. talc, mica. *s.*
 ابرو *abrū*, f. the eyebrow. *p.*
 آبرو *ābrū*, f. honour, reputation; *ābrū utārṇā*, to disgrace; *ābrū-d.*, to give another honour, or lose one's own; *ābrū-l.*, to take away a person's character; *ābrū barḥmā*, to increase in reputation. *p.*
 ابریشم *abresham*, m. silk, sewing silk, raw silk.
 آبشار *āb-shār*, f. a water-fall. *p.* [silk. *p.*
 آبشوره *ābi-shōra*, m. water cooled with ice or saltpetre. *p.*
 ابکا *abkā*, present (time), now. *h.*
 ابلق *ablak*, pye-bald. *a.*
 ابلیس *iblis*, m. the devil. *a.*
 ابنا *abnā*, m. (pl. of *ibn*), sons, children, *abnū-e-jins*, those of the same quality or rank; comrades, equals. *a.*
 آب و هوا *āb ohawā*, water and air, climate. *p.*
 آبهراں *ābharan*, m. jewels, finery, decoration. *s.*
 ابرنا *abharṇā*, n. to rise up, depart, set forth. *h.*
 ابھی *abhi*, just now, exactly now, immediately. *s.*

FOURTH EDITION, LONDON, 1860.

IN this Fourth Edition I have carefully collated the text throughout with a very fair manuscript of the work belonging to the Royal Asiatic Society. The punctuation has been rigidly revised and examined; and in that department a few improvements have been made. All the deficiencies that could be discovered in the Vocabulary have been supplied; and it is to be hoped that the work, as it now stands, will be found to have as few defects as can be expected in a performance of the kind.

I may mention that in Mir Amman's original text, and in all former editions of this work, there occurred a few passages of an objectionable nature, such as we meet with in all Oriental compositions. These I have either omitted, or expressed in a different way, in the present edition, at the request of Captain W. N. Lees, Director of Public Instruction, and Principal of the Calcutta University, whose kind, and to me most gratifying letter, to that effect, I here subjoin—

“College of Fort William, August 8, 1859.

“MY DEAR SIR,

“The Bāgh o Bahār having been selected as one of the text books for the Entrance Examination of the Calcutta University, has consequently been introduced into all Government Colleges and Schools in which Oordoo is read.

“As it is desirable that all books read in Government Schools should be free from objectionable passages, I am induced to ask you, if you would be prepared, in future editions of your very elegant impression of this book, to omit all such passages as are likely to shock the modesty of an Examiner, or injure the morals of the Student.

“I cannot conclude these few lines without expressing my sense of the obligations under which you continue to place all Oriental Students by your earnest and valuable labours to place within their reach carefully edited and correctly printed text books, and good Grammars and Dictionaries.

“Yours very truly

“Signed W. N. LEES,

“Director of Public Instruction, Bengal.”

“TO PROFESSOR FORBES, LL.D.”

simply to facilitate, for beginners, the acquisition of a knowledge of the language. When that is once attained, they will find no difficulty in reading native works, though utterly void, not only of punctuation, but of vowel points, and all other diacritical marks. The Bāgh o Bahār will furnish an ample field for exercising the talents of the student, even when thus cleared of a very unnecessary and highly preposterous difficulty.

A Vocabulary of the words occurring in the work is appended to the present edition. It would be very presumptuous in me to say that a few words may not be still deficient; but, from the labour which I have bestowed on it, I am led to hope that their number is very small.

It may be mentioned, in conclusion, that the Honourable East-India Company have liberally defrayed all the expenses attending the editing of this work. As the object of these enlightened Rulers is not pecuniary gain, the book is offered to the Public at cost price. This will prove an invaluable boon to the majority of those preparing themselves for holding military and medical situations in India, as the very heavy expense of books (some Ten or Twelve Pounds) has hitherto acted as a severe clog on the study of the language, in this country—*mais nous avons changé tout cela*. It is now within the power and means of every one who expects an appointment to India, in any capacity, to qualify himself in time for the efficient discharge of his duties, by procuring and thoroughly studying the best and cheapest book in the Hindūstānī language—the book in which he must ultimately pass his examination—the Bāgh o Bahār.

it was rendered objectionable by his retaining too much of the phraseology and idiom of the Persian and Arabic.

“To obviate this, the present version, from the translation now mentioned, has been executed by *Mir Amman* of *Dihli*, one of the learned Natives attached to the College; and the Hindūstānī Scholar will quickly perceive how happily he has succeeded in attaining a plain and perspicuous style, at the same time preserving the idiom of the *Rekhta* in such purity, as fully to evince his intimate acquaintance with the language.

“The tale itself contains a pleasing description of the manners and customs of Asia; and the classical purity in which it now appears, and which gives it in a great degree the air of an original composition, makes it a valuable addition to the works lately published in the popular language of India.”

It remains for me to say a few words respecting the present edition. The text is taken from the edition of 1803, printed at Calcutta, collated at the same time with two manuscripts, one in my own possession, which belonged to the late Dr. Gilchrist, and in all probability the very copy of the work which *Mir Amman* himself wrote, and presented to the learned Doctor for approbation. The other was a copy belonging to Mr. Romer, of the Honourable Company's Civil Service, who was a pupil of *Mir Amman*, written partly by, and partly under the superintendance of, the author. I have, in several instances, followed the reading of the manuscripts in preference to the printed text.

I have throughout given the essential short vowels, convinced that without them even the most careful learner will be apt to commit mistakes in pronunciation. I have also inserted a rigid system of punctuation, the same as I should have done in the editing of a Latin Classic. It is true, the Calcutta editions have a sort of punctuation, but utterly useless; for very frequently we find a full stop in the middle of a sentence, and as often several sentences run together without any stop at all. In this department I have made the most sweeping alterations, which, I flatter myself, are for the better. There may be a few old-fashioned individuals who will ask,—What is the use of punctuation, when the Natives use none in their manuscripts? I answer, The use is,

Persian and the latter in the Devanagari character; and further to make an intelligible and accurate written translation into Hindūstānī, of an English passage in an easy narrative style; this translation to be written in a legible hand in both the Persian and Devanagari characters.

“A colloquial knowledge of Hindūstānī being deemed an object of primary importance, the proficiency of a candidate will be tested on that point before the grant to him of a certificate of competency by the examiners.”

With regard to Mīr Amman, the author, or rather the Hindūstānī translator of the *Bāgh o Bahār*, the reader will find his brief history, from his own pen, in the preface to the text, pp. 5 and 6. The nature of the work itself is concisely stated in the following notice, apparently by Dr. Gilchrist, prefixed to the first Calcutta edition, which I here subjoin, with a slight alteration in the spelling of the oriental words:—

“This work has long been admired in the original Persian, under the name of the *Kiṣṣa i chahār darwesh*, or, “The Tale of the Four Dervises”: it was composed in that beautiful tongue by Amīr *Khusrū*,* for the purpose of entertaining his friend and religious instructor, *Nizāmu-d-dīn i auliā*, during a fit of sickness. *Atā Husain Khān* originally translated it, under the name of *Nau tarz i murassa*†; but, as a specimen of this language,

* Amīr *Khusrū*, though a native of Hindūstān, deservedly ranks among the very highest of the Persian poets. He seems to have taken the great *Nizāmī* for his model; and it would be difficult to decide between the merits of the master and follower. *Husain Vā'iz*, in the twelfth book of the *Anvārī Suhailī*, pays both poets an equal and elegant compliment, by an allusion to a work of each as masterpieces of eloquence. Amīr *Khusrū* died at Dihlī, A.D. 1325. Respecting the origin of the *Kiṣṣa i chahār darwesh*, the original of the *Bāgh o Bahār*, vide Mīr Amman's Preface, pp. 4 and 5.

† The Editor has recently met with a copy of the *Nau tarz i murassa*, beautifully lithographed, but without any date or name of place. All he can say of it is, that it came from India, and that the work is evidently intended for circulation among the learned Natives. The style of it is really elegant—in fact, too much so to be deemed useful. It bears to the common Hindūstānī the same relation that the language of the *Hunūyūn-nāma* does to the Turkish—the perusal of either work being a hopeless task to those who do not possess a thorough knowledge of Persian.

PREFACE TO THE FIRST EDITION, 1846.

THE *Bāgh o Bahār* is universally allowed to be the best work that has been yet composed in the Hindūstānī Language. For nearly half a century it has maintained its pre-eminence as a text-book for the examination of the Company's junior servants respecting their knowledge of the most useful and essential of the dialects spoken in British India.

Of late years, the Honourable Court of Directors, well aware how inefficiently their various *employés* in India must perform their duties without a knowledge of the language of the people, sent positive instructions to the Local Governments in that country, to the effect that all their junior officers, military and medical, must henceforth pass an Examination in Hindūstānī. The following is the latest of the General Orders on this subject, in which we see the *Bāgh o Bahār* (or "Garden and Spring") is, as Mīr Amman would say, "still fresh and flourishing."

TEST IN HINDŪSTĀNĪ EXAMINATIONS.

"*Fort William, May 31, 1844.*—The following test having been fixed for the Hindūstānī examination of military officers prescribed in G. O. of 9th January 1837, the same is published in General Orders for the information of the army:—

"Candidates shall be required to read and translate correctly the *Bāgh o Bahār* and the *Baitūl Pachīsī*, the former in the

LEWIS & SON, PRINTERS, SWAN BUILDINGS, MOORGATE STREET.

20 November 1870.

BĀGH O BAHĀR;

CONSISTING OF ENTERTAINING TALES

IN THE

HINDŪSTĀNĪ LANGUAGE,

BY

MĪR AMMAN OF DIHLĪ,

ONE OF THE LEARNED NATIVES FORMERLY ATTACHED TO THE COLLEGE OF FORT WILLIAM, BENGAL.

FOURTH EDITION,

CAREFULLY CORRECTED, AND COLLATED WITH ORIGINAL MSS.,

PLACING THE ESSENTIAL VOWEL POINTS AND PUNCTUATION MARKED THROUGHOUT,

TO WHICH IS ADDED,

A VOCABULARY OF ALL THE WORDS OCCURRING IN THE WORK

BY

DUNCAN FORBES, LL.D.

PROFESSOR OF ORIENTAL LANGUAGES IN KING'S COLLEGE, LONDON,
MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND;
AND AUTHOR OF SEVERAL WORKS ON THE HINDŪSTĀNĪ AND PERSIAN LANGUAGES.

جو کوئی اس کو پڑھیگا گویا باغ کی سیر کریگا۔ بلکہ باغ کو آفت
خزان کی بھی ہی۔ اور اس کو نہیں۔ یہ ہمیشہ سرسبز رہیگا *

LONDON:

WM. H. ALLEN & CO., 13, WATERLOO PLACE, S.W.

PUBLISHERS TO THE INDIA OFFICE.

CALL No.

1919HMM

ACC. No.

12446

AUTHOR

TITLE

THE BOOK MUST BE CHECKED AT THE TIME OF ISSUE



**MAULANA AZAD LIBRARY
ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY**

RULES:—

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1-00 per volume per day shall be charged for text-books and 10 Paise per volume per day for general books kept over - due.

651472